叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 儿童权利：一本童谣逻辑书(children's Rights A Book Of Nursery Logic) 000001

2. 儿童权利：一本童谣逻辑书(children's Rights A Book Of Nursery Logic) 000002

3. 儿童权利：一本童谣逻辑书(children's Rights A Book Of Nursery Logic) 000003

4. 儿童权利：一本童谣逻辑书(children's Rights A Book Of Nursery Logic) 000004

5. 儿童权利：一本童谣逻辑书(children's Rights A Book Of Nursery Logic) 000005

6. 儿童权利：一本童谣逻辑书(children's Rights A Book Of Nursery Logic) 000006

7. 儿童权利：一本童谣逻辑书(children's Rights A Book Of Nursery Logic) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童权利：一本童谣逻辑书(Children's Rights A Book of Nursery Logic)

['tʃɪldrənz]	[raɪts]
CHILDREN'S	**RIGHTS**
孩子们的	权利

儿童权利

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ʌv; əv]	['nɜːrsəri]	['lɑːdʒɪk]
A	**BOOK**	**OF**	**NURSERY**	**LOGIC**
一个	书	的	苗圃	逻辑

一本关于幼儿逻辑的书

[baɪ]
BY
经过

经过

[keit]	['dʌgləs]	['wɪgɪn]
KATE	**DOUGLAS**	**WIGGIN**
凯特	道格拉斯	维金

凯特·道格拉斯·威金

"	[ə; eɪ]	[kɔːrt]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	['eɪndʒəlz]	,
"	**A**	**court**	**as**	**of**	**angels**	**,**
"	一个	法庭	作为	的	天使	,

“如同天使般的法庭，

[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[braibd]	.
A	**public**	**not**	**to**	**be**	**bribed**	**.**
一个	民众	不是	到	是	受贿	.

公众不容收买。

[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[en'triːtid]	,
Not	**to**	**be**	**entreated**	**,**
不是	到	是	恳求	,

不可恳求，

[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'ɔːd]	.	"	-
Not	**to**	**be**	**overawed**	**.**	**"**	**1892**
不是	到	是	敬畏	.	"	-

不要被吓倒。1892年

['prefətɔːri]	[noʊt]
PREFATORY	**NOTE**
序言	笔记

前言

[aɪ][ˌeɪ 'em]	[ɪn'detɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['editəz]	[ʌv; əv]	['skrɪbnɚz]	['mægəziːn]	,	[ðə; ði]	[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən]	,
I	**am**	**indebted**	**to**	**the**	**Editors**	**of**	**Scribner's**	**Magazine**	**,**	**the**	**Cosmopolitan**	**,**
我	是	负债累累	到	这	编辑	的	斯克里布纳出版社	杂志	,	这	国际化	,

[ænd; ənd]	['beɪbihʊd]	,
and	**Babyhood**	**,**
和	婴儿期	,

我衷心感谢《斯克里布纳杂志》、《时尚》和《婴儿期》的编辑们。

[fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][riːˈprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ðə; ði] [θriː] ['eseiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn][ðer; ðər]

for	permission	to	reprint	the	three	essays	which	have	appeared	in	their
为了	允许	到	重印	这	三	散文	哪个	有	出现	在	他们的

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

已获得许可转载该刊物上发表的三篇文章。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

The	others	are	published	for	the	first	time	.
这	其他的	是	已发布	为了	这	第一的	时间	.

其余作品均为首次发表。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [fʊl] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][maɪ]['taɪt(ə)l] " ['nɜːrsəri] ['lɑːdʒɪk] "

It	may	be	well	to	ward	off	the	full	seriousness	of	my	title	"	Nursery	Logic	"
它	可能	是	出色地	到	病房	离开	这	满的	严肃	的	我的	标题	"	苗圃	逻辑	"

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌɪnfɔːr'mæləti][ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] [ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt]

by	saying	that	a	certain	informality	in	all	of	these	papers	arises	from	the	fact
经过	说	那	一个	肯定	非正式性	在	全部	的	这些	文件	出现	从	这	事实

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [tɔːks] ['gɪv(ə)n] [bɪˈfɔːr] ['membər] [ʌv; əv] [səˈsaiətiz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

that	they	were	originally	talks	given	before	members	of	societies	interested	in	the
那	他们	是	起初	会谈	给定	前	成员	的	社会	感兴趣的	在	这

['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

training	of	children	.
训练	的	孩子们	.

为了避免我的标题“幼儿园逻辑”显得过于严肃，我想说，所有这些论文都带有某种非正式性，这是因为它们最初是面向对儿童教育感兴趣的协会成员发表的演讲。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — " ['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] , "

Three	of	them	—	"	Children's	Stories	,	"
三	的	他们	—	"	孩子们的	故事	,	"

其中三本——《儿童故事集》

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['gʌvərn] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

"	How	Shall	we	Govern	our	Children	,
"	如何	将	我们	治理	我们的	孩子们	,

“我们应该如何管教我们的孩子？”

" [ænd; ənd] " [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] - [təˈgeðər] - " — [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] [baɪ][maɪ]

"	and	"	The	Magic	of	'	Together	'	"	—	have	been	written	for	this	book	by	my
"	和	"	这	魔法	的	-	一起	-	"	—	有	到过	书面	为了	这	书	经过	我的

['sɪstər] , [mɪs] ['nɔːrə] [smɪθ] .

sister	,	Miss	Nora	Smith	.
姐姐	,	错过	诺拉	史密斯	.

《》和《“在一起”的魔力》——都是我的妹妹诺拉·史密斯小姐为这本书写的。

[keɪ] . [diː] . ['dʌbljuː] .

K	.	D	.	W	.
K	.	D	.	W	.

KDW

[nuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] , - .

NEW	YORK	,	August	,	1892	.
新的	约克	,	八月	,	-	.

纽约，1892年8月。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]
THE **RIGHTS** **OF** **THE** **CHILD**
这 权利 的 这 孩子

儿童权利

['tʃɪldrənz] [pleɪz]
CHILDREN'S **PLAYS**
孩子们的 演出

儿童剧

['tʃɪldrənz] ['pleɪˌθɪŋz]
CHILDREN'S **PLAYTHINGS**
孩子们的 玩具

儿童玩具

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] ['tʃɪldrən] [riːd] ?
WHAT **SHALL** **CHILDREN** **READ** **?**
什么 将 孩子们 读 ?

孩子们应该读什么?

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] .
CHILDREN'S **STORIES** **.**
孩子们的 故事 .

儿童故事。

['nɔːrə][ə; eɪ] . [smɪθ]
Nora **A** **.** **Smith**
诺拉 一个 . 史密斯

诺拉·A·史密斯

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [tuː; tə] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm]
THE **RELATION** **OF** **THE** **KINDERGARTEN** **TO** **SOCIAL** **REFORM**
这 关系 的 这 幼儿园 到 社会的 改革

幼儿园与社会改革的关系

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['gʌvərn] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ?
HOW **SHALL** **WE** **GOVERN** **OUR** **CHILDREN** **?**
如何 将 我们 治理 我们的 孩子们 ?

我们应该如何管教我们的孩子?

['nɔːrə][ə; eɪ] . [smɪθ]
Nora **A** **.** **Smith**
诺拉 一个 . 史密斯

诺拉·A·史密斯

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] " ['geðər] .
THE **MAGIC** **OF** **"** **TOGETHER** **.**
这 魔法 的 " 一起 .

“在一起”的魔力。

" ['nɔːrə][ə; eɪ] . [smɪθ] .
" **Nora** **A** **.** **Smith** **.**
" 诺拉 一个 . 史密斯 .

诺拉·A·史密斯。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl]
THE **RELATION** **OF** **THE** **KINDERGARTEN** **TO** **THE** **PUBLIC** **SCHOOL**
这 关系 的 这 幼儿园 到 这 民众 学校

幼儿园与公立学校的关系

['ʌðər] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən]
OTHER **PEOPLE'S** **CHILDREN**
其他 人们的 孩子们

别人的孩子

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]
THE RIGHTS OF THE CHILD
这 权利 的 这 孩子

儿童权利

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈlɪbərti] , [ɔːr] [gɪv] [ˌem ˈiː] [deθ] !
" Give me liberty , or give me death !
" 给 我 自由 , 或者 给 我 死亡 !

“不自由，毋宁死！”

" [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [raɪts] [dʌz] [nɑːt] [prəˈvoʊk] [mʌtʃ] [ˌsentəˈmentlˌɪzəm] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri]
" The subject of Children's Rights does not provoke much sentimentalism in this country
" 这 主题 的 孩子们的 权利 做 不是 惹 很多 感伤主义 在 这 国家

,
,
,

“在这个国家，儿童权利这个话题并不会激起太多感伤之情。”

[wer] , [æz; əz] [ˈsʌmbɑːdi] [sez] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪz][ðə; ði] [ˈpeɪnləs]
where , as somebody says , the present problem of the children is the painless
在哪里 , 作为 某人 说道 , 这 展示 问题 的 这 孩子们 是 这 无痛
[ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈeldəz] .
extinction of their elders .
灭绝 的 他们的 长者 .

正如有人所说，孩子们目前面临的问题是，他们的长辈正在无痛地消亡。

[aɪ] [ˈintəvjuːd] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɑːʃɪz] [maɪ] [ˈwɪndoʊz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I interviewed the man who washes my windows , the other morning ,
我 接受采访 这 男人 WHO 洗涤 我的 视窗 , 这 其他 早晨 ,

那天早上，我采访了帮我擦窗户的那个人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
with the purpose of getting at the level of his mind in the matter .
和 这 目的 的 获得 在 这 等级 的 他的 头脑 在 这 事情 .

目的是为了了解他对这件事的看法。

" ['denis] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [glæs] ,
" Dennis , " I said , as he was polishing the glass ,
" 丹尼斯 , " 我 说 , 作为 他 曾是 抛光 这 玻璃 ,

“丹尼斯，”我说道，当时他正在擦拭玻璃。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] - [raɪts] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] . -
" I am writing an article on the ' Rights of Children . '
" 我 是 写作 一个 文章 在 这 - 权利 的 孩子们 . -

我正在写一篇关于“儿童权利”的文章。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What do you think about it ?
什么 做 你 思考 关于 它 ?

你对此有何看法?

" ['denis] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] ,
" Dennis carried his forefinger to his head in search of an idea ,
" 丹尼斯 携带 他的 食指 到 他的 头 在 搜索 的 一个 主意 ,

丹尼斯用食指指着自己的脑袋，似乎在寻找灵感。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [soʊ] ['vaɪələntli] [əˈsɔːltɪd] ,
for he is not accustomed to having his intelligence so violently assaulted ,
为了 他 是 不是 习惯 到 拥有 他的 智力 所以 暴力 袭击 ,

因为他并不习惯自己的智力受到如此猛烈的冲击。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]['pʌz(ə)ld] [θɔːt] [hiː; hi][sed] , " [wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	after	a	moment's	puzzled	thought	he	said	,	"	What	do	I	think	about	it	,
和	后	一个	瞬间	困惑	想法	他	说	,	"	什么	做	我	思考	关于	它	,

[mʌm] ?

mum	?
妈妈	?

沉思片刻后，他问道：“妈妈，我对此有什么看法呢？”

[waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] - [ɪm] .

Why	,	I	think	we'd	ought	to	give	'	em	to	'	em	.
为什么	,	我	思考	我们会	应该	到	给	-	呃	到	-	呃	.

我认为我们应该把它们给他们。

[bʌt; bət] [lɔː] - , [mʌm] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [ðeɪ] [teɪk] - [ɪm] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ?

But	Lor	'	,	mum	,	if	we	don't	,	they	take	'	em	,	so	what's	the	odds	?
但	洛尔	-	,	妈妈	,	如果	我们	不	,	他们	拿	-	呃	,	所以	是什么	这	赔率	?

但是洛尔，妈妈，如果我们不这样做，他们就会把他们带走，所以成功的几率有多大呢?

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði][ruːm][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [peɪnd] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][spɪn]

"	And	as	he	left	the	room	I	thought	he	looked	pained	that	I	should	spin
"	和	作为	他	左边	这	房间	我	想法	他	看起来	痛苦	那	我	应该	旋转

[wɜːrdz][ænd; ənd]['skwɑːndər][ɪŋk][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɑːpɪk] .

words	and	squander	ink	on	such	a	topic	.
字	和	挥霍	墨水	在	这样的	一个	话题	.

“当他离开房间时，我觉得他似乎很痛苦，因为我竟然会在这个话题上浪费笔墨，胡乱写字。”

[ðə; ði] [frentʃ] ['dresmeɪkər] [wʌz; wəz][maɪ][nekst]['vɪktɪm] .

The	French	dressmaker	was	my	next	victim	.
这	法语	裁缝	曾是	我的	下一个	受害者	.

我的下一个受害者是那位法国女裁缝。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fiːt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːn][maɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [nek] ,

As	she	fitted	the	collar	of	an	effete	civilization	on	my	nineteenth	century	neck	,
作为	她	适配	这	衣领	的	一个	颓废的	文明	在	我的	第十九	世纪	脖子	,

她将一个颓废文明的项圈套在我十九世纪的脖子上，

[aɪ][pʊt][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['denis] .

I	put	the	same	question	I	had	given	to	Dennis	.
我	放	这	相同的	问题	我	有	给定	到	丹尼斯	.

我问了和问丹尼斯的同样的问题。

" [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , ['mædəm] ?

"	The	rights	of	the	child	,	madame	?
"	这	权利	的	这	孩子	,	夫人	?

“女士，您指的是儿童的权利吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər] ['sɪzərz] [pɔɪzd] [ɪn][er] .

"	she	asked	,	her	scissors	poised	in	air	.
"	她	问	,	她	剪刀	准备	在	空气	.

“她问道，剪刀悬在空中。”

" [jes] , [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] . "

"	Yes	,	the	rights	of	the	child	.	"
"	是的	,	这	权利	的	这	孩子	.	"

“是的，这是儿童的权利。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃaɪld] , ['mædəm] ? "

"	Is	it	of	the	American	child	,	madame	?	"
"	是	它	的	这	美国人	孩子	,	夫人	?	"

“是那个美国孩子吗，夫人？”

" [jes] , " [sed] [aɪ] ['nɜːrvəsli] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃaɪld] . "

"	Yes	,	"	said	I	nervously	,	"	of	the	American	child	.	"
"	是的	,	"	说	我	紧张地	,	"	的	这	美国人	孩子	.	"

“是的，”我紧张地说，“是美国孩子。”

" [mɒn] [djuː] !

"	Mon	Dieu	!
"	星期一	上帝	!

“我的天哪！

[hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] !

he	has	them	!
他	有	他们	!

他有！

" [ðɪs] [meɪ] [wel] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'sɪdər] [raɪts] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

"	This	may	well	lead	us	to	consider	rights	as	opposed	to	privileges	.
"	这	可能	出色地	带领	我们	到	考虑	权利	作为	反对	到	特权	.

“这很可能会引导我们去思考权利而不是特权。”

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪn'dʌldʒənsiz] , [kæn; kən][ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]

A	multitude	of	privileges	,	or	rather	indulgences	,	can	exist	with	a	total
一个	民众	的	特权	,	或者	相当	放纵	,	能	存在	和	一个	全部的

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [raɪts] .

disregard	of	the	child's	rights	.
漠视	的	这	孩子的	权利	.

很多特权，或者更确切地说是纵容，都可以完全无视儿童的权利。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][mæn] [huː] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [nɪ'sesɪtɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv]

You	remember	the	man	who	said	he	could	do	without	necessities	if	you	would	give
你	记住	这	男人	WHO	说	他	可以	做	没有	必需品	如果	你	会	给

[hɪm; ɪm] ['lʌkʃəriz] [ɪ'nʌf] .

him	luxuries	enough	.
他	奢侈品	足够的	.

你还记得那个说过只要给他足够的奢侈品，他就可以舍弃生活必需品的人吗?

[ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [seɪ] , " [aɪ] [wɪl] [fɔːr'goʊ] [ɔːl] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

The	child	might	say	,	"	I	will	forego	all	my	privileges	,
这	孩子	可能	说	,	"	我	将要	放弃	全部	我的	特权	,

孩子可能会说：“我愿意放弃我所有的特权，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [raɪts] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['sentɪmənt] , [pliːz] , — [mɔːr] ['dʒʌstɪs] !

if	you	will	only	give	me	my	rights	:	a	little	less	sentiment	,	please	,	—	more	justice	!
如果	你	将要	仅有的	给	我	我的	权利	:	一个	小的	较少的	情绪	,	请	,	—	更多的	正义	!

如果你能给我应有的权利：少些感伤，多些公正！

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['pʌdlz] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] , [huː] [jet] [siːm]

"	There	are	women	who	live	in	perfect	puddles	of	maternal	love	,	who	yet	seem
"	那里	是	女性	WHO	居住	在	完美的	水坑	的	母体	爱	,	WHO	然而	似乎

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

incapable	of	justice	;
无法	的	正义	;

“有些女人生活在母爱的完美海洋中，但她们似乎却无法伸张正义；

['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['seldəm] [dʒʌst] .

generous	to	a	fault	,	perhaps	,	but	seldom	just	.
慷慨的	到	一个	过错	,	也许	,	但	很少	只是	.

他或许慷慨得过了头，但很少公正。

[huː] [oʊnz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?

Who	owns	the	child	?
WHO	拥有	这	孩子	?

孩子的所有权归谁?

[ɪf] [ðə; ði] ['perənt] [oʊnz] [hɪm; ɪm] , — [maɪnd] , ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [soʊl] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'dɑːpt] [wʌn] [laɪn]

If	the	parent	owns	him	,	—	mind	,	body	,	and	soul	,	we	must	adopt	one	line
如果	这	父母	拥有	他	,	一	头脑	,	身体	,	和	灵魂	,	我们	必须	采纳	一	线

[ʌv; əv] ['ɑːrgjumənt] ;

of	argument	;
的	争论	;

如果父母拥有他的一切——思想、身体和灵魂，那么我们必须采取一种论证思路；

[ɪf] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [hiː; hi] [oʊnz] [hɪm'self] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'dɑːpt] [ə'nʌðər] .

if	,	as	a	human	being	,	he	owns	himself	,	we	must	adopt	another	.
如果	,	作为	一个	人类	存在	,	他	拥有	他自己	,	我们	必须	采纳	其他	.

如果作为一个人，他拥有自己，那么我们就必须收养另一个人。

[ɪn] [maɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['perənt] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] ['gɑːrdiən] ,

In	my	thought	the	parent	is	simply	a	divinely	appointed	guardian	,
在	我的	想法	这	父母	是	简单地	一个	神圣地	任命	监护人	,

在我看来，父母只不过是上天指定的监护人而已。

[huː] [ækts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'teinz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

who	acts	for	his	child	until	he	attains	what	we	call	the	age	of	discretion	,
WHO	行为	为了	他的	孩子	直到	他	达到	什么	我们	称呼	这	年龄	的	审慎	,

他/她会代表自己的孩子行事，直到孩子达到我们所说的懂事年龄。

— [ðæt] ['haɪli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [ə'raivz] ['veri] [leɪt] [ɪn] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['pɜːrsənz] ,

—	that	highly	uncertain	period	which	arrives	very	late	in	life	with	some	persons	,
—	那	高度	不确定	时期	哪个	到达	非常	晚的	在	生活	和	一些	人	,

——对于某些人来说，人生中那段高度不确定的时期往往来得非常晚。

[ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

and	not	at	all	with	others	.
和	不是	在	全部	和	其他的	.

和其他人完全不一样。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənt] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,

The	rights	of	the	parent	being	almost	unlimited	,
这	权利	的	这	父母	存在	几乎	无限	,

父母的权利几乎是无限的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɪn'frɪndʒ] [ə'pɑːn]

it	is	a	very	delicate	matter	to	decide	just	when	and	where	they	infringe	upon
它	是	一个	非常	精美的	事情	到	决定	只是	什么时候	和	在哪里	他们	侵权	之上

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

the	rights	of	the	child	.
这	权利	的	这	孩子	.

判断何时何地侵犯儿童权利是一个非常敏感的问题。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['stændərd] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

There	is	no	standard	;	the	child	is	the	creature	of	circumstances	.
那里	是	不	标准	;	这	孩子	是	这	生物	的	情况	.

没有标准可循；孩子是环境的产物。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kæn; kən] [kloʊð] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['jegər] [wʊl] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

The	mother	can	clothe	him	in	Jaeger	wool	from	head	to	foot	,
这	母亲	能	衣服	他	在	杰格	羊毛	从	头	到	脚	,

母亲可以把他从头到脚都穿上耶格尔羊毛的衣服，

[ɔːr] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [loʊ] [nek] , [ʃɔːrt] [sliːvz] [ænd; ənd] [loʊ] ['stɑːkɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks]

or	keep	him	in	low	neck	,	short	sleeves	and	low	stockings	,	because	she	thinks
或者	保持	他	在	低的	脖子	,	短的	袖子	和	低的	长筒袜	,	因为	她	思考

[ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ;

it	pretty	;
它	漂亮的	;

或者让他穿低领、短袖和短袜，因为她觉得这样好看；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fiːd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɑːn] [rɔː] [biːf] , [ɔːr][ɑːn]['vedʒtəb(ə)lz] , [ɔːr][ɑːn] ['sɪrɪəls] ;

she	can	feed	him	exclusively	on	raw	beef	,	or	on	vegetables	,	or	on	cereals	;
她	能	喂养	他	只	在	生的	牛肉	, 或者		在	蔬菜	, 或者		在	谷物	;

她可以只喂他生牛肉、蔬菜或谷物；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ɔːr] [let] [hɪm; ɪm] [sɪp] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bɪr] [ænd; ənd] [waɪn]

she	can	give	him	milk	to	drink	,	or	let	him	sip	his	father's	beer	and	wine
她	能	给	他	牛奶	到	喝	, 或者		让	他	啜饮	他的	父亲的	啤酒	和	葡萄酒

;
;
;

她可以给他牛奶喝，或者让他尝尝他父亲的啤酒和葡萄酒；

[pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] ['sʌndaʊn] , [ɔːr] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ;

put	him	to	bed	at	sundown	,	or	keep	him	up	till	midnight	;
放	他	到	床	在	日落	, 或者		保持	他	向上	直到	午夜	;

要么让他日落时分睡觉，要么让他熬到午夜；

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ɔːr] [tel] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gɑːd] ;

teach	him	the	catechism	and	the	thirty	-	nine	articles	,	or	tell	him	there	is	no	God	;
教	他	这	教理问答	和	这	三十	-	九	文章	, 或者		告诉	他	那里	是	不	上帝	;

要么教他教义问答和三十九条信纲，要么告诉他没有上帝；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][kræm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fækts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['æpɪtaɪt] [ɔːr] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌəsɪməˈleɪʃ(ə)n] ,

she	can	cram	him	with	facts	before	he	has	any	appetite	or	power	of	assimilation	,
她	能	塞满	他	和	事实	前	他	有	任何	食欲	或者	力量	的	同化	,

她可以在他还没来得及消化吸收之前，就把各种事实塞给他。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

or	she	can	make	a	fool	of	him	.
或者	她	能	制作	一个	傻子	的	他	.

或者她可以戏弄他。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [doʊs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][oʊld] - [skuːl] ['remədiz] , [wɪð; wɪθ] [nuː] - [skuːl] ['remədiz] ,

She	can	dose	him	with	old	-	school	remedies	,	with	new	-	school	remedies	,
她	能	剂量	他	和	老的	-	学校	补救措施	,	和	新的	-	学校	补救措施	,

她可以给他服用传统疗法，也可以给他服用新疗法。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [let] [hɪm; ɪm] [daɪ] [wɪˈðaʊt] ['remədiz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] .

or	she	can	let	him	die	without	remedies	because	she	doesn't	believe	in	the	reality	of	disease	.
或者	她	能	让	他	死	没有	补救措施	因为	她	不	相信	在	这	现实	的	疾病	.

或者她可以眼睁睁地看着他死去而不采取任何治疗措施，因为她不相信疾病的真实存在。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ledʒɪsleɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz][soʊl] ,

She	is	quite	willing	to	legislate	for	his	stomach	,	his	mind	,	his	soul	,
她	是	相当	愿意的	到	立法	为了	他的	胃	,	他的	头脑	,	他的	灵魂	,

她非常愿意为他的胃、他的思想、他的灵魂立法。

[hɜːr; hər] ['tiːtʃəblnəs] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [ˌɪn'vɜːrs] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

her	teachableness	,	it	goes	without	saying	,	being	generally	in	inverse	proportion
她	可教性	,	它	去	没有	说	,	存在	一般来说	在	逆	部分

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] ;

to	her	knowledge	;
到	她	知识	;

她的学习能力与她的知识水平成反比，这一点不言而喻；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz][hjuː'mɪləti] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

for	the	arrogance	of	science	is	humility	compared	with	the	pride	of	ignorance	.
为了	这	傲慢	的	科学	是	谦逊	比较的	和	这	自豪	的	无知	.

科学的傲慢与无知的骄傲相比，简直是谦逊。

[ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [noʊ] [raɪts] .

In	these	matters	the	child	has	no	rights	.
在	这些	事情	这	孩子	有	不	权利	.

在这些事情上，孩子没有任何权利。

[ðə; ði]['oʊnli] ['seɪfgɑːrd] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] ['perənts] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['bruːt(ə)l] , [sə'saɪəti] [steps] [ɪn] ,

The	only	safeguard	is	the	fact	that	if	parents	are	absolutely	brutal	,	society	steps	in	,
这	仅有的	保障	是	这	事实	那	如果	父母	是	绝对地	野蛮	,	社会	步骤	在	,

唯一的保障是，如果父母行为极其残忍，社会会介入。

[rɪ'muːvz] [ðə; ði] [ʌn'trʌstwɜːrði] ['gɑːrdiən] , [ænd; ənd] [ə'pɔints] [ə'nʌðər] .

removes	the	untrustworthy	guardian	,	and	appoints	another	.
移除	这	不可信赖的	监护人	,	和	任命	其他	.

撤换不可信的监护人，并任命另一位监护人。

[bʌt; bət][sə'saɪəti] [dʌz] ['nʌθɪŋ] , [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənt] [huː] ['indʒəz] [ðə; ði]

But	society	does	nothing	,	can	do	nothing	,	with	the	parent	who	injures	the
但	社会	做	没有什么	,	能	做	没有什么	,	和	这	父母	WHO	受伤	这

['tʃaɪldz] [soʊl] ,

child's	soul	,
孩子的	灵魂	,

但是，对于伤害孩子心灵的父母，社会却无能为力，什么也做不了。

[breɪks] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [meɪks] [hɪm; ɪm] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ]['laɪər][ɔːr][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ɔːr] ['məːdəz] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .

breaks	his	will	,	makes	him	grow	up	a	liar	or	a	coward	,	or	murders	his	faith	.
休息	他的	将要	,	制作	他	生长	向上	一个	说谎者	或者	一个	懦夫	,	或者	谋杀案	他的	信仰	.

摧毁他的意志，让他成长为一个说谎者或懦夫，或者扼杀他的信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['perənt] ['bruːtəli] [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

It	is	not	very	long	since	we	decided	that	when	a	parent	brutally	abused	his	child	,
它	是	不是	非常	长的	自从	我们	决定	那	什么时候	一个	父母	残酷地	受虐	他的	孩子	,

我们决定对虐待儿童的父母采取法律行动，至今时间并不长。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;

it	could	be	taken	from	him	and	made	the	ward	of	the	state	;
它	可以	是	已采取	从	他	和	制成	这	病房	的	这	状态	;

他的孩子可能会被没收，并成为国家的监护对象；

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪz][ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən]

the	Society	for	the	Prevention	of	Cruelty	to	Children	is	of	later	date	than
这	社会	为了	这	预防	的	残酷	到	孩子们	是	的	之后	日期	比

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

the	Society	for	the	Prevention	of	Cruelty	to	Animals	.
这	社会	为了	这	预防	的	残酷	到	动物	.

防止虐待儿童协会的成立时间晚于防止虐待动物协会。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

At	a	distance	of	a	century	and	a	half	we	can	hardly	estimate
在	一个	距离	的	一个	世纪	和	一个	一半	我们	能	几乎	估计

[haʊ] ['paʊərf(ə)l][ə; eɪ] [bloʊ] ['ruːsəu] [strʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz]

how	powerful	a	blow	Rousseau	struck	for	the	rights	of	the	child	in	his
如何	强大的	一个	吹	卢梭	击	为了	这	权利	的	这	孩子	在	他的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['roʊmæns] ,

educational	romance	,
教育	浪漫	,

时隔一个半世纪，我们很难估量卢梭在其教育著作中对儿童权利所作出的贡献有多么巨大。

" [eɪ'miːl] .

"	Emile	.
"	埃米尔	.

“埃米尔。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l][ɪn][ɪts] [deɪ] .

"	It	was	a	sort	of	gospel	in	its	day	.
"	它	曾是	一个	种类	的	福音	在	它是	天	.

“它在当时就像一部福音书。”

['ruːsəu] [wʌns] [ə'restɪd] [ænd; ənd][eg'zaɪld] ,

Rousseau	once	arrested	and	exiled	,
卢梭	一次	被捕	和	放逐	,

卢梭曾被捕并流放，

[hɪz; ɪz] [bʊk] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] ([ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

his	book	burned	by	the	executioner	(	a	few	years	before	he	would	have	been
他的	书	烧伤	经过	这	刽子手	(	一个	很少	年	前	他	会	有	到过

[bəːnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]) ,

burned	with	it	)	,
烧伤	和	它	)	,

他的书被刽子手烧毁了（几年后他本该和这本书一起被烧死）。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kreɪz] .

his	ideas	naturally	became	a	craze	.
他的	想法	自然	成为	一个	狂热	.

他的理念自然而然地风靡一时。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'fɔːmz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pæʃənətli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

Many	of	the	reforms	for	which	he	passionately	pleaded	are	so	much	a
许多	的	这	改革	为了	哪个	他	热情地	恳求	是	所以	很多	一个

[pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

part	of	our	modern	thought	that	we	do	not	realize	the	fact	that	in	those	days
部分	的	我们的	现代的	想法	那	我们	做	不是	意识到	这	事实	那	在	那些	天

[ʌv; əv] [ruː'tiːn] ,

of	routine	,
的	常规	,

他热情倡导的许多改革如今已成为我们现代思想的重要组成部分，以至于我们没有意识到，在那个循规蹈矩的年代，

['ped(ə)ntri] [ænd; ənd] ['sleɪvɪʃ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['derɪŋ] [driːmz] [ʌv; əv]

pedantry	and	slavish	worship	of	authority	,	they	were	the	daring	dreams	of
迂腐	和	奴隶	崇拜	的	权威	,	他们	是	这	大胆	梦境	的

[æn; ən] [ɪn'θuːziæst] ,

an	enthusiast	,
一个	爱好者	,

迂腐和对权威的盲目崇拜，这些都是狂热者的大胆梦想。

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] .

the	seeming	impossible	prophecy	of	a	new	era	.
这	似乎	不可能的	预言	的	一个	新的	时代	.

看似不可能的预言：一个新时代的到来。

[əˌrɪstə'krætɪk] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [kən'vəːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['nɜːrsɪŋ] [ðer; ðər]

Aristocratic	**mothers**	**were**	**converts**	**to**	**his**	**theories**	**,**	**and**	**began**	**nursing**	**their**
贵族	母亲们	是	转换	到	他的	理论	,	和	开始	护理	他们的

['tʃɪldrən] [æz; əz][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] .

children	**as**	**he**	**commanded**	**them**	**.**
孩子们	作为	他	命令	他们	.

贵族母亲们接受了他的理论，开始按照他的指示哺乳她们的孩子。

[greɪt] [lɔːds][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] ['handiːˌkræfts] ; ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] [keɪm] ['ɪntuː] [voʊg] ; ['evriθɪŋ]

Great	**lords**	**began**	**to**	**learn**	**handicrafts**	**;**	**physical**	**exercise**	**came**	**into**	**vogue**	**;**	**everything**
伟大的	领主们	开始	到	学习	手工艺品	;	身体的	锻炼	来了	进入	时尚	;	一切

[ðæt] [eiˈmiːl][dɪd] ,

that	**Emile**	**did**	**,**
那	埃米尔	做过	,

贵族们开始学习手工艺；体育锻炼开始流行；埃米尔所做的一切，

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .

other	**people**	**wanted**	**to**	**do**	**.**
其他	人们	通缉	到	做	.

其他人想做的事。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ruːˈsoʊz] ['veɪgəriz] , ['ɔdɪtiːz] , [mɪskən'sepʃnz] , ['poʊzɪŋz] ,

With	**all**	**Rousseau's**	**vagaries**	**,**	**oddities**	**,**	**misconceptions**	**,**	**posings**	**,**
和	全部	卢梭的	反复无常	,	奇闻异事	,	误解	,	摆姿势	,

尽管卢梭的思想古怪、奇特、误解、姿态虚伪，

[hiː; hi] ['reskjuːd] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pliː] [fɔːr; fər]

he	**rescued**	**the**	**individuality**	**of**	**the**	**child**	**and**	**made**	**a**	**tremendous**	**plea**	**for**
他	获救	这	个性	的	这	孩子	和	制成	一个	巨大的	恳求	为了

[ə; eɪ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] ,

a	**more**	**natural**	**,**
一个	更多的	自然的	,

他捍卫了孩子的个性，并大力倡导一种更自然的方式。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['hjuːmən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

a	**more**	**human**	**education**	**.**
一个	更多的	人类	教育	.

更人性化的教育。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['lɪs(ə)n] [wer] ['ræbəˌleiz][ænd; ənd] [man'tɛn] [hæd; həd]

He	**succeeded**	**in**	**making**	**people**	**listen**	**where**	**Rabelais**	**and**	**Montaigne**	**had**
他	成功了	在	制作	人们	听	在哪里	拉伯雷	和	蒙田	有

[feɪld] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'spaɪərd] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] ,

failed	**;**	**and**	**he**	**inspired**	**other**	**teachers**	**,**
失败的	;	和	他	灵感	其他	教师	,

他成功地让人们倾听了他未能做到的事情，而拉伯雷和蒙田却做到了；他还激励了其他教师。

['noʊtəbli] [ˌpestə'lɔtsi] [ænd; ənd] ['freɪbəl] , [huː] [nɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [siːmz] [ʌv; əv] ['θiːəri] ,

notably	**Pestalozzi**	**and**	**Froebel**	**,**	**who**	**knit**	**up**	**his**	**ragged**	**seams**	**of**	**theory**	**,**
尤其	佩斯塔洛齐	和	福禄贝尔	,	WHO	针织	向上	他的	破烂不堪	接缝	的	理论	,

尤其值得一提的是裴斯泰洛齐和福禄贝尔，他们帮助他理清了理论中那些零散的缝隙。

[ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz] [driːmz] ['ɪntuː] [ˌpɔsə'bilitiz] .

and	**translated**	**his**	**dreams**	**into**	**possibilities**	**.**
和	翻译	他的	梦境	进入	可能性	.

并将他的梦想转化为现实。

['ruːsəu] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] " ['biːɪŋ] .

Rousseau	**vindicated**	**to**	**man**	**the**	**right**	**of**	**"**	**Being**	**.**
卢梭	证明无罪	到	男人	这	正确的	的	"	存在	.

卢梭为人类辩护，维护了“存在”的权利。

" [ˌpestə'lɔtsi] [sed] " [groʊ] !
" **Pestalozzi** **said** " **Grow** **!**
" 佩斯塔洛齐 说 " 生长 !

裴斯泰洛齐说：“成长！”

" ['freɪbəl] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [kraɪd] " [lɪv; laɪv] !
" **Froebel** **,** **the** **greatest** **of** **the** **three** **,** **cried** " **Live** **!**
" 福禄贝尔 , 这 最 的 这 三 , 哭 " 居住 !

“福禄贝尔，这三位中最伟大的一位，高呼‘活着！’

[ju:; jʊ] [gɪv] [bred] [tu:; tə] [men] , [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [men] [tu:; tə] [ðəm'selvz] !
you **give** **bread** **to** **men** **,** **but** **I** **give** **men** **to** **themselves** **!**
你 给 面包 到 男人 , 但 我 给 男人 到 他们自己 !

你们把面包给世人，我却把人留给自己!

" [ðə; ði] ['perənt] [hu:z] [soʊl] ['ænsər] [tu:; tə]['krɪtɪsɪzəm][ɔ:r] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ɪz] " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]
" **The** **parent** **whose** **sole** **answer** **to** **criticism** **or** **remonstrance** **is** " **I** **have** **a** **right**
" 这 父母 谁 唯一 回答 到 批评 或者 抗议 是 " 我 有 一个 正确的
[tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] !
to **do** **what** **I** **like** **with** **my** **own** **child** **!**
到 做 什么 我 喜欢 和 我的 自己的 孩子 !

“对于批评或劝诫，唯一回应是‘我有权对自己的孩子做任何我想做的事！’的父母！”

" [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['perənt] .
" **is** **the** **only** **impossible** **parent** **.**
" 是 这 仅有的 不可能的 父母 .

“是唯一不可能成为父母的人。”

[hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] [ɪn'tegjəmənt] [ɪz] [tu:] [θɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʃæft] [haʊ'evər] [ki:n] .
His **moral** **integument** **is** **too** **thick** **to** **be** **pierced** **with** **any** **shaft** **however** **keen** **.**
他的 道德 表皮 是 也 厚的 到 是 穿孔 和 任何 轴 然而 敏锐的 .

他的道德防线太过厚实，任何锋利的利刃都无法刺穿他。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [æz; əz][ʒɑ:k,dʒeiks][dɪd][tu:; tə][ɔ:r'lændoʊ] , " [gɑ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ]
To **him** **we** **can** **only** **say** **as** **Jacques** **did** **to** **Orlando** **,** **"** **God** **be** **with**
到 他 我们 能 仅有的 说 作为 雅克 做过 到 奥兰多 , " 上帝 是 和
[ju:; jʊ] ;
you **;**
你 ;

我们只能像雅克对奥兰多那样对他说：“愿上帝与你同在；

[lets] [mi:t] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .
let's **meet** **as** **little** **as** **we** **can** **.**
我们来吧 见面 作为 小的 作为 我们 能 .

我们尽量减少见面次数。

" [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] [der] [nɑ:t] [teɪk] [ðɪs] [graʊnd] .
" **But** **most** **of** **us** **dare** **not** **take** **this** **ground** **.**
" 但 最多 的 我们 敢 不是 拿 这 地面 .

但我们大多数人不敢踏上这片土地。

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [fə'lɑ:səfaɪz] [ɔ:r] ['fɔ:rmjuleɪt] , [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['θɪərɪz] ,
We **may** **not** **philosophize** **or** **formulate** **,** **we** **may** **not** **live** **up** **to** **our** **theories** **,**
我们 可能 不是 哲学思考 或者 制定 , 我们 可能 不是 居住 向上 到 我们的 理论 ,

我们可能不会进行哲学思考或制定理论，我们也可能无法实现我们的理论，

[bʌt; bət][wi:; wi] [fi:l] [ɪn] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [dɪ'gri:] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ]
but **we** **feel** **in** **greater** **or** **less** **degree** **the** **responsibility** **of** **calling** **a** **human** **being**
但 我们 感觉 在 更大的 或者较少的 程度 这 责任 的 呼叫 一个 人类 存在
['hɪðər] ,
hither **,**
这里 ,

但我们或多或少都感到有责任把人召唤到这里来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ga:diŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] , [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,

and	the	necessity	of	guarding	and	guiding	,	in	one	way	or	another	,
和	这	必要性	的	守护	和	指导	,	在	一	方式	或者	其他	,

以及以某种方式进行守护和引导的必要性，

[ðæt] [wɪtʃ] [oʊz] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .

that	which	owes	its	being	to	us	.
那	哪个	欠款	它是	存在	到	我们	.

因我们而存在的事物。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [ə'gri:] , [ɪf] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [voʊt] ,

We	should	all	agree	,	if	put	to	the	vote	,
我们	应该	全部	同意	,	如果	放	到	这	投票	,

如果付诸表决，我们应该都会同意：

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [bɔ:rn] .

that	a	child	has	a	right	to	be	well	born	.
那	一个	孩子	有	一个	正确的	到	是	出色地	出生	.

每个孩子都有权拥有良好的出身。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trentʃənt] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['henri] [wɔ:rd] ['bi:tʃərz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] "

That	was	a	trenchant	speech	of	Henry	Ward	Beecher's	on	the	subject	of	being	"
那	曾是	一个	尖锐的	演讲	的	亨利	沃德	比彻的	在	这	主题	的	存在	"

[bɔ:rn] [ə'gen] ;

born	again	;
出生	再次	;

那是亨利·沃德·比彻关于“重生”主题的尖锐演讲；

" [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][bɔ:rn] [raɪt] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['hi:d] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ɑ:n][ðə; ði]

"	that	if	he	could	be	born	right	the	first	time	he'd	take	his	chances	on	the
"	那	如果	他	可以	是	出生	正确的	这	第一的	时间	他会	拿	他的	机会	在	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

“如果他第一次就能生对，他愿意第二次也赌一把。”

" [hə'redɪteri] [ræŋk] , " [sez] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ] , " [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [sner] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] ,

"	Hereditary	rank	,	"	says	Washington	Irving	,	"	may	be	a	snare	and	a	delusion	,
"	遗传	秩	,	"	说道	华盛顿	欧文	,	"	可能	是	一个	圈套	和	一个	错觉	,

华盛顿·欧文说：“世袭地位可能是一种陷阱和错觉。”

[bʌt; bət] [hə'redɪteri] ['vɜ:rtʃu:][ɪz][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ʌv; əv] [ɪ'neɪt] [noʊ'bɪləti] [wɪtʃ] [fɑ:r] [aʊtʃaɪnz] [ðə; ði]

but	hereditary	virtue	is	a	patent	of	innate	nobility	which	far	outshines	the
但	遗传	美德	是	一个	专利	的	先天	贵族	哪个	远的	胜过	这

['bleɪzənri] [ʌv; əv] ['herəldri] .

blazonry	of	heraldry	.
纹章学	的	纹章学	.

但世袭美德是与生俱来的高贵品质的证明，远远胜过纹章学的装饰。

" ['oʊvər][ðə; ði][ˌʌn'bɔ:rn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ðæt] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti]

"	Over	the	unborn	our	power	is	almost	that	of	God	,	and	our	responsibility
"	超过	这	未出生的	我们的	力量	是	几乎	那	的	上帝	,	和	我们的	责任

,

,

,

“对于未出生的婴儿，我们拥有的权力几乎等同于上帝，而我们的责任，

[laɪk] [hɪz; ɪz] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ; [æz; əz] [wiː; wi] [ə'kwɪt] [ɑːr'selvz] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [soʊ] [let] [hɪm; ɪm] [diːl]
like **His** **toward** **us** **;** **as** **we** **acquit** **ourselves** **toward** **them** **,** **so** **let** **Him** **deal**
喜欢 他的 朝向 我们 ; 作为 我们 开释 我们自己 朝向 他们 , 所以 让 他 交易
[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
with **us** **.**
和 我们 .

就像祂对待我们一样；我们怎样对待祂，祂也怎样对待我们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrpt] , [koʊld] , [ʌn'hæpi] , [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃɚz]
Why **should** **we** **be** **astonished** **at** **the** **warped** **,** **cold** **,** **unhappy** **,** **suspicious** **natures**
为什么 应该 我们 是 惊讶 在 这 扭曲的 , 寒冷的 , 不开心 , 可疑的 自然
[wiː; wi] [siː] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
we **see** **about** **us** **,**
我们 看 关于 我们 ,

我们为何要对身边那些扭曲、冷漠、不快乐、多疑的性格感到惊讶呢?

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'wɪʃt] - [fɔːr; fər] , [ən'wɛlkəmd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði]
when **we** **reflect** **upon** **the** **number** **of** **unwished** **-** **for** **,** **unwelcomed** **children** **in** **the**
什么时候 我们 反映 之上 这 数字 的 不情愿的 - 为了 , 不受欢迎的 孩子们 在 这
[wɜːrld] ;
world **;**
世界 ;

当我们想到世界上有多少不被期待、不被欢迎的儿童时;

— ['tʃɪldrən] [huː] [æt; ət] [best] [wɜːr; wər] ['nevər] [lʌvd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] ,
— **children** **who** **at** **best** **were** **never** **loved** **until** **they** **were** **seen** **and** **known** **,**
— 孩子们 WHO 在 最好的 是 绝不 喜爱 直到 他们 是 已见 和 已知 ,

——那些直到被人看见和了解之前，最多也只是从未被爱过的孩子，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [grʌdʒd] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] .
and **were** **often** **grudged** **their** **being** **from** **the** **moment** **they** **began** **to** **be** **.**
和 是 经常 心怀怨恨 他们的 存在 从 这 片刻 他们 开始 到 是 .

他们从出生之日起就常常被人憎恨。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [stɑːrvd] , ['krɪpld] , ['ægənaɪzd] ['hjuːmən] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] [dʌz]
I **wonder** **if** **sometimes** **a** **starved** **,** **crippled** **,** **agonized** **human** **body** **and** **soul** **does**
我 想知道 如果 有时 一个 饥饿 , 残疾的 , 痛苦的 人类 身体 和 灵魂 做
[nɑːt] [kraɪ] [aʊt] ,
not **cry** **out** **,**
不是 哭 出去 ,

我常常想，有时一个饥饿、残疾、痛苦不堪的人类身体和灵魂，难道不会发出呐喊吗?

" [waɪ] , [oʊ] [mæn] , [oʊ] ['wʊmən] — [waɪ] , ['biːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['sʌfərd] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
" **Why** **,** **O** **man** **,** **O** **woman** **—** **why** **,** **being** **what** **I** **am** **,** **have** **you** **suffered** **me** **to**
" 为什么 , 哦 男人 , 哦 女士 — 为什么 , 存在 什么 我 是 , 有 你 遭受 我 到
[biː; bi] ?
be **?**
是 ?

“男人啊，女人啊——为什么，我既然是这样的人，你们却要让我成为现在这样？”

" [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [ænd; ənd] [sai'kɔledʒist] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] ['influənsiz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gɪn]
" **Physiologists** **and** **psychologists** **agree** **that** **the** **influences** **affecting** **the** **child** **begin**
" 生理学家 和 心理学家 同意 那 这 影响 影响 这 孩子 开始
[bɪ'fɔːr] [bɜːrθ] .
before **birth** **.**
前 出生 .

生理学家和心理学家一致认为，影响儿童的因素从出生前就开始了。

[æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] , [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'troʊld] , [haʊ] [fɑːr] [də'rektɪd]

At	what	hour	they	begin	,	how	far	they	can	be	controlled	,	how	far	directed
在	什么	小时	他们	开始	,	如何	远的	他们	能	是	受控	,	如何	远的	指导

[ænd; ənd]['mɑːdɪfaɪd] ,

and	modified	,
和	修改的	,

它们何时开始运行，可控制程度如何，可引导和修改程度如何，

['mɑːdərn] ['saɪəns] [ɪz][nɑːt] [ə'ʃʊrd] ;

modern	science	is	not	assured	;
现代的	科学	是	不是	保证	;

现代科学并非万无一失；

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðoʊz] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz]

but	I	imagine	those	months	of	preparation	were	given	for	other	reasons
但	我	想象	那些	几个月	的	准备	是	给定	为了	其他	原因

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [maɪt] [biː; bi] ['redi] ;

than	that	the	cradle	and	the	basket	and	the	wardrobe	might	be	ready	;
比	那	这	摇篮	和	这	篮子	和	这	衣柜	可能	是	准备好	;

但我认为，这几个月的准备工作并非仅仅为了准备好摇篮、篮子和衣柜；

— [ðoʊz] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [suˈpriːm] ['peɪʃ(ə)ns] , [wen] [ðə; ði][laɪf] - [dʒɜːrm][ɪz] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm]

—	those	long	months	of	supreme	patience	,	when	the	life	-	germ	is	growing	from
—	那些	长的	几个月	的	最高	耐心	,	什么时候	这	生活	-	细菌	是	生长	从

[ʌnˈkɑːnʃəs] [tuː; tə] ['kɑːnʃəs] ['biːɪŋ] ,

unconscious	to	conscious	being	,
无意识	到	有意识的	存在	,

——那漫长的几个月，需要极大的耐心，生命种子从无意识成长为有意识的生命。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['influənsiz] [ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['kærid]

and	when	a	host	of	mysterious	influences	and	impulses	are	being	carried
和	什么时候	一个	主持人	的	神秘	影响	和	冲动	是	存在	携带

['saɪləntli][frʌm; frəm] ['mʌðər] [tuː; tə][tʃaɪld] .

silently	from	mother	to	child	.
默默	从	母亲	到	孩子	.

当许多神秘的影响和冲动悄无声息地从母亲传递给孩子时。

[ænd; ənd] [ɪf] " ['bjuːti] [bɔːrn][ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] [ʃæl; ʃəl] [pæs] ['ɪntuː] " [ɪts] " [feɪs] ,

And	if	"	beauty	born	of	murmuring	sound	shall	pass	into	"	its	"	face	,
和	如果	"	美丽	出生	的	淙淙	声音	将	经过	进入	"	它是	"	脸	,

如果“由低语之声诞生的美丽将融入”它的“面容，

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sʌtəli] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [greɪv] [streŋθ] [ʌv; əv] [piːs] ,

"	how	much	more	subtly	shall	the	grave	strength	of	peace	,
"	如何	很多	更多的	微妙地	将	这	严重	力量	的	和平	,

“和平的庄严力量该会以多么微妙的方式展现出来啊！”

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [swiːt] ['kɑːntent] , [θrɪl] [ðə; ði] ['delɪkət] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

the	sunshine	of	hope	and	sweet	content	,	thrill	the	delicate	chords	of	being	,
这	阳光	的	希望	和	甜的	内容	,	刺激	这	精美的	和弦	的	存在	,

希望的阳光和甜蜜的满足，拨动着生命中那些微妙的琴弦。

[ænd; ənd][wɔːrm][ðə; ði] ['tendər] ['siːdlɪŋ] ['ɪntuː] ['rɪtʃər] [laɪf] .

and	warm	the	tender	seedling	into	richer	life	.
和	温暖的	这	投标	幼苗	进入	更富有	生活	.

让娇嫩的幼苗茁壮成长。

['mɪsɪz] . ['stɔdəd] [spiːks] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['pæʃ(ə)n] , [mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] , [ðæt] " [laɪk] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] -

Mrs	**.**	**Stoddard**	**speaks**	**of**	**that**	**sacred**	**passion**	**,**	**maternal**	**love**	**,**	**that**	**"**	**like**	**an**	**orange**	**-**
太太	.	斯托达德	说话	的	那	神圣	热情	,	母体	爱	,	那	"	喜欢	一个	橙子	-

[triː] ,

tree	**,**
树	,

斯托达德夫人谈到那种神圣的激情，母爱，就像“一棵橘子树，

[bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [berz] [æt; ət] [wʌns] .

buds	**and**	**blossoms**	**and**	**bears**	**at**	**once**	**.**
花蕾	和	花朵	和	熊	在	一次	.

花蕾、花朵和熊同时出现。

" [wen] [ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] [pʊts] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['taɪni] [hænd] [ʌv; əv]

"	**When**	**a**	**true**	**woman**	**puts**	**her**	**finger**	**for**	**the**	**first**	**time**	**into**	**the**	**tiny**	**hand**	**of**
"	什么时候	一个	真的	女士	放置	她	手指	为了	这	第一的	时间	进入	这	微小的	手	的

[hɜːr; hər] ['beɪbi] ,

her	**baby**	**,**
她	婴儿	,

“当一个真正的女人第一次将手指放入她婴儿的小手中时，

[ænd; ənd] [fiːlz] [ðæt] ['helpləs] [klʌtʃ] [wɪtʃ] ['taɪtnz] [hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] - [strɪŋz] ,

and	**feels**	**that**	**helpless**	**clutch**	**which**	**tightens**	**her**	**very**	**heart**	**-**	**strings**	**,**
和	感觉	那	无助	离合器	哪个	收紧	她	非常	心	-	字符串	,

她感到一种无助的紧缩感，仿佛揪住了她心弦的深处。

[ʃiː; ʃi][ɪz][bɔːrn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuː] - [bɔːrn] [tʃaɪld] .

she	**is**	**born**	**again**	**with**	**the**	**new**	**-**	**born**	**child**	**.**
她	是	出生	再次	和	这	新的	-	出生	孩子	.

她与新生儿一同获得了新生。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ;

A	**mother**	**has**	**a**	**sacred**	**claim**	**on**	**the**	**world**	**;**
一个	母亲	有	一个	神圣	宣称	在	这	世界	;

母亲对世界拥有神圣的权利；

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [kleɪm] [rest] ['soʊlli] [ɑːn][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðərhʊd] , [ænd; ənd][nɑːt] ,

even	**if**	**that**	**claim**	**rest**	**solely**	**on**	**the**	**fact**	**of**	**her**	**motherhood**	**,**	**and**	**not**	**,**
甚至	如果	那	宣称	休息	仅	在	这	事实	的	她	母性	,	和	不是	,

即使这一主张仅仅基于她为人母的事实，而非其他，

[ə'læs] , [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] .

alas	**,**	**on**	**any**	**other**	**.**
唉	,	在	任何	其他	.

唉，在其他任何地方。

[hɜːr; hər] [laɪf] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['saɪfər] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [kʌmz] , [gɑːd] [raɪts] [ə; eɪ] ['fɪgjər]

Her	**life**	**may**	**be**	**a**	**cipher**	**,**	**but**	**when**	**the**	**child**	**comes**	**,**	**God**	**writes**	**a**	**figure**
她	生活	可能	是	一个	密码	,	但	什么时候	这	孩子	来	,	上帝	写	一个	数字

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	**it**	**,**
前	它	,

她的一生或许是个谜，但当孩子降生时，上帝会在孩子面前写下一个数字。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]['vælјuː] .

and	**gives**	**it**	**value**	**.**
和	给予	它	价值	.

并赋予它价值。

[wʌns] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːrn] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [raɪts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'naɪ]

Once	**the**	**child**	**is**	**born**	**,**	**one**	**of**	**his**	**inalienable**	**rights**	**,**	**which**	**we**	**too**	**often**	**deny**
一次	这	孩子	是	出生	,	一	的	他的	不可剥夺的	权利	,	哪个	我们	也	经常	否定

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

孩子出生后，他与生俱来的权利之一，我们却常常剥夺他这项权利。

[ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

is	**the**	**right**	**to**	**his**	**childhood**	**.**
是	这	正确的	到	他的	童年	.

这是他拥有童年的权利。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kiːp] [frʌm; frəm] [ʌn'twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] ,

If	**we**	**could**	**only**	**keep**	**from**	**untwisting**	**the**	**morning**	**-**	**glory**	**,**
如果	我们	可以	仅有的	保持	从	解开	这	早晨	-	荣耀	,

如果我们能忍住不把牵牛花解开就好了。

['oʊnli] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

only	**be**	**willing**	**to**	**let**	**the**	**sunshine**	**do**	**it**	**!**
仅有的	是	愿意的	到	让	这	阳光	做	它	!

只需要愿意让阳光来拯救它！

['dɪkɪnz] [sed] ['riːəl] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [tɑːp] - [buːts] ;

Dickens	**said**	**real**	**children**	**went**	**out**	**with**	**powder**	**and**	**top**	**-**	**boots**	**;**
狄更斯	说	真实的	孩子们	去	出去	和	粉末	和	顶部	-	靴子	;

狄更斯说，真正的孩子出门时都会扑粉、穿高筒靴；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['dɪkənzɪz] [taɪm] [wɜːr; wər] ['sɪmp(ə)l] [bʌdz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	**yet**	**the**	**children**	**of**	**Dickens's**	**time**	**were**	**simple**	**buds**	**compared**	**with**	**the**
和	然而	这	孩子们	的	狄更斯的	时间	是	简单的	花蕾	比较的	和	这

[fʊl] - [bloʊn] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [kənˌvenʃə'nælәti] [ænd; ənd] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [reɪz] ['naʊədeɪz] .

full	**-**	**blown**	**miracles**	**of**	**conventionality**	**and**	**erudition**	**we**	**raise**	**nowadays**	**.**
满的	-	吹	奇迹	的	惯例	和	博学	我们	增加	如今	.

然而，与我们如今培养出的那些兼具传统观念和博学多才的奇才相比，狄更斯时代的孩童还只是稚嫩的花蕾。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] , [friː] , [sə'riːn] , ['helθi] , [bred] - [ænd; ənd] -

There	**is**	**no**	**substitute**	**for**	**a**	**genuine**	**,**	**free**	**,**	**serene**	**,**	**healthy**	**,**	**bread**	**-**	**and**	**-**
那里	是	不	代替	为了	一个	真的	,	自由的	,	安详	,	健康	,	面包	-	和	-

['bʌtər] ['tʃaɪldhʊd] .

butter	**childhood**	**.**
黄油	童年	.

没有什么能替代真正自由、宁静、健康、有保障的童年。

[ə; eɪ] [faɪn] ['mænhʊd] [ɔːr] ['wʊmənhʊd] [kæn; kən] [biː; bi] [bɪlt] [ɑːn] [noʊ] ['ʌðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

A	**fine**	**manhood**	**or**	**womanhood**	**can**	**be**	**built**	**on**	**no**	**other**	**foundation**	**;**
一个	美好的	男子气概	或者	女性	能	是	建造	在	不	其他	基础	;

优秀的男性或女性品格只能建立在坚实的基础之上；

[ænd; ənd] [jet] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['hoʊmz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['wɜːri] ,

and	**yet**	**our**	**American**	**homes**	**are**	**so**	**often**	**filled**	**with**	**hurry**	**and**	**worry**	**,**
和	然而	我们的	美国人	房屋	是	所以	经常	已填	和	匆忙	和	担心	,

然而，我们的美国家庭却常常充满匆忙和焦虑。

['aʊər; ɑːr] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [soʊ] [kiːd] [tuː; tə] ['kɑːnsərt] [pɪtʃ] , ['aʊər; ɑːr] [plæn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]

our	**manner**	**of**	**living**	**is**	**so**	**keyed**	**to**	**concert**	**pitch**	**,**	**our**	**plan**	**of**	**existence**
我们的	方式	的	活的	是	所以	按键	到	音乐会	沥青	,	我们的	计划	的	存在

[soʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

so	**complicated**	**,**
所以	复杂的	,

我们的生活方式与音乐会的音调如此紧密相连，我们的生存计划如此复杂，

[ðæt] [wiː; wi][dræg][ðə; ði]['beɪbiːz] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪk] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

that	we	drag	the	babies	along	in	our	wake	,	and	force	them	to	our
那	我们	拖	这	婴儿	沿着	在	我们的	唤醒	,	和	力量	他们	到	我们的

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['stændərdz] ,

artificial	standards	,
人造的	标准	,

我们把婴儿拖在身后，强迫他们接受我们人为设定的标准。

[fə'getiŋ] [ðæt] " [swiːt] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [sloʊ] , [ænd; ənd] [wiːdz] [meɪk] [heɪst] .

forgetting	that	"	sweet	flowers	are	slow	,	and	weeds	make	haste	.
遗忘	那	"	甜的	花朵	是	慢的	,	和	杂草	制作	匆忙	.

忘记了“鲜花生长缓慢，杂草生长迅速”。

" [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] , [ɔːr]['fænsi] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] , [liːd] [ðɪs] [fɔːls] , [tuː] ['fiːvərɪʃ] [laɪf] ,

"	If	we	must	,	or	fancy	that	we	must	,	lead	this	false	,	too	feverish	life	,
"	如果	我们	必须	,	或者	想要	那	我们	必须	,	带领	这	错误的	,	也	发烧	生活	,

“如果我们必须，或者自以为必须，过这种虚假的、过于狂热的生活，

[let] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [sper] [ðem; ðəm] !

let	us	at	least	spare	them	!
让	我们	在	至少	空闲的	他们	!

至少让我们饶了他们吧!

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [fər'evər] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi]

By	keeping	them	forever	on	tiptoe	we	are	in	danger	of	producing	an	army
经过	保持	他们	永远	在	脚尖	我们	是	在	危险	的	生产	一个	军队

[ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['lɪt(ə)l] [prɪgz] ,

of	conventional	little	prigs	,
的	传统的	小的	伪君子	,

如果我们总是让他们小心翼翼，我们就有可能培养出一大批墨守成规的小伪君子。

[huː] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'baʊt] ['mætərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɑːfɪtləs] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

who	know	much	more	than	they	should	about	matters	which	are	profitless	even	to
WHO	知道	很多	更多的	比	他们	应该	关于	事情	哪个	是	无利可图	甚至	到

[ðer; ðər]['eldəz] .

their	elders	.
他们的	长者	.

他们对一些即使对长辈也毫无益处的事情了解得太多。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [wiː; wi]['sækrɪfaɪs] ['tʃɪldrən] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][ðə; ði] " ['məulɔk][ʌv; əv]

In	the	matter	of	clothing	,	we	sacrifice	children	continually	to	the	"	Moloch	of
在	这	事情	的	衣服	,	我们	牺牲	孩子们	持续	到	这	"	摩洛克	的

[mə'tɜːrn(ə)l]['vænəti] ,

maternal	vanity	,
母体	虚荣	,

在服装方面，我们不断地将孩子献祭给“母性虚荣的摩洛神”，

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] [dres] [dɪd][nɑːt] [dɪ'mænd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] , [sæp]['aʊər; ɑːr]['enərdʒi] ,

"	as	if	the	demon	of	dress	did	not	demand	our	attention	,	sap	our	energy	,
"	作为	如果	这	恶魔	的	裙子	做过	不是	要求	我们的	注意力	,	树液	我们的	活力	,

仿佛服装这个恶魔没有吸引我们的注意力，消耗我们的精力似的，

[ænd; ənd] [θwɔːrt] ['aʊər; ɑːr] [æk'tɪvətiz] [suːn] [ɪ'nʌf] [æt; ət][best] .

and	thwart	our	activities	soon	enough	at	best	.
和	阻挠	我们的	活动	很快	足够的	在	最好的	.

最好的结果是，他们很快就会挫败我们的行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [spɔɪld] [baɪ] [faɪn] ['fɛðɚz] ,

And	the	right	kind	of	children	,	before	they	are	spoiled	by	fine	feathers	,
和	这	正确的	种类	的	孩子们	,	前	他们	是	被宠坏了	经过	美好的	羽毛	,

还有那些真正优秀的孩子，在他们被华丽的羽毛宠坏之前。

[duː] [dɪ'test] ['biːɪŋ] " [drest] [ʌp] " [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .

do	detest	being	"	dressed	up	"	beyond	a	certain	point	.
做	厌恶	存在	"	穿着	向上	"	超过	一个	肯定	观点	.

超过一定程度，我真的非常讨厌被“盛装打扮”。

[ə; eɪ]['taɪni] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [pə'rizjən] [gaʊn] ,

A	tiny	maid	of	my	acquaintance	has	an	elaborate	Parisian	gown	,
一个	微小的	女佣	的	我的	熟人	有	一个	精心制作的	巴黎人	袍	,

我认识的一位身材娇小的女仆穿着一件精致的巴黎礼服。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['fæʃ(ə)n] ,

which	is	fastened	on	the	side	from	top	to	bottom	in	some	mysterious	fashion	,
哪个	是	系紧	在	这	边	从	顶部	到	底部	在	一些	神秘	时尚	,

它以某种神秘的方式从上到下固定在侧面。

[baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['taɪni] ['bʌtnz] [ænd; ənd][kɔːrdz] .

by	a	multitude	of	tiny	buttons	and	cords	.
经过	一个	民众	的	微小的	按钮	和	绳索	.

通过无数个细小的按钮和电线。

[ˌaɪ 'tiː][fɪts][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [laɪk][ə; eɪ] [glʌv] ,

It	fits	the	dear	little	mouse	like	a	glove	,
它	适合	这	亲爱的	小的	老鼠	喜欢	一个	手套	,

它简直就像给这只可爱的小老鼠量身定做的一样。

[ænd; ənd] ['təːmineɪts] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːlər] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

and	terminates	in	a	collar	which	is	an	instrument	of	torture	to	a	person
和	终止	在	一个	衣领	哪个	是	一个	乐器	的	酷刑	到	一个	人

[huːz] ['peɪʃ(ə)ns] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [baɪ]['sɪmələr]['traɪəlz] .

whose	patience	has	not	been	developed	from	year	to	year	by	similar	trials	.
谁	耐心	有	不是	到过	发达	从	年	到	年	经过	相似的	试验	.

末端是一个项圈，对于一个没有经过年复一年类似磨难而培养出耐心的人来说，这是一种酷刑。

[ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪz] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

The	getting	of	it	on	is	anguish	,	and	as	to	the	getting	of	it	off	,
这	获得	的	它	在	是	痛苦	,	和	作为	到	这	获得	的	它	离开	,

穿上它很痛苦，脱下来也很痛苦。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [moʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɜːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

I	heard	her	moan	to	her	nurse	the	other	night	,
我	听到	她	呻吟	到	她	护士	这	其他	夜晚	,

那天晚上我听到她向护士抱怨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] [θruː] [ðə; ði] [tuː] - [smɔːl] ['eksɪt] ,

as	she	wriggled	her	curly	head	through	the	too	-	small	exit	,
作为	她	扭动	她	卷曲	头	通过	这	也	-	小的	出口	,

她费力地将卷曲的脑袋挤进狭小的出口，

" [oʊ] [aɪ]['oʊnli][gɑːd] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [heɪt] ['gɛtɪn] - [piːld] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [dres] !

"	Oh	I	only	God	knows	how	I	hate	gettin	'	peeled	out	o	'	this	dress	!
"	哦	我	仅有的	上帝	知道	如何	我	恨	获得	-	去皮	出去	o	-	这	裙子	!

“哦，只有上帝知道我有多讨厌被人从这件裙子里扒出来！”

" [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huːm] [aɪ] [miːt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - [kɑːrz] ,

"	The	spectacle	of	a	small	boy	whom	I	meet	sometimes	in	the	horse	-	cars	,
"	这	奇观	的	一个	小的	男生	谁	我	见面	有时	在	这	马	-	汽车	,

“我有时会在有轨马车上遇到一个小男孩，他那滑稽的模样，

['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pri'destɪnet] ['ɪdiət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] , [riŋz] [maɪ] ['veri] [soʊl] .

under	the	wing	of	his	predestinate	idiot	of	a	mother	,	wrings	my	very	soul	.
在下面	这	翼	的	他的	预定	笨蛋	的	一个	母亲	,	拧	我的	非常	灵魂	.

在他的那个注定愚蠢的母亲的庇护下，我的灵魂被折磨得支离破碎。

[sɪlk] [hæt] , ['rʌfld] [ʃɜːrt] , ['sɪlvər] - ['bʌkld] [ʃuːz] , [kɪd] [glʌvz] , [keɪn] , ['velvɪt] [suːt] ,

Silk	hat	,	ruffled	shirt	,	silver	-	buckled	shoes	,	kid	gloves	,	cane	,	velvet	suit	,
丝绸	帽子	,	褶皱的	衬衫	,	银	-	弯曲	鞋	,	孩子	手套	,	甘蔗	,	天鹅绒	套装	,

丝绸礼帽、褶边衬衫、银扣皮鞋、羊皮手套、手杖、天鹅绒西装

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [tuː] - [ɪntʃ] ['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [seks] ,

with	one	two	-	inch	pocket	which	is	an	insult	to	his	sex	,
和	一	二	-	英寸	口袋	哪个	是	一个	侮辱	到	他的	性别	,

裤子上只有一个两英寸的口袋，这对他的性别来说是一种侮辱。

— [haʊ] [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['kærɪkətʃər] !

—	how	I	pity	the	pathetic	little	caricature	!
—	如何	我	遗憾	这	可怜的	小的	漫画	!

—我多么可怜这个可怜的小丑角啊！

[nɑːt] [ə; eɪ] [spɑːt] [hæz; həz] [hiː; hi] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ə; eɪ] [tɑːp] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] , [ɔːr] [ə; eɪ] [neɪl] ,

Not	a	spot	has	he	to	locate	a	top	,	or	a	marble	,	or	a	nail	,
不是	一个	点	有	他	到	定位	一个	顶部	, 或者	一个	大理石	, 或者	一个	指甲	,

他找不到任何可以放东西的地方，无论是陀螺、弹珠还是钉子。

[ɔːr] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [naɪf] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['kʊki] , [ɔːr] [ə; eɪ] [nʌt] ;

or	a	string	,	or	a	knife	,	or	a	cooky	,	or	a	nut	;
或者	一个	细绳	, 或者	一个	刀	, 或者	一个	饼干	, 或者	一个	坚果	;

或者一根绳子，或者一把刀，或者一块饼干，或者一个坚果；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blʌdləs] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

but	as	a	bloodless	substitute	for	these	necessities	of	existence	,
但	作为	一个	无血	代替	为了	这些	必需品	的	存在	,

但作为这些生存必需品的无血替代品，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tɔɪ] [wɑːtʃ] ([ðæt] [wɪl] [nɑːt] [goʊ]) [ænd; ənd] [æn; ən] [im'brɔidəd] ['hæŋkərtʃɪf]

he	has	a	toy	watch	(	that	will	not	go	)	and	an	embroidered	handkerchief
他	有	一个	玩具	手表	(	那	将要	不是	去	)	和	一个	绣花	手帕

[wɪð; wɪθ] [kə'loʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	cologne	on	it	.
和	科隆	在	它	.

他有一块玩具手表（不会戴）和一条绣着古龙水字样的手帕。

[æz; əz] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː] [kliːn] [fɔːr; fər] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] [juːz] , [aɪ] [sə'poʊz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs] .

As	to	keeping	children	too	clean	for	any	mortal	use	,	I	suppose	nothing	is	more	disastrous	.
作为	到	保持	孩子们	也	干净的	为了	任何	凡人	使用	,	我	认为	没有什么	是	更多的	灾难性的	.

至于把孩子养得太干净以至于无法正常使用，我想没有什么比这更灾难性的了。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['glɔːriəsli] ['dɜːrti] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

The	divine	right	to	be	gloriously	dirty	a	large	portion	of	the	time	,
这	神圣的	正确的	到	是	辉煌地	肮脏的	一个	大的	部分	的	这	时间	,

大部分时间里，我们都拥有光荣地肮脏的神圣权利。

[wen] [dɜːrt] [ɪz] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [də'rekt] , ['juːsf(ə)l] , ['frendli] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ,

when	dirt	is	a	necessary	consequence	of	direct	,	useful	,	friendly	contact	with	all	sorts	of	interesting	,
什么时候	污垢	是	一个	必要的	结果	的	直接的	,	有用	,	友好的	接触	和	全部	排序	的	有趣的	,

当污垢是与各种有趣的事物进行直接、有益、友好的接触的必然结果时，

['helpf(ə)l] [θɪŋz] , [ɪz] [tuː] [klɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

helpful	things	,	is	too	clear	to	be	denied	.
有帮助	事物	,	是	也	清除	到	是	否认	.

有益的事情，这一点显而易见，不容否认。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] [bɪ'fɔ:r] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] ,

The	children	who	have	to	think	of	their	clothes	before	playing	with	the	dogs	,
这	孩子们	WHO	有	到	思考	的	他们的	衣服	前	玩耍	和	这	狗	,

那些在和狗狗玩耍前要先考虑好穿什么衣服的孩子们，

[dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['steɪblmæn] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

digging	in	the	sand	,	helping	the	stableman	,	working	in	the	shed	,	building	a	bridge	,
挖掘	在	这	沙	,	帮助	这	马夫	,	在职的	在	这	棚	,	建筑	一个	桥	,

在沙地上挖土，帮马夫干活，在棚子里干活，盖桥，

[ɔ:r] ['wi:dɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['nevər] [get] [hæf][ðer; ðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] .

or	weeding	the	garden	,	never	get	half	their	legitimate	enjoyment	out	of	life	.
或者	除草	这	花园	,	绝不	得到	一半	他们的	合法的	享受	出去	的	生活	.

或者去花园里除草，他们永远无法享受到人生一半的真正乐趣。

[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [feɪt] ,

And	unhappy	fate	,
和	不开心	命运	,

以及不幸的命运，

[du:][nɑ:t] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ,

do	not	many	of	us	have	to	bring	up	children	without	a	vestige	of	a	dog	,
做	不是	许多	的	我们	有	到	带来	向上	孩子们	没有	一个	痕迹	的	一个	狗	,

我们当中不是很多人都需要在没有狗陪伴的情况下养育孩子吗?

[ɔ:r][ə; eɪ][sænd] [hi:p] , [ɔ:r][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ʃed] , [ɔ:r][ə; eɪ] [brʊk] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] !

or	a	sand	heap	,	or	a	stable	,	or	a	shed	,	or	a	brook	,	or	a	garden	!
或者	一个	沙	堆	,	或者	一个	稳定的	,	或者	一个	棚	,	或者	一个	溪	,	或者	一个	花园	!

或者沙堆，或者马厩，或者棚子，或者小溪，或者花园!

[kən'si:v] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,

Conceive	,	if	you	can	,
构想	,	如果	你	能	,

如果可以的话，请构思一下。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ['prɑ:bləm][ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [flæt] .

a	more	difficult	problem	than	giving	a	child	his	rights	in	a	city	flat	.
一个	更多的	难的	问题	比	给予	一个	孩子	他的	权利	在	一个	城市	平坦的	.

这比在城市公寓里保障孩子的权利要困难得多。

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['ni:ðər] [du:][wi:; wi][get]['aʊərz] : [bʌt; bət][bæd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,

You	may	say	that	neither	do	we	get	ours	:	but	bad	as	we	are	,
你	可能	说	那	两者都不	做	我们	得到	我们的	:	但	坏的	作为	我们	是	,

你或许会说我们也得不到应有的待遇：但即便我们如此糟糕，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][dʒɔɪz][wi:; wi] [mɪs]

we	are	always	good	enough	to	wish	for	our	children	the	joys	we	miss
我们	是	总是	好的	足够的	到	希望	为了	我们的	孩子们	这	喜悦	我们	错过

[ɑ:r'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我们总是足够善良，希望我们的孩子能够拥有我们自己所缺失的快乐。

[θraɪs] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [tʃaɪld] ,

Thrice	happy	is	the	country	child	,
三次	快乐的	是	这	国家	孩子	,

乡下孩子三喜临门，

[ɔ:r][ðə; ði][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [spend] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

or	the	one	who	can	spend	a	part	of	his	young	life	among	living	things	,
或者	这	一	WHO	能	花费	一个	部分	的	他的	年轻的	生活	之中	活的	事物	,

或者说，能够将青春的一部分时间与生物相处的人。

[nɪr] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [hɑːrt] [haʊ] ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɔdlɪŋ] [θɪŋ] [huː] [kæn; kən][laɪ] [flæt] [ɪn]
near to Nature's heart How blessed is the little toddling thing who can lie flat in
靠近 到 自然的 心 如何 蒙福 是 这 小的 蹒跚学步 事物 WHO 能 说谎平坦的 在
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] " [griːn] [θɪŋz] ['groʊɪŋ] ,
the sunshine and drink in the beauty of the " green things growing ,
这 阳光 和 喝 在 这 美丽 的 这 " 绿色的 事物 生长 ,

亲近大自然，蹒跚学步的小家伙们是多么幸福啊，他们可以平躺在阳光下，尽情享受“绿色植物生长”的美丽。

" [huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn]
" who can live among the other little animals , his brothers and sisters in
" WHO 能 居住 之中 这 其他 小的 动物 , 他的 兄弟 和 姐妹 在
['fɛðɚz] [ænd; ənd][fɜːr] ;
feathers and fur ;
羽毛 和 毛皮 ;

“他能和其他小动物一起生活，他的兄弟姐妹们都长着羽毛和皮毛；

[huː] [kæn; kən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪr] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ,
who can put his hand in that of dear mother Nature ,
WHO 能 放 他的 手 在 那 的 亲爱的 母亲 自然 ,

谁能将自己的手伸向亲爱的自然母亲呢?

[ænd; ənd] [lɜːrn] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['beɪbi]['lesnz; 'lesənz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['medlsəm] ['mɪd(ə)lmæn] ;
and learn his first baby lessons without any meddlesome middleman ;
和 学习 他的 第一的 婴儿 课程 没有 任何 好事 中间人 ;

让他无需任何爱管闲事的中间人就能学习他的第一堂婴儿课；

[huː] [ɪz] ['kreɪdld] [ɪn] [swiːt] [saʊndz] " [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [mɔːrn][tuː; tə] ['duːi] [iːv] ,
who is cradled in sweet sounds " from early morn to dewy eve ,
WHO 是 摇篮 在 甜的 声音 " 从 早期的 早晨 到 露水 前夕 ,

从清晨到露水盈盈的傍晚，谁被甜美的声音所环绕?

" ['lʌld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [næp][baɪ] [hʌm] [ʌv; əv] ['krikits] [ænd; ənd] [biːz] ,
" lulled to his morning nap by hum of crickets and bees ,
" 昏昏欲睡 到 他的 早晨 午睡 经过 哼 的 蟋蟀 和 蜜蜂 ,

蟋蟀和蜜蜂的嗡嗡声让他昏昏入睡，进入了晨间小憩。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['naɪts] ['slʌmbər] [baɪ][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv] [weɪvz]
and to his night's slumber by the sighing of the wind , the plash of waves
和 到 他的 夜晚 睡眠 经过 这 叹息 的 这 风 , 这 水花 的 波浪
,
,
,

伴着风的叹息和海浪的拍打声，他安然入睡。

[ɔːr][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] .
or the ripple of a river .
或者 这 波纹 的 一个 河 .

或者像河面上的涟漪。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ʃaɪnɪŋ] [web] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
He is a part of the " shining web of creation ,
他 是 一个 部分 的 这 " 灼灼 网站 的 创建 ,

他是“闪耀的创造之网”的一部分，

" ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ['letər] [baɪ] ['letər] [æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['swiːtli] ,
" learning to spell out the universe letter by letter as he grows sweetly ,
" 学习 到 拼写 出去 这 宇宙 信 经过 信 作为 他 生长 甜蜜地 ,

“随着他甜蜜地成长，他一个字母一个字母地学习拼写宇宙的名称。”

[səˈriːnli] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːz] .
serenely , into a knowledge of its laws .
平静地 , 进入 一个 知识 的 它是 法律 .

平静地，领悟其规律。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [eɪt]

I	have	a	good	deal	of	sympathy	for	the	little	people	during	their	first	eight
我	有	一个	好的	交易	的	同情	为了	这	小的	人们	期间	他们的	第一的	八

[ɔːr] [ten] ['jɪrz] ,

or	ten	years	,
或者	十	年	,

我非常同情小孩子在最初八到十年里的成长经历。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['laɪfs] ['lesnz; 'lesənz] ,

when	they	are	just	beginning	to	learn	life's	lessons	,
什么时候	他们	是	只是	开始	到	学习	生活的	课程	,

当他们刚刚开始学习人生课程的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [ðem; ðəm][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] [siːm] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

and	when	the	laws	which	govern	them	must	often	seem	so	strange	and
和	什么时候	这	法律	哪个	治理	他们	必须	经常	似乎	所以	奇怪的	和

[ˌʌn'dʒʌst] .

unjust	.
不公正	.

而约束他们的法律往往看起来如此奇怪和不公正。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪmpəθi] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	is	not	an	occasion	for	a	big	burning	sympathy	,	perhaps	,	but	for	a
它	是	不是	一个	场合	为了	一个	大的	燃烧	同情	,	也许	,	但	为了	一个

['tendər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

tender	little	one	,
投标	小的	一	,

这或许不是什么值得大加赞赏的场合，但对于一个娇嫩的小生命来说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

with	a	half	smile	in	it	,	as	we	think	of	what	we	were	,
和	一个	一半	微笑	在	它	,	作为	我们	思考	的	什么	我们	是	,

带着一丝微笑，我们回想起曾经的自己，

[ænd; ənd] " [wʌt] [ɪn] [jʌŋ] [kloʊðz] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [θɪŋz]

and	"	what	in	young	clothes	we	hoped	to	be	,	and	of	how	many	things
和	"	什么	在	年轻的	衣服	我们	希望	到	是	,	和	的	如何	许多	事物

[hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] ;

have	come	across	;
有	来	穿过	;

以及"我们希望穿上年轻衣服的样子，以及经历了多少事情；

" [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [noʊ][mæn]['evər] [kiːps] .

"	for	childhood	is	an	eternal	promise	which	no	man	ever	keeps	.
"	为了	童年	是	一个	永恒	承诺	哪个	不	男人	曾经	保持	.

因为童年是一个永恒的承诺，而没有人能够兑现。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	child	has	a	right	to	a	place	of	his	own	,	to	things	of	his	own	,
这	孩子	有	一个	正确的	到	一个	地方	的	他的	自己的	,	到	事物	的	他的	自己的	,

孩子有权拥有自己的空间和物品。

[tuː; tə] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪz] , [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɚz] , [ænd; ənd]

to	surroundings	which	have	some	relation	to	his	size	,	his	desires	,	and
到	周围环境	哪个	有	一些	关系	到	他的	尺寸	,	他的	欲望	,	和

[hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

his	capabilities	.
他的	能力	.

周围环境与他的体型、欲望和能力有一定的关系。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [hæf] [ðə; ði] [taɪm] ,

How	should	we	like	to	live	,	half	the	time	,
如何	应该	我们	喜欢	到	居住	,	一半	这	时间	,

我们应该如何生活，一半的时间?

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [wʌz; wəz] [twelv] [fiːt] [tɔːl] , [ðə; ði] [dɔːr] [nɑːbz] [æt; ət] [æn; ən]

in	a	place	where	the	piano	was	twelve	feet	tall	,	the	door	knobs	at	an
在	一个	地方	在哪里	这	钢琴	曾是	十二	脚	高的	,	这	门	旋钮	在	一个

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [haɪt] ,

impossible	height	,
不可能的	高度	,

在一个钢琴高达十二英尺、门把手高得离谱的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmæntl] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;

and	the	mantel	shelf	in	the	sky	;
和	这	壁炉架	架子	在	这	天空	;

还有天空中的地台；

[wer] [ˈevri] [ˈmɔːrt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhaɪli]

where	every	mortal	thing	was	out	of	reach	except	a	collection	of	highly
在哪里	每一个	凡人	事物	曾是	出去	的	抵达	除了	一个	收藏	的	高度

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] [ɑːn] [ˈdresɪŋ] - [teiblz] [ænd; ənd] [ˈbjʊroʊ] ,

interesting	objects	on	dressing	-	tables	and	bureaus	,
有趣的	对象	在	敷料	-	表格	和	局	,

除了梳妆台和五斗橱上摆放的一系列非常有趣的物品之外，所有凡人的东西都遥不可及。

[ˈgɑːrdɪd] , [haʊˈevər] , [baɪ] [ˈdʒaiənts] [ænd; ənd] [ˈdʒaɪəntɛsɪz] , [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd]

guarded	,	however	,	by	giants	and	giantesses	,	three	times	as	large	and
守卫	,	然而	,	经过	巨人	和	女巨人	,	三	时代	作为	大的	和

[ˈpaʊərf(ə)l] [æz; əz] [ɑːrˈselvz] ,

powerful	as	ourselves	,
强大的	作为	我们自己	,

然而，这里由巨人和女巨人守护着，他们的体型和力量都是我们的三倍。

[fərˈevər] [ˈseɪɪŋ] , " [ˈmʌsnt] [tʌtʃ] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [tʌtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spæŋkt] ,

forever	saying	,	"	mustn't	touch	;	"	and	if	we	did	touch	we	should	be	spanked	,
永远	说	,	"	不得	触碰	;	"	和	如果	我们	做过	触碰	我们	应该	是	被打屁股	,

总是说“不许碰”；如果我们碰了，就会被打屁股。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [seɪv] [tuː; tə] [spæŋk] [bæk] [sɪmˈbɑːlɪkli] [ɑːn] [ðə; ði]

and	have	no	other	method	of	revenge	save	to	spank	back	symbolically	on	the
和	有	不	其他	方法	的	复仇	节省	到	打屁股	后退	象征意义上的	在	这

[ˌɪnəˈfensɪv] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːlz] ?

inoffensive	persons	of	our	dolls	?
无害的	人	的	我们的	娃娃	?

除了象征性地打屁股来报复我们玩偶中那些无辜的人之外，就没有其他报复手段了吗?

[θɪŋz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃənət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈstætʃər] , [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm]

Things	in	general	are	so	disproportionate	to	the	child's	stature	,	so	far	from
事物	在	一般的	是	所以	不成比例的	到	这	孩子的	身材	,	所以	远的	从

[hɪz; ɪz] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [prɪˈhenʃən] ,

his	organs	of	prehension	,
他的	器官	的	抓握	,

物品总体上与孩子的身材极不相称，距离他的抓握器官也很远。

[soʊ] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈæmplər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

so	much	above	his	horizontal	line	of	vision	,	so	much	ampler	than	his
所以	很多	多于	他的	水平的	线	的	想象	,	所以	很多	更充足	比	他的

[ɪˈmiːdiət] [səˈraʊndɪŋz] ,

immediate	surroundings	,
即时	周围环境	,

远高于他的水平视线，远比他周围的环境广阔得多。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l] [ðiːz] [bɪg] [θɪŋz] ,

that	there	is	,	between	him	and	all	these	big	things	,
那	那里	是	,	之间	他	和	全部	这些	大的	事物	,

在他和所有这些大事之间，存在着某种隔阂。

[ə; eɪ][gæp][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['maɪkroʊkɑ:zəm][ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] [wɪtʃ] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

a	gap	to	be	filled	only	by	a	microcosm	of	playthings	which	give	him	his
一个	差距	到	是	已填	仅有的	经过	一个	微观世界	的	玩具	哪个	给	他	他的

[fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt] - ['lesnz; 'lesənz] .

first	object	-	lessons	.
第一的	目的	-	课程	.

一个空缺只能由一系列玩具来填补，这些玩具为他提供了最初的实物教育。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [let][hɪm; ɪm] [si:] [ə; eɪ]['leɪdi] ['rɪtʃli] [drest] , [hi:; hi]['hɑ:rdli]['noʊtɪsɪz][hɜ:r; hər] ;

In	proof	of	which	let	him	see	a	lady	richly	dressed	,	he	hardly	notices	her	;
在	证明	的	哪个	让	他	看	一个	女士	丰富	穿着	,	他	几乎	通知	她	;

为了证明这一点，让他看到一位穿着华丽的女士，他几乎不会注意到她；

[let][hɪm; ɪm] [si:] [ə; eɪ] [dɑ:l] [ɪn]['sɪmələr][ə'taɪər] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['rævɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] .

let	him	see	a	doll	in	similar	attire	,	he	will	be	ravished	with	ecstasy	.
让	他	看	一个	玩具娃娃	在	相似的	服装	,	他	将要	是	被蹂躏	和	狂喜	.

让他看到穿着类似服装的玩偶，他会欣喜若狂。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪzɪz] [wɪtʃ] [ʌn'fɪtɪd]

As	if	to	show	that	it	was	the	disproportion	of	the	sizes	which	unfitted
作为	如果	到	展示	那	它	曾是	这	不成比例	的	这	尺寸	哪个	不合适的

[hɪm; ɪm][tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['leɪdi] ,

him	to	notice	the	lady	,
他	到	注意	这	女士	,

仿佛是为了表明正是由于两人身材比例失调，才导致他没有注意到那位女士。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][hi:; hi] [grəuz] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [hi:; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] , [tɪl] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ['ri:tʃɪz]

the	larger	he	grows	the	bigger	he	wants	his	toys	,	till	,	when	his	wish	reaches
这	更大的	他	生长	这	大	他	想要	他的	玩具	,	直到	,	什么时候	他的	希望	到达

[tu:; tə][laɪf] - ['saɪzɪz] ,

to	life	-	sizes	,
到	生活	-	尺寸	,

他越长大，就越想要更大的玩具，直到有一天，他的愿望达到了真人大小。

[gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌmpəri] , [ænd; ənd]['ɑ:nwərd][wɪð; wɪθ] [ri'ælitiz] . [[wʌn]]

good	-	by	to	the	trumpery	,	and	onward	with	realities	.	[	1	]
好的	-	经过	到	这	特朗普主义	,	和	向前	和	现实	.	[	1	]

告别虚伪，拥抱现实。[1]

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [i:] . [sə'gi:n, 'si:gən] .]

[	Footnote	1	:	E	.	Seguin	.	]
[	脚注	1	:	E	.	塞甘	.	]

[脚注 1：E. Seguin。]

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['nefju:] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

My	little	nephew	was	prowling	about	my	sitting	-	room	during	the	absence	of	his
我的	小的	侄子	曾是	潜行	关于	我的	坐着	-	房间	期间	这	缺席	的	他的

[nɜ:rs] .

nurse	.
护士	.

趁着保姆不在，我的小侄子在我家客厅里到处乱跑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['delɪkət] [pɜ:rl] ['ɑ:prə] - [glæs] ,

I	was	busy	writing	,	and	when	he	took	up	a	delicate	pearl	opera	-	glass	,
我	曾是	忙碌的	写作	,	和	什么时候	他	采取	向上	一个	精美的	珍珠	歌剧	-	玻璃	,

我当时正忙着写作，这时他拿起了一台精致的珍珠歌剧望远镜，

[aɪ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm] - ['ɑːnərd] , " [noʊ] , [noʊ] , [dɪr] , [ðæts]
I stopped his investigations with the time - honored , " No , no , dear , that's
我 停止 他的 调查 和 这 时间 - 荣幸 , " 不 , 不 , 亲爱的 , 那就是
[fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] . "
for grown - up people . "
为了 生长 - 向上 人们 . "

我用那句老生常谈的话制止了他的调查："不，不，亲爱的，那是成年人的事。"

" ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['eni] ['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] [end] ?
" Hasn't it got any little - boy end ?
" 还没有 它 得到 任何 小的 - 男生 结尾 ?

难道它没有一点小男孩的元素吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['wɪstfəli] .
" he asked wistfully .
" 他 问 怅然地 .

他怅然地问道。

[ðæt] " ['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] [end] " [tuː; tə] [θɪŋz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [gɪv] ,
That " little - boy end " to things is sometimes just what we fail to give ,
那 " 小的 - 男生 结尾 " 到 事物 是 有时 只是 什么 我们 失败 到 给 ,

有时，我们恰恰忽略了事情"以小男孩的方式结束"这一点。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ]
even when we think we are straining every nerve to surround the child with
甚至 什么时候 我们 思考 我们 是 紧张 每一个 神经 到 环绕 这 孩子 和
['pleʒərz] .
pleasures .
快乐 .

即使我们觉得我们已经竭尽全力去让孩子享受快乐。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] ,
For children really want to do the very same things that we want to do ,
为了 孩子们 真的 想 到 做 这 非常 相同的 事物 那 我们 想 到 做 ,

因为孩子们其实也想做我们想做的事情。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] .
and yet have constantly to be thwarted for their own good .
和 然而 有 不断地 到 是 受挫 为了 他们的 自己的 好的 .

然而，为了他们自身的利益，他们却总是遭到阻挠。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃer] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] ; [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊərz] , [iːt] [ðə; ði] [seɪm]
They would like to share all our pleasures ; keep the same hours , eat the same
他们 会 喜欢 到 分享 全部 我们的 快乐 ; 保持 这 相同的 小时 , 吃 这 相同的
[fuːd] ;
food ;
食物 ;

他们想和我们分享所有的快乐；作息时间一样，吃同样的食物；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [met] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [piːs] [ʌv; əv]
but they are met on every side with the seemingly impertinent piece of
但 他们 是 遇见 在 每一个 边 和 这 似乎 无礼 片 的
['dɔːgmətɪzəm] ,
dogmatism ,
教条主义 ,

但他们却处处遭遇看似无礼的教条主义。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , " [ɔːr] " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naɪs] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
" It isn't good for little boys , " or " It isn't nice for little girls .
" 它 不是 好的 为了 小的 男孩们 , " 或者 " 它 不是 好的 为了 小的 女孩们 .

"这对小男孩不好"，或者"这对小女孩不好"。

" ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] [ʃoʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [vəːsiz] ,

"	Robert	Louis	Stevenson	shows	,	in	his	"	Child's	Garden	of	Verses	,
"	罗伯特	路易斯	史蒂文森	演出	,	在	他的	"	孩子的	花园	的	诗句	,

罗伯特·路易斯·史蒂文森在他的《儿童诗园》中展现了这一点。

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [feɪz]

"	that	he	is	one	of	the	very	few	people	who	remember	and	appreciate	this	phase
"	那	他	是	一	的	这	非常	很少	人们	WHO	记住	和	欣赏	这	阶段

[ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

of	childhood	.
的	童年	.

“他是极少数还记得并珍惜童年这一阶段的人之一。”

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəsli] ['riːəl] [ðæn; ðən] [ðiːz] [vəːsiz] ?

Could	anything	be	more	deliciously	real	than	these	verses	?
可以	任何事物	是	更多的	美味	真实的	比	这些	诗句	?

还有什么比这些诗句更真实动人呢?

" [ɪn] ['wɪntər] [aɪ] [get] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] ,

"	In	winter	I	get	up	at	night	,
"	在	冬天	我	得到	向上	在	夜晚	,

冬天我晚上会起来，

[ænd; ənd] [dres] [baɪ] ['jeloʊ] ['kænd(ə)l] [laɪt] :

And	dress	by	yellow	candle	light	:
和	裙子	经过	黄色的	蜡烛	光	:

在黄色烛光下穿衣:

[ɪn] ['sʌmər] , [kwaɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,

In	summer	,	quite	the	other	way	,
在	夏天	,	相当	这	其他	方式	,

夏天则恰恰相反。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][baɪ][deɪ] ;

I	have	to	go	to	bed	by	day	;
我	有	到	去	到	床	经过	天	;

我白天必须睡觉;

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [siː]

I	have	to	go	to	bed	and	see
我	有	到	去	到	床	和	看

我得去睡觉了，看看情况。

[ðə; ði][bɜːrdz] [stɪl] ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

The	birds	still	hopping	on	the	tree	,
这	鸟类	仍然	跳跃	在	这	树	,

鸟儿们依然在树上跳跃，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['piːpəlz] [fiːt]

And	hear	the	grown	-	up	people's	feet
和	听到	这	生长	-	向上	人们的	脚

听听大人们的脚步声

[stɪl] ['goʊɪŋ][pæst][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

Still	going	past	me	on	the	street	.
仍然	去	过去的	我	在	这	街道	.

仍然从我身边经过。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [hɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

And	does	it	not	seem	hard	to	you	,
和	做	它	不是	似乎	难的	到	你	,

难道你不觉得这很难吗?

[ðæt] [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [bluː] ,

That	when	the	sky	is	clear	and	blue	,
那	什么时候	这	天空	是	清除	和	蓝色的	,

当天空晴朗湛蓝的时候，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] ,

And	I	should	like	so	much	to	play	,
和	我	应该	喜欢	所以	很多	到	玩	,

我非常想玩，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][baɪ][deɪ] ?

I	have	to	go	to	bed	by	day	?
我	有	到	去	到	床	经过	天	?

我白天必须睡觉吗?

" ['mɪstər] . ['hɔpkinsn] [smɪθ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪti] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnəgræf] [ɑːn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]

"	Mr	.	Hopkinson	Smith	has	written	a	witty	little	monograph	on	this	relation	of
"	先生	.	霍普金森	史密斯	有	书面	一个	机智	小的	专著	在	这	关系	的

['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

parents	and	children	.
父母	和	孩子们	.

“霍普金森·史密斯先生就父母与子女之间的关系写了一篇诙谐的小专著。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] ['fɑːðəz] ,

I	am	glad	to	say	,	too	,	that	it	is	addressed	to	fathers	,
我	是	高兴的	到	说	,	也	,	那	它	是	已解决	到	父亲们	,

我也很高兴地告诉大家，这本书是写给父亲们的。

— [ðæt] " [left] [wɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [gɑːrd] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [rɪ'triːt] ['dʊrɪŋ]

—	that	"	left	wing	"	of	the	family	guard	,	which	generally	manages	to	retreat	during
—	那	"	左边	翼	"	的	这	家庭	警卫	,	哪个	一般来说	管理	到	撤退	期间

['eni] ['æktɪv] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

any	active	engagement	,
任何	积极的	订婚	,

——家族卫队的“左翼”，通常在任何交战中都能设法撤退。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['ɑːfɪsər] .

leaving	the	command	to	the	inferior	officer	.
离开	这	命令	到	这	下	官	.

将指挥权交给下级军官。

[ðɪs] " [left] [wɪŋ] " [ɪz] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fʊl] - [dres] [pə'reidz] ,

This	"	left	wing	"	is	imposing	on	all	full	-	dress	parades	,
这	"	左边	翼	"	是	气势磅礴	在	全部	满的	-	裙子	游行	,

这个“左翼”正在对所有盛装游行施加影响。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ri'taiəz] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

but	when	there	is	any	fighting	to	be	done	it	retires	rapidly	to	the	rear	,
但	什么时候	那里	是	任何	斗争	到	是	完毕	它	退休	快速	到	这	后部	,

但一旦发生战斗，它便迅速撤退到后方。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wiːlz] ['ɪntuː] [laɪn] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][hæz; həz] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv]

and	only	wheels	into	line	when	the	smoke	of	the	conflict	has	passed	out	of
和	仅有的	车轮	进入	线	什么时候	这	抽烟	的	这	冲突	有	通过了	出去	的

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

the	atmosphere	.
这	气氛	.

只有当冲突的硝烟散尽，一切恢复正常时，一切才重新开始运转。

" ['oʊpən][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][jʊr; jər][ɑːrmz] [waɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔtɜ-z] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	Open	your	heart	and	your	arms	wide	for	your	daughters	,	"	he	says	,
"	打开	你的	心	和	你的	武器	宽的	为了	你的	女儿们	,	"	他	说道	,

他说：“敞开你的心扉，张开双臂拥抱你的女儿们。”

" [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [waɪd] ['oʊpən] ; [dəunt] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðərz] .

"	and	keep	them	wide	open	;	don't	leave	all	that	to	their	mothers	.
"	和	保持	他们	宽的	打开	;	不	离开	全部	那	到	他们的	母亲们	.

“让他们敞开心扉；不要把这一切都留给他们的母亲。”

[æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪl] [groʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mænz]

An	intimacy	will	grow	with	the	years	which	will	fit	them	for	another	man's
一个	亲密关系	将要	生长	和	这	年	哪个	将要	合身	他们	为了	其他	男人的

[ɑːrmz] [ænd; ənd] [hɑːrt] [wen] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] .

arms	and	heart	when	they	exchange	yours	for	his	.
武器	和	心	什么时候	他们	交换	你的	为了	他的	.

随着岁月的流逝，彼此的亲密感会与日俱增，当他们交换彼此的心和臂膀时，便能投入另一个男人的怀抱。

[meɪk] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɔɪ] , — [heɪl] - ['feloʊ] - [wel] - [met] , [ə; eɪ] ['kɑːmræd] .

Make	a	chum	of	your	boy	,	—	hail	-	fellow	-	well	-	met	,	a	comrade	.
制作	一个	密友	的	你的	男生	,	—	冰雹	-	同伴	-	出色地	-	遇见	,	一个	同志	.

把你儿子打成好朋友，——你好，老朋友，同志。

[get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

Get	down	to	the	level	of	his	boyhood	,
得到	向下	到	这	等级	的	他的	童年	,

回到他童年的水平，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['grædʒuəli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mænhʊd] .

and	bring	him	gradually	up	to	the	level	of	your	manhood	.
和	带来	他	逐步地	向上	到	这	等级	的	你的	男子气概	.

并逐步将他提升到与你相同的男子气概水平。

[dəunt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðərli] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ænd; ənd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Don't	look	at	him	from	the	second	story	window	of	your	fatherly	superiority	and	example	.
不	看	在	他	从	这	第二	故事	窗户	的	你的	父爱	优势	和	例子	.

不要站在父亲的优越感和榜样地位上，从二楼的窗户往外看他。

[goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [ænd; ənd] [pleɪ] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Go	into	the	front	yard	and	play	ball	with	him	.
去	进入	这	正面	院子	和	玩	球	和	他	.

到前院去和他一起玩球。

[wen] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] [skreɪps] , [dəunt] [θræʃ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪd] [juː; jʊ] .

When	he	gets	into	scrapes	,	don't	thrash	him	as	your	father	did	you	.
什么时候	他	获得	进入	刮伤	,	不	鞭挞	他	作为	你的	父亲	做过	你	.

当他惹了麻烦时，不要像你父亲当年打你那样打他。

[pʊt] [jʊr; jər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [bæd] ,

Put	your	arm	around	his	neck	,	and	say	you	know	it	is	pretty	bad	,
放	你的	手臂	大约	他的	脖子	,	和	说	你	知道	它	是	漂亮的	坏的	,

用胳膊搂住他的脖子，告诉他你知道情况很糟糕。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

but	that	he	can	count	on	you	to	help	him	out	,	and	that	you	will	,
但	那	他	能	数数	在	你	到	帮助	他	出去	,	和	那	你	将要	,

但他可以指望你帮助他，而且你也一定会这么做。

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] ['ɜːrliər] ,

every	single	time	,	and	that	if	he	had	let	you	know	earlier	,
每一个	单身的	时间	,	和	那	如果	他	有	让	你	知道	早些时候	,

每一次都是这样，如果他早点告诉你的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['iziə] .

it	would	have	been	all	the	easier	.
它	会	有	到过	全部	这	更轻松	.

那样就容易多了。

" [ə'gen] ,

"	Again	,
"	再次	,

“再次，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [mɔːr] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

the	child	has	a	right	to	more	justice	in	his	discipline	than	we	are
这	孩子	有	一个	正确的	到	更多的	正义	在	他的	纪律	比	我们	是

['dʒen(ə)rəli] [waɪz] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

generally	wise	and	patient	enough	to	give	him	.
一般来说	明智的	和	病人	足够的	到	给	他	.

孩子在管教方面有权得到比我们通常所能给予的更多的公正，而我们往往缺乏足够的智慧和耐心去给予他。

[hiː; hi] [ɪz] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt]

He	is	by	and	by	to	come	in	contact	with	a	world	where	cause	and	effect
他	是	经过	和	经过	到	来	在	接触	和	一个	世界	在哪里	原因	和	影响

['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'eksərəbli] .

follow	each	other	inexorably	.
跟随	每个	其他	无情地	.

他迟早会接触到一个因果关系不可阻挡的世界。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] ,

He	has	a	right	to	be	taught	,
他	有	一个	正确的	到	是	教授	,

他有受教育的权利。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['æftərwərdz] [lɪv; laɪv] ;

and	to	be	governed	by	the	laws	under	which	he	must	afterwards	live	;
和	到	是	受统治	经过	这	法律	在下面	哪个	他	必须	然后	居住	;

并受他日后所处法律的约束；

[bʌt; bət] [ɪn] [tuː] ['meni] ['keɪsɪz] ['perənts] [ˌɪntər'fɪr] [soʊ] ['mɪstʃɪvəsli] [ænd; ənd] [ˌʌnˌnesə'serəli] [bɪ'twiːn]

but	in	too	many	cases	parents	interfere	so	mischievously	and	unnecessarily	between
但	在	也	许多	案例	父母	干扰	所以	顽皮地	和	不必要的	之间

['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd] [dʌz] [nɑːt] ,

causes	and	effects	that	the	child's	mind	does	not	,
原因	和	效果	那	这	孩子的	头脑	做	不是	,

但在太多情况下，父母恶意且不必要地干预因果关系，以至于孩子的心智无法理解。

['kænɑːt] , [pər'siːv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .

cannot	,	perceive	the	logic	of	things	as	it	should	.
不能	,	感知	这	逻辑	的	事物	作为	它	应该	.

无法正确理解事物的逻辑。

[wiː; wi] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [rɪ'mɑːnstrəns] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv]

We	might	write	a	pathetic	remonstrance	against	the	Decline	and	Fall	of
我们	可能	写	一个	可怜的	抗议	反对	这	衰退	和	落下	的

[də'mestɪk] [ə'θɔːrəti] .

Domestic	Authority	.
国内的	权威	.

我们或许可以写一篇哀叹《国内权威的衰落与崩溃》的文章。

[ðer; ðər][ɪz] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] , [ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər] [fɪr] , [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

There	is	food	for	thought	,	and	perhaps	for	fear	,	in	the	subject	;	but	the
那里	是	食物	为了	想法	,	和	也许	为了	害怕	,	在	这	主题	;	但	这

[fækts][ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] ,

facts	are	obvious	,
事实	是	明显的	,

这个问题引人深思，或许也令人恐惧；但事实显而易见。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [in´evitəblnis] [mʌst; məst] [straɪk] ['eni] ['θɔːtf(ə)l] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

and	their	inevitableness	must	strike	any	thoughtful	observer	of	the	times	.
和	他们的	必然性	必须	罢工	任何	周到	观察员	的	这	时代	.

任何一位有思想的时代观察家都应该意识到它们的必然性。

" [ðə; ði][oʊld][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [reɪ'ʒiːm] [wʌz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	old	educational	regime	was	akin	to	the	social	systems	with	which	it
"	这	老的	教育	政权	曾是	类似的	到	这	社会的	系统	和	哪个	它

[wʌz; wəz] [kənˌtempə'reɪniəs] ;

was	contemporaneous	;
曾是	同时期	;

“旧的教育制度与它所处的社会制度类似；

[ænd; ənd] ['sɪmələrli] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

and	similarly	,	in	the	reverse	of	these	characteristics	,
和	相似地	,	在	这	撤销	的	这些	特征	,

类似地，与这些特征相反的情况也存在，

['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [moʊdz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['lɪbərəl] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]

our	modern	modes	of	culture	correspond	to	our	more	liberal	religious	and
我们的	现代的	模式	的	文化	对应	到	我们的	更多的	自由主义	宗教	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

political	institutions	.
政治的	机构	.

我们现代的文化模式与我们更加自由的宗教和政治制度相对应。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['krɪtɪsɪzəm] .

"	It	is	the	age	of	independent	criticism	.
"	它	是	这	年龄	的	独立的	批评	.

这是一个独立批评的时代。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['prɑːbləm][ɪz] ['mɪrli] [wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['prɑːbləm] [ðæt] [kən'frʌnts] [sə'saɪəti]

The	child	problem	is	merely	one	phase	of	the	universal	problem	that	confronts	society
这	孩子	问题	是	仅仅	一	阶段	的	这	普遍的	问题	那	面对	社会

.

:
.

儿童问题只是社会面临的普遍问题的一个方面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv] [bɜːrtʃ] .

It	seems	likely	that	the	rod	of	reason	will	have	to	replace	the	rod	of	birch	.
它	似乎	可能	那	这	杆	的	原因	将要	有	到	代替	这	杆	的	桦木	.

看来理性之杖很可能要取代桦木杖了。

[pə'rent(ə)l] [ə'θɔːrəti] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː] ['kwestʃən] ; ['niːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Parental	authority	never	used	to	be	called	into	question	;	neither	was	the
父母	权威	绝不	用过的	到	是	称为	进入	问题	;	两者都不	曾是	这

['kætəkɪzəm] ,

catechism	,
教理问答	,

父母的权威过去从未受到质疑；教义问答也从未受到质疑。

[nɔːr][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [nɔːr][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

nor	the	Bible	,	nor	the	minister	.
也不	这	圣经	,	也不	这	部长	.

既不是《圣经》，也不是牧师。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['perənts] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] ['lɛvəld] [æt; ət]

How	should	parents	hope	to	escape	the	universal	interrogation	point	leveled	at
如何	应该	父母	希望	到	逃脱	这	普遍的	审讯	观点	平整	在

['evriθɪŋ] [els] ?

everything	else	?
一切	别的	?

父母该如何才能摆脱这种对所有事情都存在的普遍审视呢?

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ɪnfənts] [kæn; kən]

In	these	days	of	free	speech	it	is	hopeless	to	suppose	that	even	infants	can
在	这些	天	的	自由的	演讲	它	是	绝望	到	认为	那	甚至	婴儿	能

[biː; bi] ['mʌzld] .

be	muzzled	.
是	戴口套	.

在如今言论自由的时代，指望连婴儿都能被噤声是不切实际的。

[wiː; wi] ['revl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪkən] ['vɜːrtʃʊ] ;

We	revel	in	our	republican	virtues	;
我们	陶醉	在	我们的	共和党人	美德	;

我们为我们的共和美德而感到自豪;

[let] [ˌjuː 'es] [ək'sept] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɜːrtʃʊ] [æz; əz] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

let	us	accept	the	vices	of	those	virtues	as	philosophically	as	possible	.
让	我们	接受	这	恶习	的	那些	美德	作为	从哲学角度来看	作为	可能的	.

让我们尽可能以哲学的方式接受这些美德的缺点。

[ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz] [bɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnəs] "

A	lady	has	been	advertising	in	a	New	York	paper	for	a	German	governess	"
一个	女士	有	到过	广告	在	一个	新的	约克	纸	为了	一个	德语	家庭教师	"

[tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

to	mind	a	little	girl	three	years	old	.
到	头脑	一个	小的	女孩	三	年	老的	.

一位女士在纽约报纸上刊登广告，招聘一位德国女家庭教师“照顾一个三岁的小女孩”。

" [ðə; ði]['leɪdiːz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['daʊtləs] [dɪ'fektɪv] ,

"	The	lady's	English	is	doubtless	defective	,
"	这	女士的	英语	是	毫无疑问	有缺陷的	,

这位女士的英语无疑有缺陷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ɪz] [ˌðer'baɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['kændər]

but	the	fate	of	the	governess	is	thereby	indicated	with	much	greater	candor
但	这	命运	的	这	家庭教师	是	从而	表明的	和	很多	更大的	坦率

[ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl] .

than	is	usual	.
比	是	通常	.

但这样一来，女家庭教师的命运就以比通常情况更加坦率的方式展现出来了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [ɪz][moʊst][æpt][tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ([ʌv; əv] [kɔːrs]

The	mother	who	is	most	apt	to	infringe	on	the	rights	of	her	child	(	of	course
这	母亲	WHO	是	最多	易于	到	侵权	在	这	权利	的	她	孩子	(	的	课程

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən]) [ɪz][ðə; ði] " [fɜːrm] " ['pɜːrs(ə)n] ,

with	the	best	intentions	)	is	the	"	firm	"	person	,
和	这	最好的	意图	)	是	这	"	公司	"	人	,

最有可能侵犯孩子权利的母亲（当然，她的出发点可能是好的）是“强势”的那种人。

[əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [lʌst] [ʌv; əv] [dəˈmɪnjən] .

afflicted	**with**	**the**	**"**	**lust**	**of**	**dominion**	**.**
受苦的	和	这	"	欲望	的	统治权	.

受“统治欲”的折磨。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌiːlæˈstɪsəti][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɜːrmnəs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [dɪˈdʒɛnɝˌeɪtɪŋ] [ˈɪntuː]

"	**There**	**is**	**no**	**elasticity**	**in**	**her**	**firmness**	**to**	**prevent**	**it**	**from**	**degenerating**	**into**
"	那里	是	不	弹性	在	她	硬度	到	防止	它	从	退化的	进入

[ˈɑːbstɪnəsi] .

obstinacy	**.**
固执	.

“她的坚定没有丝毫弹性，很容易演变成固执。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt] [bendz] [wɪˈðaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] ,

It	**is**	**not**	**the**	**firmness**	**of**	**the**	**tree**	**that**	**bends**	**without**	**breaking**	**,**
它	是	不是	这	硬度	的	这	树	那	弯曲	没有	打破	,

并非树木的坚韧使其能够弯曲而不折断，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [lɔːŋ] - [ɪrd] [ˈænɪm(ə)l] [huːz] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər]

but	**the**	**firmness**	**of**	**a**	**certain**	**long**	**-**	**eared**	**animal**	**whose**	**force**	**of**	**character**
但	这	硬度	的	一个	肯定	长的	-	耳朵	动物	谁	力量	的	特点

[hæz; həz] [ɪmˈprest] [ɪtˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [maɪnd][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [prəˈvɜːrbiəl] .

has	**impressed**	**itself**	**on**	**the**	**common**	**mind**	**and**	**become**	**proverbial**	**.**
有	印象深刻	本身	在	这	常见的	头脑	和	变得	谚语	.

但某种长耳朵动物的坚定性格却深深地印在了人们的脑海中，并成为了一句谚语。

[dʒiːn] [pɔːl] [sez] [ɪf] " [ˈpɑː] [troʊ] [guːvɝnɝ] " [ɪz][ðə; ði] [best] [ruːl] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] ,

Jean	**Paul**	**says**	**if**	**"**	**Pas**	**trop**	**gouverner**	**"**	**is**	**the**	**best**	**rule**	**in**	**politics**	**,**
让	保罗	说道	如果	"	帕斯	热带	总督	"	是	这	最好的	规则	在	政治	,

让·保罗说，如果“Pas trop gouverner”（不要太专横）是政治中最好的准则，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [truː] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] .

it	**is**	**equally**	**true**	**of**	**discipline**	**.**
它	是	同样地	真的	的	纪律	.

纪律方面也是如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ʌnˈhæpi] [huː] [hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [rɪˈspektɪd] ,

But	**if**	**the**	**child**	**is**	**unhappy**	**who**	**has**	**none**	**of**	**his**	**rights**	**respected**	**,**
但	如果	这	孩子	是	不开心	WHO	有	没有任何	的	他的	权利	受人尊敬	,

但如果孩子的所有权利都得不到尊重，他就会不快乐，

[ˈiːkwəli] [ˈretʃɪd] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdespɑːt] [huː] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪts] ,

equally	**wretched**	**is**	**the**	**little**	**despot**	**who**	**has**	**more**	**than**	**his**	**own**	**rights**	**,**
同样地	可怜	是	这	小的	暴君	WHO	有	更多的	比	他的	自己的	权利	,

同样可悲的还有那些拥有过多权力的小暴君。

[huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

who	**has**	**never**	**been**	**taught**	**to**	**respect**	**the**	**rights**	**of**	**others**	**,**
WHO	有	绝不	到过	教授	到	尊重	这	权利	的	其他的	,

从未被教导要尊重他人权利的人，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈoʊnli] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈmɑːnərki] [ɪn]

and	**whose**	**only**	**conception**	**of**	**the**	**universe**	**is**	**that**	**of**	**an**	**absolute**	**monarchy**	**in**
和	谁	仅有的	概念	的	这	宇宙	是	那	的	一个	绝对	君主制	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][soʊl][ˈruːlər] .

which	**he**	**is**	**sole**	**ruler**	**.**
哪个	他	是	唯一	统治者	.

他唯一的宇宙观就是绝对君主制，而他是其中唯一的统治者。

" [ˈtʃɪldrən] [ˈrerli] [lʌv] [ðoʊz] [huː] [spɔɪl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [trʌst] [ðem; ðəm] .

"	**Children**	**rarely**	**love**	**those**	**who**	**spoil**	**them**	**,**	**and**	**never**	**trust**	**them**	**.**
"	孩子们	很少	爱	那些	WHO	剧透	他们	,	和	绝不	相信	他们	.

孩子们很少会喜欢溺爱他们的人，也永远不会信任他们。

[ðer; ðər] [kiːn] [jʌŋ] [sens] [diˈtekts] [ðə; ði] [fɔːls] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [drɔːz] [ɪts] [oʊn]

Their	keen	young	sense	detects	the	false	note	in	the	character	and	draws	its	own
他们的	敏锐的	年轻的	感觉	检测	这	错误的	笔记	在	这	特点	和	平局	它是	自己的

[kənˈklʊʒənz] ,

conclusions	,
结论	,

他们敏锐的年轻感知力察觉到了角色的虚假之处，并得出了自己的结论。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [dʒʌst] .

which	are	generally	very	just	.
哪个	是	一般来说	非常	只是	.

这些判决通常都很公正。

" [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˌθiːəˈretɪk(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [ˈdɪsəpləneri] [ˈmeθəd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪz]

"	The	very	best	theoretical	statement	of	a	wise	disciplinary	method	that	I	know	is
"	这	非常	最好的	理论	陈述	的	一个	明智的	纪律处分	方法	那	我	知道	是

[ˈhɜːrbərt] [ˈspɛnsɚz] .

Herbert	Spencer's	.
赫伯特	斯宾塞的	.

“我所知的关于明智的纪律方法的最佳理论阐述是赫伯特·斯宾塞的。”

" [let] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər] [dəˈmestɪk] [ruːl] [ˈtɪpɪfaɪ] , [ɪn][ˈlɪt(ə)l] , [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]

"	Let	the	history	of	your	domestic	rule	typify	,	in	little	,	the	history	of
"	让	这	历史	的	你的	国内的	规则	类型化	,	在	小的	,	这	历史	的

[ˈaʊər; ɑːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ruːl] ;

our	political	rule	;
我们的	政治的	规则	;

“让你们的国内统治史，在某种程度上，成为我们政治统治史的典型代表；

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] , [ˌɔːtəˈkrætɪk] [kənˈtroʊl] , [wer] [kənˈtroʊl][ɪz] [ˈriːəli] [ˈniːdfl] ; [baɪ][ænd; ənd][baɪ]

at	the	outset	,	autocratic	control	,	where	control	is	really	needful	;	by	and	by
在	这	开端	,	专制	控制	,	在哪里	控制	是	真的	需要	;	经过	和	经过

[æn; ən] [ɪnˈsɪpiənt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəlɪzəm] ,

an	incipient	constitutionalism	,
一个	初期	宪政	,

起初是专制统治，因为当时确实需要这种统治；后来逐渐发展成初露端倪的宪政主义。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [geɪnz] [sʌm; səm] [ɪkˈspres] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] ;

in	which	the	liberty	of	the	subject	gains	some	express	recognition	;
在	哪个	这	自由	的	这	主题	收益	一些	表达	认出	;

其中，臣民的自由得到了某种明确的承认；

[səkˈsesɪv] [ɪkˈstɛnʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ; [ˈgrædʒuəli] [ˈendɪŋ] [ɪn][pəˈrent(ə)l]

successive	extensions	of	this	liberty	of	the	subject	;	gradually	ending	in	parental
连续	扩展	的	这	自由	的	这	主题	;	逐步地	结束	在	父母

[ˌæbdɪˈkeɪʃn] .

abdication	.
退位	.

臣民自由的不断扩展；最终导致父母的退位。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪkˈspekt] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [gʊd] ; [nɑːt] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi]

"	We	must	not	expect	children	to	be	too	good	;	not	any	better	than	we
"	我们	必须	不是	预计	孩子们	到	是	也	好的	;	不是	任何	更好的	比	我们

[ɑːrˈselvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我们不能期望孩子太优秀；他们不应该比我们自己更优秀。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ; [noʊ] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [gʊd] .

for	example	;	no	,	nor	even	as	good	.
为了	例子	;	不	,	也不	甚至	作为	好的	.

例如；不，甚至不如以前。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['hɑ:thaʊs] ['vɜ:rtʃu:] .

Beware	**of**	**hothouse**	**virtue**	**.**
提防	的	温室	美德	.

警惕温室里的美德。

" [ɔ:l'redi] [moʊst] ['pi:p(ə)l] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ˌdetrɪ'ment(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [prɪ'kɑ:səti] ;

"	**Already**	**most**	**people**	**recognize**	**the**	**detrimental**	**results**	**of**	**intellectual**	**precocity**	**;**
"	已经	最多	人们	认出	这	有害的	结果	的	知识分子	早熟	;

“大多数人已经认识到智力早熟带来的不利后果；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [prɪ'kɑ:səti]

but	**there**	**remains**	**to**	**be**	**recognized**	**the**	**truth**	**that**	**there**	**is**	**a**	**moral**	**precocity**
但	那里	遗迹	到	是	认可	这	真相	那	那里	是	一个	道德	早熟

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ˌdetrɪ'ment(ə)l] .

which	**is**	**also**	**detrimental**	**.**
哪个	是	还	有害的	.

但我们必须认识到，道德上的早熟也是有害的。

['aʊər; ɑ:r] ['haɪər] ['mɔ:rəl] ['fækltiz] , [laɪk]['aʊər; ɑ:r] ['haɪər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wʌnz] , [ɑ:r; ər] [kəm'pærətɪvli]

Our	**higher**	**moral**	**faculties**	**,**	**like**	**our**	**higher**	**intellectual**	**ones**	**,**	**are**	**comparatively**
我们的	更高	道德	学院	,	喜欢	我们的	更高	知识分子	一个	,	是	比较

[kəm'pleks] .

complex	**.**
复杂的	.

我们较高的道德能力，就像我们较高的智力能力一样，相对来说比较复杂。

[baɪ] ['kɑ:nsɪkwens] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] [ɪn][ðer; ðər][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

By	**consequence**	**,**	**they**	**are**	**both**	**comparatively**	**late**	**in**	**their**	**evolution**	**.**
经过	结果	,	他们	是	两个都	比较	晚的	在	他们的	进化	.

因此，它们的进化都相对较晚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

And	**with**	**the**	**one**	**as**	**with**	**the**	**other**	**,**
和	和	这	一	作为	和	这	其他	,

就像对待另一个人一样，

[ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] [æk'tɪvəti] [prə'du:st] [baɪ][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	**very**	**early**	**activity**	**produced**	**by**	**stimulation**	**will**	**be**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**the**
一个	非常	早期的	活动	生产	经过	刺激	将要	是	在	这	费用	的	这

['fju:tʃər] ['kærəktər] .

future	**character**	**.**
未来	特点	.

过早受到刺激而产生的活动会以牺牲未来的性格为代价。

" [ɪn] [ði:z] ['mætərz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ɪg'zæmpəlz] .

"	**In**	**these**	**matters**	**the**	**child**	**has**	**a**	**right**	**to**	**expect**	**examples**	**.**
"	在	这些	事情	这	孩子	有	一个	正确的	到	预计	示例	.

在这些事情上，孩子有权期望得到榜样。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['sensɪz] ; [hi:; hi][kæn; kən]['oʊnli] [lɜ:rn] [θru:] ['ɑ:bʤekt]['lesnz; 'lesənz] ,

He	**lives**	**in**	**the**	**senses**	**;**	**he**	**can**	**only**	**learn**	**through**	**object**	**lessons**	**,**
他	生活	在	这	感官	;	他	能	仅有的	学习	通过	目的	课程	,

他活在感官世界里；他只能通过实物来学习。

[kæn; kən]['oʊnli] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [tu:; tə][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

can	**only**	**pass**	**from**	**the**	**concrete**	**example**	**of**	**goodness**	**to**	**a**	**vision**	**of**
能	仅有的	经过	从	这	具体的	例子	的	善良	到	一个	想象	的

['æbstrækt] [pər'fekʃ(ə)n] .

abstract	**perfection**	**.**
抽象的	完美	.

只能从具体的善的例子过渡到抽象的完美愿景。

" [ɔ:(r)] ['weɪwərd] ['tʃaɪldhʊd] [wʊdst] [ðaʊ] [hoʊld][fɜ:rm] [ru:l] .
" O'er wayward childhood wouldst thou hold firm rule .
" 超过 任性的 童年 会 你 抓住 公司 规则 .

“你愿对任性的童年实行严格的统治。”

[ænd; ənd] [sʌn] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hæpi] ['feɪsɪz] ?
And sun thee in the light of happy faces ?
和 太阳 你 在 这 光 的 快乐的 面孔 ?

阳光照耀下，你沐浴在快乐的笑脸之中吗?

[lʌv] , [hoʊp] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ði:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðaɪ] ['greɪsɪz] ,
Love , Hope and Patience , these must be thy graces ,
爱 , 希望 和 耐心 , 这些 必须 是 你的 恩典 ,

爱、希望和耐心，这一定是你的美德。

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [hɑ:rt] [let][ðem; ðəm][fɜ:rst] [ki:p] [sku:l] .
And in thine own heart let them first keep school .
和 在 你的 自己的 心 让 他们 第一的 保持 学校 .

而你内心深处，首先要让他们保持学习的习惯。

" [jes] , " [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [hɑ:rt] [let][ðem; ðəm][fɜ:rst] [ki:p] [sku:l] !
" Yes , " in thine own heart let them first keep school !
" 是的 , " 在 你的 自己的 心 让 他们 第一的 保持 学校 !

“是的，“在你自己的心里，先让他们好好上学吧！”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [waɪ] [mæks] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʌŋkʃn] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi]
" I cannot see why Max O'Rell should have exclaimed with such unction that if he
" 我 不能 看 为什么最大限度 - 应该 有 惊呼 和 这样的 功能 那 如果 他
[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn]['oʊvər] [ə'gen] [hi:; hi] [wʊd] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] .
were to be born over again he would choose to be an American woman .
是 到 是 出生 超过 再次 他 会 选择 到 是 一个 美国人 女士 .

“我不明白为什么马克斯·奥雷尔会如此激动地宣称，如果他能重生一次，他会选择成为一名美国女性。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [traɪd] ['bi:ɪŋ] [wʌn] .
He has never tried being one .
他 有 绝不 尝试 存在 一 .

他从未尝试过成为那样的人。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][nɑ:t]['oʊnli][hæz; həz][ɪn][hænd][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
He does not realize that she not only has in hand the emancipation of the
他 做 不是 意识到 那 她 不是 仅有的 有 在 手 这 解放 的 这
[ə'merɪkən] ['wʊmən] ,
American woman ,
美国人 女士 ,

他没有意识到，她不仅掌握着美国女性解放的主动权，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
but the reformation of the American man and the education of the
但 这 改革 的 这 美国人 男人 和 这 教育 的 这
[ə'merɪkən] [tʃaɪld] .
American child .
美国人 孩子 .

但是，美国男性的改造和美国儿童的教育才是关键。

[ɪf] [ðæt] [traɪ'æŋgjələr] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] [dʌz] [nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [meɪk]
If that triangular mission in life does not keep her out of mischief and make
如果 那 三角形 使命 在 生活 做 不是 保持 她 出去 的 恶作剧 和 制作
[hɜ:r; hər][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
her the angel of the twentieth century ,
她 这 天使 的 这 第二十 世纪 ,

如果她人生中那项三角使命都不能让她远离麻烦，成为二十世纪的天使，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] .
she is a hopeless case .
她 是 一个 绝望 案件 .

她无可救药。

['spensər] [sez] ,
Spencer says ,
斯宾塞 说道 ,

斯宾塞说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ][læst] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ]['ment(ə)l]
" It is a truth yet remaining to be recognized that the last stage in the mental
" 它 是 一个 真相 然而 其余的 到 是 认可 那 这 最后的 阶段 在 这 精神的
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ðɪ]
development of each man and woman is to be reached only through the
发展 的 每个 男人 和 女士 是 到 是 达到 仅有的 通过 这
['prɑːpər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'rent(ə)l] ['duːtiz] .
proper discharge of the parental duties .
恰当的 释放 的 这 父母 职责 .

“还有一个真理尚未被人们认识到，那就是每个人的心理发展到最后阶段，只有通过正确履行父母的职责才能达到。”

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [truːθ] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] ,
And when this truth is recognized ,
和 什么时候 这 真相 是 认可 ,

当人们认识到这一事实时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [haʊ] ['ædmərəb(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]
it will be seen how admirable is the ordination in virtue of which human beings
它 将要 是 已见 如何 令人钦佩的 是 这 授职 在 美德 的 哪个 人类 生物
[ɑːr; ər] [led] [baɪ][ðer; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'fekʃənz] [tuː; tə]['sʌbdʒekt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn]
are led by their strongest affections to subject themselves to a discipline
是 引领 经过 他们的 最强 情感 到 主题 他们自己 到 一个 纪律
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [els] [ɪ'luːd] .
which they would else elude .
哪个 他们 会 别的 躲避 .

由此可见，人类在最强烈的情感驱使下，甘愿接受他们原本会逃避的纪律，这种奉献精神是多么令人钦佩。

" ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ['meni] ['bætlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðiːz] [læst] [fjuː]
" Women have been fighting many battles for the higher education these last few
" 女性 有 到过 斗争 许多 战斗 为了 这 更高 教育 这些 最后的 很少
['jɪrz] ;
years ;
年 ;

“近几年来，女性为争取高等教育权利进行了诸多斗争；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nɪrli] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
and they have nearly gained the day .
和 他们 有 几乎 获得 这 天 .

他们几乎就要扭转乾坤了。

[wen] [æt; ət] [læst] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [ʃæl; ʃəl] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bænərz] , [let][ðem; ðəm] [meɪk] [wʌn]
When at last complete victory shall perch upon their banners , let them make one
什么时候 在 最后的 完全的 胜利 将 栖息 之上 他们的 横幅 , 让 他们 制作 一
[mɔːr] ['strʌg(ə)l] ,
more struggle ,
更多的 斗争 ,

当他们最终赢得彻底胜利时，让他们再进行一次战斗吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['treɪnɪŋ]

and	that	for	the	highest	education	,	which	shall	include	a	specific	training
和	那	为了	这	最高	教育	,	哪个	将	包括	一个	具体的	训练

[fɔːr; fər] ['perənthʊd] ,

for	parenthood	,
为了	为人父母	,

而最高教育则应包括专门的育儿培训，

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðʌs] [fɑːr] [kwaɪt] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] .

a	subject	thus	far	quite	omitted	from	the	curriculum	.
一个	主题	因此	远的	相当	省略	从	这	课程	.

这是一个迄今为止课程中完全被忽略的主题。

[ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diːə] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gaɪd] [ɪn][soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]

The	mistaken	idea	that	instinct	is	a	sufficient	guide	in	so	delicate	and	sacred
这	错误	主意	那	本能	是	一个	充足的	指导	在	所以	精美的	和	神圣

[ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ] ['mætər] ,

and	vital	a	matter	,
和	必不可少的	一个	事情	,

认为在如此微妙、神圣和至关重要的事情上，本能足以作为指导的错误想法

[ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] ['beɪbiːz] [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

the	comfortable	superstition	that	babies	bring	their	own	directions	with	them	,
这	舒服的	迷信	那	婴儿	带来	他们的	自己的	方向	和	他们	,

— [ðiːz] ['fɪkʃənz] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

—	these	fictions	have	existed	long	enough	.
—	这些	虚构	有	存在	长的	足够的	.

婴儿自带方向感这种令人感到舒适的迷信——这些虚构的故事已经存在很久了。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][æsks][ˌem 'iː] [waɪ] , [sɪns] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['perənthʊd] [ɪz][soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

If	a	girl	asks	me	why	,	since	the	function	of	parenthood	is	so	uncertain	,
如果	一个	女孩	问	我	为什么	,	自从	这	功能	的	为人父母	是	所以	不确定	,

如果一个女孩问我为什么，因为为人父母的功能如此不确定，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] , ['sækrɪfaɪsɪz] [in'teild] [baɪ] [ðɪs]

she	should	make	the	sacrifices	necessary	to	such	training	,	sacrifices	entailed	by	this
她	应该	制作	这	牺牲	必要的	到	这样的	训练	,	牺牲	包含	经过	这

[haɪɪst; 'haɪəst][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑːdi] ,

highest	education	of	body	,
最高	教育	的	身体	,

她应该为这种训练做出必要的牺牲，这种最高层次的身体教育必然会带来这些牺牲。

[maɪnd] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] ,

mind	,	and	spirit	,	I	can	only	say	that	it	is	better	to	be	ready	,
头脑	,	和	精神	,	我	能	仅有的	说	那	它	是	更好的	到	是	准备好	,

对于思想和精神，我只能说做好准备总是没错的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][ɪz][nɑːt] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .

even	if	one	is	not	called	for	,	than	to	be	called	for	and	found	wanting	.
甚至	如果	一	是	不是	称为	为了	,	比	到	是	称为	为了	和	成立	想要	.

即使不需要，也不要被需要却发现自己能力不足。

['tʃɪldrənz] [pleɪz]

CHILDREN'S	PLAYS
孩子们的	演出

儿童剧

" [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɑːr; ər][ðə; ði] [hɑːrt] - [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [laɪf] ,

"	The	plays	of	the	age	are	the	heart	-	leaves	of	the	whole	future	life	,
"	这	演出	的	这	年龄	是	这	心	-	树叶	的	这	所有的	未来	生活	,

“时代的戏剧是未来整个人生的心叶。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [mæn][ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [kə'pæsitiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	the	whole	man	is	visible	in	them	in	his	finest	capacities	and	his
为了	这	所有的	男人	是	可见的	在	他们	在	他的	最好的	容量	和	他的

['ɪnərmoʊst] ['biːɪŋ] .

innermost	being	.
最内层	存在	.

因为在他们身上，可以看到一个人最优秀的才能和最深层的本质。

" ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['njuːəl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [bʊk] [ɑːn] " ['tʃɪldrənz] [geɪmz] ,

"	Mr	.	W	.	W	.	Newell	,	in	his	admirable	book	on	"	Children's	Games	,
"	先生	.	W	.	W	.	纽厄尔	,	在	他的	令人钦佩的	书	在	"	孩子们的	游戏	,

“W.W.纽厄尔先生在他那本令人钦佩的关于《儿童游戏》的书中，

" ['treɪsɪz] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər] [sɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [fə'mɪliər] [pleɪz] [wɪtʃ] [ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər]

"	traces	to	their	proper	source	all	the	familiar	plays	which	in	one	form	or	another
"	痕迹	到	他们的	恰当的	来源	全部	这	熟悉的	演出	哪个	在	一	形式	或者	其他

[hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

have	been	handed	down	from	generation	to	generation	,
有	到过	递交	向下	从	一代	到	一代	,

“追溯所有耳熟能详的戏剧的真正起源，这些戏剧以各种形式代代相传。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [pleɪd] [wer'evər] [ænd; ənd] [wen'evər] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn] ['eni]

and	are	still	played	wherever	and	whenever	children	come	together	in	any
和	是	仍然	玩	无论	和	每当	孩子们	来	一起	在	任何

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

无论何时何地，只要孩子们聚在一起，无论人数多少，这种游戏仍然会举行。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['skɑːlərli] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

The	result	of	his	sympathetic	and	scholarly	investigations	is	most	interesting	to
这	结果	的	他的	交感神经	和	学术性的	调查	是	最多	有趣的	到

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

the	student	of	childhood	,
这	学生	的	童年	,

他富有同情心且学术严谨的研究成果，对于儿童研究者来说非常有趣。

[ænd; ənd][æz; əz]['væljuəb(ə)l] [filə´lɒdʒikəli] [æz; əz] [hɪ'stɔːrɪkli] .

and	as	valuable	philologically	as	historically	.
和	作为	有价值的	语言学上	作为	历史	.

并且在语言学和历史学上都具有重要价值。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [raʊndz] [ænd; ənd] [raɪmd] ['fɔrmjələz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]

In	speaking	of	the	old	rounds	and	rhymed	formulas	which	have	preserved	their
在	请讲	的	这	老的	回合	和	押韵	公式	哪个	有	保存完好	他们的

[vaɪ'tæləti] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'feɪsɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [taɪm] ,

vitality	under	the	effacing	hand	of	Time	,
活力	在下面	这	抹除	手	的	时间	,

说到那些在时间的侵蚀下依然保持活力的古老歌谣和韵律诗，

[hiː; hi] [sez] , —

he	says	,	—
他	说道	,	—

他说，——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wel] - [noʊn] [geɪm] - [raɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt]

"	It	will	be	obvious	that	many	of	these	well	-	known	game	-	rhymes	were	not
"	它	将要	是	明显的	那	许多	的	这些	出色地	-	已知	游戏	-	韵律	是	不是

[kəm'poʊzd] [baɪ] ['tʃɪldrən] .

composed	by	children	.
由	经过	孩子们	.

“很明显，这些广为人知的游戏歌谣中有很多并不是儿童创作的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [pleɪd] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [pleɪd] ,

They	were	formerly	played	,	as	in	many	countries	they	are	still	played	,
他们	是	以前	玩	,	作为	在	许多	国家	他们	是	仍然	玩	,

它们以前经常被玩，就像在许多国家现在仍然被玩一样。

[baɪ] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ] [mə'tʃʊr] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ... .

by	young	persons	of	marriageable	age	,	or	even	by	mature	men	and	women	...	.
经过	年轻的	人	的	婚	年龄	,	或者	甚至	经过	成熟	男人	和	女性	...	.

由适婚年龄的年轻人，甚至成熟的男女……

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ɪn][pæst] ['sentʃəriz] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [dʒʌdʒd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['stændərd] ,

The	truth	is	,	that	in	past	centuries	all	the	world	,	judged	by	our	present	standard	,
这	真相	是	,	那	在	过去的	几个世纪	全部	这	世界	,	评判	经过	我们的	展示	标准	,

事实是，在过去的几个世纪里，以我们今天的标准来评判，全世界

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] .

seems	to	have	been	a	little	childish	.
似乎	到	有	到过	一个	小的	幼稚	.

似乎有点幼稚。

[ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [deɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['kredɪt] [ðə; ði]['poʊəts] ,

The	maids	of	honor	of	Queen	Elizabeth's	day	,	if	we	may	credit	the	poets	,
这	女佣	的	荣誉	的	女王	伊丽莎白的	天	,	如果	我们	可能	信用	这	诗人	,

如果诗人所言属实，那么伊丽莎白女王日的侍女们……

[wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] ,

were	devoted	to	the	game	of	tag	,
是	奉献	到	这	游戏	的	标签	,

他们热衷于玩捉迷藏游戏，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][daɪ'ænə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɪmfs] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ... .

with	which	even	Diana	and	her	nymphs	were	supposed	to	amuse	themselves	...	.
和	哪个	甚至	戴安娜	和	她	若虫	是	据称	到	娱乐	他们自己	...	.

据说连狄安娜和她的仙女们都喜欢用这些来消遣……

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

"	We	need	not	,	however	,
"	我们	需要	不是	,	然而	,

然而，我们不必如此。

[goʊ][tuː; tə] [rɪ'moʊt] [taɪmz] [ɔːr][lændz][fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kʌntri] [taʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] .

go	to	remote	times	or	lands	for	illustration	which	is	supplied	by	New	England	country	towns	of	a	generation	ago	.
去	到	偏僻的	时代	或者	土地	为了	插图	哪个	是	供应	经过	新的	英格兰	国家	城镇	的	一个	一代	前	.

去遥远的时代或地区寻找例证，例如上一代的新英格兰乡村小镇。

['dænsɪŋ] , ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] , [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['præktɪst] ;

Dancing	,	under	that	name	,	was	little	practiced	;
跳舞	,	在下面	那	姓名	,	曾是	小的	练习	;

这种舞蹈，当时很少有人跳；

[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðer; ðər] ['gæðərɪŋz] [wʌz; wəz] " ['pleɪɪŋ] [geɪmz] .

the	amusement	of	young	people	at	their	gatherings	was	"	playing	games	.
这	娱乐	的	年轻的	人们	在	他们的	聚会	曾是	"	玩耍	游戏	.

年轻人聚会时的娱乐活动是“玩游戏”。

" [ðiːz] [geɪmz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['fɔrfɪts] , [tuː; tə][biː; bi] [ri'diːmd] [baɪ] ['kɪsɪŋ] ,
" These games generally resulted in forfeits , to be redeemed by kissing ,
" 这些 游戏 一般来说 结果 在 弃权 , 到 是 已赎回 经过 接吻 ,

“这些游戏通常以弃权告终，但可以通过亲吻来赎罪。”

[ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meθəd] .
in every possible variety of position and method .
在 每一个 可能的 种类 的 位置 和 方法 .

以各种可能的姿势和方法。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [geɪmz] [wɜːr; wər] [raʊndz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɔːld] ['dænsəz, 'dænsɪz]
Many of these games were rounds ; but as they were not called dances
许多 的 这些 游戏 是 回合 ; 但 作为 他们 是 不是 称为 舞蹈
,
,
,

这些游戏大多是回合制的；但由于它们不被称为舞蹈，

[ænd; ənd][æz; əz][mæn] - [kaɪnd] [peɪz] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wɜːrdz][ðæn; ðən] [θɪŋz] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
and as man - kind pays more attention to words than things , the religious
和 作为 男人 - 种类 支付 更多的 注意力 到 字 比 事物 , 这 宗教
['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
conscience of the community ,
良心 的 这 社区 ,

而由于人类更注重言辞而非实物，社群的宗教良知，

[wɪtʃ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] , [tʊk] [noʊ][ə'lɑːrm] ... .
which objected to dancing , took no alarm ... .
哪个 反对 到 跳舞 , 采取 不 警报 ... .

那些反对跳舞的人，并没有感到惊慌……

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] ['twenti]
Such were the pleasures of young men and women from sixteen to twenty
这样的 是 这 快乐 的 年轻的 男人 和 女性 从 十六 到 二十
- [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
- five years of age .
- 五 年 的 年龄 .

这就是十六岁到二十五岁年轻男女的乐趣所在。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] [mɪr] ['rʌstɪks] ; ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [boʊst] [æz; əz] [gʊd]
Nor were the participants mere rustics ; many of them could boast as good
也不 是 这 参与者 仅仅 乡村 ; 许多 的 他们 可以 夸 作为 好的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

参与者也并非都是乡巴佬；他们中的许多人都可以自豪地宣称自己血统优良。

[æz; əz] ['kerf(ə)l] ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] , [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
as careful breeding , and as much intelligence , as any in the land .
作为 小心 选育 , 和 作为 很多 智力 , 作为 任何 在 这 土地 .

拥有精心培育的血统和全国最聪明的头脑。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ɔːr] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn]
Neither was the morality or sensitiveness of the young women of that day in
两者都不 曾是 这 道德 或者 敏感性 的 这 年轻的 女性 的 那 天 在
['eni] [rɪ'spekt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
any respect inferior to what it is at present .
任何 尊重 下 到 什么 它 是 在 展示 .

当时年轻女性的道德情操和敏感度在任何方面都不逊于现在的女性。

" [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [taʊnz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [mɪr] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ,

"	Now	that	our	country	towns	are	become	mere	outlying	suburbs	of	cities	,
"	现在	那	我们的	国家	城镇	是	变得	仅仅	边远	郊区	的	城市	,

“如今，我们的乡村小镇都变成了城市的郊区，

[ðiːz] [riˈmaːks] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ruːd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][oʊld] -

these	remarks	may	be	read	with	a	smile	at	the	rude	simplicity	of	old	-
这些	评论	可能	是	读	和	一个	微笑	在	这	粗鲁的	简单	的	老的	-

['fæʃnd] [əˈmerɪkən] [laɪf] .

fashioned	American	life	.
造型	美国人	生活	.

读到这些话，人们可能会不禁莞尔，因为它们体现了老式美国生活的粗犷和朴素。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dəˈrektɪd] , [nɑːt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]

But	the	laugh	should	be	directed	,	not	at	our	own	country	,	but	at	the
但	这	笑	应该	是	指导	,	不是	在	我们的	自己的	国家	,	但	在	这

['baɪgɔːn] [eɪdʒ] .

bygone	age	.
逝去的	年龄	.

但我们应该嘲笑的不是我们自己的国家，而是逝去的时代。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['jʊrəp] ,

It	must	be	remembered	that	in	mediaeval	Europe	,
它	必须	是	记得	那	在	中世纪	欧洲	,

必须记住，在中世纪的欧洲，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləns] [tɪl] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

and	in	England	till	the	end	of	the	seventeenth	century	,
和	在	英格兰	直到	这	结尾	的	这	第十七	世纪	,

在英国，这种情况一直持续到十七世纪末。

[ə; eɪ] [kɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [ʃiː; ʃi]

a	kiss	was	the	usual	salutation	of	a	lady	to	a	gentleman	whom	she
一个	吻	曾是	这	通常	问候	的	一个	女士	到	一个	绅士	谁	她

[wɪʃt] [tuː; tə] ['ɑːnər] ... .

wished	to	honor	...	.
希望	到	荣誉	...	.

亲吻是女士向她想要尊敬的男士表达敬意的常用方式.....

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['leɪdiz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fæntə] [ɪn] - [wɜːr; wər][nɑːt]

The	Portuguese	ladies	who	came	to	England	with	the	Infanta	in	1662	were	not
这	葡萄牙语	女士们	WHO	来了	到	英格兰	和	这	公主	在	-	是	不是

[juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] ;

used	to	the	custom	;
用过的	到	这	风俗	;

1662年随公主来到英国的葡萄牙女士们并不习惯这种习俗；

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['pepis] [sez] ,

but	,	as	Pepys	says	,
但	,	作为	佩皮斯	说道	,

但是，正如佩皮斯所说，

[ɪn] [ten] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] - [lɜːrnt] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ['friːli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] . -

in	ten	days	they	had	'	learnt	to	kiss	and	look	freely	up	and	down	.	'
在	十	天	他们	有	-	学会了	到	吻	和	看	自由	向上	和	向下	.	-

十天之内，他们就“学会了接吻，并且可以自由地上下打量”。

['kɪsɪŋ] [ɪn] [geɪmz] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ɔːl] [ræŋks] ... .

Kissing	in	games	was	,	therefore	,	a	matter	of	course	,	in	all	ranks	...	.
接吻	在	游戏	曾是	,	所以	,	一个	事情	的	课程	,	在	全部	排名	...	.

因此，在比赛中接吻是司空见惯的事情，无论哪个级别都是如此.....

" [ɪn] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [frentʃ] [sə'saɪəti] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [spi:k] ,

"	In	respectable	and	cultivated	French	society	,	at	the	time	of	which	we	speak	,
"	在	可敬	和	栽培	法语	社会	,	在	这	时间	的	哪个	我们	说话	,

“在当时体面而有教养的法国社会，

[ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] , [nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] ['eldəz][æz; əz] [wel] ,

the	amusements	,	not	merely	of	young	people	but	of	their	elders	as	well	,
这	娱乐	,	不是	仅仅	的	年轻的	人们	但	的	他们的	长者	作为	出色地	,

这些娱乐活动不仅适合年轻人，也适合他们的长辈。

[wɜ:r; wər] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [kru:d] .

were	every	whit	as	crude	.
是	每一个	白色	作为	原油	.

都同样粗俗不堪。

" ['mædəm] - , [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] ['etɪkət] ,

"	Madame	Celnart	,	a	recognized	authority	on	etiquette	,
"	夫人	-	,	一个	认可	权威	在	礼仪	,

“塞尔纳特夫人是一位公认的礼仪权威，

[kəm'paɪld] [ɪn] - [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [kəm'pli:t] ['mænjuəl][ʌv; əv][sə'saɪəti] [geɪmz] [ˌrekə'mend]

compiled	in	1830	a	very	curious	complete	manual	of	society	games	recommending
编译	在	-	一个	非常	好奇的	完全的	手动的	的	社会	游戏	推荐

[ðem; ðəm][æz; əz][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [men] ... .

them	as	recreation	for	business	men	...	.
他们	作为	娱乐	为了	商业	男人	...	.

1830年编纂了一本非常奇特的社交游戏手册，全面介绍了各种社交游戏，并推荐这些游戏作为商务人士的娱乐活动.....

- [ðer; ðər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['mu:vmənt] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , - [ðer; ðər][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] , [ðə; ði] ['greɪʃəs]

'	Their	varying	movement	,	'	she	says	,	'	their	diversity	,	the	gracious
-	他们的	变化	移动	,	-	她	说道	,	-	他们的	多样性	,	这	亲切

[ænd; ənd] [geɪ] [aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [ði:z] [geɪmz] [ɪn'spaɪər] ,

and	gay	ideas	which	these	games	inspire	,
和	同性恋	想法	哪个	这些	游戏	启发	,

“他们不同的动作，”她说，“他们的多样性，以及这些比赛所激发出的优雅和欢乐的理念，

[ðə; ði] ['dekərəs] [kə'resɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'mɪt] , [ɔ:l] [ðɪs] [kəm'bainz] [tu:; tə] [gɪv] ['ri:əl] [ə'mju:zmənt] .

the	decorous	caresses	which	they	permit	,	all	this	combines	to	give	real	amusement	.
这	得体	爱抚	哪个	他们	允许	,	全部	这	组合	到	给	真实的	娱乐	.

他们允许的那些得体的爱抚，所有这些加在一起，带来了真正的乐趣。

[ði:z] [kə'resɪs] [kæn; kən][ə'lɑ:rm] ['ni:ðər] ['mɑ:dəsti] [nɔ:r]['pru:d(ə)ns] ,

These	caresses	can	alarm	neither	modesty	nor	prudence	,
这些	爱抚	能	警报	两者都不	谦逊	也不	谨慎	,

这些爱抚既不会惊扰谦逊，也不会惊扰谨慎。

[sɪns] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn] ['ɑ:nər] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən] [bɪ'fɔ:r] ['nu:mərəs] ['witnisiz] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][æn; ən][ækt]

since	a	kiss	in	honor	given	and	taken	before	numerous	witnesses	is	often	an	act
自从	一个	吻	在	荣誉	给定	和	已采取	前	很多的	证人	是	经常	一个	行为

[ʌv; əv] [prə'praɪəti] . -

of	propriety	.	'
的	礼	.	-

因为在众多证人面前以吻表示敬意，通常是一种得体的行为。

" [ðə; ði][oʊld] ['bælədz] [ænd; ənd] ['nɜ:rsəri] [raɪmz] ['daʊtləs] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]

"	The	old	ballads	and	nursery	rhymes	doubtless	had	much	of	innocence	and
"	这	老的	民谣	和	苗圃	韵律	毫无疑问	有	很多	的	无辜	和

['freʃnəs] [ɪn][ðem; ðəm] ,

freshness	in	them	,
新鲜	在	他们	,

“那些古老的民谣和童谣无疑充满了纯真和清新之感，”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ['naʊədeɪz] ['teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv] ['sɪti] [striːts] .

but	they	only	come	to	us	nowadays	tainted	by	the	odors	of	city	streets	.
但	他们	仅有的	来	到	我们	如今	受污染的	经过	这	气味	的	城市	街道	.

但如今它们来到我们面前时，都沾染了城市街道的气味。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['es(ə)ns] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [vʌl'gærəti]

The	pleasure	and	poetry	of	the	original	essence	are	gone	,	and	vulgarity
这	乐趣	和	诗	的	这	原来的	本质	是	已消失	,	和	粗俗

[reɪn] [traɪ'ʌmfənt] .

reigns	triumphant	.
统治	凯	.

原有的乐趣和诗意已然消失，庸俗横行。

[ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɪn] [skuːl] [ja:dz] ,

If	you	listen	to	the	words	of	the	games	which	children	play	in	school	yards	,
如果	你	听	到	这	字	的	这	游戏	哪个	孩子们	玩	在	学校	码	,

如果你仔细听听孩子们在学校操场上玩的游戏里的歌词，

[ɑːn] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɑːn] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [moʊst]

on	sidewalks	,	and	in	the	streets	on	pleasant	evenings	,	you	will	find	that	most
在	人行道	,	和	在	这	街道	在	令人愉快的	晚上	,	你	将要	寻找	那	最多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

在宜人的夜晚，无论是在人行道上还是在街道上，你会发现他们中的大多数人

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['bɔːrdər] ['kloʊsli] [ɑːn] [vʌl'gærəti] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ʌn'suːtəbl] [tuː; tə]

to	say	the	least	,	border	closely	on	vulgarity	;	that	they	are	utterly	unsuitable	to
到	说	这	至少	,	边界	密切	在	粗俗	;	那	他们	是	完全地	不合适	到

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

说得委婉些，这些内容近乎粗俗；它们完全不适合儿童观看。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [faɪn] ,

notwithstanding	that	they	are	played	with	great	glee	;	that	they	are	,	in	fine	,
虽然	那	他们	是	玩	和	伟大的	高兴	;	那	他们	是	,	在	美好的	,

尽管他们玩得很开心；尽管他们最终还是……

['kɑːmən] , [ruːd] , ['sɪli] , [ænd; ənd] ['bʊrɪʃ] .

common	,	rude	,	silly	,	and	boorish	.
常见的	,	粗鲁的	,	愚蠢的	,	和	粗野	.

普通的、粗鲁的、愚蠢的、无礼的。

[wʌn] [kæn; kən] ['nevər] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vʌlgər] [ɪ'nænɪtiːz] [ʌv; əv]

One	can	never	watch	a	circle	of	children	going	through	the	vulgar	inanities	of
一	能	绝不	手表	一个	圆圈	的	孩子们	去	通过	这	庸俗	愚蠢	的

" ['dʒeni] - , "

"	Jenny	O'Jones	,	"
"	珍妮	-	,	"

人们永远无法忍受观看一群孩子围坐在一起，听着《珍妮·奥琼斯》里那些粗俗无聊的笑话。

" [seɪ] , ['dɔːtər] , [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ? "

"	Say	,	daughter	,	will	you	get	up	?	"
"	说	,	女儿	,	将要	你	得到	向上	?	"

“女儿，你起床好吗？”

" [griːn] ['græv(ə)l] , " [ɔːr] " [hɪr] [kʌm] [tuː] [dʌks] [ə; eɪ] - ['roʊvɪŋ] , " [wɪ'ðaʊt] [ʌn'spiːkəb(ə)l]

"	Green	Gravel	,	"	or	"	Here	come	two	ducks	a	-	roving	,	"	without	unspeakable
"	绿色的	碎石	,	"	或者	"	这里	来	二	鸭子	一个	-	漫游	,	"	没有	无法形容

['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [dɪs'gʌst] .

shrinking	and	moral	disgust	.
收缩	和	道德	厌恶	.

“绿色砾石”或“两只鸭子漫步而来”，没有难以言喻的畏缩和道德上的厌恶。

[ðiːz] [pleɪz] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [aʊt] ; [let][ðem; ðəm][daɪ] ,

These	plays	are	dying	out	;	let	them	die	,
这些	演出	是	垂死	出去	;	让	他们	死	,

这些剧目正在消亡；就让它们消亡吧。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['hæpiːɚ] [θɪŋz] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ðiː] [er] .

for	there	is	a	hint	of	happier	things	abroad	in	the	air	.
为了	那里	是	一个	暗示	的	更快乐	事物	国外	在	这	空气	.

因为空气中弥漫着国外美好事物的气息。

[ðə; ðiː]['waɪzɪst][maɪnd][ʌv; əv][waɪz] [æn'tɪkwəti][toʊld][ðə; ðiː]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] [sfɪŋks] ,

The	wisest	mind	of	wise	antiquity	told	the	riddle	of	the	Sphinx	,
这	最明智的	头脑	的	明智的	古代	讲述	这	谜语	的	这	狮身人面像	,

古代最睿智的人讲述了斯芬克斯之谜。

[ɪf] ['hævɪŋ] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [wiː; wi] [wʊd] [hɪr] .

if	having	ears	to	hear	we	would	hear	.
如果	拥有	耳朵	到	听到	我们	会	听到	.

如果我们有耳朵能听，我们就能听见。

" ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['strɪktɚ] [ruːl] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][fɜːrst] ,

"	Our	youth	should	be	educated	in	a	stricter	rule	from	the	first	,
"	我们的	青年	应该	是	受过教育	在	一个	更严格	规则	从	这	第一的	,

“我们的青少年应该从小接受更严格的教育，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['lɔːləs] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [jʊθs] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌm] ['lɔːləs] ,

for	if	education	becomes	lawless	and	the	youths	themselves	become	lawless	,
为了	如果	教育	变成	无法无天	和	这	青年	他们自己	变得	无法无天	,

因为如果教育变得无法无天，青年人本身也变得无法无天，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [groʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [wel] - [kən'dʌktɪd] [ɔːr] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɪtəznz] ;

they	can	never	grow	up	into	well	-	conducted	or	meritorious	citizens	;
他们	能	绝不	生长	向上	进入	出色地	-	实施	或者	有功绩的	公民	;

他们永远不可能成长为品行端正或有功德的公民；

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pleɪz] .

and	the	education	must	begin	with	their	plays	.
和	这	教育	必须	开始	和	他们的	演出	.

教育必须从他们的戏剧表演开始。

" [wiː; wi] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ɪm'preʃəns] .

"	We	talk	a	great	deal	about	the	strength	of	early	impressions	.
"	我们	讲话	一个	伟大的	交易	关于	这	力量	的	早期的	印象	.

我们经常谈论第一印象的重要性。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [miːn] [ɔːl][wiː; wi] [seɪ] ; [wiː; wi][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	wonder	if	we	mean	all	we	say	;	we	do	not	live	up	to	it	,
我	想知道	如果	我们	意思是	全部	我们	说	;	我们	做	不是	居住	向上	到	它	,

我怀疑我们是否言行一致；我们并没有做到。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

at	all	events	.
在	全部	活动	.

无论如何。

" [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪ] [diːp] ['miːnɪŋ] [laɪz] . "

"	In	childish	play	deep	meaning	lies	.	"
"	在	幼稚	玩	深的	意义	谎言	.	"

“孩童的游戏中蕴含着深刻的意义。”

" [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['rɑːks] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ruːlz] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

"	The	hand	that	rocks	the	cradle	is	the	hand	that	rules	the	world	.	"
"	这	手	那	岩石	这	摇篮	是	这	手	那	规则	这	世界	.	"

“摇篮的手就是统治世界的手。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] ,

"	Give	me	the	first	six	years	of	a	child's	life	,
"	给	我	这	第一的	六	年	的	一个	孩子的	生活	,

“请把孩子生命的前六年给我，”

[ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑːt] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [rest] . "

and	I	care	not	who	has	the	rest	.	"
和	我	关心	不是	WHO	有	这	休息	.	"

至于剩下的部分谁拥有，我并不在意。

" [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ɔːl'redi] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [ləːnz] [ɪn]

"	The	child	of	six	years	has	learned	already	far	more	than	a	student	learns	in
"	这	孩子	的	六	年	有	学习	已经	远的	更多的	比	一个	学生	学习	在

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kɔːrs] . "

his	entire	university	course	.	"
他的	全部的	大学	课程	.	"

“一个六岁的孩子所学到的东西，远远超过一个大学生在整个大学课程中所学到的东西。”

" [ðə; ði][fɜːrst][sɪks] ['jɪrz] [ɑːr; ər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [æz; əz][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

"	The	first	six	years	are	as	full	of	advancement	as	the	six	days	of	creation	,
"	这	第一的	六	年	是	作为	满的	的	进步	作为	这	六	天	的	创建	,

“前六年如同创世的六天一样充满了进步，

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

"	and	so	on	.
"	和	所以	在	.

“ 等等。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] [bɪ'liːv] [ðiːz] [θɪŋz] ['fʊli] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs]

If	we	did	believe	these	things	fully	,	we	should	begin	education	with	conscious
如果	我们	做过	相信	这些	事物	完全	,	我们	应该	开始	教育	和	有意识的

[ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

intelligence	at	the	cradle	,
智力	在	这	摇篮	,

如果我们完全相信这些事情，就应该从婴儿时期就开始培养他们的意识智能。

[ɪf] [nɑːt] ['ɜːrliər] .

if	not	earlier	.
如果	不是	早些时候	.

如果不是更早的话。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən][drə'mætɪk]['krɪtɪk] , ['ʃleɪgəl] , [wʌns] [sniəd] [æt; ət][ðə; ði] ['brʌðərz] ['dʒeɪkəb]

The	great	German	dramatic	critic	,	Schlegel	,	once	sneered	at	the	brothers	Jacob
这	伟大的	德语	戏剧性	评论家	,	施莱格尔	,	一次	冷笑	在	这	兄弟	雅各布

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [grim] ,

and	William	Grimm	,
和	威廉	格林	,

德国伟大的戏剧评论家施莱格尔曾嘲笑过格林兄弟——雅各布和威廉。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [staɪld] [ðer; ðər] " [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

for	what	he	styled	their	"	meditation	on	the	insignificant	.
为了	什么	他	风格	他们的	"	冥想	在	这	微不足道	.

因为他称之为他们的“对微不足道事物的冥想”。

" [ðiːz] [tuː] ['brʌðərz] , [sez] [ə; eɪ]['waɪzər]['stuːd(ə)nt] , [æn; ən] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

"	These	two	brothers	,	says	a	wiser	student	,	an	historian	of	German
"	这些	二	兄弟	,	说道	一个	更明智	学生	,	一个	历史学家	的	德语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

“这两个兄弟，”一位更睿智的学生，一位德国文学史学家说道，“

[wɜːr; wər]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] " [pə'θetɪk] ['ɑːptɪmɪzəm] ,

were	animated	by	a	"	pathetic	optimism	,
是	动画	经过	一个	"	可怜的	乐观	,

他们被一种“可悲的乐观主义”所激励，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ðæt] ['soʊbər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [di'laits] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['næroʊ]

and	possessed	that	sober	imagination	which	delights	in	small	things	and	narrow
和	拥有	那	清醒	想像力	哪个	美味	在	小的	事物	和	狭窄的

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

他拥有那种冷静的想象力，喜欢细枝末节和狭隘的兴趣。

['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .

lingering	over	them	with	strong	affection	.
挥之不去的	超过	他们	和	强的	感情	.

带着浓浓的爱意，久久地凝视着他们。

" [ðeɪ] [iks'plɔːd] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['hæmləts] [fɔːr; fər] [əb'skjʊr] ['ledʒəndz][ænd; ənd][foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

"	They	explored	villages	and	hamlets	for	obscure	legends	and	folk	tales	,
"	他们	探索	村庄	和	村庄	为了	朦胧	传说	和	民间	故事	,

[fɔːr; fər] ['nɜːrsəri] ['sɔŋz] ,

for	nursery	songs	,
为了	苗圃	歌曲	,

他们走访各个村庄和小镇，寻找鲜为人知的传说、民间故事和童谣。

['iːv(ə)n] ; [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ]['hjuːmən] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

even	;	and	bringing	to	bear	on	such	things	at	once	a	human	affection	and
甚至	;	和	带来	到	熊	在	这样的	事物	在	一次	一个	人类	感情	和

[ə; eɪ] [waɪz] ['skɑːlərʃɪp] ,

a	wise	scholarship	,
一个	明智的	奖学金	,

甚至；并且同时将人文关怀和渊博学识运用到这些事情上，

[ðer; ðər] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['greɪtnəs]

their	meditation	on	the	insignificant	became	the	basis	of	their	scientific	greatness
他们的	冥想	在	这	微不足道	成为	这	基础	的	他们的	科学	伟大

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpɑːpju'lærəti] .

and	the	source	of	their	popularity	.
和	这	来源	的	他们的	人气	.

他们对微不足道事物的思考，成为了他们科学成就的基础和他们广受欢迎的源泉。

['evri] [tʃaɪld] [hæz; həz] [riːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['grɪmz] ['haʊshoʊld] [teɪlz; 'teɪˌliz] , " [ðə; ði][frɑːg] [prɪns] , "

Every	child	has	read	some	of	Grimm's	household	tales	,	"	The	Frog	Prince	,	"
每一个	孩子	有	读	一些	的	格林童话	家庭	故事	,	"	这	青蛙	王子	,	"

每个孩子都读过格林童话中的一些故事，比如《青蛙王子》。

" [hæns][ɪn] [lʌk] ,

"	Hans	in	Luck	,
"	汉斯	在	运气	,

“汉斯运气真好，

" [ɔːr][ðə; ði] " [tuː] ['brʌðərz] ; " [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] , [pər'hæps] ,
" or the " Two Brothers ; " but comparatively few people realize , perhaps ,
" 或者 这 " 二 兄弟 ; " 但 比较 很少 人们 意识到 , 也许 ,

或者说“两兄弟”；但或许很少有人意识到这一点，

[ðæt] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['saɪəns] [ʌv; əv][foʊk] -
that this collection of stories is the foundation of the modern science of folk -
那 这 收藏 的 故事 是 这 基础 的 这 现代的 科学 的 民间 -
[lɔːr] ,
lore ,
知识 ,

这套故事集是现代民俗学的基础。

[ænd; ənd][ə; eɪ][baɪ] - [pleɪ] [ɪn] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði]
and a by - play in researches of philology and history which place the
和 一个 经过 - 玩 在 研究 的 语言学 和 历史 哪个 地方 这
[neɪm] [ʌv; əv] [grim] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .
name of Grimm among the benefactors of our race .
姓名 的 格林 之中 这 恩人 的 我们的 种族 .

在语言学和历史学的研究中，格林的名字被列入我们人类的恩人之列。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðiːz] ['brʌðərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['θɪərɪz]
I refer to these brothers because they expressed one of the leading theories
我 参考 到 这些 兄弟 因为 他们 表达 一 的 这 领导 理论
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
of the new education .
的 这 新的 教育 .

我之所以提到这两位兄弟，是因为他们阐述了新教育的主要理论之一。

" [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] , " [sed] ['dʒeɪkəb] [grim] , " [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'vælјuː] ['nʌθɪŋ] ,
" My principle , " said Jacob Grimm , " has been to undervalue nothing ,
" 我的 原则 , " 说 雅各布 格林 , " 有 到过 到 低估 没有什么 ,

“我的原则，”雅各布·格林说，“就是不低估任何事物。”

[bʌt; bət][tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .
but to utilize the small for the illustration of the great .
但 到 利用 这 小的 为了 这 插图 的 这 伟大的 .

但要利用小事来说明大事。

" [wen] ['friːdrɪk] ['freɪbəl] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,
" When Friedrich Froebel , the founder of the kindergarten ,
" 什么时候 弗里德里希 福禄贝尔 , 这 创始人 的 这 幼儿园 ,

“当幼儿园创始人弗里德里希·福禄贝尔……”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
in the course of his researches began to watch the plays of children and
在 这 课程 的 他的 研究 开始 到 手表 这 演出 的 孩子们 和
[tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ækʃnz] ,
to study their unconscious actions ,
到 学习 他们的 无意识 行动 ,

在研究过程中，他开始观察儿童的玩耍，并研究他们的无意识行为。

[hɪz; ɪz] " [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] " [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['greɪtnəs] ,
his " meditation on the insignificant " became the basis of scientific greatness ,
他的 " 冥想 在 这 微不足道 " 成为 这 基础 的 科学 伟大 ,

他对“微不足道之事”的思考成为了科学伟大成就的基础。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [bʌt; bət] ['destɪnd] , [pər'hæps] ,
and of an influence still in its infancy , but destined , perhaps ,
和 的 一个 影响 仍然 在 它是 婴儿期 , 但 注定 , 也许 ,

其影响力尚处于萌芽阶段，但或许注定会……

[tuː; tə] [ˌrevəˈluːʃənaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] .

to	revolutionize	the	whole	educational	method	of	society	.
到	革命	这	所有的	教育	方法	的	社会	.

彻底革新社会的教育方式。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l]

It	was	while	he	was	looking	on	with	delight	at	the	plays	of	little
它	曾是	尽管	他	曾是	寻找	在	和	喜	在	这	演出	的	小的

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

当时他正兴致勃勃地看着小孩子们玩耍，

[ðer; ðər] [ˈhæpi] , [ˈbɪzi] [plænz] [ænd; ənd] [meɪk] - [bɪˈliːvz] , [ðer; ðər] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈaʊtwərd]

their	happy	,	busy	plans	and	make	-	believes	,	their	intense	interest	in	outward
他们的	快乐的	,	忙碌的	计划	和	制作	-	相信	,	他们的	激烈的	兴趣	在	向外

[ˈneɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

他们快乐而忙碌的计划和幻想，他们对外部自然的浓厚兴趣，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [təˈgeðər] [ɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈpɑːrt] , [ðæt] [ˈfreɪbəl] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself]

and	in	putting	things	together	or	taking	them	apart	,	that	Froebel	said	to	himself
和	在	推杆	事物	一起	或者	采取	他们	除	,	那	福禄贝尔	说	到	他自己

:

:
:

在组装或拆卸各种部件时，福禄贝尔心想：

" [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz]

"	What	if	we	could	give	the	child	that	which	is	called	education	through	his
"	什么	如果	我们	可以	给	这	孩子	那	哪个	是	称为	教育	通过	他的

[ˈvɑːlənteri] [ækˈtɪvətiz] ,

voluntary	activities	,
自愿	活动	,

“如果我们能通过孩子的自愿活动来给予他所谓的教育，那会怎样呢？”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [ˈiːgər] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [pleɪ] ?

and	have	him	always	as	eager	as	he	is	at	play	?
和	有	他	总是	作为	渴望的	作为	他	是	在	玩	?

让他时刻保持玩耍时的那种热情吗？

" [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪˈmembər] , [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [ˈevər] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɪndərgɑːrt(ə)n]

"	How	well	I	remember	,	years	ago	,	the	first	time	I	ever	joined	in	a	kindergarten
"	如何	出色地	我	记住	,	年	前	,	这	第一的	时间	我	曾经	加入	在	一个	幼儿园

[geɪm] .

game	.
游戏	.

“我至今仍清晰地记得多年前我第一次参加幼儿园游戏的情景。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbekənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [wʌn] ,

I	was	beckoned	to	the	charming	circle	,	and	not	only	one	,
我	曾是	招手	到	这	迷人	圆圈	,	和	不是	仅有的	一	,

我被吸引到这个迷人的圈子里，而且不止一个人，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈoʊpənɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] , [ðoʊ] [aɪ]

but	a	dozen	openings	were	made	for	me	,	and	immediately	,	though	I
但	一个	打	开口	是	制成	为了	我	,	和	立即地	,	尽管	我

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] ,

was	a	stranger	,
曾是	一个	陌生人	,

但是，却有十几个机会向我敞开了大门，尽管我是一个陌生人，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][maɪn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['frendli] ,

a	little	hand	on	either	side	was	put	into	mine	,	with	such	friendly	,
一个	小的	手	在	任何一个	边	曾是	放	进入	矿	,	和	这样的	友好的	,

两只小手分别放在我的两只手上，非常友好。

['trʌstɪŋ] ['preʃər] [ðæt] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

trusting	pressure	that	I	felt	quite	at	home	.
信任	压力	那	我	毛毡	相当	在	家	.

信任压力让我感到很自在。

[ðen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

Then	we	began	to	sing	of	the	spring	-	time	,
然后	我们	开始	到	唱歌	的	这	春天	-	时间	,

然后我们开始歌唱春天，

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə; eɪ] [griːn] [triː] ['weɪvɪŋ] [ɪts] ['bræntʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	I	found	myself	a	green	tree	waving	its	branches	in	the	wind	.
和	我	成立	我	一个	绿色的	树	挥手	它是	分支	在	这	风	.

我发现自己变成了一棵绿树，枝条在风中摇曳。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [self] - ['kɑːnʃəs] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [siːmd]

I	was	frightened	and	self	-	conscious	,	but	I	did	it	,	and	nobody	seemed
我	曾是	害怕	和	自己	-	有意识的	,	但	我	做过	它	,	和	无人	似乎

[tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] ;

to	notice	me	;
到	注意	我	;

我当时既害怕又不好意思，但我还是做了，而且似乎没有人注意到我；

[ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['oʊpənɪŋ] [ɪts] [petlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

then	I	was	a	flower	opening	its	petals	in	the	sunshine	,	and	presently	,
然后	我	曾是	一个	花	开幕	它是	花瓣	在	这	阳光	,	和	目前	,

那时我像一朵在阳光下绽放花瓣的花，而现在，

[ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ['gæðərɪŋ] [strɔːz] [fɔːr; fər] [nest] - ['bɪldɪŋ] ; [ðen] ,

a	swallow	gathering	straws	for	nest	-	building	;	then	,
一个	吞	采集	吸管	为了	巢	-	建筑	;	然后	,

一只燕子正在收集稻草筑巢；然后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童权利：一本童谣逻辑书(Children's Rights A Book of Nursery Logic)

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kində,gɑ:tənə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

carried	away	by	the	spirit	of	the	kindergartner	and	her	children	,
携带	离开	经过	这	精神	的	这	幼儿园小朋友	和	她	孩子们	,

被幼儿园小朋友和她的孩子们的热情感染，

[aɪ] ['flʌtəd] [maɪ] ['klʌmzi] [ə'pɑ:lə,dʒi:z][fɔ:r; fər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [self] , [flu:] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

I	fluttered	my	clumsy	apologies	for	wings	,	and	forgetting	self	,	flew	about	with
我	飘动	我的	笨拙	致歉	为了	翅膀	,	和	遗忘	自己	,	飞翔	关于	和

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ,

all	the	others	,
全部	这	其他的	,

我笨拙地挥动着翅膀，表达着歉意，忘记了自己，和其他鸟儿一起飞翔。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] .

as	happy	as	a	bird	.
作为	快乐的	作为	一个	鸟	.

像鸟儿一样快乐。

[su:n] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði]['streɪndʒər] , [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['mʌðər] ['swɑ:loʊ] .

Soon	I	found	that	I	,	the	stranger	,	had	been	chosen	for	the	"	mother	swallow	.
很快	我	成立	那	我	,	这	陌生人	,	有	到过	选定	为了	这	"	母亲	吞	.

很快我就发现，我这个陌生人被选中扮演“母燕子”。

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][,em 'i:] , [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv] [,eɪ'ti:n] , [laɪk] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [θroʊn] [ænd; ənd]

"	It	was	to	me	,	the	girl	of	eighteen	,	like	mounting	a	throne	and
"	它	曾是	到	我	,	这	女孩	的	十八	,	喜欢	安装	一个	王座	和

['bi:ɪŋ] [kraʊnd] .

being	crowned	.
存在	加冕	.

“对我这个十八岁的女孩来说，这就像是登上王座，被加冕一样。”

[fɔ:r] ['kʌnɪŋ] ['kɜ:rli] ['hedz] ['kʌdld] ['ʌndər] [maɪ] [wɪŋz] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['slʌmbər] ,

Four	cunning	curly	heads	cuddled	under	my	wings	for	protection	and	slumber	,
四	狡猾	卷曲	头部	依偎	在下面	我的	翅膀	为了	保护	和	睡眠	,

四个狡猾的卷毛脑袋依偎在我的翅膀下寻求保护和睡眠，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [stu:p] [ænd; ənd] [bru:d] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ,

and	I	saw	that	I	was	expected	to	stoop	and	brood	them	,	which	I	did	,
和	我	锯	那	我	曾是	预期的	到	哈腰	和	幼虫	他们	,	哪个	我	做过	,

我意识到人们希望我弯下腰来沉思，于是我就照做了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst]

with	a	feeling	of	tenderness	and	responsibility	that	I	had	never	experienced
和	一个	感觉	的	压痛	和	责任	那	我	有	绝不	经验丰富的

[ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔ:r] .

in	my	life	before	.
在	我的	生活	前	.

我心中涌起一股前所未有的温柔和责任感。

[ðen] , [wen] [aɪ] ['fɑ:loʊd] [maɪ]['beɪbi] ['swɔləuz] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts] ,

Then	,	when	I	followed	my	baby	swallows	back	to	their	seats	,
然后	,	什么时候	我	随后	我的	婴儿	燕子	后退	到	他们的	座位	,

然后，当我跟着我的小燕子们回到它们的栖息地时，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] ['evri] ['bæriər] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

I	saw	that	the	play	had	broken	down	every	barrier	between	us	,
我	锯	那	这	玩	有	破碎的	向下	每一个	障碍	之间	我们	,

我发现这部戏剧打破了我们之间的所有隔阂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][æz; əz] [kən'faɪdɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][oʊld] [frendz]

and	that	they	clustered	about	me	as	confidingly	as	if	we	were	old	friends
和	那	他们	聚类	关于	我	作为	悄悄地	作为	如果	我们	是	老的	朋友们

.

:

.

他们像老朋友一样，亲密地围在我身边。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [felt] [maɪ] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [soʊ] ['ki:nli] ,

I	think	I	never	before	felt	my	own	limitations	so	keenly	,
我	思考	我	绝不	前	毛毡	我的	自己的	限制	所以	敏锐地	,

我以前从未如此深刻地感受到自身的局限性。

[ɔ:r] [dɪ'zaɪrd] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] .

or	desired	so	strongly	to	be	fully	worthy	of	a	child's	trust	and	love	.
或者	想要的	所以	强烈	到	是	完全	值得	的	一个	孩子的	相信	和	爱	.

或者非常渴望完全配得上孩子的信任和爱。

['kɪndərgɑ:rt(ə)n] [pleɪ] [teɪks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wer] [ðeɪ] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi] , ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] "

Kindergarten	play	takes	the	children	where	they	love	to	be	,	into	the	world	of	"
幼儿园	玩	需要	这	孩子们	在哪里	他们	爱	到	是	,	进入	这	世界	的	"

[meɪk] - [bɪ'li:v] .

make	-	believe	.
制作	-	相信	.

幼儿园游戏将孩子们带到他们最喜欢的地方——“幻想世界”。

" [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [wɜ:rld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['blæksmɪθ] , ['kɑ:pintəz] , ['wi:lraɪt] ; [bɜ:rdz] ,

"	In	this	lovely	world	the	children	are	blacksmiths	,	carpenters	,	wheelwrights	;	birds	,
"	在	这	迷人的	世界	这	孩子们	是	铁匠	,	木匠	,	车轮匠	;	鸟类	,

[bi:z] , ['bʌtərflaɪz] ;

bees	,	butterflies	;
蜜蜂	,	蝴蝶	;

在这个美丽的世界里，孩子们是铁匠、木匠、车轮匠；鸟儿、蜜蜂、蝴蝶；

[tri:z] , ['flaʊərz] , ['sʌnbi:mz] , ['reinbəuz] ; ['frɑ:gz] , [læmz] , ['pəuniz] , — ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] .

trees	,	flowers	,	sunbeams	,	rainbows	;	frogs	,	lambs	,	ponies	,	—	anything	they	like	.
树木	,	花朵	,	阳光	,	彩虹	;	青蛙	,	羔羊	,	小马	,	—	任何事物	他们	喜欢	.

树木、花朵、阳光、彩虹；青蛙、羔羊、小马——他们喜欢的一切。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [soʊ][poʊ'etɪk] , [soʊ] [prə'faʊndli] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

The	play	is	so	characteristic	,	so	poetic	,	so	profoundly	touching	in	its	simplicity	and
这	玩	是	所以	特征	,	所以	诗意的	,	所以	深刻地	接触	在	它是	简单	和

['pjʊrəti] ,

purity	,
纯度	,

这部剧很有特色，很有诗意，它的简洁和纯粹深深打动人心。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] ,

so	full	of	meaning	,
所以	满的	的	意义	,

意义深远，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'spaɪər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['oʊnli]

that	it	would	inspire	us	with	admiration	and	respect	were	it	the	only
那	它	会	启发	我们	和	钦佩	和	尊重	是	它	这	仅有的

['seɪliənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [froʊbəlz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][aɪ'diːə] .

salient	point	of	Froebel's	educational	idea	.
显著的	观点	的	福禄贝尔的	教育	主意	.

如果这是福禄贝尔教育思想中唯一突出的观点，那它一定会让我们钦佩和尊重。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ɪn][poʊ'etɪk][wɜːrdz] , [hɑːr'moʊniəs] ['meləd i] [ænd; ənd]

It	endeavors	to	express	the	same	idea	in	poetic	words	,	harmonious	melody	and
它	努力	到	表达	这	相同的	主意	在	诗意的	字	,	和谐	旋律	和

['fɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

fitting	motion	,
配件	运动	,

它力求用诗意的语言、和谐的旋律和恰当的动作来表达同样的思想。

[ə'piːlɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] , ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

appealing	thus	to	the	thought	,	feeling	,	and	activity	of	the	child	.
上诉	因此	到	这	想法	,	感觉	,	和	活动	的	这	孩子	.

这样便能引起孩子的思考、感受和活动。

['fɪzɪk(ə)l] [im'preʃəns] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ['miːdiəm] [fɔːr; fər]

Physical	impressions	are	at	the	beginning	of	life	the	only	possible	medium	for
身体的	印象	是	在	这	开始	的	生活	这	仅有的	可能的	中等的	为了

[ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ˌsensə'bɪlətiˌ] .

awakening	the	child's	sensibility	.
唤醒	这	孩子的	感性	.

在生命之初，身体上的触觉是唤醒儿童感知能力的唯一途径。

[ðiːz] [im'preʃəns] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][æz; əz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [æz; əz]

These	impressions	should	therefore	be	regulated	as	systematically	as
这些	印象	应该	所以	是	受监管	作为	系统地	作为

['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][left][tuː; tə] [tʃæns] .

possible	,	and	not	left	to	chance	.
可能的	,	和	不是	左边	到	机会	.

因此，这些印象应该尽可能系统地加以规范，而不能听天由命。

['freɪbəl] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

Froebel	supplies	the	means	for	bringing	about	the	result	in	a	simple	system	of
福禄贝尔	补给品	这	方法	为了	带来	关于	这	结果	在	一个	简单的	系统	的

[sɪm'bɑːlɪk] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [geɪmz] ,

symbolic	songs	and	games	,
象征性的	歌曲	和	游戏	,

福禄贝尔提供了一套简单的象征性歌曲和游戏体系，以此作为实现目标的手段。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] .

appealing	to	the	child's	activities	and	sensibilities	.
上诉	到	这	孩子的	活动	和	感性	.

迎合儿童的活动和情感。

[ðiːz] [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] , [ɔːt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ɔːl]['leɪtər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

These	he	argues	,	ought	to	contain	the	germ	of	all	later	instruction	and
这些	他	论点	,	应该	到	包含	这	细菌	的	全部	之后	操作说明	和

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

他认为，这些应该包含后来所有教义和思想的萌芽；

[fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['senʃuəs] [pə'sɛpʃən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ɔːl]

for	physical	and	sensuous	perceptions	are	the	points	of	departure	of	all
为了	身体的	和	感性的	感知	是	这	积分	的	离开	的	全部

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

感官知觉是所有知识的出发点。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['imiteits] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .

When	the	child	imitates	,	he	begins	to	understand	.
什么时候	这	孩子	模仿	,	他	开始	到	理解	.

孩子模仿，就开始理解。

[let] [hɪm; ɪm] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['eri] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərz] ['pɑːrʃəli] ['ɪntuː][bɜːrd]

Let	him	imitate	the	airy	flight	of	the	bird	,	and	he	enters	partially	into	bird
让	他	模拟	这	轻盈的	航班	的	这	鸟	,	和	他	进入	部分	进入	鸟

[laɪf] .

life	.
生活	.

让他模仿鸟儿轻盈的飞行，他就部分地进入了鸟的生活。

[let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['pəːsəneit] [ðə; ði][hen][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feðəri] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ,

Let	the	little	girl	personate	the	hen	with	her	feathery	brood	of	chickens	,
让	这	小的	女孩	角色	这	母鸡	和	她	羽毛状的	幼虫	的	鸡	,

让小女孩扮演母鸡和她毛茸茸的小鸡们，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [mə'tɜːrn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] ['kwɪkənd] ,

and	her	own	maternal	instinct	is	quickened	,
和	她	自己的	母体	本能	是	加速	,

她的母性本能被激发了出来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [gaɪdz] [ðə; ði] ['weɪwərd] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flɑːk] .

as	she	guards	and	guides	the	wayward	motion	of	the	little	flock	.
作为	她	守卫	和	指南	这	任性的	运动	的	这	小的	群	.

她守护着并引导着这群桀骜不驯的小羊群。

[let] [ðə; ði][tʃaɪld] [pleɪ] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [ðə; ði] ['wiːlraɪt] , [ðə; ði] [wʊd] - ['sɔːjər] , [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

Let	the	child	play	the	carpenter	,	the	wheelwright	,	the	wood	-	sawyer	,	the	farmer	,
让	这	孩子	玩	这	木匠	,	这	车轮匠	,	这	木头	-	索耶	,	这	农民	,

让孩子扮演木匠、车轮匠、锯木工、农民，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ə'weɪkənd] ; [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [fɔːrs] , [ðə; ði]

and	his	intelligence	is	immediately	awakened	;	he	will	see	the	force	,	the
和	他的	智力	是	立即地	觉醒	;	他	将要	看	这	力量	,	这

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

他的智慧立刻被唤醒；他将看到其中的力量和意义。

[ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]['leɪbər] .

the	power	,	and	the	need	of	labor	.
这	力量	,	和	这	需要	的	劳动	.

权力，以及对劳动力的需求。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [let][hɪm; ɪm] ['mɪrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['æspekts][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][laɪf] ,

In	short	,	let	him	mirror	in	his	play	all	the	different	aspects	of	universal	life	,
在	短的	,	让	他	镜子	在	他的	玩	全部	这	不同的	方面	的	普遍的	生活	,

简而言之，让他通过戏剧反映出宇宙生活的各个方面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][græsp][ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	his	thought	will	begin	to	grasp	their	significance	.
和	他的	想法	将要	开始	到	抓牢	他们的	意义	.

他的思想将开始领悟它们的意义。

[ðʌs] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] [pleɪ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] " ['sistimətaizd] ['si:kwəns] [ʌv; əv]

Thus **kindergarten** **play** **may** **be** **defined** **as** **a** **"** **systematized** **sequence** **of**

因此 幼儿园 玩 可能 是 定义 作为 一个 " 系统化的 顺序 的

[iks'piəriənsiz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [grəuz] ['ɪntu:] [self] - ['nɑ:lɪdʒ] ,

experiences **through** **which** **the** **child** **grows** **into** **self** **-** **knowledge** **,**

经历 通过 哪个 这 孩子 生长 进入 自己 - 知识 ,

因此，幼儿园游戏可以定义为“儿童通过一系列系统化的经验逐渐发展出自我认知”。

[klɪr] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ,

clear **observation** **,** **and** **conscious** **perception** **of** **the** **whole** **circle** **of** **relationships** **,**

清除 观察 , 和 有意识的 洞察力 的 这 所有的 圆圈 的 关系 ,

清晰的观察力，以及对整个关系圈的清醒认知，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] [bɪ'kʌm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [tru:θ] [ɪt'self] ,

" **and** **the** **symbols** **of** **his** **play** **become** **at** **length** **the** **truth** **itself** **,**

" 和 这 符号 的 他的 玩 变得 在 长度 这 真相 本身 ,

“而他戏剧中的象征最终变成了真理本身。”

[baʊnd] [fæst][ænd; ənd] [di:p] [ɪn] [hɑ:rt] ['nɑ:lɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [di:pər] [ænd; ənd] ['rɛrɝ] [ðæn; ðən] [hed]

bound **fast** **and** **deep** **in** **heart** **knowledge** **,** **which** **is** **deeper** **and** **rarer** **than** **head**

边界 快速地 和 深的 在 心 知识 , 哪个 是 更深 和 稀有 比 头

['nɑ:lɪdʒ] , ['æftər][ɔ:l] .

knowledge **,** **after** **all** **.**

知识 , 后 全部 .

毕竟，心灵的知识比头脑的知识更深刻、更稀有，它与心灵的知识紧密相连。

[tu:; tə][ðə; ði] [klæs] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] , [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv] [froʊbəlz] [aɪ'di:ə]

To **the** **class** **occupied** **exclusively** **with** **material** **things** **,** **this** **phase** **of** **Froebel's** **idea**

到 这 班级 占领 只 和 材料 事物 , 这 阶段 的 福禄贝尔的 主意

[meɪ] [pər'hæps] [si:m] ['mɪstɪkl] .

may **perhaps** **seem** **mystical** **.**

可能 也许 似乎 神秘 .

对于只关注物质的阶层来说，福禄贝尔思想的这一阶段或许显得神秘莫测。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['mɪstɪkl] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] ; [ɔ:l][ɪz]['ri:əl] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['vɪʒənz]

There **is** **nothing** **mystical** **to** **children** **,** **however** **;** **all** **is** **real** **,** **for** **their** **visions**

那里 是 没有什么 神秘 到 孩子们 , 然而 ; 全部 是 真实的 , 为了 他们的 愿景

[hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [di'speld] .

have **not** **been** **dispelled** **.**

有 不是 到过 驱散 .

然而，对孩子们来说，没有什么神秘的；一切都是真实的，因为他们的幻象还没有消失。

" [tɜ:rn] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [aɪ] [meɪ] ,

" **Turn** **wheresoe'er** **I** **may** **,**

" 转动 哪里人 我 可能 ,

无论我转向何方，

[baɪ] [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] ,

By **night** **or** **day** **,**

经过 夜晚 或者 天 ,

无论白天还是夜晚，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] , [aɪ] [naʊ] [kæn; kən] [si:] [noʊ] [mɔ:r] .

The **things** **which** **I** **have** **seen** **,** **I** **now** **can** **see** **no** **more** **.**

这 事物 哪个 我 有 已见 , 我 现在 能 看 不 更多的 .

我曾经见过的事物，如今再也看不见了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd]

"	As	soon	as	the	child	begins	to	be	conscious	of	his	own	activities	and
"	作为	很快	作为	这	孩子	开始	到	是	有意识的	的	他的	自己的	活动	和

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

his	power	of	regulating	them	,
他的	力量	的	调节	他们	,

“一旦孩子开始意识到自己的行为以及调节这些行为的能力，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [laɪf] .

he	desires	to	imitate	the	actions	of	his	future	life	.
他	欲望	到	模拟	这	行动	的	他的	未来	生活	.

他渴望模仿未来生活中的行为。

['nʌθɪŋ] [soʊ] [di'laɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['taɪni]

Nothing	so	delights	the	little	girl	as	to	play	at	housekeeping	in	her	tiny
没有什么	所以	美味	这	小的	女孩	作为	到	玩	在	家政	在	她	微小的

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

没有什么比在她那小小的豪宅里玩过家家游戏更能让小女孩开心了。

['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['dɑːlz] .

sacred	to	the	use	of	dolls	.
神圣	到	这	使用	的	娃娃	.

神圣的玩偶用途。

[siː] [hɜːr; hər] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt] ,

See	her	whimsical	attention	to	dust	and	dirt	,
看	她	异想天开	注意力	到	灰尘	和	污垢	,

看看她对灰尘和污垢的奇特关注，

[hɜːr; hər] [trə'mendəs] ['wɪzdəm] [ɪn] [dis'pensɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

her	tremendous	wisdom	in	dispensing	the	work	and	ordering	the	duties	of	the
她	巨大的	智慧	在	分发	这	工作	和	订购	这	职责	的	这

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

她展现了非凡的智慧，合理分配家务，安排家务。

[hɜːr; hər] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ræg] - ['beɪbiːz] .

her	careful	attention	to	the	morals	and	manners	of	her	rag	-	babies	.
她	小心	注意力	到	这	德	和	礼仪	的	她	抹布	-	婴儿	.

她非常注重培养她那些破布娃娃们的道德和礼仪。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː] , [traɪz] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

The	boy	,	too	,	tries	to	share	in	the	life	of	a	man	,
这	男生	,	也	,	尝试	到	分享	在	这	生活	的	一个	男人	,

男孩也试图融入成年人的生活。

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] [wɜːrk] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['kɑːrpəntər] , ['seɪlzmən] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] .

to	play	at	his	father's	work	,	to	be	a	miniature	carpenter	,	salesman	,	or	what	not	.
到	玩	在	他的	父亲的	工作	,	到	是	一个	微型	木匠	,	推销员	,	或者	什么	不是	.

在他父亲的工作场所玩耍，扮演迷你木匠、推销员等等。

[hiː; hi] [raɪdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] [keɪn] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

He	rides	his	father's	cane	and	calls	it	a	horse	,
他	骑行	他的	父亲的	甘蔗	和	呼叫	它	一个	马	,

他骑着父亲的手杖，并称之为马。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ræps] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['taʊəl] ,

in	the	same	way	that	the	little	girl	wraps	a	shawl	about	a	towel	,
在	这	相同的	方式	那	这	小的	女孩	卷饼	一个	披肩	关于	一个	毛巾	,

就像小女孩用披肩裹住毛巾一样，

[ænd; ənd] ['ʃaʊɜ-z] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['tendə] ['təukənz][ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	showers	upon	it	the	tenderest	tokens	of	maternal	affection	.
和	淋浴	之上	它	这	最嫩的	代币	的	母体	感情	.

并向它倾注最温柔的母爱。

[ɔ:l] [ði:z] [ɪg'zæmpəlz][goʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['evri] ['kɑ:nʃəs] [ˌɪntə'lektʃuəl] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]

All	these	examples	go	to	show	that	every	conscious	intellectual	phase	of	the	mind
全部	这些	示例	去	到	展示	那	每一个	有意识的	知识分子	阶段	的	这	头脑

[hæz; həz][ə; eɪ] ['pri:viəs] [feɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɔ:r] ['mɪrli] [sɪm'bɑ:lɪk] .

has	a	previous	phase	in	which	it	was	unconscious	or	merely	symbolic	.
有	一个	以前的	阶段	在	哪个	它	曾是	无意识	或者	仅仅	象征性的	.

所有这些例子都表明，每一个有意识的智力阶段都存在一个先前的无意识或仅仅是象征性的阶段。

[tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɪm'bɑ:lɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd]

To	get	at	the	spirit	and	inspiration	of	symbolic	representation	in	song	and
到	得到	在	这	精神	和	灵感	的	象征性的	表示	在	歌曲	和

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

为了领会歌曲和游戏中象征性表达的精神和灵感，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] ['stʌdi] [froʊbəlz] " ['mʌtər] [ˌju ɛn 'di][koʊ'seɪ] - ['li:də(r)] ,

it	is	necessary	first	of	all	to	study	Froebel's	"	Mutter	und	Kose	-	Lieder	,
它	是	必要的	第一的	的	全部	到	学习	福禄贝尔的	"	咕哝	和	克塞	-	歌曲	,

首先有必要学习福禄贝尔的《Mutter und Kose-Lieder》，

" [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪn'strʌktɪv] ,

"	perhaps	the	most	strikingly	original	,	instructive	,
"	也许	这	最多	引人注目	原来的	,	有指导意义的	,

“或许是最引人注目、最具原创性、最具启发性的，

['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

serviceable	book	in	the	whole	history	of	the	practice	of	education	.
可用	书	在	这	所有的	历史	的	这	实践	的	教育	.

在整个教育实践史上，这是一本非常实用的书籍。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'mɑ:rk] ['kwoʊtɪd][ɪn] [froʊbəlz] " [remɪ'nɪsnsɪz] " [ɪz] [ðɪs] :

The	significant	remark	quoted	in	Froebel's	"	Reminiscences	"	is	this	:
这	重要的	评论	引	在	福禄贝尔的	"	回忆录	"	是	这	:

福禄贝尔在《回忆录》中引用的一句重要评论是：

" [hi:; hi] [hu:] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [baɪ] [ðɪz] ['sɔŋz] [noʊz] [maɪ]['ɪnmoʊst]['si:krət] .

"	He	who	understands	what	I	mean	by	these	songs	knows	my	inmost	secret	.
"	他	WHO	明白	什么	我	意思是	经过	这些	歌曲	知道	我的	最	秘密	.

“能理解我这些歌曲含义的人，就知道了我内心深处的秘密。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [seɪ] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [pʊr] ,

"	You	will	find	people	who	say	the	music	in	the	book	is	poor	,
"	你	将要	寻找	人们	WHO	说	这	音乐	在	这	书	是	贫穷的	,

你会发现有人说这本书里的音乐很糟糕，

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [tru:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] [wi:k] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ,

which	is	largely	true	,	and	that	the	versification	is	weak	,	which	is	often	,
哪个	是	很大程度上	真的	,	和	那	这	韵律	是	虚弱的	,	哪个	是	经常	,

这在很大程度上是事实，而且韵律较弱，这通常是.....

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [truː] , [ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['fɔːlti] [trænz'leɪʃ(ə)n] ;

not	always	,	true	,	and	is	sometimes	to	be	attributed	to	faulty	translation	;
不是	总是	,	真的	,	和	是	有时	到	是	归因于	到	故障	翻译	;

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

but	the	idea	,
但	这	主意	,

并非总是如此，有时是由于翻译错误造成的；但这个观点是成立的。

[ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] , [ɑːr; ər] ['mætʃləs] ,

the	spirit	,	the	continuity	of	the	plan	,	are	matchless	,
这	精神	,	这	连续性	的	这	计划	,	是	无比	,

该计划的精神和延续性是无与伦比的。

[ænd; ənd]['krɪtɪks] [huː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['traɪflɪŋ] [ɔːr] ['sɪli] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['siːɪŋ] [aɪ]

and	critics	who	call	it	trifling	or	silly	are	those	who	have	not	the	seeing	eye
和	评论家	WHO	称呼	它	琐事	或者	愚蠢的	是	那些	WHO	有	不是	这	看到	眼睛

[nɔːr][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɑːrt] .

nor	the	understanding	heart	.
也不	这	理解	心	.

那些批评它琐碎或愚蠢的人，既没有洞察力，也没有理解之心。

[froʊbəlz] [waɪf] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , —

Froebel's	wife	said	of	it	,	—
福禄贝尔的	妻子	说	的	它	,	—

福禄贝尔的妻子对此说道：

" [ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][maɪnd] [dʌz] [nɑːt][græsp][ˌaɪ 'tiː] ,

"	A	superficial	mind	does	not	grasp	it	,
"	一个	浅	头脑	做	不是	抓牢	它	,

肤浅的人无法理解这一点。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][maɪnd] [dʌz] [nɑːt] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	gentle	mind	does	not	hate	it	,
一个	温和的	头脑	做	不是	恨	它	,

心胸宽广的人不会憎恨它。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [maɪnd] [meɪks] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	coarse	mind	makes	fun	of	it	,
一个	粗	头脑	制作	乐趣	的	它	,

粗俗的人会嘲笑它。

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [maɪnd][ə'loʊn] [traɪz][tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

A	thoughtful	mind	alone	tries	to	get	at	it	.	"
一个	周到	头脑	独自的	尝试	到	得到	在	它	.	"

只有深思熟虑的人才会尝试去理解它。

" ['freɪbəl] [[wʌn]] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [hoʊm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]

"	Froebel	[	1	]	considers	it	his	duty	to	picture	the	home	as	it	ought	to
"	福禄贝尔	[	1	]	考虑	它	他的	责任	到	图片	这	家	作为	它	应该	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

“福禄贝尔[1]认为，他有责任描绘出理想的家是什么样子，

[nɑːt][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ruːlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [fər'gɑːtn] ,

not	by	writing	a	book	of	theories	and	of	rules	which	are	easily	forgotten	,
不是	经过	写作	一个	书	的	理论	和	的	规则	哪个	是	容易地	被遗忘的	,

不是通过撰写一本充满理论和规则、容易被遗忘的书，

[bʌt; bət][baɪ] [ə'kʌmpənɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['deɪli] [raʊndz] [θruː] [haʊs] , ['gɑːrdn] ,

but	by	accompanying	a	mother	in	her	daily	rounds	through	house	,	garden	,
但	经过	随同	一个	母亲	在	她	日常的	回合	通过	房子	,	花园	,

[ænd; ənd] [fiːld] ,

and	field	,
和	场地	,

但是，通过陪伴一位母亲每天巡视房屋、花园和田野，

[ænd; ənd][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɜːrkʃɑːp] , ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] .

and	by	following	her	to	workshop	,	market	,	and	church	.
和	经过	下列的	她	到	车间	,	市场	,	和	教会	.

并跟随她去工作室、市场和教堂。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [pri'fəːz] [wʌn][ʌv; əv] ['hʌmblər] ['steɪʃ(ə)n]

He	does	not	represent	a	woman	of	fashion	,	but	prefers	one	of	humbler	station
他	做	不是	代表	一个	女士	的	时尚	,	但	偏好	一	的	谦逊	车站

,

,

,

他并不代表一位时尚女性，而是更偏爱一位出身较为卑微的女性。

[huːm] [hiː; hi] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən] ['haʊswaɪf] [staɪl] .

whom	he	clothes	in	the	old	German	housewife	style	.
谁	他	衣服	在	这	老的	德语	家庭主妇	风格	.

他给她穿上了老式德国家庭主妇的服装。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [sfɪr] [ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['sentər] ,

It	may	be	a	small	sphere	she	occupies	,	but	there	she	is	the	centre	,
它	可能	是	一个	小的	领域	她	占据	,	但	那里	她	是	这	中心	,

她所占据的领域或许很小，但她却是中心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtli] [fɪlz] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

and	she	completely	fills	her	place	.
和	她	完全地	填充	她	地方	.

她完全胜任了自己的位置。

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔisiz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['edʒukeɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

She	rejoices	in	the	dignity	of	her	position	as	educator	of	a	human	being
她	欢欣鼓舞	在	这	尊严	的	她	位置	作为	教育者	的	一个	人类	存在

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

whom	she	has	to	bring	into	harmony	with	God	,
谁	她	有	到	带来	进入	和谐	和	上帝	,

她为自己作为一名教育者的身份感到自豪，她肩负着引导学生与上帝和谐相处的重任。

['neɪtʃər] , [ænd; ənd][mæn] .

nature	,	and	man	.
自然	,	和	男人	.

自然与人类。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [tuː] ['traɪflɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

She	thinks	nothing	too	trifling	that	concerns	her	child	.
她	思考	没有什么	也	琐事	那	担忧	她	孩子	.

她认为凡是与孩子有关的事情，都不算什么小事。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] , [kloʊðz] , ['fiːdz] , [ænd; ənd] [treɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər]

She	watches	,	clothes	,	feeds	,	and	trains	it	in	good	habits	,	and	when	her
她	手表	,	衣服	,	饲料	,	和	火车	它	在	好的	习惯	,	和	什么时候	她

['dɑːrlɪŋ] [ɪz] [ə'sliːp] ,

darling	is	asleep	,
亲爱的	是	睡着了	,

她照料它，给它穿衣，喂养它，并训练它养成良好的习惯，当她的宝贝睡着后，

[hɜːr; hər] [prerz] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [deɪ] .

her	prayers	finish	the	day	.
她	祈祷	结束	这	天	.

她的祈祷结束了一天。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [riːd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

She	may	not	have	read	much	about	education	,
她	可能	不是	有	读	很多	关于	教育	,

她可能对教育方面的书籍了解不多。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [sə'dʒests; səg'dʒests] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]['duːti] .

but	her	sympathy	with	the	child	suggests	means	of	doing	her	duty	.
但	她	同情	和	这	孩子	建议	方法	的	正在做	她	责任	.

但她对孩子的同情表明了她履行职责的方式。

[lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'ventɪv] ; [ʃiː; ʃi] [dis'kʌvəz] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [fɔːr; fər] [pleɪ] ;

Love	has	made	her	inventive	;	she	discovers	means	of	amusement	,	for	play	;
爱	有	制成	她	富有创造力的	;	她	发现	方法	的	娱乐	,	为了	玩	;

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,

she	talks	and	sings	,
她	会谈	和	唱歌	,

爱情使她变得富有创造力；她发现了娱乐和玩耍的方式；她说话、唱歌，

['sʌmtaɪmz] [ɪn]['poʊətri][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [proʊz] .

sometimes	in	poetry	and	sometimes	in	prose	.
有时	在	诗	和	有时	在	散文	.

有时以诗歌形式，有时以散文形式。

[frʌm; frəm] ['mʌðərz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] , ['freɪbəl] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd]

From	mothers	in	his	circle	of	relations	and	friends	,	Froebel	has	learned
从	母亲们	在	他的	圆圈	的	关系	和	朋友们	,	福禄贝尔	有	学习

[wʌt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [kæn; kən][duː] ,

what	a	mother	can	do	,
什么	一个	母亲	能	做	,

从他亲朋好友中的母亲们身上，福禄贝尔了解到了母亲能做到什么。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	although	he	had	no	children	of	his	own	,
和	虽然	他	有	不	孩子们	的	他的	自己的	,

虽然他没有自己的孩子，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['vaɪˌbreɪtɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [dʒɔɪ] , [hoʊp] ,

his	heart	vibrated	instinctively	with	the	feelings	of	a	mother's	joy	,	hope	,
他的	心	振动	本能地	和	这	情怀	的	一个	母亲的	喜悦	,	希望	,

[ænd; ənd] [fɪr] .

and	fear	.
和	害怕	.

他的内心本能地涌动着一位母亲的喜悦、希望和恐惧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

He	did	not	care	about	the	scorn	of	others	,
他	做过	不是	关心	关于	这	轻蔑	的	其他的	,

他不在乎别人的鄙视，

[wen] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['wʊmənli] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər]

when	he	felt	he	must	speak	with	an	almost	womanly	heart	to	a	mother
什么时候	他	毛毡	他	必须	说话	和	一个	几乎	女性	心	到	一个	母亲

.

:
.

当他觉得他必须用近乎女性般的温柔心与一位母亲交谈时。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['tendər] [ker] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

His	own	loss	of	a	mother's	tender	care	made	him	the	more	appreciate	the
他的	自己的	损失	的	一个	母亲的	投标	关心	制成	他	这	更多的	欣赏	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] [ɪn] ['ɜːrli] ['ɪnfənsi] .

importance	of	a	mother's	love	in	early	infancy	.
重要性	的	一个	母亲的	爱	在	早期的	婴儿期	.

他自己失去了母亲的悉心照料，这使他更加体会到母亲的爱在婴儿早期阶段的重要性。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [im'preʃəns] , ['influənsiz] ,

The	mother	in	his	book	makes	use	of	all	the	impressions	,	influences	,
这	母亲	在	他的	书	制作	使用	的	全部	这	印象	,	影响	,

他书中的母亲充分利用了所有的印象和影响，

[ænd; ənd] ['eɪdʒənsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt] : [ʃiː; ʃi] [prə'tekts] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ;

and	agencies	with	which	the	child	comes	in	contact	:	she	protects	from	evil	;
和	机构	和	哪个	这	孩子	来	在	接触	:	她	保护	从	邪恶的	;

以及孩子接触到的机构：她保护孩子免受邪恶侵害；

[ʃiː; ʃi] ['stimjuleits] [fɔːr; fər] [gʊd] ; [ʃiː; ʃi]['pleɪsɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,

she	stimulates	for	good	;	she	places	the	child	in	direct	communication	with	nature	,
她	刺激	为了	好的	;	她	地方	这	孩子	在	直接的	沟通	和	自然	,

她激发孩子向善；她让孩子直接接触自然。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [əd'maiəz] [ɪts] ['bjuːtiːz] .

because	she	herself	admires	its	beauties	.
因为	她	她自己	钦佩	它是	美女	.

因为她本人很欣赏它的美。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['nebəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm]

She	has	a	right	feeling	towards	her	neighbors	,	and	to	all	those	on	whom
她	有	一个	正确的	感觉	向	她	邻居	,	和	到	全部	那些	在	谁

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pendz] .

she	depends	.
她	取决于	.

她对邻居以及所有她所依赖的人都怀有正确的感情。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [fiːt] ['tiːtʃɪz] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [fiːlz] [ɪts] [streŋθ]

A	movement	of	arms	and	feet	teaches	her	that	the	child	feels	its	strength
一个	移动	的	武器	和	脚	教导	她	那	这	孩子	感觉	它是	力量

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	wants	to	use	it	.
和	想要	到	使用	它	.

手臂和脚的动作告诉她，孩子感受到了自己的力量，并想要运用这种力量。

[ʃiː; ʃi] ['hɛlps] , [ʃiː; ʃi] [lɪfts] , [ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] ;

She	helps	,	she	lifts	,	she	teaches	;
她	帮助	,	她	电梯	,	她	教导	;

她帮助别人，她举重，她教导别人；

[ænd; ənd] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbiːz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs]

and	while	playing	with	her	baby's	hands	and	feet	she	is	never	at	a	loss
和	尽管	玩耍	和	她	婴儿的	双手	和	脚	她	是	绝不	在	一个	损失

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr] ['stɔːri] .

for	a	song	or	story	.
为了	一个	歌曲	或者	故事	.

在和宝宝玩手脚的时候，她总能想出各种各样的歌曲或故事。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [ɛliːə'nɔri] - .]

[	Footnote	1	:	Eleonore	Heerwart	.	]
[	脚注	1	:	埃莉诺	-	.	]

[脚注 1：埃莱奥诺尔·赫瓦特。]

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] ['sensɪz] ,

"	The	mother	also	knows	that	it	is	necessary	to	train	the	senses	,
"	这	母亲	还	知道	那	它	是	必要的	到	火车	这	感官	,

母亲也知道有必要训练孩子的感官，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['æktɪv] ['ɔrgənz] [wɪtʃ] [kən'veɪ] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

because	they	are	the	active	organs	which	convey	food	to	the	intellect	.
因为	他们	是	这	积极的	器官	哪个	传达	食物	到	这	智力	.

因为它们是向大脑输送营养的活跃器官。

[ðə; ði] [ɪr] [mʌst; məst] [hɪr] ['læŋgwɪdʒ] , ['mjuːzɪk] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['æksənts][ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] ['vɔɪsɪz]

The	ear	must	hear	language	,	music	,	the	gentle	accents	and	warning	voices
这	耳朵	必须	听到	语言	,	音乐	,	这	温和的	口音	和	警告	声音

[ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

of	father	and	mother	.
的	父亲	和	母亲	.

耳朵必须能听到语言、音乐、父母温柔的口音和告诫的声音。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [pet]

It	must	distinguish	the	sounds	of	the	wind	,	of	the	water	,	and	of	pet
它	必须	区分	这	声音	的	这	风	,	的	这	水	,	和	的	宠物

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

它必须能够区分风声、水声和宠物叫声。

" [ðə; ði] ['aɪsaɪt] [ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['flaɪɪŋ] ,

"	The	eyesight	is	directed	to	objects	far	and	near	,	as	the	pigeons	flying	,
"	这	视力	是	指导	到	对象	远的	和	靠近	,	作为	这	鸽子	飞行	,

“视线会落在远近不同的物体上，就像鸽子飞行时那样，

[ðə; ði] [her] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði] [laɪt] ['flɪkərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [kɑːm] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

the	hare	running	,	the	light	flickering	on	the	wall	,	the	calm	beauty	of	the	moon	,
这	野兔	跑步	,	这	光	闪烁	在	这	墙	,	这	冷静的	美丽	的	这	月亮	,

奔跑的野兔，墙上闪烁的灯光，宁静的月亮之美，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [skaɪ] .

and	the	twinkling	stars	in	the	dark	blue	sky	.
和	这	闪烁	明星	在	这	黑暗的	蓝色的	天空	.

还有深蓝色夜空中闪烁的繁星。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [froʊbəlz] [sɪm'bɑːlɪk] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [geɪmz] , [wɪð; wɪθ] [mə'loʊdiəs] ['mjuːzɪk]

"	Of	the	effect	of	Froebel's	symbolic	songs	and	games	,	with	melodious	music
"	的	这	影响	的	福禄贝尔的	象征性的	歌曲	和	游戏	,	和	悦耳动听	音乐

[ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ['dʒestʃər] ,

and	appropriate	gesture	,
和	合适的	手势	,

“关于福禄贝尔的象征性歌曲和游戏的效果，配以优美的音乐和恰当的手势，

['kɪndɜˌgɑːrtnɜz] [ɔːl] [spiːk] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

kindergartners	all	speak	enthusiastically	.
幼儿园小朋友	全部	说话	踊跃	.

幼儿园的孩子们都热情洋溢地说话。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] —

They	know	that	—
他们	知道	那	—

他们知道——

[fɜːrst] : [ðə; ði] [wɜːrdz] [sə'dʒest] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

First	:	The	words	suggest	thought	to	the	child	.
第一的	:	这	字	建议	想法	到	这	孩子	.

首先：这些话语暗示孩子在思考。

['sekənd] : [ðə; ði] [θɔ:t] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['dʒestʃər] .

Second	**:**	**The**	**thought**	**suggests**	**gesture**	**.**
第二	:	这	想法	建议	手势	.

第二：这种想法暗示着某种手势。

[θɜ:rd] : [ðə; ði] ['dʒestʃər] [eɪdz] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['fi:lɪŋ] .

Third	**:**	**The**	**gesture**	**aids**	**in**	**producing**	**the**	**proper**	**feeling**	**.**
第三	:	这	手势	艾滋病	在	生产	这	恰当的	感觉	.

第三：这个手势有助于产生正确的感觉。

[wi:; wi] [ɔ:l] [bɪ'li:v] ['θɜ:rəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɑ:n] ['bɑ:di] , [ðə; ði] ['ɪnwərd] ['wɜ:rkɪŋ]

We	**all**	**believe**	**thoroughly**	**in**	**the**	**influence**	**of**	**mind**	**on**	**body**	**,**	**the**	**inward**	**working**
我们	全部	相信	彻底	在	这	影响	的	头脑	在	身体	,	这	向内	在职的

['aʊtwərd] ,

outward	**,**
向外	,

我们都深信精神对身体的影响，内在的因素会向外显现。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æz; əz] ['redi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['bɑ:di] [ɑ:n] [maɪnd] .

but	**we**	**are**	**not**	**as**	**ready**	**to**	**see**	**the**	**influence**	**of**	**body**	**on**	**mind**	**.**
但	我们	是	不是	作为	准备好	到	看	这	影响	的	身体	在	头脑	.

但我们还没有做好充分的准备去认识到身体对心理的影响。

[jet] [ɪf] [maɪnd] [ɔ:r] [soʊl] [ækts] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:di] ,

Yet	**if**	**mind**	**or**	**soul**	**acts**	**upon**	**the**	**body**	**,**
然而	如果	头脑	或者	灵魂	行为	之上	这	身体	,

然而，如果心灵或灵魂对身体产生作用，

[ðə; ði] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] ['ætɪtu:d] [dʒʌst] [æz; əz] ['tru:li] [ri'ækt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnwərd] ['fi:lɪŋ] .

the	**external**	**gesture**	**and**	**attitude**	**just**	**as**	**truly**	**react**	**upon**	**the**	**inward**	**feeling**	**.**
这	外部的	手势	和	态度	只是	作为	真的	反应	之上	这	向内	感觉	.

外在的姿态和态度也同样真实地反映了内心的感受。

" [ðə; ði] [soʊl] [spi:ks] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ['gɪvz] [kə'mænd] [tu:; tə]

"	**The**	**soul**	**speaks**	**through**	**the**	**body**	**,**	**and**	**the**	**body**	**in**	**return**	**gives**	**command**	**to**
"	这	灵魂	说话	通过	这	身体	,	和	这	身体	在	返回	给予	命令	到

[ðə; ði] [soʊl] .

the	**soul**	**.**
这	灵魂	.

“灵魂通过身体说话，而身体反过来也指挥灵魂。”

" [ɔ:l] ['ætitju:dz] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .

"	**All**	**attitudes**	**mean**	**something**	**,**	**and**	**they**	**all**	**influence**	**the**	**state**	**of**	**mind**	**.**
"	全部	态度	意思是	某物	,	和	他们	全部	影响	这	状态	的	头脑	.

所有态度都具有意义，它们都会影响人的心态。

[fɔ:rθ] : [ðə; ði] ['melədi] [bɪ'gets] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪm'preʃəns] .

Fourth	**:**	**The**	**melody**	**begets**	**spiritual**	**impressions**	**.**
第四	:	这	旋律	产生	精神	印象	.

第四：旋律能唤起精神上的感受。

[fɪfθ] : [ðə; ði] ['dʒestʃərz] , ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['melədi] [ju'naɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l]

Fifth	**:**	**The**	**gestures**	**,**	**feeling**	**,**	**and**	**melody**	**unite**	**in**	**giving**	**a**	**sweet**	**and**	**gentle**
第五	:	这	手势	,	感觉	,	和	旋律	团结	在	给予	一个	甜的	和	温和的

['ɪntərkɔ:rs] ,

intercourse	**,**
交往	,

第五：手势、感觉和旋律融为一体，带来甜蜜温柔的性爱体验。

[ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər]['leɪbər] , [hoʊm] , ['kʌntri] , [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ænd; ənd] [dʌm] ['ænɪmlz]

in	developing	love	for	labor	,	home	,	country	,	associates	,	and	dumb	animals
在	发展	爱	为了	劳动	,	家	,	国家	,	同事	,	和	哑的	动物

,

,

,

在培养对劳动、家庭、国家、同事和无知动物的热爱方面，

[ænd; ənd][ɪn] [ʌn'kɑːnʃəsli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɝz] .

and	in	unconsciously	directing	the	intellectual	powers	.
和	在	不知不觉	导演	这	知识分子	权力	.

并在无意识中引导智力。

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [wel] [ɪz][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wel] ,

Learning	to	sing	well	is	the	best	possible	means	of	learning	to	speak	well	,
学习	到	唱歌	出色地	是	这	最好的	可能的	方法	的	学习	到	说话	出色地	,

学会唱歌是学会说话的最佳途径。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['mjuːzɪk] ['gɪvz] [tuː; tə]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [pleɪ] [dɪs'trɔɪz] [ɔːl]

and	the	exquisite	precision	which	music	gives	to	kindergarten	play	destroys	all
和	这	精美的	精确	哪个	音乐	给予	到	幼儿园	玩	摧毁	全部

['ruːdnəs] ,

rudeness	,
粗鲁	,

音乐赋予幼儿园游戏的精妙精准度，消除了一切粗鲁行为。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɑːb][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] [fʌn] [ɔːr] ['merɪmənt] .

and	does	not	in	the	least	rob	it	of	its	fun	or	merriment	.
和	做	不是	在	这	至少	抢	它	的	它是	乐趣	或者	欢乐	.

丝毫不会剥夺它的乐趣或欢乐。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['keɪd(ə)ns][ə'fekts; 'æfˌekts][ə; eɪ]

"	We	cannot	tell	how	early	the	pleasing	sense	of	musical	cadence	affects	a
"	我们	不能	告诉	如何	早期的	这	令人愉悦	感觉	的	音乐	节奏	影响	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“我们无法得知悦耳的音乐节奏感在多早的时候就会对孩子产生影响。”

[ɪn][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] , ['heɪzɪɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət]

In	some	children	it	is	blended	with	the	earliest	,	haziest	recollection	of	life	at
在	一些	孩子们	它	是	混合	和	这	最早	,	最朦胧	回忆	的	生活	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

在一些孩子身上，它与最早、最模糊的人生记忆混杂在一起。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪtərəli] - ['kreɪdld] [ɪn] [swiːt] [sɔːŋ] ;

as	though	they	had	been	literally	'	cradled	in	sweet	song	;
作为	尽管	他们	有	到过	字面上地	-	摇篮	在	甜的	歌曲	;

仿佛他们真的被“甜美的歌声”所环绕；

- [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]

'	and	we	may	be	sure	that	the	hearing	of	musical	sounds	and	singing	in
-	和	我们	可能	是	当然	那	这	听力	的	音乐	声音	和	歌唱	在

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ,

association	with	others	are	for	the	child	,
协会	和	其他的	是	为了	这	孩子	,

我们可以肯定，聆听音乐和与他人一起唱歌对孩子来说是有益的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] , ['paʊərf(ə)l] ['influənsiz] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

as	for	the	adult	,	powerful	influences	in	awakening	sympathetic	emotion	,
作为	为了	这	成人	,	强大的	影响	在	唤醒	交感神经	情感	,

[ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] .

and	pleasure	in	associated	action	.
和	乐趣	在	联系	行动	.

至于成年人，强大的影响因素可以唤起同情心，并在相关的行动中获得快乐。

" [huː] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [geɪmz] , [led][baɪ][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [huː] [hæz; həz] [groʊn] ['ɪntuː]

"	Who	can	see	the	kindergarten	games	,	led	by	a	teacher	who	has	grown	into
"	WHO	能	看	这	幼儿园	游戏	,	引领	经过	一个	老师	WHO	有	生长	进入

[ðer; ðər]['spɪrɪt] ,

their	spirit	,
他们的	精神	,

“谁能看到幼儿园里孩子们在一位与他们心意相通的老师带领下进行的游戏呢？”

[ænd; ənd]['evər] [fər'get] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] ?

and	ever	forget	the	joy	of	the	spectacle	?
和	曾经	忘记	这	喜悦	的	这	奇观	?

难道你从未忘记过观赏盛况的乐趣吗?

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [kɔːld] ['mʌðər] ,

It	brings	tears	to	the	eyes	of	any	woman	who	has	ever	been	called	mother	,
它	带来	眼泪	到	这	眼睛	的	任何	女士	WHO	有	曾经	到过	称为	母亲	,

任何一位被称作母亲的女性都会被这番话感动得热泪盈眶。

[ɔːr]['evər] [hoʊps] [tuː; tə][biː; bi] ;

or	ever	hopes	to	be	;
或者	曾经	希望	到	是	;

或者曾经希望成为那样的人；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][rɪ'taɪər] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

and	I	have	seen	more	than	one	man	retire	surreptitiously	to	wipe	away	his
和	我	有	已见	更多的	比	一	男人	退休	偷偷摸摸	到	擦拭	离开	他的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

我曾多次看到男人偷偷溜走，擦干眼泪。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] " [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kɪn] " ?

Is	it	"	that	touch	of	nature	which	makes	the	whole	world	kin	"	?
是	它	"	那	触碰	的	自然	哪个	制作	这	所有的	世界	亲属	"	?

是“大自然的触动使全世界成为一家人”吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [self] - [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

Is	it	the	perfect	self	-	forgetfulness	of	the	children	?
是	它	这	完美的	自己	-	健忘	的	这	孩子们	?

这是孩子们那种完全忘我的天性吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [self] - ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz]

Is	it	a	touch	of	self	-	pity	that	the	radiant	visions	of	our	childhood	days
是	它	一个	触碰	的	自己	-	遗憾	那	这	辐射状	愿景	的	我们的	童年	天

[hæv; həv] [bɪn] [di'speld] ,

have	been	dispelled	,
有	到过	驱散	,

童年时代那些美好的憧憬消逝了，这是否带有一丝自怜的意味?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] " [ɪn'evɪtəb(ə)l] [joʊk] " ?

and	the	years	have	brought	the	"	inevitable	yoke	"	?
和	这	年	有	带来	这	"	不可避免的	轭	"	?

岁月是否带来了“不可避免的枷锁”?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpinəs] [ˈkɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ]

Or	is	it	the	touching	sight	of	so	much	happiness	contrasted	with	what	we	know
或者	是	它	这	接触	视线	的	所以	很多	幸福	对比	和	什么	我们	知道

[ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi] ?

the	home	life	to	be	?
这	家	生活	到	是	?

还是说，是眼前如此多的幸福景象与我们所知的家庭生活形成了鲜明的对比，才让人感到感动?

['sɪdni] [smɪθ] [sez] : " [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['tʃɪldrən] ['hæpi] [naʊ] ,

Sydney	Smith	says	:	"	If	you	make	children	happy	now	,
悉尼	史密斯	说道	:	"	如果	你	制作	孩子们	快乐的	现在	,

悉尼·史密斯说："如果你现在让孩子们快乐，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ['twenti] ['jɪrz] [hens] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

you	will	make	them	happy	twenty	years	hence	by	the	memory	of	it	;
你	将要	制作	他们	快乐的	二十	年	因此	经过	这	记忆	的	它	;

二十年后，你会因为这段回忆而让他们感到幸福；

" [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] ['kɪndlz] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪ] .

"	and	we	know	that	virtue	kindles	at	the	touch	of	this	joy	.
"	和	我们	知道	那	美德	Kindle	在	这	触碰	的	这	喜悦	.

我们知道，美德会在这种喜悦的触动下燃起。

" ['selfɪʃnəs] , ['ruːdnəs] , [ænd; ənd]['sɪmələr] ['wiːdi] [groʊθ] [ʌv; əv] [skuːl] - [laɪf][ɔːr][ʌv; əv] [striːt] -

"	Selfishness	,	rudeness	,	and	similar	weedy	growths	of	school	-	life	or	of	street	-
"	自私	,	粗鲁	,	和	相似的	杂草	增长	的	学校	-	生活	或者	的	街道	-

[ˌɪndɪ'pendəns] ['kænɑːt] [groʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] .

independence	cannot	grow	in	such	an	atmosphere	.
独立	不能	生长	在	这样的	一个	气氛	.

"在这种氛围下，自私、粗鲁以及类似的校园生活或街头生活中滋生的不良风气是无法滋生的。"

[fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɪz][æz; əz] ['fɔːrən] [tuː; tə]['tuːmʌlt][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] , [tuː; tə] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd]

For	joy	is	as	foreign	to	tumult	and	destruction	,	to	harshness	and
为了	喜悦	是	作为	外国的	到	骚乱	和	破坏	,	到	严厉	和

['selfɪʃ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

selfish	disregard	of	others	,
自私	漠视	的	其他的	,

因为快乐与喧嚣和毁灭、冷酷无情和自私自利的漠视格格不入。

[æz; əz][ðə; ði] [sə'riːn] ,

as	the	serene	,
作为	这	安详	,

如同宁静的，

['vɜːrn(ə)l][skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'freʃɪŋ] ['briːzɪz] [ɪz] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd] ['tɛrərz] [ʌv; əv]

vernal	sky	with	its	refreshing	breezes	is	foreign	to	the	uproar	and	terrors	of
春季	天空	和	它是	令人耳目一新	微风	是	外国的	到	这	骚动	和	恐怖	的

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .

the	hurricane	.
这	飓风	.

春光明媚，微风习习，与飓风的喧嚣和恐怖截然不同。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][aɪ'diːəl] [pleɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['friːdrɪk] ['freɪbəl] ,

"	For	this	kind	of	ideal	play	we	are	indebted	to	Friedrich	Froebel	,
"	为了	这	种类	的	理想的	玩	我们	是	负债累累	到	弗里德里希	福禄贝尔	,

"这种理想的戏剧形式要归功于弗里德里希·福禄贝尔。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [noʊ] ['ʌðər] ['legəsi] [tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɔːlt][hɪm; ɪm]

and	if	he	had	left	no	other	legacy	to	childhood	,	we	should	exalt	him
和	如果	他	有	左边	不	其他	遗产	到	童年	,	我们	应该	崇高	他

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

即使他没有给童年留下其他任何遗产，我们也应该为此而颂扬他。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['skeptɪk(ə)l] , [let] [ˌem 'iː] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [friː]

If	you	are	skeptical	,	let	me	beseech	you	to	join	the	children	in	a	Free
如果	你	是	怀疑论者	,	让	我	恳求	你	到	加入	这	孩子们	在	一个	自由的

['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,

Kindergarten	,
幼儿园	,

如果您对此表示怀疑，请允许我邀请您来免费幼儿园看看孩子们。

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	play	with	them	.
和	玩	和	他们	.

和它们一起玩。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] , [nɑːt] [θruː] [jʊr; jər] [hed] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [θruː] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

You	will	be	convinced	,	not	through	your	head	,	perhaps	,	but	through	your	heart	.
你	将要	是	确信	,	不是	通过	你的	头	,	也许	,	但	通过	你的	心	.

你或许不会通过理性思考而信服，而是会用心去感受。

[aɪ] [rɪ'membər] [kən'vəːtiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grɪm] ['fiːmeɪl] [wʌns] !

I	remember	converting	such	a	grim	female	once	!
我	记住	转换	这样的	一个	严峻	女性	一次	!

我记得我曾经成功感化过一个性格很阴郁的女人！

[juː; jʊ] [noʊ] ['henri] [dʒeɪmz] [sez] , " [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˌʌn'mærid] [baɪ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd]

You	know	Henry	James	says	,	"	Some	women	are	unmarried	by	choice	,	and
你	知道	亨利	詹姆斯	说道	,	"	一些	女性	是	未婚	经过	选择	,	和

['ʌðər] [baɪ] [tʃæns] ,

others	by	chance	,
其他的	经过	机会	,

你知道亨利·詹姆斯说过，“有些女人选择不结婚，有些女人则是因为偶然原因不结婚。”

[bʌt; bət] ['ɑːlɪv] ['tʃænslər] [wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] [baɪ] ['evri] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] .

but	Olive	Chancellor	was	unmarried	by	every	implication	of	her	being	.
但	橄榄	校长	曾是	未婚	经过	每一个	含义	的	她	存在	.

但从奥利弗·钱塞勒的种种迹象来看，她显然是未婚的。

" [naʊ] , [ðɪs] [pri'destɪnet] ['spɪnstər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] ,

"	Now	,	this	predestinate	spinster	acquaintance	of	mine	,
"	现在	,	这	预定	单身女子	熟人	的	矿	,

“现在，我这位注定要孤独终老的熟人，

[wel] [naɪ] [spɔɪld] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [skuːl] - ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] ['spɪrɪt] ,

well	nigh	spoiled	by	years	of	school	-	teaching	in	the	wrong	spirit	,
出色地	夜	被宠坏了	经过	年	的	学校	-	教学	在	这	错误的	精神	,

多年来错误的教育方式几乎彻底毁掉了他。

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [pleɪ] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ]

was	determined	to	think	kindergarten	play	simply	a	piece	of	nauseating
曾是	决定	到	思考	幼儿园	玩	简单地	一个	片	的	令人作呕

[frɪ'vɑːləti] .

frivolity	.
轻浮	.

认定幼儿园游戏不过是令人作呕的无聊之事。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] , [bʌt; bət] , [kept] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faɪv] [sək'sesɪv]

She	tried	her	best	,	but	,	kept	in	the	circle	with	the	children	five	successive
她	尝试	她	最好的	,	但	,	保留	在	这	圆圈	和	这	孩子们	五	连续

[deɪz] ,

days	,
天	,

她尽了全力，但是，连续五天都和孩子们待在一起，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept]

she	relaxed	so	completely	that	it	was	with	the	utmost	difficulty	that	she	kept
她	轻松	所以	完全地	那	它	曾是	和	这	极致	困难	那	她	保留

[hɜːr'self][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] .

herself	from	being	a	butterfly	or	a	bird	.
她自己	从	存在	一个	蝴蝶	或者	一个	鸟	.

她彻底放松下来，费了九牛二虎之力才让自己不变成蝴蝶或鸟儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ; [noʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

It	is	always	so	;	no	one	can	resist	the	unconscious	happiness	of	children	.
它	是	总是	所以	;	不	一	能	抵抗	这	无意识	幸福	的	孩子们	.

总是如此；没有人能够抗拒孩子无意识的快乐。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [groʊn] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɪn]

As	for	the	good	that	comes	to	grown	people	from	playing	with	children	in
作为	为了	这	好的	那	来	到	生长	人们	从	玩耍	和	孩子们	在

[ðɪs] ['dʒɔɪəs] ['friːdəm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [diːp] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

this	joyous	freedom	and	with	this	deep	earnestness	of	purpose	,
这	欢乐	自由	和	和	这	深的	认真	的	目的	,

至于成年人与孩子们在这种快乐的自由和这种真挚的目的中玩耍所带来的益处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

it	is	beyond	all	imagination	.
它	是	超过	全部	想像力	.

这简直超乎想象。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz] ['frɪvələs] , [ɔːr] ['wɜːrldli] , [ɔːr] ['selfɪʃ] , [ɔːr][koʊld] ,

If	I	had	a	daughter	who	was	frivolous	,	or	worldly	,	or	selfish	,	or	cold	,
如果	我	有	一个	女儿	WHO	曾是	轻浮	,	或者	世俗	,	或者	自私	,	或者	寒冷的	,

如果我有一个轻浮的女儿，或者世俗的女儿，或者自私的女儿，或者冷漠的女儿，

[ɔːr] [ʌn'θɔːtful] , — [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['plezntri] ,

or	unthoughtful	,	—	who	regarded	life	as	a	pleasantry	,
或者	不经思考的	,	—	WHO	认为	生活	作为	一个	玩笑	,

或者说，不加思考的人——把生活当作消遣——

[ɔːr] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['stuːpɪd] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ,

or	fell	into	the	still	more	stupid	mistake	of	thinking	it	not	worth	living	,
或者	跌倒	进入	这	仍然	更多的	愚蠢的	错误	的	思维	它	不是	值得	活的	,

或者犯了更愚蠢的错误，认为活着没有意义。

— [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ([æt; ət][fɜːrst]) [meɪk] [hɜːr; hər] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɔːr] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] -

—	I	should	not	(	at	first	)	make	her	read	the	Bible	,	or	teach	in	the	Sunday	-
—	我	应该	不是	(	在	第一的	)	制作	她	读	这	圣经	,	或者	教	在	这	星期日	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

—我（一开始）不应该让她读圣经，也不应该让她在主日学校教书，

[ɔːr][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ɔːr] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

or	call	on	the	minister	,	or	request	the	prayers	of	the	congregation	,
或者	称呼	在	这	部长	,	或者	要求	这	祈祷	的	这	会众	,

或者拜访牧师，或者请求会众代为祈祷。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][gʊd]['kɪndərgɑːrt(ə)n]['treɪnɪŋ][skuːl].

but	I	should	put	her	in	a	good	Kindergarten	Training	School	.
但	我	应该	放	她	在	一个	好的	幼儿园	训练	学校	.

但我应该把她送到一所好的幼儿园培训学校。

[noʊ]['nɔːrm(ə)l][jʌŋ]['wʊmən][kæn; kən][rɪ'zɪst][ðə; ði]['ɪnfluəns][ʌv; əv][ðə; ði]['stʌdi][ʌv; əv]['tʃaɪldhʊd]

No	normal	young	woman	can	resist	the	influence	of	the	study	of	childhood
不	普通的	年轻的	女士	能	抵抗	这	影响	的	这	学习	的	童年

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪli][laɪf][ə'mʌŋ]['lɪt(ə)l]['tʃɪldrən],

and	the	daily	life	among	little	children	,
和	这	日常的	生活	之中	小的	孩子们	,

没有哪个正常的年轻女性能够抵挡住对童年和幼儿日常生活的研究的影响。

[ɪ'speʃəli][ðə; ði]['tʃɪldrən][ʌv; əv][ðə; ði][pʊr]:[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l].

especially	the	children	of	the	poor	:	it	is	irresistible	.
尤其	这	孩子们	的	这	贫穷的	:	它	是	无法抗拒	.

尤其是对贫困家庭的孩子来说：这简直无法抗拒。

[oʊ],[ðiːz]['taɪni]['tiːtʃərz]!

Oh	,	these	tiny	teachers	!
哦	,	这些	微小的	教师	!

哦，这些小老师们!

[ɪf][wiː; wi]['oʊnli]['lɜːrnɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][wiː; wi][maɪt],[ɪn'sted][ʌv; əv]['fiːlɪŋ][ɑːr'selvz]

If	we	only	learned	from	them	all	we	might	,	instead	of	feeling	ourselves
如果	我们	仅有的	学习	从	他们	全部	我们	可能	,	反而	的	感觉	我们自己

['oʊvər]-[waɪz]!

over	-	wise	!
超过	-	明智的	!

如果我们能从他们身上吸取教训，而不是自以为是，那就好了!

[aɪ]['nevər][lʊk][daʊn]['ɪntuː][ðə; ði][stɪl],[klɪr][puːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪldz]['ɪnəs(ə)nt],

I	never	look	down	into	the	still	,	clear	pool	of	a	child's	innocent	,
我	绝不	看	向下	进入	这	仍然	,	清除	水池	的	一个	孩子的	清白的	,

我从不俯视孩童纯真无邪的平静清澈的眼眸，

['kwestʃənɪŋ][aɪz][wɪ'ðaʊt]['θɪŋkɪŋ]:"[dɪr]['lɪt(ə)l][wʌn],[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]-[gɪv][ænd; ənd]

questioning	eyes	without	thinking	:	"	Dear	little	one	,	it	must	be	'	give	and
提问	眼睛	没有	思维	:	"	亲爱的	小的	一	,	它	必须	是	-	给	和

[teɪk]-[bɪ'twiːn][ðiː][ænd; ənd][ˌem 'iː].

take	'	between	thee	and	me	.
拿	-	之间	你	和	我	.

带着疑问的眼神，不假思索地说道："亲爱的小家伙，你我之间必须是'有来有往'的。"

[aɪ][hæv; həv][geɪnd]['sʌmθɪŋ][hɪr][ɪn][ɔːl][ðiːz]['jɪrz],

I	have	gained	something	here	in	all	these	years	,
我	有	获得	某物	这里	在	全部	这些	年	,

这些年来，我在这里有所收获。

[bʌt; bət][ðaʊ][hæst][kʌm][frʌm; frəm][ðens][mɔːr]['leɪtli][ðæn; ðən][hæv; həv][aɪ];

but	thou	hast	come	from	thence	more	lately	than	have	I	;
但	你	哈斯特	来	从	因此	更多的	最近	比	有	我	;

但你比我来得晚;

[ðaʊ][hæst][ə; eɪ]['treʒər][ðæt][ðə; ði]['jɪrz][hæv; həv]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː]—[ʃer][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

thou	hast	a	treasure	that	the	years	have	stolen	from	me	—	share	it	with
你	哈斯特	一个	宝藏	那	这	年	有	被盗	从	我	—	分享	它	和

[ˌem 'iː]!

me	!
我	!

你拥有一件被岁月从我这里偷走的珍宝——请与我分享吧!

" [let] [ju: 'es] [ɪn'devər] , [ðen] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [laɪf] [əb'dʒektɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	Let	us	endeavor	,	then	,	to	make	the	child's	life	objective	to	him	.
"	让	我们	努力	,	然后	,	到	制作	这	孩子的	生活	客观的	到	他	.

“那么，让我们努力使孩子的生活对他而言具有目标性。”

[let] [ju: 'es] [ʌn'lɑ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['fæməli] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]

Let	us	unlock	to	him	the	significance	of	family	,	social	,	and	national
让	我们	开锁	到	他	这	意义	的	家庭	,	社会的	,	和	国家的

[rɪ'leɪʃnʃɪps] ,

relationships	,
关系	,

让我们向他揭示家庭、社会和国家关系的重要性。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [groʊ] ['ɪntu:] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

so	that	he	may	grow	into	sympathy	with	them	.
所以	那	他	可能	生长	进入	同情	和	他们	.

以便他能逐渐对他们产生同情。

[hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [wɪtʃ] [in'tə:prits] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gər]

He	loves	the	symbol	which	interprets	his	nature	to	himself	,	and	in	his	eager
他	爱	这	象征	哪个	解释	他的	自然	到	他自己	,	和	在	他的	渴望的

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

他喜爱那个诠释他本性的符号，并在他热切的玩耍中，

[hi:; hi] ['pɪktʃərz] [ðə; ði][laɪf][hi:; hi] [lɔ:ŋz] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

he	pictures	the	life	he	longs	to	understand	.
他	图片	这	生活	他	长	到	理解	.

他描绘着他渴望了解的生活。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuəs] ,

If	we	could	make	such	education	continuous	,
如果	我们	可以	制作	这样的	教育	连续的	,

如果我们能够让这种教育持续下去，

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr]

if	we	could	surround	the	child	in	his	earlier	years	with	such	an	atmosphere
如果	我们	可以	环绕	这	孩子	在	他的	早些时候	年	和	这样的	一个	气氛

[ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,

of	goodness	,
的	善良	,

如果我们能在孩子幼年时期就让他生活在这样美好的氛围中，

['bju:ti] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

beauty	,	and	wisdom	,
美丽	,	和	智慧	,

美丽与智慧

[nʌn] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [groʊ] ['ɪntu:] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd]['ju:niən]

none	can	doubt	that	he	would	unconsciously	grow	into	harmony	and	union
没有任何	能	怀疑	那	他	会	不知不觉	生长	进入	和谐	和	联盟

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:l] - [gʊd] ,

with	the	All	-	Good	,
和	这	全部	-	好的	,

谁都无法怀疑他会在不知不觉中与至善者达到和谐统一。

[ðə; ði] [ɔ:l] - ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:l] - [waɪz] .

the	All	-	Beautiful	,	and	the	All	-	Wise	.
这	全部	-	美丽的	,	和	这	全部	-	明智的	.

至美至智者。

['tʃɪldrənz] ['pleɪˌθɪŋz]
CHILDREN'S PLAYTHINGS
孩子们的 玩具

儿童玩具

" [bʊks] ['kænɑ:t] [ti:tʃ] [wʌt] [tɔɪz] [ɪn'kʌlkeɪt] .
" Books cannot teach what toys inculcate .
" 图书 不能 教 什么 玩具 灌输 .

“书籍无法教会孩子们玩具所能灌输的东西。”

" [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptər] [wi:; wi] [dɪ'skʌst] [froʊbəlz] [pleɪz] ,
" In the preceding chapter we discussed Froebel's plays ,
" 在 这 前 章 我们 讨论 福禄贝尔的 演出 ,

“在前一章中，我们讨论了福禄贝尔的戏剧，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪf(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ['eksərsaɪzɪz]
and found that the playful spirit which pervades all the kindergarten exercises
和 成立 那 这 顽皮的 精神 哪个 普遍存在 全部 这 幼儿园 练习
[mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['trɪviəl] ,
must not be regarded as trivial ,
必须 不是 是 认为 作为 琐碎的 ,

并发现贯穿所有幼儿园活动的玩乐精神绝非无关紧要。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['moʊtɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['defɪnət] , ['ɜ:rnɪst] ['pɜ:rpəs] .
since it has a philosophic motive and a definite , earnest purpose .
自从 它 有 一个 哲学 动机 和 一个 定 , 认真 目的 .

因为它具有哲学动机和明确、真诚的目的。

[wi:; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪ] ,
We discussed the meaning of childish play ,
我们 讨论 这 意义 的 幼稚 玩 ,

我们探讨了儿童游戏的意义，

[ænd; ənd] [dɪ'plɔ:d] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] ['næʃ(ə)nəl] ['nɜ:rsəri] [pleɪz] .
and deplored the lack of good and worthy national nursery plays .
和 令人遗憾 这 缺少 的 好的 和 值得 国家的 苗圃 演出 .

并对缺乏优秀且值得称道的国家级儿童剧表示遗憾。

['pæsɪŋ] [ðen] [tu:; tə] [froʊbəlz] " ['mʌðər] - [pleɪ] ,
Passing then to Froebel's " Mother - Play ,
通过 然后 到 福禄贝尔的 " 母亲 - 玩 ,

接下来是福禄贝尔的《母性游戏》，

" [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [aɪ'di:ə] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,
" we found that the very heart of his educational idea lies in the book ,
" 我们 成立 那 这 非常 心 的 他的 教育 主意 谎言 在 这 书 ,

我们发现，他的教育理念的核心就在于这本书中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔ:r; fər] ['mʌðərz] [hu:z] ['beɪbi:z] [ɑ:r; ər] [jet] [ɪn] [ðer; ðər]
and that it serves as a guide for mothers whose babies are yet in their
和 那 它 服务 作为 一个 指导 为了 母亲们 谁 婴儿 是 然而 在 他们的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

它可以作为指导那些婴儿还在她怀里的母亲们的指南。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['jɪrz] ['ʌndər]
as well as for those who have little children of four or five years under
作为 出色地 作为 为了 那些 WHO 有 小的 孩子们 的 四 或者 五 年 在下面
[ðer; ðər] [ker] .
their care .
他们的 关心 .

也适合那些需要照顾四五岁幼儿的人。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [froʊbəlz] [pleɪz] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪz] [held] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [laɪf] ;

We	found	that	in	Froebel's	plays	the	mirror	is	held	up	to	universal	life	;
我们	成立	那	在	福禄贝尔的	演出	这	镜子	是	握住	向上	到	普遍的	生活	;

我们发现，在福禄贝尔的戏剧中，镜子映照出普遍的生活；

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [grəuz] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ,

that	the	child	in	playing	them	grows	into	unconscious	sympathy	with	the	natural	,
那	这	孩子	在	玩耍	他们	生长	进入	无意识	同情	和	这	自然的	,

孩子在玩耍的过程中，会逐渐对自然产生无意识的同情心。

[ðə; ði] ['hjuːmən] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ; [ðæt] [baɪ] " ['pleɪɪŋ] [æt; ət] " [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

the	human	,	the	divine	;	that	by	"	playing	at	"	the	life	he	longs	to	understand	,
这	人类	,	这	神圣的	;	那	经过	"	玩耍	在	"	这	生活	他	长	到	理解	,

人性与神性；通过"扮演"他渴望理解的生活，

[hiː; hi] [grəuz] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['mistəriz] — [ɪts] [truːθ] , [ɪts] ['miːnɪŋ] ,

he	grows	at	last	into	a	conscious	realization	of	its	mysteries	—	its	truth	,	its	meaning	,
他	生长	在	最后的	进入	一个	有意识的	实现	的	它是	谜团	—	它是	真相	,	它是	意义	,

他最终逐渐有意识地领悟到其中的奥秘——它的真理，它的意义。

[ɪts] ['dɪgnəti] , [ɪts] ['pɜːrpəs] .

its	dignity	,	its	purpose	.
它是	尊严	,	它是	目的	.

它的尊严，它的意义。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [sɪm'bɑːlɪk] [pleɪ] [liːdz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] ['sɪmbəˌlaɪzd] .

We	found	that	symbolic	play	leads	the	child	from	the	symbol	to	the	truth	symbolized	.
我们	成立	那	象征性的	玩	线索	这	孩子	从	这	象征	到	这	真相	象征性的	.

我们发现，象征性游戏引导孩子从象征意义推导出所象征的真理。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [geɪmz] [sə'dʒest] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

We	discovered	that	the	carefully	chosen	words	of	the	kindergarten	songs	and	games	suggest	thought	to	the	child	,
我们	发现	那	这	小心	选定	字	的	这	幼儿园	歌曲	和	游戏	建议	想法	到	这	孩子	,

我们发现，幼儿园歌曲和游戏中精心挑选的词语暗示着对孩子的思考，

[ðə; ði] [θɔːt] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['dʒestʃər] , [ðə; ði] ['melədi] [bɪ'gets] ['spɪrɪtʃuəl] ['fiːlɪŋ] .

the	thought	suggests	gesture	,	the	melody	begets	spiritual	feeling	.
这	想法	建议	手势	,	这	旋律	产生	精神	感觉	.

思想引人遐想，旋律唤起精神感受。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] ; [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['bɑːdɪli] ['ætitjuːdz] [ɑːn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

We	discussed	the	relation	of	body	and	mind	;	the	effect	of	bodily	attitudes	on	feeling	and	thought	,
我们	讨论	这	关系	的	身体	和	头脑	;	这	影响	的	身体上的	态度	在	感觉	和	想法	,

我们探讨了身心关系；身体姿态对感觉和思想的影响，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dwelɪŋ] [maɪnd] .

as	well	as	the	moulding	of	the	body	by	the	indwelling	mind	.
作为	出色地	作为	这	成型	的	这	身体	经过	这	内住	头脑	.

以及内在心灵对身体的塑造。

[froʊbəlz] ['pleɪˌθɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪz] .

Froebel's	**playthings**	**are**	**as**	**significant**	**as**	**his**	**plays**	**.**
福禄贝尔的	玩具	是	作为	重要的	作为	他的	演出	.

福禄贝尔的玩具与他的戏剧一样重要。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [hiː; hi] ['ɔfɝz] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] " [gɪfts] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

If	**you**	**examine**	**the**	**materials**	**he**	**offers**	**children**	**in**	**his**	**"**	**gifts**	**and**	**occupations**	**,**
如果	你	检查	这	材料	他	优惠	孩子们	在	他的	"	礼物	和	职业	,

如果你仔细查看他在“礼物和职业”中提供给孩子们的材料，

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['nætʃ(ə)rəl] ['wɒnts] [ɪn][ə; eɪ] ['truːli] ['wʌndərf(ə)l]

"	**you**	**cannot**	**help**	**seeing**	**that**	**they**	**meet**	**the**	**child's**	**natural**	**wants**	**in**	**a**	**truly**	**wonderful**
"	你	不能	帮助	看到	那	他们	见面	这	孩子的	自然的	想要	在	一个	真的	精彩的

['mænər] ,

manner	**,**
方式	,

“你不得不承认，他们以一种非常棒的方式满足了孩子的自然需求。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juːst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [geɪmz] [ðeɪ]

and	**that**	**used**	**in**	**connection**	**with**	**conversations**	**and**	**stories**	**and**	**games**	**they**
和	那	用过的	在	联系	和	对话	和	故事	和	游戏	他们

[ə'dres] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['rɪðəm] ;

address	**and**	**develop**	**his**	**love**	**of**	**movement**	**and**	**his**	**love**	**of**	**rhythm**	**;**
地址	和	发展	他的	爱	的	移动	和	他的	爱	的	韵律	;

并且将这些内容与对话、故事和游戏联系起来，从而培养和发展他对运动和节奏的热爱；

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd]['hænd(ə)l] , [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] ([tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi]) ,

his	**desire**	**to**	**touch**	**and**	**handle**	**,**	**to**	**play**	**and**	**work**	**(**	**to**	**be**	**busy**	**)**	**,**
他的	欲望	到	触碰	和	处理	,	到	玩	和	工作	(	到	是	忙碌的	)	,

他渴望触摸和把玩，渴望玩耍和工作（渴望忙碌），

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] ; [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	**his**	**curiosity**	**to**	**know**	**;**	**his**	**instincts**	**of**	**construction**	**and**
和	他的	好奇心	到	知道	;	他的	本能	的	建造	和

[kəm'pærɪsn] ,

comparison	**,**
比较	,

以及他求知的好奇心；他构建和比较的本能，

[hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['gɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] ['ɪmpʌls] ,

his	**fondness**	**for**	**gardening**	**and**	**digging**	**in**	**the**	**earth**	**;**	**his**	**social**	**impulse**	**,**
他的	喜爱	为了	园艺	和	挖掘	在	这	地球	;	他的	社会的	冲动	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] .

and	**finally**	**his**	**religious**	**feeling**	**.**
和	最后	他的	宗教	感觉	.

他对园艺和泥土的喜爱；他的社交冲动；以及最终他的宗教情感。

['freɪbəl] [hɪm'self] [sez] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [mə'tɪrɪəlz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]

Froebel	**himself**	**says**	**if**	**his**	**educational**	**materials**	**are**	**found**	**useful**	**,**	**it**	**cannot**	**be**
福禄贝尔	他自己	说道	如果	他的	教育	材料	是	成立	有用	,	它	不能	是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'stɪrɪər] ,

because	**of**	**their**	**exterior**	**,**
因为	的	他们的	外部的	,

福禄贝尔本人也说过，如果他的教材被认为有用，那绝不是因为它们的外表。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ;

which	**is**	**as**	**simple**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**contains**	**nothing**	**new**	**;**
哪个	是	作为	简单的	作为	可能的	,	和	包含	没有什么	新的	;

它非常简单，没有任何新内容；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɜːrθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

but	their	worth	is	to	be	found	exclusively	in	their	application	.
但	他们的	值得	是	到	是	成立	只	在	他们的	应用	.

但它们的价值完全体现在它们的应用上。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ([ɔːr] ['betər] [wʌnz] [stɪl] [wen] [wiː; wi][faɪnd] ['betər] [wʌnz]) [baɪ] ['ʌðər] [miːnz] ,

If	you	can	work	out	his	principles	(	or	better	ones	still	when	we	find	better	ones	)	by	other	means	,
如果	你	能	工作	出去	他的	原则	(	或者	更好的	一个	仍然	什么时候	我们	寻找	更好的	一个	)	经过	其他	方法	,

如果你能通过其他方式理解他的原则（或者当我们找到更好的原则时，理解得更好），

[preɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ;

pray	do	it	if	you	prefer	;
祈祷	做	它	如果	你	更喜欢	;

如果你愿意，可以祈祷；

[sɪns] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kində,gɑːtənə] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['freɪbəl] [æn; ən]['aɪdl] , [bʌt; bət] [æn; ən][aɪ'diːəl] .

since	the	object	of	the	kindergartner	is	not	to	make	Froebel	an	idol	,	but	an	ideal	.
自从	这	目的	的	这	幼儿园小朋友	是	不是	到	制作	福禄贝尔	一个	偶像	,	但	一个	理想的	.

因为幼儿园小朋友的目标不是把福禄贝尔当作偶像，而是把他当作理想。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [taɪp] - [fɔːrmz]['ædmərəb(ə)l][fɔːr; fər] [ə'weɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['haɪər] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,

He	seems	to	have	found	type	-	forms	admirable	for	awaking	the	higher	senses	of	the	child	,
他	似乎	到	有	成立	类型	-	表格	令人钦佩的	为了	觉醒	这	更高	感官	的	这	孩子	,

他似乎认为字体形式对于唤醒儿童的高级感官非常有效。

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [skiːm] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] , [ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['stɔːri] .

and	unlike	the	usual	scheme	of	object	lessons	,	they	tell	a	continued	story	.
和	与此不同	这	通常	方案	的	目的	课程	,	他们	告诉	一个	持续	故事	.

与通常的实物教学方法不同，它们讲述了一个连续的故事。

[wen] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt] - ['meθəd] [fɜːrst][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɪn'ræptʃərd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] ,

When	the	object	-	method	first	burst	upon	the	enraptured	sight	of	the	teacher	,
什么时候	这	目的	-	方法	第一的	爆裂	之上	这	眉飞色舞	视线	的	这	老师	,

当实物教学法第一次惊艳到老师的眼前时，

[ðɪs] [lɪst] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kætəlɔːg] ,

this	list	of	subjects	appeared	in	a	printed	catalogue	,
这	列表	的	主题	出现	在	一个	打印	目录	,

这份科目清单出现在印刷版目录中。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [skuːl] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] : —

showing	the	ground	of	study	in	a	certain	school	for	six	months	:	—
显示	这	地面	的	学习	在	一个	肯定	学校	为了	六	几个月	:	—

展示在某学校六个月的学习情况：—

" [tiː] , ['spaɪdər] , ['æp(ə)l] , [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [kaʊ] , ['kɑːt(ə)n] , [dʌk] , ['ʃʊgər] , ['ræbəts] , [raɪs] , ['laɪthaʊs] , ['kænd(ə)l] , [liːd] - ['pens(ə)l] ,

"	Tea	,	spiders	,	apple	,	hippopotamus	,	cow	,	cotton	,	duck	,	sugar	,	rabbits	,	rice	,	lighthouse	,	candle	,	lead	-	pencil	,
"	茶	,	蜘蛛	,	苹果	,	河马	,	奶牛	,	棉布	,	鸭子	,	糖	,	兔子	,	米	,	灯塔	,	蜡烛	,	带领	-	铅笔	,

茶、蜘蛛、苹果、河马、奶牛、棉花、鸭子、糖、兔子、大米、灯塔、蜡烛、铅笔

[pɪnz] , ['taɪgər] , ['kloʊðɪŋ] , ['sɪlvər] , ['bʌtər] - ['meɪkɪŋ] , [dʒə'ræf] , ['ʌnjən] , ['soʊdə] !

pins	,	tiger	,	clothing	,	silver	,	butter	-	making	,	giraffe	,	onion	,	soda	!
别针	,	老虎	,	衣服	,	银	,	黄油	-	制作	,	长颈鹿	,	洋葱	,	苏打	!

别针、老虎、衣服、银器、黄油制作、长颈鹿、洋葱、苏打水!

" [sʌtʃ] ['rekləs] [ˌhetərədʒə'niːəti] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [froʊbəlz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [mə'tɪrɪəlz]

"	Such	reckless	heterogeneity	as	this	is	impossible	with	Froebel's	educational	materials
"	这样的	鲁莽	异质性	作为	这	是	不可能的	和	福禄贝尔的	教育	材料

,

,

,

“如此肆意妄为的差异性在福禄贝尔的教育材料中是不可能出现的。”

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

for	even	if	they	are	given	to	the	child	without	a	single	word	,
为了	甚至	如果	他们	是	给定	到	这	孩子	没有	一个	单身的	单词	,

即使他们一声不吭地把东西交给孩子，

[ðeɪ] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['lɑːdʒɪk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

they	carry	something	of	their	own	logic	with	them	.
他们	携带	某物	的	他们的	自己的	逻辑	和	他们	.

它们都带有自己独特的逻辑。

[ðeɪ] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [fɔːr; fər] ['freɪbəl] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['pɔzitivz] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ,

They	emphasize	the	gospel	of	doing	,	for	Froebel	believes	in	positives	in	teaching	,
他们	强调	这	福音	的	正在做	,	为了	福禄贝尔	相信	在	优点	在	教学	,

他们强调实践的福音，因为福禄贝尔相信教学中应该注重积极方面。

[nɑːt] ['negətivz] ; [ɪn]['stimjulənts] , [nɑːt] [dɪ'tɜːrənts] .

not	negatives	;	in	stimulants	,	not	deterrents	.
不是	负面	;	在	兴奋剂	,	不是	威慑	.

不是负面因素；是兴奋剂，而不是威慑剂。

[haʊ] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['taɪərsəm] [ɪz][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] " [dəunt] !

How	inexpressibly	tiresome	is	the	everlasting	"	Don't	!
如何	难以言喻地	令人厌烦	是	这	永恒	"	不	!

永无止境的“不要!

" [ɪn][sʌm; səm] ['haʊshəʊldz] .

"	in	some	households	.
"	在	一些	家庭	.

“在一些家庭中。

[dəunt] [get] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [dəunt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [dəunt] [tiːz] [ðə; ði] ['kɪti] ,

Don't	get	in	the	fire	,	don't	play	in	the	water	,	don't	tease	the	kitty	,
不	得到	在	这	火	,	不	玩	在	这	水	,	不	逗	这	猫咪	,

不要进入火中，不要在水中玩耍，不要戏弄小猫咪。

[dəunt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['dɔːgi] , [dəunt] ['bɑːðər] [ðə; ði]['leɪdi] , [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] , [dəunt][ˌkɑːntrə'dɪkt] , [dəunt]

don't	trouble	the	doggy	,	don't	bother	the	lady	,	don't	interrupt	,	don't	contradict	,	don't
不	麻烦	这	狗	,	不	打扰	这	女士	,	不	打断	,	不	顶撞	,	不

['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] ,

fidget	with	your	brother	,
烦躁不安	和	你的	兄弟	,

不要打扰小狗，不要打扰女士，不要打断别人，不要反驳别人，不要和你的兄弟纠缠不清。

[ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [waɪl] [pər'hæps][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['taɪreɪd] ,

and	don't	worry	me	now	;	while	perhaps	in	this	whole	tirade	,
和	不	担心	我	现在	;	尽管	也许	在	这	所有的	长篇大论	,

现在别让我担心；虽然或许在这场长篇大论中，

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

not	a	word	has	been	said	of	something	to	do	.
不是	一个	单词	有	到过	说	的	某物	到	做	.

没有一个人提出任何应对措施。

[let] ['sliːpɪŋ] [fɔːlts] [laɪ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [waɪl] [wiː; wi]['kwaɪətli] [aʊst] [ðem; ðəm] ,

Let	sleeping	faults	lie	as	long	as	possible	while	we	quietly	oust	them	,
让	睡眠	故障	说谎	作为	长的	作为	可能的	尽管	我们	悄悄	驱逐	他们	,

让那些沉睡的缺陷尽可能长时间地潜伏着，同时悄悄地将它们清除出去。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .

little	by	little	,	by	developing	the	good	qualities	.
小的	经过	小的	, 经过		发展	这	好的	品质	.

一点一滴地培养好品质。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [les] [wiː; wi][juːz] [dɪ'tɜːrənts] [ðə; ði] ['betər] ,

Surely	the	less	we	use	deterrents	the	better	,
一定	这	较少的	我们	使用	威慑	这	更好的	,

当然，威慑手段使用得越少越好。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ɔːr] [rɔːŋ] .

since	they	are	often	the	child's	first	introduction	to	what	is	undesirable	or	wrong	.
自从	他们	是	经常	这	孩子的	第一的	介绍	到	什么	是	不理想的	或者	错误的	.

因为它们往往是孩子第一次接触到不良或错误事物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɑːn] [groʊn] ['piːp(ə)l] .

I	am	quite	sure	they	have	something	of	that	effect	on	grown	people	.
我	是	相当	当然	他们	有	某物	的	那	影响	在	生长	人们	.

我相当肯定它们对成年人有这种影响。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] , [mʌst; məst][nɑːt] ,

The	telling	us	not	to	do	,	and	that	we	cannot	,	must	not	,
这	讲述	我们	不是	到	做	,	和	那	我们	不能	,	必须	不是	,

告诉我们不要做什么，或者我们不能做什么，这种说法绝对不能接受。

[duː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

do	a	certain	thing	surrounds	it	with	a	momentary	fascination	.
做	一个	肯定	事物	周围环境	它	和	一个	瞬间	魅力	.

做某件事会让人产生短暂的着迷感。

[ɪf] [jʊr; jər] ['enəmi] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]['pærɪs] [griːn] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

If	your	enemy	suggests	that	there	is	a	pot	of	Paris	green	on	the	piazza	,
如果	你的	敌人	建议	那	那里	是	一个	锅	的	巴黎	绿色的	在	这	广场	,

如果你的敌人暗示广场上有一盆巴黎绿，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['hʌni]

but	you	must	not	take	a	spoonful	and	dissolve	it	in	a	cup	of	honey
但	你	必须	不是	拿	一个	一勺	和	溶解	它	在	一个	杯子	的	蜂蜜

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['meɪd(ə)n] [ænt] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɪl] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] ,

and	give	it	to	your	maiden	aunt	who	has	made	her	will	in	your	favor	,
和	给	它	到	你的	少女	阿姨	WHO	有	制成	她	将要	在	你的	偏爱	,

但是，你绝对不能取一勺，溶于一杯蜂蜜中，然后送给你那立遗嘱对你有利的未婚姑妈。

[jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd] ['hɔvəz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [aɪ'diːə] .

your	innocent	mind	hovers	for	an	instant	over	the	murderous	idea	.
你的	清白的	头脑	悬停	为了	一个	立即的	超过	这	杀人犯	主意	.

你纯真的心灵在杀人的念头上徘徊了一瞬。

[froʊbəlz] [pleɪ] - [məˈtɪriəlz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɔːr] -
Froebel's play - materials come to the child when he has entered upon the war -
福禄贝尔的 玩 - 材料 来 到 这 孩子 什么时候 他 有 进入 之上 这 战争 -
[pæθ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] " [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
path of getting " something to do .
小路 的 获得 " 某物 到 做 .

当孩子开始"寻找事情做"的时候，福禄贝尔的游戏材料就会来到他身边。

" [ɪf] [lɪˈdʒɪtɪmət] [miːnz] [feɪl] , [ðen] " [let][ðə; ði] [pɔːrtˈkʌlɪs] [fɔːl] ; " [ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbɪzi] .
" If legitimate means fail , then " let the portcullis fall ; " the child must be busy .
" 如果 合法的 方法 失败 , 然后 " 让 这 吊闸 落下 ; " 这 孩子 必须 是 忙碌的 .

"如果正当手段失败，那就让闸门落下吧;"孩子必须忙起来。

[ðə; ði][flai][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [peɪn] [wɪl] [biː; bi] [krʌʃt] , [ðə; ði][ˈket(ə)l] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔgz] [teɪl] ,
The fly on the window - pane will be crushed , the kettle tied to the dog's tail ,
这 飞 在 这 窗户 - 窗格 将要 是 碎 , 这 壶 系 到 这 狗的 尾巴 ,

窗玻璃上的苍蝇会被踩死，水壶会被绑在狗尾巴上。

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [kʌt] [ˈɪntuː] [snɪps] , [ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [her] [ˈʃɪŋgld] ,
the curtains cut into snips , the baby's hair shingled ,
这 窗帘 切 进入 剪报 , 这 婴儿的 头发 瓦片 ,

窗帘被剪成碎片，婴儿的头发被剪成瓦片状。

— [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ʌnˈtaɪərɪŋ][hændz] [meɪ] [nɑːt] [pɔːz] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
— anything that his untiring hands may not pause an instant ,
— 任何事物 那 他的 不懈 双手 可能 不是 暂停 一个 立即的 ,

——任何他不知疲倦的双手都不敢片刻停顿的事情，

— [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃʌbi] [legz] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [ˈbɑːdi][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
— anything that his chubby legs may take his restless body over a circuit of a
— 任何事物 那 他的 胖乎乎的 腿 可能 拿 他的 不安 身体 超过 一个 电路 的 一个
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] [biˈfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ɪˈmjʊəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɪb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
hundred miles or so before he is immured in his crib for the night .
百 英里 或者 所以 前 他 是 被囚禁 在 他的 婴儿床 为了 这 夜晚 .

——他那双胖乎乎的小腿带着他那不安分的身体，绕着他跑上大约一百英里，然后他才被安顿在婴儿床上过夜。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [jɪrz] [ɪz] [stɪl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈɑːbdʒekts] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] .
The child of four or five years is still interested in objects , in the concrete .
这 孩子 的 四 或者 五 年 是 仍然 感兴趣的 在 对象 , 在 这 具体的 .

四五岁的孩子仍然对实物感兴趣，对具体的东西感兴趣。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] , [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He wants to see and to hear , to examine and to work with his
他 想要 到 看 和 到 听到 , 到 检查 和 到 工作 和 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

他想看、想听，想仔细观察、想亲手操作。

[haʊ] [əbˈsɜːrd] [ðen] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][foʊld][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈæktɪv]
How absurd then for us to make him fold his arms and keep his active
如何 荒诞 然后 为了 我们 到 制作 他 折叠 他的 武器 和 保持 他的 积极的
[ˈfɪŋgərz] [stɪl] ;
fingers still ;
手指 仍然 ;

那么，我们让他抱臂站立，保持手指静止不动，这岂不是很荒谬吗?

[ɔːr] [straɪv] [tuː; tə]['stuːpɪfaɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['oʊpiət] [æz; əz][ðə; ði] ['ælfəbet] .
or strive to stupefy him with such an opiate as the alphabet .
或者 努力 到 使人昏厥 他 和 这样的 一个 阿片类药物 作为 这 字母 .

或者努力用字母表这种麻醉剂来麻痹他。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pə'zes] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ænd; ənd] ['prɪmər] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

If	we	can	possess	our	souls	and	primers	in	patience	for	a	while	,
如果	我们	能	具有	我们的	灵魂	和	引物	在	耐心	为了	一个	尽管	,

如果我们能暂时保持耐心，将我们的灵魂和基础教材都掌握在手中，

[ænd; ənd] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ; [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [fækts][ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði]

and	feed	his	senses	;	if	we	will	let	him	take	in	living	facts	and	await	the
和	喂养	他的	感官	;	如果	我们	将要	让	他	拿	在	活的	事实	和	等待	这

[rɪ'zʌlt] ;

result	;
结果	;

并满足他的感官；如果我们让他接受鲜活的事实并等待结果；

[ðæt] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pər'siːv] , [kəm'per] , [ænd; ənd]

that	result	will	be	that	when	he	has	learned	to	perceive	,	compare	,	and
那	结果	将要	是	那	什么时候	他	有	学习	到	感知	,	比较	,	和

[kən'strʌkt] ,

construct	,
构造	,

结果就是，当他学会感知、比较和构建时，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['ʌðər] [hæv; həv] [siːn] ,

he	will	desire	to	learn	words	,	for	they	tell	him	what	others	have	seen	,
他	将要	欲望	到	学习	字	,	为了	他们	告诉	他	什么	其他的	有	已见	,

[θɔːt] , [ænd; ənd] [dʌn] .

thought	,	and	done	.
想法	,	和	完毕	.

他会渴望学习语言，因为语言能告诉他其他人所看到、所想和所做的事情。

[ðɪs] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪnz] [fɔːr; fər] [θɪŋz]

This	reading	and	writing	,	what	is	it	,	after	all	,	but	the	signs	for	things
这	阅读	和	写作	,	什么	是	它	,	后	全部	,	但	这	标志	为了	事物

[ænd; ənd] [θɔːts] ?

and	thoughts	?
和	想法	?

阅读和写作，归根结底是什么呢？不就是事物和思想的符号吗？

['lɑːdʒɪkli] [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [noʊ] [θɪŋz] , [ðen] [θɔːts] , [ðen] [ðer; ðər] ['rekərdz] .

Logically	we	must	first	know	things	,	then	thoughts	,	then	their	records	.
逻辑上	我们	必须	第一的	知道	事物	,	然后	想法	,	然后	他们的	记录	.

从逻辑上讲，我们必须先了解事物，然后了解思想，最后了解它们的记录。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['prɑːgres] [ɪz][frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] [tuː; tə]['ment(ə)l] ['paʊər] ,

The	law	of	human	progress	is	from	physical	activity	to	mental	power	,
这	法律	的	人类	进步	是	从	身体的	活动	到	精神的	力量	,

人类进步的规律是从体力活动转向脑力活动。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['həːkjuliːz][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪr] ,

from	a	Hercules	to	a	Shakespeare	,
从	一个	赫拉克勒斯	到	一个	莎士比亚	,

从赫拉克勒斯到莎士比亚，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [truː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['juːnɪt][ʌv; əv][hjuː'mænəti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] .

and	it	is	as	true	for	each	unit	of	humanity	as	it	is	for	the	race	.
和	它	是	作为	真的	为了	每个	单元	的	人类	作为	它	是	为了	这	种族	.

对于人类的每个个体而言，这一点与对于整个种族而言一样适用。

['evriθɪŋ] [ɪn] [froʊbəlz] ['pleɪˌθɪŋz] [treɪnz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kwɪk] , ['ækjərət] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

Everything	in	Froebel's	playthings	trains	the	child	to	quick	,	accurate	observation	.
一切	在	福禄贝尔的	玩具	火车	这	孩子	到	快的	,	准确的	观察	.

福禄贝尔玩具中的一切都是为了训练孩子快速、准确地观察。

[ðeɪ] [help] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊlər] ['vɪʒ(ə)n] , [ðeɪ] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] .

They	help	children	to	a	fuller	vision	,	they	lead	them	to	see	.
他们	帮助	孩子们	到	一个	更丰满	想象	,	他们	带领	他们	到	看	.

它们帮助孩子拥有更广阔的视野，引导他们去看清事物。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] " ['hævɪŋ] [aɪz] , [siː] [nɑːt] " ?

Did	you	ever	think	how	many	people	there	are	who	"	having	eyes	,	see	not	"	?
做过	你	曾经	思考	如何	许多	人们	那里	是	WHO	"	拥有	眼睛	,	看	不是	"	?

你有没有想过，有多少人“有眼却看不见”?

['rʌskɪn] [sez] , " ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][kæn; kən][tɔːk][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] ,

Ruskin	says	,	"	Hundreds	of	people	can	talk	for	one	who	can	think	,
拉斯金	说道	,	"	数百	的	人们	能	讲话	为了	一	WHO	能	思考	,

罗斯金说：“数百人能说会道，却只有一个人能思考。”

[bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][kæn; kən] [θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [kæn; kən] [siː] .

but	thousands	can	think	for	one	who	can	see	.
但	数千	能	思考	为了	一	WHO	能	看	.

但成千上万的人可以代替一个能看见的人思考。

[tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [ɪz]['poʊətri] , ['prɑːfəsi] , [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːl][ɪn][wʌn] .

To	see	clearly	is	poetry	,	prophecy	,	religion	,	all	in	one	.
到	看	清楚地	是	诗	,	预言	,	宗教	,	全部	在	一	.

看得清楚，就是诗歌、预言、宗教，三者合而为一。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [kəm'pleɪnd]

"	A	gentleman	who	is	trying	to	write	the	biography	of	a	great	man	complained
"	一个	绅士	WHO	是	尝试	到	写	这	传	的	一个	伟大的	男人	抱怨

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] ,

to	me	lately	,
到	我	最近	,

“最近，一位正在撰写一位伟人传记的先生向我抱怨说……”

[ðæt] [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [noʊn]

that	in	consulting	a	dozen	of	his	friends	—	men	and	women	who	had	known
那	在	咨询	一个	打	的	他的	朋友们	—	男人	和	女性	WHO	有	已知

[hɪm; ɪm][æz; əz] ['priːtʃər] ,

him	as	preacher	,
他	作为	牧师	,

在咨询了十几位朋友——那些认识他并知道他曾是牧师的男男女女——之后，

['ɔːrətər] , [rɪ'fɔːrmər] , [ænd; ənd]['poʊət] — [soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

orator	,	reformer	,	and	poet	—	so	few	of	them	had	anything	characteristic
演说者	,	改革者	,	和	诗人	—	所以	很少	的	他们	有	任何事物	特征

[ænd; ənd] [faɪn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

and	fine	to	relate	.
和	美好的	到	涉及	.

演说家、改革家、诗人——他们当中很少有人拥有什么鲜明而美好的事迹可以讲述。

" [wʌt] , " [hiː; hi] [sed] " [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [baɪ'ɑːgrəfi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mʌmiːz]

"	What	,	"	he	said	"	is	the	use	of	trying	to	write	biography	with	such	mummies
"	什么	,	"	他	说	"	是	这	使用	的	尝试	到	写	传	和	这样的	木乃伊

[fɔːr; fər] ['witnisiz] !

for	witnesses	!
为了	证人	!

“用这样的木乃伊作证来写传记有什么用呢？”他说道。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [glæs]

They	would	have	seen	just	as	much	if	they	had	had	nothing	but	glass
他们	会	有	已见	只是	作为	很多	如果	他们	有	有	没有什么	但	玻璃

[aɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] .

eyes	in	their	heads	.
眼睛	在	他们的	头部	.

即使他们眼里只有玻璃眼珠，他们也能看到同样的东西。

" [wʌt] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [tiːtʃ] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['ækjərətli]

"	What	is	education	good	for	that	does	not	teach	the	mind	to	observe	accurately
"	什么	是	教育	好的	为了	那	做	不是	教	这	头脑	到	观察	准确

[ænd; ənd] [dɪ'faɪn] [ˌpɪktʃə'reskli] ?

and	define	picturesquely	?
和	定义	风景如画	?

“如果教育不能教会人们准确观察和生动描述的能力，那么教育有什么用呢？”

[tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ]

To	get	at	the	essence	of	an	object	and	clear	away	the	accompanying
到	得到	在	这	本质	的	一个	目的	和	清除	离开	这	随同

['rʌbɪʃ] ,

rubbish	,
垃圾	,

为了抓住事物的本质并清除伴随而来的杂物，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [fɪts] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['eni] ['prɑːfɪt][tuː; tə]

this	is	the	only	training	that	fits	men	and	women	to	live	with	any	profit	to
这	是	这	仅有的	训练	那	适合	男人	和	女性	到	居住	和	任何	利润	到

[ðəm'selvz] [ɔːr] ['pleʒər] [tuː; tə] ['ʌðər] .

themselves	or	pleasure	to	others	.
他们自己	或者	乐趣	到	其他的	.

只有这种训练才能使男女过上对自己有利或给他人带来快乐的生活。

[wʌt] [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

What	a	biographer	,	for	example	,	or	at	least	what	a	witness	for	some
什么	一个	传记作家	,	为了	例子	,	或者	在	至少	什么	一个	证人	为了	一些

['ʌðər] [baɪ'ɑːgrəfər] ,

other	biographer	,
其他	传记作家	,

例如，一位传记作家，或者至少是其他传记作家的证人，会是怎样一番景象？

[wʌz; wəz]['leɪt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] , [wen] [toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ][bæt] ,

was	latent	in	the	little	boy	who	,	when	told	by	his	teacher	to	define	a	bat	,
曾是	潜	在	这	小的	男生	WHO	,	什么时候	讲述	经过	他的	老师	到	定义	一个	蝙蝠	,

这种潜藏在那个小男孩身上，当老师让他定义蝙蝠时，他

[sed] : " ['hiːz] [ə; eɪ] ['næsti] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [wɪð; wɪθ] - - ['rʌbər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuː] - [strɪŋ] [teɪl] ,

said	:	"	He's	a	nasty	little	mouse	,	with	injy	-	rubber	wings	and	shoe	-	string	tail	,
说	:	"	他是	一个	可恶的	小的	老鼠	,	和	-	-	橡皮	翅膀	和	鞋	-	细绳	尾巴	,

[ænd; ənd] [baɪts] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

and	bites	like	the	devil	.
和	咬	喜欢	这	魔鬼	.

他说：“他是一只讨厌的小老鼠，长着橡胶翅膀和鞋带尾巴，咬人像魔鬼一样。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] !

"	There	was	an	eye	worth	having	!
"	那里	曾是	一个	眼睛	值得	拥有	!

“这真是一只值得拥有的眼睛！”

[ˈægəsi(ː)z] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɪt] [ɔːf] [ˈbetər] [ðə; ði][ˈseɪliənt] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

Agassiz	himself	could	not	have	hit	off	better	the	salient	characteristics	of	the
阿加西兹	他自己	可以	不是	有	打	离开	更好的	这	显著的	特征	的	这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ɪn] [ˈkwestʃən] .

little	creature	in	question	.
小的	生物	在	问题	.

阿加西本人也不可能比他更准确地描述出这种小生物的显著特征。

[hæd; həd] [ðæt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [bɔɪ] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt] , [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈoʊnli] , [wɪð; wɪθ]

Had	that	remarkable	boy	been	brought	into	contact	,	for	five	minutes	only	,	with
有	那	卓越	男生	到过	带来	进入	接触	,	为了	五	分钟	仅有的	,	和

[ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər] ,

Julius	Caesar	,
尤利乌斯	凯撒	,

如果这位非凡的男孩能够与尤利乌斯·凯撒接触哪怕只有五分钟，

[huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

who	can	doubt	that	the	telling	description	he	would	have	given	of	him
WHO	能	怀疑	那	这	讲述	描述	他	会	有	给定	的	他

[wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] ?

would	have	come	down	through	all	the	ages	?
会	有	来	向下	通过	全部	这	年龄	?

谁能怀疑他所作的关于他的描述会流传千古呢?

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌltrə] - [ˌjuːtɪlɪˈteriən] [ˈstændpɔɪnt] [ɪn][rɪˈgɑːrd]

I	do	not	mean	to	urge	the	adoption	of	any	ultra	-	utilitarian	standpoint	in	regard
我	做	不是	意思是	到	敦促	这	采用	的	任何	极端主义者	-	功利主义	立场	在	看待

[tuː; tə] [ˈpleɪˌθɪŋz] ,

to	playthings	,
到	玩具	,

我并非意在提倡对玩具采取任何极端功利主义的观点，

[ɔːr] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [ˈruːdli] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈɪnfənsi] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ]

or	advise	you	rudely	to	enter	the	realm	of	early	infancy	and	interfere	with
或者	建议	你	粗鲁地	到	进入	这	领域	的	早期的	婴儿期	和	干扰	和

[ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [dɪˈzaɪɚz] [baɪ] [ˈeni] [ˈmedlsəm] [ˌpedəˈgɑːdʒɪk] [ˈriːzənɪŋ] .

the	baby's	legitimate	desires	by	any	meddlesome	pedagogic	reasoning	.
这	婴儿的	合法的	欲望	经过	任何	好事	教育学	推理	.

或者粗鲁地建议你进入婴儿早期阶段，并以任何多管闲事的教育理由干涉婴儿的合理愿望。

[tʃuːz] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Choose	his	toys	wisely	and	then	leave	him	alone	with	them	.
选择	他的	玩具	明智地	和	然后	离开	他	独自的	和	他们	.

谨慎选择他的玩具，然后让他独自玩耍。

[liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ɪmˈpreʃəns] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl][ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] .

Leave	him	to	the	throng	of	emotional	impressions	they	will	call	into	being	.
离开	他	到	这	人群	的	情绪	印象	他们	将要	称呼	进入	存在	.

就让他任由他们唤起的种种情感冲击吧。

[rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][nɑːt] [jet] [ˈoʊpən][tuː; tə]

Remember	that	they	speak	to	his	feelings	when	his	mind	is	not	yet	open	to
记住	那	他们	说话	到	他的	情怀	什么时候	他的	头脑	是	不是	然而	打开	到

[ˈriːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

记住，当他们的思想还没有开放接受理性时，他们是在迎合他的情感。

[ðə; ði] [tɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheɪloʊ][ʌv; əv][ˈpoʊətri][ænd; ənd] [ˈmɪstəri] ,

The	toy	at	this	period	is	surrounded	with	a	halo	of	poetry	and	mystery	,
这	玩具	在	这	时期	是	包围	和	一个	光环	的	诗	和	神秘	,

这一时期的玩具笼罩着一层诗意和神秘的光环。

[ænd; ənd] [leiz] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] ['vʌlgər]
and **lays** **hold** **of** **the** **imagination** **and** **the** **heart** **without** **awaking** **vulgar**
和 躺下 抓住 的 这 想像力 和 这 心 没有 觉醒 庸俗
[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
curiosity **.**
好奇心 .

它抓住了人们的想象力和心灵，却不会引起庸俗的好奇心。

[θraɪs] ['hæpi] [eɪdʒ] [wen] [wʌn][kæn; kən] [hʌg] [wʌnz] [waɪt] ['wʊli] [læm] [tuː; tə] [wʌnz] [bɪbd] [brest]
Thrice **happy** **age** **when** **one** **can** **hug** **one's** **white** **woolly** **lamb** **to** **one's** **bibbed** **breast**
三次 快乐的 年龄 什么时候 一 能 拥抱 一个人的 白色的 毛茸茸的 羊肉 到 一个人的 围兜 胸部
,
,
,

能把自己的白色毛茸茸的小羊羔抱在胸前，这是人生中最幸福的三个年纪。

[kɪs] [ɪts] [pɪŋk] [biːd] [aɪz] [ɪn] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ekstəsi] ,
kiss **its** **pink** **bead** **eyes** **in** **irrational** **ecstasy** **,**
吻 它是 粉色的 珠子 眼睛 在 非理性 狂喜 ,

欣喜若狂地亲吻它粉红色的珠状眼睛，

[ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] [skwiːk] [ɪn][ɪts] ['fɔːrgraʊnd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [kɔːz]
and **manipulate** **the** **squeak** **in** **its** **foreground** **without** **desire** **to** **explore** **the** **cause**
和 操纵 这 吱 在 它是 前景 没有 欲望 到 探索 这 原因
[ˌðer'ʌv] !
thereof **!**
其中 !

并且只关注前景中的吱吱声，而不愿探究其原因!

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [tɔɪ] , [ðə; ði] [dʌm] ['ʃerər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dʒɔɪz][ænd; ənd]
At **this** **period** **the** **well** **-** **beloved** **toy** **,** **the** **dumb** **sharer** **of** **the** **child's** **joys** **and**
在 这 时期 这 出色地 - 心爱 玩具 , 这 哑的 分享者 的 这 孩子的 喜悦 和
['sɔrəuz] ,
sorrows **,**
悲伤 ,

在这个时期，深受喜爱的玩具，那个默默分享孩子喜怒哀乐的伙伴，

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['entərˌpraɪz] , [iːtʃ] ['rendərd] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [baɪ]
becomes **the** **nucleus** **of** **a** **thousand** **enterprises** **,** **each** **rendered** **more** **fascinating** **by**
变成 这 核 的 一个 千 企业 , 每个 渲染 更多的 迷人 经过
[ɪts] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
its **presence** **and** **sympathy** **.**
它是 在场 和 同情 .

它成为上千家企业的核心，而它的存在和影响力使每家企业都更加引人入胜。

[ɪf] [ðə; ði] [tɔɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ðeɪ] [teɪk] [ɪ'mædʒɪneri] ['dʒəːniz] [tə'geðər] ,
If **the** **toy** **be** **a** **horse** **,** **they** **take** **imaginary** **journeys** **together** **,**
如果 这 玩具 是 一个 马 , 他们 拿 假想 旅程 一起 ,

如果玩具是一匹马，他们就会一起进行想象中的旅行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['dʌbli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nevər] ['trævld] [ə'loʊn] .
and **the** **road** **is** **doubly** **delightful** **because** **never** **traveled** **alone** **.**
和 这 路 是 双倍 愉快 因为 绝不 旅行 独自的 .

而且，因为从未独自旅行，所以这段旅程更加令人愉快。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] ,
If **it** **be** **a** **house** **,**
如果 它 是 一个 房子 ,

如果是一栋房子，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [laɪvz; lɪvz] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ;

the	child	lives	therein	a	different	life	for	every	day	in	the	week	;
这	孩子	生活	其中	一个	不同的	生活	为了	每一个	天	在	这	星期	;

孩子在那里过着一周中每天都不同的生活；

[fɔːr; fər] [noʊ] ['mɑːnərk] [ə'laɪv] [ɪz] [soʊ] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [huːz] [θroʊn] [ɪz] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

for	no	monarch	alive	is	so	all	-	powerful	as	he	whose	throne	is	the	imagination
为了	不	君主	活	是	所以	全部	-	强大的	作为	他	谁	王座	是	这	想像力

.

:

.

因为没有哪个在世的君主能像那位以想象力为王的君主那样拥有至高无上的权力。

['lɪt(ə)l] [tɪn] ['soʊldʒər] , [ʃem] , [hæm] , [ænd; ənd] ['dʒeɪfɛθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] , [ðə; ði] ['hɔːnlis]

Little	tin	soldier	,	Shem	,	Ham	,	and	Japhet	from	the	Noah's	Ark	,	the	hornless
小的	锡	士兵	,	闪	,	火腿	,	和	雅弗	从	这	诺亚的	方舟	,	这	无角

[kaʊ] ,

cow	,
奶牛	,

小锡兵、诺亚方舟上的闪、含和雅弗、无角母牛

[ðə; ði] ['teɪlləs] [dɔːg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ðæt] [wəʊnt] [stænd] [ʌp] ,

the	tailless	dog	,	and	the	elephant	that	won't	stand	up	,
这	无尾	狗	,	和	这	大象	那	惯于	站立	向上	,

无尾狗和不会站立的大象

[ðiːz] [pleɪ] [ðer; ðər] [ə'lɔtid] [pɑːrts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɑːmədiːz] ,

these	play	their	allotted	parts	in	his	innocent	comedies	,
这些	玩	他们的	分配	部分	在	他的	清白的	喜剧	,

这些角色在他的纯真喜剧中都扮演着各自的角色。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [grəuz] ['stedəli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	meanwhile	he	grows	steadily	in	sympathy	and	in	comprehension	of	the
和	同时	他	生长	稳步	在	同情	和	在	理解	的	这

['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .

ever	-	widening	circle	of	human	relationships	.
曾经	-	扩大	圆圈	的	人类	关系	.

与此同时，他对日益扩大的人际关系范围的同情心和理解力也在稳步增长。

" [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] ['pleɪˌθɪŋz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [pleɪs]

"	When	we	have	restored	playthings	to	their	place	in	education	—	a	place
"	什么时候	我们	有	恢复	玩具	到	他们的	地方	在	教育	—	一个	地方

[wɪtʃ] [ə'saɪnz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['sɪmpəθiːz] ,

which	assigns	them	the	principal	part	in	the	development	of	human	sympathies	,
哪个	分配	他们	这	主要的	部分	在	这	发展	的	人类	同情	,

“当我们恢复玩具在教育中应有的地位——一个赋予玩具在培养人类同情心方面主要作用的地位时，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['leɪtər] [ɑːn] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['ɑːbdʒekts] [huːz] [im'preʃəns] [wɪl]

we	can	later	on	put	in	the	hands	of	children	objects	whose	impressions	will
我们	能	之后	在	放	在	这	双手	的	孩子们	对象	谁	印象	将要

[riːtʃ] [ðer; ðər] [maɪndz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] .

reach	their	minds	more	particularly	.
抵达	他们的	思想	更多的	特别	.

我们之后可以将一些物品交给孩子们，让他们对这些物品留下深刻的印象。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . [sə'giːn, 'siːgən] , ['aʊər; ɑːr] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

"	Dr	.	E	.	Seguin	,	our	Commissioner	of	Education	to	the	Universal
"	博士	.	E	.	塞甘	,	我们的	专员	的	教育	到	这	普遍的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [vi'enə] ,

Exhibition	at	Vienna	,
展览	在	维也纳	,

“我们派往维也纳世界博览会的教育专员 E. Seguin 博士，

['fɪ'lɒsəˌfaɪzɪz] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋli] [ɑːn] ['tʃɪldrənz] [tɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] (['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

philosophizes	most	charmingly	on	children's	toys	in	his	Report	(	chapter	on	the	Training
哲学思考	最多	迷人地	在	孩子们的	玩具	在	他的	报告	(	章	在	这	训练

[ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['sensɪz]) .

of	Special	Senses	)	.
的	特别的	感官	)	.

他在《报告》（关于特殊感官训练的章节）中对儿童玩具进行了最迷人的哲学思考。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][væst] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] (['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ˌnæʃə'nælɪtiːz]) [left] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt]

He	says	the	vast	array	of	playthings	(	separated	by	nationalities	)	left	at	first	sight
他	说道	这	广阔的	大批	的	玩具	(	分开	经过	国籍	)	左边	在	第一的	视线

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪli] ['seɪmnəs] ;

an	impression	of	silly	sameness	;
一个	印象	的	愚蠢的	相同性	;

他说，种类繁多的玩具（按国籍划分）乍一看给人一种愚蠢的千篇一律的印象；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] " [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðem; ðəm] [pər'tɪkjələr] ['kærəktərz] , [æz; əz][ʌv; əv]

but	that	a	second	look	"	discovered	in	them	particular	characters	,	as	of
但	那	一个	第二	看	"	发现	在	他们	特别的	人物	,	作为	的

['næʃ(ə)nəl] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] ;

national	idiosyncrasies	;
国家的	特质	;

但仔细观察后发现，“它们具有一些特殊的特征，例如民族特性；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðiːz] [ˌpjuə'rilətɪ] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [ɪn]

and	a	closer	examination	showed	that	these	puerilities	had	sense	enough	in
和	一个	更近	考试	显示	那	这些	幼稚	有	感觉	足够的	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

仔细分析后发现，这些幼稚的想法其实有其道理。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [ɪz][tuː; tə]

not	only	to	disclose	the	movements	of	the	mind	,	but	to	predict	what	is	to
不是	仅有的	到	透露	这	移动	的	这	头脑	,	但	到	预测	什么	是	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

不仅能揭示思维活动，还能预测接下来会发生什么。

" [hiː; hi] ['klæsɪfaɪz] [ðə; ði] [tɔɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]

"	He	classifies	the	toys	exhibited	,	and	in	so	doing	gives	us	delightful	and
"	他	分类	这	玩具	展出	,	和	在	所以	正在做	给予	我们	愉快	和

['væljuəb(ə)l] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] ,

valuable	generalizations	,
有价值的	概括	,

“他对展出的玩具进行了分类，并在此过程中为我们提供了令人愉悦且有价值的概括。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kwoʊt] : —

some	of	which	I	will	quote	:	—
一些	的	哪个	我	将要	引用	:	—

我将引用其中的一些内容：——

" [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] [tɔɪz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

"	Chinese	and	Japanese	toys	innumerable	,	as	was	to	have	been	expected	.
"	中国人	和	日本人	玩具	无数	,	作为	曾是	到	有	到过	预期的	.

“中国和日本的玩具数不胜数，这也在意料之中。”

[ˌdʒæpə'niːz] [tɔɪz] [mʌtʃ] [braitə] , [ðə; ði]['dɑːlz] [rɪ'liːvd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['gɔːdi] ['kʌlɚz] , [ˌæbsə'luːtli]

Japanese	toys	much	brighter	,	the	dolls	relieved	in	gold	and	gaudy	colors	,	absolutely
日本人	玩具	很多	更亮	,	这	娃娃	松了口气	在	金子	和	艳丽的	颜色	,	绝对地

['sɔːsi] .

saucy	.
风骚的	.

日本玩具色彩鲜艳得多，娃娃身上饰以金色和艳丽的色彩，绝对俗艳。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [tɔɪz] ['kænɑːt] [feɪl]

The	application	of	the	natural	and	mechanical	forces	in	their	toys	cannot	fail
这	应用	的	这	自然的	和	机械的	力量	在	他们的	玩具	不能	失败

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

to	determine	the	taste	of	the	next	generation	towards	physical	sciences	.
到	决定	这	品尝	的	这	下一个	一代	向	身体的	科学	.

玩具中自然力和机械力的运用，必然会影响下一代对物理科学的兴趣。

" [ˌtʃaɪ'niːz] ['dɑːlz][ɑːr; ər]['soʊbər][ɪn] ['kʌlər] , [miːk] [ɪn] [dɪ'miːnər] , [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ɪn] [miːn] ...

"	Chinese	dolls	are	sober	in	color	,	meek	in	demeanor	,	and	comprehensive	in	mien	...
"	中国人	娃娃	是	清醒	在	颜色	,	温顺	在	风度	,	和	综合的	在	面容	...

.

:
.

“中国娃娃色彩素雅，举止温顺，神态丰富……”

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌtʃaɪ'niːz] [tɔɪ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [siːn] [wer] [ðə; ði]['fæməli][ɪz] ['triːtɪd] - [lɑː]

The	favorite	Chinese	toy	remains	the	theatrical	scene	where	the	family	is	treated	à	la
这	最喜欢的	中国人	玩具	遗迹	这	戏剧	场景	在哪里	这	家庭	是	治疗	-	拉

[ˌmoʊ'liːɛr] .

Molière	.
莫里哀	.

最受欢迎的中国玩具仍然是莫里哀式的戏剧场景，一家人在其中受到款待。

" ['pəːʃə] [sendz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [teɪst]

"	Persia	sends	beautiful	toys	,	from	which	can	be	inferred	a	national	taste
"	波斯	发送	美丽的	玩具	,	从	哪个	能	是	推断	一个	国家的	品尝

[fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

for	music	,
为了	音乐	,

“波斯曾赠送精美的玩具，从中可以推断出该民族对音乐的品味。”

[sɪns] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['dɑːlz][ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] .

since	most	of	their	dolls	are	blowing	instruments	.
自从	最多	的	他们的	娃娃	是	吹	仪器	.

因为他们的大多数玩偶都是吹奏乐器的。

" ['tɜːrki] , ['iːdʒɪpt] , [ə'reɪbiə] , [hæv; həv] [sent] [noʊ]['dɑːlz] .

"	Turkey	,	Egypt	,	Arabia	,	have	sent	no	dolls	.
"	火鸡	,	埃及	,	阿拉伯	,	有	发送	不	娃娃	.

土耳其、埃及、阿拉伯国家都没有送来玩偶。

[duː] [ðeɪ] [meɪk] [nʌn] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [kə'rekt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

Do	they	make	none	,	under	the	impression	,	correct	in	a	low	state	of	culture	,
做	他们	制作	没有任何	,	在下面	这	印象	,	正确的	在	一个	低的	状态	的	文化	,

他们难道不认为在文化水平低下的情况下，这种想法是正确的吗?

[ðæt] ['dɑːlz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [bɪ'kʌm] ['aɪdəlz][fɔːr; fər][men] ?

that	dolls	for	children	become	idols	for	men	?
那	娃娃	为了	孩子们	变得	偶像	为了	男人	?

儿童玩偶会成为男人的偶像吗?

" [ðə; ði] ['finləndə] [ænd; ənd]['læˌplændərz] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs]

"	The	Finlanders	and	Laplanders	,	who	are	not	troubled	with	such	religious
"	这	芬兰人	和	拉普兰人	,	WHO	是	不是	麻烦	和	这样的	宗教

['predʒudisiz] ,

prejudices	,
偏见	,

“芬兰人和拉普兰人并不受此类宗教偏见的困扰，

[gɪv] ['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['baːdɪz] [æz; əz][fæt][æz; əz] [siːlz] [tuː; tə][ðer; ðər]['dɑːlz] .

give	rosy	cheeks	and	bodies	as	fat	as	seals	to	their	dolls	.
给	红润	脸颊	和	身体	作为	胖的	作为	封印	到	他们的	娃娃	.

给他们的娃娃画上红扑扑的脸颊和像海豹一样肥硕的身材。

" [ðə; ði] [frentʃ] [tɔɪ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['tʌtʃɪŋ] ['evri] ['tɑːpɪk] , [greɪv]

"	The	French	toy	represents	the	versatility	of	the	nation	,	touching	every	topic	,	grave
"	这	法语	玩具	代表	这	多功能性	的	这	国家	,	接触	每一个	话题	,	严重

[ɔːr] [groʊ'tesk] .

or	grotesque	.
或者	怪诞	.

“法国玩具代表了这个国家的多元化，它触及了所有话题，无论是严肃的还是怪诞的。”

" [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] [kʌm] [lɔːŋ] [treɪnz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] [liːd] , [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt]

"	From	Berlin	come	long	trains	of	artillery	,	regiments	of	lead	,	horse	and	foot
"	从	柏林	来	长的	火车	的	炮兵	,	军团	的	带领	,	马	和	脚

[ɑːn] ['muːvɪŋ] ['træmweɪ] .

on	moving	tramways	.
在	移动	有轨电车	.

“从柏林出发，长长的炮兵列车、铅弹兵团、骑兵和步兵乘坐移动轨道车驶来。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði] [ælps] [stɪl] ['ɪʃuː] [ðoʊz] ['wʊd(ə)n] [həːdz] ,

"	From	the	Hartz	and	the	Alps	still	issue	those	wooden	herds	,
"	从	这	哈茨	和	这	阿尔卑斯山	仍然	问题	那些	木制的	畜群	,

“哈茨山和阿尔卑斯山至今仍出产那些木制牛群，

[mɔːr] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meɪkɝz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]

more	characteristic	of	the	dull	feelings	of	their	makers	than	of	the
更多的	特征	的	这	乏味的	情怀	的	他们的	制造商	比	的	这

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .

instincts	of	the	animals	they	represent	.
本能	的	这	动物	他们	代表	.

与其说是体现了它们所代表的动物的本能，不如说是体现了它们创造者麻木的情感。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tɔɪz] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ruːl] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [gʊd] ['elsˌwer] ,

"	The	American	toys	justify	the	rule	we	have	found	good	elsewhere	,
"	这	美国人	玩具	证明合法	这	规则	我们	有	成立	好的	别处	,

“美国玩具证明了我们在其他地方发现的良好规律是正确的。”

[ðæt] [ðer; ðər] ['kærəktər] [bəuθ] [rɪ'viːlz] [ænd; ənd] ['prefisiz] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['tendənsiz] .

that	their	character	both	reveals	and	prefaces	the	national	tendencies	.
那	他们的	特点	两个都	揭示	和	序言	这	国家的	倾向	.

他们的性格既揭示了民族的倾向，又预示了民族的倾向。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [tɔɪz] [rɪ'fɜːr][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hoʊm] [ɪ'kɑːnəmi] ,

With	us	,	toys	refer	the	mind	and	habits	of	children	to	home	economy	,
和	我们	,	玩具	参考	这	头脑	和	习惯	的	孩子们	到	家	经济	,

在我们看来，玩具指的是儿童的思维方式和习惯对家庭经济的影响。

['hʌzbəndri] , [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['leɪbər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] [mə'tɪriəl] [ɪz]['dʊrəb(ə)l] , ['meɪnli]

husbandry	,	and	mechanical	labor	;	and	their	very	material	is	durable	,	mainly
畜牧业	,	和	机械的	劳动	;	和	他们的	非常	材料	是	耐用的	,	主要

[wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn] .

wood	and	iron	.
木头	和	铁	.

畜牧业和机械劳动；而且它们的材料本身也很耐用，主要是木材和铁。

" [soʊ][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ['evri] ['piːp(ə)l] [hæz; həz][ɪts] ['sɪmpəθiːz] [ɪk'sprest] [ɔːr] [sə'prest] ,

"	So	from	childhood	every	people	has	its	sympathies	expressed	or	suppressed	,
"	所以	从	童年	每一个	人们	有	它是	同情	表达	或者	被抑制	,

“因此，每个民族从孩提时代起就会表达或压抑自己的同情心。”

[ænd; ənd][set] [diːpər] [ɪn][ɪts] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæn; ðən] [skə'læstɪk] [aɪ'diːəz] ... .

and	set	deeper	in	its	flesh	and	blood	than	scholastic	ideas	...	.
和	放	更深	在	它是	肉	和	血	比	学术	想法	...	.

并且比经院哲学思想更深刻地根植于人的血肉之中.....

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][noʊ] [tɔɪz] [siːz] [ri'ælitiz] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] ['nevər] [fɔːrm] [aɪ'diːlz] ... .

The	children	who	have	no	toys	seize	realities	very	late	,	and	never	form	ideals	...	.
这	孩子们	WHO	有	不	玩具	抢占	现实	非常	晚的	,	和	绝不	形式	理想	...	.

没有玩具的孩子很晚才认清现实，也永远无法形成理想.....

[ðə; ði][neiʃəns] ['rendərd] ['feɪməs] [baɪ][ðer; ðər]['ɑːrtɪsts] , ['ɑːtɪzænz] , [ænd; ənd][aɪ'dɪəlɪsts][hæv; həv]

The	nations	rendered	famous	by	their	artists	,	artisans	,	and	idealists	have
这	国家	渲染	著名的	经过	他们的	艺术家	,	工匠	,	和	理想主义者	有

[sə'plaɪd] [ðer; ðər] ['ɪnfənts] [wɪð; wɪθ] ['meni] [tɔɪz] ,

supplied	their	infants	with	many	toys	,
供应	他们的	婴儿	和	许多	玩具	,

那些因其艺术家、工匠和理想主义者而闻名的国家，都为他们的婴儿提供了许多玩具。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]['poʊətri][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɑːl] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]

for	there	is	more	philosophy	and	poetry	in	a	single	doll	than	in	a
为了	那里	是	更多的	哲学	和	诗	在	一个	单身的	玩具娃娃	比	在	一个

['θaʊz(ə)nd] [bʊks] ... .

thousand	books	...	.
千	图书	...	.

因为一个玩偶所蕴含的哲学和诗意，胜过一千本书.....

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

If	you	will	tell	us	what	your	children	play	with	,
如果	你	将要	告诉	我们	什么	你的	孩子们	玩	和	,

如果您能告诉我们您的孩子玩什么玩具，

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ;

we	will	tell	you	what	sort	of	women	and	men	they	will	be	;
我们	将要	告诉	你	什么	种类	的	女性	和	男人	他们	将要	是	;

我们会告诉你他们会是什么样的男人和女人；

[soʊ][let] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [meɪk] [ðə; ði] [tɔɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['kærəktər]

so	let	this	Republic	make	the	toys	which	will	raise	the	moral	and	artistic	character
所以	让	这	共和国	制作	这	玩具	哪个	将要	增加	这	道德	和	艺术	特点

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

of	her	children	.
的	她	孩子们	.

所以，让这个共和国制造出能够提升其儿童道德和艺术素养的玩具吧。

" [froʊbəlz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [tɔɪz] [duː][ˌjuː 'es][wʌn] ['sɜːrvɪs] ,

"	Froebel's	educational	toys	do	us	one	service	,
"	福禄贝尔的	教育	玩具	做	我们	一	服务	,

“福禄贝尔的教育玩具对我们只有一项用途，

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [priːtʃ] [ə; eɪ]['saɪlənt][bʌt; bət] [ɪm'presɪv] ['sɜːrmən][ɑːn] [sɪm'plɪsəti] .

in	that	they	preach	a	silent	but	impressive	sermon	on	simplicity	.
在	那	他们	布道	一个	沉默的	但	感人的	讲道	在	简单	.

他们以一种无声却令人印象深刻的方式宣扬了简约之道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hɜːliːbɜːli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][laɪf][ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] ['feɪvərəbl]

It	is	easy	to	see	that	the	hurlyburly	of	our	modern	life	is	not	wholly	favorable
它	是	简单的	到	看	那	这	喧闹	的	我们的	现代的	生活	是	不是	完全	有利

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kriːd] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

to	the	simple	creed	of	childhood	,
到	这	简单的	信条	的	童年	,

不难看出，现代生活的喧嚣与童年的纯朴信条并不完全相符。

" [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [wen] ['bɪzi] [ɔːr][æt; ət] [rest] ,

"	delight	and	liberty	,	when	busy	or	at	rest	,
"	喜	和	自由	,	什么时候	忙碌的	或者	在	休息	,

“无论忙碌还是休息，都能感受到快乐和自由。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] , [pər'hæps] .

"	but	we	might	make	it	a	little	less	artificial	than	we	do	,	perhaps	.
"	但	我们	可能	制作	它	一个	小的	较少的	人造的	比	我们	做	,	也许	.

但或许我们可以让它变得不那么人为一些。

['evri] ['θɔːtf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] ['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] -

Every	thoughtful	person	knows	that	the	simple	,	natural	playthings	of	the	old	-
每一个	周到	人	知道	那	这	简单的	,	自然的	玩具	的	这	老的	-

['fæʃnd] [tʃaɪld] ,

fashioned	child	,
造型	孩子	,

每个有思考能力的人都知道，老式孩子那些简单、自然的玩具，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][pegz][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæŋz] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] ['fænsis] ,

which	are	nothing	more	than	pegs	on	which	he	hangs	his	glowing	fancies	,
哪个	是	没有什么	更多的	比	钉子	在	哪个	他	悬挂	他的	发光	幻想	,

这些只不过是他用来悬挂自己那些光鲜亮丽的幻想的挂钩而已。

[ɑːr; ər] ['hɛlθiːɜ-] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mɑːdərn] ['mekəˌnɪzəm] ,

are	healthier	than	our	complicated	modern	mechanisms	,
是	更健康	比	我们的	复杂的	现代的	机制	,

比我们复杂的现代机制更健康，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] " [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] " [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] " [dʌz] [ðə; ði] [rest] .

in	which	the	child	has	only	to	"	press	the	button	"	and	the	toy	"	does	the	rest	.
在	哪个	这	孩子	有	仅有的	到	"	按	这	按钮	"	和	这	玩具	"	做	这	休息	.

孩子只需要“按下按钮”，玩具就会“完成剩下的事情”。

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ðæt] !

"	The	electric	-	talking	doll	,	for	example	—	imagine	a	generation	of	children	brought	up	on	that	!
"	这	电的	-	说	玩具娃娃	,	为了	例子	—	想象	一个	一代	的	孩子们	带来	向上	在	那	!

“例如，会说话的电动娃娃——想象一下，一代孩子都是听着这种娃娃长大的！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] - ['meɪkɚz] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [grænd] ['pɜːrsənɪdʒ] , [fɔːr] [fiːt]

And	the	toy	-	makers	are	not	even	content	with	this	grand	personage	,	four	feet
和	这	玩具	-	制造商	是	不是	甚至	内容	和	这	盛大	人士	,	四	脚

[haɪ] ,

high	,
高的	,

玩具制造商们甚至还不满足于这个四英尺高的宏伟人物，

[huː] [sez] " ['pɑːpə] ! ['mæmə] !

who	says	"	Papa	!	Mamma	!
WHO	说道	"	爸爸	!	妈妈	!

谁说“爸爸！妈妈！

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɑːn][hɜːr; hər] !

"	She	is	passée	already	;	they	have	begun	to	improve	on	her	!
"	她	是	过去	已经	;	他们	有	开始	到	提升	在	她	!

“她已经过时了；他们已经开始改进她了！”

[æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] [nuː] [ˌæltru'ɪstɪk] [dɑːl] ,

An	electrician	described	to	me	the	other	day	a	superb	new	altruistic	doll	,
一个	电工	描述	到	我	这	其他	天	一个	高超	新的	利他主义	玩具娃娃	,

前几天一位电工向我介绍了一种非常棒的新型利他主义玩偶，

['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dekeɪd] .

fitted	to	the	needs	of	the	present	decade	.
适配	到	这	需求	的	这	展示	十年	.

符合当今十年的需求。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [dʒu'dɪʃəsli] ['loʊkeɪtɪd] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][ðə; ði] [test] ['kwestʃən]

You	are	to	press	a	judiciously	located	button	and	ask	her	the	test	question
你	是	到	按	一个	谨慎地	位于	按钮	和	问	她	这	测试	问题

,

,

,

你需要按下位置恰当的按钮，向她提出测试问题。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kændi] ;

which	is	,	if	she	will	have	some	candy	;
哪个	是	, 如果		她	将要	有	一些	糖果	;

也就是说，如果她能吃到一些糖果的话；

[ˌwerə'pɑːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æn'dʒelɪk] [dɪ'tætʃt] - ['muːvmənt] - [smaɪl] (['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [left] [tʃiːk]

whereupon	with	an	angelic	detached	-	movement	-	smile	(	located	in	the	left	cheek
于是	和	一个	天使般的	分离的	-	移动	-	微笑	(	位于	在	这	左边	脸颊

) , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] ['ænsər] ,

)	,	she	is	to	answer	,
) ,		她	是	到	回答	,

于是，她脸上带着天使般超然的微笑（位于左脸颊），回答道：

" [gɪv] ['brʌðər] [bɪg] [piːs] ; [gɪv] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [piːs] !

"	Give	brother	big	piece	;	give	me	little	piece	!
"	给	兄弟	大的	片	;	给	我	小的	片	!

“给哥哥一大块，给我一小块！”

" [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [gets] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ([ænd; ənd][aɪ] [dɪ'vaʊtli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]) ,

"	If	the	thing	gets	out	of	order	(	and	I	devoutly	hope	it	will	)	,
"	如果	这	事物	获得	出去	的	命令	(	和	我	虔诚地	希望	它	将要	)	,

“如果这东西出了故障（我真心希望它出故障），

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪ] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [baɪ]

it	will	doubtless	return	to	a	state	of	nature	,	and	horrify	the	bystanders	by
它	将要	毫无疑问	返回	到	一个	状态	的	自然	,	和	惊吓	这	旁观者	经过

[ri'mɑːkɪŋ] ,

remarking	,
评论	,

它无疑会恢复到自然状态，并惊恐地惊呼：

" [gɪv] [ˌem 'iː][bɪg] [piːs] !

"	Give	me	big	piece	!
"	给	我	大的	片	!

给我一大块！

[gɪv] ['brʌðər] ['lɪt(ə)l] [piːs] !

Give	brother	little	piece	!
给	兄弟	小的	片	!

给哥哥一点安慰！

" [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['dʌmi] [laɪk] [ðæt] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] !

"	Think	of	having	a	gilded	dummy	like	that	given	you	to	amuse	yourself	with	!
"	思考	的	拥有	一个	镀金	假的	喜欢	那	给定	你	到	娱乐	你自己	和	!

“想象一下，如果有人送给你这样一个镀金的假人，让你用来消遣，那该多好啊！”

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] , — [tuː; tə] [pleɪ] , [fər'suːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [prə'praɪəti] ,

Think	of	having	to	play	,	—	to	play	,	forsooth	,	with	a	model	of	propriety	,
思考	的	拥有	到	玩	,	—	到	玩	,	真的	,	和	一个	模型	的	礼	,

想想看，你得去玩——真的，得去玩，还要扮演一个举止得体的角色。

[ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd] [mɑːn'strɑːsəti] [laɪk] [ðæt] !

a	high	-	minded	monstrosity	like	that	!
一个	高的	-	有思想	怪物	喜欢	那	!

如此高尚的怪物！

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪr] [oʊld] ['dɑːki] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rævəld]

Doesn't	it	make	you	long	for	your	dear	old	darkey	doll	with	the	raveled
不	它	制作	你	长的	为了	你的	亲爱的	老的	达基	玩具娃娃	和	这	解开

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

难道这不会让你怀念你那张嘴巴残缺的亲爱的老黑娃娃吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] ['liːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [legz] ; [ɔːr][jʊr; jər] [brɪ'lʌvɪd] [ˌærə'belə] [klə'rində]

and	the	stuffing	leaking	out	of	her	legs	;	or	your	beloved	Arabella	Clarinda
和	这	馅	泄漏	出去	的	她	腿	;	或者	你的	心爱	阿拉贝拉	克拉琳达

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [noʊz] ,

with	the	broken	nose	,
和	这	破碎的	鼻子	,

还有她腿里漏出来的填充物；或者你心爱的鼻子断了的阿拉贝拉·克拉琳达，

['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn] [ˌdɪsə'luːʃn] , — ['kriːtʃərz] " [nɑːt] [tuː] [braɪt] [ɔːr] [gʊd] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['neɪtʃɚz]

beautiful	even	in	dissolution	,	—	creatures	"	not	too	bright	or	good	for	human	nature's
美丽的	甚至	在	溶解	,	—	生物	"	不是	也	明亮的	或者	好的	为了	人类	自然的

['deɪli] [fuːd] " ?

daily	food	"	?
日常的	食物	"	?

即使在消亡中依然美丽——这些生物“既不聪明也不优秀，不适合作为人类日常的食物”？

['bæŋd] , ['bætərd] , ['herləs] , ['ʃɛərərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mæd][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['rekləs] ['sɔrəuz] ,

Banged	,	battered	,	hairless	,	sharers	of	our	mad	joys	and	reckless	sorrows	,
砰的一声	,	伤痕累累	,	无毛	,	分享者	的	我们的	疯狂的	喜悦	和	鲁莽	悲伤	,

伤痕累累、毛发稀疏，却与我们分享着疯狂的喜悦和肆意的悲伤，

[haʊ] [wiː; wi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['ʌglinəs] !

how	we	loved	them	in	their	simple	ugliness	!
如何	我们	喜爱	他们	在	他们的	简单的	丑陋	!

我们多么爱他们那朴素的丑陋啊!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['heɪloʊz][ʌv; əv]['roʊmæns][wiː; wi] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] !

With	what	halos	of	romance	we	surrounded	them	!
和	什么	光环	的	浪漫	我们	包围	他们	!

我们用多么浪漫的光环将他们包围!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][wiː; wi] [nəːst] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [hed] ,

with	what	devotion	we	nursed	the	one	with	the	broken	head	,
和	什么	虔诚	我们	护理	这	一	和	这	破碎的	头	,

我们多么悉心照料那个头部受伤的孩子啊!

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [wen] [nuː] ['hedz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɑːp]

in	those	early	days	when	new	heads	were	not	to	be	bought	at	the	nearest	shop
在	那些	早期的	天	什么时候	新的	头部	是	不是	到	是	买	在	这	最近的	店铺

.

:

.

在那个年代，新的头颅是无法在附近的商店买到的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [wʊd] [wiː; wi] ,

And	even	if	they	could	have	been	purchased	for	us	,	would	we	,
和	甚至	如果	他们	可以	有	到过	购买	为了	我们	,	会	我们	,

即使这些东西可以别人替我们买到，我们会买吗?

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] , [dɑːrk]['eɪdʒɪz] ,

the	primitive	children	of	those	dear	,	dark	ages	,
这	原始	孩子们	的	那些	亲爱的	,	黑暗的	年龄	,

那些美好而黑暗时代的原始孩子们

[hæv; həv]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rentʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [krækt] [blɑːnd] [hed] [ʌv; əv] [ɛθɛ'liːndə] [ænd; ənd]

have	ever	thought	of	wrenching	off	the	cracked	blonde	head	of	Ethelinda	and
有	曾经	想法	的	扭动	离开	这	裂纹	金发	头	的	埃瑟琳达	和

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ,

buying	a	new	,
购买	一个	新的	,

你有没有想过把埃瑟琳达那颗裂开的金发脑袋拧下来，买个新的?

[streɪndʒ] , ['neɪmləs] [bruː'net] [hed] , ['gluːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] [ɑːn] - ['bɑːdi] ,

strange	,	nameless	brunette	head	,	gluing	it	calmly	on	Ethelinda's	body	,
奇怪的	,	无名	棕发	头	,	胶合	它	平静地	在	-	身体	,

一个陌生的、不知名的棕发脑袋，平静地粘在了埃瑟琳达的身体上。

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] [dɪd] [læst] [wiːk] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pæŋ]

as	a	small	acquaintance	of	mine	did	last	week	,	apparently	without	a	single	pang
作为	一个	小的	熟人	的	矿	做过	最后的	星期	,	显然	没有	一个	单身的	疼痛

?

?

?

就像我一个不太熟的朋友上周做的那样，而且似乎一点疼痛感都没有?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[ə; eɪ] [dɑ:l] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [jet] , [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:]

A	doll	had	a	personality	in	those	times	,	and	has	yet	,	to	a	few
一个	玩具娃娃	有	一个	性格	在	那些	时代	,	和	有	然而	,	到	一个	很少

['sɪmp(ə)l] ['bækwʊdz] [soʊlz] ,

simple	backwoods	souls	,
简单的	偏远地区	灵魂	,

在那个年代，娃娃是有个性的，而如今，对于一些淳朴的乡下人来说，娃娃依然如此。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

even	in	this	day	and	generation	.
甚至	在	这	天	和	一代	.

即使在今天，在当今时代。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['kɪŋzli:z] [sɔ:ŋ] , — " [aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [dɑ:l] , [dɪrz] .

Think	of	Charles	Kingsley's	song	,	—	"	I	once	had	a	sweet	little	doll	,	dears	.
思考	的	查尔斯	金斯利的	歌曲	,	—	"	我	一次	有	一个	甜的	小的	玩具娃娃	,	亲爱的们	.

想想查尔斯·金斯利的那首歌——“我曾经有一个可爱的小娃娃，亲爱的们。

" [kæn; kən][wi:; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['mɑ:dərn] [mɔn'strɔsɪti:z]

"	Can	we	imagine	that	as	written	about	one	of	these	modern	monstrosities
"	能	我们	想象	那	作为	书面	关于	一	的	这些	现代的	怪物

[wɪð; wɪθ] ['aigla:siz] [ænd; ənd] ['kɔ:sits] [ænd; ənd] [ˌvɪnɪ'gret] ?

with	eyeglasses	and	corsets	and	vinaigrettes	?
和	眼镜	和	紧身胸衣	和	油醋汁	?

“我们能想象用这样的文字来形容这些戴着眼镜、穿着紧身胸衣、穿着油醋汁的现代怪物吗？”

" [aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [dɑ:l] , [dɪrz] ,

"	I	once	had	a	sweet	little	doll	,	dears	,
"	我	一次	有	一个	甜的	小的	玩具娃娃	,	亲爱的们	,

“亲爱的们，我曾经有一个可爱的小娃娃，

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [dɑ:l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

The	prettiest	doll	in	the	world	,
这	最漂亮的	玩具娃娃	在	这	世界	,

世界上最漂亮的娃娃，

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [red] [ænd; ənd][soʊ] [waɪt] , [dɪrz] ,

Her	face	was	so	red	and	so	white	,	dears	,
她	脸	曾是	所以	红色的	和	所以	白色的	,	亲爱的们	,

亲爱的们，她的脸又红又白。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋli] [kɜ:rld] ;

And	her	hair	was	so	charmingly	curled	;
和	她	头发	曾是	所以	迷人地	卷曲	;

她的头发卷曲得非常迷人；

[bʌt; bət][aɪ][lɔ:st][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɑ:l] , [dɪrz] ,

But	I	lost	my	poor	little	doll	,	dears	,
但	我	丢失的	我的	贫穷的	小的	玩具娃娃	,	亲爱的们	,

但我把我可怜的小娃娃弄丢了，亲爱的们。

[æz; əz][aɪ] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] [wʌn] [deɪ] ,

As	I	played	on	the	heath	one	day	,
作为	我	玩	在	这	希思	一	天	,

有一天我在荒地上玩耍时，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] , [dɪrz] ,

And	I	sought	for	her	more	than	a	week	,	dears	,
和	我	寻求	为了	她	更多的	比	一个	星期	,	亲爱的们	,

亲爱的们，我找了她一个多星期。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][faɪnd] [wer] [ʃi:; ʃi][leɪ] .

But	I	never	could	find	where	she	lay	.
但	我	绝不	可以	寻找	在哪里	她	躺	.

但我始终没能找到她躺着的地方。

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɑ:l] , [dɪrz] ,

"	I	found	my	poor	little	doll	,	dears	,
"	我	成立	我的	贫穷的	小的	玩具娃娃	,	亲爱的们	,

“亲爱的们，我找到我可怜的小娃娃了，

[æz; əz][aɪ] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] [wʌn] [deɪ] ;

As	I	played	on	the	heath	one	day	;
作为	我	玩	在	这	希思	一	天	;

有一天我在荒地上玩耍；

[foʊks] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['terəbli] [tʃeɪndʒd] , [dɪrz] ,

Folks	say	she	is	terribly	changed	,	dears	,
各位	说	她	是	可怕	已更改	,	亲爱的们	,

大家都说她变化很大，亲爱的们。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [peɪnt] [ɪz][ɔ:l] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] ;

For	her	paint	is	all	washed	away	;
为了	她	画	是	全部	洗过	离开	;

她的颜料都被洗掉了；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ['trɑ:dn] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [kaʊz] , [dɪrz] ,

And	her	arms	trodden	off	by	the	cows	,	dears	,
和	她	武器	践踏	离开	经过	这	牛	,	亲爱的们	,

亲爱的，她的胳膊被牛踩断了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [kɜ:rld] ;

And	her	hair	not	the	least	bit	curled	;
和	她	头发	不是	这	至少	少量	卷曲	;

她的头发一点也不卷曲；

[jet] [fɔ:r; fər][oʊld] ['seɪks] [seɪk] [ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] , [dɪrz] ,

Yet	for	old	sake's	sake	she	is	still	,	dears	,
然而	为了	老的	清酒	清酒	她	是	仍然	,	亲爱的们	,

但看在老天的份上，她依然是，亲爱的们。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [dɑ:l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	prettiest	doll	in	the	world	.
这	最漂亮的	玩具娃娃	在	这	世界	.

世界上最漂亮的娃娃。

" [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [dɑ:l] !

"	Long	live	the	doll	!
"	长的	居住	这	玩具娃娃	!

“娃娃万岁！”

" ['dɑ:li] - - , ['preʃəs] [læm] ,

"	Dolly	-	o'diamonds	,	precious	lamb	,
"	多莉	-	-	,	宝贵的	羊肉	,

“钻石娃娃，珍贵的小羊羔，

['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] , ['hʌni] - [pɑ:t] , ['dʒu:əl] , [dʒæm] ,

Humming	-	bird	,	honey	-	pot	,	jewel	,	jam	,
哼唱	-	鸟	,	蜂蜜	-	锅	,	宝石	,	果酱	,

蜂鸟，蜜罐，宝石，果酱，

['dɑ:rlɪŋ] ['delɪkət] - [dɪr] - [dɪ'laɪt] —

Darling	delicate	-	dear	-	delight	—
亲爱的	精美的	-	亲爱的	-	喜	—

亲爱的精致亲爱的喜悦——

['eɪndʒl] - - , ['eɪndʒl] - - ! "

Angel	**-**	**o'red**	**,**	**angel**	**-**	**o'white**	**!**	**"**
天使	-	-	,	天使	-	-	!	"

红天使，白天使!

" [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɑ:l] , [ju:; jʊ] [ɪ'reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hed] ['fi:lɪŋz] , ['ɪmɪdʒɪz] ,

"	**Take**	**away**	**the**	**doll**	**,**	**you**	**erase**	**from**	**the**	**heart**	**and**	**head**	**feelings**	**,**	**images**	**,**
"	拿	离开	这	玩具娃娃	,	你	删除	从	这	心	和	头	情怀	,	图片	,

“拿走玩偶，就等于抹去了心中和脑海中的感受和画面。”

['poʊətri] , [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [ɪk'spɪriəns] , ['redi] [fɔ:r; fər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ri:əl] [laɪf] .

poetry	**,**	**aspiration**	**,**	**experience**	**,**	**ready**	**for**	**application**	**to**	**real**	**life**	**.**
诗	,	抱负	,	经验	,	准备好	为了	应用	到	真实的	生活	.

诗歌、抱负、经验，准备应用于现实生活。

" ['evri] ['mʌðər] [noʊz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['mʌðərlɪnɪs] [ðæt] [goʊz]

"	**Every**	**mother**	**knows**	**the**	**development**	**of**	**tenderness**	**and**	**motherliness**	**that**	**goes**
"	每一个	母亲	知道	这	发展	的	压痛	和	母性	那	去

[ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [θru:] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [ænd; ənd] ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd]

on	**in**	**her**	**little**	**girl**	**through**	**the**	**nursing**	**and**	**petting**	**and**	**teaching**	**and**
在	在	她	小的	女孩	通过	这	护理	和	抚摸	和	教学	和

['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɑ:l] .

caring	**for**	**her**	**doll**	**.**
关怀	为了	她	玩具娃娃	.

“每个母亲都知道，通过喂养、抚摸、教导和照顾自己的娃娃，小女孩的温柔和母性会在她心中逐渐培养起来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['mʌðərz] .

There	**is**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**journalistic**	**anxiety**	**concerning**	**the**	**decline**	**of**	**mothers**	**.**
那里	是	一个	好的	交易	的	新闻	焦虑	有关	这	衰退	的	母亲们	.

新闻界对母亲人数的减少感到相当担忧。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['fɑ:ðəz] , [tu:] , [ɑ:r; ər][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'klaɪn] ?

Is	**it**	**possible**	**that**	**fathers**	**,**	**too**	**,**	**are**	**in**	**any**	**danger**	**of**	**decline**	**?**
是	它	可能的	那	父亲们	,	也	,	是	在	任何	危险	的	衰退	?

父亲角色是否也面临衰落的危险?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˌoʊvər'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər]

It	**is**	**impossible**	**to**	**overestimate**	**the**	**sacredness**	**and**	**importance**	**of**	**the**	**mother**
它	是	不可能的	到	高估	这	神圣	和	重要性	的	这	母亲

- ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

-	**spirit**	**in**	**the**	**universe**	**,**
-	精神	在	这	宇宙	,

宇宙中母性精神的神圣性和重要性怎么强调都不为过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:ðər] - ['spɪrɪt][ɪz][nɑ:t] ['pɑ:zətɪvli] ['vælju:ləs] ([soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][goʊz]) .

but	**the**	**father**	**-**	**spirit**	**is**	**not**	**positively**	**valueless**	**(**	**so**	**far**	**as**	**it**	**goes**	**)**	**.**
但	这	父亲	-	精神	是	不是	积极地	无价值	(	所以	远的	作为	它	去	)	.

但父性精神并非完全没有价值（就其本身而言）。

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] - ['pesɪmɪsts] [tɔ:k] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [dɪ'veləpɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]

The	**newspaper**	**-**	**pessimists**	**talk**	**comparatively**	**little**	**about**	**developing**	**that**	**in**	**the**	**young**
这	报纸	-	悲观主义者	讲话	比较	小的	关于	发展	那	在	这	年轻的

[meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] .

male	**of**	**the**	**species**	**.**
男性	的	这	物种	.

报纸上的悲观主义者们很少谈到如何培养这种能力，尤其是在年轻雄性物种中。

[ɪn] [θri:] ['jɪrz] - ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɚ] ['klæsɪz] ,

In	**three**	**years**	**'**	**practical**	**experience**	**among**	**the**	**children**	**of**	**the**	**poorer**	**classes**	**,**
在	三	年	-	实际的	经验	之中	这	孩子们	的	这	贫穷	课程	,

在三年与贫困阶层儿童相处的实践经验中，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['jɪrz] ,

and	**during**	**all**	**the**	**succeeding**	**years**	**,**
和	期间	全部	这	成功	年	,

在随后的所有岁月里，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] ['ɑ:nərəri] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [ju:'tɪləti]

when	**I**	**have**	**filled**	**the**	**honorary**	**and**	**honorable**	**offices**	**of**	**general**	**-**	**utility**
什么时候	我	有	已填	这	名誉	和	光荣的	办公室	的	一般的	-	公用事业

['wʊmən] , ['stɔ:ri] - ['telər] ,

woman	**,**	**story**	**-**	**teller**	**,**
女士	,	故事	-	出纳员	,

当我担任过杂务员、讲故事者等荣誉职务后，

[sɔ:ŋ] - ['sɪŋər] , [ænd; ənd] ['pleɪmeɪkər] - [ɪn] - ['ɔ:rd(ə)neri][tu:; tə][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [sʌm; səm]

song	**-**	**singer**	**,**	**and**	**playmaker**	**-**	**in**	**-**	**ordinary**	**to**	**their**	**royal**	**highnesses**	**,**	**some**
歌曲	-	歌手	,	和	组织核心	-	在	-	普通的	到	他们的	皇家	殿下们	,	一些

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['beɪbi:z] ,

thousands	**of**	**babies**	**,**
数千	的	婴儿	,

为皇室成员演唱歌曲、担任日常表演者，以及为数千名婴儿表演歌曲的演员

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] ;

I	**have**	**been**	**struck**	**with**	**the**	**greater**	**hardness**	**of**	**the**	**small**	**boys**	**;**
我	有	到过	击	和	这	更大的	硬度	的	这	小的	男孩们	;

我惊讶地发现小男孩们比我想象的要坚强得多；

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kɔ:rsnəs] [ʌv; əv]['faɪbər][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['sensətɪvnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm]

a	**certain**	**coarseness**	**of**	**fibre**	**and**	**lack**	**of**	**sensitiveness**	**which**	**makes**	**them**
一个	肯定	粗糙度	的	纤维	和	缺少	的	敏感性	哪个	制作	他们

[les] [sə'septəb(ə)l] ,

less	**susceptible**	**,**
较少的	易受影响的	,

纤维的粗糙度和缺乏敏感性使得它们不易感染。

[æt; ət][fɜ:rst] , [tu:; tə]['dʒent(ə)l] ['influənsiz] .

at	**first**	**,**	**to**	**gentle**	**influences**	**.**
在	第一的	,	到	温和的	影响	.

起初，受到温和的影响。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [set] [ə'baʊt] [dɪ'veləpɪŋ] [ðɪs] ['fɑ:ðər] ['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

Once	**upon**	**a**	**time**	**I**	**set**	**about**	**developing**	**this**	**father**	**spirit**	**in**	**a**	**group**	**of**	**little**
一次	之上	一个	时间	我	放	关于	发展	这	父亲	精神	在	一个	团体	的	小的

['gæmɪnz] [hu:z] ['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wikər] [seks] ,

gamins	**whose**	**general**	**attitude**	**toward**	**the**	**weaker**	**sex**	**,**
游戏	谁	一般的	态度	朝向	这	较弱	性别	,

从前，我曾着手在一群小顽童身上培养这种父爱精神，而他们对待女性的普遍态度是.....

[tɔ:rd] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] , [tɔ:rd] ['bju:ti] [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd]

toward	**birds**	**and**	**flowers**	**and**	**insects**	**,**	**toward**	**beauty**	**in**	**distress**	**and**	**wounded**
朝向	鸟类	和	花朵	和	昆虫	,	朝向	美丽	在	痛苦	和	受伤

[ˌsensə'bɪlətɪ] ,

sensibility	**,**
感性	,

向着鸟儿、花朵和昆虫，向着苦难中的美和受伤的情感，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst] [dɪ'gri:] [ə'fensɪv] .

was	**in**	**the**	**last**	**degree**	**offensive**	**.**
曾是	在	这	最后的	程度	进攻	.

处于最后进攻阶段。

[ɪn][ðə; ði][bɜːrd] [geɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [nest] [wɪð; wɪθ]

In	the	bird	games	we	had	always	had	a	mother	bird	in	the	nest	with
在	这	鸟	游戏	我们	有	总是	有	一个	母亲	鸟	在	这	巢	和

[ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] ;

the	birdlings	;
这	雏鸟	;

在鸟类游戏中，我们总会在巢穴里放一只母鸟和雏鸟；

[wiː; wi] [naʊ] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [bɜːrd]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] .

we	now	introduced	a	father	bird	into	the	game	.
我们	现在	介绍	一个	父亲	鸟	进入	这	游戏	.

现在我们又在游戏中引入了一只雄鸟。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,

Though	the	children	had	been	only	a	little	time	in	the	kindergarten	,
尽管	这	孩子们	有	到过	仅有的	一个	小的	时间	在	这	幼儿园	,

虽然这些孩子上幼儿园的时间还不长，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['fʊli] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [pleɪ] ,

and	were	not	fully	baptized	into	the	spirit	of	play	,
和	是	不是	完全	受洗	进入	这	精神	的	玩	,

他们还没有完全融入玩乐的精神之中。

[stɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pəːsəneit] [ðə; ði] ['fɑːðər] [bɜːrd] ,

still	the	boys	were	generally	willing	to	personate	the	father	bird	,
仍然	这	男孩们	是	一般来说	愿意的	到	角色	这	父亲	鸟	,

不过，男孩们通常都愿意扮演鸟爸爸的角色。

[sɪns] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['mænli] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm]

since	their	delight	in	the	active	and	manly	occupation	of	flying	about	the	room
自从	他们的	喜	在	这	积极的	和	男子气概	职业	的	飞行	关于	这	房间

['siːkɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] .

seeking	worms	overshadowed	their	natural	repugnance	to	feeding	the	young	.
寻求	蠕虫	黯然失色	他们的	自然的	厌恶	到	喂养	这	年轻的	.

由于它们喜欢在房间里飞来飞去寻找蠕虫这种活跃而充满男子气概的活动，这种乐趣掩盖了它们天生对喂养幼崽的厌恶。

[ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] , [wiː; wi] [pleɪd] " ['mæstər]['raɪdər] ,

This	accomplished	,	we	played	"	Master	Rider	,
这	完成	,	我们	玩	"	掌握	骑士	,

完成这些之后，我们玩了《Master Rider》

" [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɜːrtʃɪn] ['keɪpəd] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɑːbi] [hɔːrs] ,

"	in	which	a	small	urchin	capered	about	on	a	hobby	horse	,
"	在	哪个	一个	小的	顽童	跳跃	关于	在	一个	爱好	马	,

“其中一个小顽童骑着木马蹦蹦跳跳，

['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][tuː; tə]

going	through	a	variety	of	adventures	,	and	finally	returning	with	presents	to
去	通过	一个	种类	的	冒险	,	和	最后	返回	和	礼物	到

[waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

wife	and	children	.
妻子	和	孩子们	.

经历了一系列冒险之后，最后带着礼物回到妻子和孩子身边。

[ðɪs] [ɪn] [tɜːrn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [tɔːrdz]

This	in	turn	became	a	matter	of	natural	experience	,	and	we	moved	towards
这	在	转动	成为	一个	事情	的	自然的	经验	,	和	我们	已搬	向

['aʊər; ɑːr][grænd] [kuː] - .

our	grand	coup	d'état	.
我们的	盛大	政变	-	.

这反过来又变成了一种自然而然的经验，我们朝着我们的大政变迈进。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][hæd; həd]['dɑːlz] - [deɪ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [oʊnd] [ðem; ðəm]

Once	a	week	we	had	dolls	'	day	,	when	all	the	children	who	owned	them
一次	一个	星期	我们	有	娃娃	-	天	,	什么时候	全部	这	孩子们	WHO	拥有	他们

[brɔːt] [ðer; ðər]['dɑːlz] ,

brought	their	dolls	,
带来	他们的	娃娃	,

我们每周都会举办一次娃娃日，所有拥有娃娃的孩子都会把他们的娃娃带来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	exercises	were	ordered	with	the	single	view	of	amusing	and
和	这	练习	是	订购	和	这	单身的	看法	的	有趣	和

['edɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

edifying	them	.
有益的	他们	.

这些练习的布置目的只有一个，那就是娱乐和启发他们。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [dɪmz]

The	picture	of	that	circle	of	ragged	children	comes	before	me	now	and	dims
这	图片	的	那	圆圈	的	破烂不堪	孩子们	来	前	我	现在	和	暗淡

[maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pə'θetɪk] [sə'dʒestʃənz] .

my	eyes	with	its	pathetic	suggestions	.
我的	眼睛	和	它是	可怜的	建议	.

现在，那群衣衫褴褛的孩子围成一圈的画面浮现在我的眼前，那令人心碎的景象让我目眩神迷。

[sʌtʃ] ['dɑːlz] !

Such	dolls	!
这样的	娃娃	!

真是漂亮的娃娃!

[faɪv] - [sent] , [ten] - [sent] ['dɑːlz] ; ['dɑːlz][wɪð; wɪθ] [sɔɪld] [kloʊðz] [ænd; ənd]['dɑːlz][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli]

Five	-	cent	,	ten	-	cent	dolls	;	dolls	with	soiled	clothes	and	dolls	in	a	highly
五	-	中心	,	十	-	中心	娃娃	;	娃娃	和	脏的	衣服	和	娃娃	在	一个	高度

[ɪn'dekərəs] [steɪt] [ʌv; əv]['nuːdəti] ;

indecorous	state	of	nudity	;
不得体	状态	的	裸露	;

五分钱、十分钱的玩偶；衣服脏兮兮的玩偶和衣着极其不雅的裸体玩偶；

['dɑːlz] [huːz] ['rʌdi] [hjuːz] [ʌv; əv] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['mʌðərz] - ['sɪstəmz] ;

dolls	whose	ruddy	hues	of	health	had	been	absorbed	into	their	mothers	'	systems	;
娃娃	谁	红润	色调	的	健康	有	到过	吸收	进入	他们的	母亲们	-	系统	;

这些娃娃原本红润的健康肤色已被她们母亲的身体吸收了；

['dɑːlz] [meɪd] [ʌv; əv][rægz] , ['dɑːlz] [meɪd] [ʌv; əv] ['kærəts] , [ænd; ənd]['dɑːlz] [meɪd] [ʌv; əv] ['tauəlz] ;

dolls	made	of	rags	,	dolls	made	of	carrots	,	and	dolls	made	of	towels	;
娃娃	制成	的	破布	,	娃娃	制成	的	胡萝卜	,	和	娃娃	制成	的	毛巾	;

用破布做的娃娃、用胡萝卜做的娃娃、用毛巾做的娃娃；

[bʌt; bət][ɔːl] [dis'pensɪŋ] ['əudəz][ʌv; əv]['gɑːrlɪk][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [er] .

but	all	dispensing	odors	of	garlic	in	the	common	air	.
但	全部	分发	气味	的	蒜	在	这	常见的	空气	.

但所有这些都会向公共空气中散发出大蒜的气味。

[mə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , ['pɑːrd(ə)n] [ɔːl] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

Maternal	affection	,	however	,	pardoned	all	limitations	,
母体	感情	,	然而	,	赦免	全部	限制	,

然而，母爱却能宽恕一切不足。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɑːspt] [æz; əz] ['fɑːndli] [tuː; tə] [mə'tɜːrn(ə)l] ['buzəmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	they	were	clasped	as	fondly	to	maternal	bosoms	as	if	they	had
和	他们	是	紧握	作为	深情地	到	母体	胸部	作为	如果	他们	有

[bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['pærɪs] .

been	imported	from	Paris	.
到过	进口	从	巴黎	.

它们被母亲们像珍藏在巴黎的宝贝一样，紧紧地抱在怀里。

" [bles] [maɪ] [soʊl] ! " [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʌn'spoʊkən] ['kɑːment] [ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪni] ['mʌðərz] .

"	Bless	my	soul	!	"	might	have	been	the	unspoken	comment	of	these	tiny	mothers	.
"	保佑	我的	灵魂	!	"	可能	有	到过	这	未说出口的	评论	的	这些	微小的	母亲们	.

“我的天哪！”这或许是这些年轻母亲们未说出口的心声。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːfsprɪŋ] [wen] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] [kloʊðd] ,

"	If	we	are	only	to	love	our	offspring	when	handsome	and	well	clothed	,
"	如果	我们	是	仅有的	到	爱	我们的	后代	什么时候	英俊的	和	出色地	穿着衣服	,

“如果我们只爱那些外表英俊、衣着光鲜的孩子，

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] - [hɑːrt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] !

then	the	mother	-	heart	of	society	is	in	a	bad	way	!
然后	这	母亲	-	心	的	社会	是	在	一个	坏的	方式	!

那么，社会的心脏就出了问题！

" ['dɑːlz] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['lʌlə͵baɪz] .

"	Dolls	'	day	was	the	day	for	lullabies	.
"	娃娃	-	天	曾是	这	天	为了	摇篮曲	.

“娃娃节是唱摇篮曲的日子。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [aɪ] [maɪt] ['gæðər] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['stoʊni] - ['hɑrtɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]

I	always	wished	I	might	gather	a	group	of	stony	-	hearted	men	and	women	in
我	总是	希望	我	可能	收集	一个	团体	的	石质的	-	心地	男人	和	女性	在

[ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [melt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] .

that	room	and	see	them	melt	under	the	magic	of	the	scene	.
那	房间	和	看	他们	熔化	在下面	这	魔法	的	这	场景	.

我一直希望能够把一群铁石心肠的男人和女人聚集到那个房间里，看看他们如何在这神奇的场景中融化。

[pər'hæps] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] , [͵nevərðə'les] , [oʊ] [jiː; ji]

Perhaps	you	cannot	imagine	the	union	of	garlic	and	magic	,	nevertheless	,	O	ye
也许	你	不能	想象	这	联盟	的	蒜	和	魔法	,	尽管如此	,	哦	是的

[ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] ,

of	little	faith	,
的	小的	信仰	,

或许你无法想象大蒜与魔法的结合，然而，你们这些缺乏信仰的人啊！

[͵aɪ 'tiː] [meɪ] [ɪg'zɪst] .

it	may	exist	.
它	可能	存在	.

它或许存在。

[ðə; ði] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['kreɪd(ə)l] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	kindergarten	cradle	stood	in	the	centre	of	the	circle	,	and	the
这	幼儿园	摇篮	站立	在	这	中心	的	这	圆圈	,	和	这

['kɪndərgɑːrt(ə)n] [dɑːl] ,

kindergarten	doll	,
幼儿园	玩具娃娃	,

幼儿园摇篮摆放在圆圈中央，旁边是幼儿园玩偶。

[kliːn] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wel] [drest] , [leɪ] [͵ɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

clean	,	beautiful	,	and	well	dressed	,	lay	inside	the	curtains	,
干净的	,	美丽的	,	和	出色地	穿着	,	躺	里面	这	窗帘	,

干净、美丽、衣着得体的女子躺在窗帘里面。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz] .

waiting	to	be	sung	to	sleep	with	the	other	dolls	.
等待	到	是	唱	到	睡觉	和	这	其他	娃娃	.

和其他娃娃一起等着被唱着歌哄睡。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]['æftər] [ə'nʌðər] [wʊd] [goʊ] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] " ['mʌðɝz] [tʃer] " [ænd; ənd] [rɑːk] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

One	little	girl	after	another	would	go	proudly	to	the	"	mother's	chair	"	and	rock	the	cradle	,
一	小的	女孩	后	其他	会	去	自豪地	到	这	"	母亲的	椅子	"	和	岩石	这	摇篮	,

一个又一个小女孩骄傲地走到“妈妈椅”前，摇晃着摇篮。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hʌmd] [ðer; ðər]['dʒent(ə)l] ['lʌlə͵baɪz] .

while	the	other	children	hummed	their	gentle	lullabies	.
尽管	这	其他	孩子们	哼唱	他们的	温和的	摇篮曲	.

其他孩子则哼着轻柔的摇篮曲。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər]['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] ([wen] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] ['stoʊlən][ɪn][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['sensɪz]) [wʊd] [glæns] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ['lɔːŋɪŋli] ,

At	this	juncture	even	the	older	boys	(	when	the	influence	of	the	music	had	stolen	in	upon	their	senses	)	would	glance	from	side	to	side	longingly	,
在	这	契机	甚至	这	老	男孩们	(	什么时候	这	影响	的	这	音乐	有	被盗	在	之上	他们的	感官	)	会	瞥一眼	从	边	到	边	渴望地	,

此时，就连年纪稍大的男孩们（当音乐的氛围渗透到他们的感官之中时）也会渴望地左右张望。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , —

as	much	as	to	say	,	—
作为	很多	作为	到	说	,	—

可以说，——

" [oʊ] [lɔːrd] , [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [meɪk] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

"	O	Lord	,	why	didst	Thou	not	make	thy	servant	a	female	,
"	哦	主	,	为什么	迪斯特	你	不是	制作	你的	仆人	一个	女性	,

“主啊，你为什么不使你的婢女成为女人呢？”

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['dændl] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [wɪ'ðaʊt] [͵degrə'deɪʃ(ə)n] !

that	he	might	dandle	one	of	these	interesting	objects	without	degradation	!
那	他	可能	蒲公英	一	的	这些	有趣的	对象	没有	降解	!

希望他能把玩这些有趣的物品而不损坏它们！

" [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sed] , " [dʒoʊ'siːfəs] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] [ðɪs] [taɪm] ?

"	In	such	an	hour	I	suddenly	said	,	"	Josephus	,	will	you	be	the	father	this	time	?
"	在	这样的	一个	小时	我	突然	说	,	"	约瑟夫斯	,	将要	你	是	这	父亲	这	时间	?

“就在这时，我突然说：‘约瑟夫，这次你愿意做孩子的父亲吗？’”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [θɪŋk] , [wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] [fə'mɪliər] ['lʌləbaɪ] .

"	and	without	giving	him	a	second	to	think	,	we	began	our	familiar	lullaby
"	和	没有	给予	他	一个	第二	到	思考	,	我们	开始	我们的	熟悉的	催眠曲

.

:
.

“不给他一秒钟思考的时间，我们开始唱起我们熟悉的摇篮曲。”

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'nɔːrməti] ,

The	radical	nature	,	the	full	enormity	,
这	激进的	自然	,	这	满的	巨大	,

其激进的本质，其全部的规模，

[ʌv; əv][ðə; ði][͵prɑːpə'zɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] ([ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [swiːt] [ɪk'spænʃ(ə)n]) [straɪk] [dʒoʊ'siːfəs] .

of	the	proposition	did	not	(	in	that	moment	of	sweet	expansion	)	strike	Josephus	.
的	这	主张	做过	不是	(	在	那	片刻	的	甜的	扩张	)	罢工	约瑟夫斯	.

（在那令人欣喜若狂的时刻）约瑟夫斯并没有想到这个提议。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

He	moved	towards	the	cradle	,	seated	himself	in	the	chair	,	put	his	foot	upon	the
他	已搬	向	这	摇篮	,	坐着	他自己	在	这	椅子	,	放	他的	脚	之上	这

['rɑːkər] ,

rocker	,
摇滚乐	,

他走向摇篮，在椅子上坐下，把一只脚放在摇椅上，

[ænd; ənd] [rɔkt] [ðə; ði]['beɪbi]['soʊbərli] , [waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [sæŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

and	rocked	the	baby	soberly	,	while	my	heart	sang	in	triumph	.
和	摇滚	这	婴儿	清醒地	,	尽管	我的	心	唱	在	胜利	.

我神情严肃地摇晃着婴儿，而我的内心却在欢呼雀跃。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðərz] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ɔːl]['fæməli] [geɪmz] ,

After	this	the	fathers	as	well	as	the	mothers	took	part	in	all	family	games	,
后	这	这	父亲们	作为	出色地	作为	这	母亲们	采取	部分	在	全部	家庭	游戏	,

此后，父亲和母亲都参加了所有家庭游戏。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['maɪti] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rɪ'fɔːrm] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [θruː] [ðə; ði]

and	this	mighty	and	much	-	needed	reform	had	been	worked	through	the
和	这	强大的	和	很多	-	需要	改革	有	到过	工作	通过	这

['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pleɪθɪŋ] .

magic	of	a	fascinating	plaything	.
魔法	的	一个	迷人	玩物	.

而这项意义重大且亟需的改革，竟然是通过一个神奇的玩具实现的。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] ['tʃɪldrən] [riːd] ?

WHAT	SHALL	CHILDREN	READ	?
什么	将	孩子们	读	?

孩子们应该读什么?

" [wʌt] [wiː; wi] [meɪk] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi] [meɪk]

"	What	we	make	children	love	and	desire	is	more	important	than	what	we	make
"	什么	我们	制作	孩子们	爱	和	欲望	是	更多的	重要的	比	什么	我们	制作

[ðem; ðəm] [lɜːrn] .

them	learn	.
他们	学习	.

“我们让孩子热爱和渴望的东西，比我们让他们学习的东西更重要。”

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ([oʊ] , [sɪks][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɜːrdz] !

"	When	I	was	a	little	girl	(	oh	,	six	most	charming	words	!
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	(	哦	,	六	最多	迷人	字	!

“当我还是个小女孩的时候（哦，六个最迷人的字！）

) — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [jɪr] ,

)	—	it	is	not	necessary	to	name	the	year	,
)	—	它	是	不是	必要的	到	姓名	这	年	,

）——无需注明年份，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stɪl] [ri'maindid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

but	it	was	so	long	ago	that	children	were	still	reminded	that	they	should	be
但	它	曾是	所以	长的	前	那	孩子们	是	仍然	提醒	那	他们	应该	是

[siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [hɜːrd] ,

seen	and	not	heard	,
已见	和	不是	听到	,

但那是很久以前的事了，那时孩子们仍然被教导要只听不说。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [wʌt] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːr][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ([tuː]

and	also	that	they	could	eat	what	was	set	before	them	or	go	without	(	two
和	还	那	他们	可以	吃	什么	曾是	放	前	他们	或者	去	没有	(	二

['mæksəmz] [ðæt] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['hɔːri] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [taɪm] [nɑːt] ['iːzəli] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['sensɪz]) ,

maxims	that	suggest	a	hoary	antiquity	of	time	not	easily	measured	by	the	senses	)	,
格言	那	建议	一个	苍老	古代	的	时间	不是	容易地	测量	经过	这	感官	)	,

而且他们可以选择吃摆在面前的食物，也可以选择不吃（这两条格言表明，当时的时代非常古老，难以用感官来衡量）。

— [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

—	when	I	was	a	little	girl	,
—	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

——当我还是个小女孩的时候，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .

I	had	the	great	good	fortune	to	live	in	a	country	village	.
我	有	这	伟大的	好的	财富	到	居住	在	一个	国家	村庄	.

我非常幸运地住在乡村。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [bʊks] ;

I	believe	I	always	had	a	taste	for	books	;
我	相信	我	总是	有	一个	品尝	为了	图书	;

我相信我一直都喜欢读书；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pæs] ['oʊvər] [ðæt] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [wen] [aɪ] ['mænɪfestɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]

but	I	will	pass	over	that	early	period	when	I	manifested	it	by	carrying	them
但	我	将要	经过	超过	那	早期的	时期	什么时候	我	表现出来	它	经过	携带	他们

[tuː; tə][maɪ] [maʊθ] ,

to	my	mouth	,
到	我的	嘴	,

但我会略过我早期表现出这种能力的时期，那时我把它们叼到嘴边。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðer; ðər]['kɑːntents][baɪ][ðə; ði] ['kræmɪŋ] ['prɑːses] ; [ænd; ənd]

and	endeavored	to	assimilate	their	contents	by	the	cramming	process	;	and
和	努力	到	吸收	他们的	内容	经过	这	临时抱佛脚	过程	;	和

['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['leɪtər][steɪdʒ] ,

also	that	later	stage	,
还	那	之后	阶段	,

并试图通过死记硬背的方式来吸收其中的内容；以及后来的阶段，

[wɪtʃ] ['herəldid] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] , [pər'hæps] ,

which	heralded	the	dawn	of	the	critical	faculty	,	perhaps	,
哪个	被预言	这	黎明	的	这	批判的	学院	,	也许	,

这或许预示着批判能力的曙光。

[wen] [aɪ] [tɔːr] [ðem; ðəm][ɪn]['bɪts][ænd; ənd] [held] [ʌp][ðə; ði] ['tætərd] ['frægmənts] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

when	I	tore	them	in	bits	and	held	up	the	tattered	fragments	with	shouts	of
什么时候	我	撕裂	他们	在	比特	和	握住	向上	这	破烂	片段	和	喊叫	的

[dɪ'raɪsɪv] ['læftər] .

derisive	laughter	.
嘲讽的	笑声	.

当我把它们撕成碎片，举起破烂的碎片，发出嘲笑的笑声时。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['krɪtɪk] , [noʊ] [mɔːr] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][mɑːr] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði]['krɪtɪk] ,

Unlike	the	critic	,	no	more	were	given	me	to	mar	;	but	,	like	the	critic	,
与此不同	这	评论家	,	不	更多的	是	给定	我	到	马尔	;	但	,	喜欢	这	评论家	,

与批评家不同，我没有更多可以批评的理由；但是，与批评家一样，

[aɪ][hæd; həd] ['mɑːrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

I	had	marred	a	good	many
我	有	受损	一个	好的	许多

我曾破坏过很多人的生活。

[er] [maɪ] ['vændl] [hænd][wʌz; wəz] [steɪd] .

ere	**my**	**vandal**	**hand**	**was**	**stayed**	**.**
埃雷	我的	破坏者	手	曾是	入住	.

在我破坏的手被制止之前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童权利：一本童谣逻辑书(Children's Rights A Book of Nursery Logic)

第3/7页

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] , [aɪ][hæd; həd] [friː] ['ækses] [tuː; tə][æn; ən] ['eksələnt] ['medɪk(ə)l]
As **soon** **as** **I** **could** **read** **,** **I** **had** **free** **access** **to** **an** **excellent** **medical**
作为 很快 作为 我 可以 读 , 我 有 自由的 使用权 到 一个 出色的 医疗的
['laɪbreri] ,
library **,**
图书馆 ,

我一学会阅读，就能免费使用一流的医学图书馆。

[ðə; ðɪ] [gluːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['braɪtnd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʃelvz] [ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [wɜːrks] ,
the **gloom** **of** **which** **was** **brightened** **by** **a** **few** **shelves** **of** **theological** **works** **,**
这 愁云 的 哪个 曾是 明亮 经过 一个 很少 货架 的 神学 作品 ,

几架神学书籍点亮了原本昏暗的房间。

[bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli][baɪ][sʌm; səm]['ɔːrθədɑːks]['ænsestər] , [ænd; ənd] ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ]
bequeathed **to** **the** **family** **by** **some** **orthodox** **ancestor** **,** **and** **tempered** **by** **a**
遗赠 到 这 家庭 经过 一些 正统 祖先 , 和 淬火 经过 一个
['vɑːljəm] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['blækˌstoʊn] ;
volume **or** **two** **of** **Blackstone** **;**
体积 或者 二 的 黑石 ;

由某位正统的祖先遗赠给家族，并参考了一两卷布莱克斯通的著作；

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪm'fætɪkli] [nɑːt][ðə; ðɪ] [stʌf] [maɪ] [driːmz] [wɜːr; wər]
but **outside** **of** **these** **,** **which** **were** **emphatically** **not** **the** **stuff** **my** **dreams** **were**
但 外部 的 这些 , 哪个 是 强调地 不是 这 东西 我的 梦境 是
[meɪd] [ʌv; əv] ,
made **of** **,**
制成 的 ,

但除了这些之外，这些显然不是我梦想中的事物，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['wɔːlnʌt] ['bʊkkeɪs] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]
I **can** **only** **remember** **a** **certain** **little** **walnut** **bookcase** **hanging** **on** **the** **wall** **of**
我 能 仅有的 记住 一个 肯定 小的 核桃 书柜 绞刑 在 这 墙 的
[ðə; ðɪ]['fæməli] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
the **family** **sitting** **-** **room** **.**
这 家庭 坐着 - 房间 .

我只记得挂在家庭客厅墙上的一个小胡桃木书柜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] [ʃelvz] ,
It **had** **but** **three** **shelves** **,**
它 有 但 三 货架 ,

它只有三层架子，

[jet] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mistəriz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [wel]
yet **all** **the** **mysteries** **of** **love** **and** **life** **and** **death** **were** **in** **the** **score** **of** **well**
然而 全部 这 谜团 的 爱 和 生活 和 死亡 是 在 这 分数 的 出色地
- [wɔːrn] ['vɑːljəmz] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər][saɪd][baɪ][saɪd] ;
- **worn** **volumes** **that** **stood** **there** **side** **by** **side** **;**
- 磨损 卷 那 站立 那里 边 经过 边 ;

然而，关于爱情、生命和死亡的所有奥秘，都蕴藏在那两本并排摆放的、已被翻阅无数次的书籍之中；

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['ɪntrəst] .
and **we** **turned** **to** **them** **,** **year** **after** **year** **,** **with** **undiminished** **interest** **.**
和 我们 转向 到 他们 , 年 后 年 , 和 未减损 兴趣 .

我们年复一年地关注它们，兴趣丝毫未减。

[ðə; ði] ['nʌmbər] ['nevər] [si:md] [smɔ:l] , [ðə; ði] ['stɔ:riz] ['nevər] [gru:] [teɪm] :

The	number	never	seemed	small	,	the	stories	never	grew	tame	:
这	数字	绝不	似乎	小的	,	这	故事	绝不	生长	驯服	:

数字似乎从来都不少，故事也从来都不乏味：

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [ʃelf] , [wi:; wi] ['sɪmpli] [went] [bæk] [ænd; ənd]

when	we	came	to	the	end	of	the	third	shelf	,	we	simply	went	back	and
什么时候	我们	来了	到	这	结尾	的	这	第三	架子	,	我们	简单地	去	后退	和

[bɪ'gæn] [ə'gen] ,

began	again	,
开始	再次	,

当我们整理到第三层书架的尽头时，我们干脆返回去重新开始。

— [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ɔ:l] [tu:] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [tu:; tə] ['lætər] - [deɪ] ['tʃɪldrən] .

—	a	process	all	too	little	known	to	latter	-	day	children	.
—	一个	过程	全部	也	小的	已知	到	后者	-	天	孩子们	.

——对于当今的孩子们来说，这是一个鲜为人知的过程。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] [jet] , [ðoʊz] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] ['vɑ:ljəmz] ,

I	can	see	them	yet	,	those	rows	of	shabby	and	incongruous	volumes	,
我	能	看	他们	然而	,	那些	行	的	破旧	和	不协调	卷	,

我仍然能看到它们，那些一排排破旧不堪、风格迥异的书籍。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [træns'fə:d] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [breɪnz] .

the	contents	of	which	were	transferred	to	our	hungry	little	brains	.
这	内容	的	哪个	是	转移	到	我们的	饥饿的	小的	大脑	.

这些内容被转移到了我们饥渴的小脑袋里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][kloʊz][æt; ət][hænd] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðer; ðər] ['rægɪd] ['kɔ:rnərz] ,

Some	of	them	are	close	at	hand	now	,	and	I	love	their	ragged	corners	,
一些	的	他们	是	关闭	在	手	现在	,	和	我	爱	他们的	破烂不堪	角落	,

有些就在手边，我喜欢它们粗糙的边角。

[ðer; ðər] ['dɔgz] - [ɪrd] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [θʌmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

their	dog's	-	eared	pages	that	show	the	pressure	of	childish	thumbs	,	and	their
他们的	狗的	-	耳朵	页面	那	展示	这	压力	的	幼稚	拇指	,	和	他们的

[dɪr] [oʊld] [bæks] ,

dear	old	backs	,
亲爱的	老的	背部	,

它们书页卷边，上面留有孩童拇指的痕迹，还有它们亲爱的旧书背。

['broʊkən][ɪn][maɪ] ['sɜ:rvɪs] .

broken	in	my	service	.
破碎的	在	我的	服务	.

我的服务出现故障。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['kʌvərd] " [bʊk] [ʌv; əv] [snɔbz] ; "

There	was	a	red	-	covered	"	Book	of	Snobs	;	"
那里	曾是	一个	红色的	-	涵盖	"	书	的	势利眼	;	"

有一本红色封面的《势利眼之书》；

" ['vænəti] [fer] " [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kʌvər] [æt; ət][ɔ:l] ;

"	Vanity	Fair	"	with	no	cover	at	all	;
"	虚荣	公平的	"	和	不	覆盖	在	全部	;

《名利场》杂志竟然没有封面；

" ['skɑ:tɪʃ] [tʃi:fs] " [ɪn]['krɪmz(ə)n] ; [ə; eɪ] [braʊn] ['kɑ:pi][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['sændz] " - ;

"	Scottish	Chiefs	"	in	crimson	;	a	brown	copy	of	George	Sand's	"	Teverino	;
"	苏格兰	酋长们	"	在	赤红	;	一个	棕色的	复制	的	乔治	沙子的	"	-	;

深红色的《苏格兰酋长》；乔治·桑的《特韦里诺》的棕色复印件；

" [ænd; ənd][nekst][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [griːn] ['beɪliːz] " ['fɛstəs] , " [wɪtʃ] [aɪ]['oʊnli] [ə'tækt] [wen] ['mentəli]
" and next it a green Bailey's " Festus , " which I only attacked when mentally
" 和 下一个 它 一个 绿色的 百利甜酒 " 费斯图斯 , " 哪个 我 仅有的 遭到攻击 什么时候 精神上
['ræbɪd] ,
rabid ,
狂犬病 ,

接下来是绿色的贝利"费斯图斯"，我只有在精神极度亢奋的时候才会攻击它。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [lɔːŋ] [wei] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mə'ruːn] "
and a little of which went a surprisingly long way ; and then a maroon "
和 一个 小的 的 哪个 去 一个 出奇 长的 方式 ; 和 然后 一个 栗色 "
['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] ,
David Copperfield ,
大卫 科波菲尔 ,

而且一点点就出奇地管用；然后是栗色的"大卫·科波菲尔"，

" [huːz] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] [lɪmp] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɪsɪz] .
" whose pages were limp with my kisses .
" 谁 页面 是 跛行 和 我的 吻 .

"书页上满是我的吻痕。"

([tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [kɪs] !
(To write a book that a child would kiss !
(到 写 一个 书 那 一个 孩子 会 吻 !

（要写一本孩子会亲吻的书！）

[oʊ] , [dɪr] [rɪ'wɔːrd] !
Oh , dear reward !
哦 , 亲爱的 报酬 !

哦，丰厚的奖励！

[oʊ] , [swiːt] , [swiːt] [feɪm] !)
oh , sweet , sweet fame !)
哦 , 甜的 , 甜的 名声 !)

哦，多么甜蜜的名声啊！

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] — [sper] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [smaɪlz] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][piː] . [tiː] .
In one corner — spare me your smiles — was a fat autobiography of P . T .
在 一 角落 — 空闲的 我 你的 微笑 — 曾是 一个 胖的 自传 的 P . T .
['bɑːrnəm] ,
Barnum ,
巴纳姆 ,

角落里——别笑我——放着一本厚厚的P·T·巴纳姆自传。

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['fɑːrmər][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['dʒɜːrzi] [kæf]
given me by a grateful farmer for saving the life of a valuable Jersey calf
给定 我 经过 一个 感激的 农民 为了 保存 这 生活 的 一个 有价值的 球衣 小牛
[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['stræŋglɪŋ] [hɜːr'self] .
just as she was on the point of strangling herself .
只是 作为 她 曾是 在 这 观点 的 勒死 她自己 .

一位感激的农民送给我这个奖杯，因为我救了一头珍贵的泽西小牛，当时它正要勒死自己。

[ðɪs] [bʊk] [soʊ] [ɪn'fleɪmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli]['ɑːrd(ə)nt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
This book so inflamed a naturally ardent imagination ,
这 书 所以 发炎的 一个 自然 热心 想像力 ,

这本书极大地激发了我天生的旺盛想象力，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [dɪ'sweɪdid] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ə'ri:nə][æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rkəs]
that **I** **was** **with** **difficulty** **dissuaded** **from** **entering** **the** **arena** **as** **a** **circus**
那 我 曾是 和 困难 劝阻 从 进入 这 竞技场 作为 一个 马戏团
['mænɪdʒər] .
manager **.**
经理 .

我费了好大劲才劝阻自己不要以马戏团经理的身份进入这个领域。

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɔ:r][seks][hæd; həd][noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
Considerations **of** **age** **or** **sex** **had** **no** **weight** **with** **me** **,**
考虑因素 的 年龄 或者 性别 有 不 重量 和 我 ,

年龄或性别对我来说都无关紧要。

[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [ɪ'ventʃuəli] [pru:vd] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rənt] [fɔ:rs] .
and **lack** **of** **capital** **eventually** **proved** **the** **deterrent** **force** **.**
和 缺少 的 首都 最终 已证实 这 威慑 力量 .

而资金短缺最终成为了阻碍因素。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] [wɜ:r; wər] " ['kɛnəlˌwɝ:θ] , "
On **the** **shelf** **above** **were** **"** **Kenilworth** **,** **"**
在 这 架子 多于 是 " 肯尼尔沃思 , "

上面的架子上放着“肯尼尔沃思”

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
" **The** **Lady** **of** **the** **Lake** **,**
" 这 女士 的 这 湖 ,

《湖中仙女》

" [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] " [rɑ:b] [rɔi] .
" **and** **half** **of** **"** **Rob** **Roy** **.**
" 和 一半 的 " 抢 罗伊 .

“以及“罗布·罗伊”的一半。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ,
" **I** **have** **always** **hesitated** **to** **read** **the** **other** **half** **,**
" 我 有 总是 犹豫了一下 到 读 这 其他 一半 ,

我一直犹豫要不要读另一半，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][end] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][end] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
for **fear** **that** **it** **should** **not** **end** **precisely** **as** **I** **made** **it** **end** **when** **I** **was**
为了 害怕 那 它 应该 不是 结尾 恰恰 作为 我 制成 它 结尾 什么时候 我 曾是
[fɔ:rst] ,
forced **,**
强制 ,

因为我害怕事情的结局不会像我被迫时那样，完全按照我设定的结局来结束。

[baɪ] [nə'sesəti] , [tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] .
by **necessity** **,** **to** **supplement** **Sir** **Walter** **Scott** **.**
经过 必要性 , 到 补充 先生 沃尔特 斯科特 .

迫不得已，为了补充沃尔特·斯科特爵士的著作。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " ['gʌlɪvərz] ['trævlz] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [si:md] ['dɪfɪkəlt]
Then **there** **was** **"** **Gulliver's** **Travels** **,** **"** **and** **if** **any** **of** **the** **stories** **seemed** **difficult**
然后 那里 曾是 " 格列佛的 旅行 , " 和 如果 任何 的 这 故事 似乎 难的
[tu:; tə] [bɪ'li:v] ,
to **believe** **,**
到 相信 ,

然后是《格列佛游记》，如果其中任何故事听起来难以置信，

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][mæps][ʌv; əv] ['lɪlɪpʌt] [ænd; ənd] ['brɔbdiŋnæg] ,
I **had** **only** **to** **turn** **to** **the** **maps** **of** **Lilliput** **and** **Brobdingnag** **,**
我 有 仅有的 到 转动 到 这 地图 的 利立普特 和 布罗卜丁奈格 ,

我只需要翻阅一下利立浦特和布罗卜丁奈格的地图，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd]['duːli] [mɑːrkt] ,

with	the	degrees	of	latitude	and	longitude	duly	marked	,
和	这	学位	的	纬度	和	经度	正式地	标记	,

纬度和经度均已正确标明，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [ə'bʌvˌbɔːrd] .

which	always	convinced	me	that	everything	was	fair	and	aboveboard	.
哪个	总是	确信	我	那	一切	曾是	公平的	和	光明正大	.

这始终让我相信一切都是公平公正的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ['ʃeɪkspɪr] ,

Of	course	,	there	was	a	great	green	and	gold	Shakespeare	,
的	课程	,	那里	曾是	一个	伟大的	绿色的	和	金子	莎士比亚	,

当然，还有一座巨大的绿金相间的莎士比亚雕像。

[nɑːt][ə; eɪ] ['prɑːpərli] ['ekspəˌgeɪtid] [ɪ'dɪʃn] [fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] ['semәˌneriːz] , ['iːðər] ,

not	a	properly	expurgated	edition	for	female	seminaries	,	either	,
不是	一个	适当地	删节版	版	为了	女性	神学院	,	任何一个	,

也不是专门为女子神学院删节的版本。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [proʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['riːdɚz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

nor	even	prose	tales	from	Shakespeare	adapted	to	young	readers	,	but	the
也不	甚至	散文	故事	从	莎士比亚	改编	到	年轻的	读者	,	但	这

['riːəl] [θɪŋ] .

real	thing	.
真实的	事物	.

甚至不是改编自莎士比亚作品的青少年读物，而是原著。

[wiː; wi] ['ekspəˌgeɪtid] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] , [tʃaɪld] ['fæʃ(ə)n] ,

We	expurgated	as	we	read	,	child	fashion	,
我们	删节版	作为	我们	读	,	孩子	时尚	,

我们边读边删减，童装，

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [sliːk] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːr] [ˌæprɪ'hend] ,

taking	into	our	sleek	little	heads	all	that	we	could	comprehend	or	apprehend	,
采取	进入	我们的	光滑	小的	头部	全部	那	我们	可以	理解	或者	逮捕	,

我们把所有能理解或领悟的东西都塞进了我们稚嫩的小脑袋里，

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hɜːrtfl] , [pər'hæps] , [æt; ət][ə; eɪ]

and	unconsciously	passing	over	what	might	have	been	hurtful	,	perhaps	,	at	a
和	不知不觉	通过	超过	什么	可能	有	到过	伤人的	,	也许	,	在	一个

['leɪtər] ['pɪriəd] .

later	period	.
之后	时期	.

并且无意识地忽略了那些在以后可能会造成伤害的事情。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [kə'lɑːs(ə)l]

I	suppose	we	failed	to	get	a	very	close	conception	of	Shakespeare's	colossal
我	认为	我们	失败的	到	得到	一个	非常	关闭	概念	的	莎士比亚的	庞大

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

我想我们没能真正领会莎士比亚的惊人才华。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][get][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

but	we	did	get	a	tremendous	and	lasting	impression	of	force	and	power	,
但	我们	做过	得到	一个	巨大的	和	持久	印象	的	力量	和	力量	,

[laɪf][ænd; ənd] [truːθ] .

life	and	truth	.
生活	和	真相	.

但我们确实对力量、能量、生命和真理留下了深刻而持久的印象。

[wen] [wiː; wi] [dɪ'kleɪmd] ['sɜːrt(ə)n] [siːnz] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] ['sloʊpɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd]

When we declaimed certain scenes in an upper chamber with sloping walls and

什么时候 我们 朗诵 肯定 场景 在 一个 上 房间 和 倾斜的 墙壁 和

['dɔːrmər] ['wɪndoʊz] ,

dormer windows ,

天窗 视窗 ,

当我们在一个有倾斜墙壁和老虎窗的楼上房间里朗诵某些场景时，

[ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θroʊn] , [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['septər] , ['aʊər; ɑːr] [kriː'eɪʃənz]

a bed for a throne , a cotton umbrella for a sceptre , our creations

一个 床 为了 一个 王座 , 一个 棉布 伞 为了 一个 权杖 , 我们的 作品

[wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] .

were harmless enough .

是 无害 足够的 .

用床代替王座，用棉伞代替权杖，我们的发明创造是无害的。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , ['aʊər; ɑːr][naɪn] - [jɪr] - [oʊld] ['leɪdi] [mək'beθ] [ænd; ənd][iːɑːgoʊs] , ['fɔːlstɑːf]

If I remember rightly , our nine - year - old Lady Macbeths and Iagos , Falstaffs

如果 我 记住 没错 , 我们的 九 - 年 - 老的 女士 麦克白 和 伊阿戈斯 , 福斯塔夫

[ænd; ənd] [ˌkliə'pætrəz] ,

and Cleopatras ,

和 克利奥帕特拉 ,

如果我没记错的话，我们九岁的孩子们扮演了麦克白夫人和伊阿古、福斯塔夫和克莉奥佩特拉，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'lembɪk] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnəsns] ,

after they had been dipped in the divine alembic of childish innocence ,

后 他们 有 到过 浸入 在 这 神圣的 蒸馏器 的 幼稚 无辜 ,

在他们被浸入孩童般纯真的神圣炼金器之后，

[keɪm] [aʊt] [soʊ] [rɪ'spektəbl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] " [blʌʃ] [tuː; tə]

came out so respectable that they would not have brought the historic " blush to

来了 出去 所以 可敬 那 他们 会 不是 有 带来 这 历史性 " 脸红 到

[ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] [juːθ] .

the cheek of youth .

这 脸颊 的 青年 .

他们表现得如此体面，以至于不会给年轻人带来历史上的“羞耻感”。

" [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [prɪ'zuːməbli] ['betər] ['suːtɪd]

" On the shelf above the Shakespeare were a few things presumably better suited

" 在 这 架子 多于 这 莎士比亚 是 一个 很少 事物 想必 更好的 适合

[tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ] [teɪsts] ,

to childish tastes ,

到 幼稚 口味 ,

“莎士比亚作品上方书架上的一些东西，大概更适合小孩子的口味。”

— ['hɔθɔrnz] " ['wʌndər] [bʊk] , " ['kɪŋzliːz] " ['wɔːtər] ['beɪbiːz] , " [mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] "

— Hawthorne's " Wonder Book , " Kingsley's " Water Babies , " Miss Edgeworth's "

— 霍桑的 " 想知道 书 , " 金斯利的 " 水 婴儿 , " 错过 埃奇沃斯的 "

['roʊzəmənd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] .

Rosamond , " and the " Arabian Nights .

罗莎蒙德 , " 和 这 " 阿拉伯 夜晚 .

—霍桑的《奇迹之书》、金斯利的《水孩子》、埃奇沃思小姐的《罗莎蒙德》和《一千零一夜》。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [rɪ'vaɪvəlɪst] ,

" There were also two little tales given us by a wandering revivalist ,

" 那里 是 还 二 小的 故事 给定 我们 经过 一个 漫游 复兴主义者 ,

“还有一位四处游历的复兴布道者给我们讲了两个小故事，

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['stɑːrɪŋ] [tʊr] [θruː] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒəz] , " [haʊ] ['^ʌsi] [gruː]
who **was** **on** **a** **starring** **tour** **through** **the** **New** **England** **villages** **,** **"** **How** **Gussie** **Grew**
WHO 曾是 在 一个 主演 旅游 通过 这 新的 英格兰 村庄 , " 如何 格西 成长
[ɪn] [greɪs] ,
in **Grace** **,**
在 优雅 ,

当时他正在新英格兰乡村进行巡回演出，名为“格西如何在恩典中成长”，

" [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] ['hæriːəts] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːðn] ,
" **and** **"** **Little** **Harriet's** **Work** **for** **the** **Heathen** **,**
" 和 " 小的 哈里特的 工作 为了 这 异教徒 ,

以及《小哈丽特为异教徒所做的工作》，

" — [ˌmeləʊdrə'mætɪk] ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəli] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ['fiːb(ə)l] ['tʃɪldrən]
" **—** **melodramatic** **histories** **of** **spiritually** **perfect** **and** **physically** **feeble** **children**
" — 戏剧性的 历史 的 精神层面 完美的 和 身体 微弱 孩子们
[huː] ['blesɪd; blest][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,
who **blessed** **the** **world** **for** **a** **season** **,**
WHO 蒙福 这 世界 为了 一个 季节 ,

“——讲述那些精神完美但身体虚弱的孩子，在一段时间内造福世界的充满戏剧性的故事，

[bʌt; bət][daɪd] [jʌŋ] ,
but **died** **young** **,**
但 死亡 年轻的 ,

但英年早逝。

[enˈlaɪvənd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] ['vɪʃəs] [ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l][wʌnz] [huː]
enlivened **by** **a** **few** **pages** **devoted** **to** **completely** **vicious** **and** **adorable** **ones** **who**
活跃 经过 一个 很少 页面 奉献 到 完全地 恶毒 和 可爱的 一个 WHO
[lɪvd] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] .
lived **to** **curse** **the** **world** **to** **a** **good** **old** **age** **.**
居住地 到 诅咒 这 世界 到 一个 好的 老的 年龄 .

其中有几页专门描写了那些既邪恶又可爱的人物，他们活到了高龄，却依然诅咒着这个世界。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , [brɔːt] [aʊt]['oʊnli][ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz] ,
Last **of** **all** **,** **brought** **out** **only** **on** **state** **occasions** **,**
最后的 的 全部 , 带来 出去 仅有的 在 状态 场合 ,

最后，仅在国事场合才会启用。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [sɪ'dʌktɪv] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɜːrsəri] [gæ'bɔːrioʊ] , " [huː] [kɪld] [kɑːk] ['rɑːbɪn] ?
was **a** **most** **seductive** **edition** **of** **that** **nursery** **Gaboriau** **,** **"** **Who** **Killed** **Cock** **Robin** **?**
曾是 一个 最多 诱人的 版 的 那 苗圃 加博里奥 , " WHO 被杀 公鸡 罗宾 ?

加博里奥的儿童读物《谁杀死了知更鸟？》是其中最诱人的版本。

" [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌɪlə'streiʃəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [muːv]
" **with** **colored** **illustrations** **in** **which** **the** **heads** **of** **the** **birds** **were** **made** **to** **move**
" 和 有色 插图 在 哪个 这 头部 的 这 鸟类 是 制成 到 移动
[ɔː'rækjələrli] ,
oracularly **,**
预言般地 ,

“配有彩色插图，图中鸟的头部被设计成具有预言性的动作，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋli] [ə'reɪndʒd] [strɪps] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .
by **means** **of** **cunningly** **arranged** **strips** **pulled** **from** **the** **bottom** **of** **the** **page** **.**
经过 方法 的 狡猾地 安排 条状物 拉 从 这 底部 的 这 页 .

通过巧妙地从页面底部拉出的纸条。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv] ['ɪnfənsi] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

This	was	a	relic	of	infancy	,	our	first	introduction	to	the
这	曾是	一个	遗迹	的	婴儿期	,	我们的	第一的	介绍	到	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][plɑːt] ,

literature	of	plot	,
文学	的	阴谋	,

这是童年时代的遗物，是我们第一次接触到情节文学。

['kaʊntərˌplɑːt] , [ɪn'triːg] , [ænd; ənd] [kraɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz] ['veri]

counterplot	,	intrigue	,	and	crime	,	and	the	mystery	of	the	murder	was	very
反阴谋	,	阴谋	,	和	犯罪	,	和	这	神秘	的	这	谋杀	曾是	非常

['riːəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

real	to	us	.
真实的	到	我们	.

反阴谋、诡计和犯罪，以及谋杀之谜对我们来说都非常真实。

[ðɪs] [bʊk] , [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] ['hedləs] [frʌm; frəm]['oʊvər] - [ɪg'zɜːrʃn] ,

This	book	,	still	in	existence	,	with	all	the	birds	headless	from	over	-	exertion	,
这	书	,	仍然	在	存在	,	和	全部	这	鸟类	无头	从	超过	-	用力	,

这本书至今仍然存在，书中的所有鸟都因为过度劳累而失去了头颅。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [wəʊz] ,

is	always	inextricably	associated	in	my	mind	with	childish	woes	,
是	总是	密不可分地	联系	在	我的	头脑	和	幼稚	烦恼	,

在我心中，它总是与孩童时代的烦恼密不可分。

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɜːrdz][wæg][ðer; ðər] ['hedz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

as	a	desire	on	my	part	to	make	the	birds	wag	their	heads	was	always
作为	一个	欲望	在	我的	部分	到	制作	这	鸟类	摇摆	他们的	头部	曾是	总是

[kənˌtempə'reɪniəs] ,

contemporaneous	,
同时期	,

我一直都渴望让鸟儿摇头，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [dɪ'zaɪər][ɑːn][maɪ] ['sɪstɚz] [pɑːrt] ;

to	a	second	,	with	a	like	desire	on	my	sister's	part	;
到	一个	第二	,	和	一个	喜欢	欲望	在	我的	姐妹	部分	;

紧接着，我妹妹也抱有同样的愿望；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [rer] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['preʃəs] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] ,

and	on	those	rare	days	when	the	precious	volume	was	taken	down	,
和	在	那些	稀有的	天	什么时候	这	宝贵的	体积	曾是	已采取	向下	,

而在那些难得的、珍贵的藏书被撤下的日子里，

[wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['ɔːlweɪz] [dɔnd] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] ['naɪtgaʊn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]

one	of	us	always	donned	the	penitential	nightgown	early	in	the	afternoon	and
一	的	我们	总是	穿戴	这	忏悔	睡衣	早期的	在	这	下午	和

[sʌpt] ['fruːgəli] [ɪn][bed] ,

supped	frugally	in	bed	,
喝	节俭地	在	床	,

我们当中总有一个人会在下午早些时候穿上忏悔睡袍，在床上吃顿简餐。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [fiːst] ['glɔːriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli] [bɔːrd] , ['nevər] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər]

while	the	other	feasted	gloriously	at	the	family	board	,	never	quite	happy	in	her
尽管	这	其他	盛宴	辉煌地	在	这	家庭	木板	,	绝不	相当	快乐的	在	她

['vɜːrtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

而另一个人则在家庭宴会上尽情享用美食，却始终对自己的贞洁感到不满。

[haʊ'evər] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [bɪ'lʌvɪd] [vaɪs] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

however	,	since	it	separated	her	from	beloved	vice	in	disgrace	.
然而	,	自从	它	分开	她	从	心爱	副	在	耻辱	.

然而，因为这让她与她所钟爱的恶习蒙羞。

[ðæt] ['pɔːltri] ['tætərd] ['vɑːljəm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'frʌnts] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɪts] [seɪf] [nʊk] [ɪn][ə; eɪ]

That	paltry	tattered	volume	,	when	it	confronts	me	from	its	safe	nook	in	a
那	微不足道	破烂	体积	,	什么时候	它	面对	我	从	它是安全的		角落	在	一个

['bjʊroʊ] [drɔːr] ,

bureau	drawer	,
局	抽屉	,

那本破旧不堪的书，从书桌抽屉里一个安全的角落里向我敞开了大门。

[meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər][ænd; ənd][sets] [ˌem 'iː] ['driːmiŋ] !

makes	my	heart	beat	faster	and	sets	me	dreaming	!
制作	我的	心	打	快点	和	套	我	做梦	!

它让我心跳加速，让我沉浸于梦境!

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] [bʊk] [riːd] [ɪn][jʊr; jər]['leɪtər][ænd; ənd]['waɪzər] ['jɪrz] ['evər] [brɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər]

Pray	tell	me	if	any	book	read	in	your	later	and	wiser	years	ever	brings	to	your
祈祷	告诉	我	如果	任何	书	读	在	你的	之后	和	更明智	年	曾经	带来	到	你的

[maɪnd] [sʌtʃ] ['vɪvɪd] ['meməriz] ,

mind	such	vivid	memories	,
头脑	这样的	生动	回忆	,

请问，在你晚年阅历更加丰富的时候，读过的任何一本书是否也曾唤起过如此生动的回忆?

[tuː; tə][jʊr; jər][lɪps][soʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪ] [soʊ] ['redi] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ?

to	your	lips	so	lingering	a	smile	,	to	your	eye	so	ready	a	tear	?
到	你的	嘴唇	所以	挥之不去的	一个	微笑	,	到	你的	眼睛	所以	准备好	一个	撕	?

你唇边挂着如此悠长的微笑，你的眼中却噙着如此多的泪水?

[truː] [ɪ'nʌf] ,

True	enough	,
真的	足够的	,

确实如此。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [wel] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]

"	we	could	never	have	loved	the	earth	so	well	if	we	had	had	no
"	我们	可以	绝不	有	喜爱	这	地球	所以	出色地	如果	我们	有	有	不

['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ... .

childhood	in	it	...	.
童年	在	它	...	.

“如果我们没有在地球上度过童年，我们就不可能如此热爱地球……”

[wʌt] ['nɑːv(ə)lti][ɪz] [wɜːrθ] [ðæt] [swiːt] [mə'nɑːtəni] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd]

What	novelty	is	worth	that	sweet	monotony	where	everything	is	known	and	loved
什么	新奇	是	值得	那	甜的	单调	在哪里	一切	是	已知	和	喜爱

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] ?

because	it	is	known	?
因为	它	是	已知	?

有什么新鲜感值得我们追求那种甜蜜的单调呢? 在这种单调里，一切都为人所知，也因为为人所知而喜爱。

" [ðɪs] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['bæb(ə)l][ɪz][ɪk'skjuːzəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] ['oʊnli] .

"	This	autobiographical	babble	is	excusable	for	one	reason	only	.
"	这	自传体	潺潺	是	情有可原	为了	一	原因	仅有的	.

“这种自传式的胡言乱语只有一个原因可以原谅。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [bʊks] ['greɪtli] [muːvd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] ;

It	is	in	remembering	what	books	greatly	moved	us	in	earlier	days	;
它	是	在	记住	什么	图书	非常	已搬	我们	在	早些时候	天	;

正是回想起早年哪些书籍深深打动了我们;

[wʌt] [bʊks] ['weikənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [dɪ'zaɪɝz] , [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

what	books	wakened	strong	and	healthy	desires	,	enlarged	the	horizon	of	our
什么	图书	醒来	强的	和	健康	欲望	,	放大	这	地平线	的	我们的

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

哪些书籍唤醒了我们强烈而健康的欲望，拓展了我们的认知视野?

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] ,

and	inspired	us	to	generous	action	,
和	灵感	我们	到	慷慨的	行动	,

并激励我们采取慷慨行动，

[ðæt] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ;

that	we	get	some	clue	to	the	books	with	which	to	surround	our	children	;
那	我们	得到	一些	线索	到	这	图书	和	哪个	到	环绕	我们的	孩子们	;

我们可以从中获得一些线索，了解应该给孩子们提供哪些书籍;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

and	a	reminiscence	of	this	kind	becomes	a	sort	of	psychological	observation	.
和	一个	怀旧	的	这	种类	变成	一个	种类	的	心理	观察	.

这种回忆就成了一种心理观察。

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi]['riːəlaɪz] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ]

The	moment	we	realize	clearly	that	the	books	we	read	in	childhood	and	youth
这	片刻	我们	意识到	清楚地	那	这	图书	我们	读	在	童年	和	青年

[meɪk] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['leɪtər] ([seɪv] [ɪn][sʌm; səm] [rer]

make	a	profound	impression	that	can	never	be	repeated	later	(	save	in	some	rare
制作	一个	深刻的	印象	那	能	绝不	是	重复	之后	(	节省	在	一些	稀有的

['kraɪsɪs][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,

crisis	of	heart	and	soul	,
危机	的	心	和	灵魂	,

当我们清楚地意识到，童年和青年时期读过的书会给我们留下深刻的印象，而这种印象在以后的生活中永远无法重现(除非遇到罕见的心灵危机)，

[wer] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][maːrks][æn; ən] ['epək] [ɪn] [wʌnz] ['ment(ə)l][ɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf]) ,

where	a	printed	page	marks	an	epoch	in	one's	mental	or	spiritual	life	)	,
在哪里	一个	打印	页	标记	一个	时代	在	一个人的	精神的	或者	精神	生活	)	,

其中，印刷的页面标志着一个人精神或心灵生活中的一个时代)，

[ðen] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns]

then	we	become	reinforced	in	our	opinion	that	it	makes	a	deal	of	difference
然后	我们	变得	加强型	在	我们的	观点	那	它	制作	一个	交易	的	不同之处

[wʌt] ['tʃɪldrən] [riːd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

what	children	read	and	how	they	read	it	.
什么	孩子们	读	和	如何	他们	读	它	.

这样一来，我们就更加确信，孩子读什么书和怎么读书会产生很大的影响。

['ægnəs] ['rɛplɪər] [sez] :

Agnes	Repplier	says	:
艾格尼丝	施放器	说道	:

艾格尼丝·雷普利尔说:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [teɪst] [fɔːr; fər] [bʊks]

"	It	is	part	of	the	irony	of	life	that	our	discriminating	taste	for	books
"	它	是	部分	的	这	讽刺	的	生活	那	我们的	歧视性的	品尝	为了	图书

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

should	be	built	up	on	the	ashes	of	an	extinct	enjoyment	.
应该	是	建造	向上	在	这	灰烬	的	一个	灭绝	享受	.

“人生的讽刺之处在于，我们对书籍的挑剔品味，竟然建立在一种已经消亡的乐趣的灰烬之上。”

" [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

"	A	book	is	such	a	fact	to	children	,
"	一个	书	是	这样的	一个	事实	到	孩子们	,

“对孩子们来说，书就是这样一件事实。”

[ɪts] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ][ə'laɪv][ænd; ənd][soʊ] ['hɑːrtɪli] [lʌvd] [ænd; ənd] [heitid] , [ɪts] [siːnz] [soʊ]

its	people	are	so	alive	and	so	heartily	loved	and	hated	,	its	scenes	so
它是	人们	是	所以	活	和	所以	衷心地	喜爱	和	憎恨	,	它是	场景	所以

[ˌæbsə'luːtli] ['riːəl] !

absolutely	real	!
绝对地	真实的	!

它的人物如此鲜活，如此受人爱戴和憎恨，它的场景如此真实！

[proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ɔːr] [kɜːrld] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] ,

Prone	on	the	hearth	-	rug	before	the	fire	,	or	curled	in	the	window	seat	,
易于	在	这	炉	-	小地毯	前	这	火	,	或者	卷曲	在	这	窗户	座位	,

或趴在壁炉前的地毯上，或蜷缩在窗边的座位上，

[ðeɪ] [fər'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] .

they	forget	everything	but	the	story	.
他们	忘记	一切	但	这	故事	.

他们除了故事本身，什么都忘了。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['diːpən] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] [noʊ][lɔːŋgər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [mʌtʃ] [ker] ,

The	shadows	deepen	,	until	they	can	read	no	longer	;	but	they	do	not	much	care	,
这	阴影	深化	,	直到	他们	能	读	不	更长	;	但	他们	做	不是	很多	关心	,

阴影越来越深，直到他们再也看不清东西；但他们并不太在意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [lʊks] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['riːdʒən] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['fænsis] .

for	the	window	looks	into	an	enchanted	region	peopled	with	brilliant	fancies	.
为了	这	窗户	看起来	进入	一个	迷人的	地区	人	和	杰出的	幻想	.

透过窗户，可以看到一个充满奇思妙想的迷人国度。

[ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɑːdən] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['lɪlɪpʌt] ,

The	old	garden	is	sometimes	the	Forest	of	Arden	,	sometimes	the	Land	of	Lilliput	,
这	老的	花园	是	有时	这	森林	的	阿登	,	有时	这	土地	的	利立普特	,

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['bɔːrdər] .

sometimes	the	Border	.
有时	这	边界	.

这座古老的花园有时像阿登森林，有时像小人国，有时又像边境。

[ðə; ði] [greɪ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,

The	gray	rock	on	the	river	bank	is	now	the	cave	of	Monte	Cristo	,
这	灰色的	岩石	在	这	河	银行	是	现在	这	洞穴	的	蒙特	基督	,

河岸边的灰色岩石现在是基督山伯爵的洞穴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [naɪts] [huː] [piːp] [wʌn][baɪ][wʌn]

and	now	a	castle	defended	by	scores	of	armed	knights	who	peep	one	by	one
和	现在	一个	城堡	辩护	经过	得分	的	武装	骑士	WHO	窥视	一	经过	一

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːldər] - [bʊʃɪz] ,

from	the	alder	-	bushes	,
从	这	桤木	-	灌木丛	,

现在，一座城堡正由数十名全副武装的骑士守卫，他们一个个从桤木丛中探出头来。

[waɪl] [fer] ['elən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['ʌndin] [floʊt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [striːm] .

while	Fair	Ellen	and	the	lovely	Undine	float	together	on	the	quiet	stream	.
尽管	公平的	艾伦	和	这	迷人的	水仙女	漂浮	一起	在	这	安静的	溪流	.

而美丽的艾伦和可爱的水仙女温蒂妮则一起漂浮在静谧的小溪上。

[fɔːr; fər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['truːli] ['ædmərəb(ə)l] ['lɪtəreri] [teɪst] ,

For	forming	a	truly	admirable	literary	taste	,
为了	成型	一个	真的	令人钦佩的	文学	品尝	,

为了培养真正令人钦佩的文学品味，

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'di:d] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mɑ:tli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [dʒʌst]

I	cannot	indeed	say	much	in	favor	of	my	own	motley	collection	of	books	just
我	不能	的确	说	很多	在	偏爱	的	我的	自己的	杂乱无章	收藏	的	图书	只是

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

我确实无法对刚才提到的那些杂乱无章的藏书做出太多赞扬之词。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['tʌmbld] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [braʊz] ,

for	I	was	simply	tumbled	in	among	them	and	left	to	browse	,
为了	我	曾是	简单地	翻滚	在	之中	他们	和	左边	到	浏览	,

因为我只是被随意地混入其中，任其浏览。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] ['læmz] ['wɪmzɪk(ə)l] [plæn][fɔ:r; fər] ['brɪdʒɪt] ['i:liə] .

in	accordance	with	Charles	Lamb's	whimsical	plan	for	Bridget	Elia	.
在	根据	和	查尔斯	羊羔的	异想天开	计划	为了	布里奇特	埃利亚	.

按照查尔斯·兰姆为布里奇特·伊利亚制定的异想天开的计划。

[mɔ:r] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['teɪkən] [ə'weɪ] ;

More	might	have	been	added	,	and	some	taken	away	;
更多的	可能	有	到过	额外	,	和	一些	已采取	离开	;

可能还增加了一些，也可能删减了一些；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [wɪtʃ]

but	they	had	in	them	a	world	of	instruction	and	illumination	which
但	他们	有	在	他们	一个	世界	的	操作说明	和	照明	哪个

['tʃɪldrən] [mɪs] [hu:] [ri:d] [tu:] [ɪk'sklu:sɪvli] [ðoʊz] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['rɪdʒɪd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [daʊn]

children	miss	who	read	too	exclusively	those	books	written	with	rigid	determination	down
孩子们	错过	WHO	读	也	只	那些	图书	书面	和	死板的	决心	向下

[tu:; tə][ðer; ðər]['lev(ə)l] ,

to	their	level	,
到	他们的	等级	,

但这些书蕴含着丰富的教益和启迪，而那些只读那些刻意迎合他们水平、生硬地写成的书籍的孩子却错过了这些。

[ni'glektɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][oʊld] ['klæsɪks] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['fɑ:ndli] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['sʌbstitju:ts]

neglecting	certain	old	classics	for	which	we	fondly	believe	there	are	no	substitutes
疏忽	肯定	老的	经典	为了	哪个	我们	深情地	相信	那里	是	不	替代品

.

:
.

忽略了一些我们深信无可替代的经典老歌。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'tæk] " ['rɔbinsn]

You	cannot	always	persuade	the	children	of	this	generation	to	attack	"	Robinson
你	不能	总是	说服	这	孩子们	的	这	一代	到	攻击	"	罗宾逊

['kru:soʊ] ,

Crusoe	,
克鲁索	,

你不可能总是说服这一代的孩子们去攻击《鲁滨逊漂流记》。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [θrɪl] ['prɑ:pərli] [wen] [ðeɪ] [kʌm]

"	and	if	they	do	they	are	too	sophisticated	to	thrill	properly	when	they	come
"	和	如果	他们	做	他们	是	也	复杂的	到	刺激	适当地	什么时候	他们	来

[tu:; tə]['fraɪdi:z, 'fraɪˌdeɪz] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

to	Friday's	footsteps	in	the	sand	.
到	星期五的	脚步声	在	这	沙	.

“即便他们真的这么做了，他们也太老练了，以至于当他们来到星期五在沙滩上的足迹前时，无法真正感受到那种激动人心的感觉。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [kən'tɛmpɔ˞ˌɛriːz] :

Think	of	it	,	my	contemporaries	:
思考	的	它	,	我的	同时代人	:

各位同龄人，请想想：

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌbstitjuːtiŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn'tens] ['moʊmənt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] " ['tʌpəni] "

think	of	substituting	for	that	intense	moment	some	of	the	modern	"	tuppenny	"
思考	的	替换	为了	那	激烈的	片刻	一些	的	这	现代的	"	两便士	"

['klaimæksiz] !

climaxes	!
高潮	!

想想看，如果用一些现代的“两便士”式的高潮来代替那种紧张刺激的时刻会是什么感觉！

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɪft] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃiːp] ['sɪnɪsɪzəm] ,

I	do	not	wish	to	drift	into	a	cheap	cynicism	,
我	做	不是	希望	到	漂移	进入	一个	便宜的	玩世不恭	,

我不想陷入廉价的愤世嫉俗，

[ænd; ənd] [ə'pɔθiəusaiz] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .

and	apotheosize	the	old	days	at	the	expense	of	the	new	.
和	神化	这	老的	天	在	这	费用	的	这	新的	.

并过分美化旧时代，贬低新时代。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪloʊ] [raʊnd] [ɪts] [hed] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

We	are	often	inclined	to	paint	the	Past	with	a	halo	round	its	head	which	it
我们	是	经常	倾斜	到	画	这	过去的	和	一个	光环	圆形的	它是	头	哪个	它

['nevər] [wɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

never	wore	when	it	was	the	Present	.
绝不	穿着	什么时候	它	曾是	这	展示	.

我们常常倾向于给过去戴上光环，而过去作为现在时却从未有过这种光环。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌriːprə'duːs] ['niːðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɔːr][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['twenti]

We	can	reproduce	neither	the	children	nor	the	conditions	of	fifty	or	even	twenty
我们	能	复制	两者都不	这	孩子们	也不	这	状况	的	五十	或者	甚至	二十

- [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

-	five	years	ago	.
-	五	年	前	.

我们既无法重现五十年前甚至二十五年前的孩子，也无法重现当时的社会状况。

[tuː; tə] - ['deɪz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['deɪz] ['tæsks] , ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] ['ænsər]

To	-	day's	children	must	be	fitted	for	to	-	day's	tasks	,	educated	to	answer
到	-	天	孩子们	必须	是	适配	为了	到	-	天	任务	,	受过教育	到	回答

[tuː; tə] - ['deɪz] ['kwestʃənz] ,

to	-	day's	questions	,
到	-	天	问题	,

今天的孩子们必须适应今天的工作，接受教育以回答今天的问题。

[ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [sɑːlv] [tuː; tə] - ['deɪz] ['prɔːbləms] ;

equipped	to	solve	to	-	day's	problems	;
配备	到	解决	到	-	天	问题	;

具备解决当今问题的能力；

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪn] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] [best] [wei] ?

but	are	we	helping	them	to	do	this	in	absolutely	the	best	way	?
但	是	我们	帮助	他们	到	做	这	在	绝对地	这	最好的	方式	?

但我们是否以最佳方式帮助他们做到这一点?

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['piːən] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌnz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz]

it	is	difficult	to	join	in	the	paean	of	gratitude	for	the	tons	of	children's
它	是	难的	到	加入	在	这	颂歌	的	感激	为了	这	吨	的	孩子们的

[bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt] ['jɪrli] [baɪ][pə'rent(ə)l] ['pʌblɪʃərz] .

books	that	are	turned	out	yearly	by	parental	publishers	.
图书	那	是	转向	出去	每年	经过	父母	出版商	.

很难对家长出版社每年出版的大量儿童书籍表示感激之情。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['defərəns] [peɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

If	the	children	of	the	past	did	not	have	quite	enough	deference	paid	to	their
如果	这	孩子们	的	这	过去的	做过	不是	有	相当	足够的	尊重	有薪酬的	到	他们的

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

individuality	,
个性	,

如果过去的孩子们没有得到足够的尊重，他们的个性是否得到了充分的尊重，

[ðer; ðər] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] ,

their	likes	and	dislikes	,
他们的	点赞	和	不喜欢	,

他们的喜好和厌恶，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [niːdz] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [left] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els]

and	if	their	needs	were	too	often	left	until	the	needs	of	everybody	else
和	如果	他们的	需求	是	也	经常	左边	直到	这	需求	的	大家	别的

[hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] ,

had	been	considered	,
有	到过	经过考虑的	,

如果他们的需求总是被推迟到其他所有人的需求都考虑周全之后，

— [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɜːfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wel] - [ment] [bʌt; bət] [ɪl] -

—	on	the	other	hand	,	they	were	not	surfeited	with	well	-	meant	but	ill	-
—	在	这	其他	手	,	他们	是	不是	过量	和	出色地	-	意思是	但	患病的	-

[də'rektɪd] [ə'tenʃnz] .

directed	attentions	.
指导	注意	.

另一方面，他们并没有受到过多的好心但用错了地方的关注。

[ɪf] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [plʌk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

If	the	hay	was	thrown	so	high	in	the	rack	that	they	could	not	pluck	a	single
如果	这	干草	曾是	抛掷	所以	高的	在	这	架子	那	他们	可以	不是	采摘	一个	单身的

[strɔː] [wɪ'ðaʊt] ['stretʃɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

straw	without	stretching	up	for	it	,
稻草	没有	伸展	向上	为了	它	,

如果干草堆放得太高，以至于他们不踮起脚尖就摘不到一根，

[waɪ] , [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [wɜːrθ] ['stretʃɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

why	,	the	hay	was	generally	worth	stretching	for	,	and	was	,	perhaps	,
为什么	,	这	干草	曾是	一般来说	值得	伸展	为了	,	和	曾是	,	也许	,

为什么呢？一般来说，这些干草值得费力去摘，而且，或许.....

[kwaɪt] [æz; əz] ['helθf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd] ['nɜːrsəri] ['pɔːrɪdʒ] [wɪtʃ]

quite	as	healthful	as	the	sweet	and	easily	digested	nursery	porridge	which
相当	作为	健康的	作为	这	甜的	和	容易地	消化	苗圃	稀饭	哪个

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ə'dɑːpt][æz; əz] [ɪk'sklu:sɪv] ['daɪət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɑːlɪŋz] ['naʊədeɪz] .

some	people	adopt	as	exclusive	diet	for	their	darlings	nowadays	.
一些	人们	采纳	作为	独家的	饮食	为了	他们的	亲爱的们	如今	.

它和现在有些人给孩子喂食的那种香甜易消化的婴儿粥一样健康。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst]
Let us look a little at some of the famous children's books of a past
让 我们 看 一个 小的 在 一些 的 这 著名的 孩子们的 图书 的 一个 过去的
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,

让我们一起来回顾一下上一代人的一些著名儿童读物吧。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] .
and see what was their general style and purpose .
和 看 什么 曾是 他们的 一般的 风格 和 目的 .

并了解他们的总体风格和目的。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bɑːr'bɔːld] ,
Take , for instance , those of Mrs . Barbauld ,
拿 , 为了 实例 , 那些 的 太太 . 巴尔博尔德 ,

以芭芭拉·巴博尔德夫人为例，

[huː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [kəm'pliːtli] ['ɔːltərd]
who may be included in that group of men and women who completely altered
WHO 可能 是 包括 在 那 团体 的 男人 和 女性 WHO 完全地 已修改
[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] — ['ruːsəu] ,
the style of teaching and writing for children — Rousseau ,
这 风格 的 教学 和 写作 为了 孩子们 — 卢梭 ,

卢梭等人或许可以归入彻底改变儿童教学和写作方式的那群人之中。

[diː] [ʒɛn'liː] , [ðə; ði] , - , ['freɪbəl] , [ænd; ənd] - , [ɔːl] [greɪt] ['tiːtʃərz] , —
de Genlis , the Edgeworths , Jacotot , Froebel , and Diesterweg , all great teachers , —
德 基因 , 这 埃奇沃思 , - , 福禄贝尔 , 和 - , 全部 伟大的 教师 , —
[daɪ'dæktɪk] , ['dedli] - [dʌl] ['mɪsɪz] . [bɑːr'bɔːld] ,
didactic , deadly - dull Mrs . Barbauld ,
教学 , 致命 - 乏味的 太太 . 巴尔博尔德 ,

德·让利斯、埃奇沃斯夫妇、雅科托、福禄贝尔和迪斯特韦格，都是伟大的教师——而说教式的、极其枯燥乏味的芭芭拉夫人，

[huː] [kəm'poʊzd] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [baɪ'ɔgrəfəz] [telz] [ˌjuː 'es] ,
who composed , as one of her biographers tells us ,
WHO 由 , 作为 一 的 她 传记作家 讲述 我们 ,

正如她的一位传记作者所说，她创作了……

" [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" a considerable number of miscellaneous pieces for the instruction and
" 一个 大量 数字 的 各种各样的 件 为了 这 操作说明 和
[ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɜ˞ːsənz] , [ɪ'speʃəli] ['fiːmeɪl] .
amusement of young persons , especially females .
娱乐 的 年轻的 人 , 尤其 女性 .

“大量杂项作品，旨在教育和娱乐青少年，尤其是女性。

" (['gɜ˞ːlz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] " [jʌŋ] ['fiːmeɪl] " [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] " ['ɪnfənts] , "
" (Girls were always " young females " in those days ; children were " infants , "
" (女孩们 是 总是 " 年轻的 女性 " 在 那些 天 ; 孩子们 是 " 婴儿 , "
[ænd; ənd] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] " [teɪlz; 'teɪˌliz] . ")
and stories were " tales . ")
和 故事 是 " 故事 . ")

（在那个年代，女孩总是被称为“年轻女性”；孩子是“婴儿”，故事是“传说”。）

[huː] [kæn; kən] ['evər] [fər'get] [ðoʊz] " ['ɜːrli] ['lesnz; 'lesənz] , " ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] [sʌn]
Who can ever forget those " Early Lessons , " written for her adopted son
WHO 能 曾经 忘记 那些 " 早期的 课程 , " 书面 为了 她 已采用 儿子
[tʃɑːrlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

谁又能忘记她为养子查尔斯写的那些“早期教诲”呢?

[huː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][peɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]
who appeared in the page sometimes in a state of hopeless ignorance and
WHO 出现 在 这 页 有时 在 一个 状态 的 绝望 无知 和
[ˌɪmbə'sɪləti] ,
imbecility ,
白痴 ,

有些人出现在页面上时，显得无可救药的无知和愚钝，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [klæd][ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ?
and sometimes clad in the wisdom of the ancients ?
和 有时 覆膜 在 这 智慧 的 这 古代人 ?

有时还披着古人的智慧外衣?

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv] [freɪz] " [ɪk'sesɪvli] ['prɪti] ,
The use of the offensive phrase " excessively pretty ,
这 使用 的 这 进攻 短语 " 过度 漂亮的 ,

使用冒犯性短语“过于漂亮”

" [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪs] ['taɪdi][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] ['fiːmeɪl] [neɪmd] ['luːsi] ,
" as applied to a lace tidy by a very tiny female named Lucy ,
" 作为 应用 到 一个 蕾丝 整齐的 经过 一个 非常 微小的 女性 命名 露西 ,

“正如一位名叫露西的娇小女性对蕾丝整理器所做的那样，

[brɪŋz] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sɪnfl] [hed] [ɪ'lev(ə)n]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɔrəlaiziŋ] [æz; əz] [wʊd] ['oʊnli]
brings down upon her sinful head eleven pages of such moralizing as would only
带来 向下 之上 她 罪恶的 头 十一 页面 的 这样的 道德说教 作为 会 仅有的
[biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['mæmə] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] [ɔːr]['mɜːrdər] .
be delivered by a modern mamma on hearing a confession of robbery or murder .
是 发表 经过 一个 现代的 妈妈 在 听力 一个 忏悔 的 抢劫 或者 谋杀 .

她那罪恶的头上被狠狠地压下了十一页的道德说教，这种说教只有现代妈妈在听到抢劫或谋杀的供述时才会说。

[ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [straɪk] [juː 'es][æz; əz] [ɪn'sʌfrəbli] [daɪ'dæktɪk] ,
All this does strike us as insufferably didactic ,
全部 这 做 罢工 我们 作为 令人难以忍受 教学 ,

所有这些都让我们觉得说教意味浓厚得令人难以忍受。

[jet] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['vɪrələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sauði, 'sʌði][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [læm]
yet we cannot approve the virulence with which Southey and Charles Lamb
然而 我们 不能 批准 这 毒力 和 哪个 骚塞 和 查尔斯 羊肉
[ə'tækt] [gʊd] ['mɪsɪz] . [bɑːr'bɔːld] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] ;
attacked good Mrs . Barbauld in her old age ;
遭到攻击 好的 太太 . 巴尔博尔德 在 她 老的 年龄 ;

但是，我们不能赞同骚塞和查尔斯·兰姆在芭芭拉夫人年老时对她进行的恶毒攻击；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['ɜːrnɪst] ,
for her purpose was eminently earnest ,
为了 她 目的 曾是 非常 认真 ,

因为她的目的极其认真，

[hɜːr; hər] [vjuːz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['helθi] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd]

her	views	of	education	healthy	and	sensible	for	the	time	in	which	she	lived
她	浏览	的	教育	健康	和	明智的	为了	这	时间	在	哪个	她	居住地

,

,

,

她对教育的看法在她所处的时代是健康而明智的。

[hɜːr; hər] [staɪl] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['ædmərəbli] ['kwaɪət] , [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

her	style	polished	and	admirably	quiet	,	her	love	for	young	people
她	风格	抛光	和	令人钦佩地	安静的	,	她	爱	为了	年轻的	人们

[ɪn'duːbɪtəbli] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ,

indubitably	sincere	and	profound	,
无疑	真诚	和	深刻的	,

她风格优雅而沉稳，对年轻人的爱无疑是真挚而深沉的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kærəktər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] ['dɪgnəti] ,

and	her	character	worthy	of	all	respect	and	admiration	in	its	dignity	,
和	她	特点	值得	的	全部	尊重	和	钦佩	在	它是	尊严	,

['wʊmənlinəs] , [ænd; ənd] [streŋθ] .

womanliness	,	and	strength	.
女性气质	,	和	力量	.

她的人格魅力、女性气质和坚强品格都值得尊敬和钦佩。

[ˌnevərðə'les] , [tʃɑːrlz] [læm] [iks'kleimz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [bɜːrst][ʌv; əv] [spliːn] : " - ['gʊdi] [tuː]

Nevertheless	,	Charles	Lamb	exclaims	in	a	whimsical	burst	of	spleen	:	"	'	Goody	Two
尽管如此	,	查尔斯	羊肉	惊呼	在	一个	异想天开	爆裂	的	脾	:	"	-	古迪	二

[ʃuːz] - [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] ,

Shoes	'	is	out	of	print	,
鞋	-	是	出去	的	打印	,

然而，查尔斯·兰姆却带着一种异想天开的愤懑喊道："《乖乖女》已经绝版了，

[waɪl] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['nɑːnsens] [laɪz] [ɪn] [paɪlz] [ə'raʊnd] .

while	Mrs	.	Barbauld's	and	Mrs	.	Trimmer's	nonsense	lies	in	piles	around	.
尽管	太太	.	-	和	太太	.	-	废话	谎言	在	堆	大约	.

而芭芭拉德太太和特里默太太的胡言乱语则堆积在周围。

[hæŋ] [ðem; ðəm] — [ðə; ðɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['riːzənɪŋ] [kruː] ,

Hang	them	—	the	cursed	reasoning	crew	,
悬挂	他们	—	这	被诅咒的	推理	全体人员	,

绞死他们——这群该死的推理者！

[ðoʊz] [blaɪts] [ænd; ənd][blæsts][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['hjuːmən][ɪn][mæn][ænd; ənd] [tʃaɪld] .

those	blights	and	blasts	of	all	that	is	human	in	man	and	child	.
那些	枯萎病	和	爆炸	的	全部	那	是	人类	在	男人	和	孩子	.

那些人类特质在男人和孩子身上所遭受的摧残和摧残。

" [mɪs] ['edʒwəːθ] [hæz; həz] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ðə; ðɪ] [seɪm] ['oʊvərˌplʌs][ʌv; əv]

"	Miss	Edgeworth	has	what	seems	to	us	,	in	these	days	,	the	same	overplus	of
"	错过	埃奇沃思	有	什么	似乎	到	我们	,	在	这些	天	,	这	相同的	过剩	的

[sə'blaɪm] ['pɜːrpəs] ,

sublime	purpose	,
升华	目的	,

"埃奇沃思小姐似乎也拥有如今我们看来那种过分崇高的志向。"

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['raɪtər] , [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪv] ,

and	,	though	a	much	greater	writer	,	is	quite	as	desirous	of	being	instructive	,
和	,	尽管	一个	很多	更大的	作家	,	是	相当	作为	渴望	的	存在	有指导意义的	,

而且，尽管他的文笔远胜于其他人，但他同样渴望起到教化作用。

[fɜːrst] , [læst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] , [ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][veɪl]

first	,	last	,	and	all	the	time	,	and	quite	as	unable	or	unwilling	to	veil
第一的	,	最后的	,	和	全部	这	时间	,	和	相当	作为	无法	或者	不情愿	到	面纱

[hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

her	purpose	.
她	目的	.

从一开始，到最后，再到始终，她都完全无法或不愿掩饰自己的目的。

[noʊ] [bʊks] , [haʊ'evər] , [hæv; həv]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [jʌŋ]

No	books	,	however	,	have	ever	had	a	more	remarkable	influence	upon	young
不	图书	,	然而	,	有	曾经	有	一个	更多的	卓越	影响	之上	年轻的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

然而，没有任何书籍对年轻人产生过比这更显著的影响。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [oʊld] - ['fæʃnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [wɪtʃ] [ðə; ðiː]

and	there	are	many	of	them	—	old	-	fashioned	as	they	are	—	which	the
和	那里	是	许多	的	他们	—	老的	-	造型	作为	他们	是	—	哪个	这

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] .

sophisticated	children	of	to	-	day	could	read	with	pleasure	and	profit	.
复杂的	孩子们	的	到	-	天	可以	读	和	乐趣	和	利润	.

虽然这些书很老式，但其中有很多书，现代见多识广的孩子们可以从中获得乐趣和益处。

[pʊr] , ['nɔːti] ['roʊzəmənd] !

Poor	,	naughty	Rosamond	!
贫穷的	,	淘气	罗莎蒙德	!

可怜又淘气的罗莎蒙德!

['tʃuːzɪŋ] [ðə; ðiː] [ɪ'mɔːrt(ə)l] " ['pɜːrp(ə)l][dʒɑːr] " [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['æpə,θɛ,kɛriz] ['wɪndoʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

choosing	the	immortal	"	purple	jar	"	out	of	that	apothecary's	window	,	instead	of
选择	这	不朽	"	紫色的	罐	"	出去	的	那	药剂师的	窗户	,	反而	的

[ðə; ðiː] [ʃuːz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ;

the	shoes	she	needed	;
这	鞋	她	需要	;

她没有选择自己需要的鞋子，而是从药剂师的橱窗里挑选了那瓶不朽的“紫色瓶子”;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] , ['æftər]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['eksələnt] [mə'tɜːrn(ə)l] [əd'vaɪs] ,

and	in	a	following	chapter	,	after	pages	of	excellent	maternal	advice	,
和	在	一个	下列的	章	,	后	页面	的	出色的	母体	建议	,

接下来的章节中，在列举了数页极好的育儿建议之后，

['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː] ['hɪdiəs] [bʌt; bət]['juːsf(ə)l] " [red] [mə'rɑːkoʊ] ['haʊswaɪf] " [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌvətɪd] "

taking	the	hideous	but	useful	"	red	morocco	housewife	"	instead	of	the	coveted	"
采取	这	可怕	但	有用	"	红色的	摩洛哥	家庭主妇	"	反而	的	这	令人垂涎的	"

[plʌm] .

plum	.
李子	.

宁愿选择丑陋但实用的“红色摩洛哥主妇”，也不愿选择令人垂涎的“李子”。

" ['piːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɛdʒ,wɜːθs] [læk] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]

"	People	may	say	what	they	like	of	Miss	Edgeworth's	lack	of	proportion	as	a
"	人们	可能	说	什么	他们	喜欢	的	错过	埃奇沃斯的	缺少	的	部分	作为	一个

['mɔːrəlɪst] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmɪst] ,

moralist	and	economist	,
道德家	和	经济学家	,

“人们或许会随意评价埃奇沃思小姐作为道德家和经济学家的失衡之处，

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [fju:] ['raɪʧz] [fɔ:r; fər] ['ʧɪldrən] [æt; ət]['prez(ə)nt] [hu:] [pə'zes] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

but	we	have	few	writers	for	children	at	present	who	possess	the	practical
但	我们	有	很少	作家	为了	孩子们	在	展示	WHO	具有	这	实际的

['nɑ:lɪdʒ] , ['ment(ə)l] ['vɪgər] ,

knowledge	,	mental	vigor	,
知识	,	精神的	活力	,

但目前我们很少有具备实践知识、思维敏捷的儿童作家，

[ænd; ənd]['mɔ:rəl] [fɔ:rs] [wɪʧ] [meɪd] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]

and	moral	force	which	made	her	an	imposing	figure	in	juvenile
和	道德	力量	哪个	制成	她	一个	气势磅礴	数字	在	少年

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

literature	for	nearly	a	century	.
文学	为了	几乎	一个	世纪	.

以及她所展现出的道德力量，使她成为近一个世纪以来青少年文学中一位令人敬畏的人物。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv]

There	has	never	been	a	time	when	the	difficulty	of	making	a	good	use	of
那里	有	绝不	到过	一个	时间	什么时候	这	困难	的	制作	一个	好的	使用	的

[bʊks] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] ,

books	was	as	great	as	it	is	to	-	day	,
图书	曾是	作为	伟大的	作为	它	是	到	-	天	,

历史上从未有过像今天这样，充分利用书籍如此困难的时期。

[ɔ:r][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][soʊ] [mʌʧ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃɔɪs] ,

or	a	time	when	it	required	so	much	decision	to	make	a	wise	choice	,
或者	一个	时间	什么时候	它	必需的	所以	很多	决定	到	制作	一个	明智的	选择	,

或者说，在那个需要做出很多决定才能做出明智选择的时代，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌʧ] ['prɪntɪd] ['mætər] [pri'sipiteitid] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi]

simply	because	there	is	so	much	printed	matter	precipitated	upon	us	that	we
简单地	因为	那里	是	所以	很多	打印	事情	沉淀	之上	我们	那	我们

['kænɑ:t] " [si:] [ðə; ði] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:z] .

cannot	"	see	the	wood	for	the	trees	.
不能	"	看	这	木头	为了	这	树木	.

仅仅因为我们被铺天盖地的印刷品所淹没，以至于“只见树木不见森林”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['prɑ:vɪns] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['veriəs] ['raɪʧz] [fɔ:r; fər] ['ʧɪldrən]

"	It	is	not	my	province	to	discriminate	between	the	various	writers	for	children
"	它	是	不是	我的	省	到	辨析	之间	这	各种各样的	作家	为了	孩子们

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

at	the	present	time	.
在	这	展示	时间	.

“我无意对当今各种儿童作家进行区别对待。”

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['ʧɪldrən] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt]

To	give	a	complete	catalogue	of	useful	books	for	children	would	be	quite
到	给	一个	完全的	目录	的	有用	图书	为了	孩子们	会	是	相当

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;

impossible	;
不可能的	;

要列出所有对儿童有用的书籍是完全不可能的；

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] [lɪst] , [ɔ:r] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌt] [ɪz] ['wɜ:rði] [ænd; ənd] [wʌt]

to	give	a	partial	list	,	or	endeavor	to	point	out	what	is	worthy	and	what
到	给	一个	部分的	列表	,	或者	努力	到	观点	出去	什么	是	值得	和	什么

[ʌn'wɜ:rði] ,

unworthy	,
不配	,

列出部分清单，或努力指出哪些是值得的，哪些是不值得的。

[wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['betər] .

would	be	little	better	.
会	是	小的	更好的	.

情况会好一些。

[noʊ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['evər] ['suːts] [ə'nʌðər] ,

No	course	of	reading	laid	down	by	one	person	ever	suits	another	,
不	课程	的	阅读	铺设	向下	经过	一	人	曾经	西装	其他	,

任何人制定的阅读计划都不可能适合另一个人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] " [lɪsts] [ʌv; əv] [best] [bʊks] , " [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sɑːləm] [p'lætɪtjuːdz] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	published	"	lists	of	best	books	,	"	with	their	solemn	platitudes	in	the
和	这	已发布	"	列表	的	最好的	图书	,	"	和	他们的	庄严	老生常谈	在	这

[weɪ] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,

way	of	advice	,
方式	的	建议	,

还有那些出版的“最佳书籍榜单”，其中充斥着老生常谈的建议。

[ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['oʊnli] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ˌpɜːrsə'nælәti] .

are	generally	interesting	only	in	their	reflection	of	the	writer's	personality	.
是	一般来说	有趣的	仅有的	在	他们的	反射	的	这	作家的	性格	.

它们通常只有在反映作者个性方面才有趣。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː] [ˌæbsə'luːtli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [seɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] ,

I	would	not	choose	too	absolutely	for	a	child	save	in	his	earliest	years	,
我	会	不是	选择	也	绝对地	为了	一个	孩子	节省	在	他的	最早	年	,

除了孩子幼年时期，我不会对孩子的选择过于绝对。

[bʌt; bət] [wʊd] ['ræðər] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['wɜːrðiːəst] [bʊks] , [ænd; ənd] [let]

but	would	rather	surround	him	with	the	best	and	worthiest	books	,	and	let
但	会	相当	环绕	他	和	这	最好的	和	最值得	图书	,	和	让

[hɪm; ɪm] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

him	choose	for	himself	;
他	选择	为了	他自己	;

但更愿意让他接触最好、最有价值的书籍，让他自己选择；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪ'lektɪv] [ə'fɪnətiːz] [ænd; ənd] [æn'tɪpəθɪ] [hɪr] [ðæt] [niːd] [nɑːt] [biː; bi]

for	there	are	elective	affinities	and	antipathies	here	that	need	not	be
为了	那里	是	选修课	亲和力	和	反感	这里	那	需要	不是	是

[ˌdisri'gɑːdid] ,

disregarded	,
被忽视	,

因为这里存在一些不容忽视的选择性亲和力和反感，

— [ðæt] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['leɪt(ə)nt] ['paʊɚz] , [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrðɪ] [gaɪdz]

—	that	are	,	indeed	,	certain	indications	of	latent	powers	,	and	trustworthy	guides
—	那	是	,	的确	,	肯定	症状	的	潜	权力	,	和	值得信赖的	指南

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ʌn'foʊldɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

to	the	child's	unfolding	possibilities	.
到	这	孩子的	展开	可能性	.

——这些确实是潜在能力的某些迹象，也是了解孩子发展潜能的可靠指南。

" [bʊks] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [prə'faʊndli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [juː'naɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪsɪv]

"	Books	can	only	be	profoundly	influential	as	they	unite	themselves	with	decisive
"	图书	能	仅有的	是	深刻地	有影响	作为	他们	团结	他们自己	和	决定性

['tendənsiz] .

tendencies	.
倾向	.

“书籍只有与决定性的趋势相结合，才能产生深远的影响。”

" [prə'vaɪd] [ðə; ði] [raɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]['ment(ə)l] [groʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [duː] [ðə; ði]

" **Provide** **the** **right** **conditions** **for** **mental** **growth** **,** **and** **then** **let** **the** **child** **do** **the**

" 提供 这 正确的 状况 为了 精神的 生长 , 和 然后 让 这 孩子 做 这

['groʊɪŋ] .

growing **.**

生长 .

“为孩子的心理发展提供合适的条件，然后让孩子自己成长。”

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪkteɪt] [tuː] [ˌæbsə'luːtli] , [wiː; wi] _ [ɪn] _ [vɛləp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] _ [diː] _ [vɛləpɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

If **we** **dictate** **too** **absolutely** **,** **we** **_** **en** **_** **velop** **instead** **of** **_** **de** **_** **veloping** **his** **mind** **,**

如果 我们 听写 也 绝对地 , 我们 _ 英文 _ 维洛普 反而 的 _ 德 _ 慢跑 他的 头脑 ,

如果我们过于绝对地发号施令，我们就会束缚而不是发展他的思想。

[ænd; ənd] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

and **weaken** **his** **power** **of** **choice** **.**

和 削弱 他的 力量 的 选择 .

并削弱他的选择权。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrʃ(ə)l][ɔːr][wʌn] - ['saɪdɪd] ,

On **the** **other** **hand** **,** **we** **do** **not** **wish** **his** **reading** **to** **be** **partial** **or** **one** **-** **sided** **,**

在 这 其他 手 , 我们 做 不是 希望 他的 阅读 到 是 部分的 或者 一 - 侧面 ,

另一方面，我们不希望他的解读是片面的或片面的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'telɪdʒənt] ['oʊvərsaɪt] .

as **it** **may** **be** **without** **intelligent** **oversight** **.**

作为 它 可能 是 没有 聪明的 监督 .

如果没有明智的监督，情况可能会如此。

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['bedtaɪm] ['stɔːriz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər] , [waɪz] ,

I **was** **telling** **bedtime** **stories** **,** **the** **other** **night** **,** **to** **a** **proper** **,** **wise** **,**

我 曾是 讲述 就寝时间 故事 , 这 其他 夜晚 , 到 一个 恰当的 , 明智的 ,

那天晚上，我在给一位成熟睿智的孩子讲睡前故事，

[dʌl] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] .

dull **little** **girl** **of** **ten** **years** **.**

乏味的 小的 女孩 的 十 年 .

十岁，性格迟钝的小女孩。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [sək'sesfəli] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] ['mʌðər] - [kæt][ænd; ənd] ['kɪtnz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

When **I** **had** **successfully** **introduced** **a** **mother** **-** **cat** **and** **kittens** **to** **her**

什么时候 我 有 成功地 介绍 一个 母亲 - 猫 和 小猫 到 她

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention **,**

注意力 ,

当我成功地将一只母猫和小猫介绍给她之后，

[aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

I **plunged** **into** **what** **I** **thought** **a** **graphic** **and** **perfectly** **natural** **conversation**

我 暴跌 进入 什么 我 想法 一个 形象的 和 完美 自然的 对话

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between **them** **,**

之间 他们 ,

我一头扎进了他们之间我认为生动自然的对话中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌem 'iː] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ænɪmlz]

when **she** **cut** **me** **short** **with** **the** **observation** **that** **she** **disliked** **stories** **in** **which** **animals**

什么时候 她 切 我 短的 和 这 观察 那 她 不喜欢 故事 在 哪个 动物

[tɔːkt] ,

talked **,**

谈话 ,

她打断我的话，说她不喜欢动物会说话的故事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [truː] !

because	they	were	not	true	!
因为	他们	是	不是	真的	！

因为它们都不是真的！

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'bjuːkt] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['betər] [sək'ses] ,

I	was	rebuked	,	and	tried	again	with	better	success	,
我	曾是	责备	,	和	尝试	再次	和	更好的	成功	,

我受到了批评，但再次尝试后取得了更大的成功。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['blɑsəmɪŋ] ['loʊkəst] - [triː]

until	there	came	an	unlucky	figure	of	speech	concerning	a	blossoming	locust	-	tree
直到	那里	来了	一个	倒霉	数字	的	演讲	有关	一个	盛开	刺槐	-	树

,

,

,

直到出现了一句关于盛开的槐树的不吉利的比喻，

[ðæt] [bent] [ɪts] [griːn] [baʊz] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] ,

that	bent	its	green	boughs	and	laughed	in	the	summer	sunshine	,
那	弯曲	它是	绿色的	树枝	和	笑了	在	这	夏天	阳光	,

它弯曲着绿色的枝条，在夏日的阳光下欢笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['flaʊərz] [wɜːr; wər]['freɪgrənt][ænd; ənd] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [griːn]

because	its	flowers	were	fragrant	and	lovely	,	and	the	world	so	green
因为	它是	花朵	是	香	和	迷人的	,	和	这	世界	所以	绿色的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	beautiful	.
和	美丽的	.

因为它的花朵芬芳美丽，世界也绿意盎然，风景如画。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɑːn]['soʊbər]['sekənd] [θɔːt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sɪli] , [æz; əz] [triːz] ['nevər] [dɪd] [læf]

This	she	thought	,	on	sober	second	thought	,	a	trifle	silly	,	as	trees	never	did	laugh
这	她	想法	,	在	清醒	第二	想法	,	一个	琐事	愚蠢的	,	作为	树木	绝不	做过	笑

!

!

!

她冷静下来后又想了想，觉得这有点傻，因为树木从来不会笑！

[naʊ] , [ðæt] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [skræp][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ([ʃiː; ʃi][ɪz][æb'nɔːrm(ə)l] ,

Now	,	that	exasperating	scrap	of	humanity	(	she	is	abnormal	,
现在	,	那	可气	废料	的	人类	(	她	是	异常	,

现在，那个令人恼火的残存人性（她不正常，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]) [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp][ænd; ənd] [fed] [ə'pɑːn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]

to	be	sure	)	ought	to	be	locked	up	and	fed	upon	fairy	tales	until	she	is
到	是	当然	)	应该	到	是	已锁定	向上	和	美联储	之上	仙女	故事	直到	她	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [glɪmps] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz][ɑːn] [siː] [ɔːr][lænd] .

able	to	catch	a	faint	glimpse	of	"	the	light	that	never	was	on	sea	or	land	.
有能力的	到	抓住	一个	头晕的	一瞥	的	"	这	光	那	绝不	曾是	在	海	或者	土地	.

当然，应该把她关起来，让她听童话故事，直到她能够瞥见“从未在海上或陆地上出现过的光芒”。

" [pʊr] , [blaɪnd] , [def] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ˌpriː'destɪnd] , [pər'hæps] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

"	Poor	,	blind	,	deaf	little	person	,	predestined	,	perhaps	,	to	be	the	mother	of
"	贫穷的	,	瞎的	,	聋	小的	人	,	命中注定	,	也许	,	到	是	这	母亲	的

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [blaɪnd] ,

a	lot	of	other	blind	,
一个	很多	的	其他	瞎的	,

“可怜的、又盲又聋的小个子女人，或许注定要成为许多其他盲人的母亲，

[def] ['lɪt(ə)l] ['pɜːsənz] [sʌm; səm] [deɪ] , — [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

deaf	**little**	**persons**	**some**	**day**	**,**	**—**	**how**	**I**	**should**	**like**	**to**	**develop**	**her**	**imagination**	**!**
聋	小的	人	一些	天	,	—	如何	我	应该	喜欢	到	发展	她	想像力	!

将来有一天，我多么希望能够培养聋哑小矮人的想象力啊！

[wət'evər] ['tʃɪldrən] [riːd] , [let][juː 'es] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

Whatever	**children**	**read**	**,**	**let**	**us**	**see**	**that**	**it**	**is**	**good**	**of**	**its**	**kind**	**,**
任何	孩子们	读	,	让	我们	看	那	它	是	好的	的	它是	种类	,

无论孩子们读什么，我们都应该确保它是同类书籍中的佳作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [və'raɪəti] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] ['ɪntɪgrəl] [wɑːnt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	**that**	**it**	**gives**	**variety**	**,**	**so**	**that**	**no**	**integral**	**want**	**of**	**human**	**nature**	**shall**	**be**
和	那	它	给予	种类	,	所以	那	不	不可缺少的	想	的	人类	自然	将	是

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	**,**
被忽视的	,

它赋予人性多样性，使人性的任何缺陷都不会被忽视。

— [soʊ] [ðæt] ['niːðər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['meməri] , [nɔːr] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɑːrvd] .

—	**so**	**that**	**neither**	**imagination**	**,**	**memory**	**,**	**nor**	**reflection**	**shall**	**be**	**starved**	**.**
—	所以	那	两者都不	想像力	,	记忆	,	也不	反射	将	是	饥饿	.

——这样，想象力、记忆力和反思能力就不会受到匮乏。

[aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] ,

I	**own**	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**help**	**them**	**in**	**their**	**choice**	**,**
我	自己的	它	是	难的	到	帮助	他们	在	他们的	选择	,

我承认，帮助他们做出选择确实很困难。

[wen] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] ['waɪzli] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

when	**most**	**of**	**us**	**have**	**not**	**learned**	**to**	**choose**	**wisely**	**for**	**ourselves**	**.**
什么时候	最多	的	我们	有	不是	学习	到	选择	明智地	为了	我们自己	.

当我们大多数人还没有学会为自己做出明智的选择时。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [teɪst] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] ,

A	**discriminating**	**taste**	**in**	**literature**	**is**	**not**	**to**	**be**	**gained**	**without**	**effort**	**,**
一个	歧视性的	品尝	在	文学	是	不是	到	是	获得	没有	努力	,

对文学的鉴赏力并非不经努力就能培养出来的。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnstənt] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bʊks] [spɔɪlz] ['aʊər; ɑːr] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	**our**	**constant**	**reading**	**of**	**the**	**little**	**books**	**spoils**	**our**	**appetite**	**for**	**the**
和	我们的	持续的	阅读	的	这	小的	图书	战利品	我们的	食欲	为了	这

[greɪt] [wʌnz] .

great	**ones**	**.**
伟大的	一个	.

我们不断阅读小书，会让我们失去对伟大作品的兴趣。

[staɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['moʊmənt] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [steɪdʒ] .

Style	**is**	**a**	**matter**	**of**	**some**	**moment**	**,**	**even**	**at**	**this**	**early**	**stage**	**.**
风格	是	一个	事情	的	一些	片刻	,	甚至	在	这	早期的	阶段	.

即使在早期阶段，风格也是一个需要时间去把握的问题。

['mʌðərz] ['sʌmtaɪmz] [fər'get] [ðæt] ['tʃɪldrən] ['kænɑːt] [riːd] ['slɪpʃɑːd] , ['ɔːkwərd] , [rɪ'dʌndənt] [proʊz] ,

Mothers	**sometimes**	**forget**	**that**	**children**	**cannot**	**read**	**slipshod**	**,**	**awkward**	**,**	**redundant**	**prose**	**,**
母亲们	有时	忘记	那	孩子们	不能	读	草率	,	尴尬的	,	多余的	散文	,

[ænd; ənd] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ['væpɪd] [vɜːrs] ,

and	**sing**	**-**	**song**	**vapid**	**verse**	**,**
和	唱歌	-	歌曲	乏味	诗	,

母亲们有时会忘记，孩子们读不懂粗制滥造、笨拙冗长的散文和单调乏味的诗歌。

[fɔːr; fər][ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ðɪ][best] [θɪŋz] ['æftərwərd] .

for	**ten**	**or**	**twelve**	**years**	**,**	**and**	**then**	**take**	**kindly**	**to**	**the**	**best**	**things**	**afterward**	**.**
为了	十	或者	十二	年	,	和	然后	拿	亲切地	到	这	最好的	事物	之后	.

十年或十二年，然后就会欣然接受之后最好的东西。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈpjʊrəti] , [ˈdelɪkəsi] ,

Long	**before**	**a**	**child**	**is**	**conscious**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**purity**	**,**	**delicacy**	**,**
长的	前	一个	孩子	是	有意识的	的	这样的	一个	事物	作为	纯度	,	美味	,

在孩子意识到纯洁、娇嫩等概念之前很久，

[dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs] , [ɔːr] [streŋθ] [ʌv; əv] [staɪl] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈæktɪd] [əˈpɑːn] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ,

directness	**,**	**or**	**strength**	**of**	**style**	**,**	**he**	**has**	**been**	**acted**	**upon**	**unconsciously**	**,**
直接	,	或者	力量	的	风格	,	他	有	到过	行动	之上	不知不觉	,

他说话直率，或者说风格强烈，这种特质让他无意识地受到了影响。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [tʃɔɪs] [kʌmz] ,

so	**that**	**when**	**the**	**period**	**of**	**conscious**	**choice**	**comes**	**,**
所以	那	什么时候	这	时期	的	有意识的	选择	来	,

所以，当有意识的选择时期到来时，

[hiː; hi] [ɪz] [ˈiːðər] [əˈtræktɪd] [ɔːr] [rəˈpɛld, rɪˈpɛld] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] .

he	**is**	**either**	**attracted**	**or**	**repelled**	**by**	**what**	**is**	**good**	**,**	**according**	**to**	**his**	**training**	**.**
他	是	任何一个	吸引	或者	排斥	经过	什么	是	好的	,	根据	到	他的	训练	.

根据他所受的训练，他对美好的事物要么充满向往，要么感到厌恶。

[ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [vɪˈvæsəti] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [lʌv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜːrd] [ˈpeɪntɪŋ] [ɔːr] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈnɑːnsens] ;

Children	**are**	**fond**	**of**	**vivacity**	**and**	**color**	**,**	**and**	**love**	**a**	**bit**	**of**	**word**	**painting**	**or**	**graceful**	**nonsense**	**;**
孩子们	是	喜爱	的	活泼	和	颜色	,	和	爱	一个	少量	的	单词	绘画	或者	优美	废话	;

孩子们喜欢活泼的色彩，也喜欢一些文字游戏或优美的无厘头故事；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [straɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɪs] , [ˈæftər] [ɔːl] ,

but	**there**	**are**	**people**	**who**	**strive**	**for**	**this**	**,**	**and**	**miss**	**,**	**after**	**all**	**,**
但	那里	是	人们	WHO	努力	为了	这	,	和	错过	,	后	全部	,

但有些人为此努力，最终却未能如愿。

[ðə; ði] [truː] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˌdʒiːniˈæləti] [ðæt] [ɪz] [moʊst] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .

the	**true**	**warmth**	**and**	**geniality**	**that**	**is**	**most**	**desirable**	**for**	**little**	**people**	**.**
这	真的	温暖	和	温和	那	是	最多	理想	为了	小的	人们	.

真正温暖和友善，这正是小孩子最渴望的。

[ˌæprəˈpoʊ] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] , [wiː; wi] [rɪˈmembər] [liː] [hʌnt] , [huː] [sez] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] ,

Apropos	**of**	**nonsense**	**,**	**we**	**remember**	**Leigh**	**Hunt**	**,**	**who**	**says**	**that**	**there**	**are**	**two**	**kinds**	**of**	**nonsense**	**,**
恰好	的	废话	,	我们	记住	莉	打猎	,	WHO	说道	那	那里	是	二	种类	的	废话	,

说到胡说八道，我们想起了利·亨特，他说胡说八道有两种，

[wʌn] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌsuːpərəˈbʌndəns] [ʌv; əv] [aɪˈdiːəz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

one	**resulting**	**from**	**a**	**superabundance**	**of**	**ideas**	**,**	**the**	**other**	**from**	**a**	**want**	**of**	**them**	**.**
一	结果	从	一个	过多	的	想法	,	这	其他	从	一个	想	的	他们	.

一种是由于思想过剩造成的，另一种是由于思想匮乏造成的。

[staɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈraɪtɝz] [ɪz] [laɪk] [wɔːr] - [peɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] — [ʌv; əv] [noʊ] [pərˈseptəb(ə)l] [ˈvæljuː] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [leɪd] [ɑːn] [θɪk] .

Style	**in**	**the**	**hands**	**of**	**some**	**writers**	**is**	**like**	**war**	**-**	**paint**	**to**	**the**	**savage**	**—**	**of**	**no**	**perceptible**	**value**	**unless**	**it**	**is**	**laid**	**on**	**thick**	**.**
风格	在	这	双手	的	一些	作家	是	喜欢	战争	-	画	到	这	野蛮的	—	的	不	可感知的	价值	除非	它	是	铺设	在	厚的	.

某些作家的文风就像野蛮人的战妆——不涂得厚重一点，就毫无价值。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bɪ'gɪn] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ɑːn] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['tɔːdri] ['stɔːriz] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['siləblz]

Our	little	ones	begin	too	often	on	cheap	and	tawdry	stories	in	one	or	two	syllables
我们的	小的	一个	开始	也	经常	在	便宜的	和	庸俗的	故事	在	一	或者	二	音节

,

,

,

我们的小孩子常常从一些低俗、低级的故事开始讲起，这些故事通常只有一两个音节。

[wer] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['praɪmeri] ['kʌlɚz] [traɪ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['mætər] .

where	pictures	in	primary	colors	try	their	best	to	atone	for	lack	of	matter	.
在哪里	图片	在	基本的	颜色	尝试	他们的	最好的	到	赎罪	为了	缺少	的	事情	.

画面中，原色竭力弥补物质的匮乏。

[ðen] [ðeɪ] ['entər] [ɑːn] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] ,

Then	they	enter	on	a	prolonged	series	of	children's	books	,
然后	他们	进入	在	一个	延长	系列	的	孩子们的	图书	,

然后他们开始创作一系列儿童书籍，篇幅很长。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [nɔːr] [ðə; ði]

some	of	them	written	by	people	who	have	neither	the	intelligence	nor	the
一些	的	他们	书面	经过	人们	WHO	有	两者都不	这	智力	也不	这

['lɪtəreri] [skɪl] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɔːdiəns] ;

literary	skill	to	write	for	a	more	critical	audience	;
文学	技能	到	写	为了	一个	更多的	批判的	观众	;

有些作品的作者既缺乏足够的智力，也缺乏足够的文学技巧，无法为更具批判性的读者写作；

[ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [pʊts] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['tiːtʃərz]

on	the	same	basis	of	reasoning	which	puts	the	young	and	inexperienced	teachers
在	这	相同的	基础	的	推理	哪个	放置	这	年轻的	和	缺乏经验	教师

['ɪntuː] [ðə; ði] ['loʊɪst] [greɪdz] ,

into	the	lowest	grades	,
进入	这	最低	成绩	,

基于同样的推理方式，将年轻且经验不足的教师归为最低等级。

[wer] [ðə; ði] [maɪnd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrmd] ,

where	the	mind	ought	to	be	formed	,
在哪里	这	头脑	应该	到	是	形成	,

心灵应当形成的地方，

[ænd; ənd] [ə'saɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] ['præktɪst] [ðə; ði] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [tæsk] [ʌv; əv] _ [ɪn] _ ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]

and	assigns	to	the	more	practiced	the	simpler	task	of	_	in	_	forming	the
和	分配	到	这	更多的	练习	这	更简单	任务	的	_	在	_	成型	这

[ɔːl'redi] ['pɑːrʃəli] [fɔːrmd] ([ɔːr] _ [diː] _ [fɔːrmd]) [maɪnd] .

already	partially	formed	(	or	_	de	_	formed	)	mind	.
已经	部分	形成	(	或者	_	德	_	形成	)	头脑	.

并将更简单的任务分配给更有经验的人，即对已经部分形成（或已部分变形）的思维进行_in_信息传递。

[ðer; ðər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [ɪn'telɪdʒənt] ,

There	has	never	been	such	conscientious	,	intelligent	,
那里	有	绝不	到过	这样的	尽责的	,	聪明的	,

从未有过如此认真负责、聪明睿智的人

[ænd; ənd] ['pɜːrpəsf(ə)l] [wɜːrk] [dʌn] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ten] [jɪrz] ;

and	purposeful	work	done	for	children	as	in	the	last	ten	years	;
和	有目的的	工作	完毕	为了	孩子们	作为	在	这	最后的	十	年	;

以及过去十年中为儿童所做的有目的的工作；

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] [træʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pɔːd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][læps]

and	if	an	overwhelming	flood	of	trash	has	been	poured	into	our	laps
和	如果	一个	压倒	洪水	的	垃圾	有	到过	倾倒	进入	我们的	圈数

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['betər] [θɪŋz] ,

along	with	the	better	things	,
沿着	和	这	更好的	事物	,

如果大量垃圾和好东西一起倾泻到我们面前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

we	must	accept	the	inevitable	.
我们	必须	接受	这	不可避免的	.

我们必须接受不可避免的事实。

[ðə; ði]['ledʒəndz] , [mɪθs] , [ænd; ənd] ['feiblz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	legends	,	myths	,	and	fables	of	the	world	,	as	well	as	its	history
这	传说	,	神话	,	和	寓言	的	这	世界	,	作为	出色地	作为	它是	历史

[ænd; ənd]['roʊmæns] ,

and	romance	,
和	浪漫	,

世界各地的传说、神话和寓言，以及它们的历史和浪漫故事，

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['riːdɚz] [baɪ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [waɪd] ['nɑːlɪdʒ]

are	being	brought	within	reach	of	young	readers	by	writers	of	wide	knowledge
是	存在	带来	之内	抵达	的	年轻的	读者	经过	作家	的	宽的	知识

[ænd; ənd] [treɪnd] [skɪl] .

and	trained	skill	.
和	受过训练	技能	.

知识渊博、技艺精湛的作家们将这些作品带给了年轻读者。

['noʊɪŋ] , [ðen] , [æz; əz][wiː; wi][duː] , [ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

Knowing	,	then	,	as	we	do	,	the	dangers	and	obstacles	in	the	way	,
会心	,	然后	,	作为	我们	做	,	这	危险	和	障碍	在	这	方式	,

因此，正如我们所了解的，前路充满危险和障碍。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌɪnspə'reiʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [θɔːt] ['gɪvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	realizing	the	innumerable	inspirations	which	the	best	thought	gives	to	us	,
和	意识到	这	无数	灵感	哪个	这	最好的	想法	给予	到	我们	,

并意识到最美好的思想能带给我们无数的灵感，

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][soʊ][də'rekt][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['oʊldər] [bɔɪz]

can	we	not	so	direct	the	reading	of	our	children	that	our	older	boys
能	我们	不是	所以	直接的	这	阅读	的	我们的	孩子们	那	我们的	老	男孩们

[ænd; ənd]['gɝːlz][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ɪk'skluːsɪvli] ['mɑːdərn][ɪn][ðer; ðər] [teɪsts] ;

and	girls	shall	not	be	so	exclusively	modern	in	their	tastes	;
和	女孩们	将	不是	是	所以	只	现代的	在	他们的	口味	;

我们能否引导孩子们阅读，使我们的大孩子在品味上不至于过于现代?

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['mɪstər] . ['sæltəs] ,

so	that	they	may	be	inclined	to	take	a	little	less	Mr	.	Saltus	,
所以	那	他们	可能	是	倾斜	到	拿	一个	小的	较少的	先生	.	盐	,

这样他们或许会倾向于少拿一点萨尔图斯先生的钱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ʃeɪkspɪr] , ['tempər] [ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [baɪ] [smɔːl] ['doʊsɪz]

a	little	more	Shakespeare	,	temper	their	devotion	to	Mr	.	Kipling	by	small	doses
一个	小的	更多的	莎士比亚	,	脾气	他们的	虔诚	到	先生	.	吉卜林	经过	小的	剂量

[ʌv; əv]['dænti] ,

of	Dante	,
的	但丁	,

多读点莎士比亚，用少量但丁的作品来缓和他们对吉卜林的痴迷。

[fər'seɪk] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] " [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪp]['ɪntu:] ['θækəri] ,

forsake	"	The	Duchess	"	for	a	dip	into	Thackeray	,
背叛	"	这	公爵夫人	"	为了	一个	蘸	进入	萨克雷	,

放弃《公爵夫人》，转而阅读萨克雷的作品。

[ænd; ənd][ju:z] ['hɔθɔrn] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['æntidoʊt][tu:; tə]['mɪstər] . ['hægərd] ?

and	use	Hawthorne	as	a	safe	and	agreeable	antidote	to	Mr	.	Haggard	?
和	使用	霍桑	作为	一个	安全的	和	同意	解毒剂	到	先生	.	枯槁	?

用霍桑的作品来对抗哈格德先生的作品，岂不是既安全又令人愉悦吗?

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ri:d] ,

We	need	not	despair	of	the	child	who	does	not	care	to	read	,
我们	需要	不是	绝望	的	这	孩子	WHO	做	不是	关心	到	读	,

我们不必对不爱读书的孩子感到绝望，

[fɔ:r; fər] [bʊks] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ;

for	books	are	not	the	only	means	of	culture	;
为了	图书	是	不是	这	仅有的	方法	的	文化	;

因为书籍并非文化的唯一途径;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mi:nz] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['ri:əli] ['stɪmjuleɪtɪd] ,

but	they	are	a	very	great	means	when	the	mind	is	really	stimulated	,
但	他们	是	一个	非常	伟大的	方法	什么时候	这	头脑	是	真的	刺激	,

但它们是激发思维的绝佳手段。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['sɪmpli] [pædɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	not	simply	padded	with	them	.
和	不是	简单地	带衬垫	和	他们	.

而且不仅仅是用它们填充。

['mɪstər] . ['fredrɪk] ['hærisn] [sez] : " [bʊks] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [lɔ:z] [ɑ:r; ər]['vɜ:rtʃu:]

Mr	.	Frederic	Harrison	says	:	"	Books	are	no	more	education	than	laws	are	virtue
先生	.	弗雷德里克	哈里森	说道	:	"	图书	是	不	更多的	教育	比	法律	是	美德

.

:
.

弗雷德里克·哈里森先生说：“书籍并非教育，正如法律并非美德。”

[ʌv; əv][ɔ:l] [men] ,

Of	all	men	,
的	全部	男人	,

在所有男人中，

[pər'hæps][ðə; ði] [bʊk] - ['lʌvər] [ni:dz] [moʊst][tu:; tə][bi:; bi] [ri'maindid] [ðæt] ['mænz] ['bɪznəs] [hɪr] [ɪz]

perhaps	the	book	-	lover	needs	most	to	be	reminded	that	man's	business	here	is
也许	这	书	-	情人	需求	最多	到	是	提醒	那	男人的	商业	这里	是

[tu:; tə] [noʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

to	know	for	the	sake	of	living	,
到	知道	为了	这	清酒	的	活的	,

或许最需要被提醒的是，爱书之人来到世上的目的，是为了生存而求知。

[nɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

not	to	live	for	the	sake	of	knowing	.
不是	到	居住	为了	这	清酒	的	会心	.

不要为了求知而活。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] ,

"	But	a	child	who	has	no	taste	for	reading	,
"	但	一个	孩子	WHO	有	不	品尝	为了	阅读	,

但是，如果一个孩子对阅读没有兴趣，

[huː] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,

who	is	utterly	incapable	of	losing	himself	in	a	printed	page	,
WHO	是	完全地	无法	的	输	他自己	在	一个	打印	页	,

他完全无法沉浸于书页之中，

[kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [griːfs] ,

quite	unable	to	forget	his	childish	griefs	,
相当	无法	到	忘记	他的	幼稚	悲伤	,

他始终无法忘记童年时的悲伤，

" [ænd; ənd] [plʌndʒ] ,

"	And	plunge	,
"	和	暴跌	,

然后纵身跃下，

[soʊl] ['fɔːrwərd] , ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʊks] [prə'faʊnd] ,

Soul	forward	,	headlong	into	a	book's	profound	,
灵魂	向前	,	一头扎	进入	一个	图书	深刻的	,

灵魂向前，一头扎进一本书的深刻内涵中，

[ɪm'pæʃnd] [fɔːr; fər][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][sɔːlt][ʌv; əv] [truːθ] ,

Impassioned	for	its	beauty	and	salt	of	truth	,
热情洋溢	为了	它是	美丽	和	盐	的	真相	,

为它的美丽和真理的滋味而充满热情

" — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [æz; əz] ['mɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] .

"	—	such	a	child	is	to	be	pitied	as	missing	one	of	the	chief	joys	of	life	.
"	—	这样的	一个	孩子	是	到	是	可怜的	作为	丢失的	一	的	这	首席	喜悦	的	生活	.

“这样的孩子很可怜，因为他错过了人生中最主要的乐趣之一。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz][noʊ] [dɪr] [oʊld] [bʊk] - [f'rendʃɪps] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] .

Such	a	child	has	no	dear	old	book	-	friendships	to	look	back	upon	.
这样的	一个	孩子	有	不	亲爱的	老的	书	-	友谊	到	看	后退	之上	.

这样的孩子没有可以回味的珍贵旧日书友情。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [swiːt] [ə˛soʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['mʌsti] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [taɪm] - [wɔːrn]

He	has	no	sweet	associations	with	certain	musty	covers	and	time	-	worn
他	有	不	甜的	协会	和	肯定	发霉的	封面	和	时间	-	磨损

['peɪdʒɪz] ;

pages	;
页面	;

他对某些发霉的封面和陈旧的书页没有任何美好的联想；

[noʊ]['seɪkrɪd] ['meməriz] [ʌv; əv]['kwaɪət]['moʊmənts] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [lʌv] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [ə; eɪ] [nuː]

no	sacred	memories	of	quiet	moments	when	a	new	love	of	goodness	,	a	new
不	神圣	回忆	的	安静的	时刻	什么时候	一个	新的	爱	的	善良	,	一个	新的

[θrɑːb] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

throb	of	generosity	,
搏动	的	慷慨	,

没有关于宁静时刻的神圣记忆，那时对善良的新热爱，对慷慨的新悸动，

[ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] [soʊl] ;

a	new	sense	of	humanity	,	were	born	in	the	ardent	young	soul	;
一个	新的	感觉	的	人类	,	是	出生	在	这	热心	年轻的	灵魂	;

一颗充满热情、年轻的心灵中诞生了一种新的人性；

[bɔːrn] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] - ['θʌmd] ['vɑːljəm]

born	when	we	had	turned	the	last	page	of	some	well	-	thumbed	volume
出生	什么时候	我们	有	转向	这	最后的	页	的	一些	出色地	-	拇指	体积

[ænd; ənd] [prest] ['aʊər; ɑːr][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] ['tʃaɪldɪʃ] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] ,

and	pressed	our	tear	-	stained	childish	cheek	against	the	window	pane	,
和	按下	我们的	撕	-	染色	幼稚	脸颊	反对	这	窗户	窗格	,

诞生于我们翻完一本被翻烂了的书的最后一页，把泪痕斑斑的稚嫩脸颊贴在窗玻璃上的时候。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] [wɪ'ðaʊt] ,

when	it	was	growing	dusk	without	,
什么时候	它	曾是	生长	黄昏	没有	,

当夜幕降临，万物凋零之时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [vɔɪs] [kɔːld] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ʃeltər] [tuː; tə] " [leɪ] [ðə; ðɪ] [bʊk]

and	a	mother's	voice	called	us	from	our	shelter	to	"	Lay	the	book
和	一个	母亲的	嗓音	称为	我们	从	我们的	庇护所	到	"	莱	这	书

[daʊn] ,

down	,
向下	,

一位母亲的声音从我们的庇护所里传来，呼唤我们“放下书”，

[dɪr] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] .

dear	,	and	come	to	tea	.
亲爱的	,	和	来	到	茶	.

亲爱的，来喝茶吧。

" [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['betər] [wɜːrdz][ðæn; ðən][maɪ][oʊn] ,

"	For	,	to	speak	in	better	words	than	my	own	,
"	为了	,	到	说话	在	更好的	字	比	我的	自己的	,

“因为，用比我更好的词来说，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [bʊks] [wiː; wi] [riːd] [bɪ'fɔːr] ['mɪd(ə)l] [laɪf] [ðæt] [duː][moʊst][tuː; tə] [moʊld] ['aʊər; ɑːr]

"	It	is	the	books	we	read	before	middle	life	that	do	most	to	mould	our
"	它	是	这	图书	我们	读	前	中间	生活	那	做	最多	到	模具	我们的

['kærəktərz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ;

characters	and	influence	our	lives	;
人物	和	影响	我们的	生活	;

“中年之前我们读的书对我们的性格塑造和生活影响最大；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɝz] [ɑːr; ər] [ðen] ['plæstɪk][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz]

and	this	not	only	because	our	natures	are	then	plastic	and	our	opinions
和	这	不是	仅有的	因为	我们的	自然	是	然后	塑料	和	我们的	意见

['fleksəb(ə)l] ,

flexible	,
灵活的	,

这不仅是因为我们的本性具有可塑性，我们的观点具有灵活性，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tuː; tə] [prə'duːs] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

but	also	because	,	to	produce	lasting	impression	,
但	还	因为	,	到	生产	持久	印象	,

但也是因为，为了给人留下深刻印象，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθər] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

it	is	necessary	to	give	a	great	author	time	and	meditation	.
它	是	必要的	到	给	一个	伟大的	作者	时间	和	冥想	.

给一位伟大的作家时间和思考是必要的。

[ðə; ðɪ] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] ['liːʒər] [ʌv; əv] [juːθ] ,

The	books	that	are	with	us	in	the	leisure	of	youth	,
这	图书	那	是	和	我们	在	这	闲暇	的	青年	,

那些陪伴我们度过青春闲暇时光的书籍，

[ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'θuːziæzəm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

that	we	love	for	a	time	not	only	with	the	enthusiasm	,	but	with	something
那	我们	爱	为了	一个	时间	不是	仅有的	和	这	热情	,	但	和	某物

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'sklu:sɪvnəs] ,

of	the	exclusiveness	,
的	这	独家性	,

我们曾经热爱它，不仅带着热情，也带着某种独特性。

[ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [lʌv] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] ['entər] [æz; əz]['fæktərz] [fər'evər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l] [laɪf] .

of	a	first	love	,	are	those	that	enter	as	factors	forever	in	our	mental	life	.
的	一个	第一的	爱	,	是	那些	那	进入	作为	因素	永远	在	我们的	精神的	生活	.

初恋的那些美好回忆，会永远留在我们的记忆中。

" ['tʃɪldrənz] ['stɔːriz]

"	CHILDREN'S	STORIES
"	孩子们的	故事

儿童故事

" [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] - ['telər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .

"	To	be	a	good	story	-	teller	is	to	be	a	king	among	children	.
"	到	是	一个	好的	故事	-	出纳员	是	到	是	一个	国王	之中	孩子们	.

“善于讲故事的人就像是孩子们中的国王。”

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst][ʌv; əv]

"	The	business	of	story	-	telling	is	carried	on	from	the	soundest	of
"	这	商业	的	故事	-	讲述	是	携带	在	从	这	最响亮的	的

[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['məutivz] ,

economic	motives	,
经济的	动机	,

“讲故事这一行业之所以能够开展，其背后有着最合理的经济动机。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [dɪ'mænd] .

in	order	to	supply	a	constant	and	growing	demand	.
在	命令	到	供应	一个	持续的	和	生长	要求	.

为了满足不断增长的需求。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['klæmərəs] ['nɜːrsəri] - [foʊk] [ðæt] [bɪ'set] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['evri]

We	are	forced	to	satisfy	the	clamorous	nursery	-	folk	that	beset	us	on	every
我们	是	强制	到	满足	这	喧闹的	苗圃	-	民间	那	围困	我们	在	每一个

[hænd] .

hand	.
手	.

我们不得不满足那些四面八方围着我们的吵闹的育儿爱好者。

[bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][stændz][æn; ən] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Beside	us	stands	an	eager	little	creature	quivering	with	expectation	,	gazing	with
旁	我们	站立	一个	渴望的	小的	生物	颤抖	和	期待	,	凝视	和

[waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ,

wide	-	open	eyes	,
宽的	-	打开	眼睛	,

我们身旁站着一只充满期待的小家伙，它激动得浑身颤抖，睁大眼睛望着前方。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə'piːlɪŋli] , " [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] ! " [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['tɒdləz]

and	saying	appealingly	,	"	Tell	me	a	story	!	"	or	perhaps	a	circle	of	toddlers
和	说	吸引人的	,	"	告诉	我	一个	故事	!	"	或者	也许	一个	圆圈	的	幼儿

[ɪz] ['gæðərd] [raʊnd] ,

is	gathered	round	,
是	聚集	圆形的	,

然后热情地说：“给我讲个故事吧！”或者一群蹒跚学步的孩子围坐在他身边，

[iːtʃ] [wʌn] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fɜːrvənt] [prer] ,

each	one	offering	the	same	fervent	prayer	,
每个	一	提供	这	相同的	热切	祷告	,

每个人都虔诚地祈祷着，

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪk'sprest] [ɪn] [lʊk] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [ðæt] [nʌn]

with	so	much	trust	and	confidence	expressed	in	look	and	gesture	that	none
和	所以	很多	相信	和	信心	表达	在	看	和	手势	那	没有任何

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɑ:r'beriən][kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	a	barbarian	could	bear	to	disappoint	it	.
但	一个	野蛮人	可以	熊	到	辜负	它	.

它眼神和举止中流露出的信任和信心，除了野蛮人之外，没有人会忍心让它失望。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telər] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['speʃ(ə)l] ['prɑ:pərti] .

The	story	-	teller	is	the	children's	special	property	.
这	故事	-	出纳员	是	这	孩子们的	特别的	财产	.

讲故事的人是孩子们的专属。

[wen] [wʌns][hɪz; ɪz][gɪfts][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ,

When	once	his	gifts	have	been	found	out	,
什么时候	一次	他的	礼物	有	到过	成立	出去	,

一旦他的天赋被发现，

[hi:; hi] [meɪ] [bɪd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [snu:z] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

he	may	bid	good	-	by	to	his	quiet	snooze	by	the	fire	,
他	可能	出价	好的	-	经过	到	他的	安静的	打盹	经过	这	火	,

他或许将告别在炉火旁的宁静小憩。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['pi:sf(ə)l] [rest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] .

or	his	peaceful	rest	with	a	favorite	book	.
或者	他的	和平	休息	和	一个	最喜欢的	书	.

或者他可以安心休息，手捧一本心爱的书。

[ðoʊ] [hi:; hi] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Though	he	hide	in	the	uttermost	parts	of	the	house	,
尽管	他	隐藏	在	这	极致	部分	的	这	房子	,

即使他躲藏在房子的最深处，

[jet] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp][hɪz; ɪz] ['treʒər] .

yet	will	he	be	discovered	and	made	to	deliver	up	his	treasure	.
然而	将要	他	是	发现	和	制成	到	递送	向上	他的	宝藏	.

然而，他终将被发现并被迫交出他的宝藏。

[ɑ:n] [ðɪs] [wʌn]['sʌbdʒekt] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] ,

On	this	one	subject	,	at	least	,	the	little	ones	of	the	earth	are	a	solid	,
在	这	一	主题	,	在	至少	,	这	小的	一个	的	这	地球	是	一个	坚硬的	,

[ju'nænɪməs] ['bɑ:di] ;

unanimous	body	;
一致	身体	;

至少在这个问题上，地球上的孩子们是团结一致的；

[fɔ:r; fər] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz] [si:n] [ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [praɪz] [ðə; ði]

for	never	yet	was	seen	the	child	who	did	not	love	the	story	and	prize	the
为了	绝不	然而	曾是	已见	这	孩子	WHO	做过	不是	爱	这	故事	和	奖	这

['stɔ:ri] - ['telər] .

story	-	teller	.
故事	-	出纳员	.

因为从来没有见过哪个孩子不喜欢这个故事，不喜欢讲故事的人。

[pər'hæps][wi:; wi] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

Perhaps	we	never	dreamed	of	practicing	the	art	of	story	-	telling	till	we	were
也许	我们	绝不	梦见	的	练习	这	艺术	的	故事	-	讲述	直到	我们	是

[drɔ:n] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəs] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

drawn	into	it	by	the	imperious	commands	of	the	little	ones	about	us	.
绘制	进入	它	经过	这	专横	命令	的	这	小的	一个	关于	我们	.

也许我们从未想过要练习讲故事的艺术，直到我们被周围小家伙们的专横命令所吸引，才开始接触这个领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'trɑːdn] [pæθ] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['skersli] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] [jet] [ɪts]

It	**is**	**an**	**untrodden**	**path**	**to**	**us**	**,**	**and**	**we**	**scarcely**	**understand**	**as**	**yet**	**its**
它	是	一个	未踏足的	小路	到	我们	,	和	我们	几乎	理解	作为	然而	它是

['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['hɪndrənsiz] ,

difficulties	**and**	**hindrances**	**,**
困难	和	障碍	,

对我们来说，这是一条从未有人走过的道路，我们对它所面临的困难和障碍还知之甚少。

[ɪts] [bredθ] [ænd; ənd][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

its	**breadth**	**and**	**its**	**possibilities**	**.**
它是	宽度	和	它是	可能性	.

它的广度和可能性。

[jet] [ðɪs] ['iːgər] , [ʌn'siːsɪŋ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] - ['neɪtʃər] [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə]

Yet	**this**	**eager**	**,**	**unceasing**	**demand**	**of**	**the**	**child**	**-**	**nature**	**we**	**must**	**learn**	**to**
然而	这	渴望的	,	不断	要求	的	这	孩子	-	自然	我们	必须	学习	到

[sə'plaɪ] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['waɪzli] ;

supply	**,**	**and**	**supply**	**wisely**	**;**
供应	,	和	供应	明智地	;

然而，我们必须学会满足孩子天性这种渴望、永无止境的需求，并且要明智地满足它；

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr]

for	**we**	**must**	**not**	**think**	**that**	**all**	**the**	**food**	**we**	**give**	**the**	**little**	**one**	**will**	**be**	**sure**
为了	我们	必须	不是	思考	那	全部	这	食物	我们	给	这	小的	一	将要	是	当然

[tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	**agree**	**with**	**him**	**.**
到	同意	和	他	.

因为我们不能认为我们给孩子吃的所有食物他都一定会喜欢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['hʌŋgri] .

because	**he**	**is**	**so**	**hungry**	**.**
因为	他	是	所以	饥饿的	.

因为他太饿了。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [truː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l][ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['daɪət] .

This	**would**	**be**	**no**	**more**	**true**	**of**	**a**	**mental**	**than**	**of**	**a**	**physical**	**diet**	**.**
这	会	是	不	更多的	真的	的	一个	精神的	比	的	一个	身体的	饮食	.

这一点对于精神层面的饮食和身体层面的饮食来说，同样适用。

[wʌt] ['ɑːbdʒekts] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] ['stɔːriz] [sɜːrv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ]

What	**objects**	**,**	**then**	**,**	**shall**	**our**	**stories**	**serve**	**beyond**	**the**	**important**	**one**	**of**	**pleasing**
什么	对象	,	然后	,	将	我们的	故事	服务	超过	这	重要的	一	的	令人愉悦

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ?

the	**little**	**listeners**	**?**
这	小的	听众	?

那么，除了取悦小听众之外，我们的故事还能达到什么目的呢?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,

How	**can**	**we**	**make**	**them**	**distinctly**	**serviceable**	**,**
如何	能	我们	制作	他们	明显地	可用	,

我们如何才能使它们真正实用?

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][roʊl][ʌv; əv] " ['juːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]

filling	**the**	**difficult**	**and**	**well**	**-**	**nigh**	**impossible**	**rôle**	**of**	**"**	**useful**	**as**	**well**	**as**
填充	这	难的	和	出色地	-	夜	不可能的	角色	的	"	有用	作为	出色地	作为

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] " ?

ornamental	**"**	**?**
装饰	"	?

如何才能既实用又美观，扮演这样一个几乎不可能完成的角色?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	are	,	of	course	,
那里	是	,	的	课程	,

当然，还有.....

['sɜːrt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [wel] - [toʊld] ['stɔːriz] .

certain	general	benefits	which	the	child	gains	in	the	hearing	of	all	well	-	told	stories	.
肯定	一般的	好处	哪个	这	孩子	收益	在	这	听力	的	全部出色地	-	讲述	故事	.	

孩子在聆听所有精彩故事时都能获得某些普遍的益处。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

These	are	,	familiarity	with	good	English	,	cultivation	of	the	imagination	,
这些	是	,	熟悉	和	好的	英语	,	栽培	的	这	想像力	,

[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

development	of	sympathy	,
发展	的	同情	,

这些包括：熟悉良好的英语水平、培养想象力、培养同情心。

[ænd; ənd] [klɪr] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [truːθ] .

and	clear	impression	of	moral	truth	.
和	清除	印象	的	道德	真相	.

对道德真理的清晰印象。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [haʊˈevər] ,

We	shall	find	,	however	,
我们	将	寻找	,	然而	,

然而，我们将发现，

[ðæt] [ɔːl] ['stɔːriz] [əˈproʊpriət] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]

that	all	stories	appropriate	for	young	children	naturally	divide	themselves	into	the
那	全部	故事	合适的	为了	年轻的	孩子们	自然	划分	他们自己	进入	这

['fɑːloʊɪŋ] ['klæsɪz] : —

following	classes	:	—
下列的	课程	:	—

所有适合幼儿阅读的故事自然而然地可以分为以下几类：——

[aɪ] . [ðə; ði] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɔːr]['fænsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪr] [bi'lɔŋz] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['feri] ['stɔːri] .

I	.	The	purely	imaginative	or	fanciful	,	and	here	belongs	the	so	-	called	fairy	story	.
我	.	这	纯粹	富有想象力的	或者	奇幻的	,	和	这里	属于	这	所以	-	称为	仙女	故事	.

一、纯粹的想象或幻想，这里就包括所谓的童话故事。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [ˌriːəˈlɪstɪk] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [maɪt] , [kʊd; kəd] ,

The	realistic	,	devoted	to	things	which	have	happened	,	and	might	,	could	,
这	实际的	,	奉献	到	事物	哪个	有	发生	,	和	可能	,	可以	,

[wʊd] ,

would	,
会	,

现实主义者，致力于已经发生、可能发生、或许会发生的事情，

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] [tuː; tə] [ˌproː'bɪlətɪ] .

or	should	happen	without	violence	to	probability	.
或者	应该	发生	没有	暴力	到	可能性	.

或者说，应该在不违背概率的前提下发生。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər]['mɔːrəl]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]

These	are	generally	the	vehicle	for	moral	lessons	which	are	all	the	more
这些	是	一般来说	这	车辆	为了	道德	课程	哪个	是	全部	这	更多的

[ɪm'presɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] .

impressive	because	not	insisted	on	.
感人的	因为	不是	坚持	在	.

这些通常是传递道德教训的载体，而这些教训之所以更令人印象深刻，是因为它们并非刻意强调。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [kən'veiiŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] , ['flaʊərz] , ['rɑːks] , [ænd; ənd]

The	scientific	,	conveying	bits	of	information	about	animals	,	flowers	,	rocks	,	and
这	科学	,	传递	比特	的	信息	关于	动物	,	花朵	,	岩石	,	和

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

科学，传达有关动物、花卉、岩石和星辰的信息。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ɔːr]['sɪmp(ə)l] ,

The	historical	,	or	simple	,
这	历史	,	或者	简单的	,

历史性的，或者简单来说，

['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz]

interesting	accounts	of	the	lives	of	heroes	and	events	in	our	country's
有趣的	账户	的	这	生活	的	英雄	和	活动	在	我们的	该国的

['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] .

struggle	for	life	and	liberty	.
斗争	为了	生活	和	自由	.

生动地讲述了我国争取生命和自由斗争中英雄人物的生平事迹和重大事件。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['feri] ['stɔːriz]

There	is	a	great	difference	in	opinion	regarding	the	advisability	of	telling	fairy	stories
那里	是	一个	伟大的	不同之处	在	观点	关于	这	建议性	的	讲述	仙女	故事

[tuː; tə] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

to	very	young	children	,
到	非常	年轻的	孩子们	,

对于是否应该给幼儿讲童话故事，人们的意见存在很大分歧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli]

and	there	can	be	no	question	that	some	of	them	are	entirely
和	那里	能	是	不	问题	那	一些	的	他们	是	完全

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnə'proʊpriət] .

undesirable	and	inappropriate	.
不理想的	和	不当	.

毫无疑问，其中一些是完全不可取且不恰当的。

[ðoʊz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] [ɔːr]['hɔːrəb(ə)l] ['elɪmənt] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['prɑːmptli]

Those	containing	a	fierce	or	horrible	element	must	,	of	course	,	be	promptly
那些	包含	一个	凶猛的	或者	可怕	元素	必须	,	的	课程	,	是	及时

[ruːld] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,

ruled	out	of	court	,
裁决	出去	的	法庭	,

当然，那些含有暴力或恐怖元素的案件必须立即被法院排除在外。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] " ['blʌgi] " [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['kruːəl] ['stepˌmʌðəz] , [fə'roʊʃəs] ['dʒaiənts][ænd; ənd]

including	the	"	bluggy	"	tales	of	cruel	stepmothers	,	ferocious	giants	and
包括	这	"	布鲁吉	"	故事	的	残忍的	继母	,	凶猛	巨人	和

['oʊgərz] , [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['feri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

ogres	,	which	fill	the	so	-	called	fairy	literature	.
食人魔	,	哪个	充满	这	所以	-	称为	仙女	文学	.

其中包括充斥着所谓童话文学的“血腥”故事，讲述的是残忍的继母、凶猛的巨人和食人魔。

[jet] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pjʊr] [ɪn] [toʊn] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ]['fænsɪf(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [meɪ] ['ʃʊrli] [biː; bi]

Yet	those	which	are	pure	in	tone	and	gay	with	fanciful	coloring	may	surely	be
然而	那些	哪个	是	纯的	在	语气	和	同性恋	和	奇幻的	染色	可能	一定	是

[toʊld] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

told	occasionally	,
讲述	偶尔	,

然而，那些语气纯正、色彩明快、充满奇思妙想的故事，当然可以偶尔讲讲。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

if	only	for	the	quickening	of	the	imagination	.
如果	仅有的	为了	这	加速	的	这	想像力	.

哪怕仅仅是为了激发想象力。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['swiːtmiːt] ,

Perhaps	,	however	,	it	is	best	to	keep	them	as	a	sort	of	sweetmeat	,
也许	,	然而	,	它	是	最好的	到	保持	他们	作为	一个	种类	的	蜜饯	,

不过，或许最好还是把它们当作甜食来享用。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːn] , [haɪ] [deɪz] [ænd; ənd]['hɑːlədeɪz]['oʊnli] .

to	be	taken	on	,	high	days	and	holidays	only	.
到	是	已采取	在	,	高的	天	和	假期	仅有的	.

仅限节假日和节假日进行。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ˌriːə'lɪstɪk] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [bʌt; bət] [bɪ'wer] , [oʊ] ['stɔːri] - ['telər] !

Let	us	be	realistic	,	by	all	means	;	but	beware	,	O	story	-	teller	!
让	我们	是	实际的	,	经过	全部	方法	;	但	提防	,	哦	故事	-	出纳员	!

让我们务必保持现实；但是，讲故事的人啊，要当心！

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [ˌriːə'lɪstɪk] .

of	being	too	realistic	.
的	存在	也	实际的	.

过于现实。

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] " ['ʃudəriŋ] [teɪl] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [huː] [stoʊnd] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

Avoid	the	"	shuddering	tale	"	of	the	wicked	boy	who	stoned	the	birds	,
避免	这	"	颤抖	故事	"	的	这	邪恶	男生	WHO	吸食大麻	这	鸟类	,

别去听那个用石头砸鸟的邪恶男孩的“令人毛骨悚然的故事”。

[lest] [sʌm; səm] ['hɪrər] [biː; bi][ɪn'spaɪərd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

lest	some	hearer	be	inspired	to	try	the	dreadful	experiment	and	see	if	it
免得	一些	听者	是	灵感	到	尝试	这	可怕	实验	和	看	如果	它

['riːəli] [dʌz] [kɪl] .

really	does	kill	.
真的	做	杀	.

以免有听众受到启发，尝试这种可怕的实验，看看它是否真的会致人死亡。

[tel] [nɑːt][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [huː] [wɜːr; wər] [set] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [stoʊv] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]

Tell	not	the	story	of	the	bears	who	were	set	on	a	hot	stove	to	learn	to
告诉	不是	这	故事	的	这	熊	WHO	是	放	在	一个	热的	火炉	到	学习	到

[dæns] ,

dance	,
舞蹈	,

不要讲述那些被放在滚烫的炉子上学习跳舞的熊的故事，

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ['kwɪkli] [lɜːrn] [tuː; tə] [gloʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] .

for	children	quickly	learn	to	gloat	over	the	horrible	.
为了	孩子们	迅速地	学习	到	幸灾乐祸	超过	这	可怕	.

因为孩子们很快就会学会对可怕的事情幸灾乐祸。

[diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['negətɪv] [ɪn] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ; [lɜːrn] [tuː; tə][ə'fɜːrm]

Deal	with	the	positive	rather	than	the	negative	in	story	-	telling	;	learn	to	affirm
交易	和	这	积极的	相当	比	这	消极的	在	故事	-	讲述	;	学习	到	确认

, [nɑːt][tuː; tə][dɪ'naɪ] .

,	not	to	deny	.
,	不是	到	否定	.

讲故事时要着重于积极的方面，而不是消极的方面；要学会肯定，而不是否定。

[sʌm; səm][wʌn][pər'hæps] [wɪl] [seɪ] [hɪr] ,

Some	one	perhaps	will	say	here	,
一些	一	也许	将要	说	这里	,

或许有人会说，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd][sɪn][mʌst; məst] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ;

the	knowledge	of	cruelty	and	sin	must	come	some	time	to	the	child	;
这	知识	的	残酷	和	罪	必须	来	一些	时间	到	这	孩子	;

孩子总要经历一段时间才会懂得残忍和罪恶；

[ðen] [waɪ] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

then	why	shield	him	from	it	now	?
然后	为什么	盾	他	从	它	现在	?

那为什么现在要保护他免受其害呢?

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] ; [bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

True	,	it	must	come	;	but	take	heed	that	you	be	not	the	one	to	introduce
真的	,	它	必须	来	;	但	拿	注意	那	你	是	不是	这	一	到	介绍

[ˌaɪ 'tiː][ˌɑːrbɪ'trerəli] .

it	arbitrarily	.
它	任意地	.

没错，它终将到来；但切记不要随意引入它。

" [stænd][fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , " [sez] [dʒiːn] [pɔːl] ,

"	Stand	far	off	from	childhood	,	"	says	Jean	Paul	,
"	站立	远的	离开	从	童年	,	"	说道	让	保罗	,

“远离童年，”让·保罗说道。

" [ænd; ənd] [brʌʃ] [nɑːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [dʌst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rʌf] [fɪst] .

"	and	brush	not	away	the	flower	-	dust	with	your	rough	fist	.
"	和	刷子	不是	离开	这	花	-	灰尘	和	你的	粗糙的	拳头	.

“不要用你粗糙的拳头拂去花粉。”

" [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] , [ʌv; əv][ˌmɪnə'rælədʒi] , [ʌv; əv][zu'ɑːlədʒi] ,

"	The	truths	of	botany	,	of	mineralogy	,	of	zoology	,
"	这	真相	的	植物学	,	的	矿物学	,	的	动物学	,

“植物学、矿物学、动物学的真理，

[meɪ] [biː; bi]['woʊv(ə)n]['ɪntuː] [ə'træktɪv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld]

may	be	woven	into	attractive	stories	which	will	prove	as	interesting	to	the	child
可能	是	编织	进入	吸引人的	故事	哪个	将要	证明	作为	有趣的	到	这	孩子

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] ['feri] [teɪl] .

as	the	most	extravagant	fairy	tale	.
作为	这	最多	靡	仙女	故事	.

可以将它们编织成引人入胜的故事，这些故事对孩子来说，其趣味性不亚于最精彩的童话故事。

[bʌt; bət] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃeɪp] [jʊr; jər] ['nærətɪv] [soʊ] ['dekstrəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

But	endeavor	to	shape	your	narrative	so	dexterously	around	the	bit	of	knowledge
但	努力	到	形状	你的	叙述	所以	灵巧地	大约	这	少量	的	知识

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] ,

you	wish	to	convey	,
你	希望	到	传达	,

但要努力巧妙地围绕你想传达的知识点来构建你的叙述，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɪvət(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

that	it	may	be	the	pivotal	point	of	interest	,
那	它	可能	是	这	关键的	观点	的	兴趣	,

这或许是关键所在，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪ] [nɑːt] [sə'spekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm; ɪm]

that	the	child	may	not	suspect	for	a	moment	your	intention	of	instructing	him
那	这	孩子	可能	不是	怀疑	为了	一个	片刻	你的	意图	的	指导	他

['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

under	the	guise	of	amusement	.
在下面	这	伪装	的	娱乐	.

孩子可能丝毫不会怀疑你是在以娱乐为幌子进行教导。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [dɑːrk] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [jʊr; jər] ['paʊər] [ɪz] ['wiːkənd] [frʌm; frəm] [ðæt]

Should	this	dark	suspicion	cross	his	mind	,	your	power	is	Weakened	from	that
应该	这	黑暗的	怀疑	叉	他的	头脑	,	你的	力量	是	减弱	从	那

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

如果他心中闪过这种不祥的怀疑，你的力量从那一刻起就会被削弱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [ˌhens'fɔːrθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['diːpli] [daɪd] ['hɪpəkrɪt] .

and	he	will	look	upon	you	henceforth	as	a	deeply	dyed	hypocrite	.
和	他	将要	看	之上	你	今后	作为	一个	深	染色	伪君子	.

从此以后，他会把你视为一个彻头彻尾的伪君子。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk] ['stɔːri] [ɪz] ['iːzəli] [toʊld] , [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

The	historic	story	is	easily	told	,	and	universally	interesting	,	if	you	make	it
这	历史性	故事	是	容易地	讲述	,	和	普遍地	有趣的	,	如果	你	制作	它

[sə'fɪʃntli] [klɪr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .

sufficiently	clear	and	simple	.
足够	清除	和	简单的	.

历史故事很容易讲述，而且只要讲得足够清晰简洁，就能引起所有人的兴趣。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

The	account	of	the	first	Thanksgiving	Day	,	of	the	discovery	of	America	,
这	帐户	的	这	第一的	感恩	天	,	的	这	发现	的	美国	,

第一个感恩节的记载，以及美洲的发现，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] ['hɪroʊz]

of	the	origin	of	Independence	Day	,	of	the	boyhood	of	our	nation's	heroes
的	这	起源	的	独立	天	,	的	这	童年	的	我们的	国家的	英雄

,

,

,

独立日的起源，我们国家英雄们的童年，

— [ɔːl] [ðiːz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

—	all	these	can	be	made	intelligible	and	charming	to	children	.
—	全部	这些	能	是	制成	可理解的	和	迷人	到	孩子们	.

所有这些都可以变得通俗易懂，并且对孩子们来说很有趣。

[aɪ] [sə'dʒest] ['tɑːpɪks] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ['oʊnli] ,

I	suggest	topics	dealing	with	our	own	country	only	,
我	建议	主题	处理	和	我们的	自己的	国家	仅有的	,

我建议的话题仅限于与我们自己国家相关的内容。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [nɪr] - [æt; ət] - [hænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

because	the	child	must	learn	to	know	the	near	-	at	-	hand	before	he
因为	这	孩子	必须	学习	到	知道	这	靠近	-	在	-	手	前	他

[kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] .

can	appreciate	the	remote	.
能	欣赏	这	偏僻的	.

因为孩子必须先学会认识身边的事物，才能懂得欣赏遥控器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [trə'dɪʃnz]

It	is	best	that	he	should	gain	some	idea	of	the	growth	of	his	own	traditions
它	是	最好的	那	他	应该	获得	一些	主意	的	这	生长	的	他的	自己的	传统

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['wɔndəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] .

before	he	wanders	into	the	history	of	other	lands	.
前	他	漫游	进入	这	历史	的	其他	土地	.

他最好先对自身传统的演变有所了解，然后再去探究其他国家的历史。

[ɪn] ['eni] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['bætlz] , [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː]

In	any	story	which	has	to	do	with	soldiers	and	battles	,	do	not	be	too
在	任何	故事	哪个	有	到	做	和	士兵	和	战斗	,	做	不是	是	也

['mɑːrʃ(ə)l] .

martial	.
武术	.

在任何与士兵和战争有关的故事中，都不要过于好战。

[duː][nɑːt] ['pɜːrmieɪt] [jʊr; jər] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['gʌnz] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

Do	not	permeate	your	tale	with	the	roar	of	guns	,	the	smell	of	powder	,
做	不是	渗透	你的	故事	和	这	吼	的	枪支	,	这	闻	的	粉末	,

不要让你的故事充斥着枪炮的轰鸣和火药的气味，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

and	the	cries	of	the	wounded	.
和	这	哭泣	的	这	受伤	.

还有伤员的哭喊声。

[ɪn'kʌlkeɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,

Inculcate	as	much	as	possible	the	idea	of	a	struggle	for	a	principle	,
灌输	作为	很多	作为	可能的	这	主意	的	一个	斗争	为了	一个	原则	,

尽可能地灌输为原则而斗争的理念，

[ænd; ənd][ə'mɪt][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	omit	the	horrors	of	war	.
和	忽略	这	恐怖	的	战争	.

并忽略了战争的恐怖。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːriz] [wiː; wi] [tel] [ðə; ði][tʃaɪld] [dɪ'pendz]

We	must	remember	that	upon	the	kind	of	stories	we	tell	the	child	depends
我们	必须	记住	那	之上	这	种类	的	故事	我们	告诉	这	孩子	取决于

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] [teɪst] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

much	of	his	later	taste	in	literature	.
很多	的	他的	之后	品尝	在	文学	.

我们必须记住，我们给孩子讲的故事类型很大程度上决定了他日后对文学的品味。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['haɪli] [spaɪst] [ænd; ənd] [sen'seɪʃən(ə)l] ['raɪtɪŋ] [baɪ]

We	can	easily	create	a	hunger	for	highly	spiced	and	sensational	writing	by
我们	能	容易地	创造	一个	饥饿	为了	高度	加香料	和	轰动一时	写作	经过

['telɪŋ] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

telling	grotesque	and	horrible	tales	in	childhood	.
讲述	怪诞	和	可怕	故事	在	童年	.

我们可以通过在童年时期讲述怪诞恐怖的故事，轻易地培养出对辛辣刺激、耸人听闻的作品的渴望。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] ,

When	the	little	one	has	learned	to	read	,
什么时候	这	小的	一	有	学习	到	读	,

当孩子学会阅读后，

[wen] [hiː; hi] [hoʊldz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [bʊks] ,

when	he	holds	the	key	to	the	mystery	of	books	,
什么时候	他	持有	这	钥匙	到	这	神秘	的	图书	,

当他掌握着解开书籍奥秘的关键时，

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [siːk] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] [fuːd] [wɪtʃ] [soʊ] ['grætɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ɪn] ['ɜːrliər]

then	he	will	seek	in	them	the	same	food	which	so	gratified	his	palate	in	earlier
然后	他	将要	寻找	在	他们	这	相同的	食物	哪个	所以	满意	他的	味蕾	在	早些时候

['jɪrz] .

years	.
年	.

然后他会在他们身上寻找当年令他味蕾无比满足的食物。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [bi'giniŋz] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

We	are	just	beginning	to	realize	the	importance	of	beginnings	in	education	.
我们	是	只是	开始	到	意识到	这	重要性	的	开端	在	教育	.

我们才刚刚开始意识到教育中“开端”的重要性。

[truː] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [huːz] ['wɪzdəm] [ɪz] ['greɪtli] [ɪk'stəʊld] , [ænd; ənd] [huːz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər]

True	,	a	king	of	Israel	whose	wisdom	is	greatly	extolled	,	and	whose	writings	are
真的	,	一个	国王	的	以色列	谁	智慧	是	非常	赞扬	,	和	谁	著作	是

['waɪdli] [riːd] ,

widely	read	,
广泛	读	,

的确，以色列有一位国王，他的智慧备受推崇，他的著作广为流传。

['ɜːdʒd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

urged	the	importance	of	the	early	training	of	children	about	three	thousand	years
敦促	这	重要性	的	这	早期的	训练	的	孩子们	关于	三	千	年

[ə'goʊ] ;

ago	;
前	;

大约三千年前，人们就强调了早期儿童教育的重要性；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [prə'vɜːrbiəli] [sloʊ] .

but	the	progress	of	truth	in	the	world	is	proverbially	slow	.
但	这	进步	的	真相	在	这	世界	是	俗语	慢的	.

但众所周知，真理在世界上的传播速度非常缓慢。

[wen] ['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] , ['ledʒɪsleɪtəz] [ænd; ənd] ['lɔːˌgɪvərz] ,

When	parents	and	teachers	,	legislators	and	lawgivers	,
什么时候	父母	和	教师	,	立法者	和	立法者	,

当家长和教师、立法者和立法者，

[ɑːr; ər][æt; ət][læst] ['hɑːrtɪli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][sɪks]

are	at	last	heartily	convinced	of	the	inestimable	importance	of	the	first	six
是	在	最后的	衷心地	确信	的	这	不可估量	重要性	的	这	第一的	六

['jɪrz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

years	of	childhood	,
年	的	童年	,

他们最终深信，童年最初六年具有不可估量的重要性。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrmətɪv] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər]

then	the	plays	and	occupations	of	that	formative	period	of	life	will	no	longer
然后	这	演出	和	职业	的	那	形成期	时期	的	生活	将要	不	更长

[biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ɔːr] [left] [tuː; tə] [tʃæns] ,

be	neglected	or	left	to	chance	,
是	被忽视的	或者	左边	到	机会	,

这样一来，人生早期阶段的戏剧表演和职业活动就不会再被忽视或听天由命了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] [wɪl] [ə'suːm] [ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən]['edʒukeɪtɪv]

and	the	exercise	of	story	-	telling	will	assume	its	proper	place	as	an	educative
和	这	锻炼	的	故事	-	讲述	将要	认为	它是	恰当的	地方	作为	一个	教育性的

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

讲故事这种活动将发挥其应有的教育作用。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

Long	ago	,	when	I	was	just	beginning	the	study	of	childhood	,
长的	前	,	什么时候	我	曾是	只是	开始	这	学习	的	童年	,

很久以前，当我刚开始研究儿童史的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , " [ʌp] , [ʌp] , [frʌm; frəm] ['glɔːri]

and	when	all	its	possibilities	were	rising	before	me	,	"	up	,	up	,	from	glory
和	什么时候	全部	它是	可能性	是	上升	前	我	,	"	向上	,	向上	,	从	荣耀

[tuː; tə] ['glɔːri] ,

to	glory	,
到	荣耀	,

当所有可能性在我面前升起时，“向上，向上，从荣耀到荣耀”，

" — [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv]

"	—	long	ago	,	I	was	asked	to	give	what	I	considered	the	qualifications	of
"	—	长的	前	,	我	曾是	问	到	给	什么	我	经过考虑的	这	资格	的

[æn; ən][aɪ'diːəl] ['kindəˌgɑːtənə] .

an	ideal	kindergartner	.
一个	理想的	幼儿园小朋友	.

“——很久以前，有人问我，我认为一个理想的幼儿园小朋友应该具备哪些条件。

[maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] , — [briːf] [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] : —

My	answer	was	as	follows	,	—	brief	perhaps	,	but	certainly	comprehensive	:	—
我的	回答	曾是	作为	跟随	,	—	简短的	也许	,	但	当然	综合的	:	—

我的回答如下——或许简短，但肯定全面：

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] .

The	music	of	St	.	Cecilia	.
这	音乐	的	英石	.	塞西莉亚	.

圣塞西莉亚的音乐。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ræfeɪəl] .

The	art	of	Raphael	.
这	艺术	的	拉斐尔	.

拉斐尔的艺术。

[ðə; ði] [drə'mætɪk] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] .

The	dramatic	genius	of	Rachel	.
这	戏剧性	天才	的	瑞秋	.

瑞秋的戏剧天赋。

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['krɔmwel] .

The	administrative	ability	of	Cromwell	.
这	行政	能力	的	克伦威尔	.

克伦威尔的行政能力。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmən] .

The	wisdom	of	Solomon	.
这	智慧	的	所罗门	.

所罗门的智慧。

[ðə; ði] ['mi:knəs] [ʌv; əv] ['moʊzəs] , [ænd; ənd] —

The	meekness	of	Moses	,	and	—
这	谦逊	的	摩西	,	和	—

摩西的谦卑，以及——

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [dʒɑ:b] .

The	patience	of	Job	.
这	耐心	的	工作	.

约伯的忍耐。

[twelv] ['jɪrz] - [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [nɑ:t] ['loʊɝd] [maɪ] [aɪ'di:lz] [wʌn] [wɪt] ,

Twelve	years	'	experience	with	children	has	not	lowered	my	ideals	one	whit	,
十二	年	-	经验	和	孩子们	有	不是	降低	我的	理想	一	白色	,

十二年的儿童教育经历丝毫没有降低我的理想。

[nɔ:r] [led] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [di:m] [su:'pɜ:rfluəs] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] ; [ɪn] [fækt] ,

nor	led	me	to	deem	superfluous	any	of	these	qualifications	;	in	fact	,
也不	引领	我	到	认为	多余	任何	的	这些	资格	;	在	事实	,

这也没有让我觉得这些资格证书是多余的；事实上，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [lɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [wɜ:r; wər] [aɪ] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

I	should	make	the	list	a	little	longer	were	I	to	write	it	now	,
我	应该	制作	这	列表	一个	小的	更长	是	我	到	写	它	现在	,

如果现在让我重新写一遍，我应该把清单写得更长一些。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ di: 'di:] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['pru:d(ə)ns] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] , [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] ['edɪsən] ,

and	should	add	,	perhaps	,	the	prudence	of	Franklin	,	the	inventive	power	of	Edison	,
和	应该	添加	,	也许	,	这	谨慎	的	富兰克林	,	这	富有创造力的	力量	的	爱迪生	,

或许还应该加上富兰克林的谨慎和爱迪生的创造力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tælənt] [fɔ:r; fər] [ɪmˌprɑ:və'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['tru:bəduəz] .

and	the	talent	for	improvisation	of	the	early	Troubadours	.
和	这	天赋	为了	即兴创作	的	这	早期的	吟游诗人	.

以及早期游吟诗人的即兴表演天赋。

[ðə; ði] ['tru:bəduəz] , [ɪn'di:d] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

The	Troubadours	,	indeed	,	could	they	return	to	the	earth	,
这	吟游诗人	,	的确	,	可以	他们	返回	到	这	地球	,

游吟诗人，他们真的可以重返人间吗?

[wʊd] ['wɑːndər] [ə'baʊt] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ən'wɛlkəmd] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['refjuːdʒ] [ɪn]

would	wander	about	lonely	and	unwelcomed	till	they	found	home	and	refuge	in
会	漫步	关于	孤独	和	不受欢迎的	直到	他们	成立	家	和	避难所	在

[ðə; ði] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,

the	hospitable	atmosphere	of	the	kindergarten	,
这	好客	气氛	的	这	幼儿园	,

他们原本会孤独无助地四处游荡，直到在幼儿园热情友好的氛围中找到家和避风港。

— [ðə; ði] ['oʊnli] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] ['mɑːdərn] [wɜːrld] [wer] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔːdɪənsɪz] [stɪl] ['gæðər] [ə'raʊnd]

—	the	only	spot	in	the	busy	modern	world	where	delighted	audiences	still	gather	around
—	这	仅有的	点	在	这	忙碌的	现代的	世界	在哪里	高兴极了	观众	仍然	收集	大约

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['stɔːri] - ['telər] .

the	professional	story	-	teller	.
这	专业的	故事	-	出纳员	.

——在繁忙的现代世界里，这里是唯一一个观众仍然会聚集在专业讲故事的人周围，兴致勃勃的地方。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'feʃən(ə)l] ['stɔːri] -

If	I	were	asked	to	furnish	a	recipe	for	one	of	these	professional	story	-
如果	我	是	问	到	提供	一个	食谱	为了	一	的	这些	专业的	故事	-

['teləz] ,

tellers	,
柜员	,

如果有人让我为这些专业讲故事的人提供一份秘方，

[ðiːz] ['spinəz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['nærətɪvz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [wʌn] ['meʒər] [ʌv; əv] [pjʊr] ['lɪtəreri]

these	spinners	of	childish	narratives	,	I	should	suggest	one	measure	of	pure	literary
这些	旋转器	的	幼稚	叙事	,	我	应该	建议	一	措施	的	纯的	文学

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

我认为，这些编造幼稚故事的人，应该用一个衡量纯粹文学品味的标准来衡量。

[tuː] [ʌv; əv] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [θriː] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['faɪər] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] ['redi]

two	of	gesture	and	illustration	,	three	of	dramatic	fire	,	and	four	of	ready
二	的	手势	和	插图	,	三	的	戏剧性	火	,	和	四	的	准备好

[spiːtʃ] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

speech	and	clear	expression	.
演讲	和	清除	表达	.

二、手势和插图；三、戏剧性的激情；四、口齿伶俐、表达清晰。

[ɪf] [tuː; tə] [ðiːz] [juː; jʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [tækt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

If	to	these	you	add	a	pinch	of	tact	and	sympathy	,
如果	到	这些	你	添加	一个	捏	的	策略	和	同情	,

如果再加上一点技巧和同情心，

[ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tuːθsəm] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

the	compound	should	be	a	toothsome	one	,	and	certain	to	agree	with	all
这	化合物	应该	是	一个	美味的	一	,	和	肯定	到	同意	和	全部

[huː] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

who	taste	it	.
WHO	品尝	它	.

这种化合物应该味道鲜美，而且肯定会受到所有品尝者的喜爱。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stɔːri] ['aʊər; ɑːr] [prə'feʃən(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [tel] .

And	now	as	to	the	kind	of	story	our	professional	is	to	tell	.
和	现在	作为	到	这	种类	的	故事	我们的	专业的	是	到	告诉	.

现在来说说我们的专业人士应该讲述什么样的故事。

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [fɜːrst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪz] [ɪts] [ˌsuːtə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

In	selecting	this	,	the	first	point	to	consider	is	its	suitability	to	the	audience	.
在	选择	这	,	这	第一的	观点	到	考虑	是	它是	适应性	到	这	观众	.

在选择这个主题时，首先要考虑的是它是否适合目标受众。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][pər'hæps] , [mʌst; məst][biː; bi]['sɪmp(ə)l] ,

A	story	for	very	little	ones	,	three	or	four	years	old	perhaps	,	must	be	simple	,
一个	故事	为了	非常	小的	一个	,	三	或者	四	年	老的	也许	,	必须	是	简单的	,

讲给三四岁小孩听的故事必须简单易懂。

[braɪt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

bright	,	and	full	of	action	.
明亮的	,	和	满的	的	行动	.

明亮，充满活力。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [ðer; ðər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['veri]

They	do	not	yet	know	how	to	listen	;	their	comprehension	of	language	is	very
他们	做	不是	然而	知道	如何	到	听	;	他们的	理解	的	语言	是	非常

['lɪmɪtɪd] ,

limited	,
有限的	,

他们还不懂得倾听；他们的语言理解能力非常有限。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'veləpt] .

and	their	sympathies	quite	undeveloped	.
和	他们的	同情	相当	未开发的	.

他们的同情心还很不成熟。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːfti] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nor	are	they	prepared	to	take	wing	with	you	into	the	lofty	realms	of	the
也不	是	他们	准备	到	拿	翼	和	你	进入	这	高远	领域	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :

imagination	:
想像力	:

他们也不愿与你一同展翅高飞，进入想象的广阔天地：

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['kɪt(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði]

the	adventures	of	the	playful	kitten	,	of	the	birdling	learning	to	fly	,	of	the
这	冒险	的	这	顽皮的	小猫	,	的	这	鸟儿	学习	到	飞	,	的	这

[lɔːst] [bɔːl] ,

lost	ball	,
丢失的	球	,

顽皮小猫的冒险故事，小鸟学飞的冒险故事，丢失的球的冒险故事，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] , — [θɪŋz] [wɪtʃ] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

of	the	faithful	dog	,	—	things	which	lie	within	their	experience	and	belong	to
的	这	忠实	狗	,	—	事物	哪个	说谎	之内	他们的	经验	和	属于	到

[ðə; ði] [swiːt] ,

the	sweet	,
这	甜的	,

忠犬的——那些存在于它们经验之中，属于甜蜜的事物，

[fə'mɪliər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , — [ðiːz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .

familiar	atmosphere	of	the	household	,	—	these	they	enjoy	and	understand	.
熟悉的	气氛	的	这	家庭	,	—	这些	他们	享受	和	理解	.

他们喜欢并理解熟悉的家庭氛围。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm] [wʌn][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]

It	will	be	found	also	that	the	number	of	children	to	whom	one	is	talking	is	a
它	将要	是	成立	还	那	这	数字	的	孩子们	到	谁	一	是	说	是	一个

['prɑːmɪnənt] ['fæktər][ɪn][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

prominent	factor	in	the	problem	of	selecting	a	story	.
著名的	因素	在	这	问题	的	选择	一个	故事	.

研究还发现，与孩子交谈的人数是选择故事时的一个重要因素。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['gæðərd] [kloʊz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [meɪ] [peɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]
Two or three little ones , gathered close about you , may pay strict attention to a
二 或者 三 小的 一个 , 聚集 关闭 关于 你 , 可能 支付 严格的 注意力 到 一个
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

两三个小孩围在你身边，可能会全神贯注地听着安静的动静。

[kɑːm] , [ɪ'ventləs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['iːgər] ,
calm , eventless history ; but a circle of twenty or thirty eager ,
冷静的 , 无事件 历史 ; 但 一个 圆圈 的 二十 或者 三十 渴望的 ,

平静无波的历史；但二三十个热切的人，

['restləs] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [niːdz] [mɔːr] ['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] .
restless little people needs more sparkle and incident .
不安 小的 人们 需求 更多的 火花 和 事件 .

不安分的小家伙们需要更多精彩刺激的体验。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
If one is addressing a large number of children ,
如果 一 是 解决 一个 大的 数字 的 孩子们 ,

如果对象是众多儿童，

[ðə; ði] ['hoʊmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] .
the homes from which they come must be considered .
这 房屋 从 哪个 他们 来 必须 是 经过考虑的 .

必须考虑他们来自的家庭环境。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] , ['kʌltɪveɪtɪd] ['perənts] , [huː] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə]['fæməli][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Children of refined , cultivated parents , who have listened to family conversation ,
孩子们 的 精制 , 栽培 父母 , WHO 有 听着 到 家庭 对话 ,

出身于有教养、有文化修养的家庭，从小就聆听家庭谈话的孩子

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] ,
who have been talked to and encouraged to express themselves ,
WHO 有 到过 谈话 到 和 鼓励 到 表达 他们自己 ,

那些被劝说和鼓励表达自己想法的人

— [ðiːz] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɔːfti] [θiːmz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
— these are able to understand much more lofty themes than the poor little
— 这些 是 有能力的 到 理解 很多 更多的 高远 主题 比 这 贫穷的 小的
[maɪts] [huː] [ɑːr; ər]['oʊnli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] ,
mites who are only familiar with plain ,
螨虫 WHO 是 仅有的 熟悉的 和 清楚的 ,

——这些生物能够理解比那些只熟悉平凡事物的可怜小家伙们高深得多的主题，

['præktɪk(ə)l][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] [rʌf] [spiːtʃ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] ['wɒnts] [ʌv; əv] [laɪf] .
practical ideas , and rough speech confined to the most ordinary wants of life .
实际的 想法 , 和 粗糙的 演讲 受限 到 这 最多 普通的 想要 的 生活 .

务实的想法，以及仅限于生活中最普通需求的粗犷言辞。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
And now , after the story is well selected , how long shall it be ?
和 现在 , 后 这 故事 是 出色地 已选 , 如何 长的 将 它 是 ?

那么，故事选好之后，篇幅应该有多长呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [æn; ən][ɪg'zækt]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]['ɑːkjupaɪ] ,
It is impossible to fix an exact limit to the time it should occupy ,
它 是 不可能的 到 使固定 一个 精确的 限制 到 这 时间 它 应该 占据 ,

无法确定它应该占用多长时间的确切限制。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

for	much	depends	on	the	age	and	the	number	of	the	children	.
为了	很多	取决于	在	这	年龄	和	这	数字	的	这	孩子们	.

很多情况取决于孩子的年龄和数量。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ə'gen] [ʌv; əv] ['resəpɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst]

I	am	reminded	again	of	recipes	,	and	of	the	dismay	of	the	inexperienced
我	是	提醒	再次	的	食谱	,	和	的	这	沮丧	的	这	缺乏经验

[kʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːdz] ,

cook	when	she	reads	,
厨师	什么时候	她	阅读	,

我又想起了食谱，以及经验不足的厨师在阅读食谱时那种沮丧的心情。

" [stɜːr][ɪn]['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪf] ['bætər] .

"	Stir	in	flour	enough	to	make	a	stiff	batter	.
"	搅拌	在	面粉	足够的	到	制作	一个	僵硬的	连击	.

“加入足够的面粉，搅拌成较稠的面糊。”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪf] ['bætər] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

how	is	she	who	has	never	made	a	stiff	batter	to	settle	the	exact	amount	of
如何	是	她	WHO	有	绝不	制成	一个	僵硬的	连击	到	定居	这	精确的	数量	的

['flaʊər] ['nesəseri] ?

flour	necessary	?
面粉	必要的	?

她从未做过浓稠的面糊，怎么能精确地掌握所需的面粉量呢?

[aɪ] [maɪt] [gɪv] ['sɜːrt(ə)n] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [taɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] , " [kloʊz] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

I	might	give	certain	suggestions	as	to	time	,	such	as	,	"	Close	while	the	interest
我	可能	给	肯定	建议	作为	到	时间	,	这样的	作为	,	"	关闭	尽管	这	兴趣

[ɪz] [stɪl] [freʃ] ;

is	still	fresh	;
是	仍然	新鲜的	;

我可能会就时间给出一些建议，例如，“趁着兴趣还浓厚的时候成交；

" [ɔːr] , " [duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [teɪl] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['wɪri] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

"	or	,	"	Do	not	make	the	tale	so	long	as	to	weary	the	children	;
"	或者	,	"	做	不是	制作	这	故事	所以	长的	作为	到	厌倦	这	孩子们	;

或者，“不要把故事讲得太长，以免孩子们感到厌倦；

" [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [kʊk] - [bʊk] [də'rekʃ(ə)nz] .

"	but	after	all	,	these	are	only	cook	-	book	directions	.
"	但	后	全部	,	这些	是	仅有的	厨师	-	书	方向	.

但归根结底，这些只是烹饪书中的说明而已。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

In	this	,	as	in	many	other	departments	of	work	with	children	,
在	这	,	作为	在	许多	其他	部门	的	工作	和	孩子们	,

在这方面，就像在许多其他与儿童相关的工作领域一样，

[wʌn][mʌst; məst] [lɜːrn] [ɪn] [ðæt] " [dɪr] [skuːl] " [wɪtʃ] " [ɪk'spɪriəns] [kiːps] .

one	must	learn	in	that	"	dear	school	"	which	"	experience	keeps	.
一	必须	学习	在	那	"	亲爱的	学校	"	哪个	"	经验	保持	.

人必须在“亲爱的学校”里学习，而“经验会记住一切”。

" [faɪv] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [ɪz] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbiːz] ,

"	Five	minutes	,	however	,	is	quite	long	enough	with	the	babies	,
"	五	分钟	,	然而	,	是	相当	长的	足够的	和	这	婴儿	,

“不过，对婴儿来说，五分钟已经足够长了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [twaɪs] [ðɪs] [taɪm] [spent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [gɪv] [ruːm]

and	you	will	find	that	twice	this	time	spent	with	the	older	children	will	give	room
和	你	将要	寻找	那	两次	这	时间	花费	和	这	老	孩子们	将要	给	房间

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] ,

for	a	tale	of	absorbing	interest	,
为了	一个	故事	的	吸收	兴趣	,

你会发现，花两倍的时间陪伴大孩子们，会让他们有机会讲述一个引人入胜的故事。

[wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] .

with	appropriate	introduction	and	artistic	dénouement	.
和	合适的	介绍	和	艺术	结局	.

具有适当的介绍和艺术结局。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['vælјuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz][ɪz][ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ]

As	one	of	the	chief	values	of	the	exercise	is	the	familiarity	with	good	English
作为	一	的	这	首席	值	的	这	锻炼	是	这	熟悉	和	好的	英语

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ,

which	it	gives	,
哪个	它	给予	,

这项练习的主要价值之一就是使人熟悉良好的英语表达能力，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ɪn]

I	need	not	say	that	especial	attention	must	be	paid	to	the	phraseology	in
我	需要	不是	说	那	特别的	注意力	必须	是	有薪酬的	到	这	用语	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [kloʊðd] .

which	the	story	is	clothed	.
哪个	这	故事	是	穿着衣服	.

无需赘言，我们必须特别注意故事的措辞。

['meni] ['pɝːsənz] [huː] ['nevər] [raɪt] [ˌʌngrə'mætɪkli] [ɑːr; ər] [ɪn'ækjərət] [ɪn] [spiːtʃ] ,

Many	persons	who	never	write	ungrammatically	are	inaccurate	in	speech	,
许多	人	WHO	绝不	写	语法错误地	是	不准确	在	演讲	,

许多写作从不犯语法错误的人，口语表达却往往不准确。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fəˌmɪli'ærəti] [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [mʌst; məst]

and	the	very	familiarity	and	ease	of	manner	which	the	story	-	teller	must
和	这	非常	熟悉	和	舒适	的	方式	哪个	这	故事	-	出纳员	必须

[ə'suːm] [meɪ] [liːd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][kə'ləukwiəliz(ə)mz][ænd; ənd] ['kerləs] [ɪk'spreʃənz] .

assume	may	lead	her	into	colloquialisms	and	careless	expressions	.
认为	可能	带领	她	进入	口语	和	粗心	表达式	.

而讲故事的人所表现出的那种熟悉和轻松的态度，可能会导致她使用俚语和不谨慎的表达方式。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi]['sɪmp(ə)l] ; [ðə; ði] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Of	course	,	however	,	the	language	must	be	simple	;	the	words	,	for	the
的	课程	,	然而	,	这	语言	必须	是	简单的	;	这	字	,	为了	这

[moʊst][pɑːrt] , ['sæksn] .

most	part	,	Saxon	.
最多	部分	,	撒克逊	.

当然，语言必须简单易懂；词汇大多是撒克逊语。

[noʊ] ['pɑːndərəs] , [dʒɔn'səunjən, -niən] [ɪk'spreʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [dræg][ðer; ðər] [sloʊ] [leŋkθ; leŋθ] [θruː] [ðə; ði]

No	ponderous	,	Johnsonian	expressions	should	drag	their	slow	length	through	the
不	沉重的	,	约翰逊	表达式	应该	拖	他们的	慢的	长度	通过	这

[rɪ'saɪt(ə)l] ,

recital	,
独奏会	,

朗诵过程中不应出现冗长拖沓、约翰逊式的表达方式。

[en'tæŋgəlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][foʊldz][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ; [nɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

entangling	in	their	folds	the	comprehension	of	the	child	;	nor	,	on	the	other	hand	,
纠缠	在	他们的	折叠	这	理解	的	这	孩子	;	也不	,	在	这	其他	手	,

它们既不会阻碍孩子的理解力，也不会……

[niːd] [wiː; wi] [kənˈfaɪn] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ˈmɔnəˌsɪləbəlz] , [əˈdɒpt] [ðə; ði][bɔːld] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈprɪmər]

need	we	confine	ourselves	to	monosyllables	,	adopting	the	bald	style	of	Primers
需要	我们	局限	我们自己	到	单音节词	,	收养	这	秃	风格	的	引物

[ænd; ənd][fɜːrst] [ˈriːdɚz] .

and	First	Readers	.
和	第一的	读者	.

我们是否应该局限于单音节词，采用启蒙读物和初级读物那种简洁明了的风格?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] ,

It	is	quite	possible	to	talk	simply	and	yet	with	grace	and	feeling	,
它	是	相当	可能的	到	讲话	简单地	和	然而	和	优雅	和	感觉	,

完全可以用简单的语言，同时又不失优雅和感情地交谈。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈveriəbli] [əˈpriːʃieɪt] [ˈpoʊətri][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

and	we	may	be	sure	that	children	invariably	appreciate	poetry	of	expression	.
和	我们	可能	是	当然	那	孩子们	总是	欣赏	诗	的	表达	.

我们可以肯定，孩子们总是会欣赏富有表现力的诗歌。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒestʃərz] , — [ˈsɪmp(ə)l] , [friː] , [ʌnˈstʌdid]

The	story	should	always	be	accompanied	with	gestures	,	—	simple	,	free	,	unstudied
这	故事	应该	总是	是	伴随	和	手势	,	—	简单的	,	自由的	,	未经研究的

['məuʃənz] , [dɪˈskrɪptɪv] ,

motions	,	descriptive	,
运动	,	描述性的	,

故事讲述时应该始终伴以手势——简单、自由、自然的动作，具有描述性。

[pərˈhæps] , [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈbɝːdz] [wɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔːz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

perhaps	,	of	the	sweep	of	the	mother	bird's	wings	as	she	soars	away	from
也许	,	的	这	扫	的	这	母亲	鸟类	翅膀	作为	她	翱翔	离开	从

[ðə; ði] [nest] ,

the	nest	,
这	巢	,

或许，就像母鸟振翅飞离巢穴时那优美的姿态。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [ˈbræntʃɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sɪŋz] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði]

or	the	waving	of	the	fir	-	tree's	branches	as	he	sings	to	himself	in	the
或者	这	挥手	的	这	冷杉	-	树的	分支	作为	他	唱歌	到	他自己	在	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

或者，当他在阳光下自言自语唱歌时，杉树枝条随之摇曳。

[ðɪs] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

This	universal	language	is	understood	at	once	by	the	children	,
这	普遍的	语言	是	理解	在	一次	经过	这	孩子们	,

孩子们能立刻理解这种通用语言。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [səːvz] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz] ,

and	not	only	serves	as	an	interpreter	of	words	and	ideas	,
和	不是	仅有的	服务	作为	一个	翻译	的	字	和	想法	,

它不仅可以作为文字和思想的诠释者，

[bʌt; bət] [ˈgɪvz] [laɪf][ænd; ənd] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz] .

but	gives	life	and	attraction	to	the	exercise	.
但	给予	生活	和	景点	到	这	锻炼	.

但这却赋予了这项运动活力和吸引力。

[ˌilə'streiʃəns] , ['i:ðər] [ɪm'prɑ:mptu:][ɔ:r] ['kerfəli] [prɪ'perd] [bɪ'fɔ:rhænd] , [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [heild]

Illustrations	**,**	**either**	**impromptu**	**or**	**carefully**	**prepared**	**beforehand**	**,**	**are**	**always**	**hailed**
插图	,	任何一个	即兴	或者	小心	准备	预先	,	是	总是	赞誉

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

with	**delight**	**by**	**the**	**children**	**.**
和	喜	经过	这	孩子们	.

无论是即兴创作还是精心准备的插图，总是能赢得孩子们的喜爱。

[nɔ:r] [ni:d] [ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][traɪ][jʊr; jər] " - ['prentɪs] [hænd] " [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rk] .

Nor	**need**	**you**	**hesitate**	**to**	**try**	**your**	**"**	**'**	**prentice**	**hand**	**"**	**at**	**this**	**work**	**.**
也不	需要	你	犹豫	到	尝试	你的	"	-	学徒	手	"	在	这	工作	.

你也完全可以大胆尝试一下这项工作。

['nevər] [maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ] " ['kænɑ:t] [drɔ:] .

Never	**mind**	**if**	**you**	**"**	**cannot**	**draw**	**.**
绝不	头脑	如果	你	"	不能	画	.

没关系，即使你“不会画画”。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ru:d] ['pɪktʃər] , [ɪn'di:d] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:diəns]

"	**It**	**must**	**be**	**a**	**rude**	**picture**	**,**	**indeed**	**,**	**which**	**is**	**not**	**enjoyed**	**by**	**an**	**audience**
"	它	必须	是	一个	粗鲁的	图片	,	的确	,	哪个	是	不是	享受	经过	一个	观众

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

of	**little**	**people**	**.**
的	小的	人们	.

“这肯定是一幅粗俗的画面，小人物们肯定不会喜欢。”

[ðer; ðər]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] ,

Their	**vivid**	**imaginations**	**will**	**triumph**	**over**	**all**	**difficulties**	**,**
他们的	生动	想象力	将要	胜利	超过	全部	困难	,

他们丰富的想象力将战胜一切困难。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][aɪ'di:əl] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['ri:əl] .

and	**enable**	**them**	**to**	**see**	**the**	**ideal**	**shining**	**through**	**the**	**real**	**.**
和	使能够	他们	到	看	这	理想的	灼灼	通过	这	真实的	.

并使他们能够透过现实看到理想的光芒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

It	**is**	**well**	**now**	**and**	**then**	**,**	**also**	**,**	**to**	**have**	**the**	**children**	**illustrate**	**the**	**story**	**.**
它	是	出色地	现在	和	然后	,	还	,	到	有	这	孩子们	阐明	这	故事	.

偶尔让孩子们为故事配上插图也是个不错的选择。

[ðer; ðər] ['drɔɪŋz] , [ɪf] ['eksɪkju:tɪd] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [help] , [ɑ:r; ər] , [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Their	**drawings**	**,**	**if**	**executed**	**quite**	**without**	**help**	**,**	**are**	**,**	**most**	**interesting**	**from**	**a**
他们的	图画	,	如果	执行	相当	没有	帮助	,	是	,	最多	有趣的	从	一个

[ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,

psychological	**standpoint**	**,**
心理	立场	,

他们的画作，如果完全独立完成，从心理学的角度来看非常有趣。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑ:rtɪsts]

and	**will**	**afford**	**great**	**delight**	**to**	**you**	**,**	**as**	**well**	**as**	**to**	**the**	**little**	**artists**
和	将要	买得起	伟大的	喜	到	你	,	作为	出色地	作为	到	这	小的	艺术家

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

这不仅会给您带来极大的快乐，也会让小艺术家们感到快乐。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] ['mɑːd(ə)lɪŋ] , [æn; ən][aɪ'diːəlaɪzd] [mʌd] - [paɪ]

The	stories	can	also	be	illustrated	with	clay	modeling	,	an	idealized	mud	-	pie
这	故事	能	还	是	插图	和	黏土	造型	,	一个	理想化的	泥	-	馅饼

- ['meɪkɪŋ] ['veri] [dɪr] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

-	making	very	dear	to	children	.
-	制作	非常	亲爱的	到	孩子们	.

这些故事还可以用黏土模型来描绘，这是一种孩子们非常喜欢的理想化的泥巴派制作方式。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] [kwaɪt]['ekspɜːrt][ɪn] ['moʊldɪŋ] ['sɪmp(ə)l]['ɑːbdʒekts] ,

They	soon	become	quite	expert	in	moulding	simple	objects	,
他们	很快	变得	相当	专家	在	成型	简单的	对象	,

他们很快就能熟练地制作简单的物件。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] ['hɑːrts] .

and	enjoy	the	work	with	all	the	capacity	of	their	childish	hearts	.
和	享受	这	工作	和	全部	这	容量	的	他们的	幼稚	心	.

他们用孩童般的心灵尽情享受工作。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	and	then	encourage	the	little	ones	to	repeat	what	they	remember	of	the
现在	和	然后	鼓励	这	小的	一个	到	重复	什么	他们	记住	的	这

[teɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld] ,

tale	you	have	told	,
故事	你	有	讲述	,

时不时地鼓励孩子们复述他们记得的你讲的故事内容。

[ɔːr][tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] .

or	to	tell	something	new	on	the	same	theme	.
或者	到	告诉	某物	新的	在	这	相同的	主题	.

或者围绕同一主题讲述一些新的故事。

[ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][reɪndʒ][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [fə'mɪliər]

If	the	story	you	have	given	has	been	within	their	range	and	on	a	familiar
如果	这	故事	你	有	给定	有	到过	之内	他们的	范围	和	在	一个	熟悉的

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

如果你讲述的故事在他们的认知范围内，并且是关于他们熟悉的主题，

[ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [ˌremɪ'nɪsns] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [gʌʃ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]

a	torrent	of	infantile	reminiscence	will	immediately	gush	forth	,	and	you	will
一个	激流	的	婴儿	怀旧	将要	立即地	喷	前进	,	和	你	将要

[hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] " [ɪk'spɪriəns] ['miːtɪŋ] .

have	a	miniature	"	experience	meeting	.
有	一个	微型	"	经验	会议	.

一股童年回忆的洪流会立刻涌上心头，你会经历一场微型的“体验会议”。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg]['stɔːri] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , — " [aɪ][hɛd][ə; eɪ][dɔːg] - ,

"	If	you	have	been	telling	a	dog	story	,	for	instance	,	—	"	I	hed	a	dog	once't	,
"	如果	你	有	到过	讲述	一个	狗	故事	,	为了	实例	,	—	"	我	头	一个	狗	-	,

“例如，如果你一直在讲一个关于狗的故事，——”我曾经养过一条狗，

" [kraɪz] ['dʒɪmi] ['breθləsli] , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɪnsɪdənt]

"	cries	Jimmy	breathlessly	,	and	is	just	about	to	tell	some	startling	incident
"	哭泣	吉米	气喘吁吁	,	和	是	只是	关于	到	告诉	一些	令人震惊	事件

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

concerning	him	,
有关	他	,

“吉米气喘吁吁地喊道，他正要讲述一件与他有关的惊人事件，

[wen] ['niki] [paɪps] [ʌp] , " [ænd; ənd][soʊ] [hɛd] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [paʊnd] [mæn]['tuːk][hɪm; ɪm] ;

when	Nickey	pipes	up	,	"	And	so	hed	I	,	and	the	pound	man	tuk	him	;
什么时候	尼基	管道	向上	,	"	和	所以	头	我	,	和	这	磅	男人	图克	他	;

这时尼基插话说：“于是我就这么做了，然后收债的人把他抓走了；

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [friː] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,

"	and	so	on	,	all	around	the	circle	in	the	Free	Kindergarten	,
"	和	所以	在	,	全部	大约	这	圆圈	在	这	自由的	幼儿园	,

如此往复，在免费幼儿园里，大家围成一个圈，

[iːtʃ] [tʃaɪld] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

each	child	palpitating	with	eagerness	to	give	you	his	bit	of	personal	experience	.
每个	孩子	心悸	和	渴望	到	给	你	他的	少量	的	个人的	经验	.

每个孩子都迫不及待地想和你分享他们的个人经历。

['gæðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] ['stɔːriz]

Gather	the	little	ones	as	near	to	you	as	possible	when	you	are	telling	stories
收集	这	小的	一个	作为	靠近	到	你	作为	可能的	什么时候	你	是	讲述	故事

,

,

,

讲故事的时候，尽量让孩子们靠近你。

[ðə; ði]['taɪniːəst][ɪn][jʊr; jər][læp] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌdld] [æt; ət][jʊr; jər] [niː] .

the	tiniest	in	your	lap	,	the	others	cuddled	at	your	knee	.
这	最小的	在	你的	膝	,	这	其他的	依偎	在	你的	膝盖	.

最小的那个坐在你的腿上，其他的依偎在你的膝盖上。

[ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [bʌt; bət][ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l]

This	is	easily	managed	in	the	nursery	,	but	is	more	difficult	with	a	large	circle
这	是	容易地	管理	在	这	苗圃	,	但	是	更多的	难的	和	一个	大的	圆圈

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

of	children	.
的	孩子们	.

这在托儿所很容易管理，但在孩子众多的情况下就比较困难了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [siːt] [jɔːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiː] [wʌnz] ,

With	the	latter	you	can	but	seat	yourself	among	the	wee	ones	,
和	这	后者	你	能	但	座位	你自己	之中	这	哇	一个	,

后者你只能坐在小孩子们中间。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]

confident	that	the	interest	of	the	story	will	hold	the	attention	of	the	older
自信的	那	这	兴趣	的	这	故事	将要	抓住	这	注意力	的	这	老

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

相信这个故事会吸引大孩子们的注意力。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] , [dɪr] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][tuː; tə]

What	a	happy	hour	it	is	,	this	one	of	story	-	telling	,	dear	and	sacred	to
什么	一个	快乐的	小时	它	是	,	这	一	的	故事	-	讲述	,	亲爱的	和	神圣	到

['evri] [tʃaɪld] - ['lʌvər] !

every	child	-	lover	!
每一个	孩子	-	情人	!

这是一个多么快乐的时光啊，这是一个讲故事的时光，对于每一位爱孩子的人来说，这都是珍贵而神圣的！

[wʌt] [æn; ən] ['i:gər] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɔ:diəns] [ɑ:r; ər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['griːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔrəuz]

What an eager , delightful audience are these little ones , grieving at the sorrows

什么 一个 渴望的 , 愉快 观众 是 这些 小的 一个 , 悲伤 在 这 悲伤

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] ,

of the heroes ,

的 这 英雄 ,

这些小观众们多么热情可爱啊，他们为英雄们的悲惨遭遇而悲伤不已！

['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['hæpi] [sək'sesɪz] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] [lest] [ðə; ði][kæt] [kætʃ] [ðə; ði]

laughing at their happy successes , breathless with anxiety lest the cat catch the

笑 在 他们的 快乐的 成功 , 喘不过气 和 焦虑 免得 这 猫 抓住 这

[ˌdɪsə'biːdiənt] [maʊs] ,

disobedient mouse ,

忤 老鼠 ,

他们为彼此的成功而欢笑，却又焦急万分，生怕猫会抓住那只不听话的老鼠。

['klæpɪŋ] [hændz] [wen] [ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːn] , — [ɔːl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

clapping hands when the Ugly Duckling is changed into the Swan , — all appreciation ,

鼓掌 双手 什么时候 这 丑陋的 小鸭 是 已更改 进入 这 天鹅 , — 全部 欣赏 ,

[ɔːl] ['ɪntrəst] , [ɔːl][dʒɔɪ] !

all interest , all joy !

全部 兴趣 , 全部 喜悦 !

当丑小鸭变成天鹅时，人们鼓掌——表达了所有的赞赏、兴趣和喜悦！

[wiː; wi] [maɪt] [kaʊnt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wel] [lɔːst] ,

We might count the rest of the world well lost ,

我们 可能 数数 这 休息 的 这 世界 出色地丢失的 ,

我们或许可以认为世界其他地方都彻底失败了。

[kʊd; kəd][wiː; wi] ['evər] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['bluːmɪŋ] ['feɪsɪz] , [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] , [ænd; ənd]

could we ever be surrounded by such blooming faces , such loving hearts , and

可以 我们 曾经 是 包围 经过 这样的 盛开 面孔 , 这样的 爱 心 , 和

[sʌtʃ] ['redi] ['sɪmpəθi] .

such ready sympathy .

这样的 准备好 同情 .

我们能否被如此灿烂的笑容、如此充满爱心的心灵和如此真挚的同情所包围?

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [tuː; tə] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm]

THE RELATION OF THE KINDERGARTEN TO SOCIAL REFORM

这 关系 的 这 幼儿园 到 社会的 改革

幼儿园与社会改革的关系

" [nuː] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɒnts] [dɪ'mænd] [nuː] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]

" New social and individual wants demand new solutions of the problem of

" 新的 社会的 和 个人 想要 要求 新的 解决方案 的 这 问题 的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "

education . "

教育 . "

“新的社会和个人需求要求对教育问题提出新的解决方案。”

" ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm] !

" Social reform !

" 社会的 改革 !

社会改革！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['rɑðər] [æn; ən] [ɔː] - ['straɪkɪŋ] [freɪz] .

" It is always rather an awe - striking phrase .

" 它 是 总是 相当 一个 敬畏 - 引人注目 短语 .

“这始终是一句令人敬畏的短语。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [soʊ]

It	seems	as	if	one	ought	to	be	a	philosopher	,	even	to	approach	so
它	似乎	作为	如果	一	应该	到	是	一个	哲学家	,	甚至	到	方法	所以

['ɔːgəst] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

august	a	subject	.
八月	一个	主题	.

似乎只有像哲学家一样的人，才能涉猎如此高深的课题。

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [pleɪs] , [wer] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['taɪni] ['tʃɪldrən]

The	kindergarten	—	a	simple	unpretentious	place	,	where	a	lot	of	tiny	children
这	幼儿园	—	一个	简单的	朴实无华	地方	,	在哪里	一个	很多	的	微小的	孩子们

[wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðər] ;

work	and	play	together	;
工作	和	玩	一起	;

幼儿园——一个简单朴素的地方，许多小孩子在那里一起学习和玩耍；

[ə; eɪ] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪf] [ðə; ði][hɑːrd] - ['hedɪd] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['tʃænst] [tuː; tə] [glæns] ,

a	place	into	which	if	the	hard	-	headed	man	of	business	chanced	to	glance	,
一个	地方	进入	哪个	如果	这	难的	-	标题	男人	的	商业	偶然	到	瞥一眼	,

如果一个精明的商人偶然瞥见了这个地方，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ɔːr] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

and	if	he	did	not	stay	long	enough	,	or	come	often	enough	,
和	如果	他	做过	不是	停留	长的	足够的	,	或者	来	经常	足够的	,

如果他停留的时间不够长，或者来的次数不够多，

[wʊd] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['frɪtərɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [taɪm] ,

would	conclude	that	the	children	were	frittering	away	their	time	,
会	结束	那	这	孩子们	是	油炸	离开	他们的	时间	,

会得出这样的结论：孩子们是在浪费时间。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðæt] [seɪm] [gʊd] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [hæd; həd] [weid] [ænd; ənd] ['meʒərd]

particularly	if	that	same	good	man	of	business	had	weighed	and	measured
特别	如果	那	相同的	好的	男人	的	商业	有	称重	和	测量

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] ['siːɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ]

and	calculated	so	long	that	he	had	lost	the	seeing	eye	and	understanding
和	计算	所以	长的	那	他	有	丢失的	这	看到	眼睛	和	理解

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

尤其是如果那位优秀的商人经过长时间的权衡、衡量和计算，以至于失去了洞察力和理解力。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ][sæn][frən'sɪskoʊ] ['kində,gɑːtənə] [wʌz; wəz] ['θredɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː]

Some	years	ago	,	a	San	Francisco	kindergartner	was	threading	her	way	through
一些	年	前	,	一个	圣	弗朗西斯科	幼儿园小朋友	曾是	螺纹	她	方式	通过

[ə; eɪ]['dɜːrti] ['æli] ,

a	dirty	alley	,
一个	肮脏的	胡同	,

几年前，旧金山的一名幼儿园小朋友正穿过一条肮脏的小巷。

['meɪkɪŋ] ['frendli] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flɑːk] .

making	friendly	visits	to	the	children	of	her	flock	.
制作	友好的	访问	到	这	孩子们	的	她	群	.

她友好地探望了羊群中的孩子们。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɔːr] - [step] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][læst] ['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

As	she	lingered	on	a	certain	door	-	step	,	receiving	the	last	confidences	of	some
作为	她	徘徊不去	在	一个	肯定	门	-	步	,	接收	这	最后的	秘密	的	一些

['wɪri] ['wʊmənz] [hɑːrt] ,

weary	woman's	heart	,
厌倦	女性的	心	,

当她徘徊在某户人家的门口，倾听着一位疲惫女人的最后倾诉时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'frendli] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]

she	heard	a	loud	but	not	unfriendly	voice	ringing	from	an	upper	window	of
她	听到	一个	大声	但	不是	不友好	嗓音	铃声	从	一个	上	窗户	的

[ə; eɪ] ['tenəmənt] - [haʊs] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

a	tenement	-	house	just	round	the	corner	.
一个	廉租公寓	-	房子	只是	圆形的	这	角落	.

她听到街角附近一栋公寓楼的楼上窗户里传来一个响亮但并不不友好的声音。

" [klɪr] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [fʊt] ! " [piːld] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪn] [sten'tɔːriən] ['æksənts] .

"	Clear	things	from	under	foot	!	"	pealed	the	voice	,	in	stentorian	accents	.
"	清除	事物	从	在下面	脚	!	"	剥皮	这	嗓音	,	在	洪亮的	口音	.

“把脚下的东西清理干净！”一个声音用洪亮的嗓音喊道。

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [oʊ] - [ðə; ði] [kɪdz] - [gɑːrdz] [ɪz] ['kʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ! "

"	The	teacher	o	'	the	Kids	'	Guards	is	comin	'	down	the	street	!	"
"	这	老师	o	-	这	孩子们	-	卫兵	是	即将到来	-	向下	这	街道	!	"

“少年卫队的老师正沿着街走过来！”

" [juˈriːkə] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Eureka	!	"	thought	the	teacher	,	with	a	smile	.
"	尤里卡	!	"	想法	这	老师	,	和	一个	微笑	.

“我找到了！”老师心想，脸上露出了笑容。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [trænz'leɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

"	There's	a	bit	of	sympathetic	translation	for	you	!
"	有	一个	少量	的	交感神经	翻译	为了	你	!

“给你一点同情的翻译！”

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [wɜːrd] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vər'nækjələr] .

At	last	,	the	German	word	has	been	put	into	the	vernacular	.
在	最后的	,	这	德语	单词	有	到过	放	进入	这	白话	.

最终，这个德语词汇被引入了日常用语。

[ðə; ði] [ɑːd] , ['fɔːrən] ['siləblz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['mʌðər] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪspɪŋ]

The	odd	,	foreign	syllables	have	been	taken	to	the	ignorant	mother	by	the	lisping
这	奇怪的	,	外国的	音节	有	到过	已采取	到	这	无知	母亲	经过	这	口齿不清

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

那些奇怪的、外语的音节被说话结巴的孩子带给了懵懂的母亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪndɝˌgɑːrtnɝz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kɪdz] - [gɑːrdz] !

and	the	kindergartners	have	become	the	Kids	'	Guards	!
和	这	幼儿园小朋友	有	变得	这	孩子们	-	卫兵	!

幼儿园的孩子们都成了儿童卫队！

['hev(ə)n] [bles] [ðə; ði] [rʌf] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [kə'loʊkwiəl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

Heaven	bless	the	rough	translation	,	colloquial	as	it	is	!
天堂	保佑	这	粗糙的	翻译	,	口语	作为	它	是	!

感谢老天保佑这粗略的翻译，虽然它很口语化！

[noʊ] ['rɔɪəl] ['ækəleɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['dɪrɝ] [tuː; tə] [ɪts] [ri'sipiənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kweɪnt] , [nuː]

No	royal	accolade	could	be	dearer	to	its	recipients	than	this	quaint	,	new
不	皇家	赞誉	可以	是	更贵	到	它是	收件人	比	这	古雅	,	新的

['krɪsnɪŋ] !

christening	!
洗礼	!

对于受赠者而言，没有什么比这件别致的新式洗礼更珍贵的皇家荣誉了！

" [wʌt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm] ?

"	What	has	the	kindergarten	to	do	with	social	reform	?
"	什么	有	这	幼儿园	到	做	和	社会的	改革	?

“幼儿园与社会改革有什么关系？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童权利：一本童谣逻辑书(Children's Rights A Book of Nursery Logic)

[wʌt] ['berɪŋ] [hæv; həv][ɪts] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf] ?

What	bearing	have	its	theory	and	practice	upon	the	conduct	of	life	?
什么	轴承	有	它是	理论	和	实践	之上	这	执行	的	生活	?

它的理论和实践对生活有何影响?

[ə; eɪ] [bræs] - ['bʌtnd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ə; eɪ]

A	brass	-	buttoned	guardian	of	the	peace	remarked	to	a	gentleman	on	a
一个	黄铜	-	纽扣	监护人	的	这	和平	评论	到	一个	绅士	在	一个

[striːt] - ['kɔːrnər] ,

street	-	corner	,
街道	-	角落	,

一位佩戴黄铜纽扣的治安官对街角的一位绅士说道:

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊpən] [mɔːr] ['kɪndəgɑːtnz] , [sɜːr] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði]

"	If	we	could	open	more	kindergartens	,	sir	,	we	could	almost	shut	up	the
"	如果	我们	可以	打开	更多的	幼儿园	,	先生	,	我们	可以	几乎	关闭	向上	这

[ˌpenɪ'tenʃəriːz] , [sɜːr] !

penitentiaries	,	sir	!
监狱	,	先生	!

“先生，如果我们能多开办几所幼儿园，我们几乎就能关闭监狱了！”

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sentɪmənt] , [ə'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

"	We	heard	the	sentiment	,	applauded	it	,	and	promptly	printed	it	on	the
"	我们	听到	这	情绪	,	鼓掌	它	,	和	及时	打印	它	在	这

['kʌvər] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'pɔːrts] ;

cover	of	three	thousand	reports	;
覆盖	的	三	千	报告	;

“我们听到了这种声音，表示赞赏，并立即将其印在了三千份报告的封面上;

[bʌt; bət][ɑːn][kɑːm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [laɪk][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['steɪtmənt] .

but	on	calm	reflection	it	appears	like	an	exaggerated	statement	.
但	在	冷静的	反射	它	出现	喜欢	一个	夸张的	陈述	.

但冷静思考后，这似乎是一种夸张的说法。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ɪn] ['evri] [wɔːrd][ʌv; əv] ['evri] ['sɪti] [ɪn] [ə'merɪkə] " [wʊd]

I	am	not	sure	that	a	kindergarten	in	every	ward	of	every	city	in	America	"	would
我	是	不是	当然	那	一个	幼儿园	在	每一个	病房	的	每一个	城市	在	美国	"	会

['ɔːlmoʊst] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] ,

almost	shut	up	the	penitentiaries	,
几乎	关闭	向上	这	监狱	,

我不确定在美国每个城市的每个区都建一所幼儿园是否“就能几乎关闭监狱”。

[sɜːr] !

sir	!
先生	!

先生!

" [ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ɑːptɪmɪst][ɪz] [weɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr]

"	The	most	determined	optimist	is	weighed	down	by	the	feeling	that	it	will	take	more
"	这	最多	决定	乐天派	是	称重	向下	经过	这	感觉	那	它	将要	拿	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [rɪ'fɔːrm] ,

than	the	ardent	prosecution	of	any	one	reform	,
比	这	热心	起诉	的	任何	一	改革	,

即使是最坚定的乐观主义者也会感到沮丧，因为仅仅大力推行任何一项改革是远远不够的。

[haʊ'evər] ['vaɪt(ə)l] , [tuː; tə] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

however	**vital**	**,**	**to**	**produce**	**such**	**a**	**result**	**.**
然而	必不可少的	,	到	生产	这样的	一个	结果	.

然而，要取得这样的结果，这至关重要。

[wiː; wi] [ə'pɔɪnt] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [kə'mitiz] , [huː] [æsk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [kəm'paɪl]

We	**appoint**	**investigating**	**committees**	**,**	**who**	**ask**	**more**	**and**	**more**	**questions**	**,**	**compile**
我们	委	调查	委员会	,	WHO	问	更多的	和	更多的	问题	,	编译

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [stə'tɪstɪks] ,

more	**and**	**more**	**statistics**	**,**
更多的	和	更多的	统计数据	,

我们任命调查委员会，这些委员会提出越来越多的问题，收集越来越多的统计数据，

[ænd; ənd] [get] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'fjuːzd] ['evri] [jɪr] .

and	**get**	**more**	**and**	**more**	**confused**	**every**	**year**	**.**
和	得到	更多的	和	更多的	使困惑	每一个	年	.

而且每年都越来越困惑。

" [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['krɪmənəlz] ['neɪtɪv] [ɔːr] ['fɔːrən] [bɔːrn] ?

"	**Are**	**our**	**criminals**	**native**	**or**	**foreign**	**born**	**?**
"	是	我们的	罪犯	本国的	或者	外国的	出生	?

我们的罪犯是本地人还是外国人?

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ?

"	**that**	**we**	**may**	**know**	**whether**	**we**	**are**	**worse**	**or**	**better**	**than**	**other**	**people**	**?**
"	那	我们	可能	知道	无论	我们	是	更糟	或者	更好的	比	其他	人们	?

我们是否能够知道自己比其他人更优秀还是更差?

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['evər] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [treɪd] ? " [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pruːv] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] ,

"	**Have**	**they**	**ever**	**learned**	**a**	**trade**	**?**	**"**	**that**	**we**	**may**	**prove**	**what**	**we**	**already**	**know**	**,**
"	有	他们	曾经	学习	一个	贸易	?	"	那	我们	可能	证明	什么	我们	已经	知道	,

“他们学过一门手艺吗？”以便我们能证明我们早已知晓的事实。

[ðæt] ['aɪd(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tuːlz] ; " [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] ?

that	**idle**	**fingers**	**are**	**the**	**devil's**	**tools**	**;**	**"**	**Have**	**they**	**been**	**educated**	**?**
那	闲置的	手指	是	这	魔鬼的	工具	;	"	有	他们	到过	受过教育	?

闲着没事干的人是魔鬼的工具；“他们受过教育吗？”

" — [baɪ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːri] ['meθədz] [ðæt] [teɪk] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ðæt] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [wɜːrd]

"	**—**	**by**	**any**	**one**	**of**	**the**	**sorry**	**methods**	**that**	**take**	**shelter**	**under**	**that**	**much**	**-**	**abused**	**word**
"	—	经过	任何	一	的	这	对不起	方法	那	拿	庇护所	在下面	那	很多	-	受虐	单词

,

,

,

——通过任何一种躲在那个被滥用的词语幌子下的可悲手段，

— [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] ['weðər] ['ɪgnərəns] [ɪz][ə; eɪ] [blɪs] [ɔːr][ə; eɪ] ['blɪstər] ; " [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['mærid]

—	**that**	**we**	**may**	**know**	**whether**	**ignorance**	**is**	**a**	**bliss**	**or**	**a**	**blister**	**;**	**"**	**Are**	**they**	**married**
—	那	我们	可能	知道	无论	无知	是	一个	极乐	或者	一个	水疱	;	"	是	他们	已婚

[ɔːr]['sɪŋg(ə)l] ?

or	**single**	**?**
或者	单身的	?

—以便我们知道无知是福还是祸；“他们是已婚还是单身?

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hoʊm] [taɪz] ;

"	**that**	**we**	**may**	**determine**	**the**	**influence**	**of**	**home**	**ties**	**;**
"	那	我们	可能	决定	这	影响	的	家	领带	;

“以便我们能够确定家庭关系的影响；

" [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['lɪkər] ? " [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hiːp] [pruːf] [ɑːn]
" Have they been given to the use of liquor ? " that we may heap proof on
" 有 他们 到过 给定 到 这 使用 的 酒 ? " 那 我们 可能 堆 证明 在
[pruːf] ,
proof ,
证明 ,

“他们是否嗜酒？”以便我们能提供大量证据。

['maʊnt(ə)n] [haɪ] , [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːnstər]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] ; " [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər]
mountain high , against the monster evil of intemperance ; " What has been their
山 高的 , 反对 这 怪物 邪恶的 的 放纵 ; " 什么 有 到过 他们的
['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
family history ?
家庭 历史 ?

高耸入云的山峰，对抗着放纵的邪恶怪兽；“他们的家族史是怎样的？”

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [haʊ] ['hevɪli] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [hə'redəti] [hæz; həz][leɪd][ɪts] ['bəːdənz] [ə'pɑːn]
" that we may know how heavily the law of heredity has laid its burdens upon
" 那 我们 可能 知道 如何 重度 这 法律 的 遗传 有 铺设 它是 负担 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

以便我们了解遗传规律给他们带来了多么沉重的负担。

['bɜːrnɪŋ] ['kwestʃənz] [ɔːl] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [kraɪm] .
Burning questions all , if we would find out the causes of crime .
燃烧 问题 全部 , 如果 我们 会 寻找 出去 这 原因 的 犯罪 .

如果我们能找出犯罪的原因，这些都是亟待解决的问题。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] .
To discover the why and wherefore of things is a law of human thought .
到 发现 这 为什么 和 因此 的 事物 是 一个 法律 的 人类 想法 .

探究事物的缘由是人类思维的规律。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːlz] , [ˌpenɪ'tenʃəriːz] , ['prizənz] , [ɪn'seɪn] [ə'sailəmz] , ['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd]
The reform schools , penitentiaries , prisons , insane asylums , hospitals , and
这 改革 学校 , 监狱 , 监狱 , 疯狂的 精神病院 , 医院 , 和
['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][ɑːr; ər][ɔːl] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ;
poorhouses are all filled to overflowing ;
贫民院 是 全部 已填 到 溢出 ;

感化院、教养院、监狱、精神病院、医院和贫民院都人满为患；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][tuː; tə]
and it is entirely sensible to inquire how the people came there , and to
和 它 是 完全 明智的 到 查询 如何 这 人们 来了 那里 , 和 到
[rɪ'liːv] ,
relieve ,
缓解 ,

询问这些人是如何来到这里的，并予以救济，是完全合理的。

['pɑːrd(ə)n] , [bles] , [kjʊr] , [ɔːr] [rɪ'fɔːrm] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
pardon , bless , cure , or reform them as far as we can .
赦免 , 保佑 , 治愈 , 或者 改革 他们 作为 远的 作为 我们 能 .

尽我们所能地宽恕、祝福、治愈或改造他们。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [disˈmisɪŋ] [ɔːr] [ˈblesɪŋ] [ɔːr] [ˈberiɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	we	are	dismissing	or	blessing	or	burying	the	unfortunates	from	the
作为	我们	是	解雇	或者	祝福	或者	埋葬	这	不幸的	从	这

[ɪmˈpoʊzɪŋ] [frʌnt] [geɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,

imposing	front	gates	of	our	institutions	,
气势磅礴	正面	大门	的	我们的	机构	,

当我们从我们机构庄严的大门前，对不幸者进行遣散、祝福或埋葬时，

[nuː] [θrɔŋz] [ɑːr; ər] [ˈkraʊdɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [dɔːz] .

new	throngs	are	crowding	in	at	the	little	back	doors	.
新的	人群	是	拥挤	在	在	这	小的	后退	门	.

新的人群正从后门涌入。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgeɪpɪŋ] [hoʊlz] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][ˈtræv(ə)l] !

Life	is	a	bridge	,	full	of	gaping	holes	,	over	which	we	must	all	travel	!
生活	是	一个	桥	,	满的	的	张开的	孔	,	超过	哪个	我们	必须	全部	旅行	!

人生就像一座桥，到处都是大洞，我们都必须走过！

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈiːvəlz][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] [floʊ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈkɜːrənt]

A	thousand	evils	of	human	misery	and	wickedness	flow	in	a	dark	current
一个	千	罪恶	的	人类	苦难	和	邪恶	流动	在	一个	黑暗的	当前的

[bɪˈniːθ] ;

beneath	;
下面	;

人类苦难和邪恶的千百种罪恶在暗流中涌动；

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði][ˈstuːpɪd] ,

and	the	blind	,	the	weak	,	the	stupid	,
和	这	瞎的	,	这	虚弱的	,	这	愚蠢的	,

还有盲人、弱者、愚人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrekləs] [ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈfɔːlɪŋ] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [flʌd] .

and	the	reckless	are	continually	falling	through	into	the	rushing	flood	.
和	这	鲁莽	是	持续	坠落	通过	进入	这	匆忙	洪水	.

而那些鲁莽的人则不断地掉进汹涌的洪流中。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈɔːrgənaɪz][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] - [ˈboʊts] .

We	must	,	it	is	true	,	organize	our	life	-	boats	.
我们	必须	,	它	是	真的	,	组织	我们的	生活	-	船	.

的确，我们必须组织好我们的救生艇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [plʌk] [aʊt][ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [retʃiz] , [rɪˈsiːv] [ðer; ðər] [vaʊz] [ʌv; əv]

It	is	our	duty	to	pluck	out	the	drowning	wretches	,	receive	their	vows	of
它	是	我们的	责任	到	采摘	出去	这	溺水	可怜虫	,	收到	他们的	誓言	的

[ˈpenɪtəns] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] ,

penitence	and	gratitude	,
忏悔	和	感激	,

我们有责任将溺水者救起，接受他们的忏悔和感恩誓言。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ˈselɪbreɪt] [ðer; ðər] [ˈreskjuː] [baɪ]

and	pray	for	courage	and	resignation	when	they	celebrate	their	rescue	by
和	祈祷	为了	勇气	和	辞职	什么时候	他们	庆祝	他们的	救援	经过

[ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [əˈgen] .

falling	in	again	.
坠落	在	再次	.

并祈祷他们在庆祝获救时能够鼓起勇气，坦然接受命运的安排，而不是再次落水。

[bʌt; bət][wiː; wi] [əˈgriː] [ˈnɑʊədeɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈsɜːrvɪs] [ɪf] [wiː; wi]

But	we	agree	nowadays	that	we	should	do	them	much	better	service	if	we
但	我们	同意	如今	那	我们	应该	做	他们	很多	更好的	服务	如果	我们

[kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [mend] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

could	contrive	to	mend	more	of	the	holes	in	the	bridge	.
可以	精心策划	到	修补	更多的	的	这	孔	在	这	桥	.

但如今我们都认为，如果我们能够想办法修补桥梁上的更多漏洞，就能为他们提供更好的服务。

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mend] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] " [hoʊlz] .

The	kindergarten	is	trying	to	mend	one	of	these	"	holes	.
这	幼儿园	是	尝试	到	修补	一	的	这些	"	孔	.

幼儿园正在努力弥补其中一个“漏洞”。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['taɪni][wʌn] , ['oʊnli][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [fʊt] ;

"	It	is	a	tiny	one	,	only	large	enough	for	a	child's	foot	;
"	它	是	一个	微小的	一	,	仅有的	大的	足够的	为了	一个	孩子的	脚	;

“它很小，只够放孩子的脚；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [wɜːrk] , — [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [smɔːl] !

but	that	is	our	bit	of	the	world's	work	,	—	to	keep	it	small	!
但	那	是	我们的	少量	的	这	世界的	工作	,	—	到	保持	它	小的	!

但这就是我们为世界所做的工作——保持它的规模小！

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪˈvent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['stʌmbliŋ] ,

If	we	can	prevent	the	little	people	from	stumbling	,
如果	我们	能	防止	这	小的	人们	从	踉跄	,

如果我们能够防止小孩子们跌倒，

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [groʊn] [foʊks] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stediə] [geɪt]

we	may	hope	that	the	grown	folks	will	have	a	surer	foot	and	a	steadier	gait
我们	可能	希望	那	这	生长	各位	将要	有	一个	确定	脚	和	一个	更稳定	步态

.

:
.

我们可以期待成年人走路更稳健，步态更轻盈。

[ə; eɪ] ['welθi] ['leɪdi] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] $25 , - [tuː; tə][sʌm; səm] [hoʊm]

A	wealthy	lady	announced	her	intention	of	giving	$25	,	000	to	some	Home
一个	富裕	女士	宣布	她	意图	的	给予	$25	,	-	到	一些	家

[fɔːr; fər] [ɪnˈkjʊrəbl] .

for	Incurables	.
为了	不治之症	.

一位富有的女士宣布她打算向一家绝症疗养院捐赠 25,000 美元。

" [waɪ] , " [kraɪd][ə; eɪ] [braɪt] ['kindəˌgɑːtənə] ,

"	Why	,	"	cried	a	bright	kindergartner	,
"	为什么	,	"	哭	一个	明亮的	幼儿园小朋友	,

“为什么？”一个聪明的幼儿园小朋友喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][sʌm; səm] [hoʊm] [fɔːr; fər] - ,

"	don't	you	give	twelve	and	a	half	thousand	to	some	Home	for	Curables	,
"	不	你	给	十二	和	一个	一半	千	到	一些	家	为了	-	,

“你难道不捐一万两千五百块给某个疗养院吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['ʌðər] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wɪl] [goʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] ?

and	then	your	other	twelve	and	a	half	will	go	so	much	further	?
和	然后	你的	其他	十二	和	一个	一半	将要	去	所以	很多	更远	?

这样一来，你剩下的十二分半钱就能用得更久了？

" [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ]
" In a word , solicitude for childhood is one of the signs of a growing
" 在 一个 单词 , 关怀 为了 童年 是 一 的 这 标志 的 一个 生长
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

总之，对儿童的关爱是文明进步的标志之一。

" [tuː; tə] [kjʊr] , [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [tuː; tə] [prɪ'vent] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['wɪspər] [ʌv; əv][tuː; tə] -
" To cure , is the voice of the past ; to prevent , the divine whisper of to -
" 到 治愈 , 是 这 嗓音 的 这 过去的 ; 到 防止 , 这 神圣的 耳语 的 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

“治愈是过去的声音；预防是今天神圣的低语。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm] ?
" What is the true relation of the kindergarten to social reform ?
" 什么 是 这 真的 关系 的 这 幼儿园 到 社会的 改革 ?

“幼儿园与社会改革的真正关系是什么？”

['evɪdəntli] ,
Evidently ,
显然 ,

显然，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃn] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [grəuz] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns]
it can have no other relation than that which grows out of its existence
它 能 有 不 其他 关系 比 那 哪个 生长 出去 的 它是 存在
[æz; əz][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
as a plan of education .
作为 一个 计划 的 教育 .

它只能与作为教育计划而产生的关系相联系。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['glɪbli] [ə'griːd] , ['lesənz] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][kraɪm] .
Education , we have all glibly agreed , lessens the prevalence of crime .
教育 , 我们 有 全部 轻率地 同意 , 减少 这 患病率 的 犯罪 .

我们都轻率地认同，教育可以减少犯罪的发生。

[ðæt] [saʊndz] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
That sounds very well ; but , as a matter of fact ,
那 声音 非常 出色地 ; 但 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

听起来不错；但事实上，

[hæz; həz]['aʊər; ɑːr][pæst] ['sɪstəm] [prə'duːst] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [wiː; wi]
has our past system produced all the results in this direction that we
有 我们的 过去的 系统 生产 全部 这 结果 在 这 方向 那 我们
[hæv; həv] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] ?
have hoped and prayed for ?
有 希望 和 祈祷 为了 ?

我们过去的制度是否已经朝着我们所希望和祈祷的方向取得了所有成果?

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] ['betər] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ]

people	will	not	be	made	much	better	by	education	until	the	plan	of	educating
人们	将要	不是	是	制成	很多	更好的	经过	教育	直到	这	计划	的	教育

[ðem; ðəm][ɪz] [meɪd] ['betər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

them	is	made	better	to	begin	with	.
他们	是	制成	更好的	到	开始	和	.

只有从根本上改进教育计划，教育才能真正使人们变得更好。

[froʊbəlz] [aɪ'diːə] — [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][aɪ'diːə] — [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ɪts] ['paʊɝz] , [ʌv; əv]

Froebel's	idea	—	the	kindergarten	idea	—	of	the	child	and	its	powers	,	of
福禄贝尔的	主意	—	这	幼儿园	主意	—	的	这	孩子	和	它是	权力	,	的

[hjuː'mænəti][ænd; ənd][ɪts] ['destəni] ,

humanity	and	its	destiny	,
人类	和	它是	命运	,

福禄贝尔关于儿童及其能力、人类及其命运的理念——幼儿园理念，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbləm][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

of	the	universe	,	of	the	whole	problem	of	living	,
的	这	宇宙	,	的	这	所有的	问题	的	活的	,

宇宙的，以及整个生命问题的，

[ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [held] [baɪ][ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd]

is	somewhat	different	from	that	held	by	the	vast	majority	of	parents	and
是	有些	不同的	从	那	握住	经过	这	广阔的	多数	的	父母	和

['tiːtʃərz] .

teachers	.
教师	.

这与绝大多数家长和老师的观点有所不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['kærid] [aʊt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [ɪt'self] , [wer] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs]

It	is	imperfectly	carried	out	,	even	in	the	kindergarten	itself	,	where	a	conscious
它	是	不完美地	携带	出去	,	甚至	在	这	幼儿园	本身	,	在哪里	一个	有意识的

['efərt] [ɪz] [meɪd] ,

effort	is	made	,
努力	是	制成	,

即使在幼儿园，尽管人们有意识地努力，但这项措施的执行仍然不尽完善。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'friːkwəntli] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɔːr]['fæməli] .

and	is	infrequently	attempted	in	the	school	or	family	.
和	是	不常	尝试过	在	这	学校	或者	家庭	.

在学校或家庭中很少尝试这样做。

[hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['kʌvərz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

His	plan	of	education	covers	the	entire	period	between	the	nursery	and	the
他的	计划	的	教育	封面	这	全部的	时期	之间	这	苗圃	和	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

university	,
大学	,

他的教育计划涵盖了从幼儿园到大学的整个阶段。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] [fiʧər] [wɪʧ] [ber] [kloʊz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['grævəst]

and	contains	certain	essential	features	which	bear	close	relation	to	the	gravest
和	包含	肯定	基本的	特征	哪个	熊	关闭	关系	到	这	最严重的

['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

problems	of	the	day	.
问题	的	这	天	.

它包含一些与当今最严峻问题密切相关的基本特征。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] ['fæməliz] , [skuːlz]

If	they	could	be	made	an	integral	part	of	all	our	teaching	in	families	,	schools
如果	他们	可以	是	制成	一个	不可缺少的	部分	的	全部	我们的	教学	在	家庭	,	学校

, [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

,	and	institutions	,
,	和	机构	,

如果能将它们融入到我们在家庭、学校和机构中的所有教学活动中，

[ðə; ðɪ] ['bəːdənz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][ɪz] ['groʊnɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [fɔːl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

the	burdens	under	which	society	is	groaning	to	-	day	would	fall	more	and	more
这	负担	在下面	哪个	社会	是	呻吟	到	-	天	会	落下	更多的	和	更多的

['laɪtli] [ɑːn] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

lightly	on	each	succeeding	generation	.
轻轻	在	每个	成功	一代	.

如今社会所承受的重担，会越来越轻地落在每一代人的肩上。

[ðiːz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪ'nuːməˌreɪtid] .

These	essential	features	have	often	been	enumerated	.
这些	基本的	特征	有	经常	到过	列举	.

这些基本特征经常被列举出来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['fɔːrtʃənət] ['herəld] [ʌv; əv] [nuː] [truːθ] .

I	am	no	fortunate	herald	of	new	truth	.
我	是	不	幸运	先驱	的	新的	真相	.

我并非新真理的幸运先驱。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [pʊt] [ðə; ðɪ][oʊld] [waɪn] [ɪn] [nuː] ['bɔtlz] ; [bʌt; bət] [ˌɪtə'reɪʃn] [ɪz][nekst][tuː; tə]

I	may	not	even	put	the	old	wine	in	new	bottles	;	but	iteration	is	next	to
我	可能	不是	甚至	放	这	老的	葡萄酒	在	新的	瓶子	;	但	迭代	是	下一个	到

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

我可能甚至不会把旧酒装进新瓶子里；但迭代与灵感同样重要。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

and	I	shall	give	you	the	result	of	eleven	years	'	experience	among	the	children
和	我	将	给	你	这	结果	的	十一	年	-	经验	之中	这	孩子们

[ænd; ənd] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['puːrɚ] ['klæsɪz] .

and	homes	of	the	poorer	classes	.
和	房屋	的	这	贫穷	课程	.

我将向你们汇报我在贫困阶层儿童和家庭中十一年来的经验成果。

[ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kən'faɪnd] , [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] .

This	experience	has	not	been	confined	,	to	teaching	.
这	经验	有	不是	到过	受限	,	到	教学	.

这种经验并不局限于教学领域。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər]

One	does	not	live	among	these	people	day	after	day	,	pleading	for	a	welcome	for
一	做	不是	居住	之中	这些	人们	天	后	天	,	恳求	为了	一个	欢迎	为了

[ʌn'wɪʃt] - [fɔːr; fər]['beɪbiːz] ,

unwished	-	for	babies	,
不情愿的	-	为了	婴儿	,

没有人会日复一日地生活在这些人中间，恳求他们接纳那些不受欢迎的婴儿。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['taɪni][greɪvz; grɑːvz] , [rɪ'siːvɪŋ] [pə'θetɪk] ['kɔnfidənsiz] [frʌm; frəm] ['retʃɪd] ['fɑːðəz]

standing	beside	tiny	graves	,	receiving	pathetic	confidences	from	wretched	fathers
常设	旁	微小的	坟墓	,	接收	可怜的	秘密	从	可怜	父亲们

[ænd; ənd] ['helpləs] ['mʌðərz] ,

and	helpless	mothers	,
和	无助	母亲们	,

站在简陋的坟墓旁，倾听着悲惨的父亲和无助的母亲们令人心碎的倾诉。

[wɪ'ðaʊt] ['feɪsɪŋ] ['evri] ['prɑːbləm][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːrkədeɪ] [wɜːrld] ; [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɔːl][biː; bi] ['sɑːlvd] ,

without	facing	every	problem	of	this	workaday	world	;	they	cannot	all	be	solved	,
没有	面向	每一个	问题	的	这	日常工作	世界	;	他们	不能	全部	是	已解决	,

如果不直面日常生活中遇到的所有问题；所有问题都不可能得到解决。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][juː 'es] ;

even	by	the	wisest	of	us	;
甚至	经过	这	最明智的	的	我们	;

即使是我们中最睿智的人也会如此；

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [siːz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪn] ['nɪrəst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hænd] ,

we	can	only	seize	the	end	of	the	skein	nearest	to	our	hand	,
我们	能	仅有的	抢占	这	结尾	的	这	绞	最近的	到	我们的	手	,

我们只能抓住离我们手最近的那团线的一端。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [θredz] .

and	patiently	endeavor	to	straighten	the	tangled	threads	.
和	耐心	努力	到	拉直	这	纠缠不清	线程	.

耐心地努力将缠绕的线头理顺。

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n]['stɑːrts][aʊt] ['pleɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl][eɪm][ɪn]

The	kindergarten	starts	out	plainly	with	the	assumption	that	the	moral	aim	in
这	幼儿园	开始	出去	显然	和	这	假设	那	这	道德	目的	在

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [wʌn] ,

education	is	the	absolute	one	,
教育	是	这	绝对	一	,

幼儿园一开始就明确地假定，教育的道德目标是绝对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['pjʊrli] ['relətɪv] .

and	that	all	others	are	purely	relative	.
和	那	全部	其他的	是	纯粹	相对的	.

其他一切都是相对的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'devərz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪf] - [skuːl] ,

It	endeavors	to	be	a	life	-	school	,
它	努力	到	是	一个	生活	-	学校	,

它致力于成为一所生活学校，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['deɪli] ['hæbɪt] .

where	all	the	practices	of	complete	living	are	made	a	matter	of	daily	habit	.
在哪里	全部	这	实践	的	完全的	活的	是	制成	一个	事情	的	日常的	习惯	.

在这里，所有完善的生活实践都成为日常习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːts] ['boʊldli] [ðæt] ['duːɪŋ] [raɪt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] ['dɪfɪkəlt] ['mætər]

It	asserts	boldly	that	doing	right	would	not	be	such	an	enormously	difficult	matter
它	断言	大胆地	那	正在做	正确的	会	不是	是	这样的	一个	非常	难的	事情

[ɪf] [wiː; wi] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

if	we	practiced	it	a	little	,
如果	我们	练习	它	一个	小的	,

它大胆断言，如果我们稍加实践，行善并非难事。

— [seɪ] [ə; eɪ] [tenθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['præktɪs] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

—	say	a	tenth	as	much	as	we	practice	the	piano	,
—	说	一个	第十	作为	很多	作为	我们	实践	这	钢琴	,

——比如说，练习钢琴时间的十分之一，

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [in'tendz] [tuː; tə] [gɪv] ['tʃɪldrən] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs]

—	and	it	intends	to	give	children	plenty	of	opportunity	for	practice	in	this
—	和	它	意图	到	给	孩子们	很多	的	机会	为了	实践	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

——并且它打算给孩子们提供大量在这方面进行练习的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn'sɪstəntli] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəli] , " [duː]['noʊb(ə)l] [θɪŋz] , [nɑːt] [driːm] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ]

It	says	insistently	and	eternally	,	"	Do	noble	things	,	not	dream	them	all	day
它	说道	坚持不懈	和	永恒	,	"	做	高贵	事物	,	不是	梦	他们	全部	天

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

它反复强调：“去做高尚的事，不要整天空想。”

" [fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] , ['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['rekwɪzɪt] .

"	For	development	,	action	is	the	indispensable	requisite	.
"	为了	发展	,	行动	是	这	必不可少	必需品	.

“对于发展而言，行动是不可或缺的条件。”

[tuː; tə] [dɪ'veləp] ['mɔːrəl] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ænd; ənd]['hæbɪt][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['duːɪŋ] [wiː; wi]

To	develop	moral	feeling	and	the	power	and	habit	of	moral	doing	we
到	发展	道德	感觉	和	这	力量	和	习惯	的	道德	正在做	我们

[mʌst; məst]['eksərsaɪz][ðem; ðəm] ,

must	exercise	them	,
必须	锻炼	他们	,

为了培养道德情操和道德行为的能力与习惯，我们必须加以实践。

[ɪk'saɪt] , [ɪn'kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] .

excite	,	encourage	,	and	guide	their	action	.
激发	,	鼓励	,	和	指导	他们的	行动	.

激发、鼓励和引导他们的行动。

[tuː; tə] [tʃek] , [rɪ'pruːv] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [rɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ,

To	check	,	reprove	,	and	punish	wrong	feeling	and	doing	,
到	查看	,	责备	,	和	惩治	错误的	感觉	和	正在做	,

检查、责备和惩罚错误的情感和行为

[haʊ'evər] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] , [neɪ] ,

however	necessary	it	be	for	the	safety	and	harmony	,	nay	,
然而	必要的	它	是	为了	这	安全	和	和谐	,	不	,

然而，即使为了安全与和谐，这样做也是必要的，不，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['soʊʃ(ə)l] [steɪt] , [dʌz] [nɑːt] [dɪ'veləp] [raɪt] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

for	the	very	existence	of	any	social	state	,	does	not	develop	right	feeling	and
为了	这	非常	存在	的	任何	社会的	状态	,	做	不是	发展	正确的	感觉	和

[gʊd] ['duːɪŋ] .

good	doing	.
好的	正在做	.

任何社会状态的存在本身并不能培养正确的情感和善行。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'veləp] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['stɑːps]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ækʃ(ə)n][ðer; ðər]

It	does	not	develop	anything	,	for	it	stops	action	,	and	without	action	there
它	做	不是	发展	任何事物	,	为了	它	停止	行动	,	和	没有	行动	那里

[ɪz][noʊ] [dɪ'veləpmənt] .

is	no	development	.
是	不	发展	.

它不会带来任何发展，因为它会阻止行动，而没有行动就没有发展。

[æt; ət] [best] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] [rɔːŋ] [dɪ'veləpmənt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

At	best	it	stops	wrong	development	,	that	is	all	.
在	最好的	它	停止	错误的	发展	,	那	是	全部	.

充其量，它只能阻止错误的发展，仅此而已。

[ɪn][ðə; ðɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l] ,

In	the	kindergarten	,	the	physical	,	mental	,
在	这	幼儿园	,	这	身体的	,	精神的	,

在幼儿园里，身体、心理、

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] [ɪz] ['kɑːnʃəsli] [ə'drest] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	spiritual	being	is	consciously	addressed	at	one	and	the	same	time	.
和	精神	存在	是	有意识地	已解决	在	一	和	这	相同的	时间	.

同时，精神层面也被有意识地关注。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] " [piːs] - [wɜːrk] " ['tɔləreitid] .

There	is	no	"	piece	-	work	"	tolerated	.
那里	是	不	"	片	-	工作	"	容忍	.

绝不容忍“计件工资”。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [vjuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θriːfoʊld] [rɪ'leɪʃnz] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

The	child	is	viewed	in	his	threefold	relations	,	as	the	child	of	Nature	,
这	孩子	是	已查看	在	他的	三重	关系	,	作为	这	孩子	的	自然	,

儿童被视为具有三重关系：自然之子，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [gɑːd] ;

the	child	of	Man	,	and	the	child	of	God	;
这	孩子	的	男人	,	和	这	孩子	的	上帝	;

既是人子，又是神子；

[ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] [rɪ'leɪʃnz] .

there	is	to	be	no	disregarding	any	one	of	these	divinely	appointed	relations	.
那里	是	到	是	不	不予理会	任何	一	的	这些	神圣地	任命	关系	.

任何一条神圣的亲情关系都不可轻视。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'devərz] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [sə'lɪsɪtuːd] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['hæbɪts] [ʌv; əv]

It	endeavors	with	equal	solicitude	to	instill	correct	and	logical	habits	of
它	努力	和	平等的	关怀	到	灌输	正确的	和	逻辑	习惯	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

它同样重视培养正确、合乎逻辑的思维习惯，

[truː] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ;

true	and	generous	habits	of	feeling	,	and	pure	and	lofty	habits	of	action	;
真的	和	慷慨的	习惯	的	感觉	,	和	纯的	和	高远	习惯	的	行动	;

真诚慷慨的情感习惯，以及纯洁高尚的行为习惯；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːts] [sə'riːnli] [ðæt] , [ɪf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi] [geɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

and	it	asserts	serenely	that	,	if	information	cannot	be	gained	in	the	right	way	,
和	它	断言	平静地	那	,	如果	信息	不能	是	获得	在	这	正确的	方式	,

它平静地断言，如果无法通过正确的方式获取信息，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['betər] [nɑːt] [biː; bi] [geɪnd] [æt; ət] [ɔːl] .

it	would	better	not	be	gained	at	all	.
它	会	更好的	不是	是	获得	在	全部	.

最好根本就不要获得它。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['hɑːbi] ,

It	has	no	special	hobby	,
它	有	不	特别的	爱好	,

它没有什么特别的爱好。

[ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ɪts] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [pliː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɔːl] - ['saɪdɪd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld]

unless	you	would	call	its	eternal	plea	for	the	all	-	sided	development	of	the	child
除非	你	会	称呼	它是	永恒	恳求	为了	这	全部	-	侧面	发展	的	这	孩子

[ə; eɪ] ['hɑːbi] .

a	hobby	.
一个	爱好	.

除非你把它对儿童全面发展的永恒呼吁称为一种爱好。

['sʌmbɑːdi] [sed] ['leɪtli] [ðæt] [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [stɑːk] [ʌv; əv]

Somebody	**said**	**lately**	**that**	**the**	**kindergarten**	**people**	**had**	**a**	**certain**	**stock**	**of**
某人	说	最近	那	这	幼儿园	人们	有	一个	肯定	库存	的

[ˌmetə'fɪzɪkl] ['steɪtmənts] [tuː; tə][biː; bi] ['ɛrd] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] ,

metaphysical	**statements**	**to**	**be**	**aired**	**on**	**every**	**occasion**	**,**
形而上学的	声明	到	是	播出	在	每一个	场合	,

最近有人说，幼儿园的孩子们总有一套形而上学的理论，随时随地都要抛出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] - [fɑːnd][ʌv; əv] ['preɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['biːɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	**that**	**they**	**were**	**over**	**-**	**fond**	**of**	**prating**	**about**	**the**	**"**	**being**	**"**	**of**	**the**	**child**	**.**
和	那	他们	是	超过	-	喜爱	的	吹嘘	关于	这	"	存在	"	的	这	孩子	.

他们过于热衷于谈论孩子的“存在”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [tuː] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l]

It	**would**	**hardly**	**seem**	**as**	**if**	**too**	**much**	**could**	**be**	**said**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**symmetrical**
它	会	几乎	似乎	作为	如果	也	很多	可以	是	说	在	偏爱	的	这	对称的

[groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['neɪtʃər] .

growth	**of**	**the**	**child's**	**nature**	**.**
生长	的	这	孩子的	自然	.

对于儿童天性的对称发展，似乎没有什么比这更值得称道的了。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɪr] " ['sɪlkən] [freɪzɪz] ; " [bʌt; bət] , [ɪf] ['eni] [wʌn][dis'laiks][ðem; ðəm] ,

These	**are**	**not**	**mere**	**"**	**silken**	**phrases**	**;**	**"**	**but**	**,**	**if**	**any**	**one**	**dislikes**	**them**	**,**
这些	是	不是	仅仅	"	丝	短语	;	"	但	,	如果	任何	一	不喜欢	他们	,

这些并非只是“华丽的辞藻”；但是，如果有人不喜欢它们，

[let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] , ['ɑːnɪst] , ['rɪŋɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['pɑːkə] ,

let	**him**	**take**	**the**	**good**	**,**	**honest**	**,**	**ringing**	**charge**	**of**	**Colonel**	**Parker**	**,**
让	他	拿	这	好的	,	诚实的	,	铃声	收费	的	上校	帕克	,

让他承担起帕克上校这个正直、出色、响亮的职责吧。

" [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [bɔɪ] [goʊz][tuː; tə] [skuːl] !

"	**Remember**	**that**	**the**	**whole**	**boy**	**goes**	**to**	**school**	**!**
"	记住	那	这	所有的	男生	去	到	学校	!

记住，男孩要全身都去上学！

" [jes] , [ðə; ði] [hoʊl] [bɔɪ] [dʌz] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ;

"	**Yes**	**,**	**the**	**whole**	**boy**	**does**	**go**	**to**	**school**	**;**
"	是的	,	这	所有的	男生	做	去	到	学校	;

“是的，整个男孩都去上学了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [bɔɪ] [ɪz] ['seldəm] ['edʒukeɪtɪd]['æftər][hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] .

but	**the**	**whole**	**boy**	**is**	**seldom**	**educated**	**after**	**he**	**gets**	**there**	**.**
但	这	所有的	男生	是	很少	受过教育	后	他	获得	那里	.

但男孩到了那里之后，很少能接受全面的教育。

[ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [ə'tendid] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n]

A	**fraction**	**of**	**him**	**is**	**attended**	**to**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**however**	**,**	**and**	**a**	**fraction**
一个	分数	的	他	是	参加	到	在	这	晚上	,	然而	,	和	一个	分数

[ɑːn] ['sʌndeɪ] .

on	**Sunday**	**.**
在	星期日	.

不过，他的一部分时间是在晚上，一部分时间是在星期天。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪm'self] [ɪn][hænd][ɑːn]['sætədiz; -deiz][ænd; ənd][ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] , [ænd; ənd]

He	**takes**	**himself**	**in**	**hand**	**on**	**Saturdays**	**and**	**in**	**vacation**	**time**	**,**	**and**
他	需要	他自己	在	手	在	星期六	和	在	假期	时间	,	和

[ə'kɔmpliʃiz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

accomplishes	**a**	**good**	**deal**	**,**
完成	一个	好的	交易	,

他利用周六和假期时间认真工作，完成了不少任务。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'perd] [ɔːl'redi] ,

notwithstanding **the** **fact** **that** **his** **sight** **is** **a** **trifle** **impaired** **already** **,**

虽然 这 事实 那 他的 视线 是 一个 琐事 受损 已经 ,

尽管他的视力已经略有下降，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] , [soʊ] [ðæt] [deɪm] ['neɪtʃər] [wɜːrks] [æt; ət][ə; eɪ]

and **his** **hearing** **grown** **a** **little** **dull** **,** **so** **that** **Dame** **Nature** **works** **at** **a**

和 他的 听力 生长 一个 小的 乏味的 , 所以 那 贵妇人 自然 作品 在 一个

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

disadvantage **,**

劣势 ,

他的听力也有些迟钝，所以大自然对他不利。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] , ['daʊtləs] , [tuː; tə] [dred] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː] [mʌtʃ] " ['skuːlɪŋ] ,

and **begins** **,** **doubtless** **,** **to** **dread** **boys** **who** **have** **enjoyed** **too** **much** **"** **schooling** **,**

和 开始 , 毫无疑问 , 到 恐惧 男孩们 WHO 有 享受 也 很多 " 学校教育 ,

毫无疑问，他开始害怕那些享受了太多"学校教育"的男孩们。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['koʊmə] .

" **since** **it** **seems** **to** **leave** **them** **in** **a** **state** **of** **coma** **.**

" 自从 它 似乎 到 离开 他们 在 一个 状态 的 昏迷 .

因为它似乎使他们处于昏迷状态。

['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fəːðəz] ['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]

Our **general** **scheme** **of** **education** **furthers** **mental** **development** **with** **considerable**

我们的 一般的 方案 的 教育 进一步 精神的 发展 和 大量

[sək'ses] .

success **.**

成功 .

我们的教育体系总体上促进了学生的智力发展，并取得了相当大的成功。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [lə'bɔːriəsli] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,

The **training** **of** **the** **hand** **is** **now** **being** **laboriously** **woven** **into** **it** **;** **but** **,**

这 训练 的 这 手 是 现在 存在 费力地 编织 进入 它 ; 但 ,

现在，手部训练正被费力地融入其中；但是，

['iːv(ə)n] [wen] [ðæt] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [eɪmz] ,

even **when** **that** **is** **accomplished** **,** **we** **shall** **still** **be** **working** **with** **imperfect** **aims** **,**

甚至 什么时候 那 是 完成 , 我们 将 仍然 是 在职的 和 不完善 目标 ,

即使实现了这一点，我们的目标仍然会是不完美的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stres] [leɪd][ə'pɑːn] [hɑːrt] - ['kʌltʃər] [ɪz][æz; əz] [jet] [ɪn][noʊ] [wei] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ]

for **the** **stress** **laid** **upon** **heart** **-** **culture** **is** **as** **yet** **in** **no** **way** **commensurate** **with**

为了 这 压力 铺设 之上 心 - 文化 是 作为 然而 在 不 方式 相称的 和

[ɪts] ['grævəti] .

its **gravity** **.**

它是 重力 .

目前对心灵文化的重视程度，远不及它的重要性。

[wiː; wi] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪndələnt] , ['fruːtləs] [hæf] - ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['paːsiz] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] ,

We **know** **,** **with** **that** **indolent** **,** **fruitless** **half** **-** **knowledge** **that** **passes** **for** **knowing** **,**

我们 知道 , 和 那 懒惰的 , 徒劳无功 一半 - 知识 那 通过 为了 会心 ,

我们凭借那种懒散、徒劳的半吊子知识——这种知识被我们误认为是知道——而知道：

[ðæt] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [laɪf] .

that **"** **out** **of** **the** **heart** **are** **the** **issues** **of** **life** **.**

那 " 出去 的 这 心 是 这 问题 的 生活 .

“人生的问题都源于内心。”

" [wi:; wi] [fi:l] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [hi:t] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [kən'vɪkʃn] , [bʌt; bət] ['plæsɪdli] [ænd; ənd]

" We feel , not with the white heat of absolute conviction , but placidly and

" 我们 感觉 , 不是 和 这 白色的 热 的 绝对 定罪 , 但 平静地 和

[ɪn'dɪfrəntli] ,

indifferently ,

漠不关心 ,

“我们感到，不是带着绝对信念的炽热，而是平静而冷漠的，

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['dwelə[…] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ðæt] " [kən'dʌkt] [ɪz] [θri:] [fɔ:θs]

as becomes the dwellers in a world of change , that " conduct is three fourths

作为 变成 这 居民 在 一个 世界 的 改变 , 那 " 执行 是 三 第四部分

[ʌv; əv][laɪf] ;

of life ;

的 生活 ;

正如生活在变化世界中的人们所应有的那样，“行为是人生的四分之三；

" [bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] ['krɪstəlaɪz] [ðɪs] [bɪ'li:f] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

" but we do not crystallize this belief into action .

" 但 我们 做 不是 结晶 这 信仰 进入 行动 .

但我们并没有将这种信念付诸行动。

[wi:; wi] " [dri:m] , " [nɑ:t] " [du:] " [ðə; ði] " ['noʊb(ə)l] [θɪŋz] .

We " dream , " not " do " the " noble things .

我们 " 梦 , " 不是 " 做 " 这 " 高贵 事物 .

我们只是“梦想”，而不是“去做”那些“高尚的事”。

" [ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [fens] [ɔ:f][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [i:tʃ] [deɪ] [fɔ:r; fər]['mɔ:rəl] ['kʌltʃər] ,

" The kindergarten does not fence off a half hour each day for moral culture ,

" 这 幼儿园 做 不是 栅栏 离开 一个 一半 小时 每个 天 为了 道德 文化 ,

“幼儿园不会每天专门辟出半小时进行道德教育，

[bʌt; bət] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [vju:] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .

but keeps it in view every moment of every day .

但 保持 它 在 看法 每一个 片刻 的 每一个 天 .

但他每天每时每刻都把它放在心上。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] [əb'tru:sɪv] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ment(ə)l] ['fækltiz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ə'drest] [æt; ət][ðə; ði]

Yet it is never obtrusive ; for the mental faculties are being addressed at the

然而 它 是 绝不 碍眼的 ; 为了 这 精神的 学院 是 存在 已解决 在 这

[seɪm] [taɪm] ,

same time ,

相同的 时间 ,

但它从不显得突兀；因为与此同时，心智能力也得到了锻炼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di] ['streŋθnd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['speʃ(ə)l] [wɜ:rk] .

and the body strengthened for its special work .

和 这 身体 加强 为了 它是 特别的 工作 .

身体也因此变得更加强壮，以适应其特殊工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meθədz] ['dʒen(ə)rəli] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [sku:l] ,

With the methods generally practiced in the family and school ,

和 这 方法 一般来说 练习 在 这 家庭 和 学校 ,

按照家庭和学校通常采用的方法，

[aɪ][feɪl][tu:; tə] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] ['eni] [mɔ:r] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ]

I fail to see how we can expect any more delicate sense of right and wrong

我 失败 到 看 如何 我们 能 预计 任何 更多的 精美的 感觉 的 正确的 和 错误的

,

,

,

我实在看不出我们还能指望有什么更敏锐的善恶观念。

['eni] ['klɪrər] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːti] , ['eni] ['greɪtər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , ['eni] ['haɪər]

any	clearer	realization	of	duty	,	any	greater	enlightenment	of	conscience	,	any	higher
任何	更清晰	实现	的	责任	,	任何	更大的	启示	的	良心	,	任何	更高

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] ,

conception	of	truth	,
概念	的	真相	,

对责任的任何更清晰的认识，对良知的任何更深刻的启迪，对真理的任何更高层次的理解，

[ðæn; ðən][wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

than	we	now	find	in	the	world	.
比	我们	现在	寻找	在	这	世界	.

比我们现在在世界上发现的要多得多。

[aɪ] [ker] [nɑːt] [wʌt] [vjuː] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

I	care	not	what	view	you	take	of	humanity	,
我	关心	不是	什么	看法	你	拿	的	人类	,

我不在乎你对人性持何种看法。

['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌkælvi'nistik] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv]

whether	you	have	Calvinistic	tendencies	and	believe	in	the	total	depravity	of
无论	你	有	加尔文主义	倾向	和	相信	在	这	全部的	堕落	的

['ɪnfənts] ,

infants	,
婴儿	,

无论你是否具有加尔文主义倾向，并相信婴儿全然堕落，

[ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['wəːdzwə(ː)θ] [ænd; ənd] [ə'pɑːstrəfaɪz] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz]

or	whether	you	are	a	disciple	of	Wordsworth	and	apostrophize	the	child	as
或者	无论	你	是	一个	弟子	的	华兹华斯	和	撇号	这	孩子	作为

[ə; eɪ]

a
一个

或者，如果你是华兹华斯的信徒，并用呼告的方式称呼孩子，那么……

" ['maɪti] ['prɑːfɪt] !

"	Mighty	prophet	!
"	强大的	先知	!

“伟大的先知！”

[sɪr] [blest] ,

Seer	blest	,
先知	祝福	,

先知蒙福，

[ɑːn] [huːm] [ðoʊz] [trʊθs] [duː] [rest]

On	whom	those	truths	do	rest
在	谁	那些	真相	做	休息

这些真理究竟建立在谁之上?

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔɪlɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][faɪnd] ;

Which	we	are	toiling	all	our	lives	to	find	;
哪个	我们	是	辛勤劳作	全部	我们的	生活	到	寻找	;

这是我们毕生都在努力寻找的东西;

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fer] - ['maɪndɪd][mæn][ɔːr] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ]

"	if	you	are	a	fair	-	minded	man	or	woman	,	and	have	had	much
"	如果	你	是	一个	公平的	-	有思想	男人	或者	女士	,	和	有	有	很多

[ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

experience	with	young	children	,
经验	和	年轻的	孩子们	,

“如果你是一位公正无私的人，并且有很多与幼童相处的经验，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [klɪr] [sens]

you	will	be	compelled	to	confess	that	they	generally	have	a	tolerably	clear	sense
你	将要	是	被迫	到	承认	那	他们	一般来说	有	一个	勉强可以接受	清除	感觉

[ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

of	right	and	wrong	,
的	正确的	和	错误的	,

你不得不承认，他们通常都有相当清晰的对错观念。

[niːdɪŋ] ['oʊnli]['dʒent(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

needing	only	gentle	guidance	to	choose	the	right	when	it	is	put	before	them	.
需要	仅有的	温和的	指导	到	选择	这	正确的	什么时候	它	是	放	前	他们	.

他们只需要温和的引导就能在正确的选择摆在面前时做出正确的决定。

[aɪ] [seɪ] [moʊst] , [nɑːt][ɔːl] , ['tʃɪldrən] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɑːr; ər] [pʊr] , [blɜːrd] ['hjuːmən] [skrɔːl] ,

I	say	most	,	not	all	,	children	;	for	some	are	poor	,	blurred	human	scrawls	,
我	说	最多	,	不是	全部	,	孩子们	;	为了	一些	是	贫穷的	,	模糊	人类	潦草的字迹	,

我说的是大多数孩子，不是全部孩子；因为有些孩子字迹潦草，模糊不清。

[blɔtid] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

blotted	all	over	with	the	mistakes	of	other	people	.
印迹	全部	超过	和	这	错误	的	其他	人们	.

上面到处都是别人的错误。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][wiː; wi] [triːt] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] ,

And	how	do	we	treat	this	natural	sense	of	what	is	true	and	good	,
和	如何	做	我们	对待	这	自然的	感觉	的	什么	是	真的	和	好的	,

我们该如何对待这种与生俱来的真善观念呢?

[ðɪs] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [tʃuːz] [gʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)l] ,

this	willingness	to	choose	good	rather	than	evil	,
这	意愿	到	选择	好的	相当	比	邪恶的	,

这种选择行善而非作恶的意愿，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] ?

if	it	is	made	even	the	least	bit	comprehensible	and	attractive	?
如果	它	是	制成	甚至	这	至少	少量	可理解的	和	吸引人的	?

如果它哪怕稍微容易理解且有吸引力呢?

[ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [ɔːl] ['iːkwəli] [dʌl] , [blaɪnd] , [ænd; ənd] ['vɪʃəs] .

In	various	ways	,	all	equally	dull	,	blind	,	and	vicious	.
在	各种各样的	方式	,	全部	同样地	乏味的	,	瞎的	,	和	恶毒	.

从各个方面来看，都同样愚钝、盲目和恶毒。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['daʊnraɪt] ['eθɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ]

If	we	look	at	the	downright	ethical	significance	of	the	methods	of	training
如果	我们	看	在	这	彻头彻尾	伦理道德	意义	的	这	方法	的	训练

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɪn] ['meni] ['fæməliz] [ænd; ənd] [skuːlz] ,

and	discipline	in	many	families	and	schools	,
和	纪律	在	许多	家庭	和	学校	,

如果我们审视一下许多家庭和学校中训练和管教方法的根本伦理意义，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'greɪdɪŋ] .

we	see	that	they	are	positively	degrading	.
我们	看	那	他们	是	积极地	降级	.

我们看到它们正在变得越来越差。

[wiː; wi] [ə'pɔɪnt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] " ['mɑːnətɝz] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] " ['ɪnwərd] ['mɑːnɪtər]

We	appoint	more	and	more	"	monitors	"	instead	of	training	the	"	inward	monitor
我们	委	更多的	和	更多的	"	显示器	"	反而	的	训练	这	"	向内	监视器

" [ɪn] [iːtʃ] [tʃaɪld] ,

"	in	each	child	,
"	在	每个	孩子	,

我们任命越来越多的“监督员”，而不是培养每个孩子内在的“监督者”。

[meɪk] [truːθ] - ['telɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːzi] , ['pʌnɪʃ] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [greɪv] [ə'fensiz] [ə'baʊt]

make	truth	-	telling	difficult	instead	of	easy	,	punish	trivial	and	grave	offenses	about
制作	真相	-	讲述	难的	反而	的	简单的	,	惩治	琐碎的	和	严重	犯罪	关于

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

in	the	same	way	,
在	这	相同的	方式	,

让说真话变得困难而不是容易，对轻微罪行和严重罪行一视同仁地进行惩罚。

['præktɪs] ['oʊpən]['braɪbəri][baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz]

practice	open	bribery	by	promising	children	a	few	cents	a	day	to	behave	themselves
实践	打开	受贿	经过	有前途	孩子们	一个	很少	分	一个	天	到	表现	他们自己

,

,

,

公开贿赂孩子，承诺每天给几分钱让他们听话。

[ænd; ənd] ['wiːkən] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['pɪktʃər] [kɑːrdz][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ðə; ði]

and	weaken	their	sense	of	right	by	giving	them	picture	cards	for	telling	the
和	削弱	他们的	感觉	的	正确的	经过	给予	他们	图片	牌	为了	讲述	这

[truːθ] [ænd; ənd] ['kredɪts] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] ['duːti] .

truth	and	credits	for	doing	the	most	obvious	duty	.
真相	和	学分	为了	正在做	这	最多	明显的	责任	.

通过向他们发放说真话的图片卡片和奖励他们履行最显而易见的义务，削弱他们的权利意识。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [niːdɪŋ] [ə'nʌðər] ['delјuːdʒ]

This	has	been	carried	on	until	we	are	on	the	point	of	needing	another	Deluge
这	有	到过	携带	在	直到	我们	是	在	这	观点	的	需要	其他	洪水

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] .

and	a	new	start	.
和	一个	新的	开始	.

这种情况一直持续到我们即将需要另一场大洪水和一次新的开始。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] [blʌntid] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ?

Is	it	strange	that	we	find	the	moral	sense	blunted	,	the	conscience	unenlightened	?
是	它	奇怪的	那	我们	寻找	这	道德	感觉	钝化	,	这	良心	闭塞	?

道德感迟钝、良知未开化，这难道不奇怪吗?

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['klaɪmət] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][soʊ]['heɪzi] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl]

The	moral	climate	with	which	we	surround	the	child	is	so	hazy	that	the	spiritual
这	道德	气候	和	哪个	我们	环绕	这	孩子	是	所以	朦胧	那	这	精神

['vɪʒ(ə)n] [grəuz] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] ,

vision	grows	dimmer	and	dimmer	,
想象	生长	调光器	和	调光器	,

我们营造给孩子的道德氛围如此模糊，以至于他们的精神视野变得越来越黯淡。

— [ænd; ənd] [smɔːl] ['wʌndər] !

—	and	small	wonder	!
—	和	小的	想知道	!

难怪如此!

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [stuː'pɪdəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]

Upon	this	solid	mass	of	ignorance	and	stupidity	it	is	difficult	to	make	any
之上	这	坚硬的	大量的	的	无知	和	愚蠢	它	是	难的	到	制作	任何

[ɪm'preʃ(ə)n] ;

impression	;
印象	;

在这样一片无知和愚昧的海洋上，很难给人留下任何印象；

[jet] [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['greɪtər] [dʒɔɪ][ɪn] ['hev(ə)n] ['oʊvər][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] " [θwæk] " [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]

yet	I	suppose	there	is	greater	joy	in	heaven	over	a	cordial	"	thwack	"	at	it
然而	我	认为	那里	是	更大的	喜悦	在	天堂	超过	一个	亲切	"	钉入	"	在	它

[ðæn; ðən]['oʊvər][moʊst] [bloʊz] [æt; ət] [ɪg'zɪstɪŋ] ['i:vəlz] .

than	over	most	blows	at	existing	evils	.
比	超过	最多	打击	在	现存的	罪恶	.

但我认为，天堂对它痛快地“一击”所带来的喜悦，比对现存邪恶的大多数打击所带来的喜悦要大得多。

[ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] [ə'tempts] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] , [rɪ'spektfl] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

The	kindergarten	attempts	a	rational	,	respectful	treatment	of	children	,
这	幼儿园	尝试	一个	合理的	,	尊重	治疗	的	孩子们	,

幼儿园力求以理性、尊重的方式对待儿童。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] [raɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['raɪts] [seɪk] ,

leading	them	to	do	right	as	much	as	possible	for	right's	sake	,
领导	他们	到	做	正确的	作为	很多	作为	可能的	为了	权利	清酒	,

引导他们尽可能地为了正义而行正义之事。

[əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:][ɔ:l] [rɪ'wɔ:rdz] [seɪv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

abjuring	all	rewards	save	the	pleasure	of	working	for	others	and	the
放弃	全部	奖励	节省	这	乐趣	的	在职的	为了	其他的	和	这

[dɪ'laɪt] [ðæt] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] ,

delight	that	follows	a	good	action	,
喜	那	跟随	一个	好的	行动	,

放弃一切回报，只保留为他人工作的乐趣和行善后获得的喜悦。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['pʌnɪʃmənts] [seɪv] [ðoʊz] [ðæt] ['fɑ:loʊ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] ['penəltiz] [ʌv; əv]['broʊkən] [lɔ:z] ,

and	all	punishments	save	those	that	follow	as	natural	penalties	of	broken	laws	,
和	全部	惩罚	节省	那些	那	跟随	作为	自然的	处罚	的	破碎的	法律	,

除了因违反法律而产生的自然惩罚之外，所有其他惩罚都应予以执行。

— [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

—	the	obvious	consequences	of	the	special	bit	of	wrong	-	doing	,	whatever	it	may
—	这	明显的	结果	的	这	特别的	少量	的	错误的	-	正在做	,	任何	它	可能

[bi:; bi] .

be	.
是	.

——无论是什么特别的错误行为，其显而易见的后果。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [wɪl] [ɪz] [ə'drest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ,

The	child's	will	is	addressed	in	such	a	way	as	to	draw	it	on	,
这	孩子的	将要	是	已解决	在	这样的	一个	方式	作为	到	画	它	在	,

孩子的意愿是以一种能够引导它的方式表达的，

[ɪf] [raɪt] ; [tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] ['wɪlɪŋli] , [ɪf] [rɔ:ŋ] .

if	right	;	to	turn	it	willingly	,	if	wrong	.
如果	正确的	;	到	转动	它	心甘情愿	,	如果	错误的	.

如果正确，就欣然接受；如果错误，就心甘情愿地改变。

[koʊ'ɜ:rʒn] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] , ['pɜ:rsən(ə)l]['mægnətɪzəm] , [neɪ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lʌv] [fɔ:r; fər]

Coercion	in	the	sense	of	fear	,	personal	magnetism	,	nay	,	even	the	child's	love	for
强迫	在	这	感觉	的	害怕	,	个人的	磁性	,	不	,	甚至	这	孩子的	爱	为了

[ðə; ði] ['ti:tʃər] ,

the	teacher	,
这	老师	,

胁迫可以指恐惧、个人魅力，甚至包括孩子对老师的爱。

[meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] ['wi:kən] [hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] [fɔ:rs] .

may	be	used	in	such	a	way	as	to	weaken	his	moral	force	.
可能	是	用过的	在	这样的	一个	方式	作为	到	削弱	他的	道德	力量	.

可以这样利用来削弱他的道德力量。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [fri:] , ['kɑ:nʃəs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [raɪt] , [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋz] ['mɔ:rəl] ['paʊər] [ænd; ənd]

With	every	free	,	conscious	choice	of	right	,	a	human	being's	moral	power	and
和	每一个	自由的	,	有意识的	选择	的	正确的	,	一个	人类	存在的	道德	力量	和

[streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn'kri:s] ;

strength	of	character	increase	;
力量	的	特点	增加	;

每一次自由、自觉地做出正确的选择，都会增强人的道德力量和品格力量；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['i:kwəli] [tru:] .

and	the	converse	of	this	is	equally	true	.
和	这	交谈	的	这	是	同样地	真的	.

反之亦然。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ʌn'ru:li] [ɪn] [pleɪ] , [hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd][sɪts][ɔ:r][stændz][baɪ] [hɪm'self] ,

If	the	child	is	unruly	in	play	,	he	leaves	the	circle	and	sits	or	stands	by	himself	,
如果	这	孩子	是	不羁	在	玩	,	他	树叶	这	圆圈	和	坐着	或者	站立	经过	他自己	,

如果孩子在玩耍时不守规矩，他就离开游戏圈，独自坐着或站着。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['loʊnli] ['ju:nɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fi:lz] [ə'gen] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

a	miserable	,	lonely	unit	until	he	feels	again	in	sympathy	with	the	community	.
一个	悲惨的	,	孤独	单元	直到	他	感觉	再次	在	同情	和	这	社区	.

直到他再次对社区产生同情心，他才摆脱了孤独和痛苦的状态。

[ɪf] [hi:; hi] [dis'trɔiz] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [hi:; hi][ju'naɪts][ðə; ði] ['tætərd] ['frægmənts] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [meɪ] ,

If	he	destroys	his	work	,	he	unites	the	tattered	fragments	as	best	he	may	,
如果	他	摧毁	他的	工作	,	他	联合	这	破烂	片段	作为	最好的	他	可能	,

如果他毁掉了自己的作品，他会尽力将残破的碎片重新拼凑起来。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði]['mɔ:rəl]['ɑ:bdʒekt]['les(ə)n] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	takes	the	moral	object	lesson	home	with	him	.
和	需要	这	道德	目的	课	家	和	他	.

他把这个道德教训带回了家。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ]

If	he	has	neglected	his	own	work	,	he	is	not	given	the	joy	of	working
如果	他	有	被忽视的	他的	自己的	工作	,	他	是	不是	给定	这	喜悦	的	在职的

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

for	others	.
为了	其他的	.

如果他疏于自己的工作，他就无法体会为他人工作的乐趣。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][wɜ:rk][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

If	he	does	not	work	in	harmony	with	his	companions	,
如果	他	做	不是	工作	在	和谐	和	他的	同伴	,

如果他不能与同伴和谐相处，

[ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] ['tʃoʊzn] [wen] [hi:; hi] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][nɑ:t]

a	time	is	chosen	when	he	will	feel	the	sense	of	isolation	that	comes	from	not
一个	时间	是	选定	什么时候	他	将要	感觉	这	感觉	的	隔离	那	来	从	不是

['lɪvɪŋ] [ɪn]['ju:nəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] .

living	in	unity	with	the	prevailing	spirit	of	good	will	.
活的	在	统一	和	这	盛行	精神	的	好的	将要	.

选择某个时间点，让他感受到与普遍存在的善意精神不相符的孤独感。

[hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['lɪbərti] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ʌðər]

He	can	have	as	much	liberty	as	is	consistent	with	the	liberty	of	other
他	能	有	作为	很多	自由	作为	是	持续的	和	这	自由	的	其他

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

只要不损害其他人的自由，他就可以享有尽可能多的自由。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .
but no more .
但 不 更多的 .

仅此而已。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn'fjuːz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ['ɪntuː]['fæməli][ænd; ənd] [skuːl]
If we could infuse the spirit of this kind of discipline into family and school
如果 我们 可以 注入 这 精神 的 这 种类 的 纪律 进入 家庭 和 学校
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

如果我们能将这种自律精神融入家庭和学校生活中，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] ,
making it systematic and continuous from the earliest years ,
制作 它 系统 和 连续的 从 这 最早 年 ,

从早期就开始系统化、连续化地进行，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fjuːər] ['mɔːrəli] " [slæk] - ['twɪstɪd] " ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['groʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]
there would be fewer morally " slack - twisted " little creatures growing up into
那里 会 是 更少 道德上 " 松弛 - 扭曲 " 小的 生物 生长 向上 进入
[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['blʌdləs] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] .
inefficient , bloodless manhood and womanhood .
效率低下 , 无血 男子气概 和 女性 .

这样一来，就不会有那么多道德败坏、行为扭曲的小家伙长大后变成效率低下、冷酷无情的男人和女人了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
It would be a good deal of trouble ; but then ,
它 会 是 一个 好的 交易 的 麻烦 ; 但 然后 ,

这会很麻烦；但是，

[laɪf][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['eniweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
life is a good deal of trouble anyway , if you come to that .
生活 是 一个 好的 交易 的 麻烦 反正 , 如果 你 来 到 那 .

无论如何，生活本身就充满了诸多麻烦。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪl] ,
We cannot expect to swallow the universe like a pill ,
我们 不能 预计 到 吞 这 宇宙 喜欢 一个 丸 ,

我们不能指望像吞药丸一样吞下整个宇宙，

[ænd; ənd]['træv(ə)l][ɑːn] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] " [laɪk] ['smaɪlɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [pʊʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
and travel on through the world " like smiling images pushed from behind .
和 旅行 在 通过 这 世界 " 喜欢 微笑 图片 推动 从 在后面 .

然后像从背后推动的微笑的影像一样，继续环游世界。

" [blaɪnd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ɪt'self] ['mɔːrəl] .
" Blind obedience to authority is not in itself moral .
" 瞎的 服从 到 权威 是 不是 在 本身 道德 .

盲目服从权威本身并不道德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
It is necessary as a part of government .
它 是 必要的 作为 一个 部分 的 政府 .

这是政府运作的必要组成部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [seɪv] ['tʃɪldrən] ['deɪndʒəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ]
It is necessary in order that we may save children dangers of which they know
它 是 必要的 在 命令 那 我们 可能 节省 孩子们 危险 的 哪个 他们 知道
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

这是必要的，这样我们才能保护儿童免受他们一无所知的危险。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['væljuəb(ə)l]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt] .

It	is	valuable	also	as	a	habit	.
它	是	有价值的	还	作为	一个	习惯	.

养成这种习惯也很有价值。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'spaɪərd]['ɪdiət] ,

But	I	should	never	try	to	teach	it	by	the	story	of	that	inspired	idiot	,
但	我	应该	绝不	尝试	到	教	它	经过	这	故事	的	那	灵感	笨蛋	,

但我绝不应该试图用那个才华横溢的傻瓜的故事来教导人们这一点。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] " [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dek] , [wens] [ɔːl][bʌt; bət][hɪm; ɪm][hæd; həd][fled] ,

the	boy	who	"	stood	on	the	burning	deck	,	whence	all	but	him	had	fled	,
这	男生	WHO	"	站立	在	这	燃烧	甲板	,	何处	全部	但	他	有	逃亡	,

那个“站在燃烧的甲板上的男孩，除了他以外，所有人都逃走了”，

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][fled] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənt] [hæd; həd]

"	and	from	whence	he	would	have	fled	if	his	mental	endowment	had
"	和	从	何处	他	会	有	逃亡	如果	他的	精神的	捐赠基金	有

[bɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪz] .

been	that	of	ordinary	boys	.
到过	那	的	普通的	男孩们	.

“如果他的智力水平和普通男孩一样，他早就逃离那里了。”

[fɔːr; fər] [ə'biːdiəns] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði]

For	obedience	must	not	be	allowed	to	destroy	common	sense	and	the
为了	服从	必须	不是	是	允许	到	破坏	常见的	感觉	和	这

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] ['ækʃnz] .

feeling	of	personal	responsibility	for	one's	own	actions	.
感觉	的	个人的	责任	为了	一个人的	自己的	行动	.

绝对不能让服从摧毁常识和对自身行为的责任感。

['aʊər; ɑːr][tæsk][ɪz][tuː; tə] [treɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [self] - [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['eɪdʒənts] , [nɑːt][tuː; tə] [meɪk]

Our	task	is	to	train	responsible	,	self	-	directing	agents	,	not	to	make
我们的	任务	是	到	火车	负责任的	,	自己	-	导演	代理人	,	不是	到	制作

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

我们的任务是训练负责任、自主的个体，而不是制造士兵。

['vɜːrtʃuː] [θraivz] [ɪn][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] ['mɔːrəl] ['ætməsfɪr] ,

Virtue	thrives	in	a	bracing	moral	atmosphere	,
美德	蓬勃发展	在	一个	支撑	道德	气氛	,

美德在令人振奋的道德氛围中蓬勃发展。

[wer] [gʊd] ['ækʃnz] [ɑːr; ər]['teɪkən] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

where	good	actions	are	taken	rather	as	a	matter	of	course	.
在哪里	好的	行动	是	已采取	相当	作为	一个	事情	的	课程	.

在那里，行善已成为一种自然而然的事情。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni][slɪps][ʌv; əv]

The	attempt	to	instill	an	idea	of	self	-	government	into	the	tiny	slips	of
这	试图	到	灌输	一个	主意	的	自己	-	政府	进入	这	微小的	滑倒	的

[hjuː'mænəti] [ðæt] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ɪz]['juːsf(ə)l] ,

humanity	that	find	their	way	into	the	kindergarten	is	useful	,
人类	那	寻找	他们的	方式	进入	这	幼儿园	是	有用	,

试图向进入幼儿园的幼小生命灌输自治理念是有益的。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['ɑːrbɪtreri]
and **infinitely** **to** **be** **preferred** **to** **the** **most** **implicit** **obedience** **to** **arbitrary**
和 无限地 到 是 首选 到 这 最多 隐式 服从 到 随意的
[kə'mænd] .
command **.**
命令 .

而且，这种做法远远优于对任意命令的绝对服从。

[ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] [keɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə][hæv; həv] , [sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] ,
In **the** **one** **case** **,** **we** **may** **hope** **to** **have** **,** **some** **time** **or** **other** **,**
在 这 一 案件 , 我们 可能 希望 到 有 , 一些 时间 或者 其他 ,

在一种情况下，我们或许希望在某个时候能够拥有……

[æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wɪl] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ['strʌglɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] [raɪt] , ['feɪlɪŋ] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət]
an **enlightened** **will** **and** **conscience** **struggling** **after** **the** **right** **,** **failing** **often** **,** **but**
一个 开明 将要 和 良心 挣扎 后 这 正确的 , 失败 经常 , 但
['raɪzɪŋ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['feɪljər] ,
rising **superior** **to** **failure** **,**
上升 优越的 到 失败 ,

开明的意志和良知，为追求正义而奋斗，虽屡屡失败，但最终超越失败。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən]['evər] [strɔːŋgər][dʒɔɪ][ɪn] [raɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [rɔːŋ] .
because **of** **an** **ever** **stronger** **joy** **in** **right** **and** **shame** **for** **wrong** **.**
因为 的 一个 曾经 更强 喜悦 在 正确的 和 耻辱 为了 错误的 .

因为对正义的喜悦越来越强烈，对邪恶的羞耻感越来越强烈。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
In **the** **other** **,**
在 这 其他 ,

另一方面，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] " [gʊd] [guːs] " [huː] [dʌz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [kɑːrd] [ðæt] [ɪz][set]
we **have** **a** **"** **good** **goose** **"** **who** **does** **the** **right** **for** **the** **picture** **card** **that** **is** **set**
我们 有 一个 " 好的 鹅 " WHO 做 这 正确的 为了 这 图片 卡片 那 是 放
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before **him** **,**
前 他 ,

我们有一只“乖鹅”，它会按照摆在它面前的图片卡片做出正确的反应。

— [ə; eɪ] " [treɪnd] [dɔːg] " [sɔːrt][ʌv; əv][tʃaɪld] ,
— **a** **"** **trained** **dog** **"** **sort** **of** **child** **,**
— 一个 " 受过训练 狗 " 种类 的 孩子 ,

——一个像“训练有素的狗”一样的孩子，

[huː] [wɪl] [nɑːt] [liːp] [θruː] [ðə; ðɪ] [huːp] [ən'les] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ðɪ] [wɪp] [ɔːr][ðə; ðɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
who **will** **not** **leap** **through** **the** **hoop** **unless** **he** **sees** **the** **whip** **or** **the** **lump** **of** **sugar** **.**
WHO 将要 不是 飞跃 通过 这 箍 除非 他 看到 这 鞭 或者 这 块 的 糖 .

除非看到鞭子或方糖，否则他不会跳过圆环。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] !
So **much** **for** **the** **training** **of** **the** **sense** **of** **right** **and** **wrong** **!**
所以 很多 为了 这 训练 的 这 感觉 的 正确的 和 错误的 !

这就是所谓的培养是非观念吗！

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]
Now **for** **the** **provision** **which** **the** **kindergarten** **makes** **for** **the** **growth** **of** **certain**
现在 为了 这 条款 哪个 这 幼儿园 制作 为了 这 生长 的 肯定
['præktɪk(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] ,
practical **virtues** **,**
实际的 美德 ,

现在来说说幼儿园为培养某些实用美德所提供的条件，

[mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ɔːl] [tuː] ['laɪtli] [ɪn]['fæməli][ænd; ənd] [skuːl] .

much	needed	in	the	world	,	but	touched	upon	all	too	lightly	in	family	and	school	.
很多	需要	在	这	世界	,	但	感动	之上	全部	也	轻轻	在	家庭	和	学校	.

这在世界上非常必要，但在家庭和学校中却很少被提及。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [siːz] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['greɪtər] [θrɪft]

The	student	of	political	economy	sees	clearly	enough	the	need	of	greater	thrift
这	学生	的	政治的	经济	看到	清楚地	足够的	这	需要	的	更大的	节约

[ænd; ənd][fruː'gæləti][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

and	frugality	in	the	nation	;
和	节俭	在	这	国家	;

政治经济学专业的学生很清楚地看到，国家需要更加节俭和精打细算；

[bʌt; bət] [wer] [ænd; ənd] [wen] [duː][wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðiːz] ['vɜːrtʃʊ] ?

but	where	and	when	do	we	propose	to	develop	these	virtues	?
但	在哪里	和	什么时候	做	我们	提出	到	发展	这些	美德	?

但我们打算在何时何地培养这些美德呢?

['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][moʊst] [skuːlz] ,

Precious	little	time	is	given	to	them	in	most	schools	,
宝贵的	小的	时间	是	给定	到	他们	在	最多	学校	,

大多数学校很少给他们安排时间，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [jet] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl]

for	their	cultivation	does	not	yet	seem	to	be	insisted	upon	as	an	integral
为了	他们的	栽培	做	不是	然而	似乎	到	是	坚持	之上	作为	一个	不可缺少的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .

part	of	the	scheme	.
部分	的	这	方案	.

因为它们的培育似乎还没有被强调为该计划的组成部分。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][ɪn'spaɪərd]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['siːzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld]

Here	and	there	an	inspired	human	being	seizes	on	the	thought	that	the	child
这里	和	那里	一个	灵感	人类	存在	逮捕	在	这	想法	那	这	孩子

[ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪks]

should	really	be	taught	how	to	live	at	some	time	between	the	ages	of	six
应该	真的	是	教授	如何	到	居住	在	一些	时间	之间	这	年龄	的	六

[ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ,

and	sixteen	,
和	十六	,

有时，一些有远见的人会想到，孩子应该在六岁到十六岁之间的某个时期学习如何生活。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [lɜːrn] [soʊ] ['iːzəli] ['æftərwərd] .

or	he	may	not	learn	so	easily	afterward	.
或者	他	可能	不是	学习	所以	容易地	之后	.

或者他以后可能就不容易学会了。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

the	pupils	under	the	guidance	of	that	particular	person	catch	a	glimpse	of
这	学生	在下面	这	指导	的	那	特别的	人	抓住	一个	一瞥	的

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['veritiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [laɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dʒi'ɔgrəfiz] [ænd; ənd] ['græmər] .

eternal	verities	between	the	printed	lines	of	their	geographies	and	grammars	.
永恒	真理	之间	这	打印	线条	的	他们的	地理	和	语法	.

在那位老师的指导下，学生们得以从地理和语法书的字里行间窥见永恒的真理。

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] ['vɜːrtʃʊ] [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [soʊ]['grædʒuəl] ,

The	kindergarten	makes	the	growth	of	every	-	day	virtues	so	simple	,	so	gradual	,
这	幼儿园	制作	这	生长	的	每一个	-	天	美德	所以	简单的	,	所以	逐渐地	,

['iːv(ə)n][soʊ] ['iːzi] ,

even	so	easy	,
甚至	所以	简单的	,

幼儿园让日常美德的培养变得如此简单、如此循序渐进，甚至如此轻松。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'gaɪld] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɑːmənpleɪs] .

that	you	are	almost	beguiled	into	thinking	them	commonplace	.
那	你	是	几乎	被迷惑	进入	思维	他们	平凡	.

你几乎会被蒙蔽，误以为它们是稀松平常的事。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

They	seem	to	come	in	,	just	by	the	way	,	as	it	were	,
他们	似乎	到	来	在	,	只是	经过	这	方式	,	作为	它	是	,

他们似乎只是顺便进来一下而已。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [θɔːt] [ænd; ənd][wɜːrd][ænd; ənd]

so	that	at	the	end	of	the	day	you	have	seen	thought	and	word	and
所以	那	在	这	结尾	的	这	天	你	有	已见	想法	和	单词	和

[diːd] [soʊ] ['swiːtli] ['miŋgld] [ðæt] [juː; jʊ]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] " [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ʌv; əv]

deed	so	sweetly	mingled	that	you	marvel	at	the	"	universal	dovetailedness	of
契据	所以	甜蜜地	混合	那	你	奇迹	在	这	"	普遍的	榫卯性	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

所以，到一天结束时，你会看到思想、言语和行为如此完美地融合在一起，以至于你会惊叹于万物之间"普遍的契合性"。

" [æz; əz] ['dɪkɪnz] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Dickens	puts	it	.
"	作为	狄更斯	放置	它	.

正如狄更斯所说。

[ðeɪ] [wɪl] ['flɜːrɪʃ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [tuː] ,

They	will	flourish	better	in	the	school	,	too	,
他们	将要	繁荣	更好的	在	这	学校	,	也	,

他们在学校里也会发展得更好。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [hʌm] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪz] [hɜːrd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [iːtʃ] [deɪ] .

when	the	cheerful	hum	of	labor	is	heard	there	for	a	little	while	each	day	.
什么时候	这	快乐	哼	的	劳动	是	听到	那里	为了	一个	小的	尽管	每个	天	.

每天有那么一会儿，那里会传来欢快的劳动声。

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][tʃaɪld][hæz; həz] " [dʒʌst] [ɪ'nʌf] " [strɪps] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wiːvɪŋ] [mæt] , — [nʌn]

The	kindergarten	child	has	"	just	enough	"	strips	for	his	weaving	mat	,	—	none
这	幼儿园	孩子	有	"	只是	足够的	"	条状物	为了	他的	编织	垫	,	—	没有任何

[tuː; tə] [luːz] ,

to	lose	,
到	失去	,

幼儿园小朋友的编织垫用的布条"刚好够用"——一条也不用丢。

[nʌn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ; [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [blɑːks] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

none	to	destroy	;	just	enough	blocks	in	each	of	his	boxes	,	and	every	one	of
没有任何	到	破坏	;	只是	足够的	积木	在	每个	的	他的	盒子	,	和	每一个	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

没有一块需要摧毁；他每个箱子里的积木都刚好够用，而且每一块都如此。

[hiː; hi][faindz] , [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [bɪld] [iːtʃ] ['sɪmp(ə)l][fɔːrm] .

he	**finds**	**,**	**is**	**required**	**to**	**build**	**each**	**simple**	**form**	**.**
他	发现	,	是	必需的	到	建造	每个	简单的	形式	.

他发现，这是构建每个简单形式所必需的。

[hiː; hi] [kʌts] [hɪz; ɪz] [skwer] [ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['krɪst(ə)l] - [ʃeɪpt] ['bɪts] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

He	**cuts**	**his**	**square**	**of**	**paper**	**into**	**a**	**dozen**	**crystal**	**-**	**shaped**	**bits**	**,**	**and**	**behold**	**!**
他	削减	他的	正方形	的	纸	进入	一个	打	水晶	-	形状	比特	,	和	看哪	!

他将正方形的纸裁成十二个水晶形状的小块，瞧！

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪni] [fleɪks] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['fɪgjər] .

each	**one**	**of**	**these**	**tiny**	**flakes**	**is**	**needed**	**to**	**make**	**a**	**symmetrical**	**figure**	**.**
每个	一	的	这些	微小的	薄片	是	需要	到	制作	一个	对称的	数字	.

构成对称图形需要用到这些微小的薄片中的每一个。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kerləs] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] ,

He	**has**	**been**	**careless**	**in**	**following**	**directions**	**,**
他	有	到过	粗心	在	下列的	方向	,

他做事马虎，不遵守指示。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrm][ʌv; əv]['foʊldɪd]['peɪpər] [dʌz] [nɑːt] " [kʌm] [aʊt] " [raɪt] .

and	**his**	**form**	**of**	**folded**	**paper**	**does**	**not**	**"**	**come**	**out**	**"**	**right**	**.**
和	他的	形式	的	折叠	纸	做	不是	"	来	出去	"	正确的	.

他折纸的方式不太对劲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	**is**	**not**	**even**	**,**	**and**	**it**	**is**	**not**	**beautiful**	**.**
它	是	不是	甚至	,	和	它	是	不是	美丽的	.

它不均匀，也不美观。

[ðə; ði] [fɔːls] [step] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæz; həz][pɜ˞'pɛtʃəˌweɪtɪd] [ɪt'self] [ɪn] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [wʌn] ,

The	**false**	**step**	**in**	**the**	**beginning**	**has**	**perpetuated**	**itself**	**in**	**each**	**succeeding**	**one**	**,**
这	错误的	步	在	这	开始	有	延续	本身	在	每个	成功	一	,

最初的错误一步在随后的每一次尝试中都重蹈覆辙。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [end] ['iːðər] ['pɑːrʃ(ə)l] [sək'ses] [ɔːr] [kəm'pliːt] ['feɪljər] [miːts] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

until	**at**	**the**	**end**	**either**	**partial**	**success**	**or**	**complete**	**failure**	**meets**	**his**	**eye**	**.**
直到	在	这	结尾	任何一个	部分的	成功	或者	完全的	失败	满足	他的	眼睛	.

直到最后，他看到的要么是部分成功，要么是彻底失败。

[haʊ] ['iːzi] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [kɔːz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] !

How	**easy**	**here**	**to**	**see**	**the**	**relation**	**of**	**cause**	**to**	**effect**	**!**
如何	简单的	这里	到	看	这	关系	的	原因	到	影响	!

在这里，因果关系显而易见！

" ['kɜːrɪdʒ] ! " [sez] [ðə; ði] ['kindəˌgɑːtənə] ; " ['betər] ['fɔːrtʃən] [nekst] [taɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [teɪk]

"	**Courage**	**!**	**"**	**says**	**the**	**kindergartner**	**;**	**"**	**better**	**fortune**	**next**	**time**	**,**	**for**	**we**	**will**	**take**
"	勇气	!	"	说道	这	幼儿园小朋友	;	"	更好的	财富	下一个	时间	,	为了	我们	将要	拿

['greɪtər] [peɪnz] . "

greater	**pains**	**.**	**"**
更大的	疼痛	.	"

“加油！”幼儿园小朋友说，“下次会更好，因为我们会更加努力。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][rʌb] [aʊt][ðə; ði] ['ʌgli] , [rɔːŋ] ['kriːsɪz] ? "

"	**Can**	**you**	**rub**	**out**	**the**	**ugly**	**,**	**wrong**	**creases**	**?**	**"**
"	能	你	擦	出去	这	丑陋的	,	错误的	褶皱	?	"

你能把那些难看的、不自然的褶皱擦掉吗?

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] .

"	**We**	**will**	**try**	**.**
"	我们	将要	尝试	.

我们会尽力。

[əˈlæs] , [noʊ] !
Alas , no !
唉 , 不 !

唉，不!

[rɔːŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [rʌbd] [aʊt] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
Wrong things are not so easily rubbed out , are they ? "
错误的 事物 是 不是 所以 容易地 摩擦 出去 , 是 他们 ? "

错误的事情不是那么容易抹去的，对吧?

" [juːz] [jʊr; jər]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [dɪr] : [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['mʌni] . "
" Use your worsted quite to the end , dear : it costs money . "
" 使用 你的 最差 相当 到 这 结尾 , 亲爱的 : 它 成本 钱 . "

“亲爱的，一定要把你的精纺毛衣用到最后一丝：这可是要花钱的。”

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] , ['tʃɪldrən] ;
" Let us save all the crumbs from our lunch for the birds , children ;
" 让 我们 节省 全部 这 面包屑 从 我们的 午餐 为了 这 鸟类 , 孩子们 ;

孩子们，让我们把午餐剩下的面包屑都留给鸟儿吧;

[duː][nɑːt][drɑːp] ['eni] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] .
do not drop any on the floor : it will only make work for somebody else .
做 不是 降低 任何 在 这 地面 : 它 将要 仅有的 制作 工作 为了 某人 别的 .

不要把任何东西掉在地上：这只会给别人增加工作量。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] , ['hæpi] [deɪ] .
" And so on , to the end of the busy , happy day .
" 和 所以 在 , 到 这 结尾 的 这 忙碌的 , 快乐的 天 .

就这样，忙碌而快乐的一天结束了。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [haʊ] ['siːmɪŋli] ['dɪfɪkəlt] ['leɪtər][ɑːn] !
How easy it is in the kindergarten , how seemingly difficult later on !
如何 简单的 它 是 在 这 幼儿园 , 如何 似乎 难的 之后 在 !

幼儿园的时候多容易啊，长大后却似乎变得多么困难啊!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [bʊks] ['æftərwərd] ; [ænd; ənd] " [bʊks] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər]
It seems to be only books afterward ; and " books are good enough in their
它 似乎 到 是 仅有的 图书 之后 ; 和 " 图书 是 好的 足够的 在 他们的
[oʊn] [weɪ] ,
own way ,
自己的 方式 ,

之后似乎只剩下书了；而且“书本身就足够好了”，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['maɪti] ['blʌdləs] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][laɪf] .
but they are a mighty bloodless substitute for life .
但 他们 是 一个 强大的 无血 代替 为了 生活 .

但它们是生命的一种强大的、无血的替代品。

" [ðə; ði][moʊst][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːrvər] ['vælјuːz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,
" The most superficial observer values the industrial side of the kindergarten ,
" 这 最多 浅 观察员 值 这 工业的 边 的 这 幼儿园 ,

“最肤浅的观察者重视的是幼儿园的工业化一面，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
because it falls directly in line with the present effort to make some
因为 它 瀑布 直接地 在 线 和 这 展示 努力 到 制作 一些
['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [skuːl] [wɜːrk] ;
manual training a part of school work ;
手动的 训练 一个 部分 的 学校 工作 ;

因为它与目前将一些手工训练纳入学校课程的努力完全一致;

[bʌt; bət] ['twenti] [ɔ:r] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ðɪ]['sʌbʤekt][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['pɑ:pjələr] ,

but	twenty	or	twenty	-	five	years	ago	,	when	the	subject	was	not	so	popular	,
但	二十	或者	二十	-	五	年	前	,	什么时候	这	主题	曾是	不是	所以	受欢迎的	,

但二三十年前，当这个话题还不那么热门的时候，

['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðer; ðər] ['prɪti] , ['ju:sf(ə)l]['tæsks] ,

kindergarten	children	were	working	away	at	their	pretty	,	useful	tasks	,
幼儿园	孩子们	是	在职的	离开	在	他们的	漂亮的	,	有用	任务	,

幼儿园的孩子们正在认真地做着他们漂亮又有用的任务。

— ['taɪni] ['miʃənəriz] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tru:θ] [naʊ] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] .

—	tiny	missionaries	helping	to	show	the	way	to	a	truth	now	fully	recognized	.
—	微小的	传教士	帮助	到	展示	这	方式	到	一个	真相	现在	完全	认可	.

——一群默默无闻的传教士，帮助人们认识到如今已被完全认可的真理。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ]['vælju:][ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [æz; əz] ['ɜ:rli] [ɪn][laɪf]

As	to	the	value	of	leading	children	to	habits	of	industry	as	early	in	life
作为	到	这	价值	的	领导	孩子们	到	习惯	的	行业	作为	早期的	在	生活

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ,

as	may	be	,
作为	可能	是	,

至于从小培养孩子勤奋习惯的价值，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [si:] [ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

that	they	may	see	the	dignity	and	nobleness	of	labor	,
那	他们	可能	看	这	尊严	和	高贵	的	劳动	,

让他们看到劳动的尊严和高尚之处。

[ænd; ənd] [kən'si:v] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

and	conceive	of	their	individual	responsibilities	in	this	world	of	action	,
和	构想	的	他们的	个人	职责	在	这	世界	的	行动	,

并思考他们在这个行动世界中各自的责任，

[ðæt] [ɪz] [tu:] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

that	is	too	obvious	to	dwell	upon	at	this	time	.
那	是	也	明显的	到	住	之上	在	这	时间	.

这一点显而易见，现在无需赘述。

[tu:; tə] ['freɪbəl] , [laɪf] , ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɑ:lɪʤ] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [θri:] [noʊts] [ʌv; əv][wʌn]

To	Froebel	,	life	,	action	,	and	knowledge	were	the	three	notes	of	one
到	福禄贝尔	,	生活	,	行动	,	和	知识	是	这	三	笔记	的	一

[hɑ:r'moʊniəs] [kɔ:rd] ;

harmonious	chord	;
和谐	弦	;

在福禄贝尔看来，生命、行动和知识是和谐和弦的三个音符；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ædvəkeɪt] ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['mɪrli] [ðæt] ['tʃɪldrən] [maɪt] [bi:; bi] [kept] ['bɪzi] ,

but	he	did	not	advocate	manual	training	merely	that	children	might	be	kept	busy	,
但	他	做过	不是	提倡	手动的	训练	仅仅	那	孩子们	可能	是	保留	忙碌的	,

但他并非提倡仅仅为了让孩子们有事可做而进行手工训练。

[nɔ:r]['i:v(ə)n] [ðæt] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [maɪt] [bi:; bi] [ə'kwaɪrd] .

nor	even	that	technical	skill	might	be	acquired	.
也不	甚至	那	技术的	技能	可能	是	获得	.

甚至连那项技术技能都可能无法习得。

[ðə; ðɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] [wɜ:rk] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]

The	piece	of	finished	kindergarten	work	is	only	a	symbol	of	something	more
这	片	的	完成的	幼儿园	工作	是	仅有的	一个	象征	的	某物	更多的

['vælјuəb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

valuable	which	the	child	has	acquired	in	doing	it	.
有价值的	哪个	这	孩子	有	获得	在	正在做	它	.

幼儿园完成的作品仅仅是孩子在创作过程中获得的更宝贵经验的象征。

[ðə; ði][fɜːrst] [steps] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɑːr; ər] [də'rektɪd] [ɔːr] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	first	steps	in	all	the	kindergarten	occupations	are	directed	or	suggested	by	the
这	第一的	步骤	在	全部	这	幼儿园	职业	是	指导	或者	建议	经过	这

['tiːtʃər] ;

teacher	;
老师	;

幼儿园所有活动的最初步骤都是由老师指导或建议的；

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] [sə'dʒestʃənz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

but	these	dictations	or	suggestions	are	merely	intended	to	serve	as	a	sort	of
但	这些	听写	或者	建议	是	仅仅	故意的	到	服务	作为	一个	种类	的

[stɑːf] ,

staff	,
职员	,

但这些指示或建议仅仅是为了起到某种指导作用，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kæn; kən] ['stedi] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] [ə'loʊn] .

by	which	the	child	can	steady	himself	until	he	can	walk	alone	.
经过	哪个	这	孩子	能	稳定的	他自己	直到	他	能	走	独自的	.

孩子可以通过这种方式保持平衡，直到能够独自行走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['vivifaid] : ['evriθɪŋ]

It	is	always	the	creative	instinct	that	is	to	be	reached	and	vivified	:	everything
它	是	总是	这	有创造力的	本能	那	是	到	是	达到	和	复活	:	一切

[els] [ɪz] ['sekənderi] .

else	is	secondary	.
别的	是	次要	.

始终要唤醒和激发的是创造本能：其他一切都是次要的。

[baɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dik'teitid] [fɔːrm] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːr] ['ædɪŋ]

By	reproduction	from	memory	of	a	dictated	form	,	by	taking	from	or	adding
经过	生殖	从	记忆	的	一个	口述	形式	,	经过	采取	从	或者	添加

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

通过记忆再现口述的形式，或对其进行删减或增添，

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['sentər] , ['kɔːrnərz] , [ɔːr] [saɪdz] , — [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪn'dʒiːniəs] [prɪ'lɪmɪneri] [steps] ,

by	changing	its	centre	,	corners	,	or	sides	,	—	by	a	dozen	ingenious	preliminary	steps	,
经过	变化	它是	中心	,	角落	,	或者	侧面	,	—	经过	一个	打	巧妙	初步的	步骤	,

通过改变其中心、角或边——通过十几个巧妙的预备步骤，

— [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti][ɪz] [dɪ'veləpt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn]

—	the	child's	inventive	faculty	is	developed	;	and	he	soon	reaches	a	point	in
—	这	孩子的	富有创造力的	学院	是	发达	;	和	他	很快	到达	一个	观点	在

['drɔːɪŋ] ,

drawing	,
绘画	,

孩子的创造力得到了发展；他很快就能在绘画方面达到一定水平。

['bɪldɪŋ] , ['mɑːd(ə)lɪŋ] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ,

building	,	modeling	,	or	what	not	,
建筑	,	造型	,	或者	什么	不是	,

建造、建模或其他什么，

[wer] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [ɪz][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][aɪ'diːəz]['ɪntuː]['vɪzəb(ə)l] [ʃeɪp] .

where	his	greatest	delight	is	to	put	his	individual	ideas	into	visible	shape	.
在哪里	他的	最	喜	是	到	放	他的	个人	想法	进入	可见的	形状	.

他最大的乐趣就是将自己的个人想法转化为可见的形式。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwest] , " [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

The	simple	request	,	"	Make	something	pretty	of	your	own	,
这	简单的	要求	,	"	制作	某物	漂亮的	的	你的	自己的	,

简单的请求是："自己动手做点漂亮的东西吧。"

" [brɪŋz] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] ,

"	brings	a	score	of	original	combinations	and	designs	,
"	带来	一个	分数	的	原来的	组合	和	设计	,

"带来了一系列原创组合和设计，

— ['i:ðər] [ðə; ði][oʊld] [θɔ:ts] [ɪn] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [ɔ:'deɪʃəs] [wɪtʃ]

—	either	the	old	thoughts	in	different	shape	or	something	fresh	and	audacious	which
—	任何一个	这	老的	想法	在	不同的	形状	或者	某物	新鲜的	和	大胆的	哪个

[hɪnts] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] .

hints	of	genius	.
提示	的	天才	.

——要么是旧思想的不同形式，要么是带有天才气息的新鲜大胆的想法。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twenti] ['hæknid] [ænd; ənd] ['sleɪvɪʃ] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][wʌn] ['pætərn] , [wi:; wi][hæv; həv]

Instead	of	twenty	hackneyed	and	slavish	copies	of	one	pattern	,	we	have
反而	的	二十	老套的	和	奴隶	副本	的	一	图案	,	我们	有

['twenti] [fri:] ,

twenty	free	,
二十	自由的	,

与其复制二十个老套乏味、毫无新意的模式，不如创作二十个自由的、原创的作品。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [prə'dʌkʃənz] , [i:tʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɪnmoʊst]['pɜ:rsən(ə)l] [θɔ:t] .

individual	productions	,	each	the	expression	of	the	child's	inmost	personal	thought	.
个人	作品	,	每个	这	表达	的	这	孩子的	最	个人的	想法	.

每件作品都是孩子内心深处个人想法的表达。

[ðɪs] [in'vests] ['leɪbər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['paʊər] , [ænd; ənd] [kən'fə:z] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

This	invests	labor	with	a	beauty	and	power	,	and	confers	upon	it	a
这	投资	劳动	和	一个	美丽	和	力量	,	和	授予	之上	它	一个

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

这赋予劳动以美感和力量，并赋予其尊严。

[tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

to	be	gained	in	no	other	way	.
到	是	获得	在	不	其他	方式	.

除此之外别无他法。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['evri] [tæsk] , [haʊ'evər] ['loʊli] , [ə; eɪ][dʒɔɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði] ['haɪər] ['fækltiz] [ɑ:r; ər]

It	makes	every	task	,	however	lowly	,	a	joy	,	because	all	the	higher	faculties	are
它	制作	每一个	任务	,	然而	卑微的	,	一个	喜悦	,	因为	全部	这	更高	学院	是

[brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

brought	into	action	.
带来	进入	行动	.

它使每一项任务，无论多么卑微，都成为一种乐趣，因为所有高级的感官能力都得到了调动。

[mʌtʃ] [soʊ] - [kɔ:ld] " ['bɪzi] [wɜ:rk] ,

Much	so	-	called	"	busy	work	,
很多	所以	-	称为	"	忙碌的	工作	,

许多所谓的"忙碌工作"，

" [wer] ['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] " [ə; eɪ][klæs] " [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [stɪk] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [pegz][ɪn][ə; eɪ]

" where pupils of the " A class " are allowed to stick a thousand pegs in a

" 在哪里 学生 的 这 " 一个 班级 " 是 允许 到 戳 一个 千 钉子 在 一个

['θaʊz(ə)nd] [hoʊlz] [waɪl] [ðə; ði] " [bi:] [klæs] " [ɪz] [ri'saitɪŋ] [ə'rɪθmətɪk] ,

thousand holes while the " B class " is reciting arithmetic ,

千 孔 尽管 这 " B 班级 " 是 背诵 算术 ,

“A班的学生可以把一千个木钉插进一千个孔里，而B班的学生则在背诵算术题。”

[ɪz] [kwaɪt] ['fru:tləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

is quite fruitless , because it has so little thought behind it .

是 相当 徒劳无功 , 因为 它 有 所以 小的 想法 在后面 它 .

这样做毫无意义，因为它缺乏深思熟虑。

[ən'les] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

Unless we have a care , manual training , when we have succeeded in

除非 我们 有 一个 关心 , 手动的 训练 , 什么时候 我们 有 成功了 在

['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] ,

getting it into the school ,

获得 它 进入 这 学校 ,

除非我们有护理、手工培训，否则当我们成功将其引入学校时，

[meɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][maɪnd] ['treɪnɪŋ]

may become as mechanical and unprofitable as much of our mind training

可能 变得 作为 机械的 和 无利可图 作为 很多 的 我们的 头脑 训练

[hæz; həz] [bɪn] ,

has been ,

有 到过 ,

可能会变得像我们以往的大部分思维训练一样机械且无益。

[ænd; ənd][ɪts]['mɔ:rəl]['vælju:] [ðʌs] ['lɑ:rdʒli] [mɪst] .

and its moral value thus largely missed .

和 它是 道德 价值 因此 很大程度上 错过 .

因此，它的道德价值很大程度上被忽视了。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm] ['freɪbəl] .

The only way to prevent it is to borrow a suggestion from Froebel .

这 仅有的 方式 到 防止 它 是 到 借 一个 建议 从 福禄贝尔 .

防止这种情况发生的唯一方法是借鉴福禄贝尔的建议。

[ðen] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv] ['ɪnsaɪt] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Then , and only then , shall we have insight with power of action ,

然后 , 和 仅有的 然后 , 将 我们 有 洞察力 和 力量 的 行动 ,

['nɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['præktɪs] ,

knowledge with practice ,

知识 和 实践 ,

只有到那时，我们才能拥有洞察力和行动力，知识和实践能力。

['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

practice with the stamp of individuality .

实践 和 这 邮票 的 个性 .

实践中要体现个性。

[ðen] ['du:ɪŋ] [wɪl] ['blɑ:səm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ,

Then doing will blossom into being ,

然后 正在做 将要 开花 进入 存在 ,

然后，行动就会开花结果。

[ænd; ənd] " ['biːɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['duːɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn]

and	"	Being	is	the	mother	of	all	the	little	doings	as	well	as	of	the	grown
和	"	存在	是	这	母亲	的	全部	这	小的	行为	作为	出色地	作为	的	这	生长

- [ʌp] [diːdz] [ænd; ənd][hə'roʊɪk]['sækrɪfaɪsɪz] .

-	up	deeds	and	heroic	sacrifices	.
-	向上	契约	和	英勇	牺牲	.

“存在是所有小事、大事和英雄牺牲之母。”

" [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [sək'siːdz] [ɪn] ['getɪŋ] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [friː] [prə'dʌkʃənz]

"	The	kindergarten	succeeds	in	getting	these	interesting	and	valuable	free	productions
"	这	幼儿园	成功	在	获得	这些	有趣的	和	有价值的	自由的	作品

[frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊnli][baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] ,

from	children	of	four	or	five	years	only	by	developing	,
从	孩子们	的	四	或者	五	年	仅有的	经过	发展	,

“这家幼儿园之所以能够成功地从四五岁的孩子那里获得这些有趣且有价值的免费作品，仅仅是通过发展……”

[ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

in	every	possible	way	,	the	sense	of	beauty	and	harmony	and	order	.
在	每一个	可能的	方式	,	这	感觉	的	美丽	和	和谐	和	命令	.

从各个方面来说，都体现了美感、和谐感和秩序感。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ə'suːm] , ['sʌmwʌt] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

We	know	that	people	assume	,	somewhat	at	least	,	the	color	of	their
我们	知道	那	人们	认为	,	有些	在	至少	,	这	颜色	的	他们的

[sə'raʊndɪŋz] ;

surroundings	;
周围环境	;

我们知道，人们至少在某种程度上会受到周围环境的影响；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz][tuː; tə] [groʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ]

and	,	if	the	sense	of	beauty	is	to	grow	,	we	must	give	it	something
和	,	如果	这	感觉	的	美丽	是	到	生长	,	我们	必须	给	它	某物

[tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] .

to	feed	upon	.
到	喂养	之上	.

而且，如果审美意识想要发展，我们就必须给它提供养分。

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [traɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [ruːm] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'træktɪv] ,

The	kindergarten	tries	to	provide	a	room	,	more	or	less	attractive	,
这	幼儿园	尝试	到	提供	一个	房间	,	更多的	或者	较少的	吸引人的	,

幼儿园试图提供一个房间，虽然这个房间可能不太吸引人。

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , ['groʊɪŋ] [plænts][ænd; ənd] [vaɪnz] ,

quantities	of	pictures	and	objects	of	interest	,	growing	plants	and	vines	,
数量	的	图片	和	对象	的	兴趣	,	生长	植物	和	藤蔓	,

[veisis] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

vases	of	flowers	,
花瓶	的	花朵	,

大量的图片和有趣的物品，正在生长的植物和藤蔓，插着鲜花的花瓶，

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] , [er] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

and	plenty	of	light	,	air	,	and	sunshine	.
和	很多	的	光	,	空气	,	和	阳光	.

充足的光线、空气和阳光。

[ə; eɪ] [kə'neri] ['tʃɜːps] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [pər'hæps] ;

A	canary	chirps	in	one	corner	,	perhaps	;
一个	金丝雀	啁啾声	在	一	角落	,	也许	;

也许，角落里传来金丝雀的鸣叫声；

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kæt] [kɜːrld] [ʌp] ['sʌmwer] ,

and	very	likely	there	will	be	a	cat	curled	up	somewhere	,
和	非常	可能	那里	将要	是	一个	猫	卷曲	向上	某处	,

很可能某个地方会蜷缩着一只猫。

[ɔːr][ə; eɪ][fər'lɔːrn][dɔːg] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðɪs] [seɪf] ['ʃeltər] .

or	a	forlorn	dog	which	has	followed	the	children	into	this	safe	shelter	.
或者	一个	绝望	狗	哪个	有	随后	这	孩子们	进入	这	安全的	庇护所	.

或者一只可怜的狗，跟着孩子们来到了这个安全的避难所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['plez(ə)nt] , [də'mestɪk] [ɪn'tɪriər] , ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	a	pretty	,	pleasant	,	domestic	interior	,	charming	and	grateful	to	the
它	是	一个	漂亮的	,	令人愉快的	,	国内的	内部的	,	迷人	和	感激的	到	这

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

这是一个漂亮、舒适、温馨的室内空间，充满魅力，令人赏心悦目。

[ðə; ði] ['kində,gɑːtənə] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	kindergartner	looks	as	if	she	were	glad	to	be	there	,	and	the
这	幼儿园小朋友	看起来	作为	如果	她	是	高兴的	到	是	那里	,	和	这

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['smaɪlɪŋ] .

children	are	generally	smiling	.
孩子们	是	一般来说	微笑	.

这位幼儿园小朋友看起来很高兴来到这里，孩子们脸上也普遍洋溢着笑容。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [ə'laɪv] .

Everybody	seems	alive	.
大家	似乎	活	.

看起来大家都还活着。

[ðə; ði][wɜːrk] , ['laɪɪŋ] ['koʊzɪli][ə'baʊt] , [ɪz] [niːt] , [ɑːr'tɪstɪk] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] .

The	work	,	lying	cosily	about	,	is	neat	,	artistic	,	and	suggestive	.
这	工作	,	说谎	舒适地	关于	,	是	整洁的	,	艺术	,	和	暗示性的	.

这件作品随意地摆放在一旁，整洁、艺术性强，而且引人深思。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [siːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

The	children	pass	out	of	their	seats	to	the	cheerful	sound	of	music	,
这	孩子们	经过	出去	的	他们的	座位	到	这	快乐	声音	的	音乐	,

孩子们伴着欢快的音乐起身离开座位，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['prez(ə)ntli] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][æn; ən][aɪ'diːəl][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] , [wer] ,

and	are	presently	joining	in	an	ideal	sort	of	game	,	where	,
和	是	目前	加入	在	一个	理想的	种类	的	游戏	,	在哪里	,

他们目前正在参与一种理想的游戏，在这种游戏中，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːkɪʃ] [ˌsentɪmen'tæləti] [ʌv; əv] " ['sæli] ['wɔːkər] , " [ʌv; əv] [əb'nɑːkʃəs] ['meməri] ,

in	place	of	the	mawkish	sentimentality	of	"	Sally	Walker	,	"	of	obnoxious	memory	,
在	地方	的	这	矫情	感伤	的	"	莎莉	沃克	,	"	的	令人讨厌的	记忆	,

取代《莎莉·沃克》中令人作呕的回忆所带来的矫揉造作的感伤，

[wiː; wi] [siː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['helθf(ə)l] , [poʊ'etɪk] , ['tʃaɪldlaɪk] ['fænsis]['woʊv(ə)n]['ɪntuː] [sɔːŋ] .

we	see	all	sorts	of	healthful	,	poetic	,	childlike	fancies	woven	into	song	.
我们	看	全部	排序	的	健康的	,	诗意的	,	孩子气	幻想	编织	进入	歌曲	.

我们看到各种各样健康、诗意、童真的幻想融入到歌曲中。

['ruːdnəs] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['bænɪʃt] .

Rudeness	is	,	for	the	most	part	,	banished	.
粗鲁	是	,	为了	这	最多	部分	,	被放逐	.

粗鲁无礼的行为在很大程度上已被杜绝。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hju:mən] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [bi:z] [ænd; ənd][bɜ:rdz][flɪt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][ðə; ði]

The	little	human	butterflies	and	bees	and	birds	flit	hither	and	thither	in	the
这	小的	人类	蝴蝶	和	蜜蜂	和	鸟类	掠过	这里	和	那里	在	这

['sɜ:rk(ə)l] ;

circle	;
圆圈	;

一群小小的人类，就像蝴蝶、蜜蜂和小鸟，在圆圈里来回飞舞；

[ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'li:v] [tri:z] [hoʊld][ʌp][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðer; ðər] [kʌps] ;

the	make	-	believe	trees	hold	up	their	branches	,	and	the	flowers	their	cups	;
这	制作	-	相信	树木	抓住	向上	他们的	分支	,	和	这	花朵	他们的	杯子	;

假想的树木高举着枝干，假想的花朵高举着花杯；

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:mz] ['meri] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] .

and	everybody	seems	merry	and	content	.
和	大家	似乎	欢乐	和	内容	.

每个人看起来都很开心满足。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] , [gʊd] - [baɪs][ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ɑ:r; ər] [wɑ:ftid]

As	they	pass	out	the	door	,	good	-	bys	and	bows	and	kisses	are	wafted
作为	他们	经过	出去	这	门	,	好的	-	作者	和	弓	和	吻	是	飘散

['bækwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ;

backward	into	the	room	;
落后	进入	这	房间	;

当他们走出房门时，道别、鞠躬和亲吻的问候声飘回了房间；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti][ɑ:r; ər] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

for	the	manners	of	polite	society	are	observed	in	everything	.
为了	这	礼仪	的	有礼貌的	社会	是	观察到	在	一切	.

因为文明社会的礼仪体现在方方面面。

[ju:; jʊ] [drɔ:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

You	draw	a	deep	breath	.
你	画	一个	深的	气息	.

你深吸一口气。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəm] .

This	is	a	real	kindergarten	,	and	it	is	like	a	little	piece	of	the	millennium	.
这	是	一个	真实的	幼儿园	,	和	它	是	喜欢	一个	小的	片	的	这	千年	.

这是一所真正的幼儿园，就像是千禧年的缩影。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] , " [sez] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

"	Everything	is	so	very	pretty	and	charming	,	"	says	the	visitor	.
"	一切	是	所以	非常	漂亮的	和	迷人	,	"	说道	这	游客	.

“这里的一切都如此美丽迷人，”游客说道。

[jes] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Yes	,	so	it	is	.
是的	,	所以	它	是	.

是的，确实如此。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] ['kʌlər] , ['bju:ti] , [greɪs] , ['sɪmətri] , ['deɪntinəs] , ['delɪkəsi] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

But	all	this	color	,	beauty	,	grace	,	symmetry	,	daintiness	,	delicacy	,	and	refinement	,
但	全部	这	颜色	,	美丽	,	优雅	,	对称	,	精致	,	美味	,	和	精炼	,

但是所有这些色彩、美丽、优雅、对称、精致、细腻和高雅，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ə'dres] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [es'θetɪk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz]

though	it	seems	to	address	and	develop	the	aesthetic	side	of	the	child's
尽管	它	似乎	到	地址	和	发展	这	审美的	边	的	这	孩子的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

虽然它似乎旨在培养和发展儿童天性中的审美方面，

[hæz; həz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [ˈveri] [prəˈfaʊnd] [ˈeθɪk(ə)l] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

has	in	reality	a	very	profound	ethical	significance	.
有	在	现实	一个	非常	深刻的	伦理道德	意义	.

实际上，这具有非常深刻的伦理意义。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [ðə; ði] [ˌpretərˈnætʃrəl] [ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [werz] [hɜːr; hər][best]

We	have	all	seen	the	preternatural	virtue	of	the	child	who	wears	her	best
我们	有	全部	已见	这	超自然	美德	的	这	孩子	WHO	穿着	她	最好的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

我们都见过穿着漂亮裙子的孩子所展现出的超凡美德，

[hæt] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːgəst] [əˈkeɪʒn] .

hat	,	and	shoes	on	the	same	august	occasion	.
帽子	,	和	鞋	在	这	相同的	八月	场合	.

在同一庄严的场合，他们还戴上了帽子和鞋子。

[ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈtaidiə(r)][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] , [wel] - [kept] [ruːm] .

Children	are	tidier	and	more	careful	in	a	dainty	,	well	-	kept	room	.
孩子们	是	更整洁	和	更多的	小心	在	一个	纤巧	,	出色地	-	保留	房间	.

孩子们在整洁雅致的房间里会更爱干净、更细心。

[ðeɪ] [triːt] [ˈprɪti] [məˈtɪriəlz] [mɔːr] [rɪˈspektfəli] [ðæn; ðən] [ˈʌgli] [wʌnz] .

They	treat	pretty	materials	more	respectfully	than	ugly	ones	.
他们	对待	漂亮的	材料	更多的	尊敬	比	丑陋的	一个	.

他们对待漂亮的材料比对待丑陋的材料更尊重。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈgriː] , [ʌv; əv]

They	are	inclined	to	be	ashamed	,	at	least	in	a	slight	degree	,	of
他们	是	倾斜	到	是	羞愧	,	在	至少	在	一个	轻微	程度	,	的

[ʌnˈkliːnlɪnɛs] ,

uncleanliness	,
不洁	,

他们往往会对不洁之事感到羞耻，至少会有轻微的羞耻感。

[vʌlˈgærəti] , [ænd; ənd][bruːˈtæləti] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [brɔːd] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti]

vulgarity	,	and	brutality	,	when	they	see	them	in	broad	contrast	with	beauty
粗俗	,	和	残酷	,	什么时候	他们	看	他们	在	广阔	对比	和	美丽

[ænd; ənd] [ˈhɑːrmənɪ] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] .

and	harmony	and	order	.
和	和谐	和	命令	.

当他们看到庸俗和残暴与美丽、和谐、秩序形成鲜明对比时，就会觉得它们很粗俗、残暴。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðeɪ] [traɪ] " [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] " [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd]

For	the	most	part	,	they	try	"	to	live	up	to	"	the	place	in	which	they	find
为了	这	最多	部分	,	他们	尝试	"	到	居住	向上	到	"	这	地方	在	哪个	他们	寻找

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

大多数情况下，他们努力“融入”自己所处的环境。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈmɔrəlz] .

There	is	some	connection	between	manners	and	morals	.
那里	是	一些	联系	之间	礼仪	和	德	.

礼仪和道德之间存在一定的联系。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪˈluːsɪv] [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [nɑːt] [ˈveri] [diːp] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts] .

It	is	very	elusive	and	,	perhaps	,	not	very	deep	;	but	it	exists	.
它	是	非常	难以捉摸的	和	,	也许	,	不是	非常	深的	;	但	它	存在	.

它非常难以捉摸，或许也并不深刻；但它的确存在。

[vaɪs] [dʌz] [nɑːt] ['flɜːrɪʃ] [ə'laɪk] [ɪn] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ləu'kælitiz] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .

Vice	does	not	flourish	alike	in	all	conditions	and	localities	,	by	any	means	.
副	做	不是	繁荣	同样	在	全部	状况	和	地方	,	经过	任何	方法	.

恶习绝不可能在所有条件和地区都同样盛行。

[æn; ən] ['ɪgnərənt] ['niːgroʊ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hɜːrd] [preɪɪŋ] ,

An	ignorant	negro	was	overheard	praying	,
一个	无知	黑人	曾是	无意中听到	祈祷	,

有人无意中听到一个无知的黑人在祈祷。

" [let] [ˌem 'iː][soʊ][lɪb][dæt] [wen] [aɪ][daɪ][aɪ] [meɪ] [hæb] ['mænərz] ,

"	Let	me	so	lib	dat	when	I	die	I	may	hab	manners	,
"	让	我	所以	库	数据	什么时候	我	死	我	可能	哈布	礼仪	,

“让我如此自由，以至于当我死去时，我还能有礼貌。”

[dæt][aɪ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] [siː] [maɪ] - [lɔːrd] !

dat	I	may	know	what	to	say	when	I	see	my	heabenly	Lord	!
数据	我	可能	知道	什么	到	说	什么时候	我	看	我的	-	主	!

dat 我或许知道见到我亲爱的主时该说什么!

" [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [gʊd] ['mænərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] ['mɔrəlz] [ɪn] ['hev(ə)n]

"	Well	,	I	dare	say	we	shall	need	good	manners	as	well	as	good	morals	in	heaven
"	出色地	,	我	敢	说	我们	将	需要	好的	礼仪	作为	出色地	作为	好的	德	在	天堂

;

;

;

“嗯，我敢说，我们在天堂里不仅需要良好的道德，还需要良好的礼仪；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [raɪt] ['məutivz] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es]

and	the	constant	cultivation	of	the	one	from	right	motives	might	give	us
和	这	持续的	栽培	的	这	一	从	正确的	动机	可能	给	我们

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪmpɪtəs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

an	unexpected	impetus	toward	the	other	.
一个	意外	动力	朝向	这	其他	.

并且，出于正确的动机不断培养其中之一，可能会给我们带来意想不到的动力去培养另一个。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['ɔːrdər][hæz; həz][æn; ən]

If	the	systematic	development	of	the	sense	of	beauty	and	order	has	an
如果	这	系统	发展	的	这	感觉	的	美丽	和	命令	有	一个

['eθɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

ethical	significance	,
伦理道德	意义	,

如果系统地培养审美和秩序感具有伦理意义，

[soʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['hæpi] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

so	has	the	happy	atmosphere	of	the	kindergarten	an	influence	in	the	same
所以	有	这	快乐的	气氛	的	这	幼儿园	一个	影响	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

幼儿园快乐的氛围也对孩子产生了同样的影响。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wʌn][ɔːr] [tuː] " ['sɑːlɪd][men] " [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [pri'destɪnet] ['spɪnstər] [huː]

I	have	known	one	or	two	"	solid	men	"	and	one	or	two	predestinate	spinsters	who
我	有	已知	一	或者	二	"	坚硬的	男人	"	和	一	或者	二	预定	老处女	WHO

[sed] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,

said	that	they	didn't	believe	children	could	accomplish	anything	in	the	kindergarten	,
说	那	他们	没有	相信	孩子们	可以	完成	任何事物	在	这	幼儿园	,

我认识一两个“正直的男人”和一两个注定孤独终老的女人，他们都说他们不相信孩子在幼儿园能取得任何成就。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] .

because	they	had	too	good	a	time	.
因为	他们	有	也	好的	一个	时间	.

因为他们玩得太开心了。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ju'niːkli] ['vɪʃəs] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [huː] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrənz]

There	is	something	uniquely	vicious	about	people	who	care	nothing	for	children's
那里	是	某物	独一无二	恶毒	关于	人们	WHO	关心	没有什么	为了	孩子们的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

那些对孩子的幸福漠不关心的人，其心肠极其恶劣。

[ðæt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'deləbli]

That	sense	of	the	solemnity	of	mortal	conditions	which	has	been	indelibly
那	感觉	的	这	严肃	的	凡人	状况	哪个	有	到过	不可磨灭地

[ɪm'prest] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr]['pjʊrɪtən] ['ænsestərz] [kʌmz] [suːn] [ɪ'nʌf] ,

impressed	upon	us	by	our	Puritan	ancestors	comes	soon	enough	,
印象深刻	之上	我们	经过	我们的	清教徒	祖先	来	很快	足够的	,

我们清教徒先辈在我们心中留下的对人生境遇庄严肃穆的深刻印象，很快就会到来。

['hev(ə)n] [noʊz] !

Heaven	knows	!
天堂	知道	!

天晓得!

['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz][æn; ən] [ʌn'spiːkəbli] ['preʃəs] ['meməri] .

Meanwhile	,	a	happy	childhood	is	an	unspeakably	precious	memory	.
同时	,	一个	快乐的	童年	是	一个	难以言喻的	宝贵的	记忆	.

与此同时，快乐的童年是一段无比珍贵的回忆。

[wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] ['aʊər; ɑːr]['taɪərd] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wen]

We	look	back	upon	it	and	refresh	our	tired	hearts	with	the	vision	when
我们	看	后退	之上	它	和	刷新	我们的	疲劳的	心	和	这	想象	什么时候

[ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊl] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

experience	has	cast	a	shadow	over	the	full	joy	of	living	.
经验	有	投掷	一个	阴影	超过	这	满的	喜悦	的	活的	.

当我们回首往事，疲惫的心灵得以焕发活力，因为经历的阴影已经遮蔽了生活的乐趣。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪni] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['gɪvz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hjuːmən][plænts]

The	sunshiny	atmosphere	of	a	good	kindergarten	gives	the	young	human	plants
这	阳光明媚	气氛	的	一个	好的	幼儿园	给予	这	年轻的	人类	植物

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [tɔːrd] ['iːgər] ,

an	impulse	toward	eager	,
一个	冲动	朝向	渴望的	,

一个好的幼儿园里阳光明媚的氛围，会激发幼小的人类植物向往求知若渴的天性。

['vɪgərəs] [groʊθ] .

vigorous	growth	.
蓬勃	生长	.

生长旺盛。

['lʌvz] [wɔːrmθ] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm][ɑːn] ['evri] [saɪd] , [wuː] [ðer; ðər] [swiːtəst] [ˌpɔsə'bilitiz] ['ɪntuː]

Love's	warmth	surrounds	them	on	every	side	,	wooing	their	sweetest	possibilities	into
爱的	温暖	周围环境	他们	在	每一个	边	,	求爱	他们的	最甜美的	可能性	进入

[laɪf] .

life	.
生活	.

爱的温暖从四面八方包围着他们，将他们最美好的愿望带入生活。

[ruːts] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɜːmər] [græsp] , [bʌdz] [fɔːrm] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [bluːm] [wer] , ['ʌndər] [mɔːr]
Roots take a firmer grasp , buds form , and flowers bloom where , under more
根 拿 一个 更坚固 抓牢 , 花蕾 形式 , 和 花朵 盛开 在哪里 , 在下面 更多的
[ʌn'frendli] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
unfriendly conditions ,
不友好 状况 ,

根系更加牢固，花蕾形成，花朵在更加恶劣的环境下绽放。

[ber] [stɔːks] [ɔːr] [peɪl] [liːvz] [wʊd] [griːt] [ðə; ði] [aɪ] , — [pə'θetɪk] , [ˌʌnfʊl'fɪld] ['prɔmisiz] ,
bare stalks or pale leaves would greet the eye , — pathetic , unfulfilled promises ,
裸 茎 或者 苍白 树叶 会 迎接 这 眼睛 , — 可怜的 , 未实现的 承诺 ,

映入眼帘的是光秃秃的茎秆或苍白的叶子——可悲的、未实现的承诺。

— [soʊlz] [noʊ] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊ] ['hæpiːɚ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
— souls no happier for having lived in the world , the world no happier because
— 灵魂 不 更快乐 为了 拥有 居住地 在 这 世界 , 这 世界 不 更快乐 因为
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .
of their living .
的 他们的 活的 .

——灵魂不会因为生活在这个世界上而变得更快乐，世界也不会因为他们的存在而变得更快乐。

" ['vɜːrtʃuː] ['kɪndlz] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
" Virtue kindles at the touch of joy .
" 美德 Kindle 在 这 触碰 的 喜悦 .

“美德在喜悦的触碰下燃起。”

" [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [teɪks] [ðɪs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['tɛksts] ,
" The kindergarten takes this for one of its texts ,
" 这 幼儿园 需要 这 为了 一 的 它是 文本 ,

“幼儿园将此作为课本之一，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [briːd] [ðæt] ['dɪzməl] ['fʌŋgəs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] " [wɪtʃ] [dis'pəuziz] [wʌn][tuː; tə]
and does not breed that dismal fungus of the mind " which disposes one to
和 做 不是 品种 那 惨淡 菌 的 这 头脑 " 哪个 处置 一 到
[bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
believe that the pursuit of knowledge must necessarily be disagreeable .
相信 那 这 追逐 的 知识 必须 一定 是 令人不快的 .

而且不会滋生那种令人沮丧的思维真菌，这种真菌使人相信追求知识必然是令人不快的。

" [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]
" The social phase of the kindergarten is most interesting to the student of
" 这 社会的 阶段 的 这 幼儿园 是 最多 有趣的 到 这 学生 的
['soʊʃ(ə)l][ˌiːkə'nɑːmɪks] .
social economics .
社会的 经济学 .

“幼儿园的社会阶段对于社会经济学专业的学生来说最有趣。”

[wɜːrk] [ɪz] ['strɔːŋli] ['emfəsaizd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ɪn'spaɪərd][bəuθ][tuː; tə][lɪv; laɪv]
Coöperative work is strongly emphasized ; and the child is inspired both to live
合作社 工作 是 强烈 强调 ; 和 这 孩子 是 灵感 两个都 到 居住
[hɪz; ɪz] [oʊn] [fʊl] [laɪf] ,
his own full life ,
他的 自己的 满的 生活 ,

合作学习被着重强调；孩子被激励去过上充实的生活，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['tʌtʃɪz] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ,
and yet to feel that his life touches other lives at every point ,
和 然而 到 感觉 那 他的 生活 触摸 其他 生活 在 每一个 观点 ,

然而，他却感到自己的人生处处与他人的生活息息相关。

— " [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['membər] [wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
— " for we are members one of another .
— " 为了 我们 是 成员 一 的 其他 .

因为我们是彼此的肢体。

" [ˌaɪ'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , " [ɪn][ðə; ði] ['kʌplət] ,
" It is not the unity of the " little birds , " in the couplet ,
" 它 是 不是 这 统一 的 这 " 小的 鸟类 , " 在 这 对联 ,

“这并非诗句中‘小鸟’的统一性，

[huː] " [ə'griː] " [ɪn][ðer; ðər] " ['lɪt(ə)l] [nests] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ðeid] [fɔːl] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] ,
who " agree " in their " little nests , " because " they'd fall out if they didn't ,
WHO " 同意 " 在 他们的 " 小的 巢穴 , " 因为 " 他们会 落下 出去 如果 他们 没有 ,

他们在各自的“小窝”里“达成一致”，因为“如果不这样做，他们就会闹翻”。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] , [ɪn]['embrioʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [noʊ][mæn] ['lɪvəθ] [tuː; tə]
" but a realization , in embryo , of the divine principle that no man liveth to
" 但 一个 实现 , 在 胚胎 , 的 这 神圣的 原则 那 不 男人 活着 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“但这却是对神圣原则的初步认识，那就是没有人为自己而活。”

[æz; əz][tuː; tə] [spə'sɪfɪkli] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌltʃər] , ['evriθɪŋ] ['fɔstəz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [truː]
As to specifically religious culture , everything fosters the spirit out of which true
作为 到 具体来说 宗教 文化 , 一切 寄养 这 精神 出去 的 哪个 真的
[rɪ'lɪdʒən] [grəuz] .
religion grows .
宗教 生长 .

至于具体的宗教文化，一切都有助于孕育真正宗教的精神。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɔːks] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][moʊst][sə'septəb(ə)l] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] "
In the morning talks , when the children are most susceptible and ready to "
在 这 早晨 会谈 , 什么时候 这 孩子们 是 最多 易受影响的 和 准备好 到 "
[biː; bi] [gʊd] ,
be good ,
是 好的 ,

在早晨的谈话中，孩子们最容易接受教育，也最愿意“表现好”，

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ðer; ðər] [θɔːts] [ɑːr; ər][led][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt]
" as they say , their thoughts are led to the beauty of the world about
" 作为 他们 说 , 他们的 想法 是 引领 到 这 美丽 的 这 世界 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

正如他们所说，他们的思绪被周围世界的美好所吸引。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [raɪt] ['duːɪŋ] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][kaɪnd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] , [ðə; ði]
the pleasure of right doing , the sweetness of kind thoughts and actions , the
这 乐趣 的 正确的 正在做 , 这 甜味 的 种类 想法 和 行动 , 这
['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [truːθ] ,
loveliness of truth ,
可爱 的 真相 ,

行善的快乐，善念善行的甜蜜，真理的美好。

['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['helpflnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [tuː; tə][ɔːl] [kri'eɪtɪd]
patience , and helpfulness , and the goodness of the Creator to all created
耐心 , 和 乐于助人 , 和 这 善良 的 这 创作者 到 全部 创建
[θɪŋz] .
things .
事物 .

耐心、乐于助人，以及造物主对万物的恩慈。

[noʊ] ['perənt] , [ʌv; əv] [wət'evər] [kri:d] [ɔ:r] [læk] [ʌv; əv] [kri:d] , ['weðər] [ə; eɪ]['bɪgət][ɔ:r] [ˌʌnbɪ'li:vər] ,

No	**parent**	**,**	**of**	**whatever**	**creed**	**or**	**lack**	**of**	**creed**	**,**	**whether**	**a**	**bigot**	**or**	**unbeliever**	**,**
不	父母	,	的	任何	信条	或者	缺少	的	信条	,	无论	一个	偏执狂	或者	不信者	,

无论父母信奉何种宗教或无宗教信仰，无论他们是偏执狂还是无神论者，

[kʊd; kəd]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ;

could	**object**	**to**	**the**	**kind**	**of**	**religious**	**instruction**	**given**	**in**	**the**	**kindergarten**	**;**
可以	目的	到	这	种类	的	宗教	操作说明	给定	在	这	幼儿园	;

可能会反对幼儿园提供的宗教教育方式；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] [ðə; ði][tʃaɪld] - [soʊl][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] - [hɑ:rt] [ɑ:r; ər] [də'rektɪd]

and	**yet**	**in**	**every**	**possible**	**way**	**the**	**child**	**-**	**soul**	**and**	**the**	**child**	**-**	**heart**	**are**	**directed**
和	然而	在	每一个	可能的	方式	这	孩子	-	灵魂	和	这	孩子	-	心	是	指导

[tɔ:rdz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] ,

towards	**everything**	**that**	**is**	**pure**	**and**	**holy**	**,**
向	一切	那	是	纯的	和	圣	,

然而，在所有可能的方面，孩童的灵魂和孩童的心灵都指向一切纯洁和神圣的事物。

[tru:] [ænd; ənd] ['stedfæst] .

true	**and**	**steadfast**	**.**
真的	和	坚定不移	.

真诚而坚定。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [lʌv] [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hu:m] [hi:; hi] [hæθ] [si:n] ,

If	**the**	**child**	**love**	**not**	**his**	**brother**	**whom**	**he**	**hath**	**seen**	**,**
如果	这	孩子	爱	不是	他的	兄弟	谁	他	有	已见	,

如果孩子不爱他所见到的兄弟，

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [lʌv] [gɑ:d] [hu:m] [hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t] [si:n] ?

how	**can**	**he**	**love**	**God**	**whom**	**he**	**hath**	**not**	**seen**	**?**
如何	能	他	爱	上帝	谁	他	有	不是	已见	?

他没有见过上帝，怎能爱他呢?

" [lʌv] ['wɜ:rkɪθ] [noʊ] [ɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , ['ðerfɔ:r] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]

"	**Love**	**worketh**	**no**	**ill**	**to**	**his**	**neighbor**	**,**	**therefore**	**love**	**is**	**the**	**fulfilling**	**of**	**the**	**law**
"	爱	工作	不	患病的	到	他的	邻居	,	所以	爱	是	这	满足	的	这	法律

.

:

.

“爱是不加害于人的，所以爱就成全了律法。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə][bi:; bi] [bri:ðd] ['ɪntu:] [ði:z] ['lɪt(ə)l]

"	**There**	**is**	**a**	**vast**	**deal**	**of**	**practical**	**religion**	**to**	**be**	**breathed**	**into**	**these**	**little**
"	那里	是	一个	广阔的	交易	的	实际的	宗教	到	是	呼吸	进入	这些	小的

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [æb'strækʃənz] [ʌv; əv] [bɪ'li:fs] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌkɔmpri'hendid] .

children	**of**	**the**	**street**	**before**	**the**	**abstractions**	**of**	**beliefs**	**can**	**be**	**comprehended**	**.**
孩子们	的	这	街道	前	这	抽象	的	信仰	能	是	理解	.

“在街头的孩子们能够理解抽象的信仰之前，需要向他们灌输大量的宗教实践知识。”

[ðeɪ] ['kænɑ:t][lɪv; laɪv][ɑ:n][wɜ:rdz][ænd; ənd] [prerz] [ænd; ənd]['tɛksts] ,

They	**cannot**	**live**	**on**	**words**	**and**	**prayers**	**and**	**texts**	**,**
他们	不能	居住	在	字	和	祈祷	和	文本	,

他们不能只靠言语、祈祷和经文生活，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

the	**thought**	**and**	**feeling**	**must**	**come**	**before**	**the**	**expression**	**.**
这	想法	和	感觉	必须	来	前	这	表达	.

思想和情感必须先于表达。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['hwitni] [sez] ,

As	**Mrs**	**.**	**Whitney**	**says**	**,**
作为	太太	.	惠特尼	说道	,

正如惠特尼夫人所说，

" [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈvæksɪneɪt] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒən] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

" The world is determined to vaccinate children with religion for fear they should

" 这 世界 是 决定 到 接种疫苗 孩子们 和 宗教 为了 害怕 他们 应该

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [weɪ] .

take it in the natural way .

拿 它 在 这 自然的 方式 .

“世界决心用宗教给孩子们接种疫苗，因为他们害怕孩子们会以自然的方式接受宗教。”

" [sʌm; səm] [waɪz] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈhɑːlənd] , [ɪn] " [ˈnɪkələs] [ˈmɪnˌtɝːn] ,

" Some wise sayings of the good Dr . Holland , in " Nicholas Minturn ,

" 一些 明智的 谚语 的 这 好的 博士 . 荷兰 , 在 " 尼古拉斯 明特恩 ,

“尼古拉斯·明特恩，《霍兰德博士的一些至理名言》

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [raɪt] .

" come to me as I write .

" 来 到 我 作为 我 写 .

“在我写作的时候向我走来。”

[ˈnɪkələs] [sez] , [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈtʃæritiz] ,

Nicholas says , in discussing this matter of charities ,

尼古拉斯 说道 , 在 讨论 这 事情 的 慈善机构 ,

尼古拉斯在谈到慈善事业时说：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [miːnz] [ʌv; əv][ɪˈfɛktɪŋ, ˈiːfɛktɪŋ][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [kjʊr] [ʌv; əv]['pɔːpərˌɪzəm] , ['ræðər]

and the various means of effecting a radical cure of pauperism , rather

和 这 各种各样的 方法 的 产生影响 一个 激进的 治愈 的 贫困 , 相当

[ðæn; ðən][ɪts] [kənˈtɪnjuəl] [əˌliːviˈeɪʃn] :

than its continual alleviation :

比 它是 持续的 缓解 :

以及从根本上根除贫困，而不是不断缓解贫困的各种方法：

" [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ˈpærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊər] ,

" If you read the parable of the Sower ,

" 如果 你 读 这 寓言 的 这 播种者 ,

“如果你读过撒种的比喻，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [sɔɪl] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈnesəseri] [æz; əz] [siːd] — [ɪnˈdiːd] ,

I think that you will find that soil is quite as necessary as seed — indeed ,

我 思考 那 你 将要 寻找 那 土壤 是 相当 作为 必要的 作为 种子 — 的确 ,

我认为你会发现土壤和种子一样重要——事实上，

[ðæt] [ðə; ði] [siːd] [ɪz] [θroʊn] [əˈweɪ] [ənˈles] [ə; eɪ] [sɔɪl] [ɪz] [prɪˈperd] [ɪn] [ædˈvæns] ... .

that the seed is thrown away unless a soil is prepared in advance ... .

那 这 种子 是 抛掷 离开 除非 一个 土壤 是 准备 在 进步 ... .

除非事先准备好土壤，否则种子就会被扔掉.....

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə][plænt][ˌaɪ ˈtiː] ,

I believe in religion , but before I undertake to plant it ,

我 相信 在 宗教 , 但 前 我 承担 到 植物 它 ,

我信奉宗教，但在我着手传播它之前，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][plænt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .

I would like something to plant it in .

我 会 喜欢 某物 到 植物 它 在 .

我想找个地方把它种下去。

[ðə; ði] [ˈsoʊər] [ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] ,

The sowers are too few ,

这 播种者 是 也 很少 ,

播种的人太少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ɪz] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːrnz]

and	the	seed	is	too	precious	to	be	thrown	away	and	lost	among	the	thorns
和	这	种子	是	也	宝贵的	到	是	抛掷	离开	和	丢失的	之中	这	荆棘

[ænd; ənd] [stoʊnz] .

and	stones	.
和	石头	.

种子太珍贵了，不能被丢弃，遗失在荆棘和石头堆里。

" [læst] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] ,

"	Last	,	but	by	no	means	least	,
" 最后的		,	但	经过	不	方法	至少	,

最后，但绝非最不重要的，

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [ðæt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

the	admirable	physical	culture	that	goes	on	in	the	kindergarten	is	all	in	the	right
这	令人钦佩的	身体的	文化	那	去	在	在	这	幼儿园	是	全部	在	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

幼儿园开展的体能训练活动非常值得称赞，这完全是朝着正确的方向发展。

[ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [mə'rælәti] [æz; əz] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

Physiologists	know	as	much	about	morality	as	ministers	of	the	gospel	.
生理学家	知道	作为	很多	关于	道德	作为	部长们	的	这	福音	.

生理学家对道德的了解并不比福音传道者多。

[ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [dræg][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɪntuː] [kraɪm] [sprɪŋ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm]

The	vices	which	drag	men	and	women	into	crime	spring	as	often	from
这	恶习	哪个	拖	男人	和	女性	进入	犯罪	春天	作为	经常	从

[ʌn'helθi] ['bɑːdɪz] [æz; əz][frʌm; frəm] [wiːk] [wɪlz] [ænd; ənd] ['kæləs] ['kɑːnʃəns] .

unhealthy	bodies	as	from	weak	wills	and	callous	consciences	.
不良	身体	作为	从	虚弱的	遗嘱	和	冷酷	良心	.

导致男女走上犯罪道路的恶习，往往源于不健康的身体，也源于意志薄弱和冷酷无情的良心。

[vaɪl] ['fænsis][ænd; ənd] ['senʃuəl] ['æpitaits] [groʊ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [wen] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l]

Vile	fancies	and	sensual	appetites	grow	stronger	and	more	terrible	when	a	feeble
卑鄙的	幻想	和	感性的	食欲	生长	更强	和	更多的	糟糕的	什么时候	一个	微弱

[fɪ'ziːk] [ænd; ənd] [loʊ] [vaɪ'tæləti] ['ɔːfər] [noʊ] [ə'poʊzɪŋ] [fɔːrs] .

physique	and	low	vitality	offer	no	opposing	force	.
体质	和	低的	活力	提供	不	反对	力量	.

当体弱多病、精力不足时，邪恶的幻想和感官欲望就会变得更加强烈和可怕，因为没有抵抗的力量。

['dedli] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɑːr; ər] ['nʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [dɪ'ziːzd] ['bɑːdɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pend] , [deɪ]

Deadly	vices	are	nourished	in	the	weak	,	diseased	bodies	that	are	penned	,	day
致命	恶习	是	营养	在	这	虚弱的	,	患病的	身体	那	是	撰写	,	天

['æftər] [deɪ] ,

after	day	,
后	天	,

日复一日被囚禁的虚弱、患病的躯体滋生着致命的恶习。

[ɪn] ['fɪlθi] , ['kraʊdɪd] ['tenəmənts] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] .

in	filthy	,	crowded	tenements	of	great	cities	.
在	污秽	,	挤	廉租公寓	的	伟大的	城市	.

在大城市肮脏拥挤的廉租公寓里。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] ['evri] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['fɪzɪkli] [in'fiːblɪŋ]

If	we	could	withdraw	every	three	-	year	-	old	child	from	these	physically	enfeebling
如果	我们	可以	提取	每一个	三	-	年	-	老的	孩子	从	这些	身体	衰弱

[ænd; ənd] ['mɔːrəli] ['bruːtlˌaɪzɪŋ] ['influənsiz] ,

and	morally	brutalizing	influences	,
和	道德上	残暴	影响	,

如果我们能够让每一个三岁孩子都脱离这些损害他们身体和道德的恶劣影响，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [freʃ] [er] ,

and	give	them	three	or	four	hours	a	day	of	sunshine	,	fresh	air	,
和	给	他们	三	或者	四	小时	一个	天	的	阳光	,	新鲜的	空气	,

每天让他们晒三四个小时太阳，呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] ['helθi] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hjuː'mænəti] [æn; ən] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

and	healthy	physical	exercise	,	we	should	be	doing	humanity	an	inestimable	service	,
和	健康	身体的	锻炼	,	我们	应该	是	正在做	人类	一个	不可估量	服务	,

通过健康的体育锻炼，我们应该为人类做出不可估量的贡献。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ə'temptɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

even	if	we	attempted	nothing	more	.
甚至	如果	我们	尝试过	没有什么	更多的	.

即使我们什么也没做。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] , [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

I	have	tried	,	as	briefly	as	I	might	in	justice	to	the	subject	,
我	有	尝试	,	作为	简要地	作为	我	可能	在	正义	到	这	主题	,

我已尽力简要地阐述这个问题，以求公正地回应。

[tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɔɪnts] : —

to	emphasize	the	following	points	:	—
到	强调	这	下列的	积分	:	—

强调以下几点：—

[aɪ] . [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ækt] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kən'vikʃənz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː] [ʌv; əv] [prɪ'ventɪv] [wɜːrk] .

I	.	That	we	must	act	up	to	our	convictions	with	regard	to	the	value	of	preventive	work	.
我	.	那	我们	必须	行为	向上	到	我们的	定罪	和	看待	到	这	价值	的	预防	工作	.

一、我们必须践行我们对预防工作价值的信念。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['evər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃuːz] , [let] [juː 'es] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

If	we	are	ever	obliged	to	choose	,	let	us	save	the	children	.
如果	我们	是	曾经	有义务	到	选择	,	让	我们	节省	这	孩子们	.

如果我们必须做出选择，那就让我们拯救孩子。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm] [ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [plæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

That	the	relation	of	the	kindergarten	to	social	reform	is	simply	that	,	as	a	plan	of	education	,
那	这	关系	的	这	幼儿园	到	社会的	改革	是	简单地	那	,	作为	一个	计划	的	教育	,

幼儿园与社会改革的关系仅仅在于，它是一种教育计划。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [juː 'es]['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] , ['mɔːrəl] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

it	offers	us	valuable	suggestions	in	regard	to	the	mental	,	moral	,	and	physical	culture	of	children	,
它	优惠	我们	有价值的	建议	在	看待	到	这	精神的	,	道德	,	和	身体的	文化	的	孩子们	,

它为我们提供了有关儿童心理、道德和身体培养的宝贵建议，

[wɪtʃ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['kraɪɪŋ] ['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wel] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

which	,	in	view	of	certain	crying	evils	of	the	day	,	we	should	do	well	to	follow	.
哪个	,	在	看法	的	肯定	哭泣	罪恶	的	这	天	,	我们	应该	做	出色地	到	跟随	.

鉴于当今某些显而易见的弊端，我们应当遵循这一点。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ber] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	essential	features	of	the	kindergarten	which	bear	a	special	relation	to	the
这	基本的	特征	的	这	幼儿园	哪个	熊	一个	特别的	关系	到	这

['sʌbdʒekt][ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [wʌn] .

subject	are	as	follows	:	—	1	.
主题	是	作为	跟随	:	—	1	.

与本主题有特殊关系的幼儿园的基本特征如下：—1.

[ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['paʊɝz] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['niːðər] [æz; əz]

The	symmetrical	development	of	the	child's	powers	,	considering	him	neither	as
这	对称的	发展	的	这	孩子的	权力	,	考虑	他	两者都不	作为

[ɔːl][maɪnd] ,

all	mind	,
全部	头脑	,

儿童能力的对称发展，既不认为他只有智力，也不认为他只有智力。

[ɔːl] [soʊl] , [nɔːr][ɔːl]['bɑːdi] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] ['fiːlɪŋ] , [klɪr]

all	soul	,	nor	all	body	;	but	as	a	creature	capable	of	devout	feeling	,	clear
全部	灵魂	,	也不	全部	身体	;	但	作为	一个	生物	有能力的	的	虔诚的	感觉	,	清除

['θɪŋkɪŋ] , ['noʊb(ə)l] ['duːɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .

thinking	,	noble	doing	.	2	.
思维	,	高贵	正在做	.	2	.

既非全然是灵魂，也非全然是肉体；而乃是能够拥有虔诚情感、清晰思维和高尚行为的生物。2.

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] - [kɔːld] " ['mɔːrəl] ['kʌltʃər] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ɪ'mɔːrəl] ; [ðə; ði]

The	attempt	to	make	so	-	called	"	moral	culture	"	a	little	less	immoral	;	the
这	试图	到	制作	所以	-	称为	"	道德	文化	"	一个	小的	较少的	不道德	;	这

['ræʃ(ə)nəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

rational	method	of	discipline	,
合理的	方法	的	纪律	,

试图使所谓的“道德文化”少一些不道德；理性管教方法，

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['mɔːrəl] , [self] - [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] ,

looking	to	the	growth	of	moral	,	self	-	directing	power	in	the	child	,
寻找	到	这	生长	的	道德	,	自己	-	导演	力量	在	这	孩子	,

着眼于儿童道德和自我引导能力的成长，

— [ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər] ['dɪsəplɪn] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [rɪ'pʌblɪk] . [θriː] .

—	the	only	proper	discipline	for	future	citizens	of	a	free	republic	.	3	.
—	这	仅有的	恰当的	纪律	为了	未来	公民	的	一个	自由的	共和国	.	3	.

——这是自由共和国未来公民唯一应有的纪律。3.

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['præktɪk(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði]

The	development	of	certain	practical	virtues	,	the	lack	of	which	is	endangering	the
这	发展	的	肯定	实际的	美德	,	这	缺少	的	哪个	是	危及	这

[prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

prosperity	of	the	nation	;
繁荣	的	这	国家	;

培养某些实用美德，缺乏这些美德会危及国家的繁荣；

['neɪmli] , [ɪ'kɑːnəmi] [θrɪft] , ['tempərəns] , [self] - [rɪ'laɪəns] , [fruː'gæləti] ['ɪndəstri] , ['kɜːrtəsi] ,

namely	,	economy	thrift	,	temperance	,	self	-	reliance	,	frugality	industry	,	courtesy	,
即	,	经济	节约	,	节制	,	自己	-	依赖	,	节俭	行业	,	礼貌	,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['soʊbər][hoʊst] ,

and	all	the	sober	host	,
和	全部	这	清醒	主持人	,

即节俭、自立、勤劳、礼貌，以及所有清醒的主人。

— [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentlɪ] [ɪn] [smɔ:l]
— none of them drawing - room accomplishments and consequently in small
— 没有任何 的 他们 绘画 - 房间 成就 和 最后 在 小的
[dɪ'mænd] . [fɔ:r] .
demand . 4 .
要求 . 4 .

—它们都不是客厅里的佳作，因此需求量很小。4.

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [pleɪst] [ə'pɑ:n]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz]
The emphasis placed upon manual training , especially in its development of the child's
这 强调 放置 之上 手动的 训练 , 尤其 在 它是 发展 的 这 孩子的
[kri'eɪtɪv] [æk'tɪvəti] . [faɪv] .
creative activity . 5 .
有创造力的 活动 . 5 .

重视手工训练，尤其是在培养儿童的创造力方面。5.

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bju:ti] , ['hɑ:rməni] , [ænd; ənd]['ɔ:rdər] ; [ɪts]['eθɪk(ə)l][æz; əz] [wel]
The training of the sense of beauty , harmony , and order ; its ethical as well
这 训练 的 这 感觉 的 美丽 , 和谐 , 和 命令 ; 它是 伦理道德 作为 出色地
[æz; əz] [i:s'θetikəl] [sɪg'nɪfɪkəns] . [sɪks] .
as aesthetical significance . 6 .
作为 美学 意义 . 6 .

培养审美、和谐与秩序感；其伦理和美学意义。6.

[ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɔ:rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ; [dʒɔɪ][ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['klaɪmət] [ʌv; əv]
The insistence upon the moral effect of happiness ; joy the favorable climate of
这 坚持 之上 这 道德 影响 的 幸福 ; 喜悦 这 有利 气候 的
['tʃaɪldhʊd] . ['sɛvən] .
childhood . 7 .
童年 . 7 .

强调幸福的道德影响；快乐是童年时期良好的氛围。7.

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['soʊʃ(ə)l] ['neɪtʃər] ;
The training of the child's social nature ;
这 训练 的 这 孩子的 社会的 自然 ;

培养孩子的社交能力；

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ðərhʊd]
an attempt to teach the brotherhood of man as well as the Fatherhood
一个 试图 到 教 这 兄弟情 的 男人 作为 出色地 作为 这 父亲
[ʌv; əv][gɑ:d] . [eɪt] .
of God . 8 .
的 上帝 . 8 .

试图教导人类的兄弟情谊以及上帝的父爱。8.

[ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['helθi] ['bɑ:di][hæz; həz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]
The realization that a healthy body has almost as great an influence on
这 实现 那 一个 健康 身体 有 几乎 作为 伟大的 一个 影响 在
['mɔrəlz] [æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] [maɪnd] .
morals as a pure mind .
德 作为 一个 纯的 头脑 .

人们逐渐认识到，健康的身体对道德的影响几乎与纯洁的心灵一样大。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sɪstənt] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'leniəm]
I do not say that the consistent practice of these principles will bring the millennium
我 做 不是 说 那 这 持续的 实践 的 这些 原则 将要 带来 这 千年
[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
in the twinkling of an eye ,
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

我并不是说，坚持不懈地践行这些原则就能在一瞬间迎来千禧年。

[bʌt; bət][aɪ][duː][əˈfɜːrm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːt] - [dʒəːmz][ʌv; əv] [ðæt] ['betər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

but	I	do	affirm	that	they	are	the	thought	-	germs	of	that	better	education	which
但	我	做	确认	那	他们	是	这	想法	-	细菌	的	那	更好的	教育	哪个

[ʃæl; ʃəl] [prɪˈper] [hjuːˈmænəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ɜːrθ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɑːrtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['hev(ə)n] .

shall	prepare	humanity	for	the	new	earth	over	which	shall	arch	the	new	heaven	.
将	准备	人类	为了	这	新的	地球	超过	哪个	将	拱	这	新的	天堂	.

但我确信，它们是那种能够使人类为新地球做好准备的更美好教育的思想种子，而新地球之上将耸立着新的天堂。

['rʌskɪn] [sez] , " [kraɪm] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['truːli] ['hɪndəd] [baɪ] ['letɪŋ] [noʊ][mæn] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ]

Ruskin	says	,	"	Crime	can	only	be	truly	hindered	by	letting	no	man	grow	up	a
拉斯金	说道	,	"	犯罪	能	仅有的	是	真的	受阻	经过	出租	不	男人	生长	向上	一个

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

罗斯金说：“只有不让任何人长大后成为罪犯，才能真正阻止犯罪。”

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [sɪn] !

by	taking	away	the	will	to	commit	sin	!
经过	采取	离开	这	将要	到	犯罪	罪	!

通过剥夺犯罪的意愿！

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] , [ðæt] [ɪz] [ʃɪr] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .

"	But	,	you	object	,	that	is	sheer	impossibility	.
"	但	,	你	目的	,	那	是	透明	不可能	.

“但是，你会反驳说，这完全不可能。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [soʊ] , [aɪ] [kənˈfes] , [ænd; ənd] [jet] ,

It	does	seem	so	,	I	confess	,	and	yet	,
它	做	似乎	所以	,	我	承认	,	和	然而	,

我承认，看起来确实如此，然而，

[ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːmˈnɪpətənt] ['biːɪŋ] [ɪz]

unless	you	are	willing	to	think	that	the	whole	plan	of	an	Omnipotent	Being	is
除非	你	是	愿意的	到	思考	那	这	所有的	计划	的	一个	无所不能	存在	是

[tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] [ˌoʊvərˈθroʊn] ,

to	be	utterly	overthrown	,
到	是	完全地	被推翻	,

除非你愿意认为全能者的整个计划就是要被彻底推翻，

[set] [əˈsaɪd] , ['θwɔːrtɪd] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðɪs] [aɪ'diːəl]['pɑːsəb(ə)l] , ['sʌmhaʊ] , ['sʌmtaɪm]

set	aside	,	thwarted	,	then	you	must	believe	this	ideal	possible	,	somehow	,	sometime
放	旁边	,	受挫	,	然后	你	必须	相信	这	理想的	可能的	,	不知何故	,	有时

.

:
.

如果这个理想被搁置、被挫败，那么你必须相信这个理想在某个时候、以某种方式是可能的。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [wei] [tuː; tə] [groʊ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][baɪ] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

I	know	of	no	better	way	to	grow	towards	it	than	by	living	up	to	the
我	知道	的	不	更好的	方式	到	生长	向	它	比	经过	活的	向上	到	这

['kɪndərgɑːrt(ə)n][aɪ'diːə] ,

kindergarten	idea	,
幼儿园	主意	,

我认为，朝着这个目标成长最好的方法莫过于践行幼儿园的理念。

[ðæt] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][geɪn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['paʊər] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [wɜːrk] ,

that	just	as	we	gain	intellectual	power	by	doing	intellectual	work	,
那	只是	作为	我们	获得	知识分子	力量	经过	正在做	知识分子	工作	,

正如我们通过从事脑力劳动来获得智力一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [es'θetɪk] ['fi:lɪŋ] [baɪ] [kri'eɪtɪŋ] ['bju:ti] ,

and	the	finest	aesthetic	feeling	by	creating	beauty	,
和	这	最好的	审美的	感觉	经过	创建	美丽	,

通过创造美来获得最美好的审美感受，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][wɪn][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ['noʊbli][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['noʊbli][baɪ]

so	shall	we	win	for	ourselves	the	power	of	feeling	nobly	and	willing	nobly	by
所以	将	我们	赢	为了	我们自己	这	力量	的	感觉	高贵地	和	愿意的	高贵地	经过

['du:ɪŋ] " ['noʊb(ə)l] [θɪŋz] .

doing	"	noble	things	.
正在做	"	高贵	事物	.

所以，我们将通过做“高尚的事”来赢得高尚的感受和意愿的力量。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] ['gʌvərn] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] ?

"	HOW	SHALL	WE	GOVERN	OUR	CHILDREN	?
"	如何	将	我们	治理	我们的	孩子们	?

我们应该如何管教我们的孩子?

" [nɑ:t][ðə; ði][kraɪ] , " [sez] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['ɔ:θər] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [dʌk] ,

"	Not	the	cry	,	"	says	a	Chinese	author	,	"	but	the	rising	of	a	wild	duck	,
"	不是	这	哭	,	"	说道	一个	中国人	作者	,	"	但	这	上升	的	一个	荒野	鸭子	,

一位中国作家说：“不是鸭子的啼叫，而是野鸭的振翅。”

[ɪm'pelz][ðə; ði] [flɑ:k] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌpwərd] [flaɪt] .

impels	the	flock	to	follow	him	in	upward	flight	.
推动	这	群	到	跟随	他	在	向上	航班	.

驱使鸟群跟随他向上飞翔。

" [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] ['kʌntri] , [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔ:rn] ;

"	Long	ago	,	in	a	far	-	off	country	,	a	child	was	born	;
"	长的	前	,	在	一个	远的	-	离开	国家	,	一个	孩子	曾是	出生	;

很久以前，在一个遥远的国度，一个孩子出生了；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['perənts] [lʊkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

and	when	his	parents	looked	on	him	they	loved	him	,
和	什么时候	他的	父母	看起来	在	他	他们	喜爱	他	,

他的父母看着他，都觉得他很可爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [breɪv] ,

and	they	resolved	in	their	simple	hearts	to	make	of	him	a	strong	,	brave	,
和	他们	已解决	在	他们的	简单的	心	到	制作	的	他	一个	强的	,	勇敢的	,

['wɔ:rlaɪk][mæn] .

warlike	man	.
好战	男人	.

他们出于单纯的善良，决心把他培养成一个强壮、勇敢、好战的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][gɑ:d] ,

But	the	God	of	that	country	was	a	hungry	and	an	insatiable	God	,
但	这	上帝	的	那	国家	曾是	一个	饥饿的	和	一个	贪得无厌	上帝	,

但那个国家的上帝是一位饥饿且永不满足的上帝。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər]['hju:mən]['sækrɪfaɪs] ; [soʊ] ,

and	he	cried	out	for	human	sacrifice	;	so	,
和	他	哭	出去	为了	人类	牺牲	;	所以	,

他高喊要献祭人牲；于是，

[wen] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hæd; həd] [bɪn] [θraɪs] ['hi:tɪd] [tɪl] [ðeɪ] [gləud] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]

when	his	arms	had	been	thrice	heated	till	they	glowed	red	with	the	flame	of
什么时候	他的	武器	有	到过	三次	加热	直到	他们	发光	红色的	和	这	火焰	的

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

当他双臂被火烧得通红，而且已经烧了三次之后，

[ðə; ði] ['mʌðər] ['kreɪdld] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [eks'heɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veɪpər] .

the	mother	cradled	her	child	in	them	,	and	his	life	exhaled	as	a	vapor	.
这	母亲	摇篮	她	孩子	在	他们	,	和	他的	生活	呼气	作为	一个	汽	.

母亲将孩子抱在怀里，他的生命如同蒸汽般消逝了。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ,

A	child	was	born	in	another	country	,
一个	孩子	曾是	出生	在	其他	国家	,

一个孩子出生在另一个国家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendər] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ˌmɪs'ʃeɪpən]

and	the	tender	eyes	of	his	mother	saw	that	his	limbs	were	misshapen
和	这	投标	眼睛	的	他的	母亲	锯	那	他的	四肢	是	畸形

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [blʌd] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['kɜːrənt] .

and	his	life	-	blood	a	sickly	current	.
和	他的	生活	-	血	一个	病弱的	当前的	.

他母亲温柔的目光发现他的四肢畸形，血液像病态的流淌一样微弱。

[jet] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [jəːnd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

Yet	her	heart	yearned	over	him	,
然而	她	心	渴望	超过	他	,

然而，她的心却依然思念着他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tendid] [ænd; ənd] [treɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betər]

and	she	would	have	tended	and	trained	him	and	loved	him	better
和	她	会	有	倾向于	和	受过训练	他	和	喜爱	他	更好的

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] ,

than	all	the	rest	of	her	strong	,
比	全部	这	休息	的	她	强的	,

她会悉心照料他、训练他，并且比爱她所有其他强壮的孩子都更爱他。

[wel] - ['feɪvərd] [bruːd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['eldəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld]

well	-	favored	brood	;	but	when	the	elders	of	her	people	knew	that	the	child
出色地	-	受青睐	幼虫	;	但	什么时候	这	长者	的	她	人们	知道	那	这	孩子

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] ,

was	a	weakling	,
曾是	一个	弱者	,

她生了一窝受人喜爱的孩子；但当族中的长老们知道这个孩子体弱多病时，

[ðeɪ] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ,

they	decreed	that	he	should	die	,	and	she	bent	her	head	to	the	law	,
他们	颁布	那	他	应该	死	,	和	她	弯曲	她	头	到	这	法律	,

他们判处他死刑，她也低头服从了法律。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [lʌv] .

which	was	stronger	than	her	love	.
哪个	曾是	更强	比	她	爱	.

这比她的爱更强大。

[ɪn] [ə; eɪ] [θɜːrd] [lænd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praʊd] ['fɑːðər] [meɪd] ['redi]

In	a	third	land	a	child	was	to	be	born	,	and	the	proud	father	made	ready
在	一个	第三	土地	一个	孩子	曾是	到	是	出生	,	和	这	自豪的	父亲	制成	准备好

[gɪfts] ,

gifts	,
礼物	,

在第三个国度，一个孩子即将出生，骄傲的父亲准备好了礼物。

[ænd; ənd] [ˈpəːtʃəst] [ˈsɪlkən] [roʊbz] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] ; [bʌt; bət] ,

and	purchased	silken	robes	,	and	prepared	a	feast	for	his	friends	;	but	,
和	购买	丝	长袍	,	和	准备	一个	盛宴	为了	他的	朋友们	;	但	,

[əˈlæs] !

alas	!
唉	!

他买了丝绸长袍，为朋友们准备了盛宴；但是，唉！

[wen] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [soʊl] [ˈentərd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haust] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] -

when	the	longed	-	for	soul	entered	the	world	it	was	housed	in	a	woman	-
什么时候	这	渴望	-	为了	灵魂	进入	这	世界	它	曾是	房屋	在	一个	女士	-

[ˈtʃaɪldz] [ˈbɑːdi] ,

child's	body	,
孩子的	身体	,

当人们期盼的灵魂降临人世时，它寄宿在一个女婴的身体里。

[ænd; ənd] [ˈstreɪtˌweɪ] [ðə; ði][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	straightway	the	joy	was	changed	into	mourning	.
和	立刻	这	喜悦	曾是	已更改	进入	丧	.

喜悦立刻变成了悲伤。

[ˈbɪtər] [riˈprəutʃiz] [wɜːr; wər] [hiːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər][wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] [ɪˈnʌf]

Bitter	reproaches	were	heaped	upon	the	mother	,	for	were	there	not	enough
苦的	责备	是	堆积如山	之上	这	母亲	,	为了	是	那里	不是	足够的

[ˈwɪmɪn] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

women	already	on	the	earth	?
女性	已经	在	这	地球	?

母亲受到了严厉的责备，难道世上的女人还不够多吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfiːɑːt] [went] [fɔːrθ] [ðæt] [ðə; ði] [beɪb] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstreɪtˌweɪ] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm]

and	the	fiat	went	forth	that	the	babe	should	straightway	be	delivered	from
和	这	菲亚特	去	前进	那	这	宝贝	应该	立刻	是	发表	从

[ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

the	trials	of	existence	.
这	试验	的	存在	.

于是，法令颁布，婴儿应立即脱离人世间的苦难。

[soʊ] , [waɪl] [ɪts][hoʊld][ɑːn][laɪf][wʌz; wəz] [jet] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,

So	,	while	its	hold	on	life	was	yet	uncertain	,
所以	,	尽管	它是	抓住	在	生活	曾是	然而	不确定	,

所以，尽管它对生命的掌控还不确定，

[ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ˈmʌðər] [pleɪst] [wet] [klɔːðz] [əˈpɑːn][ɪts] [lɪps] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [feɪnt] [breθ]

the	husband's	mother	placed	wet	cloths	upon	its	lips	,	and	soon	the	faint	breath
这	丈夫的	母亲	放置	湿的	布料	之上	它是	嘴唇	,	和	很快	这	头晕的	气息

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

丈夫的母亲用湿布捂住它的嘴唇，很快，它微弱的呼吸就停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [soʊl] [went] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈhevnwərd] [əˈgen] .

and	the	white	soul	went	fluttering	heavenward	again	.
和	这	白色的	灵魂	去	飘动	向天	再次	.

那白色的灵魂再次飘向天堂。

[ɪn] [stɪl] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [fer] [lændz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈentərd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

In	still	another	of	God's	fair	lands	a	child	entered	the	world	,
在	仍然	其他	的	神的	公平的	土地	一个	孩子	进入	这	世界	,

在上帝赐予的另一片美丽土地上，一个孩子降生了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [tɔːrd] ['mænhʊd] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['lʌsti] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdid] [nɑːt][hɪz; ɪz]

and	he	grew	toward	manhood	vigorous	and	lusty	;	but	he	heeded	not	his
和	他	生长	朝向	男子气概	蓬勃	和	好色的	;	但	他	听从了	不是	他的

['perənts] - [kə'mændz] ,

parents	'	commands	,
父母	-	命令	,

他渐渐长大成人，变得强壮有力；但他不听父母的劝告。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

and	when	his	disobedience	had	been	long	continued	,
和	什么时候	他的	不服从	有	到过	长的	持续	,

当他长期违抗命令之后，

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stoʊnd] [tuː; tə] [deθ] ,

the	fathers	of	the	tribe	decreed	that	he	should	be	stoned	to	death	,
这	父亲们	的	这	部落	颁布	那	他	应该	是	吸食大麻	到	死亡	,

部落的长老们决定用石头砸死他。

[fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] .

for	so	it	was	written	in	the	sacred	books	.
为了	所以	它	曾是	书面	在	这	神圣	图书	.

因为圣经上就是这样记载的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

And	as	the	youth	was	the	absolute	property	of	his	parents	,
和	作为	这	青年	曾是	这	绝对	财产	的	他的	父母	,

由于这个年轻人完全属于他的父母，

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʊl] ['lɪbərti] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]

and	as	by	common	consent	they	had	full	liberty	to	deal	with	him	as
和	作为	经过	常见的	同意	他们	有	满的	自由	到	交易	和	他	作为

[siːmd] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

seemed	good	to	them	,
似乎	好的	到	他们	,

并且，经大家一致同意，他们完全可以按照自己认为合适的方式处置他。

[ðeɪ] [kən'sentid] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [ə'laɪv] ,

they	consented	unto	his	death	,	that	his	soul	might	be	saved	alive	,
他们	同意	到	他的	死亡	,	那	他的	灵魂	可能	是	已保存	活	,

他们同意让他死，以便他的灵魂能够得救。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] ['krɪmz(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	the	evening	sun	shone	crimson	on	his	dead	body	as	it	lay	upon	the
和	这	晚上	太阳	闪耀	赤红	在	他的	死的	身体	作为	它	躺	之上	这

[sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

sands	of	the	desert	.
沙子	的	这	沙漠	.

夕阳将他躺在沙漠沙地上的尸体染成了深红色。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [wʌn]

At	a	later	day	and	in	a	Christian	country	two	children	were	born	,	one
在	一个	之后	天	和	在	一个	基督教	国家	二	孩子们	是	出生	,	一

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'pɑːrt] ,

hundred	years	apart	,
百	年	除	,

后来，在一个基督教国家，两个孩子相隔一百年出生。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæd; həd][naʊ][soʊ][fɑːr] ['prəugrest] [ðæt] ['æbsəluːt] ['paʊər][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][laɪf]

and	the	world	had	now	so	far	progressed	that	absolute	power	over	the	life
和	这	世界	有	现在	所以	远的	进展	那	绝对	力量	超过	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːfsprɪŋ] [wʌz; wəz][dɪˈnaɪd][ðə; ðɪ]['perənts] .

of	the	offspring	was	denied	the	parents	.
的	这	后代	曾是	否认	这	父母	.

世界发展到今天，父母已经失去了对子女生活的绝对权力。

[ðə; ðɪ][wʌn][wʌz; wəz][ruːld][wɪð; wɪθ]['aɪərn][rɑːdz] ;

The	one	was	ruled	with	iron	rods	;
这	一	曾是	裁决	和	铁	杆	;

其中一个政权由铁杖统治；

[hiː; hi][wʌz; wəz][meɪd][tuː; tə][əˈbeɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈdʒɪdəti][ʌv; əv][kəmˈplaɪəns][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪˈverəti]

he	was	made	to	obey	with	a	rigidity	of	compliance	and	a	severity
他	曾是	制成	到	服从	和	一个	刚性	的	遵守	和	一个	严重性

[ʌv; əv]['triːtmənt][ɪn][keɪs][ʌv; əv]['feɪljər][wɪtʃ][meɪd][əˈbiːdiəns][ə; eɪ]['sleɪvɪʃ]['duːti] ,

of	treatment	in	case	of	failure	which	made	obedience	a	slavish	duty	,
的	治疗	在	案件	的	失败	哪个	制成	服从	一个	奴隶	责任	,

他被迫以绝对服从的态度行事，如果失败就会受到严厉的惩罚，这使得服从成为一种奴隶般的义务。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [bɪˈsaɪdz][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['seɪtn][ænd; ənd][æn; ən]

and	he	was	taught	besides	that	he	was	a	child	of	Satan	and	an
和	他	曾是	教授	除了	那	他	曾是	一个	孩子	的	撒但	和	一个

[er] [ʌv; əv][hel] .

heir	of	hell	.
继承人	的	地狱	.

此外，他还被教导说，他是撒旦之子，是地狱的继承人。

[hiː; hi][faʊnd][noʊ][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

He	found	no	joy	in	his	youth	,
他	成立	不	喜悦	在	他的	青年	,

他年轻时没有找到任何快乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪzrəb(ə)l][soʊl]['grɒv(ə)l][ɪn][fɪr][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['despɑːt][huː]['dɑːmɪneɪtɪd][hɪm; ɪm] ,

and	his	miserable	soul	groveled	in	fear	of	the	despot	who	dominated	him	,
和	他的	悲惨的	灵魂	卑躬屈膝	在	害怕	的	这	暴君	WHO	占主导地位	他	,

他那可怜的灵魂匍匐在统治他的暴君脚下，恐惧不已。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bleɪzɪŋ] [ɪˈtɜːrnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt]

and	of	the	blazing	eternity	which	he	was	told	would	be	the	punishment
和	的	这	炽烈	永恒	哪个	他	曾是	讲述	会	是	这	惩罚

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] .

for	his	sins	.
为了	他的	罪孽	.

以及他被告知将因他的罪行而受到的永恒烈火的惩罚。

[hɪz; ɪz][wɪl][wʌz; wəz]['broʊkən] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][meɪd] [wiːk] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋ] ;

His	will	was	broken	;	he	was	made	weak	where	he	might	have	been	strong	;
他的	将要	曾是	破碎的	;	他	曾是	制成	虚弱的	在哪里	他	可能	有	到过	强的	;

他的意志被摧毁了；他原本坚强的地方变得软弱了；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]['iːv(ə)l][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv][self] - [rɪˈstreɪnt] : [jet]

and	he	did	evil	because	he	had	learned	no	power	of	self	-	restraint	:	yet
和	他	做过	邪恶的	因为	他	有	学习	不	力量	的	自己	-	克制	:	然而

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

his	people	loved	him	,
他的	人们	喜爱	他	,

他作恶是因为他没有学会自制；然而他的人民却爱戴他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pɜːrdʒ] [hɪm; ɪm]

and	they	had	done	all	these	things	because	they	wished	to	purge	him
和	他们	有	完毕	全部	这些	事物	因为	他们	希望	到	清除	他

['hoʊlli] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ʌnˈkliːnnəs] .

wholly	from	all	uncleanness	.
完全	从	全部	不洁	.

他们做这一切事，是因为他们想彻底清除他身上的一切污秽。

[ðə; ðɪ] ['perənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ləˈmentəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	parents	of	the	other	child	were	warned	of	the	lamentable	results	of	this
这	父母	的	这	其他	孩子	是	警告	的	这	令人惋惜的	结果	的	这

['gluːmi] ['treɪnɪŋ] ,

gloomy	training	,
阴沉	训练	,

另一名孩子的父母被告知了这种阴郁训练带来的令人遗憾的后果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] : " ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] [æz; əz] [er] ;

and	they	said	one	to	another	:	"	Our	darling	shall	be	free	as	air	;
和	他们	说	一	到	其他	:	"	我们的	亲爱的	将	是	自由的	作为	空气	;

他们彼此说：“我们的宝贝将像空气一样自由；

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siːm] [laɪk] ['pleʒərz] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] ,

his	duties	shall	be	made	to	seem	like	pleasures	,	or	,	better	still	,
他的	职责	将	是	制成	到	似乎	喜欢	快乐	,	或者	,	更好的	仍然	,

他的职责应该被描绘成一种乐趣，或者，更好的是，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] ['duːti] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

he	shall	have	no	duty	but	his	pleasure	.
他	将	有	不	责任	但	他的	乐趣	.

他除了自己的意愿之外，没有其他义务。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [duː] ['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [wɪlz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [meɪ] [groʊ] [strɔːŋ] ,

He	shall	do	only	what	he	wills	,	that	his	will	may	grow	strong	,
他	将	做	仅有的	什么	他	遗嘱	,	那	他的	将要	可能	生长	强的	,

他必只做他想做的事，好让他的意志更加坚定。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [raɪt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [noʊz] [noʊ] ['iːv(ə)l] .

and	he	can	but	choose	the	right	,	for	he	knows	no	evil	.
和	他	能	但	选择	这	正确的	,	为了	他	知道	不	邪恶的	.

他只能选择正义，因为他不知邪恶为何物。

[wiː; wi] [wɪl] [hoʊld] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['bʌgber] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] ['pʌnɪʃmənt] ,

We	will	hold	up	before	him	no	bugbear	of	future	punishment	,
我们	将要	抓住	向上	前	他	不	怪物	的	未来	惩罚	,

我们不会在他面前摆出任何关于未来惩罚的可怕威胁。

[fɔːr; fər] ['daʊtləs] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] ,

for	doubtless	there	is	no	such	thing	;	and	if	there	be	,
为了	毫无疑问	那里	是	不	这样的	事物	;	和	如果	那里	是	,

因为毫无疑问，根本不存在这样的事；即便存在，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

it	will	not	be	meted	out	to	such	a	child	.
它	将要	不是	是	已记录	出去	到	这样的	一个	孩子	.

这种事不会发生在这样的孩子身上。

[hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈvoʊtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]

He	will	love	and	obey	his	parents	because	they	have	devoted	themselves	to
他	将要	爱	和	服从	他的	父母	因为	他们	有	奉献	他们自己	到

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,

his	happiness	,
他的	幸福	,

他会爱父母、孝顺父母，因为他们为了他的幸福付出了一切。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [ɪm'poʊzd] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ˌɑːblə'geɪʃənz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	because	they	have	never	imposed	distasteful	obligations	upon	him	,
和	因为	他们	有	绝不	强加	令人厌恶的	义务	之上	他	,

而且因为他们从未强加给他令人厌恶的义务，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [graʊz] [tuː; tə] ['mænhʊd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

and	when	he	grows	to	manhood	he	will	be	a	model	of	wisdom	and
和	什么时候	他	生长	到	男子气概	他	将要	是	一个	模型	的	智慧	和

[ʌv; əv] ['gʊdnəs] .

of	goodness	.
的	善良	.

当他长大成人后，他将成为智慧和善良的典范。

" [bʌt; bət] , [loʊ] !

"	But	,	lo	!
"	但	,	洛	!

但是，瞧!

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪljər] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ɔː'sterəti]

the	child	of	this	training	was	as	great	a	failure	as	the	child	of	austerity
这	孩子	的	这	训练	曾是	作为	伟大的	一个	失败	作为	这	孩子	的	紧缩政策

[ænd; ənd] [gluːm] .

and	gloom	.
和	愁云	.

这种训练造就的孩子和严苛阴郁的教育造就的孩子一样失败。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'prɪʃəs] , ['lɔːləs] , ['wɪlf(ə)l] , [ˌdɪsə'biːdiənt] , ['pæʃənət] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][noʊ]

He	was	capricious	,	lawless	,	willful	,	disobedient	,	passionate	;	he	thought	of	no
他	曾是	任性	,	无法无天	,	任性的	,	忤	,	热情的	;	他	想法	的	不

[wʌnz] ['pleʒər] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

one's	pleasure	save	his	own	;
一个人的	乐趣	节省	他的	自己的	;

他反复无常、无法无天、任性妄为、桀骜不驯、激情澎湃；他只顾自己的快乐，从不考虑别人的感受；

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] ['oʊnli][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə]

he	cared	for	his	parents	only	in	so	far	as	they	could	be	of	use	to
他	关心	为了	他的	父母	仅有的	在	所以	远的	作为	他们	可以	是	的	使用	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他关心父母，只是因为他们能对他有用而已；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童权利：一本童谣逻辑书(Children's Rights A Book of Nursery Logic)

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [hiː; hi] [preid] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [laɪf] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	like	a	wild	beast	of	the	jungle	he	preyed	upon	the	life	around	him	,
和	喜欢	一个	荒野	兽	的	这	丛林	他	被捕食	之上	这	生活	大约	他	,

他像丛林里的野兽一样，掠夺周围的生命。

[ænd; ənd] [kɛəd] [nɑːt] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['æpitaits] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] .

and	cared	not	whom	he	destroyed	if	his	appetites	were	satisfied	.
和	关心	不是	谁	他	损毁	如果	他的	食欲	是	使满意	.

只要能满足自己的欲望，他根本不在乎杀害的是谁。

" [ɪn] ['evri] [fiːld] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] ,

"	In	every	field	of	opinion	and	action	,
"	在	每一个	场地	的	观点	和	行动	,

“在每一个观点和行动领域，

[men] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɪk'striːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['mænɪfoʊld] [ɑːks]

men	are	found	swinging	from	one	extreme	to	the	other	of	life's	manifold	arcs
男人	是	成立	摇摆	从	一	极端	到	这	其他	的	生活的	歧管	弧

[ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

of	vibration	.
的	振动	.

人们常常在人生的种种起伏中，从一个极端摇摆到另一个极端。

" [ðɪs] [pər'petʃuəl] ['muːvmənt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [fɔːr; fər] [deθ]

"	This	perpetual	movement	may	be	the	essential	condition	of	existence	,	for	death
"	这	永久	移动	可能	是	这	基本的	状况	的	存在	,	为了	死亡

[ɪz] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] ;

is	cessation	of	motion	;
是	停止	的	运动	;

“这种永恒的运动可能是存在的必要条件，因为死亡就是运动的停止；

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] ['efərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [wɪtʃ]

or	it	may	be	a	never	-	ending	effort	of	the	mind	to	reach	an	ideal	which
或者	它	可能	是	一个	绝不	-	结束	努力	的	这	头脑	到	抵达	一个	理想的	哪个

[dis'kləuziz] [ɪt'self] [soʊ] ['seldəm] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['pɜːrmənənt] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

discloses	itself	so	seldom	as	to	make	its	permanent	abiding	-	place	a	matter	of
披露	本身	所以	很少	作为	到	制作	它是	永恒的	遵守	-	地方	一个	事情	的

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

uncertainty	.
不确定	.

或者，这可能是心灵为达到某种理想而进行的永无止境的努力，而这种理想很少显现自身，以至于其永久居所都成了一个不确定的问题。

['daʊtləs] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmwer] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrk] ,

Doubtless	there	is	somewhere	a	middle	to	the	arc	,
毫无疑问	那里	是	某处	一个	中间	到	这	弧	,

毫无疑问，这条弧线肯定存在中间点。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [meɪ] [æt; ət] [læst] [faɪnd] [ðə; ði] " [poʊl] - [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	in	the	lapse	of	ages	the	needle	may	at	last	find	the	"	pole	-	point	of
和	在	这	失效	的	年龄	这	针	可能	在	最后的	寻找	这	"	极	-	观点	的

['sentrəl] [truːθ] " [ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [rest] ;

central	truth	"	and	be	at	rest	;
中央	真相	"	和	是	在	休息	;

经过漫长的岁月，指针最终可能会找到“真理的中心点”，并停止转动；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] , [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vaɪbret] ,

but	as	yet	,	in	every	department	of	labor	and	thought	,	it	is	vibrating	,
但	作为	然而	,	在	每一个	部门	的	劳动	和	想法	,	它	是	振动	,

但迄今为止，在劳动和思想的各个领域，这种思潮都在涌动。

[ænd; ənd]['æftər] ['tæriːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][wʌn] [ɪk'striːm] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [ʌn'sætɪsfaɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	after	tarrying	a	while	at	one	extreme	it	swings	unsatisfied	back	to	the
和	后	逗留	一个	尽管	在	一	极端	它	摇摆	不满意	后退	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

在某个极端停留一段时间后，它会不满足地摆动回另一个极端。

['noʊwer] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ɪk'striːmz] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

Nowhere	are	these	extremes	more	noticeable	than	in	the	government	of	children	.
无处	是	这些	极端情况	更多的	显	比	在	这	政府	的	孩子们	.

在儿童福利领域，这些极端现象表现得尤为明显。

['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ['pɪriəd] ,

Centuries	ago	,	in	the	patriarchal	period	,
几个世纪	前	,	在	这	父权制	时期	,

几个世纪前，在父权制时期，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [siːmz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['eksəd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	father	of	the	family	seems	also	to	have	exercised	the	functions	of	a
这	父亲	的	这	家庭	似乎	还	到	有	锻炼	这	函数	的	一个

['krɪmɪn(ə)l] [dʒʌdʒ] ;

criminal	judge	;
刑事	法官	;

这家人的父亲似乎也兼任了刑事法官的职务；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌjuˈnaitiŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['duːtiz] [ɪn][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]

but	the	uniting	of	the	two	sets	of	duties	in	one	person	does	not	appear	to
但	这	联合	的	这	二	套	的	职责	在	一	人	做	不是	出现	到

[hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [ɔː] ,

have	inspired	the	children	with	insurmountable	awe	,
有	灵感	这	孩子们	和	不可逾越	敬畏	,

但是，将这两套职责合二为一似乎并没有让孩子们感到无比敬畏。

[fɔːr; fər] [lɔːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [bəuθ][ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ˌdjuːtə'rɔnəmi] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv]

for	laws	are	found	both	in	Numbers	and	Deuteronomy	fixing	the	penalty	of
为了	法律	是	成立	两个都	在	数字	和	申命记	定影	这	惩罚	的

[ˌdɪsə'biːdiəns] ,

disobedience	,
不服从	,

因为《民数记》和《申命记》中都有律法规定了违抗律法的惩罚。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	of	the	striking	of	a	parent	by	a	child	.
和	的	这	引人注目	的	一个	父母	经过	一个	孩子	.

以及子女殴打父母的情况。

[stɪl] ['leɪtər] , [ðə; ði]['roʊmən] ['fɑːðər] [pə'zest] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊɚz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['oʊvər]

Still	later	,	the	Roman	father	possessed	arbitrary	powers	of	life	and	death	over
仍然	之后	,	这	罗马	父亲	拥有	随意的	权力	的	生活	和	死亡	超过

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

his	children	;
他的	孩子们	;

后来，罗马父亲拥有了对子女的生杀大权；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

but	it	is	probable	that	natural	affection	and	a	more	advanced	civilization
但	它	是	可能	那	自然的	感情	和	一个	更多的	先进的	文明

['kɑːmənli] [meɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ] [ded] ['letər] .

commonly	made	the	law	a	dead	letter	.
通常	制成	这	法律	一个	死的	信	.

但很可能是出于天性使然，加上文明的进步，法律形同虚设。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][taɪm] [gruː] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [laɪf] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [held]

Though	the	world	in	time	grew	to	feel	that	life	belonged	to	the	being	who	held
尽管	这	世界	在	时间	生长	到	感觉	那	生活	属于	到	这	存在	WHO	握住

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

虽然随着时间的推移，世人逐渐认为生命属于拥有它的人，

[nɑːt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrθ] ,

not	to	those	who	gave	it	birth	,
不是	到	那些	WHO	给予	它	出生	,

不是给那些生下它的人，

[stɪl] ['dɪsəplɪn] [hæz; həz][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [bɪn] [də'rektɪd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]

still	discipline	has	for	ages	been	directed	more	to	the	body	than	to	the
仍然	纪律	有	为了	年龄	到过	指导	更多的	到	这	身体	比	到	这

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

然而，自古以来，纪律的训练更多地侧重于身体而非精神。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] [ə'pærəntli] [ðæt] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [soʊl] .

with	an	idea	apparently	that	the	pains	of	the	flesh	will	save	the	soul	.
和	一个	主意	显然	那	这	疼痛	的	这	肉	将要	节省	这	灵魂	.

他们似乎认为肉体的痛苦可以拯救灵魂。

['paɪəs] ['perənts] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] [deɪts] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['flɑːgɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æz; əz]

Pious	parents	until	within	recent	dates	have	regarded	the	flogging	of	children	as
虔诚的	父母	直到	之内	最近的	日期	有	认为	这	鞭笞	的	孩子们	作为

[ˌæbsə'luːtli] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

absolutely	a	religious	obligation	,
绝对地	一个	宗教	义务	,

直到近代，虔诚的父母一直将鞭打孩子视为绝对的宗教义务。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['tendər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['stiːld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['streŋθnd]

and	many	a	tender	mother	has	steeled	her	heart	and	strengthened
和	许多	一个	投标	母亲	有	钢铁般的意志	她	心	和	加强

[hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

her	arm	to	give	the	blows	which	she	regarded	as	essential	to	the	spiritual
她	手臂	到	给	这	打击	哪个	她	认为	作为	基本的	到	这	精神

[wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

well	-	being	of	her	child	.
出色地	-	存在	的	她	孩子	.

许多温柔的母亲都鼓起勇气，鼓起勇气，打孩子，因为她认为打孩子对孩子的精神健康至关重要。

[ðə; ði] [bɜːrtʃ] [rɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] ['perənts] - [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə] [də'mestɪk]

The	birch	rod	and	the	Bible	were	the	Parents	'	Complete	Guide	to	domestic
这	桦木	杆	和	这	圣经	是	这	父母	-	完全的	指导	到	国内的

['mænɪdʒmənt] [ɪn]['pjʊrɪtən] [deɪz] ,

management	in	Puritan	days	,
管理	在	清教徒	天	,

在清教徒时代，桦木棍和《圣经》是父母管理家庭的完整指南。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ][ðæt] [ðɪs] ['triːtmənt] , [ðoʊ] ['ræðər][ə; eɪ][hə'roʊɪk][wʌn] ,

and	no	one	can	deny	that	this	treatment	,	though	rather	a	heroic	one	,
和	不	一	能	否定	那	这	治疗	,	尽管	相当	一个	英勇	一	,

谁也不能否认，这种做法虽然相当英勇，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'duːst] [faɪn] , [strɔːŋ] , [self] - [dɪ'naɪɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

seems	to	have	produced	fine	,	strong	,	self	-	denying	men	and	women	.
似乎	到	有	生产	美好的	,	强的	,	自己	-	否认	男人	和	女性	.

似乎培养出了优秀、坚强、自律的男女。

['gʌvərnər] ['brædfərd] , [ɪn] - ,

Governor	Bradford	,	in	1648	,
州长	布拉德福德	,	在	-	,

布拉德福德总督，1648年

[spiːks] ['fiːlɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pjʊrɪtən] ['wʊmən] [huːz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

speaks	feelingly	of	the	godliness	of	a	Puritan	woman	whose	office	it	was
说话	有感情地	的	这	敬虔	的	一个	清教徒	女士	谁	办公室	它	曾是

[tuː; tə] " [sɪt][ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

to	"	sit	in	a	convenient	place	in	the	congregation	,
到	"	坐	在	一个	方便的	地方	在	这	会众	,

深情地讲述了一位清教徒妇女的虔诚，她的职责是“在会众中坐在一个合适的位置”。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜːrtʃən][rɑːd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [greɪt] [ɔː] ;

with	a	little	birchen	rod	in	her	hand	,	and	keep	the	children	in	great	awe	;
和	一个	小的	桦树	杆	在	她	手	,	和	保持	这	孩子们	在	伟大的	敬畏	;

她手里拿着一根小桦树枝，让孩子们非常敬畏她；

" [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tʃæ'staɪzmənt] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['ɜːrli]

"	and	,	from	the	frequency	with	which	chastisement	is	mentioned	in	early
"	和	,	从	这	频率	和	哪个	惩罚	是	提及	在	早期的

['pjʊrɪtən] ['rekərdz] ,

Puritan	records	,
清教徒	记录	,

“而且，从早期清教徒记录中频繁提及惩罚来看，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['soʊbər]['lɪt(ə)l] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dɪd][nɑːt]

it	seems	pretty	clear	that	the	sober	little	lads	and	lasses	of	the	day	did	not
它	似乎	漂亮的	清除	那	这	清醒	小的	小伙子们	和	姑娘们	的	这	天	做过	不是

['sʌfər] [frʌm; frəm]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒəns] .

suffer	from	over	-	indulgence	.
遭受	从	超过	-	放纵	.

很明显，当时那些清醒的小男孩和小女孩并没有沉溺于过度放纵之中。

[wen] [ðɪs] ['hoʊlseɪl] ['wɪpɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][dɪs'juːs] , ['meni] [fɪ'lɒsəfəz] ['prɔfɪˌsaɪd]

When	this	wholesale	whipping	began	to	fall	into	disuse	,	many	philosophers	prophesied
什么时候	这	批发的	鞭打	开始	到	落下	进入	废弃	,	许多	哲学家	预言

[ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

the	ruin	of	the	race	,
这	废墟	的	这	种族	,

当这种大规模鞭笞开始不再使用时，许多哲学家预言了种族的灭亡。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['gluːmi] [prɪ'dɪkʃnz] [hæv; həv] ['skersli] [faʊnd] [ðer; ðər] [fʊl'fɪlmənt] [æz; əz] [jet] .

but	these	gloomy	predictions	have	scarcely	found	their	fulfillment	as	yet	.
但	这些	阴沉	预测	有	几乎	成立	他们的	履行	作为	然而	.

但这些悲观的预测至今几乎没有得到证实。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['dɪsəplɪn] ,

There	has	been	,	however	,	a	colossal	change	in	discipline	,
那里	有	到过	,	然而	,	一个	庞大	改变	在	纪律	,

然而，学科领域已经发生了巨大的变化。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]
from **the** **days** **when** **disobedience** **was** **punishable** **with** **death** **to** **the**
从 这 天 什么时候 不服从 曾是 可处罚的 和 死亡 到 这
[ə'griːəb(ə)l] ['mɔːrəl]['sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
agreeable **moral** **suasion** **of** **the** **nineteenth** **century** **,**
同意 道德 劝说 的 这 第十九 世纪 ,

从违抗命令会被处以死刑的时代，到十九世纪令人愉悦的道德劝导，

[æz; əz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] " [fɪn][diː] ['sjɛkl] " ['nɑːnsens] [raɪm] : —
as **exemplified** **in** **the** **"** **fin** **de** **siècle** **"** **nonsense** **rhyme** **:** **—**
作为 举例说明 在 这 " 鳍 德 世纪 " 废话 韵 : —

例如，在“世纪末”这首无厘头童谣中就可见一斑：——

" [ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [jʌŋ] [hɔːrs]
" **There** **once** **was** **a** **hopeful** **young** **horse**
" 那里 一次 曾是 一个 充满希望 年轻的 马

从前有一匹充满希望的年轻马

[huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] [fɔːrs] :
Who **was** **brought** **up** **on** **love** **,** **without** **force** **:**
WHO 曾是 带来 向上 在 爱 , 没有 力量 :

在爱的熏陶下长大，没有强迫：

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃʊgər] [hɪz; ɪz] [heɪ] ;
He **had** **his** **own** **way** **,** **and** **they** **sugared** **his** **hay** **;**
他 有 他的 自己的 方式 , 和 他们 糖 他的 干草 ;

他我行我素，他们给他的干草加了糖；

[soʊ][hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['nɔːti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
So **he** **never** **was** **naughty** **,** **of** **course** **.**
所以 他 绝不 曾是 淘气 , 的 课程 .

所以他当然从来没有淘气过。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [siːm] ['ræðər] [ˌprɑːblə'mætɪk] ,
" **The** **results** **of** **this** **delightful** **method** **of** **treatment** **seem** **rather** **problematic** **,**
" 这 结果 的 这 愉快 方法 的 治疗 似乎 相当 有问题的 ,

“这种令人愉悦的治疗方法似乎带来了一些问题，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn][tʃaɪld][ɪz][juːnɪ'vɜːrsəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn]
and **the** **modern** **child** **is** **universally** **acknowledged** **to** **be** **no** **improvement** **upon**
和 这 现代的 孩子 是 普遍地 已确认 到 是 不 改进 之上
[hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['fɪliəl] ['paɪəti][æt; ət] [liːst] .
his **predecessors** **in** **point** **of** **respect** **and** **filial** **piety** **at** **least** **.**
他的 前任 在 观点 的 尊重 和 孝 虔诚 在 至少 .

人们普遍认为，现代儿童至少在尊重和孝道方面并没有比他们的前辈有所进步。

[ə; eɪ] [ˌsuːpɜːɪn'tɛndənts] [rɪ'pɔːrt] , ['rɪt(ə)n] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd]
A **superintendent's** **report** **,** **written** **thirty** **years** **ago** **for** **one** **of** **the** **New** **England**
一个 校长的 报告 , 书面 三十 年 前 为了 一 的 这 新的 英格兰
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

一份三十年前为新英格兰某州撰写的督学报告

[rɪ'grets] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [hoʊm] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [groʊn] [læks] .
regrets **that** **,** **even** **then** **,** **home** **government** **had** **grown** **lax** **.**
遗憾 那 , 甚至 然后 , 家 政府 有 生长 松散 .

令人遗憾的是，即使在那时，国内政府也变得松懈了。

[hiː; hi] ['wɪtɪli] [sez] [ðæt] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [ɪz]['ræmpənt] , [pə'rent(ə)l] ['ɪnfluəns] ['kaʊtʃənt] ;
He **wittily** **says** **that** **Young** **America** **is** **rampant** **,** **parental** **influence** **couchant** **;**
他 机智地 说道 那 年轻的 美国 是 猖獗 , 父母 影响 卧倒 ;

他诙谐地指出，年轻的美国社会风气盛行，而父母的影响却日渐式微；

[ænd; ənd][noʊ][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [pə'ziʃənz] [ɪz][æz; əz] [jet] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] - .

and	no	reversal	of	these	positions	is	as	yet	visible	in	1892	.
和	不	逆转	的	这些	职位	是	作为	然而	可见的	在	-	.

截至 1892 年，这些立场尚未出现逆转的迹象。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊt][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['mænɪdʒd] ,

To	those	who	note	the	methods	by	which	many	children	are	managed	,
到	那些	WHO	笔记	这	方法	经过	哪个	许多	孩子们	是	管理	,

对于那些注意到许多儿童管理方式的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɑːr; ər]

it	is	a	matter	of	wonderment	that	the	results	in	character	and	conduct	are
它	是	一个	事情	的	惊奇	那	这	结果	在	特点	和	执行	是

[nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

not	very	much	worse	than	they	are	.
不是	非常	很多	更糟	比	他们	是	.

令人惊讶的是，他们在性格和行为方面所取得的成果并没有比现在更糟糕。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæniŋ] ['waɪzli] [sez] ,

Dr	.	Channing	wisely	says	,
博士	.	钱宁	明智地	说道	,

钱宁博士睿智地指出：

" [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt] ['perənts] ['kænɑːt] [meɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	The	hope	of	the	world	lies	in	the	fact	that	parents	cannot	make	of	their
"	这	希望	的	这	世界	谎言	在	这	事实	那	父母	不能	制作	的	他们的

['tʃɪldrən] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] .

children	what	they	will	.
孩子们	什么	他们	将要	.

“世界的希望在于父母不能随心所欲地塑造他们的孩子。”

" ['hæpi] ['æksədənts][ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] ['sʌmtaɪmz] ['nʌlɪfaɪ] [ðə; ði][hɑːrm]

"	Happy	accidents	of	association	and	circumstance	sometimes	nullify	the	harm
"	快乐的	事故	的	协会	和	环境	有时	无效	这	伤害

[ðə; ði] ['perənt] [hæz; həz] [dʌn] ,

the	parent	has	done	,
这	父母	有	完毕	,

“幸运的巧合和环境因素有时可以抵消父母造成的伤害。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] - ['tendənsi] ['kæriz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['oʊvər]

and	the	tremendous	momentum	of	the	race	-	tendency	carries	the	child	over
和	这	巨大的	势头	的	这	种族	-	趋势	携带	这	孩子	超过

['meni] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz][set][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

many	an	obstacle	which	his	training	has	set	in	his	path	.
许多	一个	障碍	哪个	他的	训练	有	放	在	他的	小路	.

这种竞争倾向带来的巨大动力，使孩子能够克服训练中遇到的许多障碍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['krɪst(ə)l] - [klɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['gʌvərn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪf] [juː; jʊ]

It	seems	crystal	-	clear	at	the	outset	that	you	cannot	govern	a	child	if	you
它	似乎	水晶	-	清除	在	这	开端	那	你	不能	治理	一个	孩子	如果	你

[hæv; həv] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [jɔːr'self] .

have	never	learned	to	govern	yourself	.
有	绝不	学习	到	治理	你自己	.

从一开始就很明显，如果你从未学会约束自己，就无法约束孩子。

['pleɪtoʊ] [sed] , ['meni] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] :

Plato	said	,	many	centuries	ago	:
柏拉图	说	,	许多	几个世纪	前	:

柏拉图在几个世纪前就说过：

" [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz] [tuː; tə] [treɪn] [jɔːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

"	The	best	way	of	training	the	young	is	to	train	yourself	at	the	same	time	;
"	这	最好的	方式	的	训练	这	年轻的	是	到	火车	你自己	在	这	相同的	时间	;

训练年轻人的最好方法就是同时训练自己；

[nɑːt] [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['kæriɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn]

not	to	admonish	them	,	but	to	be	always	carrying	out	your	own	principles	in
不是	到	谏	他们	,	但	到	是	总是	携带	出去	你的	自己的	原则	在

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

不是为了训诫他们，而是为了始终在实践中贯彻自己的原则。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] .

"	and	all	the	wisdom	of	the	ancients	is	in	the	thought	.
"	和	全部	这	智慧	的	这	古代人	是	在	这	想法	.

“古人的智慧都蕴藏在思想之中。”

[ɪf] , [ðen] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fɪt] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

If	,	then	,	you	are	a	fit	person	to	be	trusted	with	the	government	of	a
如果	,	然后	,	你	是	一个	合身	人	到	是	可信	和	这	政府	的	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

那么，如果你是一个适合受托管理孩子的人，

[wʌt] [goʊl] [duː] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn] [jʊr; jər] ['dɪsəplɪn] ; [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [eɪm] , [jʊr; jər] [aɪ'diːəl]

what	goal	do	you	propose	to	reach	in	your	discipline	;	what	is	your	aim	,	your	ideal
什么	目标	做	你	提出	到	抵达	在	你的	纪律	;	什么	是	你的	目的	,	你的	理想的

? [wʌn] .

?	1	.
?	1	.

你打算在你的学科领域达到什么目标？你的目标、理想是什么？

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɜːrəli] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] - ['neɪtʃər] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

The	discipline	should	be	thoroughly	in	harmony	with	child	-	nature	in	general	,
这	纪律	应该	是	彻底	在	和谐	和	孩子	-	自然	在	一般的	,

这种管教方式应该与儿童的天性完全和谐一致。

[ænd; ənd] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [tʃaɪld] [ɪn] ['kwestʃən] .

and	suited	to	the	age	and	development	of	the	particular	child	in	question	.
和	适合	到	这	年龄	和	发展	的	这	特别的	孩子	在	问题	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

并且适合该儿童的年龄和发育情况。2.

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪər] ['məutivz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪər] ['məutivz] [ə'loʊn] .

It	should	appeal	to	the	higher	motives	,	and	to	the	higher	motives	alone	.
它	应该	上诉	到	这	更高	动机	,	和	到	这	更高	动机	独自的	.

[θriː] .

3	.
3	.

它应该诉诸于更高层次的动机，而且只能诉诸于更高层次的动机。3.

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] ['kaɪndnəs] , ['helpflnəs] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] . [fɔːr] .

It	should	develop	kindness	,	helpfulness	,	and	sympathy	.	4	.
它	应该	发展	仁慈	,	乐于助人	,	和	同情	.	4	.

它应该培养善良、乐于助人和同情心。4.

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [juːz] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [self] - [rɪ'spekt] . [faɪv]

It	should	never	use	weapons	which	would	tend	to	lower	the	child's	self	-	respect	.	5
它	应该	绝不	使用	武器	哪个	会	趋向	到	降低	这	孩子的	自己	-	尊重	.	5

.

:

.

它绝不应该使用会降低孩子自尊心的武器。5.

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɜːrəli] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

It	should	be	thoroughly	just	,	and	the	punishment	,	or	rather	the	retribution	,
它	应该	是	彻底	只是	,	和	这	惩罚	,	或者	相当	这	报应	,

它应当完全公正，惩罚，或者更确切地说是报应，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fens] . [sɪks] .

should	be	commensurate	with	the	offense	.	6	.
应该	是	相称的	和	这	罪行	.	6	.

应与罪行相称。6.

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [lɔː] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

It	should	teach	respect	for	law	,	and	for	the	rights	of	others	.
它	应该	教	尊重	为了	法律	,	和	为了	这	权利	的	其他的	.

它应该教会人们尊重法律和他人的权利。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] " ['vɑːlənteri] [ə'biːdiəns] , [ðə; ði] [læst] ['les(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,

Finally	,	it	should	teach	"	voluntary	obedience	,	the	last	lesson	in	life	,
最后	,	它	应该	教	"	自愿	服从	,	这	最后的	课	在	生活	,

最后，它应该教导“自愿服从，这是人生的最后一课”。

[ðə; ði] ['kɔːrəl] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ænd; ənd] [ɔːl] ['eɪndʒəlz] , " [ænd; ənd] ,

the	choral	song	which	rises	from	all	elements	and	all	angels	,	"	and	,
这	合唱	歌曲	哪个	上升	从	全部	元素	和	全部	天使	,	"	和	,

那首从万物和所有天使中升起的合唱曲，“以及，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [truː] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

as	the	object	of	true	discipline	is	the	formation	of	character	,
作为	这	目的	的	真的	纪律	是	这	形成	的	特点	,

真正的纪律旨在塑造品格，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] , [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] , [ænd; ənd]

it	should	produce	a	human	being	master	of	his	impulses	,	his	passions	,	and
它	应该	生产	一个	人类	存在	掌握	的	他的	冲动	,	他的	激情	,	和

[hɪz; ɪz] [wɪl] .

his	will	.
他的	将要	.

它应该培养出能够掌控自身冲动、激情和意志的人。

[ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] ['biːɪŋ] [fɪkst] , [wʌn] [mʌst; məst] [nekst] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ruːt] [wɪl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	journey's	end	being	fixed	,	one	must	next	decide	what	route	will	reach	it	,
这	旅程	结尾	存在	固定的	,	一	必须	下一个	决定	什么	路线	将要	抵达	它	,

既然旅程的终点已经确定，接下来就必须决定到达终点的路线。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːrt] , [seɪf] , [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

and	will	be	short	,	safe	,	economical	,	and	desirable	;
和	将要	是	短的	,	安全的	,	经济	,	和	理想	;

它将简短、安全、经济且令人满意；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'zuːməbli] [aɪ'diːəl] ['dɪsəplɪn] [ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd] [wel] -

and	the	roads	to	the	presumably	ideal	discipline	are	many	and	well	-
和	这	道路	到	这	想必	理想的	纪律	是	许多	和	出色地	-

['trævld] .

traveled	.
旅行	.

通往理想纪律的道路有很多条，而且都已相当成熟。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][swɑːmp] ,

Some	of	them	,	it	is	true	,	lead	you	into	a	swamp	,
一些	的	他们	,	它	是	真的	,	带领	你	进入	一个	沼泽	,

的确，其中一些会把你引向沼泽。

[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ; [sʌm; səm] [wɪl] [hɜːrl][juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] -

some	to	the	edge	of	a	precipice	;	some	will	hurl	you	down	a	mountain	-
一些	到	这	边缘	的	一个	悬崖	;	一些	将要	投	你	向下	一个	山	-

[saɪd][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [rə'pɪdəti] ;

side	with	terrific	rapidity	;
边	和	了不起	快速	;

有的把你送到悬崖边；有的会以惊人的速度把你从山坡上抛下去；

['ʌðər] [stɑːp][hæf] - [wei] , ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] ;

others	stop	half	-	way	,	bringing	you	face	to	face	with	a	blank	wall	;
其他的	停止	一半	-	方式	,	带来	你	脸	到	脸	和	一个	空白的	墙	;

还有一些人走到一半就停了下来，让你面对着一面空白的墙；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'gen] [wɪl] [luːz] [juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] ['trækləs] [pleɪn] .

and	others	again	will	lose	you	entirely	on	a	bleak	and	trackless	plain	.
和	其他的	再次	将要	失去	你	完全	在	一个	苍凉	和	无轨	清楚的	.

而其他人则会让你在荒凉而茫茫的平原上彻底迷失方向。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [ruːt] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] ,

But	no	matter	which	route	you	select	,
但	不	事情	哪个	路线	你	选择	,

但无论你选择哪条路线，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðiː] [waɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tiːtʃərz] , ['perənts] , [ænd; ənd]

you	will	have	the	wise	company	of	a	great	many	teachers	,	parents	,	and
你	将要	有	这	明智的	公司	的	一个	伟大的	许多	教师	,	父母	,	和

['gɑːdɪənz] ,

guardians	,
守护者	,

你将有众多睿智的老师、家长和监护人陪伴，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['dʒɜːrni] [baɪ][jʊr; jər]

and	an	innumerable	throng	of	fair	and	lovely	children	will	journey	by	your
和	一个	无数	人群	的	公平的	和	迷人的	孩子们	将要	旅行	经过	你的

[saɪd] .

side	.
边	.

无数美丽可爱的孩子将陪伴你同行。

[ðə; ðiː] [roʊd] [ʌv; əv] [θret] [ænd; ənd] [fɪr] , [ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd]['oʊvər] - [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] ,

The	road	of	threat	and	fear	,	of	arbitrary	and	over	-	severe	punishment	,
这	路	的	威胁	和	害怕	,	的	随意的	和	超过	-	严重	惩罚	,

这是一条充满威胁和恐惧、任意且过分严厉惩罚的道路。

[hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['trævld] [ɪn] [ɔːl] [taɪmz] , [ðoʊ] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [græs] - [groʊn]

has	been	much	traveled	in	all	times	,	though	perhaps	it	is	a	little	grass	-	grown
有	到过	很多	旅行	在	全部	时代	,	尽管	也许	它	是	一个	小的	草	-	生长

[naʊ] .

now	.
现在	.

这里自古以来就是旅游胜地，虽然现在可能长了一些杂草。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [əu'beiz][juː; jʊ] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪrz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [huː]

The	child	who	obeys	you	merely	because	he	fears	punishment	is	a	slave	who
这	孩子	WHO	服从	你	仅仅	因为	他	恐惧	惩罚	是	一个	奴隶	WHO

['kaʊəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['despɑːt] .

cowers	under	the	lash	of	the	despot	.
懦夫	在下面	这	睫毛	的	这	暴君	.

仅仅因为害怕惩罚而服从你的孩子，是暴君鞭笞下的奴隶。

[ˌʌn'duː] [sɪ'verəti] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

Undue	severity	makes	him	a	liar	and	a	coward	.
过度	严重性	制作	他	一个	说谎者	和	一个	懦夫	.

过分严厉会让他显得像个骗子和懦夫。

[hiː; hi] [heɪts] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][duː] ;

He	hates	his	master	,	he	hates	the	thing	he	is	made	to	do	;
他	讨厌	他的	掌握	,	他	讨厌	这	事物	他	是	制成	到	做	;

他憎恨他的主人，憎恨他被迫去做的事情；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [fər'evər]

there	is	a	bitter	sense	of	injustice	,	a	seething	passion	of	revenge	,	forever
那里	是	一个	苦的	感觉	的	不公正	,	一个	沸腾	热情	的	复仇	,	永远

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;

within	him	;
之内	他	;

他心中始终怀着强烈的愤恨和复仇的怒火；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][hiː; hi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt]

and	were	he	strong	enough	he	would	rise	and	destroy	the	power	that
和	是	他	强的	足够的	他	会	上升	和	破坏	这	力量	那

[hæz; həz] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] .

has	crushed	him	.
有	碎	他	.

如果他足够强大，他就会奋起反抗，摧毁压垮他的力量。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

He	has	done	right	because	he	was	forced	to	do	so	,	not	because	he
他	有	完毕	正确的	因为	他	曾是	强制	到	做	所以	,	不是	因为	他

[dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ;

desired	it	;
想要的	它	;

他这样做是对的，因为他是被迫的，而不是因为他想这样做；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [raɪt] - ['duːɪŋ] , [ðə; ði] [ə'biːdiəns] , [wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	since	the	right	-	doing	,	the	obedience	,	was	neither	the	fruit	of	his
和	自从	这	正确的	-	正在做	,	这	服从	,	曾是	两者都不	这	水果	的	他的

['riːz(ə)n] [nɔːr][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

reason	nor	his	love	,
原因	也不	他的	爱	,

既然行善和服从既非出于他的理性，也非出于他的爱，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['pɜːrmənənt] .

it	cannot	be	permanent	.
它	不能	是	永恒的	.

这不可能是永久性的。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['kɑːnstəntli]

The	feeling	of	justice	is	strong	in	the	child's	mind	,	and	you	have	constantly
这	感觉	的	正义	是	强的	在	这	孩子的	头脑	,	和	你	有	不断地

['wuːndɪd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .

wounded	that	feeling	.
受伤	那	感觉	.

孩子的正义感很强，而你却不断地伤害了这种感觉。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [baɪ][jʊr; jər] ['ɑːrbɪtreri]

You	have	destroyed	the	sense	of	cause	and	effect	by	your	arbitrary
你	有	损毁	这	感觉	的	原因	和	影响	经过	你的	随意的

['pʌnɪʃmənts] .

punishments	.
惩罚	.

你们任意的惩罚破坏了因果关系。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [fɔːr; fər] ['kerləsnəs] , [fɔːr; fər] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

You	have	corrected	him	for	disobedience	,	for	carelessness	,	for	unkindness	,
你	有	已更正	他	为了	不服从	,	为了	疏忽	,	为了	不友善	,

[fɔːr; fər] [ʌn'truːθfəlnɛs] , [fɔːr; fər] ['nɔɪzɪnɪs] ,

for	untruthfulness	,	for	noisiness	,
为了	不诚实	,	为了	噪音	,

你曾因他的不服从、粗心、不友善、说谎和喧闹而纠正他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sloʊnəs] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

and	for	slowness	in	learning	his	lessons	.
和	为了	缓慢	在	学习	他的	课程	.

以及他学习能力迟钝。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'fensiz] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ,

How	is	he	to	know	which	of	these	offenses	is	the	greatest	,
如何	是	他	到	知道	哪个	的	这些	犯罪	是	这	最	,

他怎么可能知道这些罪行中哪一项最严重呢?

[ɪf] [ɔːl][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] ?

if	all	have	received	the	same	punishment	?
如果	全部	有	已收到	这	相同的	惩罚	?

如果所有人都受到了同样的惩罚呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Why	should	giving	him	a	good	thrashing	teach	him	to	be	kind	to	his	little
为什么	应该	给予	他	一个	好的	猛烈抽打	教	他	到	是	种类	到	他的	小的

['sɪstər] ?

sister	?
姐姐	?

为什么狠狠揍他一顿就能教会他善待妹妹呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [rə'pɪdəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

Why	should	he	learn	the	multiplication	table	with	greater	rapidity	because	you
为什么	应该	他	学习	这	乘法	桌子	和	更大的	快速	因为	你

['ferəl] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] ?

ferule	him	soundly	?
箍圈	他	稳固地	?

为什么你管教得好，他就能更快地学会乘法表?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [faʊnd] [peɪn][æn; ən] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] ?

Have	you	ever	found	pain	an	assistance	to	the	memory	?
有	你	曾经	成立	疼痛	一个	协助	到	这	记忆	?

你是否发现疼痛有助于记忆?

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd]

If	he	has	little	intellectual	perception	of	the	difference	between	truth	and
如果	他	有	小的	知识分子	洞察力	的	这	不同之处	之间	真相	和

['fɔːlshʊd] ,

falsehood	,
谬误	,

如果他缺乏对真假区别的理性认知，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [smɑːrt] [stroʊks] [ɑːn] [ˈeni] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [wʊd] [ˈkwɪkən]

why	should	you	suppose	that	smart	strokes	on	any	portion	of	the	body	would	quicken
为什么	应该	你	认为	那	聪明的	笔画	在	任何	部分	的	这	身体	会	加速

[ðæt] [pərˈsepʃ(ə)n] ?

that	perception	?
那	洞察力	?

你为什么会认为对身体任何部位进行巧妙的抚摸就能加快这种感知?

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [klɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ˈnuːndeɪ] [ðæt] ,

Is	it	not	clear	as	the	sun	at	noonday	that	,
是	它	不是	清除	作为	这	太阳	在	午	那	,

难道这还不如同正午的太阳一样显而易见吗?

[sɪns] [hiː; hi] [əbˈzəːvz] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ˈnesəseri] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈfens]

since	he	observes	the	punishment	to	have	no	necessary	relation	to	the	offense
自从	他	观察	这	惩罚	到	有	不	必要的	关系	到	这	罪行

,

,

,

因为他认为惩罚与罪行之间没有必然联系,

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [əbˈzəːvz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪt] [ɔːr] [sɪˈvɪr] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈpleʒər] ,

and	since	he	observes	it	to	be	light	or	severe	according	to	your	pleasure	,
和	自从	他	观察	它	到	是	光	或者	严重	根据	到	你的	乐趣	,

因为他观察到,轻重程度取决于你的喜好,

— [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈjuːzɪŋ] [jʊr; jər] [suːˈpɪriər] [streŋθ] [ɪn]

—	is	it	not	clear	that	he	will	suppose	you	to	be	using	your	superior	strength	in
—	是	它	不是	清除	那	他	将要	认为	你	到	是	使用	你的	优越的	力量	在

[ˈɔːrdər] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [ˌʌnˈferli] ,

order	to	treat	him	unfairly	,
命令	到	对待	他	不公平	,

——难道他不会认为你是在利用你的力量优势来不公平地对待他吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [soʊ] [siːdz] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

and	will	not	the	supposition	sow	seeds	of	hatred	and	rebellion	in	his	heart	?
和	将要	不是	这	假设	母猪	种子	的	仇恨	和	叛乱	在	他的	心	?

这种假设难道不会在他心中种下仇恨和反叛的种子吗?

[əˈnʌðər] [roʊd] [tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbraɪbəri] .

Another	road	to	discipline	is	that	of	bribery	.
其他	路	到	纪律	是	那	的	受贿	.

另一种惩戒手段是行贿。

[tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈgʊdnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbraɪbəri] ,

To	endeavor	to	secure	goodness	in	a	child	by	means	of	bribery	,
到	努力	到	安全的	善良	在	一个	孩子	经过	方法	的	受贿	,

通过贿赂手段来确保孩子表现良好,

[tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [əuˈbeiz] [juː; jʊ] , [ɪz] [ˈmænɪfestli] [æn; ən] [əbˈsɜːrdəti] .

to	promise	him	a	reward	in	case	he	obeys	you	,	is	manifestly	an	absurdity	.
到	承诺	他	一个	报酬	在	案件	他	服从	你	,	是	显然	一个	荒谬	.

承诺如果他服从你就给他奖励,这显然是荒谬的。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [disˈtrɔiŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [treɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [prɪˈzuːməbli] [enˈdevərɪŋ]

You	are	destroying	the	very	traits	in	his	character	you	are	presumably	endeavoring
你	是	摧毁	这	非常	特征	在	他的	特点	你	是	想必	努力

[tuː; tə] [bɪld] [ʌp] .

to	build	up	.
到	建造	向上	.

你正在摧毁他身上你原本想要培养的那些品质。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['edʒukeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [noʊz] [gʊd] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ,

You	**are**	**educating**	**a**	**human**	**being**	**who**	**knows**	**good**	**from**	**evil**	**,**
你	是	教育	一个	人类	存在	WHO	知道	好的	从	邪恶的	,

你正在培养一个能够明辨是非的人。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪts] [seɪk] ,

and	**who**	**should**	**be**	**taught**	**deliberately**	**to**	**choose**	**the**	**right**	**for**	**the**	**right's**	**sake**	**,**
和	WHO	应该	是	教授	故意地	到	选择	这	正确的	为了	这	权利	清酒	,

应该教导他们为了正义而选择正义，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [duː][hɪz; ɪz]['duːti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti] ,

who	**should**	**do**	**his**	**duty**	**because**	**he**	**knows**	**it**	**to**	**be**	**his**	**duty**	**,**
WHO	应该	做	他的	责任	因为	他	知道	它	到	是	他的	责任	,

他应该履行自己的职责，因为他知道那是他的职责。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [ɪk'streɪniəs] [rɪ'wɔːrd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

not	**for**	**any**	**extraneous**	**reward**	**connected**	**with**	**it**	**.**
不是	为了	任何	无关的	报酬	连接	和	它	.

并非为了任何与之相关的额外利益。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] ['fɑːloʊ] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [en'dʒendəd] ,

A	**spiritual**	**reward**	**will**	**follow**	**,**	**nevertheless**	**,**	**in**	**the**	**feeling**	**of**	**happiness**	**engendered**	**,**
一个	精神	报酬	将要	跟随	,	尽管如此	,	在	这	感觉	的	幸福	产生的	,

然而，随之而来的是精神上的回报，那就是由此产生的幸福感。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] ['ɜːrli] [biː; bi][led][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ,

and	**the**	**child**	**may**	**early**	**be**	**led**	**to**	**find**	**his**	**satisfaction**	**in**	**this**	**,**
和	这	孩子	可能	早期的	是	引领	到	寻找	他的	满意	在	这	,

孩子可能很早就被引导从中获得满足感。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvz] .

and	**in**	**the**	**approval**	**of**	**those**	**he**	**loves**	**.**
和	在	这	赞同	的	那些	他	爱	.

并获得他所爱之人的认可。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sɜːrt(ə)n]['sɪmp(ə)l] [rɪ'wɔːrdz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ,

There	**are**	**,**	**of**	**course**	**,**	**certain**	**simple**	**rewards**	**which**	**can**	**be**	**used**	**with**	**safety**	**,**
那里	是	,	的	课程	,	肯定	简单的	奖励	哪个	能	是	用过的	和	安全	,

当然，也有一些简单易行的奖励方式可以安全使用。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] ['iːzəli] [siːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [gʊd] [kən'dʌkt] .

and	**which**	**the**	**child**	**easily**	**sees**	**to**	**be**	**the**	**natural**	**results**	**of**	**good**	**conduct**	**.**
和	哪个	这	孩子	容易地	看到	到	是	这	自然的	结果	的	好的	执行	.

孩子很容易看出这是良好行为的自然结果。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['pʊsi] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

If	**his**	**treatment**	**of**	**the**	**household**	**pussy**	**has**	**been**	**kind**	**and**	**gentle**	**,**
如果	他的	治疗	的	这	家庭	猫	有	到过	种类	和	温和的	,

如果他对待家里的猫咪是仁慈温柔的，

[hiː; hi] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pet][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

he	**may**	**well**	**be**	**trusted**	**with**	**a**	**pet**	**of**	**his**	**own**	**;**
他	可能	出色地	是	可信	和	一个	宠物	的	他的	自己的	;

他完全可以放心地饲养自己的宠物；

[ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ə'weɪ] ['kerfəli] [wen] [æskt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

if	**he**	**puts**	**his**	**toys**	**away**	**carefully**	**when**	**asked**	**to**	**do**	**so**	**,**
如果	他	放置	他的	玩具	离开	小心	什么时候	问	到	做	所以	,

如果他被要求把玩具收起来时能认真地照做，

['fɑːðər] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [niːt] [ruːm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ;

father	**will**	**notice**	**the**	**neat**	**room**	**when**	**he**	**comes**	**home**	**;**
父亲	将要	注意	这	整洁的	房间	什么时候	他	来	家	;

父亲回家时会注意到房间整洁；

[ɪf] [hiː; hi] [ləːnz] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] [wel] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ,

if	**he**	**learns**	**his**	**lessons**	**well**	**and**	**quickly**	**,**
如果	他	学习	他的	课程	出色地	和	迅速地	,

如果他能很快很好地记住教训，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

he	**will**	**have**	**the**	**more**	**time**	**to**	**work**	**in**	**the**	**garden**	**;**
他	将要	有	这	更多的	时间	到	工作	在	这	花园	;

他将有更多的时间在花园里劳作；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd]

and	**the**	**suggestion**	**of**	**these**	**natural**	**consequences**	**is**	**legitimate**	**and**
和	这	建议	的	这些	自然的	结果	是	合法的	和

[ʌv; əv] [gʊd] [ɪ'fekt] .

of	**good**	**effect**	**.**
的	好的	影响	.

提出这些自然后果是合理且有益的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪfər] , [noʊ] [daʊt] ,

It	**is**	**always**	**safer**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
它	是	总是	更安全	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这样做总是更安全的。

[tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [peɪn] ,

to	**appeal**	**to**	**a**	**love**	**of**	**pleasure**	**in**	**children**	**than**	**to**	**a**	**fear**	**of**	**pain**	**,**
到	上诉	到	一个	爱	的	乐趣	在	孩子们	比	到	一个	害怕	的	疼痛	,

与其利用儿童对痛苦的恐惧，不如利用他们对快乐的喜爱。

[jet] [braɪbz] [ænd; ənd] [ɪk'streɪniəs] [rɪ'wɔːrdz] [ɪn'evɪtəbli] [briːd] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

yet	**bribes**	**and**	**extraneous**	**rewards**	**inevitably**	**breed**	**selfishness**	**and**	**corruption**	**,**
然而	贿赂	和	无关的	奖励	不可避免地	品种	自私	和	腐败	,

然而，贿赂和额外的奖励必然会滋生自私和腐败。

[ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [laɪf] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

and	**lead**	**the**	**child**	**to**	**expect**	**conditions**	**in**	**life**	**which**	**will**	**never**	**be**	**realized**	**.**
和	带领	这	孩子	到	预计	状况	在	生活	哪个	将要	绝不	是	已实现	.

并引导孩子对生活中永远不会实现的条件抱有期望。

[ðoʊ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊz] ['kwɪkli] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] -

Though	**retribution**	**of**	**one**	**kind**	**or**	**another**	**follows**	**quickly**	**on**	**the**	**heels**	**of**	**wrong**	**-**
尽管	报应	的	一	种类	或者	其他	跟随	迅速地	在	这	高跟鞋	的	错误的	-

['duːɪŋ] ,

doing	**,**
正在做	,

虽然某种形式的报复很快就会伴随不当行为而来，

[jet] ['vɜːrtʃuː] [ɪz] ['kɑːmənli] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] ,

yet	**virtue**	**is**	**commonly**	**its**	**own**	**reward**	**,**
然而	美德	是	通常	它是	自己的	报酬	,

然而，美德本身通常就是一种回报。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	**it**	**is**	**as**	**well**	**that**	**the**	**child**	**should**	**learn**	**this**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**life**	**.**
和	它	是	作为	出色地	那	这	孩子	应该	学习	这	在	这	开始	的	生活	.

孩子在生命之初就应该学习这些，这很好。

['freɪbəl] [sez] : " [dʌz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] [tʃaɪld] , [wen] ['æktɪŋ] ['raɪtlɪ] ,

Froebel	**says**	**:**	**"**	**Does**	**a**	**simple**	**,**	**natural**	**child**	**,**	**when**	**acting**	**rightly**	**,**
福禄贝尔	说道	:	"	做	一个	简单的	,	自然的	孩子	,	什么时候	表演	没错	,

福禄贝尔说："一个单纯、自然的孩子，如果行为得当，

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'wɔ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'si:v] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs]

think	**of**	**any**	**other**	**reward**	**which**	**he**	**might**	**receive**	**for**	**his**	**action**	**than**	**this**
思考	的	任何	其他	报酬	哪个	他	可能	收到	为了	他的	行动	比	这

['kɑ:nʃəsnəs] ,

consciousness	**,**
意识	,

想想除了这种意识之外，他还能因自己的行为获得什么其他回报？

[ðoʊ] [ðæt] [rɪ'wɔ:rd] [bi:; bi]['oʊnli] [preɪz] ? ...

though	**that**	**reward**	**be**	**only**	**praise**	**?**	**...**
尽管	那	报酬	是	仅有的	称赞	?	...

即使那份奖励仅仅是赞扬？.....

" [haʊ] [wi:; wi] [dɪ'greɪd] [ænd; ənd] ['loʊər] [ðə; ði]['hju:mən] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] ,

"	**How**	**we**	**degrade**	**and**	**lower**	**the**	**human**	**nature**	**which**	**we**	**should**	**raise**	**,**
"	如何	我们	降级	和	降低	这	人类	自然	哪个	我们	应该	增加	,

我们是如何贬低和羞辱我们本应提升的人性的，

[haʊ] [wi:; wi] ['wi:kən] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['streŋ(k)θ(ə)n] ,

how	**we**	**weaken**	**those**	**whom**	**we**	**should**	**strengthen**	**,**
如何	我们	削弱	那些	谁	我们	应该	加强	,

我们是如何削弱那些我们本应加强的人的？

[wen] [wi:; wi][hoʊld][ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə][ækt] ['vɜ:rtʃuəsli] !

when	**we**	**hold**	**up**	**to**	**them**	**an**	**inducement**	**to**	**act**	**virtuously**	**!**
什么时候	我们	抓住	向上	到	他们	一个	诱导	到	行为	有德行	!

当我们用美德激励他们去做善事时！

" [ˌemju'leɪʃn] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['hɑ:nɪst] ['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑ:gres] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**Emulation**	**is**	**often**	**harnessed**	**into**	**service**	**to**	**further**	**intellectual**	**progress**	**and**	**the**
"	仿真	是	经常	已掌握	进入	服务	到	更远	知识分子	进步	和	这

[fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪt] ['hæbɪts][ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

formation	**of**	**right**	**habits**	**of**	**conduct**	**,**
形成	的	正确的	习惯	的	执行	,

"模仿常常被用来促进智力进步和培养正确的行为习惯，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'evɪtəbli] [bri:dz] ['sɪriəs] ['i:vəlz] .

and	**this**	**inevitably**	**breeds**	**serious**	**evils**	**.**
和	这	不可避免地	品种	严肃的	罪恶	.

而这必然会滋生严重的罪恶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [set] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æn; ən][aɪ'di:əl][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [fɔ:rm] [hɪm'self] [æz; əz]

It	**is**	**well**	**to**	**set**	**before**	**the**	**child**	**an**	**ideal**	**on**	**which**	**he**	**may**	**form**	**himself**	**as**
它	是	出色地	到	放	前	这	孩子	一个	理想的	在	哪个	他	可能	形式	他自己	作为

[fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

far	**as**	**possible**	**;**
远的	作为	可能的	;

给孩子树立一个理想，让他尽可能地以此为榜样，是件好事；

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [aɪ'di:əl] [sɪts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] , [pleɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bæk] [jɑ:rd] ,

but	**when**	**this**	**ideal**	**sits**	**across**	**the**	**aisle**	**,**	**plays**	**in**	**a**	**neighboring**	**back**	**yard**	**,**
但	什么时候	这	理想的	坐着	穿过	这	走道	,	演出	在	一个	邻接	后退	院子	,

但当这种理想出现在过道对面，出现在邻居家的后院时，

[ɔ:r] , [wɜ:rs] [stɪl] , [ɪz] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [hi:; hi][ɪz] [heitid] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .

or	**,**	**worse**	**still**	**,**	**is**	**another**	**child**	**in**	**the**	**same**	**family**	**,**	**he**	**is**	**hated**	**and**	**despised**	**.**
或者	,	更糟	仍然	,	是	其他	孩子	在	这	相同的	家庭	,	他	是	憎恨	和	被鄙视的	.

或者，更糟糕的是，如果他是同一家庭的另一个孩子，他就会遭到憎恨和鄙视。

[hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [bɪ'kʌm] [əb'nɑːkʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['iːvlˌduːər] [pri'fəːz] [tuː; tə][biː; bi]

His	virtues	become	obnoxious	,	and	the	unfortunate	evildoer	prefers	to	be
他的	美德	变得	令人讨厌的	,	和	这	不幸	妖孽	偏好	到	是

['vɪʃəs] ,

vicious	,
恶毒	,

他的美德变得令人厌恶，而可悲的作恶者则更喜欢作恶。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huːz] ['preɪzɪz] [hæv; həv][soʊ] [kən'tɪnjuəli] [bɪn] [sʌŋ]

that	he	may	not	resemble	a	creature	whose	praises	have	so	continually	been	sung
那	他	可能	不是	类似	一个	生物	谁	赞扬	有	所以	持续	到过	唱

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [ɪz] ['oʊdiəs] .

that	his	very	name	is	odious	.
那	他的	非常	姓名	是	令人厌恶的	.

让他不要像一个被歌颂得如此之久，以至于连名字都令人厌恶的生物。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [grəuz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

If	the	child	grows	accustomed	to	the	comparison	of	himself	with	others	and
如果	这	孩子	生长	习惯	到	这	比较	的	他自己	和	其他的	和

[ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ðem; ðəm] ,

the	endeavor	to	excel	them	,
这	努力	到	Excel	他们	,

如果孩子习惯于与他人比较，并努力超越他人，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['selfɪʃ] , ['enviəs] , [ænd; ənd] ['iːðər] [veɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] ,

he	becomes	selfish	,	envious	,	and	either	vain	of	his	virtue	and	attainments	,
他	变成	自私	,	羡慕	,	和	任何一个	徒劳	的	他的	美德	和	成就	,

他变得自私、嫉妒，并且对自己的美德和成就感到虚荣。

[ɔːr] [els] ['θɜːrəli] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [smɔːl] [sək'ses] , [waɪl] [hiː; hi] ['grʌdʒɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

or	else	thoroughly	disheartened	at	his	small	success	,	while	he	grudges	that	of
或者	别的	彻底	沮丧	在	他的	小的	成功	,	尽管	他	怨恨	那	的

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

his	neighbor	.
他的	邻居	.

或者，他会因为自己的小成功而彻底灰心丧气，同时又嫉妒邻居的成功。

[dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld] [sez] : " [noʊ] [wɜːrk] ['noʊb(ə)l][ɔːr] ['læstɪŋli] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn]

George	Macdonald	says	:	"	No	work	noble	or	lastingly	good	can	come	of	emulation
乔治	麦克唐纳	说道	:	"	不	工作	高贵	或者	持久地	好的	能	来	的	仿真

,

,

,

乔治·麦克唐纳说："模仿不会带来任何高尚或持久的益处。"

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [griːd] .

any	more	than	of	greed	.
任何	更多的	比	的	贪婪	.

不仅仅是贪婪。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['məutivz] [ɑːr; ər] ['spɪrɪtʃuəli] [ðə; ði] [seɪm] .

I	think	the	motives	are	spiritually	the	same	.
我	思考	这	动机	是	精神层面	这	相同的	.

我认为从精神层面来说，他们的动机是相同的。

" [tuː; tə] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'piːl] , [ðen] , [ɪn] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] ['məutivz] [tuː; tə] ['gʊdnəs] ,

"	To	what	can	we	appeal	,	then	,	in	children	,	as	motives	to	goodness	,
"	到	什么	能	我们	上诉	,	然后	,	在	孩子们	,	作为	动机	到	善良	,

那么，我们能诉诸儿童身上什么特质来激发他们行善呢？

[æz; əz][eɪdz][ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪt] ['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ?

as	aids	in	the	formation	of	right	habits	of	thought	and	action	?
作为	艾滋病	在	这	形成	的	正确的	习惯	的	想法	和	行动	?

有助于养成正确的思维和行为习惯吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrp][ʌv; əv] ['meni] [strɪŋz] ,

the	child's	heart	is	a	harp	of	many	strings	,
这	孩子的	心	是	一个	竖琴	的	许多	字符串	,

孩子的心就像一把有很多弦的竖琴，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][ə; eɪ] [faɪn] ,

and	touched	by	the	hand	of	a	master	a	fine	,
和	感动	经过	这	手	的	一个	掌握	一个	美好的	,

经大师之手，精美绝伦。

[klɪr] [toʊn] [wɪl] [saʊnd] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

clear	tone	will	sound	from	every	one	of	them	,
清除	语气	将要	声音	从	每一个	一	的	他们	,

它们每个人发出的声音都会很清晰。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [streɪn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [bɜːrst][ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['hɑːrməni] .

while	the	resultant	strain	will	be	a	triumphant	burst	of	glorious	harmony	.
尽管	这	结果	拉紧	将要	是	一个	凯	爆裂	的	辉煌	和谐	.

而由此产生的张力将是辉煌和谐的凯旋爆发。

[tʌtʃ] ['delɪkətli] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] .

Touch	delicately	the	string	of	love	of	approval	,	and	listen	to	the	answer	.
触碰	轻柔地	这	细绳	的	爱	的	赞同	,	和	听	到	这	回答	.

轻轻触碰那根表达爱意和认可的细绳，倾听它的回应。

[ðə; ði][tʃaɪld] [di'laɪts] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ,

The	child	delights	to	work	for	you	,	to	please	you	if	he	can	,
这	孩子	美味	到	工作	为了	你	,	到	请	你	如果	他	能	,

孩子很乐意为你工作，如果可以的话，他会尽力取悦你。

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['tæsks] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][jʊr; jər] ['feɪvərəbl] ['noʊtɪs] ,

to	do	his	tasks	well	enough	to	win	your	favorable	notice	,
到	做	他的	任务	出色地	足够的	到	赢	你的	有利	注意	,

为了出色地完成任务以赢得您的青睐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [preɪz] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

and	the	breath	of	praise	is	sweet	to	his	nostrils	.
和	这	气息	的	称赞	是	甜的	到	他的	鼻孔	.

赞美的气息令他感到沁人心脾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [preɪz] ,

It	is	right	and	justifiable	that	he	should	have	this	praise	,
它	是	正确的	和	合理的	那	他	应该	有	这	称赞	,

他理应获得这样的赞扬，这是理所应当的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][eɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] , [ɪf] [bi'stəu] [wɪð; wɪθ]

and	it	will	be	an	aid	to	his	spiritual	development	,	if	bestowed	with
和	它	将要	是	一个	援助	到	他的	精神	发展	,	如果	授予	和

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

discrimination	.
歧视	.

如果能以明辨是非的能力去对待它，这将有助于他的精神发展。

['oʊnli][taɪ'tænɪk] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] ['kɑːnstənt] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd]

Only	Titanic	strength	of	character	can	endure	constant	discouragement	and
仅有的	泰坦尼克号	力量	的	特点	能	忍受	持续的	沮丧	和

['feɪljər] , [ænd; ənd] [jet] [wɜːrk] ['stedəli] ['ɑːnwərd] ,

failure	,	and	yet	work	steadily	onward	,
失败	,	和	然而	工作	稳步	向前	,

只有像泰坦尼克号那样坚韧的性格才能承受不断的挫折和失败，并始终坚持不懈地前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ,

and	the	weak	,
和	这	虚弱的	,

而弱者，

[ˌʌndɪ'veləpt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [niːdz] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃoʊ]

undeveloped	human	being	needs	a	word	of	approval	now	and	then	to	show
未开发的	人类	存在	需求	一个	单词	的	赞同	现在	和	然后	到	展示

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

him	that	he	is	on	the	right	track	,
他	那	他	是	在	这	正确的	追踪	,

心智尚未成熟的人需要时不时地得到认可，以确认自己走在正确的道路上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ɑːr; ər] [ə'priːʃieɪtɪd] .

and	that	his	efforts	are	appreciated	.
和	那	他的	努力	是	感谢	.

他的努力得到了认可。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [bi'stəu] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli]

Of	course	the	kind	and	the	frequency	of	the	praise	bestowed	depend	entirely
的	课程	这	种类	和	这	频率	的	这	称赞	授予	依赖	完全

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

upon	the	nature	of	the	child	.
之上	这	自然	的	这	孩子	.

当然，表扬的种类和频率完全取决于孩子的性格。

[wʌn] ['tɪmɪd] , [self] - [dɪs'trʌstfl] ['temprəmənt] [niːdz] ['friːkwəntli] [tuː; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]

One	timid	,	self	-	distrustful	temperament	needs	frequently	to	bask	in	the	sunshine	of
一	胆小	,	自己	-	不信任	气质	需求	频繁地	到	晒	在	这	阳光	的

[jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] ,

your	approval	,
你的	赞同	,

性格胆怯、缺乏自信的人需要经常沐浴在你的认可的阳光下。

[waɪl] [ə'nʌðər] , ['sʌmwʌt] [ˌpriːdi'spəuzd][tuː; tə]['vænəti][ænd; ənd][self] - ['kɑːnʃəsnəs] , ['fiːdz] [ə; eɪ]

while	another	,	somewhat	predisposed	to	vanity	and	self	-	consciousness	,	feeds	a
尽管	其他	,	有些	易感	到	虚荣	和	自己	-	意识	,	饲料	一个

[mɔːr] ['breɪsɪŋ] ['mɔːrəl] ['klaɪmət] .

more	bracing	moral	climate	.
更多的	支撑	道德	气候	.

而另一部分人则有些虚荣和自恋，营造了一种更加振奋人心的道德氛围。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [freʃ] [er] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['maɪnər]

There	is	no	question	that	cleanliness	and	fresh	air	may	be	considered	as	minor
那里	是	不	问题	那	清洁	和	新鲜的	空气	可能	是	经过考虑的	作为	次要的

[eɪdz][tuː; tə] ['gʊdnəs] ,

aids	to	goodness	,
艾滋病	到	善良	,

毫无疑问，清洁和新鲜空气可以被视为有益健康的辅助因素。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ə'vəːtid] [baɪ]

and	a	dangerous	outbreak	of	insubordination	may	sometimes	be	averted	by
和	一个	危险的	暴发	的	不服从	可能	有时	是	避免了	经过

['heɪstɪli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

hastily	suggesting	to	the	little	rebel	a	run	in	the	garden	,
草草	建议	到	这	小的	反叛	一个	跑步	在	这	花园	,

有时，只要赶紧建议小叛逆者去花园里跑跑，就能避免危险的违抗行为爆发。

['pref.ɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

prefaced	by	a	thorough	application	of	cool	water	to	the	flushed	face	and	little
序言	经过	一个	彻底	应用	的	凉爽的	水	到	这	酡	脸	和	小的

[klentʃt] [hændz] ;

clenched	hands	;
紧握	双手	;

首先用凉水彻底冲洗通红的脸庞和紧握的小手；

[waɪl] [self] - [rɪ'spekt] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kliːn] ['eɪprən] .

while	self	-	respect	may	often	be	restored	by	the	donning	of	a	clean	apron	.
尽管	自己	-	尊重	可能	经常	是	恢复	经过	这	穿戴	的	一个	干净的	围裙	.

而穿上干净的围裙，往往可以重拾自尊。

['bjuːti] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋz] [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['hɑːrməni] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Beauty	of	surroundings	is	another	incentive	to	harmony	of	action	.
美丽	的	周围环境	是	其他	激励	到	和谐	的	行动	.

优美的环境也是促进行动和谐的另一个因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] , ['gluːmi] [ruːm] ,

It	is	easier	for	the	child	to	be	naughty	in	a	poor	,	gloomy	room	,
它	是	更轻松	为了	这	孩子	到	是	淘气	在	一个	贫穷的	,	阴沉	房间	,

孩子在破旧阴暗的房间里更容易调皮捣蛋。

['skænti] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [fʊl] - [liːft]

scanty	of	furniture	,	than	in	a	garden	gay	with	flowers	,	shaded	by	full	-	leafed
稀少	的	家具	,	比	在	一个	花园	同性恋	和	花朵	,	阴影	经过	满的	-	有叶子的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

家具稀少，却置身于鲜花盛开、绿树成荫的花园中。

[ænd; ənd] [meɪd] ['mjuːzɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

and	made	musical	by	the	voice	of	running	water	.
和	制成	音乐	经过	这	嗓音	的	跑步	水	.

并伴有流水声，使其变得悦耳动听。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] [tiː] . ['hærɪs] [sez] : " ['bjuːti] ['kænɑːt] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] ,

Dr	.	William	T	.	Harris	says	:	"	Beauty	cannot	create	a	new	heart	,
博士	.	威廉	T	.	哈里斯	说道	:	"	美丽	不能	创造	一个	新的	心	,

威廉·T·哈里斯博士说："美貌无法创造一颗新的心，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['greɪtli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ,

but	it	can	greatly	change	the	disposition	,	"	and	this	seems	unquestionable	,
但	它	能	非常	改变	这	处置	,	"	和	这	似乎	毋庸置疑	,

但它可以极大地改变人的性情，这一点似乎毋庸置疑。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['gɑːdz]['hændiwɜːrk] ,

especially	with	regard	to	the	glory	of	God's	handiwork	,
尤其	和	看待	到	这	荣耀	的	神的	手工制品	,

尤其就上帝创造的荣耀而言，

[wɪtʃ] [meɪks] ['gʊdnəs] [siːm] " [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

which	makes	goodness	seem	"	the	natural	way	of	living	.
哪个	制作	善良	似乎	"	这	自然的	方式	的	活的	.

这使得行善看起来像是"自然的生活方式"。

" [jet] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪbəˌraɪts] ,

"	Yet	we	would	not	wish	our	children	to	be	sybarites	,
"	然而	我们	会	不是	希望	我们的	孩子们	到	是	享乐主义者	,

然而，我们并不希望我们的孩子成为享乐主义者。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪn][ðer; ðər] [brests] [ə; eɪ]['hɑːrdi][plænt][ʌv; əv]

and	we	must	endeavor	to	cultivate	in	their	breasts	a	hardy	plant	of
和	我们	必须	努力	到	培育	在	他们的	乳房	一个	耐寒的	植物	的

['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,

virtue	which	will	live	,
美德	哪个	将要	居住	,

我们必须努力在他们心中培育一株顽强不屈的美德之苗，让它茁壮成长。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɑːn]['ælpaɪn] [haɪts] [ænd; ənd] [fiːd] [ɑːn] ['skænti] [fer] .

if	need	be	,	on	Alpine	heights	and	feed	on	scanty	fare	.
如果	需要	是	,	在	高山	高度	和	喂养	在	稀少	票价	.

必要时，可以在高山上以稀少的食物为生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['truːɪzəm] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [dɪ'senʃn] , [ænd; ənd] [ðæt]

It	is	a	truism	that	interesting	occupation	prevents	dissension	,	and	that
它	是	一个	真理	那	有趣的	职业	阻止	纠纷	,	和	那

['aɪd(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tuːlz] .

idle	fingers	are	the	Devil's	tools	.
闲置的	手指	是	这	魔鬼的	工具	.

众所周知，从事有趣的工作可以防止纷争，而闲着没事干则会招致魔鬼的诱惑。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['dʊrɪŋ] [skuːl] [taɪm] ,

A	child	who	is	good	and	happy	during	school	time	,
一个	孩子	WHO	是	好的	和	快乐的	期间	学校	时间	,

一个在学校里表现良好、快乐的孩子

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['regjələr] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['ɔltɝˌneɪtəd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] , ['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌmz] , [ɪn]

with	its	regular	hours	and	alternated	work	and	play	,	often	becomes	,	in
和	它是	常规的	小时	和	交替	工作	和	玩	,	经常	变成	,	在

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

vacation	,
假期	,

由于作息规律，工作和娱乐交替进行，在假期里，通常会变成.....

['fretf(ə)l] , ['sʌlki] , [ˌdɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] .

fretful	,	sulky	,	discontented	,	and	in	arms	against	the	entire	world	.
烦躁	,	闷闷不乐的	,	不满	,	和	在	武器	反对	这	全部的	世界	.

烦躁不安、闷闷不乐、心怀不满，并且与全世界为敌。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər][kaɪnd] ,

The	discipline	of	work	,	if	of	a	proper	kind	,
这	纪律	的	工作	,	如果	的	一个	恰当的	种类	,

如果工作方式得当，那么工作纪律就至关重要。

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [sək'ses] [ɪz][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] , [ɪz] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

of	a	kind	in	which	success	is	not	too	long	delayed	,	is	sure	and	efficacious	.
的	一个	种类	在	哪个	成功	是	不是	也	长的	延迟	,	是	当然	和	有效的	.

这种成功不会延迟太久，而且可靠有效。

[sək'ses] , [ɪf] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['efərts] ,

Success	,	if	the	fruit	of	one's	own	efforts	,
成功	,	如果	这	水果	的	一个人的	自己的	努力	,

成功，如果源于自身的努力，

[ɪz][soʊ] [swiːt] [ðæt] [wʌn] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] .

is	so	sweet	that	one	longs	for	more	of	the	work	which	produced	it	.
是	所以	甜的	那	一	长	为了	更多的	的	这	工作	哪个	生产	它	.

它如此美好，让人渴望听到更多创作出这样作品的歌曲。

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ] .

The	reverse	of	the	medal	may	be	seen	here	also	.
这	撤销	的	这	勋章	可能	是	已见	这里	还	.

这里还可以看到奖章的背面。

[ðə; ði] ['nɑ:tɪd] [θred] [wɪtʃ] [breɪks] [ɪf] [pʊld] [tu:] [ɪm'peɪʃntli] ; [ðə; ði] [drɑ:pt] ['stɪtʃɪz] [ðæt] [meɪk] [rʌf] ,

The	knotted	thread	which	breaks	if	pulled	too	impatiently	;	the	dropped	stitches	that	make	rough	,
这	打结的	线	哪个	休息	如果	拉	也	不耐烦地	;	这	掉落	针脚	那	制作	粗糙的	,

打结的线，如果拉得太急就会断；脱落的针脚使织物粗糙不平。

[ʌn'i:v(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pætərn] ; [ðə; ði] [seɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɔ:ŋli] [pleɪst] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [prə'pel] [ðə; ði] [boʊt] ;

uneven	places	in	the	pattern	;	the	sail	which	was	wrongly	placed	and	will	not	propel	the	boat	;
不均匀	地方	在	这	图案	;	这	帆	哪个	曾是	错	放置	和	将要	不是	推进	这	船	;

图案中不均匀的地方；帆的位置错误，无法推动船只前进；

[ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [li:vz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

the	pile	of	withered	leaves	which	was	not	removed	,	and	which	the	wind	scattered	over	the	garden	,
这	桩	的	干枯	树叶	哪个	曾是	不是	已移除	,	和	哪个	这	风	疏散	超过	这	花园	,

那堆未被清理的枯叶被风吹散到花园各处。

— [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [ði:z] ['kɑ:nkri:t] ['mɔ:rəl]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , ['ækjərəsi] , [ænd; ənd] ['kerflnəs] ?

—	are	not	all	these	concrete	moral	lessons	in	patience	,	accuracy	,	and	carefulness	?
—	是	不是	全部	这些	具体的	道德	课程	在	耐心	,	准确性	,	和	谨慎	?

——这些不都是关于耐心、准确和谨慎的具体道德教训吗?

[wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

We	may	safely	appeal	to	public	opinion	,	sometimes	,	in	dealing	with	children	.
我们	可能	安全	上诉	到	民众	观点	,	有时	,	在	处理	和	孩子们	.

在处理儿童问题时，我们有时可以安全地诉诸公众舆论。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] " [ɪz][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəntli] [əd'vænsɪŋ] [aɪ'di:əl] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ə'træktɪd] ,

The	chief	object	in	doing	this	"	is	to	create	a	constantly	advancing	ideal	toward	which	the	child	is	attracted	,
这	首席	目的	在	正在做	这	"	是	到	创造	一个	不断地	前进	理想的	朝向	哪个	这	孩子	是	吸引	,

这样做的主要目的是“创造一个不断发展的理想，吸引孩子朝着这个理想前进”。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['efərt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] [aɪ'di:əl] .

and	thereby	to	gain	a	constantly	increasing	effort	on	his	part	to	realize	this	ideal	.
和	从而	到	获得	一个	不断地	增加	努力	在	他的	部分	到	意识到	这	理想的	.

从而促使他不断努力去实现这个理想。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dɪ'veləpmənt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz]

"	There	comes	a	time	in	the	child's	development	when	he	begins	to	realize	his
"	那里	来	一个	时间	在	这	孩子的	发展	什么时候	他	开始	到	意识到	他的

[oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

own	individuality	,
自己的	个性	,

“孩子在成长过程中会经历一个阶段，在这个阶段，他开始意识到自己的个性，

[ænd; ənd] [lɔːŋz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['ʌðər] .

and	longs	to	see	it	recognized	by	others	.
和	长	到	看	它	认可	经过	其他的	.

并渴望得到他人的认可。

[ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər] ['klɪrlɪ] ['noʊtɪd] ,

The	views	of	life	,	the	sentiments	of	the	people	about	him	,	are	clearly	noted	,
这	浏览	的	生活	,	这	情感	的	这	人们	关于	他	,	是	清楚地	著名的	,

他的人生观以及人们对他的看法都得到了清晰的记录。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [soʊ] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ]

and	he	desires	to	so	shape	his	conduct	as	to	be	in	harmony	with
和	他	欲望	到	所以	形状	他的	执行	作为	到	是	在	和谐	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他希望自己的行为能够与他们保持一致。

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [teɪl] - ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] [ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [baɪ]

If	he	sees	that	tale	-	bearing	and	cowardice	are	looked	upon	with	disgust	by
如果	他	看到	那	故事	-	轴承	和	怯懦	是	看起来	之上	和	厌恶	经过

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

his	comrades	,
他的	同志们	,

如果他看到战友们对告密和懦弱的行为感到厌恶，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['spɑːrt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ləˈkɔnisizəm] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ;

he	will	be	a	very	Spartan	in	his	laconicism	and	courage	;
他	将要	是	一个	非常	斯巴达	在	他的	简短	和	勇气	;

他将是一位非常斯巴达式的人物，言简意赅，勇敢无畏；

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['oʊldər] ['brʌðərz] [kæn; kən] [ber] [peɪn] [wɪ'ðaʊt] [wɪnsɪŋ] ,

if	his	father	and	older	brothers	can	bear	pain	without	wincing	,
如果	他的	父亲	和	老	兄弟	能	熊	疼痛	没有	畏缩	,

如果他的父亲和哥哥们都能忍受疼痛而不皱眉，

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kraɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrts] [hɪm'self] .

then	he	will	not	cry	when	he	hurts	himself	.
然后	他	将要	不是	哭	什么时候	他	疼痛	他自己	.

这样他受伤时就不会哭了。

['ɔːfntaɪmz ˌɔːftəntaɪmz] [hiː; hi] [ɪz] ['ɑːbdərət] [wen] [rɪ'pruːvd] [ɪn] ['praɪvət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,

Oftentimes	he	is	obdurate	when	reproved	in	private	for	a	fault	,
经常	他	是	顽固的	什么时候	责备	在	私人的	为了	一个	过错	,

他常常在私下里因过错受到批评时固执己见。

[bʌt; bət] [wen] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [ɪz] [ʃə'grɪnd] ,

but	when	brought	to	the	tribunal	of	the	disapproval	of	other	children	,	he	is	chagrined	,
但	什么时候	带来	到	这	法庭	的	这	不赞成	的	其他	孩子们	,	他	是	懊恼地	,

但当他被带到其他孩子面前接受非议时，他感到懊恼不已。

[rɪ'pents] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə'toʊnmənt] .

repents	,	and	makes	atonement	.
忏悔	,	和	制作	赎罪	.

悔改并赎罪。

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'iːzi] ['ʌndər] [ðə; ði] [əd'vɜːrs] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] ,

He	is	uneasy	under	the	adverse	verdict	of	a	large	company	,
他	是	不安	在下面	这	不利	判决	的	一个	大的	公司	,

一家大公司对他做出不利判决，这让他感到不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n][dɪd][nɑːt] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	the	condemnation	of	one	person	did	not	weigh	with	him	.
但	这	谴责	的	一	人	做过	不是	称重	和	他	.

但一个人的谴责对他来说无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɑːt][waɪz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

It	is	usually	not	wise	,	however	,	to	appeal	to	public	opinion	in	this	way	,
它	是	通常	不是	明智的	,	然而	,	到	上诉	到	民众	观点	在	这	方式	,

然而，以这种方式诉诸公众舆论通常是不明智的。

[seɪv] [ɑːn][æn; ən]['æbstrækt] ['kwestʃən] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ['luːzɪz][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] ,

save	on	an	abstract	question	,	as	the	child	loses	his	self	-	respect	,
节省	在	一个	抽象的	问题	,	作为	这	孩子	失败	他的	自己	-	尊重	,

避免提出抽象问题，因为这会让孩子失去自尊。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪz] ['trʌmpətɪd] [ə'brɔːd] .

and	becomes	degraded	in	his	own	eyes	,	if	his	fault	is	trumpeted	abroad	.
和	变成	退化的	在	他的	自己的	眼睛	,	如果	他的	过错	是	吹响号角	国外	.

如果他的过错被公之于众，他就会觉得自己低人一等。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [breɪv] [diːdz] , ['poʊəmz][ʌv; əv]['heroʊɪzəm] , [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,

Stories	of	brave	deeds	,	poems	of	heroism	,	self	-	sacrifice	,	and	loyalty	,
故事	的	勇敢的	契约	,	诗歌	的	英雄主义	,	自己	-	牺牲	,	和	忠诚	,

讲述英勇事迹的故事，歌颂英雄主义、自我牺牲和忠诚的诗歌，

[hæv; həv][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪdɪ'ælətɪ][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪldz] [brest] ,

have	their	places	in	creating	a	sentiment	of	ideality	in	the	child's	breast	,
有	他们的	地方	在	创建	一个	情绪	的	理想	在	这	孩子的	胸部	,

它们在孩子心中营造理想情怀方面发挥着作用。

— [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [fɪkst] ['sʌmtaɪmz] ,

—	a	sentiment	which	remains	fixed	sometimes	,
—	一个	情绪	哪个	遗迹	固定的	有时	,

——这种情绪有时会一直持续下去，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

even	though	it	be	not	in	harmony	with	the	feeling	of	the	majority	.
甚至	尽管	它	是	不是	在	和谐	和	这	感觉	的	这	多数	.

即使这与大多数人的感受不一致。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]['noʊb(ə)l][soʊl][ɪz][bɔːrn] ,

Now	and	then	some	noble	soul	is	born	,
现在	和	然后	一些	高贵	灵魂	是	出生	,

偶尔会有一些高尚的灵魂诞生，

[sʌm; səm]['hɪroʊ][soʊ] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəl] [ðæt] [hiː; hi]['raɪzɪz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['sentɪmənt]

some	hero	so	thrilled	with	the	ideal	that	he	rises	far	above	the	public	sentiment
一些	英雄	所以	激动不已	和	这	理想的	那	他	上升	远的	多于	这	民众	情绪

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;

of	his	day	;
的	他的	天	;

有些英雄因为理想而激动不已，远远超越了当时的公众情绪；

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi] [kaʊnt] [hɪm; ɪm] [greɪt] [huː] ['oʊvər'tɑːps][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr]

but	usually	we	count	him	great	who	overtops	his	fellows	by	an	inch	or
但	通常	我们	数数	他	伟大的	WHO	顶部	他的	伙伴们	经过	一个	英寸	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

但通常我们认为比其他人高出一两英寸的人很伟大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [fɔːlz] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ]['levə)l][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ɪ'stiːmd] [æz; əz]

and	he	who	falls	much	below	the	level	of	ordinary	feeling	is	esteemed	as
和	他	WHO	瀑布	很多	以下	这	等级	的	普通的	感觉	是	尊敬的	作为

['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp] .

almost	beyond	hope	.
几乎	超过	希望	.

而那些情感水平远低于常人的人，则被认为几乎无可救药。

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪm'bɑːdi] ['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst]

To	seek	for	the	approval	of	others	,	even	though	they	embody	our	highest
到	寻找	为了	这	赞同	的	其他的	,	甚至	尽管	他们	体现	我们的	最高

[aɪ'diːlz] ,

ideals	,
理想	,

即使他人体现了我们最高的理想，我们仍然寻求他们的认可。

[ɪz] ['truːli] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['lɔːftiɪst] [fɔːrm] [ʌv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ;

is	truly	not	the	loftiest	form	of	aspiration	;
是	真的	不是	这	最高	形式	的	抱负	;

这绝非最高尚的追求；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lædər] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ðæt] ['haɪər] ['fiːlɪŋ] ,

but	it	is	one	round	in	the	ladder	which	leads	to	that	higher	feeling	,
但	它	是	一	圆形的	在	这	梯子	哪个	线索	到	那	更高	感觉	,

但这只是通往更高境界的一环。

[ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] - ['prɪnsəp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

the	desire	for	the	benediction	of	the	spirit	-	principle	within	us	.
这	欲望	为了	这	祝福	的	这	精神	-	原则	之内	我们	.

我们渴望得到内在精神原则的祝福。

[ɔːl'ðoʊ] ['dɪsəplɪn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [fɪr] , [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrd][ɪz] ['kɑːmənli] [juːst] , ['kænɑːt][biː; bi]

Although	discipline	by	means	of	fear	,	as	the	word	is	commonly	used	,	cannot	be
虽然	纪律	经过	方法	的	害怕	,	作为	这	单词	是	通常	用过的	,	不能	是

[tuː] ['strɔːŋli] [kən'demd] ,

too	strongly	condemned	,
也	强烈	谴责	,

虽然用恐惧来惩戒这种通常意义上的惩戒手段无论如何谴责都不为过，

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] " ['gɑːdli] [fɪr] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [spiːks] ,

yet	there	is	a	"	godly	fear	"	of	which	the	Bible	speaks	,
然而	那里	是	一个	"	敬虔的	害怕	"	的	哪个	这	圣经	说话	,

然而，圣经中确实提到了一种“敬畏上帝”的心态。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ɪn'sentɪvz] [ɪn] [wɪl] - ['treɪnɪŋ] .

which	certainly	has	its	place	among	incentives	in	will	-	training	.
哪个	当然	有	它是	地方	之中	激励措施	在	将要	-	训练	.

这在意志力训练的激励措施中当然占有一席之地。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [nɑːt] [əˈteɪnd] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz]

The	child	has	not	attained	as	yet	,	and	it	is	doubtful	whether	we	ourselves
这	孩子	有	不是	已达到	作为	然而	,	和	它	是	疑	无论	我们	我们自己

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

have	done	so	,
有	完毕	所以	,

孩子尚未达到那种境界，我们自己是否达到那种境界也值得怀疑。

[tuː; tə] [ðæt] [suˈpriːm] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈkæstɪθ] [aʊt] [fɪr] .

to	that	supreme	excellence	of	love	which	absolutely	casteth	out	fear	.
到	那	最高	卓越	的	爱	哪个	绝对地	卡斯特	出去	害怕	.

达到至高无上的爱的境界，彻底驱散恐惧。

[ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈmɔːrəl] [ˈɪnsaɪt] [sez] : " [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [siːd] [ænd; ənd] [ˈflaʊər]

A	writer	of	great	moral	insight	says	:	"	Has	not	the	law	of	seed	and	flower
一个	作家	的	伟大的	道德	洞察力	说道	:	"	有	不是	这	法律	的	种子	和	花

,

,

,

一位极具道德洞察力的作家说：“难道种子和花朵的规律不是如此吗？”

[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌkɑːntɪˈnuːəti] [wɪtʃ] [baɪndz] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [təˈgeðər] , [ə; eɪ]

cause	and	effect	,	the	law	of	continuity	which	binds	the	universe	together	,	a
原因	和	影响	,	这	法律	的	连续性	哪个	结合	这	宇宙	一起	,	一个

[toʊn] [ʌv; əv] [sɪˈverəti] ?

tone	of	severity	?
语气	的	严重性	?

因果关系，维系宇宙万物的连续性法则，以及一种严厉的语气?

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈʃʊrli] , [laɪk] [ɔːl] [ˈraɪtʃəs] [lɔː] , [ænd; ənd] [ˈkæriz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət]

It	has	surely	,	like	all	righteous	law	,	and	carries	with	it	a	legitimate
它	有	一定	,	喜欢	全部	正义	法律	,	和	携带	和	它	一个	合法的

[ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [fɪr] .

and	wholesome	fear	.
和	健康	害怕	.

它当然像所有正义的法律一样，蕴含着合理而有益的敬畏之心。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [riːp] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [soʊn] , [sʌm; səm] , [pərˈhæps] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ,

If	we	are	to	reap	what	we	have	sown	,	some	,	perhaps	most	of	us	,
如果	我们	是	到	收割	什么	我们	有	播种	,	一些	,	也许	最多	的	我们	,

如果我们注定要自食其果，那么我们中的一些人，或许大多数人，

[meɪ] [dred] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] .

may	dread	the	harvest	.
可能	恐惧	这	收成	.

或许会害怕收获。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃrɪŋks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpruːvl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌvd] [ˈperənt] [ɔːr] [ˈtiːtʃər] .

"	The	child	shrinks	from	the	disapproval	of	the	loved	parent	or	teacher	.
"	这	孩子	收缩	从	这	不赞成	的	这	喜爱	父母	或者	老师	.

孩子害怕受到自己所爱的父母或老师的批评。

[baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈrevərənsiz] [ænd; ənd] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [ðoʊz] "

By	so	much	the	more	as	he	reverences	and	respects	those	"
经过	所以	很多	这	更多的	作为	他	敬意	和	尊重	那些	"

[ɪn] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] " [dʌz] [hiː; hi] [dred] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [ðeɪ] [wʊd]

in	authority	over	him	"	does	he	dread	to	do	that	which	he	knows	they	would
在	权威	超过	他	"	做	他	恐惧	到	做	那	哪个	他	知道	他们	会

[kənˈdem] .

condemn	.
谴责	.

他越是敬畏和尊重那些“比他有权势的人”，就越是害怕去做那些他知道他们会谴责的事情。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [led][tuː; tə][ɪk'spekt]['nætʃ(ə)rəl] [ˌrɛtrɪ'bjuːʃənz] ,

If	he	has	been	led	to	expect	natural	retributions	,
如果	他	有	到过	引领	到	预计	自然的	报复	,

如果他被误导而期待得到自然的报应，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

he	will	have	a	wholesome	fear	of	putting	his	hand	in	the	fire	,
他	将要	有	一个	健康	害怕	的	推杆	他的	手	在	这	火	,

他会出于本能地害怕把手伸进火里。

[sɪns] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

since	he	knows	the	inevitable	consequences	.
自从	他	知道	这	不可避免的	结果	.

因为他知道不可避免的后果。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [rɔːŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

He	understands	that	it	is	folly	to	expect	that	wrong	can	be	done	with
他	明白	那	它	是	蠢事	到	预计	那	错误的	能	是	完毕	和

[ɪm'pjuːnəti] ,

impunity	,
免责	,

他明白，指望作恶而不受惩罚是愚蠢的。

[ænd; ənd] [ʃrɪŋks] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm] [kə'mitɪŋ] [ə; eɪ][sɪn] [huːz] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	shrinks	in	terror	from	committing	a	sin	whose	consequences	it	is
和	收缩	在	恐怖	从	提交	一个	罪	谁	结果	它	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] .

impossible	that	he	should	escape	.
不可能的	那	他	应该	逃脱	.

他因害怕犯下罪行而退缩，因为他知道自己无法逃脱罪行的后果。

[hiː; hi] [noʊz] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pʌnɪʃmənts] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

He	knows	well	that	there	are	other	punishments	save	those	of	the	body	,
他	知道	出色地	那	那里	是	其他	惩罚	节省	那些	的	这	身体	,

他很清楚，除了肉体上的惩罚之外，还有其他的惩罚方式。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [felt] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [self] - [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

and	he	has	felt	the	anguish	which	follows	self	-	condemnation	.
和	他	有	毛毡	这	痛苦	哪个	跟随	自己	-	谴责	.

他也体会到了自我谴责带来的痛苦。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [fɪr] ,

"	There	is	nothing	degrading	in	such	fear	,
"	那里	是	没有什么	降级	在	这样的	害怕	,

“这种恐惧本身并没有什么可耻的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['sɜːrtʃɪŋ] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɔː] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]

but	a	heart	-	searching	reverence	and	awe	in	the	sincere	and	humble
但	一个	心	-	搜索	尊敬	和	敬畏	在	这	真诚	和	谦逊的

[kən'vɪkʃn] [ðæt] ['gɑːdz] [lɔː] [ɪz] ['evriwer] .

conviction	that	God's	law	is	everywhere	.
定罪	那	神的	法律	是	到处	.

但内心深处却怀着一种真诚而谦卑的敬畏之心，坚信上帝的律法无处不在。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['məutɪvz] [wɪtʃ] [kæn; kən]

"	Such	are	some	of	the	false	and	some	of	the	true	motives	which	can
"	这样的	是	一些	的	这	错误的	和	一些	的	这	真的	动机	哪个	能

[biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə][ɪn] [wɪl] - ['treɪnɪŋ] ,

be	appealed	to	in	will	-	training	,
是	上诉	到	在	将要	-	训练	,

“以上列举了一些在意志训练中可能被诉诸的虚假动机和真实动机。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɪn][ðer; ðər]['præktɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [biː; bi]

but	there	are	various	points	in	their	practical	application	which	may	well	be
但	那里	是	各种各样的	积分	在	他们的	实际的	应用	哪个	可能	出色地	是

[kən'sɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

但是，在实际应用中，还有一些问题值得考虑。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] ['kwestʃən] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['friːkwəntli] [tuː] [ɪg'zæktɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

May	we	not	question	whether	we	are	not	frequently	too	exacting	with	children	,
可能	我们	不是	问题	无论	我们	是	不是	频繁地	也	严格	和	孩子们	,

我们是否应该反思一下，我们是否经常对孩子过于苛刻?

— [tuː] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] ?

—	too	much	given	to	fault	-	finding	?
—	也	很多	给定	到	过错	-	寻找	?

——是不是太爱挑毛病了?

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [pleɪ] [ɪz][soʊ] [ɪn'groʊsɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Were	it	not	that	the	business	of	play	is	so	engrossing	to	them	,
是	它	不是	那	这	商业	的	玩	是	所以	引人入胜	到	他们	,

如果不是因为玩耍这件事对他们来说如此引人入胜，

[ænd; ənd][laɪf][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , — [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiːz]

and	life	so	fascinating	a	matter	on	the	whole	,	—	were	it	not	for	these
和	生活	所以	迷人	一个	事情	在	这	所有的	,	—	是	它	不是	为了	这些

['kwɑːləˌfaɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

qualifying	circumstances	,
资格赛	情况	,

而生活本身是一件如此迷人的事情，——如果不是因为这些特殊情况的话。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hə'ræs] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][dɑːrk]['sɪnɪsɪzəm][ænd; ənd] [mɪ'sænθrəpi] [æt; ət][ə; eɪ]

we	should	harass	many	of	them	into	dark	cynicism	and	misanthropy	at	a
我们	应该	骚扰	许多	的	他们	进入	黑暗的	玩世不恭	和	厌世	在	一个

['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

very	early	age	.
非常	早期的	年龄	.

我们应该从小就让他们中的许多人变得愤世嫉俗、厌世厌怪。

[aɪ]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['skruːpjələs] [ɪg'zæktnəs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [truːθ] ,

I	marvel	at	the	scrupulous	exactness	in	regard	to	truth	,
我	奇迹	在	这	一丝不苟的	精确	在	看待	到	真相	,

我惊叹于他们对真理一丝不苟的精确性。

[ðə; ði] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

the	fine	sense	of	distinction	between	right	and	wrong	,
这	美好的	感觉	的	区别	之间	正确的	和	错误的	,

对是非对错的敏锐判断力

[wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fledʒd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə]

which	we	require	of	an	unfledged	human	being	who	would	be	puzzled	to
哪个	我们	要求	的	一个	未成熟的	人类	存在	WHO	会	是	困惑	到

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] " [hɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hændsɔː] ,

explain	to	us	the	difference	between	a	"	hawk	and	a	handsaw	,
解释	到	我们	这	不同之处	之间	一个	"	鹰	和	一个	手锯	,

这对于一个懵懂无知的人来说，简直难以理解，他甚至无法向我们解释“鹰”和“手锯”之间的区别。

" [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	who	lives	in	the	realm	of	the	imagination	,
"	WHO	生活	在	这	领域	的	这	想像力	,

“生活在想象世界里的人，

[ænd; ənd] [huːz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] - [haʊs] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər]

and	whose	view	of	the	world	is	that	of	a	great	play	-	house	furnished	for
和	谁	看法	的	这	世界	是	那	的	一个	伟大的	玩	-	房子	提供	为了

[hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

his	benefit	.
他的	益处	.

在他的世界观里，世界就像一个为他量身打造的大型游乐场。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌn] [hæf] [æz; əz] [pʌŋk'tɪliəs] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌhaɪpər'krɪtɪkəl] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt]

If	we	were	one	half	as	punctilious	and	as	hypercritical	in	our	judgment
如果	我们	是	一	一半	作为	一丝不苟	和	作为	挑眼	在	我们的	判断

[ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

of	ourselves	,
的	我们自己	,

如果我们对自己评判的标准能有别人一半那么一丝不苟、那么苛刻，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] ,

we	should	be	found	guilty	in	short	order	,
我们	应该	是	成立	有罪的	在	短的	命令	,

我们很快就会被判有罪。

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][hɑːrd]['leɪbər][ɑːn][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kaʊnts] .

and	sentenced	to	hard	labor	on	a	vast	number	of	counts	.
和	判刑	到	难的	劳动	在	一个	广阔的	数字	的	计数	.

并因多项罪名被判处苦役。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [fɔːlts] [ɪn] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə] [siː]

There	are	many	comparatively	small	faults	in	children	which	it	is	wise	not	to	see
那里	是	许多	比较	小的	故障	在	孩子们	哪个	它	是	明智的	不是	到	看

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

儿童身上有很多相对较小的缺陷，明智的做法是完全不要去看。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] ['tempəreri] ['feɪlɪŋz] , ['taɪni][drɑːps] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'væpəreɪt] [ɪf] ['kwaɪətli] [left] [ɪn][ðə; ði]

They	are	mere	temporary	failings	,	tiny	drops	which	will	evaporate	if	quietly	left	in	the
他们	是	仅仅	暂时的	缺点	,	微小的	滴	哪个	将要	蒸发	如果	悄悄	左边	在	这

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

它们只是暂时的失误，就像微小的水滴，如果静静地放在阳光下就会蒸发掉。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf] [ə'poʊzd] , [wɪl] ['gæðər] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['kɜːrənt] .

but	which	,	if	opposed	,	will	gather	strength	for	a	formidable	current	.
但	哪个	,	如果	反对	,	将要	收集	力量	为了	一个	强大	当前的	.

但如果有人反对，它将积聚力量，形成一股强大的潮流。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ə'plaɪ] - ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

If	we	would	sometimes	apply	Tolstoi's	doctrine	of	non	-	resistance	to	children	,
如果	我们	会	有时	申请	-	教义	的	非	-	反抗	到	孩子们	,

如果我们有时将托尔斯泰的非暴力抵抗理论应用于儿童，

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ænd; ənd]['kwaɪətli] [sə'plaɪ] [ə'nʌðər] [vent]

if	we	would	overlook	the	small	transgression	and	quietly	supply	another	vent
如果	我们	会	俯瞰	这	小的	越轨行为	和	悄悄	供应	其他	发泄

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [æk'tɪvəti] ,

for	the	troublesome	activity	,
为了	这	麻烦的	活动	,

如果我们对这种小小的过错视而不见，悄悄地为这种麻烦的活动提供另一个出口，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪlz] , [ænd; ənd] [les] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,

there	would	be	less	clashing	of	wills	,	and	less	raising	of	an	evil	spirit	,
那里	会	是	较少的	冲突	的	遗嘱	,	和	较少的	提高	的	一个	邪恶的	精神	,

这样一来，意志的冲突就会减少，邪灵的滋生也会减少。

[wɪtʃ] [geɪnz] ['wʌndərf(ə)l] [streŋθ] [weɪl] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

which	gains	wonderful	strength	while	in	action	.
哪个	收益	精彩的	力量	尽管	在	行动	.

它在战斗中会获得强大的力量。

[duː][wiː; wi][nɑːt]['ɔːf(ə)n][juːz][æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

Do	we	not	often	use	an	arbitrary	and	a	threatening	manner	in	our
做	我们	不是	经常	使用	一个	随意的	和	一个	威胁	方式	在	我们的

[kə'mændz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

commands	to	children	,
命令	到	孩子们	,

我们是不是经常用武断和威胁的语气命令孩子?

[wen] [ə; eɪ][kɑːm] , ['dʒent(ə)l] [rɪ'kwest] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪk'spektənt] ['kɑːnfɪdəns] ,

when	a	calm	,	gentle	request	,	in	a	tone	of	expectant	confidence	,
什么时候	一个	冷静的	,	温和的	要求	,	在	一个	语气	的	怀孕	信心	,

当以平静、温和的语气，带着期待和自信提出请求时，

[wʊd] [geɪn] [ə'biːdiəns] [fɑːr] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['plezntli] ?

would	gain	obedience	far	more	quickly	and	pleasantly	?
会	获得	服从	远的	更多的	迅速地	和	愉快	?

能否更快、更愉快地获得服从?

[sʌm; səm] ['neɪtʃɝz] [ɑːr; ər] [æn'tægənaiz] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θret] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Some	natures	are	antagonized	by	the	shadow	of	a	threat	,	even	if	it
一些	自然	是	敌对	经过	这	阴影	的	一个	威胁	,	甚至	如果	它

[ə'kʌmpəniz] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['ɔːrdər] ;

accompanies	a	reasonable	order	;
伴随	一个	合理的	命令	;

有些人天性厌恶威胁的阴影，即使这种威胁伴随着合理的秩序;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['lʊbrɪˌketər] [ɪn]

and	if	we	acknowledge	that	the	oil	of	courtesy	is	a	valuable	lubricator	in
和	如果	我们	承认	那	这	油	的	礼貌	是	一个	有价值的	润滑器	在

['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [groʊn] ['piːp(ə)l] ,

our	dealings	with	grown	people	,
我们的	交易	和	生长	人们	,

如果我们承认礼貌之油在我们与成年人交往中是一种宝贵的润滑剂，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːpər][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['juːsləs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

it	seems	proper	to	suppose	that	it	would	not	be	entirely	useless	with	children	.
它	似乎	恰当的	到	认为	那	它	会	不是	是	完全	无用	和	孩子们	.

可以合理推测，它对孩子来说并非完全没用。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][tuː; tə][get][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [gɪv] [ɑːr'selvz] ,

We	cannot	expect	to	get	from	them	what	we	do	not	give	ourselves	,
我们	不能	预计	到	得到	从	他们	什么	我们	做	不是	给	我们自己	,

我们不能指望从别人那里得到我们不付出的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'dres] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [wʊd]

and	it	is	idle	to	imagine	that	we	can	address	them	as	we	would
和	它	是	闲置的	到	想象	那	我们	能	地址	他们	作为	我们	会

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [dɔːg] ,

a	disobedient	dog	,
一个	忤	狗	,

认为我们可以像对待不听话的狗一样对待他们，这种想法是徒劳的。

[ænd; ənd][biː; bi] ['ænsər] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['dʌlsɪt] ['hɑːrməni] .

and	be	answered	in	tones	of	dulcet	harmony	.
和	是	回答	在	音调	的	甜美	和谐	.

并以悦耳和谐的语气回答。

[ə'gen] , [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][hɑːrm][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]

Again	,	what	possible	harm	can	there	be	in	sometimes	giving	reasons	for
再次	,	什么	可能的	伤害	能	那里	是	在	有时	给予	原因	为了

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

再说一遍，有时候给命令给出理由，又能有什么害处呢?

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] ?

when	they	are	such	as	the	child	would	appreciate	?
什么时候	他们	是	这样的	作为	这	孩子	会	欣赏	?

它们是孩子会喜欢的那种吗?

[wiː; wi][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ʌndər] ['mɑːrʃ(ə)l] [ruːl] ;

We	do	not	desire	to	bring	him	up	under	martial	rule	;
我们	做	不是	欲望	到	带来	他	向上	在下面	武术	规则	;

我们不希望在军国统治下抚养他;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ['ɪʃuːd] ,

and	if	he	feels	the	wisdom	of	the	order	issued	,
和	如果	他	感觉	这	智慧	的	这	命令	发布	,

如果他认为所下达的命令是明智的，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['plezntli] .

he	will	be	much	more	likely	to	obey	it	pleasantly	.
他	将要	是	很多	更多的	可能	到	服从	它	愉快	.

他会更乐意服从。

['keɪsɪz] [meɪ] ['friːkwəntli] [ə'kɜːr] [ɪn] [wɪtʃ] ['riːz(ə)nz] ['iːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːpərli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

Cases	may	frequently	occur	in	which	reasons	either	could	not	properly	be	given	,
案例	可能	频繁地	发生	在	哪个	原因	任何一个	可以	不是	适当地	是	给定	,

有时可能会出现无法给出恰当理由的情况，

[ɔːr] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ;

or	would	be	beyond	the	child's	power	of	comprehension	;
或者	会	是	超过	这	孩子的	力量	的	理解	;

或者超出了孩子的理解能力;

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] ['juːnɪfɔːrmli][fræŋk][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ,

but	if	our	treatment	of	him	has	been	uniformly	frank	and	affectionate	,
但	如果	我们的	治疗	的	他	有	到过	均匀地	坦率	和	亲热	,

[hiː; hi] [wɪl] ['tʃɪrfəli] [ə'beɪ] ,

he	will	cheerfully	obey	,
他	将要	愉快地	服从	,

但是，如果我们始终以坦诚和友善的态度对待他，他就会欣然服从。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kə'mændz] [hæv; həv] [bɪn] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

believing	that	,	as	our	commands	have	been	reasonable	heretofore	,
相信	那	,	作为	我们的	命令	有	到过	合理的	此前	,

我们认为，鉴于我们之前的命令都是合理的，

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][soʊ] .

there	is	good	cause	to	suppose	they	may	still	be	so	.
那里	是	好的	原因	到	认为	他们	可能	仍然	是	所以	.

有充分理由认为他们现在可能仍然如此。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'pɪnjən] [tendz] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn]

Educational	**opinion**	**tends**	**,**	**more**	**and**	**more**	**every**	**day**	**,**	**to**	**the**	**absolute**	**conviction**
教育	观点	倾向于	,	更多的	和	更多的	每一个	天	,	到	这	绝对	定罪

[ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['pʌnɪʃmənt] ,

that	**the**	**natural**	**punishment**	**,**
那	这	自然的	惩罚	,

教育界的观点日益倾向于绝对地认为，自然惩罚，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [kɔːz] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi] [juːst]

the	**effect**	**which**	**follows**	**the**	**cause**	**,**	**is**	**the**	**only**	**one**	**which**	**can**	**safely**	**be**	**used**
这	影响	哪个	跟随	这	原因	,	是	这	仅有的	一	哪个	能	安全	是	用过的

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

with	**children**	**.**
和	孩子们	.

只有由原因引起的结果，才能安全地用于儿童。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][kɑːm] ,

This	**is**	**the**	**method**	**of**	**Nature**	**,**	**severe**	**and**	**unrelenting**	**it**	**may**	**be**	**,**	**but**	**calm**	**,**
这	是	这	方法	的	自然	,	严重	和	毫不留情	它	可能	是	,	但	冷静的	,

这就是大自然的法则，虽然严酷无情，但却平静祥和。

[fɜːrm] , [ænd; ənd] ['pjʊrli] [dʒʌst] .

firm	**,**	**and**	**purely**	**just**	**.**
公司	,	和	纯粹	只是	.

坚定，且完全公正。

[hiː; hi] [huː] [səuz] [ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst] [riːp] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] ,

He	**who**	**sows**	**the**	**wind**	**must**	**reap**	**the**	**whirlwind**	**,**
他	WHO	母猪	这	风	必须	收割	这	旋风	,

种瓜得瓜，种豆得豆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [səuz] ['θɪs(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['gæðər] [fɪgz]

and	**he**	**who**	**sows**	**thistles**	**may**	**be**	**well**	**assured**	**that**	**he**	**will**	**never**	**gather**	**figs**
和	他	WHO	母猪	蓟	可能	是	出色地	保证	那	他	将要	绝不	收集	无花果

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪst] .

as	**his**	**harvest**	**.**
作为	他的	收成	.

种下蓟草的人，可以肯定的是，他永远不会收获无花果。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nuːəti] , [ʌv; əv] ['siːkwəns] , [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] ;

The	**feeling**	**of**	**continuity**	**,**	**of**	**sequence**	**,**	**is**	**naturally**	**strong**	**in**	**the**	**child**	**;**
这	感觉	的	连续性	,	的	顺序	,	是	自然	强的	在	这	孩子	;

儿童天生就有很强的连续性和顺序感；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][æz; əz] ['æbsəluːt] [ɪn][ðə; ði]

and	**if**	**we**	**would**	**lead**	**him**	**to**	**appreciate**	**that**	**the**	**law**	**is**	**as**	**absolute**	**in**	**the**
和	如果	我们	会	带领	他	到	欣赏	那	这	法律	是	作为	绝对	在	这

['mɔːrəl][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] ,

moral	**as**	**in**	**the**	**physical**	**world**	**,**
道德	作为	在	这	身体的	世界	,

如果我们能引导他认识到，法律在道德领域和物质领域一样具有绝对性，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

we	**shall**	**find**	**the**	**ground**	**already**	**prepared**	**for**	**our**	**purpose**	**.**
我们	将	寻找	这	地面	已经	准备	为了	我们的	目的	.

我们会发现，一切早已为我们的目的铺平了道路。

[mʌtʃ] [trænz'greʃn,træns'greʃn][ʌv; əv]['mɔ:rəl] [lɔ:] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði]

Much	transgression	of	moral	law	in	later	years	is	due	to	the	fatal	hope	in	the
很多	越轨行为	的	道德	法律	在	之后	年	是	到期的	到	这	致命的	希望	在	这

['i:v(ə)l] - - [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn]

evil	-	doer's	mind	that	he	will	be	able	to	escape	the	consequences	of	his	sin
邪恶的	-	-	头脑	那	他	将要	是	有能力的	到	逃脱	这	结果	的	他的	罪

.

:

.

晚年许多违反道德律法的行为，都是由于作恶者心中抱有致命的希望，认为自己能够逃脱罪行的后果。

[kʊd; kəd][wi:; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ]

Could	we	make	it	clear	from	the	beginning	of	life	that	there	is	no	such
可以	我们	制作	它	清除	从	这	开始	的	生活	那	那里	是	不	这样的

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

我们能否从生命之初就明确告诉人们，没有这样的逃脱之路?

[ðæt] [ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [graɪnd][æt; ət] [læst] ,

that	the	mills	of	the	gods	will	grind	at	last	,
那	这	磨坊	的	这	神	将要	研磨	在	最后的	,

诸神的磨盘终将碾碎一切。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['hɑ:pər] [stænd] ['empti] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,

though	the	hopper	stand	empty	for	many	a	year	,
尽管	这	料斗	站立	空的	为了	许多	一个	年	,

尽管料斗空置多年，

— [kʊd; kəd][wi:; wi] [meɪk] [ðɪs] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

—	could	we	make	this	an	absolute	conviction	of	the	mind	,
—	可以	我们	制作	这	一个	绝对	定罪	的	这	头脑	,

——我们能否将此变成一种绝对的信念?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['greɪtli] [tend] [tu:; tə] ['les(ə)n] [kraɪm] .

I	am	assured	that	it	would	greatly	tend	to	lessen	crime	.
我	是	保证	那	它	会	非常	趋向	到	减少	犯罪	.

我确信这将大大有助于减少犯罪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] ['ɑ:rbɪtreri] ['pʌnɪʃmənt] ,

And	this	is	one	of	the	defects	of	arbitrary	punishment	,
和	这	是	一	的	这	缺陷	的	随意的	惩罚	,

这就是任意惩罚的弊端之一。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [melts] ['oʊvər][ðə; ði]

that	it	is	sometimes	withheld	when	the	heart	of	the	judge	melts	over	the
那	它	是	有时	隐瞒	什么时候	这	心	的	这	法官	融化	超过	这

['sɪnər] ,

sinner	,
罪人	,

有时，当法官对罪人心软时，就会选择不予判决。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spekt] ['ʌðər] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪg'zempʃənz] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

leading	him	to	expect	other	possible	exemptions	in	the	future	.
领导	他	到	预计	其他	可能的	豁免	在	这	未来	.

这使他预期未来可能还会获得其他豁免。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][ɪn]['æŋgər] , ['ɔ:lsoʊ] ,

Is	it	not	sometimes	given	in	anger	,	also	,
是	它	不是	有时	给定	在	愤怒	,	还	,

难道它有时不是在愤怒中发出的吗?

[wen] [ðə; ðɪ] ['kʌlprɪt] ['klɪrli] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraɪm] ?

when	the	culprit	clearly	sees	it	to	be	disproportionate	to	the	crime	?
什么时候	这	罪魁祸首	清楚地	看到	它	到	是	不成比例的	到	这	犯罪	?

当罪犯清楚地认为处罚与罪行不成比例时?

[hɪr] [ə'pɪrz] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['pʌnɪʃmənt] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər]

Here	appears	the	advantage	of	the	natural	punishment	,	—	it	is	never
这里	出现	这	优势	的	这	自然的	惩罚	,	—	它	是	绝不

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ɪn] [wiːk] [ə'fekʃ(ə)n] ,

withheld	in	weak	affection	,
隐瞒	在	虚弱的	感情	,

这就体现了自然惩罚的优势——它绝不会因为感情软弱而消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ɪn]['æŋgər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌdisə'səuʃieitid] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

it	is	never	given	in	anger	,	it	is	entirely	disassociated	from	personal	feeling	.
它	是	绝不	给定	在	愤怒	,	它	是	完全	分离	从	个人的	感觉	.

它绝不是在愤怒中给予的，它完全不涉及个人情感。

[noʊ] ['pɔɪznd] ['æroʊ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [rɪ'meɪnz] ['ræŋkəlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [brest] ;

No	poisoned	arrow	of	injustice	remains	rankling	in	the	child's	breast	;
不	中毒	箭	的	不公正	遗迹	恼人的	在	这	孩子的	胸部	;

孩子胸中不再残留任何不公正的毒箭;

[noʊ] [rɪ'beljəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['perənt] [hæz; həz]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] [streŋθ]

no	rebellious	feeling	that	the	parent	has	taken	advantage	of	his	superior	strength
不	叛逆的	感觉	那	这	父母	有	已采取	优势	的	他的	优越的	力量

[tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] :

to	inflict	the	punishment	:
到	造成	这	惩罚	:

没有产生父母利用自身力量优势施加惩罚的反叛感:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [fer] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [fer] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,

it	is	perceived	to	be	absolutely	fair	,	and	,	being	fair	,	it	must	be	,
它	是	感知	到	是	绝对地	公平的	,	和	,	存在	公平的	,	它	必须	是	,

人们普遍认为它是绝对公平的，而既然是公平的，那就必然如此。

[ɔːl'ðoʊ] ['peɪnf(ə)l] , [jet] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ðæt] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

although	painful	,	yet	satisfactory	to	that	sense	of	justice	which	is	a	passion	of
虽然	痛苦	,	然而	令人满意的	到	那	感觉	的	正义	哪个	是	一个	热情	的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

虽然痛苦，但却满足了孩童时期那种强烈的正义感。

['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][æz; əz] [prɪ'koʊʃəs] [ɪn] [wɪl] - ['paʊər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kiːn] -

Our	American	children	are	as	precocious	in	will	-	power	as	they	are	keen	-
我们的	美国人	孩子们	是	作为	早熟	在	将要	-	力量	作为	他们	是	敏锐的	-

['wɪtɪd] ,

witted	,
机智的	,

我们的美国孩子不仅聪明伶俐，而且意志力也十分坚强。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['dɪsəplɪn] .

and	they	need	a	special	discipline	.
和	他们	需要	一个	特别的	纪律	.

他们需要特殊的纪律约束。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] , ['eksəd] [ɪn] [hjuːɪŋ]

The	courage	,	activity	,	and	pioneer	spirit	of	the	fathers	,	exercised	in	hewing
这	勇气	,	活动	,	和	先锋	精神	的	这	父亲们	,	锻炼	在	砍伐

[ðer; ðər] [wei] [θruː] ['vɜːrdʒɪn] ['fɔrists] ,

their	way	through	virgin	forests	,
他们的	方式	通过	处女	森林	,

先辈们在开垦原始森林时所展现出的勇气、活力和开拓精神，

['hʌntɪŋ] [waɪld] [biːsts] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] ['sɒləˌtjuːdz] , ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ˌʌndɪ'veləpt] [lændz] , ['prɑːspektɪŋ]

hunting	wild	beasts	in	mountain	solitudes	,	opening	up	undeveloped	lands	,	prospecting
打猎	荒野	野兽	在	山	孤独	,	开幕	向上	未开发的	土地	,	勘探

[fɔːr; fər] ['metlz] [θruː] ['trækləs] [pleɪnz] ,

for	metals	through	trackless	plains	,
为了	金属	通过	无轨	平原	,

在人迹罕至的山区猎杀野兽，开垦未开发的土地，在人迹罕至的平原上勘探金属矿藏，

['tʃuːzɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [voʊ'keɪʃənz] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðer; ðər] ['kʌntri] , — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz]

choosing	their	own	vocations	,	helping	to	govern	their	country	,	—	all	these	things
选择	他们的	自己的	职业	,	帮助	到	治理	他们的	国家	,	—	全部	这些	事物

[hæv; həv] [ri'æktid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

have	reacted	upon	the	children	,
有	反应	之上	这	孩子们	,

选择自己的职业，参与国家治理——所有这些都对孩子们产生了影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]

and	they	are	thoroughly	independent	,	feeling	the	need	of	caring	for
和	他们	是	彻底	独立的	,	感觉	这	需要	的	关怀	为了

[ðəm'selvz] [wen] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['tɑːdl] .

themselves	when	hardly	able	to	toddle	.
他们自己	什么时候	几乎	有能力的	到	蹒跚学步	.

他们非常独立，在还不太会走路的时候就觉得自己需要照顾自己。

[ɪn'trʌst] [ðɪs] [prɪ'koʊʃəs] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [nəːvs] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

Entrust	this	precocious	bundle	of	nerves	and	individuality	to	a	person	of
委托	这	早熟	捆	的	神经	和	个性	到	一个	人	的

[wiːk] [wɪl] [ɔːr] ['fiːb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,

weak	will	or	feeble	intelligence	,
虚弱的	将要	或者	微弱	智力	,

将这个早熟、神经质且个性鲜明的孩子托付给意志薄弱或智力低下的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['prɑːmptli] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz]['ruːlər] .

and	the	child	promptly	becomes	his	ruler	.
和	这	孩子	及时	变成	他的	统治者	.

于是，孩子很快就成了他的统治者。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [voʊ'lɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [kə'priːs] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lɜːrn] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

The	power	of	strong	volition	becomes	caprice	,	he	does	not	learn	the	habit	of
这	力量	的	强的	意志	变成	任性	,	他	做	不是	学习	这	习惯	的

[ə'biːdiəns] ,

obedience	,
服从	,

强大的意志力变成了任性，他没有养成服从的习惯。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['væljuəb(ə)l][də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv] ['paʊər] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	thus	valuable	directive	power	is	lost	to	the	world	.
和	因此	有价值的	指示	力量	是	丢失的	到	这	世界	.

因此，世界失去了宝贵的指导力量。

" [ðə; ði] ['loʊɪst] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , " [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] , " [ɑːr; ər][ðə; ði] ['loʊɪst] ,

"	The	lowest	classes	of	society	,	"	says	Dr	.	Harris	,	"	are	the	lowest	,
"	这	最低	课程	的	社会	,	"	说道	博士	.	哈里斯	,	"	是	这	最低	,

哈里斯博士说：“社会最底层的阶层是最底层的，

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][ɪz] ['eni] ['ɔːrgənaɪzd] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

not	because	there	is	any	organized	conspiracy	to	keep	them	down	,
不是	因为	那里	是	任何	组织	阴谋	到	保持	他们	向下	,

并非因为存在任何有组织的阴谋来压制他们，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ɪn][dəˈrektɪvˌdaɪˈrektɪv] ['paʊər] .

but	because	they	are	lacking	in	directive	power	.
但	因为	他们	是	缺乏	在	指示	力量	.

但这是因为它们缺乏指令权。

" [ðə; ði][dʒeilz] , [ðə; ði] ['prizənz] , [ðə; ði] [rɪˈfɔrməˌtɔriːz] , [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər]

"	The	jails	,	the	prisons	,	the	reformatories	,	are	filled	with	men	who	are	there
"	这	监狱	,	这	监狱	,	这	感化院	,	是	已填	和	男人	WHO	是	那里

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wiːk] ,

because	they	were	weak	,
因为	他们	是	虚弱的	,

“监狱、看守所、感化院里关押着很多因为软弱而被关在那里的人。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)l] .

more	than	because	they	were	evil	.
更多的	比	因为	他们	是	邪恶的	.

不仅仅是因为他们邪恶。

[ɪf] [ðə; ði] [raɪt] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [hoʊm] [ænd; ənd] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

If	the	right	discipline	in	home	and	school	had	been	given	them	,
如果	这	正确的	纪律	在	家	和	学校	有	到过	给定	他们	,

如果他们在家和学校都接受了正确的管教，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

they	would	never	have	become	the	charge	of	the	nation	.
他们	会	绝不	有	变得	这	收费	的	这	国家	.

他们原本绝不会成为国家的负担。

[ðʌs] [wiː; wi] [weɪst] [fɔːrs] ['kɑːnstəntli] , [fɔːrs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv]['spɪrɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

Thus	we	waste	force	constantly	,	force	of	mind	and	of	spirit	sufficient	to
因此	我们	浪费	力量	不断地	,	力量	的	头脑	和	的	精神	充足的	到

[muːv] ['maʊntnz] ,

move	mountains	,
移动	山脉	,

因此，我们不断浪费力量，浪费足以移山填海的意志力和精神力。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt][ɪnˈsɪst] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] " [ɪnˈherɪtɪd] [raɪt] ,

because	we	do	not	insist	that	every	child	shall	exercise	his	"	inherited	right	,
因为	我们	做	不是	坚持	那	每一个	孩子	将	锻炼	他的	"	遗传	正确的	,

因为我们并不坚持每个孩子都必须行使他的“继承权利”，

" [wɪtʃ] [ɪz] , " [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

"	which	is	,	"	that	he	be	taught	to	obey	.
"	哪个	是	,	"	那	他	是	教授	到	服从	.

也就是说，“要教导他服从。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] ['sʌbdʒekt] , [ðɪs] [ʌv; əv] [wɪl] - ['treɪnɪŋ] , [ðə; ði]['grævəst] [pərˈhæps] [ðæt] [wiː; wi]

"	It	is	a	grave	subject	,	this	of	will	-	training	,	the	gravest	perhaps	that	we
"	它	是	一个	严重	主题	,	这	的	将要	-	训练	,	这	最严重的	也许	那	我们

[kæn; kən] [kənˈsɪdər] ,

can	consider	,
能	考虑	,

“意志力训练是一个严肃的话题，或许是我们所能考虑的最严肃的话题。”

[ænd; ənd][ɪts] ['diːpəst] ['wɔːtərz] [laɪ][fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['plʌmɪt] .

and	its	deepest	waters	lie	far	below	the	sounding	of	my	plummet	.
和	它是	最深处	水	说谎	远的	以下	这	听起来	的	我的	暴跌	.

它最深处远低于我的铅锤的探测范围。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [haʊ'evər] ,

Some	of	the	principles	,	however	,
一些	的	这	原则	,	然而	,

然而，其中一些原则是：

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɑːr; ər][æz; əz]['fɜːrmli] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

on	which	it	rests	are	as	firmly	fixed	as	the	bed	of	the	ocean	,
在	哪个	它	休息	是	作为	牢牢	固定的	作为	这	床	的	这	海洋	,

它所倚靠的物体如同海底一样牢固。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ['tʃeɪndʒləs] [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [kən'tɪnjuəli] [ʃɪft] [ə'bʌv] : — [wʌn] .

which	remains	changeless	though	the	waves	continually	shift	above	:	—	1	.
哪个	遗迹	无变化	尽管	这	波浪	持续	转移	多于	:	—	1	.

尽管上面的波浪不断变化，但它却始终不变：—1。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [raɪt] ,

If	we	can	but	cultivate	the	habit	of	doing	right	,
如果	我们	能	但	培育	这	习惯	的	正在做	正确的	,

如果我们能够培养行善的习惯，

[wiː; wi] [ɪn'lɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv]['hjuːmən]['eɪdʒənsiz] .

we	enlist	in	our	service	one	of	the	strongest	of	human	agencies	.
我们	入伍	在	我们的	服务	一	的	这	最强	的	人类	机构	.

我们招募了人类中最强大的力量之一为我们所用。

[ɪts] [moʊ'mentəm] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prə'pel] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['duːti]

Its	momentum	is	so	great	that	it	may	propel	the	child	into	the	course	of	duty
它是	势头	是	所以	伟大的	那	它	可能	推进	这	孩子	进入	这	课程	的	责任

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

before	he	has	time	to	discuss	the	question	,
前	他	有	时间	到	讨论	这	问题	,

它的势头如此之大，以至于在孩子来不及讨论这个问题之前，就可能把他推入履行职责的轨道上。

[ɔːr][tuː; tə] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .

or	to	parley	with	his	conscience	concerning	it	.	2	.
或者	到	谈判	和	他的	良心	有关	它	.	2	.

或者为此与自己的良心进行一番商议。2.

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] " [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪz] ['kjuːmjəleɪtɪv] ,

We	must	remember	that	"	force	of	character	is	cumulative	,
我们	必须	记住	那	"	力量	的	特点	是	累计	,

我们必须记住，“性格的力量是累积的”，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrgɔːn] [deɪz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [wɜːrk][ðer; ðər] [helθ] ['ɪntuː] [ðɪs] .

and	all	the	foregone	days	of	virtue	work	their	health	into	this	.
和	全部	这	已放弃	天	的	美德	工作	他们的	健康	进入	这	.

所有逝去的美德都将转化为健康。

" [ðə; ði][tæsk] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [bɪ'gʌn] [ə'freʃ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ; ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [stroʊks] [ɑːr; ər] [stɪl]

"	The	task	need	not	be	begun	afresh	each	morning	;	yesterday's	strokes	are	still
"	这	任务	需要	不是	是	开始	重新	每个	早晨	;	昨天的	笔画	是	仍然

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“这项任务无需每天早上重新开始；昨天的努力仍然有效。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['deɪz] ['efərts] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd]['boʊldər] . [θriː] .

and	to	-	day's	efforts	will	make	the	carving	deeper	and	bolder	.	3	.
和	到	-	天	努力	将要	制作	这	雕刻	更深	和	更大胆	.	3	.

今天的努力将使雕刻更加深刻、更加大胆。3.

[wiː; wi] [meɪ] [kəm'pel] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [æn; ən]['ɔːrdər] , [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ]

We	may	compel	the	body	to	carry	out	an	order	,	the	fingers	to	perform	a
我们	可能	迫使	这	身体	到	携带	出去	一个	命令	,	这	手指	到	履行	一个

[tæsk] ;

task	;
任务	;

我们可以强迫身体执行命令，强迫手指完成任务；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mɪr] ['sleɪvɪʃ] [kəm'plaɪəns] .

but	this	is	mere	slavish	compliance	.
但	这	是	仅仅	奴隶	遵守	.

但这只是盲目服从。

[truː] [ə'biːdiəns] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ɪn'fɔːrst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]

True	obedience	can	never	be	enforced	;	it	is	the	fruit	of	the	reason	and
真的	服从	能	绝不	是	强制执行	;	它	是	这	水果	的	这	原因	和

[ðə; ði] [wɪl] ,

the	will	,
这	将要	,

真正的服从永远无法强迫，它是理性和意志的产物。

[ðə; ði] [friː] , [glæd] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] . [fɔːr] .

the	free	,	glad	offering	of	the	spirit	.	4	.
这	自由的	,	高兴的	提供	的	这	精神	.	4	.

4. 甘心乐意地献上圣灵。

[ðoʊ] ['meni] ['məutivz] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] ['ɜːrli] [wɪl] - ['treɪnɪŋ] , — [lʌv] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] ,

Though	many	motives	have	their	place	in	early	will	-	training	,	—	love	of	approval	,
尽管	许多	动机	有	他们的	地方	在	早期的	将要	-	训练	,	—	爱	的	赞同	,

['defərəns] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

deference	to	public	opinion	,
尊重	到	民众	观点	,

虽然许多动机在早期意志力培养中都占有一席之地——例如渴望获得认可、尊重公众舆论等等。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['hoʊpf(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [rev] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn]

the	influence	of	beauty	,	hopeful	occupation	,	respect	and	rev	for	those	in
这	影响	的	美丽	,	充满希望	职业	,	尊重	和	修订	为了	那些	在

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

美貌的影响、充满希望的职业、对权威人士的尊重和敬畏，

— [jet] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [prɪ'pærətɔːri] , [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['eksərsaɪzɪz] ,

—	yet	these	are	all	preparatory	,	the	preliminary	exercises	,
—	然而	这些	是	全部	预备	,	这	初步的	练习	,

——然而，这些都只是准备阶段，是初步练习，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] ['præktɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [soʊl] [kæn; kən] [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]

which	must	be	well	practiced	before	the	soul	can	spread	her	wings	into	the
哪个	必须	是	出色地	练习	前	这	灵魂	能	传播	她	翅膀	进入	这

[bluː] . [faɪv] .

blue	.	5	.
蓝色的	.	5	.

灵魂必须经过充分的练习，才能展翅翱翔于蓝天。5.

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [truː] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['moʊtɪv] [tuː; tə] [gʊd] [kən'dʌkt] ,

There	is	but	one	true	and	final	motive	to	good	conduct	,
那里	是	但	一	真的	和	最终的	动机	到	好的	执行	,

良好行为只有一个真正且最终的动机，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌŋgər] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

and	that	is	a	hunger	in	the	soul	of	man	for	the	blessing	of	the	spirit	,
和	那	是	一个	饥饿	在	这	灵魂	的	男人	为了	这	祝福	的	这	精神	,

那是人类灵魂深处对圣灵祝福的渴望。

[ə; eɪ] ['siːsləs] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ]

a	ceaseless	longing	to	be	in	perfect	harmony	with	the	principles	of	everlasting
一个	不停歇	渴望	到	是	在	完美的	和谐	和	这	原则	的	永恒

[ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [raɪt] .

and	eternal	right	.
和	永恒	正确的	.

对与永恒正义原则完全和谐的不懈渴望。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] " [tə'geðər] "

THE	MAGIC	OF	"	TOGETHER	"
这	魔法	的	"	一起	"

“在一起”的魔力

" - [tə'geðər] - [ɪz][ðə; ði] [kiː] - [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

"	'	Together	'	is	the	key	-	word	of	the	nineteenth	century	.
"	-	一起	-	是	这	钥匙	-	单词	的	这	第十九	世纪	.

“‘团结’是十九世纪的关键词。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] , [ə'doʊbi] - [wɔːld] ['meksɪkən] ['gɑːrdn] .

"	It	is	an	old	,	adobe	-	walled	Mexican	garden	.
"	它	是	一个	老的	,	Adobe	-	有围墙的	墨西哥	花园	.

这是一个古老的、用土坯墙围起来的墨西哥花园。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [braʊn] [brɪks] , [ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs][stænd] [waɪt]

All	around	it	,	close	against	the	brown	bricks	,	the	fleur	-	de	-	lis	stand	white
全部	大约	它	,	关闭	反对	这	棕色的	砖块	,	这	花朵	-	德	-	列表	站立	白色的

[ænd; ənd] ['steɪtli] ,

and	stately	,
和	庄严	,

四周，紧贴着棕色砖墙，白色而庄严地矗立着鸢尾花图案。

['gɑːrdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [tɔːl] [griːn] [læns] .

guarded	by	their	tall	green	lances	.
守卫	经过	他们的	高的	绿色的	长矛	.

它们由高耸的绿色长矛守护着。

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['paʊərf(ə)l] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

The	sun's	rays	are	already	powerful	,	though	it	is	early	spring	,
这	太阳的	射线	是	已经	强大的	,	尽管	它	是	早期的	春天	,

虽然现在还是早春，但阳光已经很强烈了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [bʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] .

and	I	am	glad	to	take	my	book	under	the	shade	of	the	orange	-	trees	.
和	我	是	高兴的	到	拿	我的	书	在下面	这	阴影	的	这	橙子	-	树木	.

我很高兴能到橘子树荫下看书。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [liːf] - ['kænəpi] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [ʃaɪn] [ðə; ði] ['delɪkət] [stɑːr] - [laɪk] ['flaʊərz] , [ðə; ði]['pɑːrtli]

In	the	dark	leaf	-	canopy	above	me	shine	the	delicate	star	-	like	flowers	,	the	partly
在	这	黑暗的	叶子	-	树冠	多于	我	闪耀	这	精美的	星星	-	喜欢	花朵	,	这	部分

['oʊpənd] [bʌdz] ,

opened	buds	,
打开	花蕾	,

在我头顶幽暗的树冠下，闪耀着精致的星状花朵，半开的花苞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən]['ɔːrɪndʒɪz] , [waɪl] ['taɪni] [griːn] [ænd; ənd][hæf] - [raɪp] [sfɪəz] [meɪk] [ə; eɪ]

and	the	great	golden	oranges	,	while	tiny	green	and	half	-	ripe	spheres	make	a
和	这	伟大的	金的	橙子	,	尽管	微小的	绿色的	和	一半	-	成熟	球体	制作	一个

['hæpi] ['kɑːntræst][ɪn] ['kʌlər] .

happy	contrast	in	color	.
快乐的	对比	在	颜色	.

还有硕大的金黄色橙子，以及小小的绿色和半成熟的球状果实，它们在颜色上形成了令人愉悦的对比。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [bʌdz] , [ðə; ði] [er] [ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ]

The	ground	about	me	is	strewn	with	flowers	and	buds	,	the	air	is	heavy	with
这	地面	关于	我	是	散落的	和	花朵	和	花蕾	,	这	空气	是	重的	和

['freɪgrəns] ,

fragrance	,
香味	,

我周围的地面上散落着鲜花和花苞，空气中弥漫着浓郁的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər] ['bʌzɪŋ] ['sɔːftli] [ˌoʊvər'hed] .

and	the	bees	are	buzzing	softly	overhead	.
和	这	蜜蜂	是	嗡嗡声	轻轻	开销	.

蜜蜂在头顶轻轻嗡嗡飞舞。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['draʊzi] ,

I	am	growing	drowsy	,
我	是	生长	昏昏欲睡	,

我渐渐感到困倦。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][lɪft][maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [bʊk] [ðeɪ] [miːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

but	as	I	lift	my	eyes	from	my	book	they	meet	something	which	interests	me	.
但	作为	我	举起	我的	眼睛	从	我的	书	他们	见面	某物	哪个	兴趣	我	.

但当我把目光从书上移开时，我看到了让我感兴趣的东西。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [ænt][ɪz] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [bʌd] ,

A	large	black	ant	is	tugging	and	pulling	at	an	orange	-	bud	,
一个	大的	黑色的	蚂蚁	是	拉扯	和	拉	在	一个	橙子	-	芽	,

一只大黑蚂蚁正在用力拉扯一个橙色的花苞。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	really	making	an	effort	to	carry	it	away	with	him	.
和	真的	制作	一个	努力	到	携带	它	离开	和	他	.

并且真的努力把它带走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] , ['fʊli] [twaɪs] [æz; əz] [waɪd] ,

It	is	once	and	a	half	as	long	as	he	,	fully	twice	as	wide	,
它	是	一次	和	一个	一半	作为	长的	作为	他	,	完全	两次	作为	宽的	,

它的长度是他的1.5倍，宽度是他的两倍。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [kəm'pjuːt] [haʊ] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] , [bʌt; bət][ɪts] [saɪz][ænd; ənd] [weɪt] [ɑːr; ər] ['veri]

and	I	cannot	compute	how	much	heavier	,	but	its	size	and	weight	are	very
和	我	不能	计算	如何	很多	较重	,	但	它是	尺寸	和	重量	是	非常

['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd] .

little	regarded	.
小的	认为	.

我无法计算它到底重多少，但它的尺寸和重量却很少被考虑。

[hiː; hi][drægz][ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] ['oʊvər]['ælpaɪn] [haɪts] [ænd; ənd] [θruː] ['væli] [diːps] , [bʌt; bət]

He	drags	it	vigorously	over	Alpine	heights	and	through	valley	deeps	,	but
他	拖拽	它	大力	超过	高山	高度	和	通过	谷	深水	,	但

['evɪdəntli] [faindz][ðə; ði][tæsk]['ɑːrdʒuəs] ,

evidently	finds	the	task	arduous	,
显然	发现	这	任务	艰巨	,

他费力地拖着它翻越阿尔卑斯山的高峰，穿过幽深的山谷，但显然他觉得这项任务十分艰巨。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['stɑːps][tuː; tə][rest] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

for	he	stops	to	rest	now	and	then	.
为了	他	停止	到	休息	现在	和	然后	.

因为他时不时会停下来休息。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	want	to	help	him	,	but	cannot	be	sure	of	his	destination	,
我	想	到	帮助	他	,	但	不能	是	当然	的	他的	目的地	,

我想帮助他，但无法确定他的目的地。

[ænd; ənd] [fɪr] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [maɪ] ['klʌmzi] [ə'sɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] .

and	fear	besides	that	my	clumsy	assistance	would	be	misinterpreted	.
和	害怕	除了	那	我的	笨拙	协助	会	是	误解	.

此外，我还担心我笨拙的帮助会被人误解。

[ɑː] , [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] !

Ah	,	how	unfortunate	!
啊	,	如何	不幸	!

啊，真可惜!

[ænt][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] - [bʌd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

ant	and	orange	-	bud	have	fallen	together	into	the	depths	of	a
蚂蚁	和	橙子	-	芽	有	倒下	一起	进入	这	深度	的	一个

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]['kænjən] [wɪtʃ] [jɔːnz] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] .

Colorado	cañon	which	yawns	in	the	path	.
科罗拉多州	峡谷	哪个	打哈欠	在	这	小路	.

蚂蚁和橙芽一起掉进了科罗拉多州峡谷的深处，峡谷在路上张开着大口子。

[ðə; ði][ænt] [suːn] [riːə'pɪəz] , [bʌt; bət] ['klɪrli] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [bʌd] [ʌp] [sʌtʃ]

The	ant	soon	reappears	,	but	clearly	feels	it	impossible	to	drag	the	bud	up	such
这	蚂蚁	很快	再次出现	,	但	清楚地	感觉	它	不可能的	到	拖	这	芽	向上	这样的

[ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

a	precipice	,
一个	悬崖	,

蚂蚁很快又出现了，但显然它觉得不可能把花苞拖上这样的悬崖。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [kwest] .

and	runs	away	on	some	other	quest	.
和	跑步	离开	在	一些	其他	寻求	.

然后为了其他任务而逃走了。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʌd] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What	did	he	want	with	that	bud	,	I	wonder	?
什么	做过	他	想	和	那	芽	,	我	想知道	?

我想知道他想要那株大麻做什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fuːd] , [ɔːr][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] , [ɔːr][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] ?

was	it	for	food	,	or	bric	-	a	-	brac	,	or	a	plaything	for	the	babies	?
曾是	它	为了	食物	,	或者	砖块	-	一个	-	支架	,	或者	一个	玩物	为了	这	婴儿	?

是用来装食物、小摆设，还是给婴儿玩的?

['nevər] [maɪnd] , — [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'per] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen] .

Never	mind	,	—	I	shall	never	know	,	and	I	prepare	to	read	again	.
绝不	头脑	,	—	我	将	绝不	知道	,	和	我	准备	到	读	再次	.

没关系，——我永远不会知道了，我准备再读一遍。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] ?

But	what's	this	?
但	是什么	这	?

这是什么?

[hɪr] [ɪz][maɪ][ænt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm] [frendz] .

Here	**is**	**my**	**ant**	**returning**	**,**	**and**	**accompanied**	**by**	**some**	**friends**	**.**
这里	是	我的	蚂蚁	返回	,	和	伴随	经过	一些	朋友们	.

这是我家蚂蚁回来了，还带了一些朋友。

[ðeɪ] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði]['kænən] , ['helpflnəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] [weɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	**disappear**	**in**	**the**	**canon**	**,**	**helpfulness**	**and**	**interest**	**in**	**every**	**wave**	**of**	**their**
他们	消失	在	这	正典	,	乐于助人	和	兴趣	在	每一个	海浪	的	他们的

['fiːləz] .

feelers	**.**
触角	.

它们消失在正典中，每一次触角都充满了帮助和兴趣。

[ðer; ðər] ['hedz] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] — [jes] !

Their	**heads**	**come**	**into**	**sight**	**again**	**,**	**and**	**—**	**yes**	**!**
他们的	头部	来	进入	视线	再次	,	和	—	是的	!

他们的头再次出现在视野中，而且——是的!

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][bʌd] .

they	**have**	**the**	**bud**	**.**
他们	有	这	芽	.

他们有花蕾。

[naʊ] , [ɪn'diːd] , [ɪ'vents] [muːv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ['trævlz] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smuːð]

Now	**,**	**indeed**	**,**	**events**	**move**	**,**	**and**	**the**	**burden**	**travels**	**rapidly**	**across**	**the**	**smooth**
现在	,	的确	,	活动	移动	,	和	这	负担	旅行	快速	穿过	这	光滑的

['kɔːrtjɑːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

courtyard	**toward**	**the**	**house**	**.**
庭院	朝向	这	房子	.

现在，事情确实在发展，重物迅速穿过平坦的庭院，向房子移动。

[kæn; kən] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [ruːf] ,

Can	**they**	**intend**	**to**	**take**	**it**	**up**	**on**	**the**	**flat**	**roof**	**,**
能	他们	打算	到	拿	它	向上	在	这	平坦的	屋顶	,

他们打算在平屋顶上进行吗?

[wer] [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [nest] ?

where	**we**	**have**	**lately**	**suspected**	**a**	**nest**	**?**
在哪里	我们	有	最近	怀疑	一个	巢	?

最近我们怀疑哪里有鸟巢?

[jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɔːl] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl]

Yes	**,**	**there**	**they**	**go**	**,**	**straight**	**up**	**the**	**wall**	**,**	**all**	**putting**	**their**	**shoulders**	**to**	**the**	**wheel**
是的	,	那里	他们	去	,	直的	向上	这	墙	,	全部	推杆	他们的	肩膀	到	这	车轮

,

,
,

是的，他们就那样，径直冲上去，全都拼尽全力。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [ə'doʊbi] .

and	**resting**	**now**	**and**	**then**	**in**	**the**	**chinks**	**of**	**the**	**crumbling**	**adobes**	**.**
和	休息	现在	和	然后	在	这	裂缝	的	这	摇摇欲坠	土坯房	.

时不时地在摇摇欲坠的土坯房缝隙里歇息片刻。

[ʌp] [ðə; ði] [bʌd] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌtərs] ,

Up	**the**	**bud**	**moves**	**to**	**the**	**gutters**	**,**
向上	这	芽	移动	到	这	排水沟	,

花蕾向上移动到屋檐下，

— [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [gliːm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , — [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv]

—	I	can	see	it	gleam	as	it	is	pulled	over	the	edge	,	—	they	are	out	of
—	我	能	看	它	闪耀	作为	它	是	拉	超过	这	边缘	,	—	他们	是	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

——我能看到它闪闪发光，被拉过边缘——它们已经消失在视线之外了。

— [ðə; ði][tæsk][ɪz] [dʌn] !

—	the	task	is	done	!
—	这	任务	是	完毕	!

任务完成了！

[haʊ] ['iːzi] ['eni] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] .

How	easy	any	undertaking	,	I	think	,	when	people	are	willing	to	help	.
如何	简单的	任何	承诺	,	我	思考	,	什么时候	人们	是	愿意的	到	帮助	.

我认为，只要有人愿意帮忙，任何事情都变得容易了。

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['dɔːrmər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [kwɪlts] [ænd; ənd] ['piləuz] ,

In	a	high	dormer	window	of	a	great	city	,	in	a	nest	of	quilts	and	pillows	,
在	一个	高的	天窗	窗户	的	一个	伟大的	城市	,	在	一个	巢	的	被子	和	枕头	,

在大城市的高窗里，在一堆被褥和枕头中，

[sɪts] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋgrɪd] .

sits	little	Ingrid	.
坐着	小的	英格丽德	.

小英格丽德坐在那里。

[hɜːr; hər] [bluː] ['deɪnɪʃ] [aɪz] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɪntʃt] , [snoʊ] - [waɪt] [feɪs] ,

Her	blue	Danish	eyes	look	out	from	a	pinched	,	snow	-	white	face	,
她	蓝色的	丹麦语	眼睛	看	出去	从	一个	捏	,	雪	-	白色的	脸	,

她那双湛蓝的丹麦眼睛从一张雪白的、略显憔悴的脸上望出来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] [hændz][ɑːr; ər] ['læŋgwɪdli] ['foʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

and	her	thin	hands	are	languidly	folded	in	her	lap	.
和	她	薄的	双手	是	懒洋洋地	折叠	在	她	膝	.

她纤细的双手懒洋洋地交叠放在膝上。

[ʃiː; ʃi] [geiziz] [fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

She	gazes	far	down	below	to	the	other	side	of	the	square	,
她	凝视	远的	向下	以下	到	这	其他	边	的	这	正方形	,

她目光远远地向下望去，望向广场的另一边。

[wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [griːn] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən]

where	she	can	just	see	the	waving	of	some	green	branches	and	an	open
在哪里	她	能	只是	看	这	挥手	的	一些	绿色的	分支	和	一个	打开

[dɔːr] .

door	.
门	.

她只能看到摇曳的绿色树枝和一扇敞开的门。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪt(ə)n] [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kʌmz] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm]

Her	eyes	brighten	now	,	for	a	stream	of	little	children	comes	pouring	from
她	眼睛	提亮	现在	,	为了	一个	溪流	的	小的	孩子们	来	浇注	从

[ðæt] [dɔːr] .

that	door	.
那	门	.

她的眼睛顿时亮了起来，因为一群小孩正从那扇门里涌出来。

" [lʊk] , ['mʌðər] !

"	Look	,	mother	!
"	看	,	母亲	!

“妈妈，你看！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

"	she	cries	,	"	there	are	the	children	!
"	她	哭泣	,	"	那里	是	这	孩子们	!

她喊道："孩子们在那里！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [liːvz] [hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] ,

"	and	the	mother	leaves	her	washing	,
"	和	这	母亲	树叶	她	洗涤	,

母亲把洗好的衣服留在了这里。

[ænd; ənd] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] [hændz][tuː; tə] [siː] ['evri] ['taɪni] [bɔɪ] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	comes	with	dripping	hands	to	see	every	tiny	boy	look	up	at	the	window
和	来	和	滴落	双手	到	看	每一个	微小的	男生	看	向上	在	这	窗户

[ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

and	flourish	his	hat	,
和	繁荣	他的	帽子	,

她双手湿漉漉地走过来，看着每个小男孩抬头望着窗户，挥舞着帽子。

[ænd; ənd] ['evri] [gɜːrl] [weɪv] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ɔːr] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] .

and	every	girl	wave	her	handkerchief	,	or	kiss	her	hand	.
和	每一个	女孩	海浪	她	手帕	,	或者	吻	她	手	.

每个女孩都挥舞着手帕，或者亲吻自己的手。

[ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [rɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ,

They	form	a	ring	;	there	is	silence	for	a	moment	and	then	,
他们	形式	一个	戒指	;	那里	是	沉默	为了	一个	片刻	和	然后	,

他们围成一个圈；短暂的沉默之后，

- [mɪd] [greɪt] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv]['dɪndʒi]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ænd; ənd] ['bætərd] [hæts] , [ə; eɪ] ['hɑːrti]

-	mid	great	flapping	of	dingy	handkerchiefs	and	battered	hats	,	a	hearty
-	中	伟大的	扑	的	昏暗的	手帕	和	伤痕累累	帽子	,	一个	爽朗

[tʃɪr] [ɪz] [hɜːrd] .

cheer	is	heard	.
欢呼	是	听到	.

在一阵阵肮脏的手帕和破旧帽子拍打的声响中，传来一阵热烈的欢呼声。

" [ðeə(r)] ['tʃɪrɪŋ] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , " [kraɪz] ['ɪŋgrɪd] .

"	They're	cheering	my	birthday	,	"	cries	Ingrid	.
"	它们是	欢呼	我的	生日	,	"	哭泣	英格丽德	.

"他们在为我庆祝生日！"英格丽德喊道。

" [mɪs] ['meri] [noʊz] [its] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

"	Miss	Mary	knows	it's	my	birthday	.
"	错过	玛丽	知道	它是	我的	生日	.

"玛丽小姐知道今天是我的生日。"

[oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] !

Oh	,	isn't	it	lovely	!
哦	,	不是	它	迷人的	!

哦，真是太美了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [hændz] ['iːgərli] [wɑːft; wæft][sʌm; səm] ['greɪtf(ə)l] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'loʊ]

"	And	the	thin	hands	eagerly	waft	some	grateful	kisses	to	the	group	below
"	和	这	薄的	双手	急切地	飘动	一些	感激的	吻	到	这	团体	以下

.

:
.

"纤细的手热情地向下面的人群挥舞着感激的吻。

[ðə; ði] [siːn] [hæz; həz]['oʊnli]['læstɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

The	scene	has	only	lasted	a	few	moments	,
这	场景	有	仅有的	持续	一个	很少	时刻	,

这一幕只持续了短短几分钟。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [goʊ] [maːtʃiŋ]

the	children	have	had	their	run	in	the	fresh	air	,	and	now	they	go	marching
这	孩子们	有	有	他们的	跑步	在	这	新鲜的	空气	,	和	现在	他们	去	行军

[bæk] ,

back	,
后退	,

孩子们在新鲜空气中奔跑玩耍了一会儿，现在正列队返回。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [weɪv] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɑːr] [ə'bʌv] .

pausing	at	the	door	to	wave	good	-	by	to	the	window	far	above	.
暂停	在	这	门	到	海浪	好的	-	经过	到	这	窗户	远的	多于	.

在门口停下脚步，向远处的窗户挥手告别。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['kæriz] ['ɪŋgrɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪri] [taɪm] [naʊ] [sɪns] [ðoʊz]

The	mother	carries	Ingrid	back	to	her	bed	(	it	is	a	weary	time	now	since	those
这	母亲	携带	英格丽德	后退	到	她	床	(	它	是	一个	厌倦	时间	现在	自从	那些

['lɪt(ə)l] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr]) ;

little	feet	touched	the	floor	)	;
小的	脚	感动	这	地面	)	;

母亲抱着英格丽德回到床上（自从她的小脚丫离开地面已经过去很久了）；

[bʌt; bət][ðə; ði][bed][ɪz][nɑːt][æz; əz] ['taɪərsəm] [æz; əz]['juːʒuəl] , [nɔːr][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [æz; əz][hɑːrd] ,

but	the	bed	is	not	as	tiresome	as	usual	,	nor	the	washing	as	hard	,
但	这	床	是	不是	作为	令人厌烦	作为	通常	,	也不	这	洗涤	作为	难的	,

但是床铺不像往常那么令人疲惫，洗衣也不像往常那么费力了。

[fɔːr; fər][bəuθ] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

for	both	hearts	are	full	of	sunshine	.
为了	两个都	心	是	满的	的	阳光	.

因为两颗心中都充满了阳光。

[ˌæftər'nuːn] [kʌmz] , — ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ster] , [ænd; ənd] ['ɪŋgrɪdz] [neɪm] [ɪz]

Afternoon	comes	,	—	little	feet	are	heard	climbing	up	the	stair	,	and	Ingrid's	name	is
下午	来	,	—	小的	脚	是	听到	攀登	向上	这	楼梯	,	和	英格丽德的	姓名	是

[kɔːld] .

called	.
称为	.

下午到了，——听到细小的脚步声爬上楼梯，有人喊着英格丽德的名字。

[ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] , [ænd; ənd] [tuː] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] ['mesindʒəz] [stænd][ɑːn][ðə; ði]

The	door	opens	,	and	two	flushed	and	breathless	messengers	stand	on	the
这	门	打开	,	和	二	酡	和	喘不过气	信使	站立	在	这

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

门开了，两个面色潮红、气喘吁吁的信使站在门槛上。

" [wiːv] [brʌŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bɜːrfdeɪ]['prez(ə)nt] , " [ðeɪ] [kraɪ] ; " [its] [ə; eɪ] [bʊk] ,

"	We've	brung	you	a	birfday	present	,	"	they	cry	;	"	it's	a	book	,
"	我们已经	带来	你	一个	生日	展示	,	"	他们	哭	;	"	它是	一个	书	,

“我们给你带了生日礼物，”他们喊道，“是一本书。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] - ,

and	we	made	it	all	our	own	se'ves	,
和	我们	制成	它	全部	我们的	自己的	-	,

我们把所有东西都变成了我们自己的版本，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɪlənz] [helpt] [ænd; ənd] [meɪd] - - [tuː; tə][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	chilluns	helped	and	made	somefin	'	to	put	in	it	.
和	全部	这	孩子们	帮助	和	制成	-	-	到	放	在	它	.

孩子们都帮忙做了些东西放进去。

[mɪs] ['mɛriːz] [daʊn] [sterz] ['maɪndɪn] - [ðə; ði] ['beɪbiːz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sendz] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] [lʌv] .

Miss	Mary's	down	stairs	mindin	'	the	babies	,	and	she	sends	you	her	love	.
错过	玛丽的	向下	楼梯	心	-	这	婴儿	,	和	她	发送	你	她	爱	.

玛丽小姐在楼下照看孩子，她向你问好。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见!

['hæpi] ['bɜːrfdeɪ] ! "

Happy	birfday	!	"
快乐的	生日	!	"

生日快乐!

" ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] " [ɪn'diːd] !

"	Happy	birthday	"	indeed	!
"	快乐的	生日	"	的确	!

真是"生日快乐"啊!

['goʊldən] , ['preʃəs] , [lʌv] - [kraʊnd] ['bɜːrθdeɪ] !

Golden	,	precious	,	love	-	crowned	birthday	!
金的	,	宝贵的	,	爱	-	加冕	生日	!

金灿灿、珍贵无比、充满爱意的生日!

[wʌz; wəz] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['tendər] [θɔːts] !

Was	ever	such	a	book	,	so	full	of	sweet	messages	and	tender	thoughts	!
曾是	曾经	这样的	一个	书	,	所以	满的	的	甜的	消息	和	投标	想法	!

世上哪有这样一本书，充满了甜蜜的信息和温柔的情感!

['ɪŋgrɪd] [noʊz] [haʊ] ['beɪbi] [tɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['leɪbərd] [tuː; tə] [soʊ] [ðæt] [red] ['sɜːrk(ə)l] ,

Ingrid	knows	how	baby	Tim	must	have	labored	to	sew	that	red	circle	,
英格丽德	知道	如何	婴儿	蒂姆	必须	有	辛勤劳作	到	缝	那	红色的	圆圈	,

英格丽知道小蒂姆缝制那个红色圆圈肯定费了不少力气。

[haʊ] [dʒɑːn] ['dʒeɪkəb] ['tɔɪld] ['oʊvər] [ðæt] ['wiːvɪŋ] - [mæt] , [ænd; ənd] ['elsə] ['kerfəli] ['foʊldɪd] [ðə; ði] [droʊv] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] .

how	John	Jacob	toiled	over	that	weaving	-	mat	,	and	Elsa	carefully	folded	the	drove	of	little	pigs	.
如何	约翰	雅各布	辛勤劳作	超过	那	编织	-	垫	,	和	艾莎	小心	折叠	这	驾驶	的	小的	猪	.

约翰·雅各布在那张织布垫上辛勤劳作，而艾尔莎则小心翼翼地折叠着一群小猪。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] " [tʃɪlənz] " [helpt] ,

Everybody	thought	of	her	,	and	all	the	"	chilluns	"	helped	,
大家	想法	的	她	,	和	全部	这	"	孩子们	"	帮助	,

大家都惦记着她，所有的孩子们都来帮忙了。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['tændʒəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helpɪŋ] !

and	how	dear	is	the	tangible	outcome	of	the	thoughts	and	the	helping	!
和	如何	亲爱的	是	这	有形	结果	的	这	想法	和	这	帮助	!

而这些想法和帮助所带来的实际成果又是多么珍贵啊!

[fɑːr] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] ['sævɪdʒ] , " [wəud] ,

Far	back	in	the	childhood	of	the	world	,	the	long	-	haired	savage	,	"	woaded	,
远的	后退	在	这	童年	的	这	世界	,	这	长的	-	头发	野蛮的	,	"	菘蓝	,

在世界的远古时代，长发野蛮人，"织锦"，

['wɪntər] - [klæd] [ɪn] [skɪnz] , " [went] ['roʊmɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

winter	-	clad	in	skins	,	"	went	roaming	for	his	food	wherever	he	might	find	it	.
冬天	-	覆膜	在	皮肤	,	"	去	漫游	为了	他的	食物	无论	他	可能	寻找	它	.

他身披兽皮过冬，四处游荡寻找食物。

[hiː; hi] [dʌg] [ruːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ['beriz] [ænd; ənd] [fruːts] ,

He	dug	roots	from	the	ground	,	he	searched	for	berries	and	fruits	,
他	挖	根	从	这	地面	,	他	搜索	为了	浆果	和	水果	,

他从地里挖出根茎，寻找浆果和水果。

[hiː; hi] [hɪd] [bɪ'haɪnd] ['rɑːks] [tuː; tə] [liːp] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [preɪ] ,

he	hid	behind	rocks	to	leap	upon	his	living	prey	,
他	隐藏	在后面	岩石	到	飞跃	之上	他的	活的	猎物	,

他躲在岩石后面，伺机扑向活着的猎物。

[jet] ['ɔːf(ə)n] [went] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ler] [æt; ət] [naɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [ruːt] - [krɑːp] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ,

yet	often	went	hungry	to	his	lair	at	night	,	if	the	root	-	crop	were	short	,
然而	经常	去	饥饿的	到	他的	巢穴	在	夜晚	,	如果	这	根	-	庄稼	是	短的	,

然而，如果根茎作物歉收，他常常会在夜里饿着肚子回到自己的巢穴。

[ɔːr] [ðə; ði] [waɪld] [biːst] ['weri] .

or	the	wild	beast	wary	.
或者	这	荒野	兽	警惕	.

或者说，是警惕的野兽。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [wʌn] ,

But	if	the	day	had	been	a	fortunate	one	,
但	如果	这	天	有	到过	一个	幸运	一	,

但如果这一天运气好的话，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌmək] [wɜːr; wər] [fɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['ʃeltərd] ,

if	his	own	stomach	were	filled	and	his	body	sheltered	,
如果	他的	自己的	胃	是	已填	和	他的	身体	避难所	,

如果他吃饱穿暖，

['lɪt(ə)l] [kɛəd] [hiː; hi] ['weðər] [lɔːŋ] - ['herd] ['sævɪdʒ] ['nʌmbər] [tuː] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [koʊld] .

little	cared	he	whether	long	-	haired	savage	number	two	were	hungry	and	cold	.
小的	关心	他	无论	长的	-	头发	野蛮的	数字	二	是	饥饿的	和	寒冷的	.

他丝毫不在意二号长发野蛮人是否饥寒交迫。

" ['evri] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , " [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɪnz] ,

"	Every	one	for	himself	,	"	would	he	say	,	as	he	rolled	himself	in	his	skins	,
"	每一个	一	为了	他自己	,	"	会	他	说	,	作为	他	滚动	他自己	在	他的	皮肤	,

“各人自扫门前雪吧，”他一边说着，一边把自己裹进兽皮里。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪv] - [ber] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['hændi] [biːst] , [teɪk] [ðə; ði] ['haɪnd͵moʊst] .

"	and	the	cave	-	bear	,	or	any	other	handy	beast	,	take	the	hindmost	.
"	和	这	洞穴	-	熊	,	或者	任何	其他	便利	兽	,	拿	这	后方	.

“然后让洞熊或其他任何方便的野兽去捕食最后一名。”

" [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [steɪt] , [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [rɪ͵spɑːnsə'bɪləti] ,

"	The	simplicity	of	his	mental	state	,	his	complete	freedom	from	responsibility	,
"	这	简单	的	他的	精神的	状态	,	他的	完全的	自由	从	责任	,

“他精神状态的单纯，以及他完全不受责任约束的态度，

[ə'ʃʊr] [ju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [daɪ'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔː] [fleʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌf] [ruːts] [mʌst; məst]

assure	us	that	his	digestion	of	the	raw	flesh	and	the	tough	roots	must
保证	我们	那	他的	消化	的	这	生的	肉	和	这	艰难的	根	必须

[hæv; həv] [bɪn] [pər'fekʃ(ə)n] ,

have	been	perfection	,
有	到过	完美	,

请相信，他一定完美地消化了生肉和坚韧的根茎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sliːp] [ɪn] [ðoʊz] [fɜːrd] [skɪnz] [ə; eɪ] ['driːmləs] [wʌn] .

and	the	sleep	in	those	furred	skins	a	dreamless	one	.
和	这	睡觉	在	那些	毛茸茸的	皮肤	一个	无梦	一	.

在那些毛皮里，睡眠是无梦的。

[wʌt] [ɪm'pendɪŋ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['enəmi] , [wʌt] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs]
What **impending** **visitation** **of** **a** **common** **enemy** **,** **what** **sudden** **descent** **of** **a** **fierce**
什么 即将到来的 探视 的 一个 常见的 敌人 , 什么 突然 下降 的 一个 凶猛的
[hɔːrd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ,
horde **of** **strange** **,**
部落 的 奇怪的 ,

共同敌人的即将到来的侵袭，异族凶猛大军的突然降临，

[waɪld] , [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] ['kriːtʃərz] ,
wild **,** **long** **-** **forgotten** **creatures** **,**
荒野 , 长的 - 被遗忘的 生物 ,

野生的、早已被人遗忘的生物，

[fɜːrst] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ælaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][baː'bɛəriənz] ['nʌmbər] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər]
first **moved** **him** **to** **ally** **himself** **with** **barbarians** **number** **two** **and** **three** **for**
第一的 已搬 他 到 盟友 他自己 和 野蛮人 数字 二 和 三 为了
[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃn] ?
their **mutual** **protection** **?**
他们的 相互的 保护 ?

首先促使他与二号和三号蛮族结盟，以求相互保护?

[ænd; ənd] [wen] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'laɪəns] [ɪn] ['wɔːrfer] , [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [dɪs'trʌst] [æt; ət][ɔːl] ['ʌðər]
And **when** **long** **years** **of** **alliance** **in** **warfare** **,** **and** **mutual** **distrust** **at** **all** **other**
和 什么时候 长的 年 的 联盟 在 战争 , 和 相互的 怀疑 在 全部 其他
[taɪmz] ,
times **,**
时代 ,

而当战争时期结成多年的联盟，在其他所有时期都互不信任时，

[hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['hɜːrdzmən] [ænd; ənd]
had **slipped** **away** **,** **and** **when** **savages** **were** **turning** **into** **herdsmen** **and**
有 滑倒了 离开 , 和 什么时候 野蛮人 是 转弯 进入 牧民 和
['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] ['tuːlmeɪkər] ,
farmers **and** **toolmakers** **,**
农民 和 工具制造商 ,

时间悄然流逝，当野蛮人转变为牧民、农民和工具制造者时，

[tuː; tə] [wʌt] ['liːdər] [ə'mʌŋ] [men] [dɪd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] [fɔːr; fər]
to **what** **leader** **among** **men** **did** **a** **system** **of** **exchange** **of** **commodities** **for**
到 什么 领导者 之中 男人 做过 一个 系统 的 交换 的 商品 为了
['mjuːtʃuəl] [kən'viːniəns] [sə'dʒest] [ɪt'self] ?
mutual **convenience** **suggest** **itself** **?**
相互的 方便 建议 本身 ?

哪位领袖会想到建立互惠互利的商品交换制度呢?

[wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [ðæt] ['peɪntɪd] ['sævɪdʒ] [huː] [fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]
One **would** **like** **to** **have** **met** **that** **painted** **savage** **who** **first** **suggested** **combination** **in**
一 会 喜欢 到 有 遇见 那 绘 野蛮的 WHO 第一的 建议 组合 在
['wɔːrfer] ,
warfare **,**
战争 ,

人们很想见见那位最初提出在战争中联合作战的、脸上涂着油彩的野蛮人。

[ɔːr] [ðæt] ['leɪtər][pə'lɪtɪkoʊ] - [ɪ'kɑːnəmɪst] [ə'pɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪntli] [dɔːnd] [ðæt] ['mjuːtʃuəl] [help] [wʌz; wəz]
or **that** **later** **politico** **-** **economist** **upon** **whom** **it** **faintly** **dawned** **that** **mutual** **help** **was**
或者 那 之后 政治家 - 经济学家 之上 谁 它 淡淡的 黎明 那 相互的 帮助 曾是
['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [blʌd] - ['ʃedɪŋ] .
possible **in** **other** **directions** **save** **that** **of** **blood** **-** **shedding** **.**
可能的 在 其他 方向 节省 那 的 血 - 脱落 .

或者像后来的那位政治经济学家，他隐约意识到，除了流血之外，互助还可以通过其他方式实现。

[ə; eɪ]['juːniən][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] ['wɔːrfer] [wʊd] [biː; bi] ['streŋθnd] ['leɪtər][baɪ][ðə; ði]

A	union	born	of	the	exigencies	of	warfare	would	be	strengthened	later	by	the
一个	联盟	出生	的	这	紧急情况	的	战争	会	是	加强	之后	经过	这

['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] ,

promptings	of	self	-	interest	,
提示	的	自己	-	兴趣	,

战争的需要催生了联盟，而后来的联盟又因自身利益的驱动而得到加强。

[ænd; ənd] , [loʊ] !

and	,	lo	!
和	,	洛	!

瞧!

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,

the	experiment	is	no	longer	an	experiment	,
这	实验	是	不	更长	一个	实验	,

这项实验已不再是实验了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] ['pruːvn] [ðæt] [men] [meɪ] [faɪt] [ænd; ənd][wɜːrk] [tə'geðər] [tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl]

and	the	fact	is	proven	that	men	may	fight	and	work	together	to	their	mutual
和	这	事实	是	已证实	那	男人	可能	斗争	和	工作	一起	到	他们的	相互的

['prɑːfɪt][ænd; ənd] [əd'vænsmənt] .

profit	and	advancement	.
利润	和	进步	.

事实证明，人们既可以为了共同的利益和进步而战斗，也可以为了共同的利益和进步而合作。

- [tɪz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ten] [taɪmz] [wʌn][ɪz][ten] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] ,

'	Tis	a	simple	proposition	,	after	all	,	that	ten	times	one	is	ten	;	and	the	bees	,
-	的	一个	简单的	主张	,	后	全部	,	那	十	时代	一	是	十	;	和	这	蜜蜂	,

毕竟，十乘以一等于十，这是一个简单的命题；而蜜蜂，

[ðə; ði][ænts] , [ðə; ði] ['groʊsˌbiːk] ,

the	ants	,	the	grosbeaks	,
这	蚂蚁	,	这	蜡嘴雀	,

蚂蚁，蜡嘴雀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːvərz] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['klɪrli] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [riːd] ,

and	the	beavers	prove	it	so	clearly	that	any	one	of	us	may	read	,
和	这	海狸	证明	它	所以	清楚地	那	任何	一	的	我们	可能	读	,

海狸们用事实证明了这一点，我们任何人都可以读懂。

[ðoʊ] [wiː; wi] [pæs] [baɪ] ['nevər] [soʊ] ['kwɪkli] .

though	we	pass	by	never	so	quickly	.
尽管	我们	经过	经过	绝不	所以	迅速地	.

虽然我们路过的时间并不快。

[jet] [ɔːl] [greɪt] [trʊθs] [ə'pɪr] [ɪn]['mænz][maɪnd][ɪn] ['veri] [ˌruːdɪ'mentri] [fɔːrm][æt; ət][fɜːrst] ,

Yet	all	great	truths	appear	in	man's	mind	in	very	rudimentary	form	at	first	,
然而	全部	伟大的	真相	出现	在	男人的	头脑	在	非常	基本的	形式	在	第一的	,

然而，所有伟大的真理最初都以非常原始的形式出现在人类的头脑中。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['fəːnɪʃiz] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [sɔɪl][fɔːr; fər][ðer; ðər] [groʊθ]

and	each	successive	generation	furnishes	more	favorable	soil	for	their	growth
和	每个	连续	一代	提供	更多的	有利	土壤	为了	他们的	生长

[ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .

and	development	.
和	发展	.

每一代又一代都为它们的生长发育提供了更有利的土壤。

[fɜːrst] , [men] [dʒɔɪnd][hændz][ɪn] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [ə'laɪəns] ; ['sekənd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ,

First	,	men	joined	hands	in	offensive	and	defensive	alliance	;	second	,	they	found	that	,
第一的	,	男人	加入	双手	在	进攻	和	防守	联盟	;	第二	,	他们	成立	那	,

首先，男人们结成了攻防联盟；其次，他们发现，

['i:v(ə)n] [wen] ['wɔrz] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] , [stɪl] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] , ['ɪntərkɔ:rs] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

even	when	wars	were	over	,	still	communication	,	intercourse	,	and	exchange	of
甚至	什么时候	战争	是	超过	,	仍然	沟通	,	交往	,	和	交换	的

[gʊdz] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

goods	were	desirable	;
商品	是	理想	;

即使战争结束，交流、贸易和商品交换仍然是必要的；

[θɜ:rd] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [noʊ] [greɪt] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ['betər] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd]

third	,	they	discovered	that	no	great	enterprise	which	would	better	their	condition	would
第三	,	他们	发现	那	不	伟大的	企业	哪个	会	更好的	他们的	状况	会

[bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [koʊ,ɑ:pə'reɪʃən] ;

be	possible	without	coöperation	;
是	可能的	没有	合作	;

第三，他们发现，如果没有合作，任何能够改善他们境况的伟大事业都不可能实现；

[ænd; ənd] , [fɔ:rθ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bænd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [nɑ:t]

and	,	fourth	,	they	began	to	band	themselves	together	here	and	there	,	not
和	,	第四	,	他们	开始	到	乐队	他们自己	一起	这里	和	那里	,	不是

['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [prə'tekʃn] ,

only	for	their	own	protection	,
仅有的	为了	他们的	自己的	保护	,

第四，他们开始四处结盟，不仅是为了保护自己，

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [geɪn] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wi:k] , [tu:; tə] ['sʌkər] [ðə; ði] [dɪ'fensləs]

for	their	own	gain	,	but	to	watch	over	the	weak	,	to	succor	the	defenseless
为了	他们的	自己的	获得	,	但	到	手表	超过	这	虚弱的	,	到	救助	这	毫无防备

,

,

,

为了自身利益，却要守护弱者，救助无助者。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ʌp'hoʊld] [sʌm; səm] [dɪr] [bɪ'li:f] .

and	even	to	uphold	some	dear	belief	.
和	甚至	到	坚持	一些	亲爱的	信仰	.

甚至是为了坚持某些珍贵的信仰。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] " [tə'geðər] " [hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:r] [ri:tʃt] , [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [tel] [wʌt]

The	magic	of	"	Together	"	has	thus	far	reached	,	and	who	can	tell	what
这	魔法	的	"	一起	"	有	因此	远的	达到	,	和	WHO	能	告诉	什么

['hæpi] ['væli] ,

Happy	Valley	,
快乐的	谷	,

《在一起》的魔力至今已蔓延至何处，谁又能预料《幸福谷》的未来呢?

[wʌt] [fer] [lænd] [ʌv; əv] ['bju:lə] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['sʌmən] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ?

what	fair	Land	of	Beulah	,	it	may	summon	into	existence	in	the	future	?
什么	公平的	土地	的	比尤拉	,	它	可能	召唤	进入	存在	在	这	未来	?

未来它会创造出怎样美丽的比尤拉之地呢?

[ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] ['vælju:] [ʌv; əv] [koʊ,ɑ:pə'reɪʃən] , [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [tru:θ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['membər] [wʌn]

The	incalculable	value	of	coöperation	,	the	solemn	truth	that	we	are	members	one
这	不可估量	价值	的	合作	,	这	庄严	真相	那	我们	是	成员	一

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

of	another	,
的	其他	,

合作的不可估量的价值，我们彼此都是对方的一份子的庄严真理，

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['leɪbər][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [nɔːr]['ɪndʒər] [ɑːr'selvz]

that	we	cannot	labor	for	ourselves	without	laboring	for	others	,	nor	injure	ourselves
那	我们	不能	劳动	为了	我们自己	没有	劳动	为了	其他的	,	也不	损伤	我们自己

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] ['ʌðər] ,

without	injuring	others	,
没有	受伤	其他的	,

我们既不能只为自己劳动而不为他人劳动，也不能只伤害自己而不伤害他人。

— [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][moʊst][men] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs]

—	all	this	is	intellectually	appreciated	by	most	men	to	-	day	,	all	this	is	doubtless
—	全部	这	是	智力方面	感谢	经过	最多	男人	到	-	天	,	全部	这	是	毫无疑问

[ək'nɑːlɪdʒd] ;

acknowledged	;
已确认	;

——所有这些在今天大多数人的理性上都得到了理解，所有这些无疑都得到了认可；

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əb'teɪnd] [mʌtʃ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

yet	I	cannot	find	that	it	has	obtained	much	recognition	in	education	,
然而	我	不能	寻找	那	它	有	获得	很多	认出	在	教育	,

然而，我发现它在教育界并未获得太多认可。

[nɔːr][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

nor	is	especially	insisted	upon	in	the	training	of	children	.
也不	是	尤其	坚持	之上	在	这	训练	的	孩子们	.

在儿童教育中，这一点也没有得到特别强调。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ɪf] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['eni] ['soʊʃ(ə)l] ['tendənsiz] , — [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [niːdz] [noʊ]

But	surely	,	if	children	have	any	social	tendencies	,	—	and	the	fact	needs	no
但	一定	,	如果	孩子们	有	任何	社会的	倾向	,	—	和	这	事实	需求	不

[pruːf] ,

proof	,
证明	,

但是，如果孩子有任何社交倾向——而这一事实无需证明——

— [ðiːz] ['tendənsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tɔːrd]

—	these	tendencies	should	be	given	direction	from	the	beginning	toward
—	这些	倾向	应该	是	给定	方向	从	这	开始	朝向

[bə'nevələns] ,

benevolence	,
仁	,

——这些倾向从一开始就应该被引导向仁慈的方向发展，

[tɔːrd] [hɑːr'moʊniəs] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kɑːmən] [eɪm] .

toward	harmonious	working	together	for	some	common	aim	.
朝向	和谐	在职的	一起	为了	一些	常见的	目的	.

为了共同目标而和谐合作。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['lɪt(ə)l]

This	would	be	comparatively	easy	even	in	a	nursery	containing	three	or	four	little
这	会	是	比较	简单的	甚至	在	一个	苗圃	包含	三	或者	四	小的

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

即使是在一个有三四个孩子的托儿所里，这也相对容易做到；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [wen] [skuːl] [laɪf] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

and	how	much	simpler	when	school	life	begins	,	and	when	the	powers	of
和	如何	很多	更简单	什么时候	学校	生活	开始	,	和	什么时候	这	权力	的

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ,

children	are	greatly	increased	,
孩子们	是	非常	增加	,

当孩子们开始上学，他们的能力大大增强时，事情就变得简单多了。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['aʊərli] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['iːkwəlz] !

while	**they**	**are**	**in**	**hourly**	**contact**	**with**	**a**	**large**	**number**	**of**	**equals**	**!**
尽管	他们	是	在	每小时	接触	和	一个	大的	数字	的	等于	！

他们每小时都与大量同等地位的人保持联系！

" [sə'saɪəti] , " [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [heɪl] [sez] , " [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]['oʊnli]['vælјuː][ʌv; əv]

"	**Society**	**,**	**"**	**as**	**Dr**	**.**	**Hale**	**says**	**,**	**"**	**is**	**the**	**great**	**charm**	**and**	**only**	**value**	**of**
"	社会	,	"	作为	博士	.	黑尔	说道	,	"	是	这	伟大的	魅力	和	仅有的	价值	的

[skuːl] [laɪf] ;

school	**life**	**;**
学校	生活	;

正如黑尔博士所说，“社交是学校生活最大的魅力和唯一价值；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ðɪs] ['vælјuː][ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɪn] ['meni] [skuːlz] .

"	**but**	**this**	**charm**	**and**	**this**	**value**	**are**	**reduced**	**to**	**a**	**minimum**	**in**	**many**	**schools**	**.**
"	但	这	魅力	和	这	价值	是	减少	到	一个	最低限度	在	许多	学校	.

但在许多学校，这种魅力和价值都被降到了最低限度。

" [ˌemjuˈleɪʃn] , [ðæt] ['dev(ə)l] - ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] , " [soʊ]['ɔːf(ə)n] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjələs] [ɪn]

"	**Emulation**	**,**	**that**	**devil**	**-**	**shadow**	**of**	**aspiration**	**,**	**"**	**so**	**often**	**used**	**as**	**a**	**stimulus**	**in**
"	仿真	,	那	魔鬼	-	阴影	的	抱负	,	"	所以	经常	用过的	作为	一个	刺激	在

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

education	**,**
教育	,

“模仿，这种渴望的魔鬼阴影”，经常被用作教育中的一种激励手段，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童权利：一本童谣逻辑书(Children's Rights A Book of Nursery Logic)

[mʌst; məst] [fər'evər] ['seprət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

must	forever	separate	the	child	from	his	fellows	.
必须	永远	分离	这	孩子	从	他的	伙伴们	.

必须永远将孩子与同龄人隔离开来。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] ['krɪstʃən] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['enviŋ]

How	can	I	have	any	Christian	fellowship	with	a	man	when	I	am	envying
如何	能	我	有	任何	基督教	奖学金	和	一个	男人	什么时候	我	是	羡慕

[hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['ɔnəz] ?

him	his	successes	and	grudging	him	his	honors	?
他	他的	成功	和	勉强地	他	他的	荣誉	?

我若嫉妒他的成功，又嫉妒他的荣誉，我怎能与他有基督徒的团契呢?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] ['temptɪd] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [maɪ] [help] [frʌm; frəm] [maɪ] [wiːk] ['brʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] ,

Am	I	not	tempted	to	withhold	my	help	from	my	weak	brother	across	the	way	,
是	我	不是	受诱惑	到	扣压	我的	帮助	从	我的	虚弱的	兄弟	穿过	这	方式	,

我难道不会想要拒绝帮助住在对面的体弱多病的弟弟吗?

[lest] [maɪ] [ə'sɪstəns] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [æn; ən] [i'kwɑːlәti] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

lest	my	assistance	place	him	on	an	equality	with	me	?
免得	我的	协助	地方	他	在	一个	平等	和	我	?

难道我的帮助会让他与我平起平坐吗?

[ə'gen] , [ðə; ði] " ['mɑːnɪtər] " ['sɪstəm] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [aʊt] , [tendz] [tuː; tə] [ˌsepə'reɪʃn]

Again	,	the	"	monitor	"	system	,	as	sometimes	carried	out	,	tends	to	separation
再次	,	这	"	监视器	"	系统	,	作为	有时	携带	出去	,	倾向于	到	分离

[ænd; ənd] [en'dʒendəz] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .

and	engenders	dislike	and	distrust	.
和	产生	不喜欢	和	怀疑	.

再次强调，有时实施的“监控”制度往往会导致分离，并引发厌恶和不信任。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [kloʊz] [kə'mjuːniən] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['fɪstɪkʌfs] ,

I	am	not	likely	to	desire	close	communion	,	except	in	the	way	of	fisticuffs	,
我	是	不是	可能	到	欲望	关闭	圣餐	,	除了	在	这	方式	的	拳击	,

我不太可能渴望亲密的交流，除非是以拳脚相向的方式。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ɔːl] [deɪ] ,

with	a	boy	who	has	been	spying	upon	me	all	day	,
和	一个	男生	WHO	有	到过	间谍活动	之上	我	全部	天	,

和一个整天都在偷窥我的男孩，

[ɔːr] [huː] [hæz; həz] ['veri] ['laɪkli] " [rɪ'pɔːrtɪd] " [ˌem 'iː] [æz; əz] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] ['daɪvərz] ['viːniəl] [ə'fensiz]

or	who	has	very	likely	"	reported	"	me	as	having	committed	divers	venial	offenses
或者	WHO	有	非常	可能	"	据报道	"	我	作为	拥有	坚定的	潜水员	可怜的	犯罪

.

:

.

或者很可能有人“举报”我犯下了各种轻微罪行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][sʌm; səm] ['tiːtʃərz] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [ɪz] ['fəːðəd] [ɪf] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]

It	is	the	idea	of	some	teachers	that	discipline	is	furthered	if	children	are
它	是	这	主意	的	一些	教师	那	纪律	是	进一步	如果	孩子们	是

[treɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

trained	to	have	as	little	as	possible	to	do	with	each	other	,
受过训练	到	有	作为	小的	作为	可能的	到	做	和	每个	其他	,

有些教师认为，如果训练孩子们尽可能减少彼此之间的接触，就能更好地培养纪律性。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [dʌz] [fə'sɪlɪteɪt] [ə; eɪ][toʊ] - [ðə; ði] - [laɪn][kaɪnd]

and	there	is	no	question	that	this	method	does	facilitate	a	toe	-	the	-	line	kind
和	那里	是	不	问题	那	这	方法	做	促进	一个	脚趾	-	这	-	线	种类

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

of	government	.
的	政府	.

毫无疑问，这种方法确实助长了一种循规蹈矩的政府。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪf] [iːtʃ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd]

It	would	probably	be	more	satisfactory	to	such	a	teacher	if	each	child	could
它	会	大概	是	更多的	令人满意的	到	这样的	一个	老师	如果	每个	孩子	可以

[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'dæn] - [tʃer] ,

be	brought	to	school	in	a	sedan	-	chair	,
是	带来	到	学校	在	一个	轿车	-	椅子	,

对于这样的老师来说，如果每个孩子都能用轿子送到学校，或许会更满意。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] ,

with	only	one	window	and	that	in	front	,
和	仅有的	一	窗户	和	那	在	正面	,

只有一扇窗户，而且就在前面。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['seʃ(ə)n] .

and	could	be	kept	in	it	during	the	whole	session	.
和	可以	是	保留	在	它	期间	这	所有的	会议	.

并且可以在整个会话期间一直放在里面。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['skersli] ['fiːzəb(ə)l] ; [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [ə'genst]

As	such	a	plan	,	however	,	is	scarcely	feasible	;	as	children	,	with	or	against
作为	这样的	一个	计划	,	然而	,	是	几乎	可行的	;	作为	孩子们	,	和	或者	反对

['aʊər; ɑːr] [wɪlz] ,

our	wills	,
我们的	遗嘱	,

然而，这样的计划几乎不可行；作为孩子，无论我们是否愿意，

[hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][gɑːd] - ['gɪv(ə)n] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] ;

have	a	natural	and	God	-	given	instinct	for	each	other's	company	;
有	一个	自然的	和	上帝	-	给定	本能	为了	每个	其他的	公司	;

他们之间有一种与生俱来的、上帝赋予的与彼此相处的本能；

[æz; əz] [ðeɪ] ['kiːnli] [ɪn'dʒɔɪ] ['bændɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [wət'evər] ['pɜːrpəs] ,

as	they	keenly	enjoy	banding	themselves	together	for	whatever	purpose	,
作为	他们	敏锐地	享受	环志	他们自己	一起	为了	任何	目的	,

他们非常乐于为了各种目的而结成联盟，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['stʌdi] [ʌv; əv][tʃaɪld] - ['neɪtʃər]

should	not	education	follow	the	suggestions	which	an	earnest	study	of	child	-	nature
应该	不是	教育	跟随	这	建议	哪个	一个	认真	学习	的	孩子	-	自然

[kæn; kən][bʌt; bət] [gɪv] ?

can	but	give	?
能	但	给	?

教育难道不应该遵循对儿童天性进行认真研究后所能提出的建议吗?

['freɪbəl] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɪ'vaɪnli] ['kjʊriəs] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Froebel	**,**	**with**	**those**	**divinely**	**curious**	**eyes**	**of**	**his**	**,**
福禄贝尔	,	和	那些	神圣地	好奇的	眼睛	的	他的	,

福禄贝尔，用他那双充满好奇神情的眼睛，

[sɔ:] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] ,

saw	**deeper**	**into**	**the**	**child's**	**mind**	**and**	**heart**	**than**	**any**	**of**	**his**	**predecessors**	**,**
锯	更深	进入	这	孩子的	头脑	和	心	比	任何	的	他的	前任	,

他比任何前任都更深刻地洞察了孩子的内心世界。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['evri] [feɪnt] ['stɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'si:vd] [prə'vaɪdɪd] ['ædɪkwət]

and	**for**	**every**	**faint**	**stirring**	**of**	**life**	**which**	**he**	**perceived**	**provided**	**adequate**
和	为了	每一个	头晕的	搅拌	的	生活	哪个	他	感知	假如	足够的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

conditions	**of**	**development**	**.**
状况	的	发展	.

他认为，生命中每一个微弱的萌动都为发展提供了充足的条件。

[tru:] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

True	**prophet**	**of**	**the**	**coming**	**day**	**,**
真的	先知	的	这	未来	天	,

预言未来之日的真正先知

[hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [ɪz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['paʊɝz]

his	**philosophy**	**is**	**rich**	**with**	**suggestions**	**for**	**the**	**cultivation**	**of**	**the**	**social**	**powers**
他的	哲学	是	富有的	和	建议	为了	这	栽培	的	这	社会的	权力

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

of	**the**	**child**	**.**
的	这	孩子	.

他的哲学思想中蕴含着许多培养儿童社交能力的建议。

[noʊ][wʌn] ['evər] [felt] [mɔ:r] ['ki:nli] [ðæn; ðən][hi:; hi][ðə; ði] [ɪn'seprəbl] , [ðə; ði][ɔ:r'gænɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

No	**one**	**ever**	**felt**	**more**	**keenly**	**than**	**he**	**the**	**inseparable**	**,**	**the**	**organic**	**connection**	**of**
不	一	曾经	毛毡	更多的	敏锐地	比	他	这	形影不离	,	这	有机的	联系	的

[ɔ:l] [laɪf] ;

all	**life**	**;**
全部	生活	;

没有人比他更深刻地感受到生命之间不可分割的、有机的联系；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [di:p] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] [hi:; hi] [prə'vaidz] ['nɜ:rsəri] [pleɪz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [baɪ] [wɪtʃ]

and	**with**	**deep**	**spiritual**	**insight**	**he**	**provides**	**nursery**	**plays**	**and**	**songs**	**by**	**which**
和	和	深的	精神	洞察力	他	提供	苗圃	演出	和	歌曲	经过	哪个

[ðə; ði] [beɪb] ,

the	**babe**	**,**
这	宝贝	,

他以深刻的精神洞察力创作了儿童游戏和歌曲，让婴儿……

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɑ:rmz] ,

even	**in**	**his**	**mother's**	**arms**	**,**
甚至	在	他的	母亲的	武器	,

即使在他母亲的怀抱里，

[meɪ] [bi:; bi] [led] ['feɪntli] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

may	**be**	**led**	**faintly**	**to**	**recognize**	**in**	**his**	**being**	**one**	**of**	**the**	**links**	**of**	**the**	**great**
可能	是	引领	淡淡的	到	认出	在	他的	存在	一	的	这	链接	的	这	伟大的

[tʃeɪn] [wɪtʃ] ['gɜ:dlz] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

chain	**which**	**girdles**	**the**	**universe**	**.**
链	哪个	腰带	这	宇宙	.

人们或许会隐约意识到，他是环绕宇宙的伟大链条中的一环。

['leɪtər] ,
Later ,
之后 ,

之后，

[wen] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][fɜːrst][step]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]
when as a child of three or four years he makes his first step into the world
什么时候 作为 一个 孩子 的 三 或者 四 年 他 制作 他的 第一的 步 进入 这 世界
,
,
,

当他三四岁时，迈出人生的第一步，来到这个世界上。

[ænd; ənd] ['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hænd] , ['entərz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and loosing his mother's hand , enters a larger family of children of his
和 失败 他的 母亲的 手 , 进入 一个 更大的 家庭 的 孩子们 的 他的
[oʊn] [eɪdʒ] ,
own age ,
自己的 年龄 ,

失去母亲的手后，他进入了一个由同龄孩子组成的大家庭。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [led][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['juːniən] ,
he is still led to feel himself a part of a vast union ,
他 是 仍然 引领 到 感觉 他自己 一个 部分 的 一个 广阔的 联盟 ,

他仍然觉得自己是庞大联盟的一部分。

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
each member of which has ministered to him ,
每个 成员 的 哪个 有 服事 到 他 ,

其中每个成员都曾服侍过他，

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [weɪz] [ɑːr; ər]['oʊpənd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə]
and numberless ways are opened by which he can join with others to
和 无数 方式 是 打开 经过 哪个 他 能 加入 和 其他的 到
[gɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] .
give back to the world some of the benefits he has enjoyed .
给 后退 到 这 世界 一些 的 这 好处 他 有 享受 .

他可以通过无数种方式与他人一起，将他所享受到的益处回馈给世界。

['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ænd; ənd] [geɪmz] [ɑːr; ər] [pleɪd] [wɪtʃ] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['kaɪndli]
Stories are told and games are played which lead him to thank the kindly
故事 是 讲述 和 游戏 是 玩 哪个 带领 他 到 感谢 这 亲切地
[hændz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] ,
hands which have furnished his daily bread ,
双手 哪个 有 提供 他的 日常的 面包 ,

人们讲述故事，玩游戏，这让他对那些提供他每日面包的善良之手心存感激。

[hɪz; ɪz][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] , [waɪt] [bed][æt; ət] [naɪt] .
his warm clothing , and his sweet , white bed at night .
他的 温暖的 衣服 , 和 他的 甜的 , 白色的 床 在 夜晚 .

他温暖的衣物，以及他晚上舒适的白色床铺。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [groʊn] [ænd; ənd] ['streŋθnd] , [mʌst; məst][ˌoʊvər'floʊ][ɪn]['ækʃ(ə)n] .
The feeling of gratitude , grown and strengthened , must overflow in action .
这 感觉 的 感激 , 生长 和 加强 , 必须 溢出 在 行动 .

感恩之心，如果不断增长和增强，就必须付诸行动。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [kæn; kən] [hiː; hi] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld]

The	world	has	done	so	much	for	him	,	what	can	he	do	for	the	world
这	世界	有	完毕	所以	很多	为了	他	,	什么	能	他	做	为了	这	世界

?

?
?

世界给了他这么多，他能为世界做什么呢?

[ɪz] [ðer; ðər] [nɑːt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ɪn'vælɪd] [huː] [wʊd] ['greɪtli] [praɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['pɪktʃərz] ,

Is	there	not	some	little	invalid	who	would	greatly	prize	a	book	of	dainty	pictures	,
是	那里	不是	一些	小的	无效的	WHO	会	非常	奖	一个	书	的	纤巧	图片	,

难道就没有哪个体弱多病的小病人会非常珍惜一本精美的图画书吗?

[im'brɔidəd] , [drɔːn] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] - [frendz] ?

embroidered	,	drawn	,	and	painted	by	her	child	-	friends	?
绣花	,	绘制	,	和	绘	经过	她	孩子	-	朋友们	?

是她的小伙伴们刺绣、绘制和涂绘的吗?

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['fæʃ(ə)n]

Then	he	will	join	with	his	companions	,	and	patiently	and	lovingly	fashion
然后	他	将要	加入	和	他的	同伴	,	和	耐心	和	深情地	时尚

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .

such	a	book	.
这样的	一个	书	.

然后他会和他的同伴们一起，耐心而充满爱意地创作这样一本书。

[ɪz] [ðə; ði] [klæs] [ruːm] ['sʌmwʌt] [ber] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] ?

Is	the	class	room	somewhat	bare	and	colorless	?
是	这	班级	房间	有些	裸	和	无色	?

教室是不是有点空荡荡的，没什么色彩?

[ðen] [hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [friːz]

Then	he	can	give	up	some	of	his	cherished	work	to	make	a	bright	frieze
然后	他	能	给	向上	一些	的	他的	珍爱	工作	到	制作	一个	明亮的	饰带

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] .

about	the	walls	.
关于	这	墙壁	.

这样他就可以放弃一些他珍爱的作品，去创作一幅色彩鲜艳的墙壁装饰带。

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['hɑːlədeɪ] [ɪz] [pər'hæps] [ə'proʊtʃɪŋ] .

A	national	holiday	is	perhaps	approaching	.
一个	国家的	假期	是	也许	接近	.

或许某个全国性节日即将到来。

[hiː; hi] [wɪl] [juː'naɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['beɪbiːz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [flægz] , [traɪ] - ['kʌlərd] [tʃeɪnz] ,

He	will	unite	with	all	the	other	babies	in	making	flags	,	tri	-	colored	chains	,
他	将要	团结	和	全部	这	其他	婴儿	在	制作	旗帜	,	三	-	有色	链条	,

他将和其他婴儿一起制作旗帜和三色链，

[ænd; ənd] [rəʊ'zets] [tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [ruːm] [ə'proʊpriətli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['mʌðərz] ,

and	rosettes	to	deck	the	room	appropriately	,	and	to	please	the	mothers	,
和	玫瑰花结	到	甲板	这	房间	适当	,	和	到	请	这	母亲们	,

['fɑːðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

还有用来装饰房间的玫瑰花结，以示对母亲、父亲们的喜爱。

[ænd; ənd] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	friends	who	are	coming	to	celebrate	the	occasion	.
和	朋友们	WHO	是	未来	到	庆祝	这	场合	.

还有前来庆祝的朋友们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːfərd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] " [help] "
One **of** **the** **greatest** **pleasures** **which** **is** **offered** **is** **that** **of** **being** **allowed** **to** **"** **help** **"**
一 的 这 最 快乐 哪个 是 提供 是 那 的 存在 允许 到 " 帮助 "
['sʌmbɑːdi] .
somebody **.**
某人 .

最大的乐趣之一就是能够"帮助"别人。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [kwɪk] , [niːt] , [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk]
If **a** **child** **is** **quick** **,** **neat** **,** **and** **careful** **,** **if** **he** **has** **finished** **his** **bit** **of** **work**
如果 一个 孩子 是 快的 , 整洁的 , 和 小心 , 如果 他 有 完成的 他的 少量 的 工作
,
,
,

如果一个孩子动作迅速、做事利落、认真细致，如果他已经完成了自己的那份工作，

[hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ,
he **may** **go** **and** **help** **the** **babies** **,**
他 可能 去 和 帮助 这 婴儿 ,

他可能会去帮助那些婴儿。

[ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['veri] ['peɪʃntli] [hiː; hi] [gaɪdz] [ðə; ði] ['tʃʌbi] ['fɪŋgərz] , [θredz] [ðə; ði]
and **very** **gently** **and** **very** **patiently** **he** **guides** **the** **chubby** **fingers** **,** **threads** **the**
和 非常 轻轻地 和 非常 耐心 他 指南 这 胖乎乎的 手指 , 线程 这
['niːdlz] ,
needles **,**
针 ,

他非常温柔、非常有耐心地引导着胖乎乎的手指，穿好针线。

[ɔːr] [taɪz] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] [kæps] , [ænd; ənd] ['kɔŋkəz] [rɪ'fræktəri] ['bʌtnz] .
or **ties** **on** **little** **caps** **,** **and** **conquers** **refractory** **buttons** **.**
或者 领带 在 小的 帽子 , 和 征服者 耐火 按钮 .

或者系上小帽子，征服顽固的纽扣。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['helpər] ,
To **be** **a** **"** **little** **helper** **,**
到 是 一个 " 小的 帮手 ,

成为"小帮手"，

" ['weðər] [hiː; hi] [ɪz] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɔːr] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
" **whether** **he** **is** **assisting** **his** **companions** **or** **the** **grown** **-** **up** **people** **about** **him** **,**
" 无论 他 是 协助 他的 同伴 或者 这 生长 - 向上 人们 关于 他 ,

无论他是在帮助同伴还是帮助周围的成年人，

[grəuz] [tuː; tə] [siːm] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
grows **to** **seem** **the** **highest** **honor** **within** **his** **reach** **.**
生长 到 似乎 这 最高 荣誉 之内 他的 抵达 .

这逐渐成为他所能获得的最高荣誉。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] ,
He **knows** **the** **joy** **of** **ministering** **unto** **others** **,**
他 知道 这 喜悦 的 服侍 到 其他的 ,

他体会到了服侍他人的快乐，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] " [tuː; tə] [help] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and **he** **feels** **that** **"** **to** **help** **is** **to** **do** **the** **work** **of** **the** **world** **.**
和 他 感觉 那 " 到 帮助 是 到 做 这 工作 的 这 世界 .

他认为"帮助他人就是为世界做贡献"。

" [ðʌs] [wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Thus	we	endeavor	to	give	external	expression	to	the	feelings	stirring	in	the
"	因此	我们	努力	到	给	外部的	表达	到	这	情怀	搅拌	在	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

heart	of	the	child	,
心	的	这	孩子	,

因此，我们努力将孩子心中涌动的情感以外在的方式表达出来。

['noʊɪŋ] [ðæt] " ['iːv(ə)n] [lʌv] [kæn; kən] [groʊ] [koʊld] " [ɪf] [nɑːt] ['nʌrɪʃt] .

knowing	that	"	even	love	can	grow	cold	"	if	not	nourished	.
会心	那	"	甚至	爱	能	生长	寒冷的	"	如果	不是	营养	.

要知道，即使爱，如果不加以滋养也会“变冷”。

[ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ɪf] ['kærid] [aʊt][æz; əz] ['freɪbəl] [ɪn'tendɪd] ,

The	whole	spirit	of	the	work	,	if	carried	out	as	Froebel	intended	,
这	所有的	精神	的	这	工作	,	如果	携带	出去	作为	福禄贝尔	故意的	,

如果按照福禄贝尔的设想进行，这项工作的全部精神就能得以实现。

[mʌst; məst] [tend] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] ['soʊʃ(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

must	tend	directly	toward	social	evolution	,
必须	趋向	直接地	朝向	社会的	进化	,

必须直接趋向社会进化，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] ['pɜːrsənlˌɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

and	the	intense	personalism	which	is	a	distinguishing	mark	of	our	civilization	,
和	这	激烈的	个人主义	哪个	是	一个	区别	标记	的	我们的	文明	,

以及我们文明的显著特征——强烈的个人主义，

[ænd; ənd][ɪz] ['klɪrli] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [niːdz] [ə'nɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv]['æltruɪzəm] .

and	is	clearly	seen	in	our	children	,	needs	anointing	with	the	oil	of	altruism	.
和	是	清楚地	已见	在	我们的	孩子们	,	需求	膏抹	和	这	油	的	利他主义	.

这一点在我们的孩子身上体现得尤为明显，他们需要用利他主义的油膏来膏抹。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][ɪt'self][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

The	circle	in	which	the	children	stand	for	the	singing	is	itself	a	perfect
这	圆圈	在	哪个	这	孩子们	站立	为了	这	歌唱	是	本身	一个	完美的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['juːnəti] .

representation	of	unity	.
表示	的	统一	.

孩子们唱歌时围成的圆圈本身就是团结的完美象征。

[hændz][ɑːr; ər][dʒɔɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " [raʊnd] [ænd; ənd] ['lʌvli] [rɪŋ] .

Hands	are	joined	to	make	a	"	round	and	lovely	ring	.
手	是	加入	到	制作	一个	"	圆形的	和	迷人的	戒指	.

双手合十，形成一个“圆润可爱的戒指”。

" [ɪf] ['eni] [tʃaɪld] [ɪz][ˌʌn'kaɪnd] , [ɔːr] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

"	If	any	child	is	unkind	,	or	regardless	of	the	rights	of	others	,
"	如果	任何	孩子	是	不友善	,	或者	不管	的	这	权利	的	其他的	,

“如果任何孩子不友善，或不顾他人的权利，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [meɪks] [hɪm'self] [ʌn'hæpi] ,

it	is	easily	seen	that	he	not	only	makes	himself	unhappy	,
它	是	容易地	已见	那	他	不是	仅有的	制作	他自己	不开心	,

显而易见，他不仅让自己不快乐，

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] [mɑːrz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

but	seriously	mars	the	pleasure	of	all	the	other	children	.
但	严重地	火星	这	乐趣	的	全部	这	其他	孩子们	.

但这严重影响了其他所有孩子的乐趣。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɪlfəli] [liːvz] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

If	he	willfully	leaves	the	circle	,
如果	他	故意	树叶	这	圆圈	,

如果他故意离开圈子，

[ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz]['broʊkən] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['mɛndɪd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'pents] [hɪz; ɪz]

a	link	in	the	chain	is	broken	which	can	only	be	mended	when	he	repents	his
一个	关联	在	这	链	是	破碎的	哪个	能	仅有的	是	已修复	什么时候	他	忏悔	他的

['fɑːli] [ænd; ənd] ['plezntli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

folly	and	pleasantly	returns	to	his	place	.
蠢事	和	愉快	返回	到	他的	地方	.

链条上的一个环节断裂了，只有当他忏悔自己的愚蠢行为并愉快地回到自己的位置时，这个环节才能得到修复。

[ðʌs] ['ɜːrli] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɔːl][laɪvz; lɪvz] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Thus	early	he	may	be	made	to	feel	that	all	lives	touch	his	own	,
因此	早期的	他	可能	是	制成	到	感觉	那	全部	生活	触碰	他的	自己的	,

因此，他很早就可能感受到所有生命都与他的生命息息相关。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['selfɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [nɑːt]['oʊnli]['hɑːrmz] [hɪm'self] ,

and	that	his	indulgence	in	selfish	passion	not	only	harms	himself	,
和	那	他的	放纵	在	自私	热情	不是	仅有的	危害	他自己	,

而且，他沉溺于自私的欲望不仅伤害了他自己，

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['bleɪmwɜːrði] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['indʒəz] ['ʌðər] .

but	is	the	more	blameworthy	in	that	it	injures	others	.
但	是	这	更多的	应受谴责的	在	那	它	受伤	其他的	.

但它更应受到谴责，因为它伤害了他人。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [geɪmz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hæpɪli] ['kærid] [ɑːn] [ən'les] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ɪz][nɑːt]['oʊnli]

The	songs	and	games	cannot	be	happily	carried	on	unless	each	child	is	not	only
这	歌曲	和	游戏	不能	是	快乐地	携带	在	除非	每个	孩子	是	不是	仅有的

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] ,

willing	to	help	,
愿意的	到	帮助	,

如果每个孩子不仅不愿意帮忙，而且

[bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'zaɪɜ-z] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

but	willing	also	to	give	up	his	chief	desires	now	and	then	.
但	愿意的	还	到	给	向上	他的	首席	欲望	现在	和	然后	.

但他有时也愿意放弃自己最主要的愿望。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [pər'hæps] ,

All	the	children	would	like	to	be	the	flowers	in	the	garden	,	perhaps	,
全部	这	孩子们	会	喜欢	到	是	这	花朵	在	这	花园	,	也许	,

也许所有的孩子都想成为花园里的花朵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [sʌm; səm][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

but	it	is	obvious	that	some	must	remain	in	the	circle	,
但	它	是	明显的	那	一些	必须	保持	在	这	圆圈	,

但很显然，总要有人留在圈子里。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [fens] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] ,

in	order	that	the	fence	be	perfect	,
在	命令	那	这	栅栏	是	完美的	,

为了使栅栏完美无瑕，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [streɪ] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm] [dis'trɔiŋ] [wʌt] [wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] .

and	prevent	stray	animals	from	destroying	what	we	love	and	cherish	.
和	防止	流浪	动物	从	摧毁	什么	我们	爱	和	珍惜	.

防止流浪动物破坏我们所爱和珍惜的一切。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz]['kɑːnstənt] [sə'rendərɪŋ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][dɪ'zaɪəz][ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt]

So	there	is	constant	surrendering	of	personal	desires	in	recognition	of	the	fact	that
所以	那里	是	持续的	投降	的	个人的	欲望	在	认出	的	这	事实	那

['ʌðər] [hæv; həv]['iːkwəl] [raɪts] ,

others	have	equal	rights	,
其他的	有	平等的	权利	,

因此，人们不断地放弃个人欲望，以承认他人拥有平等的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [wʌn][pɑːrt][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,

and	that	,	after	all	,	one	part	is	as	good	as	another	,
和	那	,	后	全部	,	一	部分	是	作为	好的	作为	其他	,

毕竟，各个部分之间都一样好。

[sɪns] [ɔːl][ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

since	all	are	essential	to	the	whole	.
自从	全部	是	基本的	到	这	所有的	.

因为所有部分对整体都至关重要。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] ,

In	coöperative	building	,
在	合作社	建筑	,

在合作建筑中，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwɪkli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz][hæv; həv] [meɪd]

the	children	quickly	see	that	the	symmetrical	figure	which	four	little	ones	have	made
这	孩子们	迅速地	看	那	这	对称的	数字	哪个	四	小的	一个	有	制成

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

孩子们很快发现，四个小家伙一起拼成的这个对称图形，

[ˌjuˈnaitiŋ][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] , [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['faɪnər][ðæn; ðən]['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

uniting	their	material	,	is	infinitely	larger	and	finer	than	any	one	of	them
联合	他们的	材料	,	是	无限地	更大的	和	更精细	比	任何	一	的	他们

[kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə'loʊn] .

could	have	made	alone	.
可以	有	制成	独自的	.

将它们的材料结合起来，得到的成品比它们中的任何一个单独制作出来的都要大得多、精细得多。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [teiblz] , [wʌn] [bɪldz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

If	they	are	making	a	village	at	their	little	tables	,	one	builds	the	church	,
如果	他们	是	制作	一个	村庄	在	他们的	小的	表格	,	一	建造	这	教会	,

如果他们在小桌子旁搭建一个村庄，那么其中一人就建造了教堂。

[ə'nʌðər] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd] ['stɔrz] , ['ʌðər] [skuːlz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

another	workshops	and	stores	,	others	schools	and	houses	,	while	the	remainder
其他	研讨会	和	商店	,	其他的	学校	和	房屋	,	尽管	这	余

[meɪk] [roʊdz] ,

make	roads	,
制作	道路	,

一部分人用来建造作坊和商店，一部分人用来建造学校和住宅，其余的人则用来修建道路。

[leɪ] [aʊt] ['gaːdnz] , [plænt] [triːz] , [ænd; ənd] [plaʊ] [ðə; ði] [fiːldz] .

lay	out	gardens	,	plant	trees	,	and	plough	the	fields	.
躺	出去	花园	,	植物	树木	,	和	犁	这	字段	.

规划花园，种植树木，耕种田地。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] , [taɪm] [ɪ'nʌf] ,

No	one	of	the	children	had	strength	enough	,	time	enough	,
不	一	的	这	孩子们	有	力量	足够的	,	时间	足够的	,

孩子们都没有足够的力气，也没有足够的时间。

[ɔːr] [məˈtɪrɪəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈloʊn] ,

or	material	enough	to	build	the	village	alone	,
或者	材料	足够的	到	建造	这	村庄	独自的	,

或者有足够的材料独自建造这个村庄，

[jet] [siː] [haʊ] [wel] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [help] !

yet	see	how	well	and	how	quickly	it	is	done	when	we	all	help	!
然而	看	如何	出色地	和	如何	迅速地	它	是	完毕	什么时候	我们	全部	帮助	!

但看看当我们大家一起帮忙时，事情完成得多么出色、多么迅速！

[ðə; ði][sænd] - [bɑːks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [dɪˈlaɪt] , [lendz] [ɪtˈself] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə]

The	sand	-	box	,	in	which	of	course	all	children	delight	,	lends	itself	especially	to
这	沙	-	盒子	,	在	哪个	的	课程	全部	孩子们	喜	,	借贷	本身	尤其	到

[ˈeksərsaɪzɪz] .

coöperative	exercises	.
合作社	练习	.

沙坑是所有孩子都喜欢玩耍的地方，尤其适合进行合作练习。

[ðeɪ] [ˈgæðər] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][plænt] [ˈgaːdnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] - [ˈkʌlərd] [bɔːlz] ; [ðeɪ] [juːz]

They	gather	around	it	and	plant	gardens	with	the	bright	-	colored	balls	;	they	use
他们	收集	大约	它	和	植物	花园	和	这	明亮的	-	有色	球	;	他们	使用

[ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [dʒiˈɑːgrəfi] ,

it	for	geography	,
它	为了	地理	,

他们聚集在它周围，用这些色彩鲜艳的球种植花园；他们用它来学习地理知识。

[ˈmoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ˈmaʊntnz] , [ˈvæliz] , [ænd; ənd] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [nɪr] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] ;

moulding	the	hills	,	mountains	,	valleys	,	and	tracing	the	rivers	near	their	homes	;
成型	这	丘陵	,	山脉	,	山谷	,	和	追踪	这	河流	靠近	他们的	房屋	;

[ðeɪ] [əˈreɪndʒ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈdrɑːməz] ,

they	arrange	historical	dramas	,
他们	安排	历史	电视剧	,

他们塑造家园附近的山丘、山脉和山谷，描绘河流的走向；他们安排历史剧的演出。

[æz; əz] " [pɔːl] [rɪˈvɪrz] [raɪd] , " [ɔːr][ðə; ði] " [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] :

as	"	Paul	Revere's	Ride	,	"	or	the	"	Landing	of	the	Pilgrims	:
作为	"	保罗	里维尔的	骑	,	"	或者	这	"	降落	的	这	朝圣者	:

例如“保罗·里维尔的骑行”或“清教徒登陆”：

" [bʌt; bət][noʊ][tʃaɪld] [dʌz] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈloʊn] ; [ðer; ðər][ɪz][ˈkɑːnstənt][ænd; ənd] [ˈhæpi]

"	but	no	child	does	any	one	of	these	things	alone	;	there	is	constant	and	happy
"	但	不	孩子	做	任何	一	的	这些	事物	独自的	;	那里	是	持续的	和	快乐的

[koʊˌɑːpəˈreɪʃən] .

coöperation	.
合作	.

但是，没有哪个孩子会独自完成这些事情；他们之间总是充满着快乐的合作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][wʌn] [ˈdeɪz] [ˈeksərsaɪz] , [pərˈhæps] ,

It	is	the	aim	of	one	day's	exercise	,	perhaps	,
它	是	这	目的	的	一	天	锻炼	,	也许	,

这或许是某天锻炼的目标。

[tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [ˈveriəs] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer]

to	retrace	with	the	child	the	various	steps	by	which	his	comfortable	chair
到	回溯	和	这	孩子	这	各种各样的	步骤	经过	哪个	他的	舒服的	椅子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wɜːrk] - [ˈteɪbl] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	his	strong	work	-	table	have	come	to	him	.
和	他的	强的	工作	-	桌子	有	来	到	他	.

与孩子一起回顾他舒适的椅子和结实的工作台是如何来到他身边的。

[əˈkrɔːs] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] - [bɑːks] ,

Across	one	end	of	the	sand	-	box	,
穿过	一	结尾	的	这	沙	-	盒子	,

在沙箱的一端，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [plænt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [paɪn] [ˈbræntʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

a	group	of	children	plant	a	forest	with	little	pine	branches	which	they	have
一个	团体	的	孩子们	植物	一个	森林	和	小的	松树	分支	哪个	他们	有

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

一群孩子用他们带来的小松枝种下了一片小树林。

[ðə; ði] [wʊd] - [ˈkʌtɚz] [kʌm] , [fel] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [baʊz] .

The	wood	-	cutters	come	,	fell	the	trees	,	and	cut	away	the	boughs	.
这	木头	-	切割器	来	,	跌倒	这	树木	,	和	切	离开	这	树枝	.

伐木工来了，砍倒了树木，并砍掉了树枝。

[əˈnʌðər] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [tiːmz] , [ˈpriːviəsli] [bɪlt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪ] -

Another	party	of	children	bring	the	heavy	teams	,	previously	built	from	the	play	-
其他	派对	的	孩子们	带来	这	重的	团队	,	之前	建造	从	这	玩	-

[məˈtɪriəl] ,

material	,
材料	,

另一批孩子带来了沉重的积木队，这些积木队是之前用游戏材料搭建的。

[ˈhɑːrnɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ([ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈnoʊəz] [ɑːrk]) , [ænd; ənd] [prɪˈper] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf]

harness	in	the	horses	(	taken	from	a	Noah's	Ark	)	,	and	prepare	to	carry	off
马具	在	这	马匹	(	已采取	从	一个	诺亚的	方舟	)	,	和	准备	到	携带	离开

[ðə; ði] [lɔːgz] .

the	logs	.
这	日志	.

给马匹套上挽具（取自诺亚方舟），准备运走原木。

[naʊ] [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [roʊd] - [ˈmeɪkɚz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [smuːð] , [hɑːrd] [roʊd] [fɔːr; fər]

Now	here	come	the	road	-	makers	,	and	they	lay	out	a	smooth	,	hard	road	for
现在	这里	来	这	路	-	制造商	,	和	他们	躺	出去	一个	光滑的	,	难的	路	为了

[ðə; ði] [tiːmz] ,

the	teams	,
这	团队	,

现在，筑路者们来了，他们为各队铺设了一条平坦而坚硬的道路。

[riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [hæz; həz]

reaching	to	the	very	bank	of	the	river	,	which	another	party	of	little	ones	has
到达	到	这	非常	银行	的	这	河	,	哪个	其他	派对	的	小的	一个	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

一直走到河岸边，那里是另一群小朋友的聚集地。

[ðə; ði] [lɔːgz] [ɑːr; ər] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːm] ; [ðeɪ] [floʊt] [ˈdaʊnwərd] , [ɑːr; ər] [rɑːft] , [ˈkærid]

The	logs	are	tumbled	into	the	stream	;	they	float	downward	,	are	rafted	,	carried
这	日志	是	翻滚	进入	这	溪流	;	他们	漂浮	向下	,	是	筏式	,	携带

[tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ;

to	the	mill	;
到	这	磨	;

原木被扔进溪流中；它们顺流而下，被堆成木筏，运到磨坊；

[ˈlɪt(ə)l] [stɪks] [ɑːr; ər] [ˈfɜːrnɪʃt] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɔːn] ;

little	sticks	are	furnished	to	represent	the	boards	into	which	they	are	sawn	;
小的	棍子	是	提供	到	代表	这	板	进入	哪个	他们	是	锯切	;

提供小木棍来代表它们被锯成的木板；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbər] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] - ['meɪkər] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['fæʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr]

and	the	lumber	is	taken	to	the	cabinet	-	maker	,	that	he	may	fashion	our
和	这	木材	是	已采取	到	这	内阁	-	制造商	,	那	他	可能	时尚	我们的

['fɜːrnɪtʃər] .

furniture	.
家具	.

木材被送到木匠那里，让他为我们提供家具。

[ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi] ['twenti] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [ðə; ði][sænd] - [bɑːks] , [jet] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn]

Though	there	be	twenty	children	around	the	sand	-	box	,	yet	all	have	been
尽管	那里	是	二十	孩子们	大约	这	沙	-	盒子	,	然而	全部	有	到过

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

虽然沙坑周围有二十个孩子，但他们都找到了工作。

[iːtʃ] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] , [jet] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] .

Each	has	enjoyed	his	own	work	,	yet	appreciated	the	value	of	his	neighbor's	.
每个	有	享受	他的	自己的	工作	,	然而	感谢	这	价值	的	他的	邻居	.

他们都享受自己的工作，同时也欣赏邻居的工作价值。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [tə'geðər] [hɑːr'moʊniəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːɪŋ] [hæz; həz] [ri'æktid] [ə'pɑːn][ðə; ði]

They	have	worked	together	harmoniously	and	the	doing	has	reacted	upon	the
他们	有	工作	一起	和谐地	和	这	正在做	有	反应	之上	这

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

他们和谐共事，而他们的行动也触动了人心。

[ænd; ənd] ['streŋθnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['juːnəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

and	strengthened	the	feeling	of	unity	which	is	growing	within	.
和	加强	这	感觉	的	统一	哪个	是	生长	之内	.

并增强了内部日益增长的团结感。

[sʌtʃ] ['eksərsaɪzɪz] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['efərt] ,

Such	exercises	cannot	fail	to	teach	the	value	and	power	of	social	effort	,
这样的	练习	不能	失败	到	教	这	价值	和	力量	的	社会的	努力	,

这样的实践必然会让人认识到社会合作的价值和力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sə'bɔːdineitiŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] .

and	the	necessity	of	subordinating	personal	desires	to	the	common	good	.
和	这	必要性	的	从属关系	个人的	欲望	到	这	常见的	好的	.

以及将个人欲望置于公共利益之下的必要性。

[jet] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪz][nɑːt] [fər'gɑːtn] ,

Yet	the	development	of	individuality	is	not	forgotten	,
然而	这	发展	的	个性	是	不是	被遗忘的	,

然而，个性发展并未被遗忘。

[fɔːr; fər] " ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts]

for	"	our	power	as	individuals	depends	upon	our	recognition	of	the	rights
为了	"	我们的	力量	作为	个人	取决于	之上	我们的	认出	的	这	权利

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	others	.
的	其他的	.

因为“我们作为个人的权力取决于我们对他人权利的承认。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['prɑːbləm][ɪz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [wʌn][ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [wɜːrkt]
" It is true that the social problem is an intricate one and cannot be worked
" 它 是 真的 那 这 社会的 问题 是 一个 错综复杂 一 和 不能 是 工作
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“社会问题的确错综复杂，无法彻底解决，这是事实。”

['iːv(ə)n] ['pɑːrʃəli] , [æt; ət] ['eni] [steɪdʒ][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ən'les] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
even partially , at any stage of education , unless the leader of the children
甚至 部分 , 在 任何 阶段 的 教育 , 除非 这 领导者 的 这 孩子们
[biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['liːdər] ,
be a true leader ,
是 一个 真的 领导者 ,

即使在教育的任何阶段，如果孩子的领导者不是真正的领导者，那么即使只是部分地，也难以奏效。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn]
and be enthusiastically convinced of the essential value of the principles on
和 是 踊跃 确信 的 这 基本的 价值 的 这 原则 在
[wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] [beɪst] .
which the problem is based .
哪个 这 问题 是 基于 .

并热情地相信问题所依据的原则的本质价值。

[jet] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [truːθ] [ʌv; əv] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][eɪm] ,
Yet this might be said with equal truth of any educational aim ,
然而 这 可能 是 说 和 平等的 真相 的 任何 教育 目的 ,

然而，这句话同样适用于任何教育目标。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ɪts] [ˌɪn'tɝːprətɝz] ,
for the gospel must always have its interpreters ,
为了 这 福音 必须 总是 有 它是 口译员 ,

因为福音总需要有人来诠释，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] ['evər] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ]
and some will ever give a more spiritual reading and seize the truth which
和 一些 将要 曾经 给 一个 更多的 精神 阅读 和 抢占 这 真相 哪个
[wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [ɪk'sprest] ,
was only half expressed ,
曾是 仅有的 一半 表达 ,

有些人会进行更具灵性的解读，并抓住那只表达了一半的真理。

[waɪl] ['ʌðər] , [dʌl] - [aɪd] , [mə'kænɪk(ə)l] , " [kɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] . "
while others , dull - eyed , mechanical , " kill with the letter . "
尽管 其他的 , 乏味的 - 眼睛 , 机械的 , " 杀 和 这 信 . "

而另一些人，眼神呆滞，机械麻木，“用信件杀人”。

" ['æftər][ɔːl] , " [sez] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stænli] [hɔːl] , " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['præktɪk(ə)l][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
" After all , " says Dr . Stanley Hall , " there is nothing so practical in education
" 后 全部 , " 说道 博士 . 斯坦利 大厅 , " 那里 是 没有什么 所以 实际的 在 教育
[æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ,
as the ideal ,
作为 这 理想的 ,

“毕竟，”斯坦利·霍尔博士说，“教育中最实用的莫过于理想，

[nɔːr][soʊ][aɪ'diːəl][æz; əz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ;
nor so ideal as the practical ;
也不 所以 理想的 作为 这 实际的 ;

既不理想也不实用；

" [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['tendənsiz]

"	and	we	may	be	assured	that	the	direction	of	the	social	tendencies
"	和	我们	可能	是	保证	那	这	方向	的	这	社会的	倾向

[ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [tɔːrd] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [eɪmz] ,

of	the	child	toward	high	and	noble	aims	,
的	这	孩子	朝向	高的	和	高贵	目标	,

我们可以确信，孩子的社会倾向会朝着崇高而高尚的目标发展，

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][self][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] , — [ðæt] [ðɪs] [ɪz]

toward	the	sinking	of	self	and	the	generous	thought	of	others	,	—	that	this	is
朝向	这	下沉	的	自己	和	这	慷慨的	想法	的	其他的	,	—	那	这	是

[nɑːt]['oʊnli][aɪ'diːəl] ,

not	only	ideal	,
不是	仅有的	理想的	,

走向自我沉沦和对他人的慷慨关怀——这不仅是理想的，

[nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [laɪt] [jet] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][juː 'es] ,

not	only	a	following	after	the	purest	light	yet	vouchsafed	to	us	,
不是	仅有的	一个	下列的	后	这	最纯净的	光	然而	担保	到	我们	,

不仅是追随迄今为止赐予我们的最纯净的光芒，

[bʌt; bət][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['præktɪk(ə)l][ɪn][ɪts]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['wɜːrkɪŋz] ,

but	is	at	the	same	time	practical	in	its	detailed	workings	,
但	是	在	这	相同的	时间	实际的	在	它是	详细的	运作	,

但同时，它在细节运作方面也很实用。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	in	its	adaptation	to	the	needs	and	desires	of	the	day	.
和	在	它是	适应	到	这	需求	和	欲望	的	这	天	.

并适应时代的需求和愿望。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl]

THE	RELATION	OF	THE	KINDERGARTEN	TO	THE	PUBLIC	SCHOOL
这	关系	的	这	幼儿园	到	这	民众	学校

幼儿园与公立学校的关系

" [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	nature	of	an	educational	system	is	determined	by	the	manner	in	which	it
"	这	自然	的	一个	教育	系统	是	决定	经过	这	方式	在	哪个	它

[ɪz] [bɪ'gʌn] .

is	begun	.
是	开始	.

“一个教育体系的性质取决于它的开端方式。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][nɑːt] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɪntrəst]

"	The	question	for	us	to	decide	to	-	day	is	not	how	we	can	interest
"	这	问题	为了	我们	到	决定	到	-	天	是	不是	如何	我们	能	兴趣

['piːp(ə)l] [ɪn][ænd; ənd] [haʊ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [truː] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,

people	in	and	how	illustrate	the	true	kindergarten	,
人们	在	和	如何	阐明	这	真的	幼儿园	,

“我们今天需要决定的问题不是如何让人们对真正的幼儿园感兴趣，也不是如何展现真正的幼儿园，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] ; [bʌt; bət] , [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən]

for	that	is	already	done	to	a	considerable	extent	;	but	,	how	we	can
为了	那	是	已经	完毕	到	一个	大量	程度	;	但	,	如何	我们	能

[kən'vɪns] [skuːl] ['bɔrdz] , [suːpərɪn'tendənts] ,

convince	school	boards	,	superintendents	,
说服	学校	板	,	督学	,

因为这方面已经做了相当多的工作；但是，我们如何才能说服学校董事会、校长们呢?

[ænd; ənd]['voʊtɝz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl]

and	voters	that	the	final	introduction	of	the	kindergarten	into	the	public	school
和	选民	那	这	最终的	介绍	的	这	幼儿园	进入	这	民众	学校

['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

system	is	a	thing	greatly	to	be	desired	.
系统	是	一个	事物	非常	到	是	想要的	.

选民们认为，将幼儿园最终引入公立学校系统是一件非常值得期待的事情。

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] , [naʊ] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] , [dɪ'sɪmɪlər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

The	kindergarten	and	the	school	,	now	two	distinct	,	dissimilar	,	and	sometimes	,
这	幼儿园	和	这	学校	,	现在	二	清楚的	,	不同的	,	和	有时	,

[ðoʊ] [ʌv; əv] [leɪt] ['veri] ['seldəm] ,

though	of	late	very	seldom	,
尽管	的	晚的	非常	很少	,

幼儿园和学校现在是两个截然不同、各有特色的机构，有时（尽管最近很少发生）

[ænˌtægə'nɪstɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , — [haʊ] [wɪl] [ðə; ði][wʌn] [ə'fekt] , [ɔːr][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ?

antagonistic	institutions	,	—	how	will	the	one	affect	,	or	be	affected	by	the	other	?
敌对的	机构	,	—	如何	将要	这	一	影响	,	或者	是	做作的	经过	这	其他	?

对立的机构——一个机构会如何影响另一个机构，或者受到另一个机构的影响?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['kwestʃən]

As	to	the	final	adoption	of	the	kindergarten	there	is	a	preliminary	question
作为	到	这	最终的	采用	的	这	幼儿园	那里	是	一个	初步的	问题

[wɪtʃ] [goʊz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

which	goes	straight	to	the	root	of	the	whole	matter	.
哪个	去	直的	到	这	根	的	这	所有的	事情	.

至于幼儿园的最终审批，有一个直接关系到整个问题根源的初步问题。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [steɪt] [ək'septs] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] ['æftər][æn; ən]

At	present	the	state	accepts	the	responsibility	of	educating	children	after	an
在	展示	这	状态	接受	这	责任	的	教育	孩子们	后	一个

[ˌɑːrbɪ'trerəli] [fɪkst] [eɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] .

arbitrarily	fixed	age	has	been	reached	.
任意地	固定的	年龄	有	到过	达到	.

目前，国家承担起在儿童达到任意设定的年龄后对其进行教育的责任。

[ɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['ræðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [æt; ət][ɔːl] ,

Ought	it	not	,	rather	,	if	it	assumes	the	responsibility	at	all	,
应该	它	不是	,	相当	,	如果	它	假设	这	责任	在	全部	,

它不应该承担责任吗？或者说，如果它真的要承担责任的话?

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wen] [hiː; hi] [niːdz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

to	begin	to	educate	the	child	when	he	needs	education	?
到	开始	到	教育	这	孩子	什么时候	他	需求	教育	?

应该在孩子需要教育的时候才开始教育他吗?

['θɔːtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˌregju'leɪʃn] [ɪz][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

Thoughtful	people	are	now	awaking	to	the	fact	that	this	regulation	is	an	artificial	,
周到	人们	是	现在	觉醒	到	这	事实	那	这	规定	是	一个	人造的	,

现在，有识之士逐渐意识到，这项规定是人为的。

[nɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ,

not	a	natural	one	,
不是	一个	自然的	一	,

不是天然的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [tu:] ['preʃəs] ['jɪrz] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi] [pʊt]

and	that	we	have	been	wasting	two	precious	years	which	might	not	only	be	put
和	那	我们	有	到过	浪费	二	宝贵的	年	哪个	可能	不是	仅有的	是	放

[tu:; tə]['væljuəb(ə)l]['ju:zɪz] ,

to	valuable	uses	,
到	有价值的	用途	,

我们白白浪费了两年宝贵的时间，而这些时间不仅可以用于其他更有价值的用途，

[bʌt; bət] [wʊd] [soʊ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ['æftər] - ['ti:tʃɪŋ] [ðæt] ['evri] [sək'si:dɪŋ] [step] [wʊd]

but	would	so	shape	and	influence	after	-	teaching	that	every	succeeding	step	would
但	会	所以	形状	和	影响	后	-	教学	那	每一个	成功	步	会

[bi:; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [i:z] [ænd; ənd]['prɑ:fɪt] .

be	taken	with	greater	ease	and	profit	.
是	已采取	和	更大的	舒适	和	利润	.

但这种教导会对未来的发展产生深远的影响，使之后的每一步都能更加轻松、更加有利。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skri:t] [ɪn] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

We	have	been	discreet	in	omitting	the	beginning	,
我们	有	到过	慎重	在	省略	这	开始	,

我们特意省略了开头部分。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ʃʊr] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

so	long	as	we	did	not	feel	sure	how	to	begin	.
所以	长的	作为	我们	做过	不是	感觉	当然	如何	到	开始	.

只要我们还不确定如何开始。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [froʊbəlz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [jɪr] [oʊld]

But	we	know	now	that	Froebel's	method	of	dealing	with	four	or	five	year	old
但	我们	知道	现在	那	福禄贝尔的	方法	的	处理	和	四	或者	五	年	老的

['beɪbi:z] ,

babies	,
婴儿	,

但我们现在知道，福禄贝尔对待四五岁婴儿的方法是.....

[wen] [ju:st] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:rs(ə)n] , ['dʒʌstifaiz] [ˌju: 'es][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs]

when	used	by	a	discreet	and	intelligent	person	,	justifies	us	in	taking	this
什么时候	用过的	经过	一个	慎重	和	聪明的	人	,	证明其合理性	我们	在	采取	这

['delɪkət] , [dɪ'beɪtəb(ə)l] [graʊnd] .

delicate	,	debatable	ground	.
精美的	,	有争议的	地面	.

当一个谨慎而聪明的人使用这种方法时，就证明了我们有权采取这种微妙且有争议的立场。

[soʊ][fɑ:r] , [ðen] ,

So	far	,	then	,
所以	远的	,	然后	,

到目前为止，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [lɔ:] — [ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]['mɑ:dɪfaɪd][dʒʌst][æz; əz] [su:n]

it	is	a	question	of	law	—	a	law	which	can	be	modified	just	as	soon
它	是	一个	问题	的	法律	—	一个	法律	哪个	能	是	修改的	只是	作为	很快

[ænd; ənd][æz; əz] ['sensəbli] [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪʃ] .

and	as	sensibly	as	the	people	wish	.
和	作为	明智地	作为	这	人们	希望	.

这是一个法律问题——一条可以根据人民的意愿尽快、合理地进行修改的法律。

[bɪ'fɔ:r] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['æktɪv] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

Before	,	however	,	that	modification	can	become	the	active	wish	of	the	people	,
前	,	然而	,	那	修改	能	变得	这	积极的	希望	的	这	人们	,

然而，在此之前，这种改变还不能成为人民的积极愿望。

[ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] ['estɪmeɪtɪd] .

its	importance	must	be	understood	and	its	effects	estimated	.
它是	重要性	必须	是	理解	和	它是	效果	估计的	.

必须了解其重要性并评估其影响。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] ['æftər] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['hɪndəd] [ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] ['rendərd]

Could	it	be	shown	that	after	-	education	will	be	hindered	or	in	any	way	rendered
可以	它	是	所示	那	后	-	教育	将要	是	受阻	或者	在	任何	方式	渲染

[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [baɪ][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,

more	difficult	by	the	kindergarten	,
更多的	难的	经过	这	幼儿园	,

能否证明幼儿园会阻碍或以任何方式使后续教育变得更加困难?

['klɪrli] [ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːs] .

clearly	all	efforts	to	introduce	it	must	cease	.
清楚地	全部	努力	到	介绍	它	必须	停止	.

显然，所有引入它的努力都必须停止。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

Were	it	merely	a	matter	of	indifference	,
是	它	仅仅	一个	事情	的	漠不关心	,

如果仅仅是漠不关心，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['niːðər] [meɪk] [nɔːr][mɑːr][ðə; ði]['æftər] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [skuːlz] ,

something	that	would	neither	make	nor	mar	the	after	-	work	of	schools	,
某物	那	会	两者都不	制作	也不	马尔	这	后	-	工作	的	学校	,

既不会对学校的课后活动产生积极影响，也不会造成负面影响。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɔːr] ['fænsi] ,

then	it	would	remain	a	matter	of	choice	or	fancy	,
然后	它	会	保持	一个	事情	的	选择	或者	想要	,

那么，这就只是个人选择或喜好的问题了。

[fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['perənts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ; [bʌt; bət] ,

for	individual	parents	to	decide	as	they	like	;	but	,
为了	个人	父母	到	决定	作为	他们	喜欢	;	但	,

由每位家长自行决定；但是，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːlɪd]

if	it	can	be	shown	that	the	work	of	the	kindergarten	will	lay	a	more	solid
如果	它	能	是	所示	那	这	工作	的	这	幼儿园	将要	躺	一个	更多的	坚硬的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

foundation	,
基础	,

如果能够证明幼儿园的工作将奠定更坚实的基础，

[ɔːr] [treɪs] [mɔːr] [də'rekt] [pæðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] ,

or	trace	more	direct	paths	for	the	workers	of	a	later	period	,
或者	痕迹	更多的	直接的	路径	为了	这	工人	的	一个	之后	时期	,

或者为后世的工人寻找更直接的途径，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] ,

then	it	behooves	us	to	give	it	a	hearty	welcome	,
然后	它	理应	我们	到	给	它	一个	爽朗	欢迎	,

那么，我们就有理由热烈欢迎它。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ] ['zeləs] [gʊd] [wɪl] : [ænd; ənd] " ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] " [ɪts]

and	to	work	out	its	principles	with	zealous	good	will	:	and	"	working	out	"	its
和	到	工作	出去	它是	原则	和	热心	好的	将要	:	和	"	在职的	出去	"	它是

['prɪnsəp(ə)lz] [miːnz] ,

principles	means	,
原则	方法	,

并以热忱的善意去实践其原则：而“实践”其原则意味着，

[nɑːt] [əkˈseptɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][faɪˈnæləti] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈflɔːləs] [pərˈfekʃ(ə)n] — [bʌt; bət][æz; əz]

not	accepting	it	as	a	finality	—	a	piece	of	flawless	perfection	—	but	as
不是	接受	它	作为	一个	最终性	—	一个	片	的	完美无瑕	完美	—	但	作为

[ə; eɪ] [ˈstepɪŋ] - [stoʊn] [wɪtʃ] [wɪl] [liːd] [ˌjuː ˈes] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

a	stepping	-	stone	which	will	lead	us	nearer	to	the	truth	.
一个	步进	-	石头	哪个	将要	带领	我们	更近	到	这	真相	.

不要把它当作最终结果——完美无瑕的事物——而是当作一块垫脚石，它将引领我们更接近真理。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truːθ] ,

If	it	is	a	good	thing	,	it	is	good	for	all	;	if	it	is	truth	,
如果	它	是	一个	好的	事物	,	它	是	好的	为了	全部	;	如果	它	是	真相	,

如果是好事，对所有人都有好处；如果是真理，

[wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevriwer] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [nuː] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

we	want	it	everywhere	;	but	if	this	new	department	of	education	and
我们	想	它	到处	;	但	如果	这	新的	部门	的	教育	和

[ˈtreɪnɪŋ] [ɪz][tuː; tə][geɪn] [graʊnd] ,

training	is	to	gain	ground	,
训练	是	到	获得	地面	,

我们希望它遍及各地；但如果这个新的教育和培训部门想要取得进展，

[ɔːr] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [fruˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [wɪʃɪz] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈjuːnəti]

or	accomplish	the	successful	fruition	of	its	wishes	,	there	must	be	perfect	unity
或者	完成	这	成功的	果实	的	它是	愿望	,	那里	必须	是	完美的	统一

[əˈmʌŋ] [ˈtiːtʃərz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

among	teachers	concerning	it	.
之中	教师	有关	它	.

要成功实现其愿望，教师之间必须就此达成完全一致。

[ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

If	they	all	understood	the	thing	itself	,	and	understood	each	other	,
如果	他们	全部	理解	这	事物	本身	,	和	理解	每个	其他	,

如果他们都能理解事物本身，也能相互理解，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ; [jet] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] ,

there	could	be	no	lack	of	sympathy	;	yet	there	has	been	misunderstanding	,
那里	可以	是	不	缺少	的	同情	;	然而	那里	有	到过	误解	,

[ˈkɑːnflɪkt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,

conflict	occasionally	,
冲突	偶尔	,

同情心绝不会缺失；然而，误解和偶尔的冲突也时有发生。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðərwaɪz] [ˈwɜːrði] [ˈtiːtʃərz] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][ˈkɪndərgɑːrt(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt]

and	some	otherwise	worthy	teachers	have	used	the	kindergarten	as	a	sort
和	一些	否则	值得	教师	有	用过的	这	幼儿园	作为	一个	种类

[ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkʌtl] - [fɪʃ] [tuː; tə] [ˈʃɑːrpən] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [bɪlz] [əˈpɑːn] .

of	intellectual	cuttle	-	fish	to	sharpen	their	conversational	bills	upon	.
的	知识分子	墨鱼	-	鱼	到	锐化	他们的	对话	账单	之上	.

而一些原本很优秀的教师却把幼儿园当作磨练口才的“知识乌贼”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt]

Of	course	I	am	not	blind	to	the	fact	that	after	we	have	determined	that
的	课程	我	是	不是	瞎的	到	这	事实	那	后	我们	有	决定	那

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] ,

we	ought	to	have	the	kindergarten	,
我们	应该	到	有	这	幼儿园	,

当然，我并非看不到这样一个事实：在我们决定应该开办幼儿园之后，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] : ['suːtəb(ə)l][ruːmz; rʊmz] , [ɪk'spens] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,

there	are	many	questions	of	expediency	:	suitable	rooms	,	expense	of	material	,
那里	是	许多	问题	的	权宜之计	:	合适的	房间	,	费用	的	材料	,

['sælərɪz] , [ə'sɪstənts] ,

salaries	,	assistants	,
薪资	,	助理	,

有很多实际操作方面的问题需要考虑：合适的房间、材料费用、工资、助手等等。

[eɪdʒ][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['entrəns] , ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn]

age	of	children	at	entrance	,	system	of	government	,	number	of	children	in	one
年龄	的	孩子们	在	入口	,	系统	的	政府	,	数字	的	孩子们	在	一

['kɪndərgɑːrt(ə)n] ;

kindergarten	;
幼儿园	;

入学儿童年龄、政府体制、每所幼儿园的儿童人数；

[ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət] [liːst] [θɔːt] [ʌv; əv] , ['streɪndʒli] , [ðə; ði] [lɪŋkɪŋ] [tə'geðər]

and	greatest	of	all	,	but	least	thought	of	,	strangely	,	the	linking	together
和	最	的	全部	,	但	至少	想法	的	,	奇怪的	,	这	链接	一起

[ʌv; əv]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ænd; ənd] [skuːl] ,

of	kindergarten	and	school	,
的	幼儿园	和	学校	,

而最重要却又最容易被忽视的一点，奇怪的是，是将幼儿园和学校联系起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'tɪnjuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪm'preʃəns]

so	that	the	development	shall	be	continuous	,	and	the	chain	of	impressions
所以	那	这	发展	将	是	连续的	,	和	这	链	的	印象

['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ʌn'broʊkən] .

perfect	and	unbroken	.
完美的	和	未破	.

这样，发展就能持续进行，印象的链条就能完美无缺。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] ;

Suffice	it	to	say	that	it	has	been	done	,	and	can	be	done	again	;
足够了	它	到	说	那	它	有	到过	完毕	,	和	能	是	完毕	再次	;

总之，这件事已经发生过，而且可以再次发生；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [dɪ'skreʃ(ə)n] , ['fɔːrθɔːt] , [tækt] , ['ɜːrnɪstnəs] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l]

but	it	needs	discretion	,	forethought	,	tact	,	earnestness	,	and	unimpeachable
但	它	需求	审慎	,	深思熟虑	,	策略	,	认真	,	和	无可指摘

['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

honesty	of	administration	,
诚实	的	行政	,

但这需要谨慎、深思熟虑、机智、认真和无可指摘的廉洁奉公的行政管理。

[fɔːr; fər] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['kɪndɚˌgɑːrtnɚz]

for	unless	we	can	depend	upon	our	school	boards	and	kindergartners
为了	除非	我们	能	依赖	之上	我们的	学校	板	和	幼儿园小朋友

[ɪm'plɪsɪtli] ,

implicitly	,
隐式地	,

除非我们能够完全依赖学校董事会和幼儿园的孩子们，

[kaʊntɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [waɪz] [koʊˌɑːpə'reɪʃən] , ['bruːdɪŋ] [ker] , [ænd; ənd] [greɪt] ['wɪzdəm] [ɪn]

counting	upon	them	for	wise	coöperation	,	brooding	care	,	and	great	wisdom	in
计数	之上	他们	为了	明智的	合作	,	沉思	关心	,	和	伟大的	智慧	在

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] ,

selection	of	teachers	,
选择	的	教师	,

指望他们能进行明智的合作，给予细致的关怀，并在选择教师方面展现出卓越的智慧。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] .

the	experiment	will	be	a	failure	.
这	实验	将要	是	一个	失败	.

这项实验将会失败。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪsks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [pər'mɪt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

We	have	risks	enough	to	run	as	it	is	;	let	us	not	permit	our	little	ones	,
我们	有	风险	足够的	到	跑步	作为	它	是	;	让	我们	不是	允许	我们的	小的	一个	,

我们现在面临的风险已经够多了；我们绝不能让我们的孩子也面临同样的风险。

[mɔːr] [sə'septəb(ə)l] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][eɪdʒ][ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [naʊ] ,

more	susceptible	by	reason	of	age	than	any	we	have	to	deal	with	now	,
更多的	易受影响的	经过	原因	的	年龄	比	任何	我们	有	到	交易	和	现在	,

由于年龄原因，他们比我们现在遇到的任何人都更容易受到影响。

— [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['vɪktəms][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [rɪŋz] , [ɔːr] [mə'ʃiːn] ['tiːtʃɪŋ] .

—	let	us	not	permit	them	to	become	victims	of	politics	,	rings	,	or	machine	teaching	.
—	让	我们	不是	允许	他们	到	变得	受害者	的	政治	,	戒指	,	或者	机器	教学	.

——我们绝不能让他们成为政治、阴谋集团或机器教学的受害者。

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ɪz] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə'bjuːs][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

The	kindergarten	is	more	liable	to	abuse	than	any	other	department	of	teaching	.
这	幼儿园	是	更多的	容易	到	虐待	比	任何	其他	部门	的	教学	.

幼儿园比其他任何教学部门都更容易发生虐待事件。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [soʊ] ['seɪkrɪd] [æz; əz] [ðɪs] .

There	is	no	ground	in	the	universe	so	sacred	as	this	.
那里	是	不	地面	在	这	宇宙	所以	神圣	作为	这	.

宇宙中没有比这里更神圣的地方了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['preɪmeri] [skuːlz] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] , ['oʊnli] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

But	the	difference	between	primary	schools	is	just	as	great	,	only	,	unfortunately	,
但	这	不同之处	之间	基本的	学校	是	只是	作为	伟大的	,	仅有的	,	很遗憾	,

但遗憾的是，小学之间的差异同样很大。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['biːɪŋ] ['ʌndər] ['faɪər] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

we	have	become	used	to	it	;	and	the	kindergarten	being	under	fire	,	so	to	speak	,
我们	有	变得	用过的	到	它	;	和	这	幼儿园	存在	在下面	火	,	所以	到	说话	,

我们已经习以为常了；可以说，幼儿园一直处于战火之中。

[mʌst; məst][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [aɪ'diːəl][ɪn][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːθləsli] [held] [ʌp][tuː; tə][skɔːrn] .

must	be	absolutely	ideal	in	its	perfection	,	or	it	is	ruthlessly	held	up	to	scorn	.
必须	是	绝对地	理想的	在	它是	完美	,	或者	它	是	无情地	握住	向上	到	轻蔑	.

必须做到绝对完美，否则就会遭到无情的嘲笑。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'weɪkənɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

There	is	a	tremendous	awakening	all	over	the	country	with	regard	to
那里	是	一个	巨大的	唤醒	全部	超过	这	国家	和	看待	到

['kɪndərgɑːrt(ə)n][ænd; ənd]['preɪmeri] [wɜːrk] ,

kindergarten	and	primary	work	,
幼儿园	和	基本的	工作	,

全国各地对幼儿园和小学教育的重视程度正在显著提高。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wel] ,

and	this	is	well	,
和	这	是	出色地	,

这很好，

[sɪns] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]['feɪt(ə)l] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] [hæv; həv]

since	the	greatest	and	most	fatal	mistakes	of	the	public	school	system	have
自从	这	最	和	最多	致命的	错误	的	这	民众	学校	系统	有

[bɪn] [meɪd] [dʒʌst] [hɪr] ;

been	made	just	here	;
到过	制成	只是	这里	;

因为公立学校系统犯下的最大、最致命的错误就发生在这里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['ʃʊrli] ['kʌmɪŋ] [wen] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] , ['wɪzdəm] , [tækt] , [ˌɪndʒə'nuːətɪ] ,

and	the	time	is	surely	coming	when	more	knowledge	,	wisdom	,	tact	,	ingenuity	,
和	这	时间	是	一定	未来	什么时候	更多的	知识	,	智慧	,	策略	,	独创性	,

['fɔːrθɔːt] ,

forethought	,
深思熟虑	,

而那个时代肯定会到来，届时人们将拥有更多的知识、智慧、机智、创造力、远见卓识。

[jes] , [ænd; ənd] ['mʌni] , [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

yes	,	and	money	,	will	be	expended	in	order	to	meet	the	demands	of	the	case
是的	,	和	钱	,	将要	是	已支出	在	命令	到	见面	这	需求	的	这	案件

.

:
.

是的，为了满足案件的要求，将会花费资金。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ɪmp] [ʌv; əv]['pɑːrsɪmoʊni] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər]

The	time	is	coming	when	the	imp	of	parsimony	will	no	longer	be	mistaken	for
这	时间	是	未来	什么时候	这	重要	的	节俭	将要	不	更长	是	错误	为了

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ;

the	spirit	of	economy	;
这	精神	的	经济	;

节俭的念头终将不再被误认为是节约的精神；

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pə'zest] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['freɪlti] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd]

when	a	woman	possessed	of	ordinary	human	frailty	will	no	longer	be	required
什么时候	一个	女士	拥有	的	普通的	人类	虚弱	将要	不	更长	是	必需的

[tuː; tə] [gaɪd] ,

to	guide	,
到	指导	,

当一个拥有普通人弱点的女性不再需要承担引导的责任时，

[də'rekt] , [dɪ'veləp] , [treɪn] , [help] , [lʌv] , [ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ]['sɪksti]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

direct	,	develop	,	train	,	help	,	love	,	and	be	patient	with	sixty	little	ones	,
直接的	,	发展	,	火车	,	帮助	,	爱	,	和	是	病人	和	六十	小的	一个	,

指导、培养、训练、帮助、关爱并耐心对待六十个孩子，

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pæðz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

just	beginning	to	tread	the	difficult	paths	of	learning	,
只是	开始	到	踏	这	难的	路径	的	学习	,

刚刚踏上艰难的学习之路，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'siːvɪŋ] [dʒʌst][wʌn] ['sɪkstiəθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kreɪvz] .

and	each	receiving	just	one	sixtieth	of	what	he	craves	.
和	每个	接收	只是	一	第六十	的	什么	他	渴望	.

而每个人最终只能得到他所渴望之物的六十分之一。

[ðə; ði] [mɪ'leniəm] [wɪl] [biː; bi] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [wen] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm]['gɝːlz]

The	millennium	will	be	close	at	hand	when	we	cease	to	expect	from	girls
这	千年	将要	是	关闭	在	手	什么时候	我们	停止	到	预计	从	女孩们

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [wʌt] ['sɑːkrəˌtiːz] ['nevər] [ə'temptɪd] ,

just	out	of	the	high	school	what	Socrates	never	attempted	,
只是	出去	的	这	高的	学校	什么	苏格拉底	绝不	尝试过	,

千禧年将至，那时我们将不再对刚毕业的高中女生抱有苏格拉底从未尝试过的事情的期望。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

and	would	have	deemed	impossible	.
和	会	有	被认为	不可能的	.

并且会认为这是不可能的。

[lʊk] [æt; ət] ['senətər] ['stænfɝdz] ['feɪməs] ['pæloʊ]['æltoʊ] [stɑːk] [fɑːrm] .

Look	at	Senator	Stanford's	famous	Palo	Alto	stock	farm	.
看	在	参议员	斯坦福的	著名的	帕洛	阿尔托	库存	农场	.

看看斯坦福参议员位于帕洛阿尔托的著名畜牧场。

[iːtʃ] [koʊlt][bɔːrn]['ɪntuː] [ðæt] ['feɪvərd] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [twelv] .

Each	colt	born	into	that	favored	community	is	placed	in	a	class	of	twelve	.
每个	小马	出生	进入	那	受青睐	社区	是	放置	在	一个	班级	的	十二	.

出生在那个受优待群体中的每匹小马驹都会被分入一个由十二匹小马驹组成的班级。

[ðiːz] [twelv] [koʊlts][ɑːr; ər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [tɔːt] [baɪ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [treɪnd] ['tiːtʃərz] .

These	twelve	colts	are	cared	for	and	taught	by	four	or	five	trained	teachers	.
这些	十二	小马驹	是	关心	为了	和	教授	经过	四	或者	五	受过训练	教师	.

这十二匹小马驹由四五位训练有素的老师照料和教导。

[noʊ][mæn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] ['hɔːrsɪz] ['evər]['ɑːbdʒekts] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

No	man	interested	in	the	training	of	fine	horses	ever	objects	,	so	far	as	I	know	,
不	男人	感兴趣的	在	这	训练	的	美好的	马匹	曾经	对象	,	所以	远的	作为	我	知道	,

据我所知，凡是对训练良马感兴趣的人，从来没有人反对过。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] ['mʌni] .

to	such	expenditure	of	labor	and	money	.
到	这样的	支出	的	劳动	和	钱	.

如此巨大的劳动和金钱投入。

[ðə; ði] [end] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [miːnz] .

The	end	is	supposed	to	justify	the	means	.
这	结尾	是	据称	到	证明合法	这	方法	.

结果应该能证明手段的正当性。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ɑːr; ər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

But	when	the	creatures	to	be	trained	are	human	beings	,
但	什么时候	这	生物	到	是	受过训练	是	人类	生物	,

但当被训练的对象是人类时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [ɪz][nɑːt] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət] ['mɪrli] ['sɪtəznz] ,

and	when	the	end	to	be	reached	is	not	race	-	horses	,	but	merely	citizens	,
和	什么时候	这	结尾	到	是	达到	是	不是	种族	-	马匹	,	但	仅仅	公民	,

而当最终目标不是赛马，而是普通公民时，

[wiː; wi] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

we	employ	a	very	different	process	of	reasoning	.
我们	采用	一个	非常	不同的	过程	的	推理	.

我们采用的推理过程截然不同。

[ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l]

That	this	subject	of	early	training	is	a	vitally	interesting	one	to	thinking	people
那	这	主题	的	早期的	训练	是	一个	至关重要	有趣的	一	到	思维	人们

['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

cannot	be	denied	.
不能	是	否认	.

早期训练这一主题对于有思考能力的人来说是一个极其重要的话题，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['sɪnɪkli] .

The	kindergarten	has	become	the	fashion	,	you	say	,	cynically	.
这	幼儿园	有	变得	这	时尚	,	你	说	,	愤世嫉俗地	.

你愤世嫉俗地说，幼儿园已经成为一种时尚了。

[ðɪs] [ɪz] ['skersli] [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

This	is	scarcely	true	;	but	it	is	a	fact	that	the	upper	,	the	middle	,
这	是	几乎	真的	;	但	它	是	一个	事实	那	这	上	,	这	中间	,

这几乎不属实；但事实是，上层阶级、中层阶级、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

and	the	lower	classes	among	us	begin	to	recognize	the	existence	of	children
和	这	降低	课程	之中	我们	开始	到	认出	这	存在	的	孩子们

['ʌndər] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

under	six	years	of	age	,
在下面	六	年	的	年龄	,

我们当中的下层阶级也开始意识到六岁以下儿童的存在，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [nɔn'entɪtiːz] [ɪn] [laɪf] , [ɔːr] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntətiz] ,

and	realize	that	far	from	being	nonentities	in	life	,	or	unknown	quantities	,
和	意识到	那	远的	从	存在	非实体	在	生活	,	或者	未知	数量	,

并意识到，他们远非生活中的无足轻重之人，也并非不可知之人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['laɪvli] ['juːnɪts][ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [prə'gresɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

they	are	very	lively	units	in	the	sum	of	progressive	education	.
他们	是	非常	热闹	单位	在	这	和	的	进步	教育	.

它们是进步教育中非常活跃的组成部分。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

When	we	speak	of	kindergarten	work	among	the	children	of	the	poor	,
什么时候	我们	说话	的	幼儿园	工作	之中	这	孩子们	的	这	贫穷的	,

当我们谈到为贫困儿童提供幼儿园教育时，

[ænd; ənd]['ɑːrgjuː][ɪts] [kleɪmz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lɪt(ə)l]

and	argue	its	claims	as	one	of	the	best	means	of	taking	unfortunate	little
和	争论	它是	索赔	作为	一	的	这	最好的	方法	的	采取	不幸	小的

['ærəbz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

Arabs	from	the	demoralizing	life	of	the	streets	,
阿拉伯人	从	这	令人沮丧的	生活	的	这	街道	,

并声称这是将不幸的阿拉伯孩童从令人沮丧的街头生活中解救出来的最佳途径之一。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['eɪmləs] [hændz] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][duː] ,

and	of	giving	their	aimless	hands	something	useful	to	do	,
和	的	给予	他们的	漫无目的	双手	某物	有用	到	做	,

并让他们的闲散双手去做些有用的事，

[ðer; ðər] ['restləs] [maɪndz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

their	restless	minds	something	good	and	fruitful	to	think	of	,
他们的	不安	思想	某物	好的	和	卓有成效	到	思考	的	,

他们躁动不安的心灵需要一些美好而有益的事情去思考。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kjʊriəs] [aɪz] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]

and	their	curious	eyes	something	beautiful	to	look	on	,	there	is	not	a	word
和	他们的	好奇的	眼睛	某物	美丽的	到	看	在	,	那里	是	不是	一个	单词

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .

of	disapproval	.
的	不赞成	.

他们好奇的眼神令人赏心悦目，没有一句反对的话。

['piːp(ə)l] [siːm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] [ɪts]['mɔːrəl]['vælјuː] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,

People	seem	willing	to	concede	its	moral	value	when	applied	to	the	lower	classes	,
人们	似乎	愿意的	到	承认	它是	道德	价值	什么时候	应用	到	这	降低	课程	,

当应用于下层阶级时，人们似乎愿意承认其道德价值。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər]

but	,	when	they	are	obliged	to	pay	anything	to	procure	this	training	for
但	,	什么时候	他们	是	有义务	到	支付	任何事物	到	采购	这	训练	为了

[ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

their	own	children	,
他们的	自己的	孩子们	,

但是，当他们不得不花费任何费用来为自己的孩子争取这种培训时，

[ɔːr] [siː] ['eni] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][æn; ən] [ɔːl'redi] [ɪk'strævəgənt] [skuːl] ['sɪstəm] [meɪd]

or	see	any	prospect	of	what	they	call	an	already	extravagant	school	system	made
或者	看	任何	前景	的	什么	他们	称呼	一个	已经	靡	学校	系统	制成

[mɔːr] [soʊ][baɪ][ɪts] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

more	so	by	its	addition	,
更多的	所以	经过	它是	添加	,

或者说，他们看不到任何希望，认为他们所谓的已经铺张浪费的学校系统会因为这个新系统的加入而变得更加铺张浪费。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [prə'lɪfɪk] [ɪn] [dauts] .

they	become	prolific	in	doubts	.
他们	变得	多产的	在	疑虑	.

他们变得疑虑重重。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [fɪ'lænθrəpi] ,

In	other	words	,	they	believe	in	it	when	you	call	it	philanthropy	,
在	其他	字	,	他们	相信	在	它	什么时候	你	称呼	它	慈善事业	,

换句话说，他们认同你所说的慈善行为。

[bʌt; bət][nɑːt] [wen] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

but	not	when	you	call	it	education	;
但	不是	什么时候	你	称呼	它	教育	;

但如果你称之为教育，那就不是了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tɔːrd] [wɪtʃ]

and	it	must	be	called	the	germ	of	the	better	education	,	toward	which
和	它	必须	是	称为	这	细菌	的	这	更好的	教育	,	朝向	哪个

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['strʌglɪŋ] ,

we	are	all	struggling	,
我们	是	全部	挣扎	,

它必须被称作是我们所有人都在努力追求的更优质教育的萌芽。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [faʊnd] .

the	nearest	approach	to	the	perfect	beginning	which	we	have	yet	found	.
这	最近的	方法	到	这	完美的	开始	哪个	我们	有	然而	成立	.

这是我们迄今为止找到的最接近完美开端的方法。

[wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [froʊbəlz] [aɪ'diːə] , [ˌedʒu'keɪʃənəli] [kən'sɪdərd] ,

We	see	in	the	excellence	of	Froebel's	idea	,	educationally	considered	,
我们	看	在	这	卓越	的	福禄贝尔的	主意	,	教育方面	经过考虑的	,

从教育学的角度来看，我们看到了福禄贝尔思想的卓越之处：

[ɪts]['oʊnli] [kleɪm] [tuː; tə] [pɪ'kjuːliər] ['paʊər] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sɪpiənt] ['huːdləmɪzəm] .

its	only	claim	to	peculiar	power	in	dealing	with	incipient	hoodlumism	.
它是	仅有的	宣称	到	奇特	力量	在	处理	和	初期	流氓行为	.

它唯一声称拥有特殊权力的地方在于应对初现端倪的流氓犯罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] ['fɪtnəs] [tuː; tə][tʃaɪld] - ['neɪtʃər] ,

It	is	only	because	it	has	such	unusual	fitness	to	child	-	nature	,
它	是	仅有的	因为	它	有	这样的	异常	健康	到	孩子	-	自然	,

正是因为它与儿童的天性有着如此非凡的契合度，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][ɪts] [ə'plaɪənsɪz] ,
such a store of philosophy and ingenuity in its appliances ,
这样的 一个 店铺 的 哲学 和 独创性 在 它是 电器 ,

如此丰富的哲学思想和精巧的发明创造体现在其各种器具上。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] [ɪn][ɪts] [eɪmz] [ænd; ənd] ['meθədz] ,
and such a wealth of spiritual truth in its aims and methods ,
和 这样的 一个 财富 的 精神 真相 在 它是 目标 和 方法 ,

其目标和方法中蕴含着如此丰富的精神真理，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [nɪ'glektɪd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['vɪʃəs]
that it is so great a power with neglected children and ignorant and vicious
那 它 是 所以 伟大的 一个 力量 和 被忽视的 孩子们 和 无知 和 恶毒
['perənts] .
parents .
父母 .

它对被忽视的孩子和无知恶毒的父母来说，就是一股如此强大的力量。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] ['freɪbəl] [bɪlt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] ['briːfli]
The principles on which Froebel built his educational idea may be summed up briefly
这 原则 在 哪个 福禄贝尔 建造 他的 教育 主意 可能 是 总结 向上 简要地
['ʌndər] [fɔːr] ['hedz] .
under four heads .
在下面 四 头部 .

福禄贝尔教育理念的原则可以简要概括为以下四点。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ɔːl] [ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] ['eksəd] [æz; əz][fɑːr]
All the faculties of the child are to be drawn out and exercised as far
全部 这 学院 的 这 孩子 是 到 是 绘制 出去 和 锻炼 作为 远的
[æz; əz][eɪdʒ] [ə'laʊz] .
as age allows .
作为 年龄 允许 .

应在孩子年龄允许的范围内，充分开发和锻炼孩子的所有能力。

['sekənd] , [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt]
Second , The powers of habit and association , which are the great
第二 , 这 权力 的 习惯 和 协会 , 哪个 是 这 伟大的
['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ɔːl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
instruments of all education ,
仪器 的 全部 教育 ,

第二，习惯和联想的力量，是所有教育的伟大工具，

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
of the whole training of life ,
的 这 所有的 训练 的 生活 ,

人生的全部训练，

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [dɑːn] [ʌv; əv]
must be developed with a systematic purpose from the earliest dawn of
必须 是 发达 和 一个 系统 目的 从 这 最早 黎明 的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

必须从人类智慧萌芽之初就进行系统性的发展。

[θɜːrd] , [ðə; ði] ['æktɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['childhʊd] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [θruː]

Third	,	The	active	instincts	of	childhood	are	to	be	cultivated	through
第三	,	这	积极的	本能	的	童年	是	到	是	栽培	通过

['mænjuəl]['eksərsaɪz] (['tʃiːfli] [kri'eɪtɪv] [ɪn] ['kærəktər]) ,

manual	exercise	(	chiefly	creative	in	character	)	,
手动的	锻炼	(	主要	有创造力的	在	特点	)	,

第三，要通过手工锻炼（主要以创造性为主）来培养儿童的活跃天性。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ,

which	is	made	an	essential	part	of	the	training	,
哪个	是	制成	一个	基本的	部分	的	这	训练	,

这是培训的重要组成部分，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mænjuəl]['eksərsaɪz][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['vælјuːd] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [self] -

and	this	manual	exercise	is	to	be	valued	chiefly	as	a	means	of	self	-
和	这	手动的	锻炼	是	到	是	有价值的	主要	作为	一个	方法	的	自己	-

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

这种手工练习的主要价值在于它是一种自我表达的方式。

[fɔːrθ] , [ðə; ði] ['sensɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] ['ækjərəsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][hænd] .

Fourth	,	The	senses	are	to	be	trained	to	accuracy	as	well	as	the	hand	.
第四	,	这	感官	是	到	是	受过训练	到	准确性	作为	出色地	作为	这	手	.

第四，感官和手部动作都需要训练到精准。

[ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə]

The	child	must	learn	how	to	observe	what	is	placed	before	him	,	and	to
这	孩子	必须	学习	如何	到	观察	什么	是	放置	前	他	,	和	到

[əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ['truːli] ,

observe	it	truly	,
观察	它	真的	,

孩子必须学会观察摆在面前的事物，并且要如实地观察。

[æn; ən] [ə'kwaɪrmənt] [wɪtʃ] ['eni] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɔːr][ɑːrt] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] .

an	acquirement	which	any	teacher	of	science	or	art	will	appreciate	.
一个	取得	哪个	任何	老师	的	科学	或者	艺术	将要	欣赏	.

这是任何科学或艺术教师都会欣赏的成就。

[tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['freɪbəl] [dɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɪnfənt]

To	work	out	these	principles	,	Froebel	devised	his	practical	method	of	infant
到	工作	出去	这些	原则	,	福禄贝尔	设计	他的	实际的	方法	的	婴儿

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

为了实践这些原则，福禄贝尔设计了他的幼儿教育实用方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]

and	the	very	name	he	gave	to	the	place	where	his	play	lessons	were
和	这	非常	姓名	他	给予	到	这	地方	在哪里	他的	玩	课程	是

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [maːrks][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

to	be	used	marks	his	purpose	.
到	是	用过的	标记	他的	目的	.

他为他进行游戏课的地方起的名字，就体现了他的目的。

[noʊ] [bʊks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,

No	books	are	to	be	seen	in	a	kindergarten	,
不	图书	是	到	是	已见	在	一个	幼儿园	,

幼儿园里看不到任何书籍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][aɪ'diːəz][ɔːr][fækts][ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] ['klɪrli]

because	no	ideas	or	facts	are	presented	to	the	child	that	he	cannot	clearly
因为	不	想法	或者	事实	是	呈现	到	这	孩子	那	他	不能	清楚地

[ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd]['verɪfaɪ] .

understand	and	verify	.
理解	和	核实	.

因为没有向孩子呈现他无法清楚理解和验证的任何想法或事实。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ə'rɪθmətɪk] [ɔːr] [dʒi'ɑːmətri] ,

The	object	is	not	to	teach	him	arithmetic	or	geometry	,
这	目的	是	不是	到	教	他	算术	或者	几何学	,

目的并非教他算术或几何，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ləːnz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][bəuθ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌhɪr'æftər] ;

though	he	learns	enough	of	both	to	be	very	useful	to	him	hereafter	;
尽管	他	学习	足够的	的	两个都	到	是	非常	有用	到	他	此后	;

虽然他学到的这两方面知识足以让他日后受益匪浅；

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [trʊθs] [kən'sɜːrnɪŋ] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['nʌmbərz] , [laɪnz]

but	to	lead	him	to	discover	truths	concerning	forms	and	numbers	,	lines
但	到	带领	他	到	发现	真相	有关	表格	和	数字	,	线条

[ænd; ənd] ['æŋglz] , [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	angles	,	for	himself	.
和	角度	,	为了	他自己	.

但目的是引导他自己去发现关于形状和数字、线条和角度的真理。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - ['lesnz; 'lesənz][ðə; ði] ['tiːtʃər] ['sɪmpli] [ruːlz] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld]

Thus	in	the	play	-	lessons	the	teacher	simply	rules	the	order	in	which	the	child
因此	在	这	玩	-	课程	这	老师	简单地	规则	这	命令	在	哪个	这	孩子

[ʃæl; ʃəl] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] ,

shall	approach	a	new	thing	,
将	方法	一个	新的	事物	,

因此，在游戏课上，老师只需规定孩子接触新事物的顺序即可。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'rekt] [neɪmz] [wɪtʃ] , [ˌhens'fɔːrθ] , [hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [juːz] ;

and	gives	him	the	correct	names	which	,	henceforth	,	he	must	always	use	;
和	给予	他	这	正确的	姓名	哪个	,	今后	,	他	必须	总是	使用	;

并给了他正确的姓名，从此以后，他必须始终使用这些姓名；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [riː'zɛmblənsəz] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] ([ðæt] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv][ɔːl]

but	the	observation	of	resemblances	and	differences	(	that	groundwork	of	all
但	这	观察	的	相似之处	和	差异	(	那	基础工作	的	全部

['nɑːlɪdʒ]) ,

knowledge	)	,
知识	)	,

但是对相似之处和差异的观察（这是所有知识的基础），

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [hiː; hi] [ə'raivz]

the	reasoning	from	one	point	to	another	,	and	the	conclusions	he	arrives
这	推理	从	一	观点	到	其他	,	和	这	结论	他	到达

[æt; ət] ,

at	,
在	,

他从一个论点推导出另一个论点的推理过程，以及他最终得出的结论，

[ɑːr; ər][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][led][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [wʌn] .

are	all	his	own	;	he	is	only	led	to	see	his	mistake	if	he	makes	one	.
是	全部	他的	自己的	;	他	是	仅有的	引领	到	看	他的	错误	如果	他	制作	一	.

这一切都是他自己的选择；只有当他犯错时，他才会意识到自己的错误。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['hændlz] ['evri] ['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [tɔːt] , [ænd; ənd] [ləːnz] [tuː; tə]

The	child	handles	every	object	from	which	he	is	taught	,	and	learns	to
这	孩子	把手	每一个	目的	从	哪个	他	是	教授	,	和	学习	到

[ˌriːprə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .

reproduce	it	.
复制	它	.

孩子会接触到他所学习的每一个物体，并学会模仿它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekt] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz]

It	is	not	enough	to	say	that	any	ordinary	system	of	object	teaching	in	the	hands
它	是	不是	足够的	到	说	那	任何	普通的	系统	的	目的	教学	在	这	双手

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['tiːtʃər] [wɪl] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	an	ingenious	teacher	will	serve	the	purpose	or	take	the	place	of	the
的	一个	巧妙	老师	将要	服务	这	目的	或者	拿	这	地方	的	这

['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

kindergarten	.
幼儿园	.

仅仅说任何普通的实物教学系统，只要运用得当，就能达到幼儿园的目的或取代幼儿园，这是不够的。

['piːp(ə)l] [huː] [seɪ] [ðɪs] ['evɪdəntli] [hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [froʊbəlz] [plæn] ,

People	who	say	this	evidently	have	no	conception	of	Froebel's	plan	,
人们	WHO	说	这	显然	有	不	概念	的	福禄贝尔的	计划	,

说这种话的人显然对福禄贝尔的计划一无所知。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hed] , [hɑːrt] , [ænd; ənd][hænd][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ]

in	which	the	simultaneous	training	of	head	,	heart	,	and	hand	is	the	most	striking
在	哪个	这	同时	训练	的	头	,	心	,	和	手	是	这	最多	引人注目

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] .

characteristic	.
特征	.

其中最显著的特点是同时训练头脑、心灵和双手。

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ɪz] ['meɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪtər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

The	kindergarten	is	mainly	distinguished	from	the	later	instruction	of	the	school
这	幼儿园	是	主要	杰出的	从	这	之后	操作说明	的	这	学校

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri]

by	making	the	knowledge	of	facts	and	the	cultivation	of	the	memory
经过	制作	这	知识	的	事实	和	这	栽培	的	这	记忆

[sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊpriət] [æk'tɪvəti]

subordinate	to	the	development	of	observation	and	to	the	appropriate	activity
下属	到	这	发展	的	观察	和	到	这	合适的	活动

[ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

of	the	child	,
的	这	孩子	,

幼儿园与学校后期教育的主要区别在于，幼儿园将事实知识的学习和记忆力的培养置于观察能力的培养和儿童适当活动的开展之下。

['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l] , [ænd; ənd]['mɔːrəl] .

physical	,	mental	,	and	moral	.
身体的	,	精神的	,	和	道德	.

生理、心理和道德。

[ɪts] [eɪm] [ɪz][tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['weɪstɪd] [taɪm] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] ['jɪrz] ,

Its	aim	is	to	utilize	the	now	almost	wasted	time	from	four	to	six	years	,
它是	目的	是	到	利用	这	现在	几乎	浪费	时间	从	四	到	六	年	,

它的目的是利用目前几乎被浪费的四到六年时间，

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔːl] ['neglɪdʒənt] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['mʌðərz] [liːv] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [tʃæns]

a	time	when	all	negligent	and	ignorant	mothers	leave	the	child	to	chance
一个	时间	什么时候	全部	疏忽	和	无知	母亲们	离开	这	孩子	到	机会

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

这是一个所有疏忽无知的母亲都任由孩子听天由命的时代。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['kerf(ə)l] ['mʌðər] ['kænɑːt] [treɪn] [hɜː; hər] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv]

and	when	the	most	careful	mother	cannot	train	her	child	into	the	practice	of
和	什么时候	这	最多	小心	母亲	不能	火车	她	孩子	进入	这	实践	的

['soʊʃ(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['truːli] [waɪz] ['kində,gɑːtənə] [huː] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [hɜː; hər] .

social	virtues	so	well	as	the	truly	wise	kindergartner	who	works	with	her	.
社会的	美德	所以	出色地	作为	这	真的	明智的	幼儿园小朋友	WHO	作品	和	她	.

即使是最细心的母亲，也无法像与她一起工作的真正聪明的幼儿园小朋友那样，很好地培养孩子养成良好的社交美德。

" [wiː; wi] [lɜːrn] [θruː] ['duːɪŋ] " [ɪz] [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,

"	We	learn	through	doing	"	is	the	watchword	of	the	kindergarten	,
"	我们	学习	通过	正在做	"	是	这	口令	的	这	幼儿园	,

“寓教于乐”是这所幼儿园的座右铭。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] ['blɔsəmz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [fʊl'fɪl] [ɪts]

but	it	must	be	a	doing	which	blossoms	into	being	,	or	it	does	not	fulfill	its
但	它	必须	是	一个	正在做	哪个	花朵	进入	存在	,	或者	它	做	不是	实现	它是

[aɪ'diːəl] ,

ideal	,
理想的	,

但它必须是一种能够开花结果的行动，否则就无法实现其理想。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kærəktər] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,

for	it	is	character	building	which	is	to	go	on	in	the	kindergarten	,
为了	它	是	特点	建筑	哪个	是	到	去	在	在	这	幼儿园	,

因为品格塑造是幼儿园阶段的重要环节。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [mɪst] [froʊbəlz] [eɪm] .

or	it	has	missed	Froebel's	aim	.
或者	它	有	错过	福禄贝尔的	目的	.

或者说，它没有达到福禄贝尔的预期目标。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [duː] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ?

What	does	the	kindergarten	do	for	children	under	six	years	of	age	?
什么	做	这	幼儿园	做	为了	孩子们	在下面	六	年	的	年龄	?

幼儿园为六岁以下儿童提供哪些服务?

[wʌt] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɑːmplɪʃt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['praɪmeri] [skuːl] ?

What	has	it	accomplished	when	it	sends	the	child	to	the	primary	school	?
什么	有	它	完成	什么时候	它	发送	这	孩子	到	这	基本的	学校	?

把孩子送到小学，它究竟达到了什么目的?

[aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [wʌt] ['freɪbəl] [hoʊpt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ,

I	do	not	mean	what	Froebel	hoped	could	be	done	,
我	做	不是	意思是	什么	福禄贝尔	希望	可以	是	完毕	,

我指的并非福禄贝尔希望能够实现的目标，

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['tiːtʃər] ,

or	what	is	occasionally	accomplished	with	bright	children	and	a	gifted	teacher	,
或者	什么	是	偶尔	完成	和	明亮的	孩子们	和	一个	天才	老师	,

或者说，有时聪明的孩子和优秀的老师能取得这样的成就。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [gʊd] ['praɪvət] ['kɪndəgɑːtnz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [jet] [mɔːr] ;

or	even	what	is	done	in	good	private	kindergartens	,	for	that	is	yet	more	;
或者	甚至	什么	是	完毕	在	好的	私人的	幼儿园	,	为了	那	是	然而	更多的	;

甚至比好的私立幼儿园所做的还要好，因为那更胜一筹；

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [wʌt] [ɪz] ['æktʃuəli] [dʌn] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['tʃærətəbl] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

but	**I**	**mean**	**what**	**is**	**actually**	**done**	**for**	**children**	**by**	**charitable**	**organizations**	**,**
但	我	意思是	什么	是	实际上	完毕	为了	孩子们	经过	慈善	组织	,

但我指的是慈善组织实际为孩子们做了些什么。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

which	**are**	**really**	**doing**	**the**	**work**	**of**	**the**	**state**	**.**
哪个	是	真的	正在做	这	工作	的	这	状态	.

他们实际上是在履行国家的职责。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [kleɪm] ['tændʒəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ;

I	**think**	**they**	**can**	**claim**	**tangible**	**results**	**which**	**are**	**wholly**	**remarkable**	**;**
我	思考	他们	能	宣称	有形	结果	哪个	是	完全	卓越	;

我认为他们可以取得切实可见的成果，这些成果非常显著；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər] [rɪ'zʌlts] , [ɔːr][ɪk'spekt] [mʌtʃ] ['vɪzəb(ə)l] [fruːt] [ɪn] [ðiːz] ['tendər]

and	**yet**	**they**	**do**	**not**	**work**	**for**	**results**	**,**	**or**	**expect**	**much**	**visible**	**fruit**	**in**	**these**	**tender**
和	然而	他们	做	不是	工作	为了	结果	,	或者	预计	很多	可见的	水果	在	这些	投标

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

然而，他们并不追求结果，也不期望在这些年里取得多少看得见的成果。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [tʃaɪld] - [laɪk] ,

from	**a**	**culture**	**which**	**is**	**so**	**natural**	**,**	**child**	**-**	**like**	**,**
从	一个	文化	哪个	是	所以	自然的	,	孩子	-	喜欢	,

来自一种如此自然、天真烂漫的文化，

[ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ðæt] [ɪts] ['veri] ['aʊtwərd] [sɪm'plɪsəti] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

and	**unobtrusive**	**that**	**its**	**very**	**outward**	**simplicity**	**has**	**caused**	**it**	**to**	**be**
和	不引人注目	那	它是	非常	向外	简单	有	导致	它	到	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] .

regarded	**as**	**a**	**plaything**	**.**
认为	作为	一个	玩物	.

正是由于其外表的朴素，它才被视为玩具，毫不起眼。

[ɪn] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'kwaɪərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [left] [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,

In	**glancing**	**over**	**the**	**acquirements**	**of**	**the**	**child**	**who**	**has**	**left**	**the**	**kindergarten**	**,**
在	瞥了一眼	超过	这	收购	的	这	孩子	WHO	有	左边	这	幼儿园	,

粗略地看一下离开幼儿园的孩子所取得的成就，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['æktʃuəli] [tɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

and	**has**	**been**	**actually**	**taught**	**nothing**	**in**	**the**	**ordinary**	**acceptation**	**of**	**the**	**word**	**,**
和	有	到过	实际上	教授	没有什么	在	这	普通的	接受	的	这	单词	,

而且实际上并没有被教导过该词通常意义上的任何内容。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] , [ɪk'spɛrəməntəd] , [ɪn'ventɪd] , [kəm'perd] , [ˌriːprə'djuːst] .

we	**find**	**that**	**he**	**has**	**worked**	**,**	**experimented**	**,**	**invented**	**,**	**compared**	**,**	**reproduced**	**.**
我们	寻找	那	他	有	工作	,	实验	,	发明	,	比较的	,	复制品	.

我们发现他进行了工作、实验、发明、比较和再创作。

[ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [æk'tɪvəti][hæz; həz]

All	**things**	**have**	**been**	**revealed**	**in**	**the**	**doing**	**,**	**and**	**productive**	**activity**	**has**
全部	事物	有	到过	揭晓	在	这	正在做	,	和	生产力	活动	有

[ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][maɪnd] .

enlightened	**and**	**developed**	**the**	**mind**	**.**
开明	和	发达	这	头脑	.

一切事物都在实践中显现，而富有成效的活动则启迪和发展了心智。

[fɜːrst] , [æz; əz][tuː; tə] [ə'rɪθmətɪk] .

First	**,**	**as**	**to**	**arithmetic**	**.**
第一的	,	作为	到	算术	.

首先，关于算术。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][men]

It	does	not	come	first	,	but	though	you	speak	with	the	tongues	of	men
它	做	不是	来	第一的	,	但	尽管	你	说话	和	这	舌头	的	男人

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz] ,

and	angels	,
和	天使	,

它并非首要的，但即便你能说万人的方言，甚至天使的语言，

[ænd; ənd] [meɪk] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɒfɪθ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

and	make	not	mention	of	arithmetic	,	it	profiteth	you	nothing	.
和	制作	不是	提到	的	算术	,	它	利润	你	没有什么	.

不要谈论算术，这对你没有任何益处。

[ðə; ði][fɜːrst] [gɪft] [ʃoʊz] [wʌn]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][wʌn] [hoʊl] ;

The	First	Gift	shows	one	object	,	and	the	children	get	an	idea	of	one	whole	;
这	第一的	礼物	演出	一	目的	,	和	这	孩子们	得到	一个	主意	的	一	所有的	;

第一份礼物展示了一个物品，孩子们从中了解了一个整体的概念；

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [θriː] [hoʊl] ['ɑːbdʒekts] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [fɔːrm] ;

in	the	Second	they	receive	three	whole	objects	again	,	but	of	different	form	;
在	这	第二	他们	收到	三	所有的	对象	再次	,	但	的	不同的	形式	;

在第二部分中，他们再次收到三个完整的物体，但形状不同；

[ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ðə; ði] ['regjələrli] [dɪ'vaɪdɪd][kjuːb][ɪz] [siːn] ,

in	the	Third	and	Fourth	,	the	regularly	divided	cube	is	seen	,
在	这	第三	和	第四	,	这	经常	分割	立方体	是	已见	,

在第三和第四幅图中，可以看到规则分割的立方体。

[ænd; ənd][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['nʌmbərz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [eɪt] [ɑːr; ər] [meɪd] .

and	all	possible	combinations	of	numbers	as	far	as	eight	are	made	.
和	全部	可能的	组合	的	数字	作为	远的	作为	八	是	制成	.

并列出所有可能的数字组合，直至八。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [gɪft] [ðə; ði][tʃaɪld] [siːz] [θriː] [ænd; ənd][ɪts] ['mʌltɪp(ə)lz] ; [ɪn] [f'rækʃnz] ,

In	the	Fifth	Gift	the	child	sees	three	and	its	multiples	;	in	fractions	,
在	这	第五	礼物	这	孩子	看到	三	和	它是	倍数	;	在	分数	,

在第五个礼物中，孩子看到了三及其倍数；在分数中，

[hævz] , ['kwɔːrtərz] , [eɪtθs] , [θɜːrd] , [naɪnθs] , [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .

halves	,	quarters	,	eighths	,	thirds	,	ninths	,	and	twenty	-	sevenths	.
一半	,	四分之一	,	八分之一	,	三分之一	,	第九	,	和	二十	-	七分之一	.

二分之一、四分之一、八分之一、三分之一、九分之一和二十七分之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪksθ] , ['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [eɪtθ] [gɪfts] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] ['præktɪkli] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

With	the	Sixth	,	Seventh	,	and	Eighth	Gifts	the	field	is	practically	unlimited	.
和	这	第六	,	第七	,	和	第八	礼物	这	场地	是	几乎	无限	.

有了第六、第七和第八份礼物，选择范围就几乎是无限的了。

['sekənd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fɔːrm] , [saɪz] , [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

Second	,	as	to	the	child's	knowledge	of	form	,	size	,	and	proportion	.
第二	,	作为	到	这	孩子的	知识	的	形式	,	尺寸	,	和	部分	.

其次，关于儿童对形状、大小和比例的认知。

[hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ɪk'stensɪv] : [hiː; hi] [noʊz] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [baɪ][ðer; ðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

His	development	has	been	quite	extensive	:	he	knows	,	not	always	by	name	,	but	by	their	characteristics	,
他的	发展	有	到过	相当	广泛的	:	他	知道	,	不是	总是	经过	姓名	,	但	经过	他们的	特征	,

他的能力发展相当全面：他虽然不一定能叫出名字，但能通过特征来识别人物。

['vɜːrtɪk(ə)l] , [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] , ['slæntɪŋ] , [ænd; ənd] [kɜːrvd] [laɪnz] ; [skwer] , ['ɑːblɔːŋ] ; ['iːkwəl]['saɪdɪd] ,

vertical	,	horizontal	,	slanting	,	and	curved	lines	;	squares	,	oblongs	;	equal	sided	,
垂直的	,	水平的	,	斜	,	和	弯曲	线条	;	正方形	,	长方形	;	平等的	侧面	,

[blʌnt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['æŋgld] [t'raɪæŋglz] ;

blunt	and	sharp	angled	triangles	;
钝	和	锋利的	倾斜的	三角形	;

垂直线、水平线、斜线和曲线；正方形、长方形；等边三角形、钝角三角形和锐角三角形；

[faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] ['saɪdɪd] ['fɪgjərz] ; [sfiəz] , ['sɪlɪndəz] , [kjuːbz] , [ænd; ənd]['prɪzəmz]

five	,	six	,	seven	and	eight	sided	figures	;	spheres	,	cylinders	,	cubes	,	and	prisms
五	,	六	,	七	和	八	侧面	数据	;	球体	,	气缸	,	立方体	,	和	棱镜

.

:

.

五边形、六边形、七边形和八边形；球体、圆柱体、立方体和棱柱体。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌelɪ'mentri] [dʒi'ɑːmətri] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] ['lɜːrnɪd] " ['beɪbi] ['fæʃ(ə)n] , " [ɪn][ə; eɪ]

All	this	elementary	geometry	has	,	of	course	,	been	learned	"	baby	fashion	,	"	in	a
全部	这	初级	几何学	有	,	的	课程	,	到过	学习	"	婴儿	时尚	,	"	在	一个

['pjʊrli] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wei] ,

purely	experimental	way	,
纯粹	实验	方式	,

当然，所有这些基础几何知识都是以“婴儿式”的方式，纯粹通过实验学习的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'lɜːrnd] [wen] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [ə'proʊtʃɪz] [dʒi'ɑːmətri]

but	nothing	will	have	to	be	unlearned	when	the	pupil	approaches	geometry
但	没有什么	将要	有	到	是	未受过教育的	什么时候	这	瞳孔	方法	几何学

['leɪtər][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['spɪrɪt] .

later	in	a	more	thoroughly	scientific	spirit	.
之后	在	一个	更多的	彻底	科学	精神	.

但是，当学生日后以更严谨的科学精神学习几何时，无需忘记任何已有的知识。

[θɜːrd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Third	,	as	to	the	cultivation	of	language	,	of	the	power	of	expression	,
第三	,	作为	到	这	栽培	的	语言	,	的	这	力量	的	表达	,

第三，关于语言的培养，关于表达能力的培养，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] .

we	cannot	speak	with	too	much	emphasis	.
我们	不能	说话	和	也	很多	强调	.

我们不能用过多的强调来说话。

[ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ɪz] ['prɑːbəbli]

The	vocabulary	of	the	kindergarten	child	of	the	lower	classes	is	probably
这	词汇	的	这	幼儿园	孩子	的	这	降低	课程	是	大概

['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr] ['fɑːðər] .

greater	than	that	of	his	mother	or	father	.
更大的	比	那	的	他的	母亲	或者	父亲	.

下层阶级幼儿园儿童的词汇量可能比他的父母还要多。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðɪs] [kʌmz] [ə'baʊt] .

You	can	see	how	this	comes	about	.
你	能	看	如何	这	来	关于	.

你可以看出这是怎么发生的。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] , [ə'proʊpriət] ,

The	teachers	themselves	are	obliged	to	make	a	study	of	simple	,	appropriate	,
这	教师	他们自己	是	有义务	到	制作	一个	学习	的	简单的	,	合适的	,

[ɪk'spresɪv] , [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] ['læŋgwɪdʒ] ;

expressive	,	and	explicit	language	;
富有表现力的	,	和	显式	语言	;

教师自身有义务学习简单、恰当、富有表现力和明确的语言；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [led] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['friːli] [ɪn] ['prɑːpər] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	child	is	led	to	express	all	his	thoughts	freely	in	proper	words	from	the
这	孩子	是	引领	到	表达	全部	他的	想法	自由	在	恰当的	字	从	这

['moʊmənt] [hiː; hi] [kæn; kən] [lɪsp] ;

moment	he	can	lisp	;
片刻	他	能	口齿不清	;

从孩子会说话开始，就引导他用恰当的语言自由地表达自己的想法；

[hiː; hi] [ɪz] [treɪnd] [θruː] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,

he	is	trained	through	singing	to	distinct	and	careful	enunciation	,
他	是	受过训练	通过	歌唱	到	清楚的	和	小心	发音	,

他通过唱歌训练，练就了清晰、细致的发音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

and	the	result	is	a	remarkably	good	power	of	language	.
和	这	结果	是	一个	非常	好的	力量	的	语言	.

其结果是语言能力非常出色。

[aɪ] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [niːd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

I	make	haste	to	say	that	this	need	not	necessarily	be	used	for	the
我	制作	匆忙	到	说	那	这	需要	不是	一定	是	用过的	为了	这

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .

purposes	of	chattering	in	the	school	.
目的	的	喋喋不休	在	这	学校	.

我必须赶紧说明，这不一定非得用于在学校里闲聊。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

The	child	has	not	,	of	course	,	learned	to	read	and	write	,
这	孩子	有	不是	,	的	课程	,	学习	到	读	和	写	,

当然，这个孩子还没有学会读写。

[bʌt; bət] ['riːdɪŋ] [ɪz] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ækjərət] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

but	reading	is	greatly	simplified	by	his	accurate	power	of	observation	,	and	his
但	阅读	是	非常	简化	经过	他的	准确的	力量	的	观察	,	和	他的

['præktɪs] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [fɔːrmz] .

practice	of	comparing	forms	.
实践	的	比较	表格	.

但他的观察力非常准确，而且善于比较各种形式，这大大简化了他的阅读能力。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪz] [pleɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] [aɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [treɪnd] .

The	work	of	reading	is	play	to	a	child	whose	eye	has	been	thus	trained	.
这	工作	的	阅读	是	玩	到	一个	孩子	谁	眼睛	有	到过	因此	受过训练	.

对于一个眼睛已经得到训练的孩子来说，阅读就像玩耍一样。

[æz; əz] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] , [wiː; wi] [prɪ'siːd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['drɔːɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd]

As	to	writing	,	we	precede	it	by	drawing	,	which	is	the	sensible	and
作为	到	写作	,	我们	先于	它	经过	绘画	,	哪个	是	这	明智的	和

['nætʃ(ə)rəl] [plæn] .

natural	plan	.
自然的	计划	.

至于写作，我们先要画画，这是明智且自然的做法。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [sleɪt] [ænd; ənd] [liːd]

The	child	will	have	had	a	good	deal	of	practice	with	slate	and	lead
这	孩子	将要	有	有	一个	好的	交易	的	实践	和	石板	和	带领

['pens(ə)l] ;

pencil	;
铅笔	;

孩子应该已经用石板和铅笔进行过大量的练习；

[wɪl] [hæv; həv] [drɔ:n] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

will	have	drawn	all	sorts	of	lines	and	figures	from	dictation	,
将要	有	绘制	全部	排序	的	线条	和	数据	从	听写	,

会根据口述画出各种各样的线条和图形，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['nʌmbərləs] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	have	created	numberless	designs	of	his	own	.
和	有	创建	无数	设计	的	他的	自己的	.

他还创作了无数自己的设计作品。

[ɪf] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [spend] [tu:] ['jɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ,

If	,	in	short	,	our	children	could	spend	two	years	in	a	good	kindergarten	,
如果	,	在	短的	,	我们的	孩子们	可以	花费	二	年	在	一个	好的	幼儿园	,

简而言之，如果我们的孩子能在好的幼儿园度过两年，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['oʊnli] [brɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ]

they	would	not	only	bring	to	the	school	those	elements	of	knowledge	which
他们	会	不是	仅有的	带来	到	这	学校	那些	元素	的	知识	哪个

[ɑ:r; ər] [rɪ'kwaɪərd] ,

are	required	,
是	必需的	,

他们不仅会为学校带来所需的知识要素，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [haʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['meʒər]

but	would	have	learned	in	some	degree	how	to	learn	,	and	,	in	the	measure
但	会	有	学习	在	一些	程度	如何	到	学习	,	和	,	在	这	措施

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] ,

of	their	progress	,
的	他们的	进步	,

但他们会在某种程度上学会如何学习，并且，从他们取得的进步来看，

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌn'lɜ:rn] .

have	nothing	to	unlearn	.
有	没有什么	到	忘记	.

没有什么需要遗忘的。

[let] [ðoʊz] [hu:] ['leɪbər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Let	those	who	labor	,	day	by	day	,
让	那些	WHO	劳动	,	天	经过	天	,

让那些日复一日辛勤劳作的人，

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nɜ:rt] [maɪndz] ['nevər] [jet] [ə'weɪkənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

with	inert	minds	never	yet	awakened	to	a	wish	for	knowledge	,	a	sense	of
和	惰性	思想	绝不	然而	觉醒	到	一个	希望	为了	知识	,	一个	感觉	的

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

心灵迟钝，从未觉醒对知识的渴望和对美的感知，

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] ['ment(ə)l] [æk'tɪvəti] ,

or	a	feeling	of	pleasure	in	mental	activity	,
或者	一个	感觉	的	乐趣	在	精神的	活动	,

或者在脑力活动中感受到的愉悦感，

[tel] [ju: 'es] [haʊ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [sku:l] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [seɪv] ,

tell	us	how	much	valuable	school	time	they	would	save	,
告诉	我们	如何	很多	有价值的	学校	时间	他们	会	节省	,

请告诉我们他们将节省多少宝贵的上课时间。

[ɪf] [ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [hænd] .

if	the	raw	material	were	thus	prepared	to	their	hand	.
如果	这	生的	材料	是	因此	准备	到	他们的	手	.

如果原材料已经准备就绪，可以交到他们手中了。

" ['æftər] ['spendɪŋ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['jɪrz] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [wɪ'ðaʊt] ['treɪnɪŋ] [ɔːr]
" After spending five or six years at home or in the street , without training or
" 后 开支 五 或者 六 年 在 家 或者 在 这 街道 , 没有 训练 或者
['dɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,

“在家或街头流浪五六年，没有接受过任何训练或纪律之后，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [æt; ət] [wʌns] .
the child is sent to school and is expected to learn at once .
这 孩子 是 发送 到 学校 和 是 预期的 到 学习 在 一次 .

孩子被送去上学，就被期望立刻开始学习。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [nuː] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
He looks upon the strange , new life with amazement , yet without understanding .
他 看起来 之上 这 奇怪的 , 新的 生活 和 惊愕 , 然而 没有 理解 .

他惊奇地看着这陌生的新生活，却又无法理解。

['faɪnəli] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'kʌmz] [fə'mɪliər] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['mænər] , [ɪl] - ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Finally , his mind becomes familiar in a mechanical manner , ill - suited to the
最后 , 他的 头脑 变成 熟悉的 在 一个 机械的 方式 , 患病的 - 适合 到 这
[teɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
tastes of a child ,
口味 的 一个 孩子 ,

最终，他的思维变得机械化，并不适合孩子的喜好。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['eksərsaɪzɪz] [ʌv; əv] ['praɪmeri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ['biːɪŋ] ,
with the work and exercises of primary instruction , the consequence being ,
和 这 工作 和 练习 的 基本的 操作说明 , 这 结果 存在 ,
['veri] ['ɔːf(ə)n] ,
very often ,
非常 经常 ,

随着小学教学工作的开展和练习，其结果往往是：

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stʌft] [maɪnd] ,
a feeble body and a stuffed mind ,
一个 微弱 身体 和 一个 填充 头脑 ,

虚弱的身体和麻木的头脑，

[ðə; ði] ['stʌfɪŋ] ['hævɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'pɑːn]
the stuffing having very little more effect upon the intellect than it has upon
这 馅 拥有 非常 小的 更多的 影响 之上 这 智力 比 它 有 之上
[ðə; ði] ['ɔːrgənɪzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊst] ['tɜːrki] .
the organism of a roast turkey .
这 生物 的 一个 烤 火鸡 .

馅料对智力的影响，与它对烤火鸡的身体的影响相比，微乎其微。

" [ðə; ði] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [kæn; kən] ['remədi] [ðiːz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪfəkəltɪz] , [bɪ'saɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld]
" The kindergarten can remedy these intellectual difficulties , beside giving the child
" 这 幼儿园 能 补救 这些 知识分子 困难 , 旁 给予 这 孩子
[æn; ən] ['ɪmpʌls] [tɔːrd] ['mɔːrəl] [self] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
an impulse toward moral self - direction ,
一个 冲动 朝向 道德 自己 - 方向 ,

“幼儿园除了能帮助孩子克服这些智力上的困难外，还能培养孩子道德自律的意识。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'diːəz] [ɪn] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt]
and a capacity for working out his original ideas in visible and permanent
和 一个 容量 为了 在职的 出去 他的 原来的 想法 在 可见的 和 永恒的
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

并且有能力将他的原创想法以可见和永久的形式呈现出来。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] .

which	will	make	him	almost	a	new	creature	.
哪个	将要	制作	他	几乎	一个	新的	生物	.

这将使他几乎变成一个全新的人。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [set] [ðə; ði] [wiːlz] [ɪn]['məʊʃ(ə)n] ,

It	can	,	by	taking	the	child	in	season	,	set	the	wheels	in	motion	,
它	能	,	经过	采取	这	孩子	在	季节	,	放	这	车轮	在	运动	,

它可以通过适时生育孩子来启动整个过程。

[raʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [best] , ['faɪnɪst] , [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ðə; ði] ['pjʊrɪst] , ['nəublist] ,

rouse	all	his	best	,	finest	,	and	highest	instincts	,	the	purest	,	noblest	,
唤醒	全部	他的	最好的	,	最好的	,	和	最高	本能	,	这	最纯净的	,	最高贵	,

唤起他所有最美好、最优秀、最高尚的本能，最纯洁、最高贵的本能，

[ænd; ənd][məʊst] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [pə'zest] .

and	most	vivifying	powers	of	which	he	is	possessed	.
和	最多	使人精神焕发	权力	的	哪个	他	是	拥有	.

以及他所拥有的最具活力和创造力的力量。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [spent] [ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

There	is	a	good	deal	of	time	spent	in	the	kindergarten	on	the	cultivation	of
那里	是	一个	好的	交易	的	时间	花费	在	这	幼儿园	在	这	栽培	的

[pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] ;

politeness	and	courtesy	;
礼貌	和	礼貌	;

幼儿园会花大量时间培养孩子的礼貌和举止；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'taɪərli] ['soʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [fitʃər] ,

and	in	the	entirely	social	atmosphere	which	is	one	of	its	principal	features	,
和	在	这	完全	社会的	气氛	哪个	是	一	的	它是	主要的	特征	,

而其主要特点之一便是浓厚的社交氛围，

[ðə; ði] [ə'menətiz] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti][kæn; kən][biː; bi] ['betər] ['præktɪst] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] .

the	amenities	of	polite	society	can	be	better	practiced	than	elsewhere	.
这	便利设施	的	有礼貌的	社会	能	是	更好的	练习	比	别处	.

这里比其他地方更能体现文明社会应有的礼仪。

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [eɪmz] [ɪn][noʊ] [weɪ] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['ɪnfənt] ['prɔdɪdʒiz] ,

The	kindergarten	aims	in	no	way	at	making	infant	prodigies	,
这	幼儿园	目标	在	不	方式	在	制作	婴儿	神童	,

这所幼儿园绝不是为了培养神童而设立的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] [sək'sesfəli] [æt; ət] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['fæk(ə)lti]

but	it	aims	successfully	at	putting	the	little	child	in	possession	of	every	faculty
但	它	目标	成功地	在	推杆	这	小的	孩子	在	拥有	的	每一个	学院

[hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['juːzɪŋ] ;

he	is	capable	of	using	;
他	是	有能力的	的	使用	;

但它成功地让幼儿掌握了他能够运用的一切能力；

[æt; ət] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd][ɑːn][laɪnz][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [niːd] [tuː; tə] [fər'seɪk] ;

at	bringing	him	forward	on	lines	he	will	never	need	to	forsake	;
在	带来	他	向前	在	线条	他	将要	绝不	需要	到	背叛	;

让他走上他永远不必背弃的道路；

[æt; ət] ['tiːtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [reɪndʒ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [ʌn'lɜːrn] ;

at	teaching	within	his	narrow	range	what	he	will	never	have	to	unlearn	;
在	教学	之内	他的	狭窄的	范围	什么	他	将要	绝不	有	到	忘记	;

在他狭小的认知范围内教授他永远不必忘记的东西；

[ænd; ənd][æt; ət] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ]

and	at	giving	him	the	wish	to	learn	,	and	the	power	of	teaching
和	在	给予	他	这	希望	到	学习	,	和	这	力量	的	教学

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

并赋予他学习的愿望和自学的能力。

[ɪts] [diːp] [sɪm'plɪsəti] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ,

Its	deep	simplicity	should	always	be	maintained	,
它是	深的	简单	应该	总是	是	维持	,

它深层的简洁性应该始终保持下去。

[ænd; ənd][noʊ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɔːr] ['θɔːtf(ə)l] ['tiːtʃər] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .

and	no	lover	of	childhood	or	thoughtful	teacher	would	wish	it	otherwise	.
和	不	情人	的	童年	或者	周到	老师	会	希望	它	否则	.

任何热爱童年或富有爱心的老师都不会希望事情不是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [pjʊr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]

It	is	more	important	that	it	should	be	kept	pure	than	that	it	should	become
它	是	更多的	重要的	那	它	应该	是	保留	纯的	比	那	它	应该	变得

['pɑːpjələr] .

popular	.
受欢迎的	.

保持它的纯正比追求流行更重要。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] , [ðʌs] , ['sʌmwʌt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

I	have	tried	,	thus	,	somewhat	at	length	,
我	有	尝试	,	因此	,	有些	在	长度	,

因此，我尝试了一段时间，

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] ['kænɑːt] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [bɪ'gɪn]

to	demonstrate	that	our	educational	system	cannot	be	perfect	until	we	begin
到	证明	那	我们的	教育	系统	不能	是	完美的	直到	我们	开始

[stɪl] ['ɜːrliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

still	earlier	with	the	child	,
仍然	早些时候	和	这	孩子	,

为了证明，如果我们不从更早的儿童教育阶段就开始培养孩子，我们的教育体系就不可能完美。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃaɪldlaɪk] ['mænər] , [ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ɜːrnɪstli]

and	begin	in	a	more	childlike	manner	,	though	,	at	the	same	time	,	earnestly
和	开始	在	一个	更多的	孩子气	方式	,	尽管	,	在	这	相同的	时间	,	切实

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] .

and	with	definite	purpose	.
和	和	定	目的	.

然而，他开始的方式却更像个孩子，但同时又认真认真，目标明确。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] , [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [triːt] ['tʃɪldrən] [æz; əz]

In	trying	to	make	manhood	and	womanhood	,	we	sometimes	treat	children	as
在	尝试	到	制作	男子气概	和	女性	,	我们	有时	对待	孩子们	作为

['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

little	men	and	women	,
小的	男人	和	女性	,

在塑造男性和女性形象的过程中，我们有时会把孩子当作小男人和小女人来对待。

[nɑːt] ['riːələɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz][ðə; ði] [best] ['beɪsɪs][fɔːr; fər] [strɔːŋ] ['mænhʊd] .

not	realizing	that	the	most	perfect	childhood	is	the	best	basis	for	strong	manhood	.
不是	意识到	那	这	最多	完美的	童年	是	这	最好的	基础	为了	强的	男子气概	.

没有意识到最完美的童年是成为坚强男子汉的最佳基础。

['fɜːrðər] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [froʊbəlz] ['sɪstəm] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['oʊnli]['ræʃ(ə)nəl]
Further , I have tried to show that Froebel's system gives us the only rational
更远 , 我 有 尝试 到 展示 那 福禄贝尔的 系统 给予 我们 这 仅有的 合理的
[bɪ'gɪnɪŋ] ;
beginning ;
开始 ;

此外，我还试图证明，福禄贝尔的体系为我们提供了唯一的理性开端；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] ['fræŋkli] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ɪts] ['vɔːntɪd] [rɪ'zʌlts] ,
but I confess frankly that to make it productive of its vaunted results ,
但 我 承认 坦率地说 那 到 制作 它 生产力 的 它是 吹嘘 结果 ,

但我坦率地承认，要使其产生其所宣称的效果，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['θɜːrəli] [treɪnd] ['kɪndɚˌgɑːrtnɚz] ,
it must be placed in the hands of thoroughly trained kindergartners ,
它 必须 是 放置 在 这 双手 的 彻底 受过训练 幼儿园小朋友 ,

它必须交到训练有素的幼儿园小朋友手中。

['fɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][moʊst] ['delɪkət] , [ɪg'zæktɪŋ] , [ænd; ənd]
fitted by nature and by education for their most delicate , exacting , and
适配 经过 自然 和 经过 教育 为了 他们的 最多 精美的 , 严格 , 和
['seɪkrɪd] [prə'feʃ(ə)n] .
sacred profession .
神圣 职业 .

他们天性使然，又经受了教育，适合从事最精细、最严苛、最神圣的职业。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə] ['kɔmprəmaiziz] .
Now as to compromises .
现在 作为 到 妥协 .

现在来说说妥协方案。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['friːkwəntli] [æskt] ,
The question is frequently asked ,
这 问题 是 频繁地 问 ,

这个问题经常被问到。

['kænɑːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri]
Cannot the best things of the kindergarten be introduced in the primary
不能 这 最好的 事物 的 这 幼儿园 是 介绍 在 这 基本的
[dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] ?
departments of the public school ?
部门 的 这 民众 学校 ?

幼儿园里最好的东西难道不能引入到公立小学的教学中吗?

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪndərˌgɑːrtənɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ɪt'self] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl]
The best thing of kindergartening is the kindergarten itself , and nothing else will
这 最好的 事物 的 幼儿园 是 这 幼儿园 本身 , 和 没有什么 别的 将要
[duː] ;
do ;
做 ;

幼儿园最好的地方就是幼儿园本身，其他任何东西都无法替代；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] [mə'tɪriəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [klæs] [wɪtʃ] [ɪz]
it would be necessary to make very material changes in the primary class which is
它 会 是 必要的 到 制作 非常 材料 变化 在 这 基本的 班级 哪个 是
[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] — ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [di'mɑːndid] [baɪ] ['rædɪkli] ['dɪfrənt]
to include a kindergarten — changes that are demanded by radically different
到 包括 一个 幼儿园 — 变化 那 是 要求 经过 根本 不同的
['meθədz] .
methods .
方法 .

小学阶段（包括幼儿园）需要进行非常实质性的改革——这些改革是由截然不同的教学方法所要求的。

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪk'spɪriəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [laɪf] [ɪn'sted]

The	kindergarten	should	offer	the	child	experience	instead	of	instruction	;	life	instead
这	幼儿园	应该	提供	这	孩子	经验	反而	的	操作说明	;	生活	反而

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ;

of	learning	;
的	学习	;

幼儿园应该给孩子提供体验而不是教导；提供生活而不是学习；

['præktɪk(ə)l] [tʃaɪld] - [laɪf] , [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [wɜːrld] , [wer] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [grəuz] , [ænd; ənd]

practical	child	-	life	,	a	miniature	world	,	where	he	lives	and	grows	,	and
实际的	孩子	-	生活	,	一个	微型	世界	,	在哪里	他	生活	和	生长	,	和

[ləːnz] [ænd; ənd] [iks'pændz] .

learns	and	expands	.
学习	和	展开	.

真实的儿童生活，一个微缩的世界，他在这里生活、成长、学习和发展。

[noʊ] ['praɪmeri] ['tiːtʃər] , [wɜːr; wər] [ʃiː; ʃi] [mɪ'nɜːrvə] [hɜːr'self] ,

No	primary	teacher	,	were	she	Minerva	herself	,
不	基本的	老师	,	是	她	米涅瓦	她自己	,

即使是密涅瓦本人，她也不是小学老师。

[kæn; kən] [wɜːrk] [aʊt] [froʊbəlz] [aɪ'diːə] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ] ['sɪksti] [ɔːr] ['sev(ə)nti] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

can	work	out	Froebel's	idea	successfully	with	sixty	or	seventy	children	under	her
能	工作	出去	福禄贝尔的	主意	成功地	和	六十	或者	七十	孩子们	在下面	她

[soʊl] [ker] .

sole	care	.
唯一	关心	.

她能够成功地运用福禄贝尔的理念，独自照料六七十个孩子。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] ,

You	will	see	for	yourselves	that	this	simple	,	natural	,
你	将要	看	为了	你们自己	那	这	简单的	,	自然的	,

你们自己就会看到，这种简单、自然的.....

['mʌðərli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['beɪbihʊd] ['kænɑːt] [biː; bi] [træn'splæntɪd] ['bɑːdɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['praɪmeri]

motherly	instruction	of	babyhood	cannot	be	transplanted	bodily	into	the	primary
母性	操作说明	的	婴儿期	不能	是	移植	身体上的	进入	这	基本的

[skuːl] ,

school	,
学校	,

母亲在婴儿时期给予的教导无法直接移植到小学教育中。

[wer] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæz; həz] ['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksti] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['fruːtf(ə)l]

where	the	teacher	has	fifty	or	sixty	children	who	are	beyond	the	two	most	fruitful
在哪里	这	老师	有	五十	或者	六十	孩子们	WHO	是	超过	这	二	最多	卓有成效

['jɪrz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [dɪ'mændz] .

years	which	the	kindergarten	demands	.
年	哪个	这	幼儿园	需求	.

那里的老师有五六十个孩子，他们都已经过了幼儿园最需要的两个最重要的年龄段。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [greɪdz] ['kænɑːt] [ˌɪntrə'duːs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən]

Besides	,	the	teachers	of	the	lower	grades	cannot	introduce	more	than	an
除了	,	这	教师	的	这	降低	成绩	不能	介绍	更多的	比	一个

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['eksərsaɪzɪz] ,

infinitesimal	number	of	kindergarten	exercises	,
无穷小	数字	的	幼儿园	练习	,

此外，低年级教师不可能引入超过极少量的幼儿园练习题。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər] [fʊl] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv]['praɪmeri] ['stʌdiz] [ænd; ənd]

and	at	the	same	time	keep	up	their	full	routine	of	primary	studies	and
和	在	这	相同的	时间	保持	向上	他们的	满的	常规	的	基本的	研究	和

['eksərsaɪzɪz] .

exercises	.
练习	.

同时，他们还要保持正常的日常学习和锻炼。

['eni] [wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ænd; ənd]['praɪmeri] [skuːl]

Any	one	who	understands	the	double	needs	of	the	kindergarten	and	primary	school
任何	一	WHO	明白	这	双倍的	需求	的	这	幼儿园	和	基本的	学校

['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['mætər] [kə'rektli] ,

cannot	fail	to	see	this	matter	correctly	,
不能	失败	到	看	这	事情	正确	,

任何了解幼儿园和小学双重需求的人都不会看错这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] ['kɪndərgɑːrt(ə)n]['eksərsaɪzɪz] , [wiː; wi]

and	as	I	said	before	,	we	do	not	want	a	few	kindergarten	exercises	,	we
和	作为	我	说	前	,	我们	做	不是	想	一个	很少	幼儿园	练习	,	我们

[wɑːnt][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

want	the	kindergarten	.
想	这	幼儿园	.

正如我之前所说，我们不想要一些幼儿园练习，我们想要的是真正的幼儿园。

[ɪf] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [froʊbəlz] ['meθəd] ,

If	teachers	were	all	indoctrinated	with	the	spirit	of	Froebel's	method	,
如果	教师	是	全部	灌输	和	这	精神	的	福禄贝尔的	方法	,

如果所有教师都接受了福禄贝尔教学法的精神灌输，

[ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ɑːn][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] ;

they	would	carry	on	its	principles	in	dealing	with	pupils	of	any	age	;
他们	会	携带	在	它是	原则	在	处理	和	学生	的	任何	年龄	;

他们会继续秉持这些原则来对待任何年龄段的学生；

[bʌt; bət] [froʊbəlz] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [kri'eɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

but	Froebel's	kindergarten	,	pure	and	simple	,	creates	a	place	for	children	of
但	福禄贝尔的	幼儿园	,	纯的	和	简单的	,	创建	一个	地方	为了	孩子们	的

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] ,

four	or	five	years	,
四	或者	五	年	,

但福禄贝尔的幼儿园，简单来说，就是为四五岁的孩子创造一个场所。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər][bɪt][ʌv; əv][laɪf] - [wɜːrk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ] [skuːl] ,

to	begin	their	bit	of	life	-	work	;	it	is	in	no	sense	a	school	,
到	开始	他们的	少量	的	生活	-	工作	;	它	是	在	不	感觉	一个	学校	,

开始他们人生中的一段重要工作；这绝非一所学校。

[nɔːr][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [soʊ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [luːz] [ɪts] ['veri] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['truːɪst] ['miːnɪŋ] .

nor	must	become	so	,	or	it	would	lose	its	very	essence	and	truest	meaning	.
也不	必须	变得	所以	,	或者	它	会	失去	它是	非常	本质	和	最真实的	意义	.

也不能变成那样，否则就会失去它的本质和真正含义。

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] !

Let	me	show	you	a	kindergarten	!
让	我	展示	你	一个	幼儿园	!

让我带你参观一下幼儿园！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] ,

It	is	no	more	interesting	than	a	good	school	,
它	是	不	更多的	有趣的	比	一个	好的	学校	,

它并不比一所好学校更有趣。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] : —

but	I	want	you	to	see	the	essential	points	of	difference	:	—
但	我	想	你	到	看	这	基本的	积分	的	不同之处	:	—

但我希望你们看到其中的关键区别：——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['goʊldən] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [rer] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['reɪni] ['wɪntər] .

It	is	a	golden	morning	,	a	rare	one	in	a	long	,	rainy	winter	.
它	是	一个	金的	早晨	,	一个	稀有的	一	在	一个	长的	,	下雨	冬天	.

这是一个阳光灿烂的早晨，在漫长多雨的冬季里实属难得。

[æz; əz][wiː; wi][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] , ['kwaɪət] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɔːdər] , ['nɔɪzi] [wʌn] ,

As	we	turn	into	the	narrow	,	quiet	street	from	the	broader	,	noisy	one	,
作为	我们	转动	进入	这	狭窄的	,	安静的	街道	从	这	更广泛	,	嘈杂	一	,

当我们从宽阔喧闹的街道拐进狭窄安静的街道时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [wɔːnz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['bɪldɪŋ] ... .

the	sound	of	a	bell	warns	us	that	we	are	near	the	kindergarten	building	...	.
这	声音	的	一个	钟	警告	我们	那	我们	是	靠近	这	幼儿园	建筑	...	.

铃声响起，提醒我们幼儿园教学楼就在附近……

[ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'leɪtɪd] ['jʌŋstəz] [ɑːr; ər] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] , — [sʌm; səm] ['rægɪd] , [sʌm; səm] [pætʃt] ,

A	few	belated	youngsters	are	hurrying	along	,	—	some	ragged	,	some	patched	,
一个	很少	迟到的	年轻人	是	匆忙	沿着	,	—	一些	破烂不堪	,	一些	已修补	,

[sʌm; səm] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['niːtli] [kloʊðd] ,

some	plainly	and	neatly	clothed	,
一些	显然	和	整齐地	穿着衣服	,

几个姗姗来迟的年轻人正匆匆赶路，有的衣衫褴褛，有的打着补丁，有的则穿着朴素整洁。

[sʌm; səm] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] " ['pɔːrtəb(ə)l] ['brekfəst] " [θrʌst] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,

some	finishing	a	"	portable	breakfast	"	thrust	into	their	hands	five	minutes	before	,
一些	精加工	一个	"	便携的	早餐	"	推力	进入	他们的	双手	五	分钟	前	,

有些人还在享用五分钟前塞到他们手里的“便携式早餐”。

[bʌt; bət][ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ... .

but	all	eager	to	be	there	...	.
但	全部	渴望的	到	是	那里	...	.

但大家都渴望到场……

[waɪl] [ðə; ði] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər]

While	the	Lilliputian	armies	are	wending	their	way	from	the	yard	to	their
尽管	这	小人国	军队	是	结束	他们的	方式	从	这	院子	到	他们的

['veriəs] [ruːmz; rʊmz] ,

various	rooms	,
各种各样的	房间	,

当小人国的军队从院子里蜿蜒走向各自的房间时，

[wiː; wi] [wɪl] ['entər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

we	will	enter	the	front	door	and	look	about	a	little	.
我们	将要	进入	这	正面	门	和	看	关于	一个	小的	.

我们将从前门进去，四处看看。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [waɪd] ['oʊpən][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .

The	windows	are	wide	open	at	one	end	of	the	great	room	.
这	视窗	是	宽的	打开	在	一	结尾	的	这	伟大的	房间	.

大房间一端的窗户大开着。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['terə] ['kɑːtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɪn] ['ɪndiən]

The	walls	are	tinted	with	terra	cotta	,	and	the	woodwork	is	painted	in	Indian
这	墙壁	是	有色	和	大地	科塔	,	和	这	木工	是	绘	在	印度

[red] .

red	.
红色的	.

墙壁涂成赤陶色，木制品涂成印度红。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [haɪ] [wʊd] [ˈdeɪdoʊ] [rʌnz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ,

Above	**the**	**high**	**wood**	**dado**	**runs**	**a**	**row**	**of**	**illuminated**	**pictures**	**of**	**animals**	**,**
多于	这	高的	木头	墙裙	跑步	一个	排	的	照明	图片	的	动物	,

高高的木质护墙板上方装饰着一排动物图案的彩绘画。

— [dʌks] , [ˈpɪdʒɪns] , [ˈpiːˌkɔks] , [kævz] , [læmz] , [koʊlts] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðæt]

—	**ducks**	**,**	**pigeons**	**,**	**peacocks**	**,**	**calves**	**,**	**lambs**	**,**	**colts**	**,**	**and**	**almost**	**everything**	**else**	**that**
—	鸭子	,	鸽子	,	孔雀	,	小牛	,	羔羊	,	小马驹	,	和	几乎	一切	别的	那

[goʊz] [əˈpɑːn] [tuː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] ;

goes	**upon**	**two**	**or**	**four**	**feet**	**;**
去	之上	二	或者	四	脚	;

—鸭子、鸽子、孔雀、小牛、小羊、小马驹，以及几乎所有其他用两足或四足行走的动物；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] , [baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] ,

so	**that**	**the**	**children**	**can**	**,**	**by**	**simply**	**turning**	**in**	**their**	**seats**	**,**
所以	那	这	孩子们	能	,	经过	简单地	转弯	在	他们的	座位	,

这样孩子们只需转动一下座位，就可以

[stroʊk] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dʌm] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd][ˈbɑːrnjɑːrd] ... .

stroke	**the**	**heads**	**of**	**their**	**dumb**	**friends**	**of**	**the**	**meadow**	**and**	**barnyard**	**...**	**.**
中风	这	头部	的	他们的	哑的	朋友们	的	这	草地	和	农场	...	.

抚摸着草地和农场里那些愚钝的朋友们的头.....

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] [əˈproʊpriət] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

There	**are**	**a**	**great**	**quantity**	**of**	**bright**	**and**	**appropriate**	**pictures**	**on**	**the**	**walls**	**,**
那里	是	一个	伟大的	数量	的	明亮的	和	合适的	图片	在	这	墙壁	,

墙上挂着大量色彩鲜艳、风格相符的画作。

[θriː] [ˈwɪndoʊz] [fʊl] [ʌv; əv][plænts] , [ə; eɪ] [kəˈneri] [tʃɜːrp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɪldɪd] [keɪdʒ] , [ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv]

three	**windows**	**full**	**of**	**plants**	**,**	**a**	**canary**	**chirping**	**in**	**a**	**gilded**	**cage**	**,**	**a**	**globe**	**of**
三	视窗	满的	的	植物	,	一个	金丝雀	啁啾声	在	一个	镀金	笼	,	一个	地球	的

[goʊld] - [fɪʃ] ,

gold	**-**	**fish**	**,**
金子	-	鱼	,

三扇窗户里摆满了植物，一只金丝雀在镀金的笼子里叽叽喳喳地叫着，还有一个装满金鱼的玻璃球。

[æn; ən][ˈoʊpən][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈsoʊfə] ,

an	**open**	**piano**	**,**	**and**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**sofa**	**,**
一个	打开	钢琴	,	和	一个	老的	-	造型	沙发	,

一架敞开的钢琴和一张老式沙发，

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [skræp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ˈklʌtʃɪz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

which	**is**	**at**	**present**	**adorned**	**with**	**a**	**small**	**scrap**	**of**	**a**	**boy**	**who**	**clutches**	**a**	**large**
哪个	是	在	展示	装饰	和	一个	小的	废料	的	一个	男生	WHO	离合器	一个	大的

[sleɪt] [ɪn][wʌn][hænd] ,

slate	**in**	**one**	**hand**	**,**
石板	在	一	手	,

目前上面装饰着一小块碎片，图案是一个男孩一手拿着一块大石板。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmæməθ] [lʌntʃ] - [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ... .

and	**a**	**mammoth**	**lunch**	**-**	**pail**	**in**	**the**	**other**	**...**	**.**
和	一个	长毛象	午餐	-	桶	在	这	其他	...	.

另一边则装着一个巨大的午餐盒.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] ,

It	**is**	**his**	**first**	**day**	**,**
它	是	他的	第一的	天	,

这是他上班的第一天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] "

and	he	looks	as	if	his	big	brother	had	told	him	that	he	would	be	"
和	他	看起来	作为	如果	他的	大的	兄弟	有	讲述	他	那	他	会	是	"

['wɔləpt] " [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiŋkt] .

walloped	"	if	he	so	much	as	winked	.
猛击	"	如果	他	所以	很多	作为	眨眼	.

他看上去好像被哥哥警告过，如果他胆敢眨眼，就会被"狠狠揍一顿"。

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] ; ['tʃɑːrmɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['weðər]

A	half	-	dozen	charming	girls	are	fluttering	about	;	charming	,	because	,	whether
一个	一半	-	打	迷人	女孩们	是	飘动	关于	;	迷人	,	因为	,	无论

[pleɪn] [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

plain	or	beautiful	,
清楚的	或者	美丽的	,

六个迷人的女孩在周围翩翩起舞；之所以说她们迷人，是因为，无论相貌平平还是美艳动人，

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] ['hæpi] , ['ɜːrnɪst] , ['wʊmənli] , [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .

they	all	look	happy	,	earnest	,	womanly	,	full	to	the	brim	of	life	.
他们	全部	看	快乐的	,	认真	,	女性	,	满的	到	这	帽檐	的	生活	.

她们看起来都很开心、认真、有女人味，充满活力。

" [ə; eɪ] [swiːt] , [hɑːrt] - ['lɪftɪŋ] ['tʃɪrflnəs] ,

"	A	sweet	,	heart	-	lifting	cheerfulness	,
"	一个	甜的	,	心	-	举重	愉悦	,

"一种甜蜜、令人振奋的快乐，

[laɪk] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

Like	spring	-	time	of	the	year	,
喜欢	春天	-	时间	的	这	年	,

就像春天一样，

[siːmz] ['evər] [ɑːn][ðer; ðər] [steps] [tuː; tə] [weɪt] .

Seems	ever	on	their	steps	to	wait	.
似乎	曾经	在	他们的	步骤	到	等待	.

他们似乎总是在台阶上等候。

" ... [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['taɪɪŋ] [ɑːn] [waɪt] ['eiprənz][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

"	...	They	are	tying	on	white	aprons	and	preparing	the	day's	occupations	,
"	...	他们	是	捆绑	在	白色的	围裙	和	准备	这	天	职业	,

".....他们系上白色围裙，准备开始一天的工作，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['treɪnɪŋ] [skuːl] ,

for	they	are	a	detachment	of	students	from	a	kindergarten	training	school	,
为了	他们	是	一个	分离	的	学生	从	一个	幼儿园	训练	学校	,

因为他们是从一所幼儿园培训学校抽调出来的学生。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɑːn]['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

and	are	on	duty	for	the	day	.
和	是	在	责任	为了	这	天	.

他们当天值班。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːts] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [pleɪz] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [mɑːrtʃ] .

One	of	them	seats	herself	at	the	piano	and	plays	a	stirring	march	.
一	的	他们	座位	她自己	在	这	钢琴	和	演出	一个	搅拌	行进	.

其中一人坐在钢琴前，弹奏了一首振奋人心的进行曲。

[ðə; ði]['ɑːrmi] ['entərz] , [iːtʃ] ['taɪni]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [feɪs] .

The	army	enters	,	each	tiny	soldier	with	a	"	shining	morning	face	.
这	军队	进入	,	每个	微小的	士兵	和	一个	"	灼灼	早晨	脸	.

军队入场，每个小士兵都面带"闪亮的晨曦"。

" [ʌn'hæpi] ['hoʊmz] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] ... [smaɪlz] ['evriwer] ... ['evribɑːdi; 'evribʌdi][glæd][tuː; tə] [siː]
" Unhappy homes are forgotten ... smiles everywhere ... everybody glad to see
" 不开心 房屋 是 被遗忘的 ... 微笑 到处 ... 大家 高兴的 到 看
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ... ['hæpi] ['tʃɪldrən] ,
everybody else ... happy children ,
大家 别的 ... 快乐的 孩子们 ,

“不幸的家庭被遗忘……到处都是笑容……每个人都很高兴见到其他人……孩子们都很快乐，

['hæpi] ['tiːtʃərz] ... ['sʌnʃaɪni] ['mɔːrnɪŋ] , ['sʌnʃaɪni] ['hɑːrts] ... [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːrk] [ɪn]['prɑːspekt] , ['meri]
happy teachers ... sunshiny morning , sunshiny hearts ... delightful work in prospect , merry
快乐的 教师 ... 阳光明媚 早晨 , 阳光明媚 心 ... 愉快 工作 在 前景 , 欢乐
[pleɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ... .
play to follow it ... .
玩 到 跟随 它 ... .

快乐的老师们……阳光明媚的早晨，阳光灿烂的心……令人愉快的工作即将开始，随之而来的是欢乐的玩耍……

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
" Oh , it's a beautiful world , and I'm glad I'm in it ;
" 哦 , 它是 一个 美丽的 世界 , 和 我是 高兴的 我是 在 它 ;

“哦，这是一个美丽的世界，我很高兴身处其中；

" [soʊ][ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] .
" so the bright faces seem to say .
" 所以 这 明亮的 面孔 似乎 到 说 .

“那些灿烂的笑容似乎在说。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən]['redʒɪmənt] [ðæt] ['maːtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [friː] ['kɪndəgɑːtnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
It is a cosmopolitan regiment that marches into the free kindergartens of our
它 是 一个 国际化 团 那 游行 进入 这 自由的 幼儿园 的 我们的
[lɑːrdʒ] ['sɪtiz] .
large cities .
大的 城市 .

这是一支来自世界各地的军队，他们走进我们大城市的免费幼儿园。

['kɜːrli] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd]['roʊzi] [tʃiːks] ... [sliːk] [blɑːnd] [breɪdz] [ænd; ənd][kɑːm] [bluː] [aɪz] ...
Curly yellow hair and rosy cheeks ... sleek blonde braids and calm blue eyes ...
卷曲 黄色的 头发 和 红润 脸颊 ... 光滑 金发 辫子 和 冷静的 蓝色的 眼睛 ...
['swɔːrði] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [bluː] - [blæk] [kəːlz] ... ['wʊli] ['lɪt(ə)l] ['poʊz] [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps] ... [lɔːŋ]
swarthy faces and blue - black curls ... woolly little pows and thick lips ... long
黝黑的 面孔 和 蓝色的 - 黑色的 卷发 ... 毛茸茸的 小的 战俘 和 厚的 嘴唇 ... 长的
[ɑːrtʃt] ['noʊzɪz][ænd; ənd] [brɔːd] [flæt] [wʌnz] .
arched noses and broad flat ones .
拱形 鼻子 和 广阔 平坦的 一个 .

金色的卷发和红润的脸颊……光滑的金色辫子和宁静的蓝色眼睛……黝黑的脸庞和蓝黑色的卷发……毛茸茸的小猪毛和厚厚的嘴唇……高高的拱形鼻子和宽阔扁平的鼻子。

[hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][self] -
Here you see the fire and passion of the Southern races , and the self -
这里 你 看 这 火 和 热情 的 这 南方 种族 , 和 这 自己 -
[pɔɪz] ,
poise ,
沉着 ,

在这里，你可以看到南方民族的热情奔放和沉着冷静。

[sə'renəti] [ænd; ənd] ['stɜːrdinəs] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [neiʃəns] .
serenity and sturdiness of Northern nations .
宁静 和 坚固性 的 北方 国家 .

北方国家的宁静与坚韧。

[pæt][ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]['hjuːmər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ... ['tɑːpsi] ,

Pat	is	here	with	a	gleam	of	humor	in	his	eye	...	Topsy	,
拍	是	这里	和	一个	闪耀	的	幽默	在	他的	眼睛	...	托普西	,

帕特带着一丝幽默的神情出现了.....托普西，

[ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tiːθ] , ... ['eɪbrəhæm] , ['treɪdɪŋ] [tɑːps][wɪð; wɪθ]['aɪzək] , [nekst][ɪn][laɪn] ,

all	smiles	and	teeth	,	...	Abraham	,	trading	tops	with	Isaac	,	next	in	line	,
全部	微笑	和	牙齿	,	...	亚伯拉罕	,	贸易	最高额	和	艾萨克	,	下一个	在	线	,

满脸笑容，露出牙齿.....亚伯拉罕正和下一个轮到以撒玩陀螺，

... ['gretʃən] [ænd; ənd][hæns] , [fleg'mætɪk] [ænd; ənd] [dɪ'pendəb(ə)l] , ... [fræn'swɑː] , ['nevər] [stɪl] [fɔːr; fər]

...	Gretchen	and	Hans	,	phlegmatic	and	dependable	,	...	François	,	never	still	for
...	格雷琴	和	汉斯	,	黏液质的	和	可靠的	,	...	弗朗索瓦	,	绝不	仍然	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] ,

an	instant	,
一个	立即的	,

格雷琴和汉斯，沉着冷静，值得信赖；弗朗索瓦，一刻也停不下来。

... [krɪ'stiːnə] , ['roʊzi] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [ænd; ənd] ['dʌŋkən] , [æz; əz] ['kæni] [ænd; ənd]

...	Christina	,	rosy	,	calm	,	and	conscientious	,	and	Duncan	,	as	canny	and
...	克里斯蒂娜	,	红润	,	冷静的	,	和	尽责的	,	和	邓肯	,	作为	精明	和

['pruːd(ə)nt][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

prudent	as	any	of	his	people	.
谨慎	作为	任何	的	他的	人们	.

.....克里斯蒂娜，面色红润，性格沉稳，做事认真负责；邓肯，像他族人一样精明谨慎。

[piː'ɛtroʊ][ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['əuləf, 'ɔl-] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɑːn] [bʊl] .

Pietro	is	there	,	and	Olaf	,	and	little	John	Bull	.
皮耶特罗	是	那里	,	和	奥拉夫	,	和	小的	约翰	公牛	.

皮耶特罗在那里，奥拉夫也在那里，还有小约翰·布尔。

[wʌt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['reɪsɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]

What	an	opportunity	for	amalgamation	of	races	,	and	for	laying	the
什么	一个	机会	为了	合并	的	种族	,	和	为了	躺下	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] !

foundation	of	American	citizenship	!
基础	的	美国人	国籍	!

这是种族融合的绝佳机会，也是奠定美国公民身份基础的绝佳机会！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pjʊrli] ['soʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][laɪf] - [skuːl] ,

for	the	purely	social	atmosphere	of	the	kindergarten	makes	it	a	life	-	school	,
为了	这	纯粹	社会的	气氛	的	这	幼儿园	制作	它	一个	生活	-	学校	,

因为幼儿园纯粹的社交氛围使其成为一所生活学校，

[wer] [iːtʃ] ['taɪni] ['sɪtɪzn] [hæz; həz] [fʊl] ['lɪbərti] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] ,

where	each	tiny	citizen	has	full	liberty	under	the	law	of	love	,
在哪里	每个	微小的	公民	有	满的	自由	在下面	这	法律	的	爱	,

在爱的法则下，每个渺小的公民都享有完全的自由。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

so	long	as	he	does	not	interfere	with	the	liberty	of	his	neighbor	.
所以	长的	作为	他	做	不是	干扰	和	这	自由	的	他的	邻居	.

只要他不干涉邻居的自由。

[ðə; ði] [freɪz] " ['evri] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] " [ɪz] ['nevər] [hɜːrd] ,

The	phrase	"	Every	man	for	himself	"	is	never	heard	,
这	短语	"	每一个	男人	为了	他自己	"	是	绝不	听到	,

“人人为己”这句话从未被提及。

[bʌt; bət] " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['membər] [wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] " [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

but	"	We	are	members	one	of	another	"	is	the	common	principle	of	action	.
但	"	我们	是	成员	一	的	其他	"	是	这	常见的	原则	的	行动	.

但“我们彼此都是成员”是共同的行动原则。

[ðə; ði] ['sɜ:rkl] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] .
The circles are formed .
这 界 是 形成 .

圆圈已形成。

['evri] [per] [ʌv; əv][hændz][ɪz]['foʊldɪd] , [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['taɪtli] [kloʊzd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] "
Every pair of hands is folded , and bright eyes are tightly closed to keep out "
每一个 一对 的 双手 是 折叠 , 和 明亮的 眼睛 是 紧紧 关闭 到 保持 出去 "
[ðə; ði] [wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

每一双手都交叉抱在胸前，明亮的眼睛紧紧闭着，仿佛要将“世界”拒之门外。

[ðə; ði] [fleʃ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
the flesh , " and the rest of it ,
这 肉 , " 和 这 休息 的 它 ,

肉体，以及其余部分，

[waɪl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪmz] : —
while children and teachers sing one of the morning hymns : —
尽管 孩子们 和 教师 唱歌 一 的 这 早晨 赞美诗 : —

当孩子们和老师们一起唱着晨祷赞美诗时：——

" [bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
" Birds and bees and flowers ,
" 鸟类 和 蜜蜂 和 花朵 ,

“鸟儿、蜜蜂和花朵，

['evri] ['hæpi] [deɪ] ,
Every happy day ,
每一个 快乐的 天 ,

每个快乐的日子，

[weɪk] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Wake to greet the sunshine ,
唤醒 到 迎接 这 阳光 ,

醒来迎接阳光，

['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ɪts] [reɪ] .
Thankful for its ray .
感恩 为了 它是 射线 .

感谢它的光芒。

[ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] ['saɪlənt] ,
All the night they're silent ,
全部 这 夜晚 它们是 沉默的 ,

整夜他们都沉默不语。

['sli:pɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd][wɔ:rm] ;
Sleeping safe and warm ;
睡眠 安全的 和 温暖的 ;

睡得安全温暖；

[gɑ:d] , [hu:] [noʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ðem; ðəm] ,
God , who knows and loves them ,
上帝 , WHO 知道 和 爱 他们 ,

上帝，祂认识他们，也爱他们，

[wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔ:l][hɑ:rm] .
Will keep them from all harm .
将要 保持 他们 从 全部 伤害 .

会保护他们免受一切伤害。

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
" So the little children ,
" 所以 这 小的 孩子们 ,

所以，小孩子们，

['sli:pɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] ,
Sleeping all the night ,
睡眠 全部 这 夜晚 ,

整夜睡觉，

[weɪk] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [nu:] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Wake with each new morning ,
唤醒 和 每个 新的 早晨 ,

每个清晨醒来，都感觉焕然一新。

[freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [braɪt] .
Fresh and sweet and bright .
新鲜的 和 甜的 和 明亮的 .

清新、甜美、明亮。

['θæŋkɪŋ] [gɑ:d][ðer; ðər] ['fɑ:ðər]
Thanking God their Father
谢谢 上帝 他们的 父亲

感谢他们的天父

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ker] ,
For his loving care ,
为了 他的 爱 关心 ,

感谢他的悉心照料，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz]
With their songs and praises
和 他们的 歌曲 和 赞扬

他们的歌声和赞美

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [mɔ:r] [fer] .
They make the day more fair .
他们 制作 这 天 更多的 公平的 .

它们让这一天更加公平。

" [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ]['tri:oʊ][ʌv; əv] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ['sɔŋz] , [wɪð; wɪθ]['kɔ:rdʒəl] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd]
" Then comes a trio of good - morning songs , with cordial handshakes and
" 然后 来 一个 三人组 的 好的 - 早晨 歌曲 , 和 亲切 握手 和
[skɔ:rz] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [wɑ:ftid] [frʌm; frəm]['fɪŋgər] - [tɪps] ... .
scores of kisses wafted from finger - tips ... .
得分 的 吻 飘散 从 手指 - 尖端 ... .

“接着是三首早安歌曲，伴随着亲切的握手和指尖飞舞的无数吻……

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['meri] ['sʌnʃaɪn] , " ['fɑ:loʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
" Good - Morning , Merry Sunshine , " follows , and the sun ,
" 好的 - 早晨 , 欢乐 阳光 , " 跟随 , 和 这 太阳 ,

“早安，阳光灿烂的你，”接着，太阳升起。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['noʊtɪs] ['teɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [blaɪnd][ænd; ənd]['stɑ:lɪd][wɜ:rld] ,
encouraged by having some notice taken of him in this blind and stolid world ,
鼓励 经过 拥有 一些 注意 已采取 的 他 在 这 瞎的 和 沉稳 世界 ,

在这个盲目而麻木的世界里，有人注意到他，这让他备受鼓舞。

[ʃaɪnz] [braitə] [ðæn; ðən]['evər] ... .
shines brighter than ever ... .
闪耀 更亮 比 曾经 ... .

比以往任何时候都更加耀眼……

[ðə; ði] [sɔːŋ] , " [θʌmz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [seɪ] - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,
The song , " Thumbs and Fingers say ' Good - Morning ,
这 歌曲 , " 拇指 和 手指 说 - 好的 - 早晨 ,

这首歌名为《拇指和手指说“早上好”》。

- " [brɪŋz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['fɪŋgərz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] (- [eks] - ,
' " brings two thousand fingers fluttering in the air (10 x 200 ,
- " 带来 二 千 手指 飘动 在 这 空气 (- x - ,

'" 使两千根手指在空中挥舞（10 x 200，

[ɪf] [ðə; ði][sʌm; səm] [siːmz] [tuː] ['dɪfɪkəlt]) ,
if the sum seems too difficult) ,
如果 这 和 似乎 也 难的) ,

如果计算过程看起来太难），

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði]['iːg(ə)l] - [aɪd] ['kɪndɝˌgɑːrtnɝz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['dɜːrti]
and gives the eagle - eyed kindergartners an opportunity to look for dirty
和 给予 这 鹰 - 眼睛 幼儿园小朋友 一个 机会 到 看 为了 肮脏的
[pɔːz] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] ['niːdɪd] ['sɜːrmən] .
paws and preach the needed sermon .
爪子 和 布道 这 需要 讲道 .

这给了眼尖的幼儿园小朋友们一个机会，让他们可以寻找脏兮兮的爪子，并进行必要的训诫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɛniz] ['bɜːrθdeɪ] ; [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə] - [deɪ] .
It is Benny's birthday ; five years old to - day .
它 是 本尼的 生日 ; 五 年 老的 到 - 天 .

今天是本尼的生日，他五岁了。

[hiː; hi] [tʃuːziz] [ðə; ði] ['sɔŋz] [hiː; hi] [laɪks] [best] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
He chooses the songs he likes best , and the children sing them with
他 选择 这 歌曲 他 点赞 最好的 , 和 这 孩子们 唱歌 他们 和
['frendli] ['enərdʒi] ... .
friendly energy ... .
友好的 活力 ... .

他挑选自己最喜欢的歌曲，孩子们也兴高采烈地唱着……

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['beni] , — ['oʊnli] [θriː] , [naʊ] ! " [sez] [ðə; ði] ['kindəˌgɑːtənə] ... .
" Three cheers for Benny , — only three , now ! " says the kindergartner ... .
" 三 干杯 为了 本尼 , — 仅有的 三 , 现在 ! " 说道 这 幼儿园小朋友 ... .

“为本尼欢呼三声！——现在只能欢呼三声了！”幼儿园小朋友说道……

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['nebəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
They are given with an enthusiasm that brings the neighbors to the windows ,
他们 是 给定 和 一个 热情 那 带来 这 邻居 到 这 视窗 ,

他们热情洋溢地赠送礼物，引得邻居们纷纷走到窗边观看。

[ænd; ənd] ['beni] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [blʌʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
and Benny , bursting with pride , blushes to the roots of his hair .
和 本尼 , 爆发 和 自豪 , 脸红 到 这 根 的 他的 头发 .

本尼骄傲得满脸通红，脸都红到发根了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑːp][æt; ət] [θriː] , [haʊ'evər] ,
The children stop at three , however ,
这 孩子们 停止 在 三 , 然而 ,

然而，孩子们只到三个就停止活动了。

[ænd; ənd][hæv; həv][let] [ɔːf][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [stiːm] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
and have let off a tremendous amount of steam in the operation .
和 有 让 离开 一个 巨大的 数量 的 蒸汽 在 这 手术 .

并在行动中释放了大量压力。

['eni] ['hoʊlsəm] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [ə'kɔmplɪʃɪz] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd] ... .

Any	wholesome	device	which	accomplishes	this	result	is	worthy	of	being	perpetuated	...	.
任何	健康	设备	哪个	完成	这	结果	是	值得	的	存在	延续	...	.

任何能达到这种效果的有益装置都值得推广.....

[ə; eɪ] ['drægld] , [fər'seɪkən] ['lɪt(ə)l] [striːt] - [kæt] [sniːks] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [mjuː] .

A	draggled	,	forsaken	little	street	-	cat	sneaks	in	the	door	,	with	a	pitiful	mew	.
一个	拖着	,	被遗弃的	小的	街道	-	猫	潜行者	在	这	门	,	和	一个	可怜	喵	.

一只衣衫褴褛、孤苦伶仃的小流浪猫偷偷溜进门，发出可怜的喵叫声。

([aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] ['wʌndər] !

(	I'm	sure	I	don't	wonder	!
(	我是	当然	我	不	想知道	!

（我肯定不会感到疑惑！）

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][laɪf] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .

if	one	were	tired	of	life	,	this	would	be	just	the	place	to	take	a	fresh	start	.
如果	一	是	疲劳的	的	生活	,	这	会	是	只是	这	地方	到	拿	一个	新鲜的	开始	.

)

)
)

如果你厌倦了生活，这里正是重新开始的好地方。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːŋ] , " [aɪ] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] , [hɜːr; hər] [koʊt] [ɪz][soʊ] [wɔːrm] ,

The	children	break	into	the	song	,	"	I	Love	Little	Pussy	,	Her	Coat	is	so	Warm	,
这	孩子们	休息	进入	这	歌曲	,	"	我	爱	小的	猫	,	她	外套	是	所以	温暖的	,

孩子们唱起了歌：“我爱小猫咪，她的外套好暖和。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kindəˌgɑːtənə] [æsks][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [lʌntʃ] [peɪl] [ɪf] [hiː; hi]

"	and	the	kindergartner	asks	the	small	boy	with	the	great	lunch	pail	if	he
"	和	这	幼儿园小朋友	问	这	小的	男生	和	这	伟大的	午餐	桶	如果	他

['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kɪti] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

wouldn't	like	to	give	the	kitty	a	bit	of	something	to	eat	.
不会	喜欢	到	给	这	猫咪	一个	少量	的	某物	到	吃	.

于是，幼儿园的小朋友问那个提着大饭盒的小男孩，他是否愿意给小猫咪喂点吃的。

[hiː; hi] [kəm'plaiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sə'lemnəti] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [kə'mjuːnəti] [hiː; hi]

He	complies	with	the	utmost	solemnity	,	thinking	this	the	queerest	community	he
他	符合	和	这	极致	严肃	,	思维	这	这	最酷儿的	社区	他

['evər] [sɔː] ... .

ever	saw	...	.
曾经	锯	...	.

他极其严肃地服从命令，心想这是他见过的最古怪的群体.....

[ə; eɪ]['broʊkən] - [wɪŋd] ['pɪdʒɪn] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz]

A	broken	-	winged	pigeon	appears	on	the	window	-	sill	and	receives	his
一个	破碎的	-	有翅膀的	鸽子	出现	在	这	窗户	-	窗台	和	接收	他的

['mɔːrnɪŋ] [krʌm] ;

morning	crumb	;
早晨	屑	;

一只翅膀受伤的鸽子出现在窗台上，得到了早晨的面包屑；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [kɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] [ə'naunsiz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['proʊgræm] .

and	now	a	chord	from	the	piano	announces	a	change	of	programme	.
和	现在	一个	弦	从	这	钢琴	宣布	一个	改变	的	程序	.

现在，钢琴响起一个和弦，宣告节目即将转换。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [truːp] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ruːmz; rʊmz] ['ferli] [wɔːmd] [θruː] [wɪð; wɪθ]

The	children	troop	to	their	respective	rooms	fairly	warmed	through	with
这	孩子们	部队	到	他们的	各自	房间	相当	温暖	通过	和

['hæpinəs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] .

happiness	and	good	will	.
幸福	和	好的	将要	.

孩子们兴高采烈地回到各自的房间，浑身暖洋洋的，充满了快乐和善意。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrt][tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [bɪn] " ['hʌsəld] " [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Such	a	pleasant	morning	start	to	some	who	have	been	"	hustled	"	out	of	a
这样的	一个	令人愉快的	早晨	开始	到	一些	WHO	有	到过	"	匆忙	"	出去	的	一个

[bed] [ðæt] [held] ['sevrəl] [tuː] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

bed	that	held	several	too	many	in	the	night	,
床	那	握住	一些	也	许多	在	这	夜晚	,

对于一些昨晚被“催促”起床、睡了太多人的床的人来说，这是一个多么美好的早晨啊。

[wɑːʃt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ([pər'hæps] !) , [ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪs] ,

washed	a	trifle	(	perhaps	!	)	,	and	sent	off	without	a	kiss	,
洗过	一个	琐事	(	也许	!	)	,	和	发送	离开	没有	一个	吻	,

洗了杯甜点（也许吧！），然后没吻就送走了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðɝz] [weilz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['fɑːðɝz] [oʊðz] , ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

with	the	echo	of	a	sick	mother's	wails	,	or	a	father's	oaths	,	ringing	in	their
和	这	回声	的	一个	生病的	母亲的	哀嚎	,	或者	一个	父亲的	誓言	,	铃声	在	他们的

[ɪrz] !

ears	!
耳朵	!

耳边仿佛回荡着病弱母亲的哀嚎，或是父亲的咒骂！

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ɑːr; ər] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] .

After	a	few	minutes	of	cheerful	preparation	,	all	are	busily	at	work	.
后	一个	很少	分钟	的	快乐	准备	,	全部	是	忙碌地	在	工作	.

经过几分钟愉快的准备，大家都开始忙碌起来。

[tuː] [dɪ'vɪʒnz] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː]['taɪni] , " ['kwaɪət][ruːmz; rʊmz] " [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Two	divisions	have	gone	into	tiny	,	"	quiet	rooms	"	to	grapple	with	the
二	部门	有	已消失	进入	微小的	,	"	安静的	房间	"	到	抓钩	和	这

['intrikəsiz] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .

intricacies	of	mathematical	relations	.
错综复杂	的	数学	关系	.

两个部门进入了狭小的“安静房间”，专门研究复杂的数学关系。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [klæd]['moʊstli][ɪn] [red] ['wʊlən] [sə'spendərz] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [haɪ] - ['tɑːpt] [buːts]

A	small	boy	,	clad	mostly	in	red	woolen	suspenders	,	and	large	,	high	-	topped	boots
一个	小的	男生	,	覆膜	大多	在	红色的	羊毛	吊带	,	和	大的	,	高的	-	顶峰	靴子

,

,

,

一个小男孩，身穿红色羊毛背带裤和高帮大靴子，

[ɪz] ['pæsɪŋ] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [blɑːks] .

is	passing	boxes	of	blocks	.
是	通过	盒子	的	积木	.

正在传递装满积木的箱子。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [sloʊ] .

He	is	awkward	and	slow	.
他	是	尴尬的	和	慢的	.

他笨拙又迟钝。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [mɔ:r] ['kwɪkli] ,

The	teacher	could	do	it	more	quietly	and	more	quickly	,
这	老师	可以	做	它	更多的	悄悄	和	更多的	迅速地	,

老师可以做得更安静、更快。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wer] [i:z] [kʌmz] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

but	the	kindergarten	is	a	school	of	experience	where	ease	comes	,	by	and	by	,
但	这	幼儿园	是	一个	学校	的	经验	在哪里	舒适	来	,	经过	和	经过	,

但幼儿园是一所体验学校，在那里，轻松自如会逐渐到来。

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪd] ['præktɪs] ... .

as	the	lovely	result	of	repeated	practice	...	.
作为	这	迷人的	结果	的	重复	实践	...	.

这是反复练习带来的美好成果……

[wi:; wi] [hɪr] [æn; ən][ɪn'fɔ:rm(ə)l][tɔ:k][ɑ:n] [f'rækʃnz] , [waɪl] [ðə; ði][kju:b][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ɪts][kəm'poʊnənt]

We	hear	an	informal	talk	on	fractions	,	while	the	cube	is	divided	into	its	component
我们	听到	一个	非正式	讲话	在	分数	,	尽管	这	立方体	是	分割	进入	它是	成分

[pɑ:rts] ,

parts	,
部分	,

我们听到一段关于分数的非正式谈话，同时立方体被分割成各个组成部分。

[ænd; ənd] [ðen] [si:] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['eksərsaɪz] " [baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	then	see	a	building	exercise	"	by	direction	.
和	然后	看	一个	建筑	锻炼	"	经过	方向	.

然后观看“按指导”进行的建筑练习。

" [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] " ['kwaɪət] [ru:m] " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [i:tʃ] [tʃaɪld] [kən'strʌktɪŋ] ,

"	In	the	other	"	quiet	room	"	they	are	building	a	village	,	each	child	constructing	,
"	在	这	其他	"	安静的	房间	"	他们	是	建筑	一个	村庄	,	每个	孩子	建造	,

“在另一个‘安静的房间’里，他们正在建造一个村庄，每个孩子都在建造，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz] , [ðə; ði][pɑ:rt] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .

according	to	his	own	ideas	,	the	part	assigned	him	.
根据	到	他的	自己的	想法	,	这	部分	分配	他	.

根据他自己的想法，他被分配到了这个角色。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['stɑ:rts][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][dʒɔɪn][ɪn] —

One	of	them	starts	a	song	,	and	they	all	join	in	—
一	的	他们	开始	一个	歌曲	,	和	他们	全部	加入	在	—

其中一人开始唱歌，然后大家都跟着唱——

" [oʊ] ! ['bɪldərz] [wi:; wi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ,

"	Oh	!	builders	we	would	like	to	be	,
"	哦	!	建筑商	我们	会	喜欢	到	是	,

“哦！我们想成为建设者，

[soʊ] ['wɪlɪŋ] , [skɪld] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ;

So	willing	,	skilled	,	and	strong	;
所以	愿意的	,	熟练	,	和	强的	;

如此积极、熟练、强壮；

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:rk] [soʊ] ['tʃɪrəli] ,

And	while	we	work	so	cheerily	,
和	尽管	我们	工作	所以	兴高采烈地	,

当我们如此愉快地工作时，

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [nɑ:t] [si:m] [lɔ:ŋ] . "

The	time	will	not	seem	long	.	"
这	时间	将要	不是	似乎	长的	.	"

时间不会显得那么漫长。

" [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrts] [wel] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

" **If we all do our parts well , the whole is sure to be beautiful ,**

" 如果 我们 全部 做 我们的 部分 出色地 , 这 所有的 是 当然 到 是 美丽的 ,

“如果我们每个人都做好自己的部分，整体一定会很美好。”

" [sez] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

" **says the teacher .**

" 说道 这 老师 .

老师说道。

" [wʌn] ['rɪkəti] , ['bædli] [meɪd] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

" **One rickety , badly made building will spoil our village .**

" 一 摇摇晃晃的 , 糟糕 制成 建筑 将要 剧透 我们的 村庄 .

“一栋摇摇欲坠、质量低劣的建筑会毁了我们的村庄。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童权利：一本童谣逻辑书(Children's Rights A Book of Nursery Logic)

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['blækbɔːrd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I'm	going	to	draw	a	blackboard	picture	of	the	children	who	live	in	the	village	.
我是	去	到	画	一个	黑板	图片	的	这	孩子们	WHO	居住	在	这	村庄	.

我打算画一幅黑板画，画的是村里的孩子们。

['dʒɑːni] , [juː; jʊ] ['hævnt] [blɑːks] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ['hæznt]

Johnny	,	you	haven't	blocks	enough	for	a	good	factory	,	and	Jennie	hasn't
约翰尼	,	你	还没有	积木	足够的	为了	一个	好的	工厂	,	和	珍妮	还没有

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːrz] .

enough	for	hers	.
足够的	为了	她的	.

约翰尼，你没有足够的砖块来建一家像样的工厂；珍妮也没有足够的砖块来建她自己的工厂。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [klʌb] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] , [faɪn] [wʌn] ?

Why	don't	you	club	together	and	make	a	very	large	,	fine	one	?
为什么	不	你	俱乐部	一起	和	制作	一个	非常	大的	,	美好的	一	?

你们为什么不一起凑钱做一个又大又好的呢?

" [ðɪs] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] , [jet] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

"	This	working	for	a	common	purpose	,	yet	with	due	respect	for	individuality	,
"	这	在职的	为了	一个	常见的	目的	,	然而	和	到期的	尊重	为了	个性	,

“这种为共同目标而努力，同时又充分尊重个人个性的做法，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['eθɪks] .

is	a	very	important	part	of	kindergarten	ethics	.
是	一个	非常	重要的	部分	的	幼儿园	伦理	.

这是幼儿园伦理中非常重要的一部分。

[ðʌs] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ləːnz] [tuː; tə] [sə'bɔːrdɪnət] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ænd; ənd] [niːdz] [ʌv; əv]

Thus	each	child	learns	to	subordinate	himself	to	the	claims	and	needs	of
因此	每个	孩子	学习	到	下属	他自己	到	这	索赔	和	需求	的

[sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] .

society	without	losing	himself	.
社会	没有	输	他自己	.

因此，每个孩子都能学会服从社会的要求和需要，而不会迷失自我。

" [noʊ][mæn] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [hɪm'self] " [ɪz][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

"	No	man	liveth	to	himself	"	is	the	underlying	principle	of	action	.
"	不	男人	活着	到	他自己	"	是	这	潜在的	原则	的	行动	.

“没有人为自己而活”是行动的基本原则。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [wiː; wi][faɪnd][wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['wiːvɪŋ] [braɪt] ['peɪpər] [strɪps] ['ɪntuː]

Coming	back	to	the	main	room	we	find	one	division	weaving	bright	paper	strips	into
未来	后退	到	这	主要的	房间	我们	寻找	一	分配	编织	明亮的	纸	条状物	进入

[ə; eɪ][mæt][ʌv; əv] [kən'træstɪŋ] ['kʌlər] ,

a	mat	of	contrasting	color	,
一个	垫	的	对比	颜色	,

回到主房间，我们发现其中一个隔间正在将色彩鲜艳的纸条编织成一块颜色对比鲜明的垫子。

[ænd; ənd] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [treɪnz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nʌmbər] ,

and	note	that	the	occupation	trains	the	sense	of	color	and	of	number	,
和	笔记	那	这	职业	火车	这	感觉	的	颜色	和	的	数字	,

此外，值得注意的是，这份职业可以训练色彩感知和数字感知能力。

[ænd; ənd] [di'veləps] [dek'sterəti] [ɪn] [bəuθ] [hændz] .

and	develops	dexterity	in	both	hands	.
和	发展	灵巧	在	两个都	双手	.

并锻炼双手的灵活性。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['meri] [gru:p] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] ['kɔ:rnər] ?

But	what	is	this	merry	group	doing	in	the	farther	corner	?
但	什么	是	这	欢乐	团体	正在做	在	这	更远	角落	?

但是，远处角落里的这群快乐的人在做什么呢?

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['beɪbi:z] , [bles] [ðem; ðəm] !

These	are	the	babies	,	bless	them	!
这些	是	这	婴儿	,	保佑	他们	!

这些是宝宝们，愿他们平安!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɑ:d(ə)lɪŋ] [ɪn] [kleɪ] .

and	they	are	modeling	in	clay	.
和	他们	是	造型	在	黏土	.

他们正在用黏土做模型。

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'spaɪərd] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [pæt] - [ə; eɪ] - [keɪk] [ænd; ənd] [mʌd] [paɪz] [ɪz] [ðɪs] !

What	an	inspired	version	of	pat	-	a	-	cake	and	mud	pies	is	this	!
什么	一个	灵感	版本	的	拍	-	一个	-	蛋糕	和	泥	馅饼	是	这	!

这真是个极富创意的拍手歌和泥巴派游戏!

[ðə; ði] [sli:vz] [ɑ:r; ər] [pʊʃt] [ʌp] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['wɔ:tər] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑ:rm] ['dʒɔɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l]

The	sleeves	are	pushed	up	,	showing	a	high	-	water	mark	of	white	arm	joining	little
这	袖子	是	推动	向上	,	显示	一个	高的	-	水	标记	的	白色的	手臂	加入	小的

[braʊn] [pɔ:z] .

brown	paws	.
棕色的	爪子	.

袖子向上卷起，露出白色的手臂高高地与棕色的小爪子相连。

[wʌt] [fʌn] !

What	fun	!
什么	乐趣	!

真有趣!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɑ:d(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [si:lz] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪf] [haʊs] ([fɔ:r; fər] [ðɪs] ['tʃænsɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]

They	are	modeling	the	seals	at	the	Cliff	House	(	for	this	chances	to	be	a
他们	是	造型	这	封印	在	这	悬崖	房子	(	为了	这	机会	到	是	一个

[ˌkælə'fɔ:rniə] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n]) ,

California	kindergarten	)	,
加利福尼亚州	幼儿园	)	,

他们在悬崖屋（很可能是加州的一所幼儿园）模仿海豹。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tu:] - [jɪr] - ['oʊldz] , [hu:] [hæv; həv] [streɪd] ['ɪntu:] [ðɪs] [rɪ'tri:t] ,

and	a	couple	of	two	-	year	-	olds	,	who	have	strayed	into	this	retreat	,
和	一个	夫妻	的	二	-	年	-	老	,	WHO	有	迷路了	进入	这	撤退	,

还有几个两岁的孩子，他们误打误撞地来到了这个静修处。

[nɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [hɪr] ,

not	because	there	was	any	room	for	them	here	,
不是	因为	那里	曾是	任何	房间	为了	他们	这里	,

并非因为这里有他们的位置，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ['eniwer] [els] ,

but	because	there	wasn't	any	room	for	them	anywhere	else	,
但	因为	那里	不是	任何	房间	为了	他们	任何地方	别的	,

但由于其他地方没有地方安置它们，

[ɑːr; ər] ['slæpɪŋ] [ðer; ðər] [lʌmps] [ʌv; əv] [kleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] ,

are	slapping	their	lumps	of	clay	with	all	their	might	,
是	拍打	他们的	肿块	的	黏土	和	全部	他们的	可能	,

他们正用尽全力拍打着手中的泥块，

[ænd; ənd] [ðen] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [kætə'pɪləz] [ænd; ənd] [sneɪks] .

and	then	rolling	it	into	caterpillars	and	snakes	.
和	然后	滚动	它	进入	毛毛虫	和	蛇	.

然后把它卷成毛毛虫和蛇的形状。

[ðɪs] [læst] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] " ['vɜːrtʃuː] ['kɪndlz] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

This	last	is	not	very	educational	,	you	say	,	but	"	virtue	kindles	at	the	touch	of
这	最后的	是	不是	非常	教育	,	你	说	,	但	"	美德	Kindle	在	这	触碰	的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

你可能会说，最后一点没什么教育意义，但是"美德在喜悦的触碰下燃起"，

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['læstɪŋ] [gʊd] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] ['hæpinəs] [ðæt]

"	and	some	lasting	good	must	be	born	out	of	the	rational	happiness	that
"	和	一些	持久	好的	必须	是	出生	出去	的	这	合理的	幸福	那

[sə'raʊndz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['beɪbiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

surrounds	even	the	youngest	babies	in	the	kindergarten	.
周围环境	甚至	这	最小的	婴儿	在	这	幼儿园	.

"即使是幼儿园里最小的婴儿，他们身上也洋溢着理性的幸福，而这种幸福必然会带来一些持久的益处。"

[ðə; ði] [sænd] - ['teɪbl] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [ɔːr] [ˌtʃaɪ'niːz] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] .

The	sand	-	table	in	this	room	represents	an	Italian	or	Chinese	vegetable	garden	.
这	沙	-	桌子	在	这	房间	代表	一个	意大利语	或者	中国人	蔬菜	花园	.

这个房间里的沙盘代表的是意大利或中国的菜园。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [roʊld] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] [skwer]

The	children	have	rolled	and	leveled	the	surface	and	laid	it	off	in	square
这	孩子们	有	滚动	和	平整	这	表面	和	铺设	它	离开	在	正方形

[bedz] [wɪð; wɪθ] [wɔːks] [bɪ'twiːn] .

beds	with	walks	between	.
床	和	散步	之间	.

孩子们将地面碾平，铺成方形的床，床与床之间留出小路。

[ðə; ði] ['plæntɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] " [meɪk] [bɪ'liːv] , " — [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [siːd] [ɪn] [iːtʃ] [bed] ;

The	planting	has	been	"	make	believe	,	"	—	a	different	kind	of	seed	in	each	bed	;
这	种植	有	到过	"	制作	相信	,	"	—	一个	不同的	种类	的	种子	在	每个	床	;

种植是"假装的"——每个苗床都种了不同种类的种子；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [neɪmd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['leɪb(ə)ld] [ðə; ði] ['veriəs] [plæts] [wɪð; wɪθ]

but	the	children	have	named	them	all	,	and	labeled	the	various	plats	with
但	这	孩子们	有	命名	他们	全部	,	和	标签	这	各种各样的	地块	和

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

pieces	of	paper	,
件	的	纸	,

但孩子们已经给它们都起了名字，并用纸片标记了各个平台。

['fɑːsənd] [ɪn] [kleft] [stɪks] .

fastened	in	cleft	sticks	.
系紧	在	裂	棍子	.

用劈开的木棍固定。

[ə; eɪ] ['gɑːrdənɚz] [haʊs] , [meɪd] [ʌv; əv] [blɑːks] , ['ɔrnəmənts] [wʌn] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər]

A	gardener's	house	,	made	of	blocks	,	ornaments	one	corner	,	and	near	it	are
一个	园丁的	房子	,	制成	的	积木	,	装饰品	一	角落	,	和	靠近	它	是

[hɪz; ɪz] [tuːlz] ,

his	tools	,
他的	工具	,

园丁的小屋是用砖块砌成的，一角摆放着装饰品，旁边是他的工具。

— ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] , [hoʊ] , [reɪk] , [speɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːl] [meɪd] [ɪn] ['kɑːrdbɔːrd] ['mɑːd(ə)lɪŋ] .

—	watering	-	pot	,	hoe	,	rake	,	spade	,	etc	.	,	all	made	in	cardboard	modeling	.
—	浇水	-	锅	,	锄	,	耙	,	铲	,	ETC	.	,	全部	制成	在	纸板	造型	.

—浇水壶、锄头、耙子、铲子等，全部用硬纸板制作而成。

[wiː; wi] [naʊ] [pæs] [ʌp] - [sterz] .

We	now	pass	up	-	stairs	.
我们	现在	经过	向上	-	楼梯	.

我们现在上楼。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['twenti] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪŋz] [ʌv; əv]

In	one	corner	a	family	of	twenty	children	are	laying	designs	in	shining	rings	of
在	一	角落	一个	家庭	的	二十	孩子们	是	躺下	设计	在	灼灼	戒指	的

[stiːl] ;

steel	;
钢	;

在一个角落里，二十个孩子正在闪亮的钢环上绘制图案；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['greɪsf(ə)l] ['kɝːvz] ['mʌltɪplaɪ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['klevər] ['fɪŋgərz] ,

and	as	the	graceful	curves	multiply	beneath	their	clever	fingers	,
和	作为	这	优美	曲线	乘	下面	他们的	聪明的	手指	,

随着优美的曲线在他们灵巧的手指下不断增多，

[ðə; ðɪ] ['kɪndəˌgɑːtənə] [ɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [briːf] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

the	kindergartner	is	telling	them	a	brief	story	of	a	little	boy	who	made	with
这	幼儿园小朋友	是	讲述	他们	一个	简短的	故事	的	一个	小的	男生	WHO	制成	和

[ðiːz] ['veri] [rɪŋz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] " [roʊz] ['wɪndoʊ] ,

these	very	rings	a	design	for	a	beautiful	"	rose	window	,
这些	非常	戒指	一个	设计	为了	一个	美丽的	"	玫瑰	窗户	,

幼儿园小朋友正在给他们讲一个小男孩用这些圆环设计了一个美丽的“玫瑰花窗”的故事。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] [ɪn] [steɪnd] [glæs] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] ,

"	which	was	copied	in	stained	glass	and	hung	in	a	great	stone	church	,
"	哪个	曾是	复制	在	染色	玻璃	和	悬挂	在	一个	伟大的	石头	教会	,

“这幅画被复制到彩色玻璃上，并悬挂在一座宏伟的石头教堂里。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtekt] .

of	which	his	father	was	the	architect	.
的	哪个	他的	父亲	曾是	这	建筑师	.

其中他的父亲是建筑师。

[ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['foʊldɪŋ] , [baɪ] [dɪk'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] [skwer] [ʌv; əv] ['kʌlərd]

Another	group	of	children	is	folding	,	by	dictation	,	a	four	-	inch	square	of	colored
其他	团体	的	孩子们	是	折叠式的	,	经过	听写	,	一个	四	-	英寸	正方形	的	有色

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

另一组孩子正在听从指令，折叠一张四英寸见方的彩色纸。

[ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [aɪ] - ['meʒər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [tʌtʃ] , [ɪz] ['niːdɪd]

The	most	perfect	eye	-	measure	,	as	well	as	the	most	delicate	touch	,	is	needed
这	最多	完美的	眼睛	-	措施	,	作为	出色地	作为	这	最多	精美的	触碰	,	是	需要

[hɪr] .

here	.
这里	.

这里需要最精准的眼力，以及最细腻的手法。

['kɑːnstənt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " [ʃɑːrp] " ['æŋg(ə)l] , " [blʌnt] " ['æŋg(ə)l] , [skwer] ['kɔːrnər][ænd; ənd]

Constant	reference	to	the	"	sharp	"	angle	,	"	blunt	"	angle	,	square	corner	and
持续的	参考	到	这	"	锋利的	"	角度	,	"	钝	"	角度	,	正方形	角落	和

[raɪt] ['æŋg(ə)l] , [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ænd; ənd]['vɜːrtɪk(ə)l] [laɪnz] ,

right	angle	,	horizontal	and	vertical	lines	,
正确的	角度	,	水平的	和	垂直的	线条	,

不断提及“锐角”、“钝角”、直角、水平线和垂直线。

[ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] [leɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [klɪr] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]

show	that	the	foundation	is	being	laid	for	a	future	clear	and	practical	knowledge
展示	那	这	基础	是	存在	铺设	为了	一个	未来	清除	和	实际的	知识

[ʌv; əv] [dʒi'ɑːmətri] ,

of	geometry	,
的	几何学	,

这表明正在为未来清晰、实用的几何知识奠定基础。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪt'self] [ɪz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] .

though	the	word	itself	is	never	mentioned	.
尽管	这	单词	本身	是	绝不	提及	.

虽然这个词本身从未被提及。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [klæs] .

There	is	one	unhappy	little	boy	in	this	class	.
那里	是	一	不开心	小的	男生	在	这	班级	.

班里有一个不开心的小男孩。

[hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][wɜːrk] .

He	has	broken	the	law	in	some	way	,	and	he	has	no	work	.
他	有	破碎的	这	法律	在	一些	方式	,	和	他	有	不	工作	.

他触犯了法律，而且没有工作。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['vɪzɪtər] .

"	That	is	a	strange	idea	,	"	said	the	woman	visitor	.
"	那	是	一个	奇怪的	主意	,	"	说	这	女士	游客	.

“这真是个奇怪的想法，”女游客说道。

" [ɪn][maɪ] [taɪm] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,

"	In	my	time	work	was	given	to	us	as	a	punishment	,
"	在	我的	时间	工作	曾是	给定	到	我们	作为	一个	惩罚	,

“在我那个年代，劳动是作为一种惩罚分配给我们的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [plæn] . "

and	it	seemed	a	most	excellent	plan	.	"
和	它	似乎	一个	最多	出色的	计划	.	"

这似乎是一个非常好的计划。

" [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kindəˌgɑːtənə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	We	look	at	it	in	another	way	,	"	said	the	kindergartner	,	smiling	.
"	我们	看	在	它	在	其他	方式	,	"	说	这	幼儿园小朋友	,	微笑	.

“我们换个角度来看，”幼儿园小朋友笑着说。

" [juː; jʊ] [siː] , [wɜːrk][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [greɪt] [ˌpænə'siːə] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	You	see	,	work	is	really	the	great	panacea	,	the	best	thing	in	the	world	.
"	你	看	,	工作	是	真的	这	伟大的	万能药	,	这	最好的	事物	在	这	世界	.

你看，工作真的是万灵药，是世界上最好的东西。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]

We	are	always	trying	to	train	the	children	to	a	love	of	industry	and
我们	是	总是	尝试	到	火车	这	孩子们	到	一个	爱	的	行业	和

['helpf(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ;

helpful	occupation	;
有帮助	职业	;

我们一直努力培养孩子们热爱勤劳和从事有益职业的习惯；

[soʊ][wiː; wi] [gɪv] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

so	we	give	work	as	a	reward	,	and	take	it	away	as	a	punishment	.
所以	我们	给	工作	作为	一个	报酬	,	和	拿	它	离开	作为	一个	惩罚	.

所以，我们以工作作为奖励，以剥夺工作作为惩罚。

" [wiː; wi] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] ['ʌpər] [hɔːl] , [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ]

"	We	pass	into	the	sunny	upper	hall	,	and	find	some	children	surrounding	a
"	我们	经过	进入	这	阳光明媚	上	大厅	,	和	寻找	一些	孩子们	周围	一个

[lɑːrdʒ][sænd] - ['teɪbl] .

large	sand	-	table	.
大的	沙	-	桌子	.

我们走进阳光明媚的楼上大厅，发现一些孩子围着一个大沙桌。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ɪz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ,

The	exercise	is	just	finished	,
这	锻炼	是	只是	完成的	,

练习刚刚结束。

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [haʊs] [ɪm'bæŋkmənt]

and	we	gaze	upon	a	miniature	representation	of	the	Cliff	House	embankment
和	我们	目光	之上	一个	微型	表示	的	这	悬崖	房子	堤

[ænd; ənd] ['kəːviŋ] [roʊd] ,

and	curving	road	,
和	弯曲	路	,

我们凝视着悬崖屋堤岸和蜿蜒道路的微缩模型，

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] (['wʊd(ə)n] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]

a	section	of	beach	with	people	standing	(	wooden	ladies	and	gentlemen
一个	部分	的	海滩	和	人们	常设	(	木制的	女士们	和	先生们

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk]) ,

from	a	Noah's	Ark	)	,
从	一个	诺亚的	方舟	)	,

海滩上的一段，站着一些人（诺亚方舟上的木制人物），

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [siːl] [rɑːk] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] .

a	section	of	ocean	,	and	a	perfect	Seal	Rock	made	of	clay	.
一个	部分	的	海洋	,	和	一个	完美的	海豹	岩石	制成	的	黏土	.

一片海洋，以及一块完美的粘土海豹岩。

" [rʌn] [daʊn] - [sterz] , ['tɪmi] , [pliːz] , [ænd; ənd][æsk] [mɪs] ['elən] [ɪf] [ðə; ði] [siːlz] [ɑːr; ər] ['redi] .

"	Run	down	-	stairs	,	Timmy	,	please	,	and	ask	Miss	Ellen	if	the	seals	are	ready	.
"	跑步	向下	-	楼梯	,	蒂米	,	请	,	和	问	错过	艾伦	如果	这	封印	是	准备好	.

“蒂米，快跑下楼去，问问艾伦小姐海豹准备好了吗。”

" ... ['tɪmi] [flaɪz] ... .

"	...	Timmy	flies	...	.
"	...	蒂米	苍蝇	...	.

.....蒂米会飞.....

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['beɪbiːz] [truːp] [ʌp] ,

Presently	the	babies	troop	up	,
目前	这	婴儿	部队	向上	,

目前婴儿们成群结队地聚集在一起，

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [siːl] [ɪk'stendɪd] [ɑːn] [tuː] ['taɪni][hændz][ɔːr] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn]['eɪprən] .

each	carrying	a	precious	seal	extended	on	two	tiny	hands	or	reposing	in	apron	.
每个	携带	一个	宝贵的	海豹	扩展	在	二	微小的	双手	或者	休息	在	围裙	.

每个小人儿都拿着一枚珍贵的印章，印章伸出两只小手或放在围裙里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ... .

They	are	all	bursting	with	importance	...	.
他们	是	全部	爆发	和	重要性	...	.

它们都意义非凡……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [smɔːl] ['dʒoʊnə][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ['tʌmblz] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [bʌmps] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

Of	course	,	the	small	Jonah	of	the	flock	tumbles	up	the	stairs	,	bumps	his	nose	,
的	课程	,	这	小的	约拿	的	这	群	翻滚	向上	这	楼梯	,	颠簸	他的	鼻子	,

当然，羊群里的小约拿不小心摔倒在楼梯上，撞到了鼻子。

[ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ... .

and	breaks	his	treasure	...	.
和	休息	他的	宝藏	...	.

然后他打碎了自己的宝藏……

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ægənaɪzd] [weɪl] ... .

There	is	an	agonized	wail	...	.
那里	是	一个	痛苦的	哀号	...	.

一声痛苦的哀嚎……

" [aɪ] [bʌst] [maɪ] [siːl] !

"	I	bust	my	seal	!
"	我	摔碎	我的	海豹	!

“我破了海豹！”

" ... [sʌm; səm][wʌn] [sprɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ... .

"	...	Some	one	springs	to	the	rescue	...	.
"	...	一些	一	弹簧	到	这	救援	...	.

“……有人挺身而出……

[ðə; ði] [siːl] [ɪz] [pætʃt] , [terz] [ɑːr; ər] [draɪd] , [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] ... .

The	seal	is	patched	,	tears	are	dried	,	and	harmony	is	restored	...	.
这	海豹	是	已修补	,	眼泪	是	干燥	,	和	和谐	是	恢复	...	.

伤痕已补好，泪水已干涸，和谐重现……

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [ˌriːə'lɪstɪk] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

The	animals	are	piled	on	the	rocks	in	realistic	confusion	,
这	动物	是	堆积	在	这	岩石	在	实际的	困惑	,

动物们杂乱地堆积在岩石上，场面逼真而混乱。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [klæs] [kʌmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] ['peɪpər] ['fɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

and	another	class	comes	out	with	twenty	-	five	paper	fishes	to	be	arranged	in
和	其他	班级	来	出去	和	二十	-	五	纸	鱼	到	是	安排	在

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][sænd] .

the	waves	of	sand	.
这	波浪	的	沙	.

另一个班级的学生带着二十五条纸鱼出来，准备把它们摆放在沙滩的波浪中。

['leɪtər] [ɑːn] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænoʊ] [in'vaits] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [pleɪ] -

Later	on	,	the	sound	of	a	piano	invites	us	to	witness	the	kindergarten	play	-
之后	在	,	这	声音	的	一个	钢琴	邀请	我们	到	证人	这	幼儿园	玩	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

随后，钢琴声响起，邀请我们去观看幼儿园的玩耍时光。

[θruː] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [pleɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʌmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld] ,

Through	kindergarten	play	the	child	comes	to	know	the	external	world	,
通过	幼儿园	玩	这	孩子	来	到	知道	这	外部的	世界	,

通过幼儿园的游戏，孩子得以认识外部世界。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] ['məʊʃənz] , ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [riː'ækʃənz] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

the	physical	qualities	of	the	objects	which	surround	him	,	their	motions	,	actions	,	and	reactions	upon	each	other	,
这	身体的	品质	的	这	对象	哪个	环绕	他	,	他们的	运动	,	行动	,	和	反应	之上	每个	其他	,

他周围物体的物理特性，它们的运动、作用以及彼此之间的相互作用，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

and	the	relations	of	these	phenomena	to	himself	;
和	这	关系	的	这些	现象	到	他自己	;

以及这些现象与他自身的关系；

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['pɜːrmənənt] [stɑːk] [ɪn] [laɪf] .

a	knowledge	which	forms	the	basis	of	that	which	will	be	his	permanent	stock	in	life	.
一个	知识	哪个	表格	这	基础	的	那	哪个	将要	是	他的	永恒的	库存	在	生活	.

这种知识将成为他一生中永久财富的基础。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fænsi] [ɪz] ['helθɪli] [fed] [baɪ] ['ɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [laɪf] ,

The	child's	fancy	is	healthily	fed	by	images	from	outer	life	,
这	孩子的	想要	是	健康地	美联储	经过	图片	从	外	生活	,

来自外部生活的图像能够健康地滋养孩子的想象力。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [baɪ] [nuː] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

and	his	curiosity	by	new	glimpses	of	knowledge	from	the	world	around	him	.	:	.
和	他的	好奇心	经过	新的	惊鸿一瞥	的	知识	从	这	世界	大约	他	.	:	.

以及他对周围世界新知识的好奇心。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [pleɪz] [ænd; ənd] [pleɪz] !

There	are	plays	and	plays	!
那里	是	演出	和	演出	!

剧目有很多种！

[ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [ʌn'gaɪdɪd] [geɪmz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [pleɪz] ,

The	ordinary	unguided	games	of	childhood	are	not	to	be	confounded	for	an	instant	with	the	genuine	kindergarten	plays	,
这	普通的	缺乏指导	游戏	的	童年	是	不是	到	是	令人困惑	为了	一个	立即的	和	这	真的	幼儿园	演出	,

童年时期那些普通的、不受指导的游戏，绝不能与真正的幼儿园游戏混为一谈。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɑːr] [diːpər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən] [ɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːrvər] .

which	have	a	far	deeper	significance	than	is	apparent	to	the	superficial	observer	.
哪个	有	一个	远的	更深	意义	比	是	明显	到	这	浅	观察员	.

这其中蕴含的意义远比肤浅的观察者所看到的要深刻得多。

" [teɪk] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['sɜːrk(ə)l] [geɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [hoʊl] ['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn]
" **Take the simplest circle game ; it illustrates the whole duty of a good citizen**
" 拿 这 最简单的 圆圈 游戏 ; 它 图示 这 所有的 责任 的 一个 好的 公民
[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
in a republic .
在 一个 共和国 .

“以最简单的圆圈游戏为例；它说明了共和国中一个好公民的全部职责。”

['enibɑːdi] [kæn; kən] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ; ['enibɑːdi] [kæn; kən]['hɪndər]
Anybody can spoil it , yet nobody can play it alone ; anybody can hinder
任何人 能 剧透 它 , 然而 无人 能 玩 它 独自的 ; 任何人 能 阻碍
[ɪts] [sək'ses] ,
its success ,
它是 成功 ,

任何人都有可能破坏它，但没有人能独自完成它；任何人都有可能阻碍它的成功。

[jet] [noʊ][wʌn][kæn; kən][get] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd] .
yet no one can get credit for making it succeed .
然而 不 一 能 得到 信用 为了 制作 它 成功 .

然而，没有人能因此获得成功方面的赞誉。

" [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['oʊvər] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] ,
" **The play is over ; the children march back to their seats ,**
" 这 玩 是 超过 ; 这 孩子们 行进 后退 到 他们的 座位 ,

演出结束了，孩子们列队回到座位上。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][wɜːrk] , [wɪtʃ] [wɪl] [læst] [ʌn'tɪl] [nuːn] .
and settle themselves to another period of work , which will last until noon .
和 定居 他们自己 到 其他 时期 的 工作 , 哪个 将要 最后的 直到 中午 .

然后他们开始另一段工作，这段工作将持续到中午。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz] , ['tʃɪrf(ə)l] , ['frendli] ['tʃætər] , [ðə; ði] ['bɪzi] ['fɪgjərz] ['hʌvər] ['oʊvər]
We watch the bright faces , cheerful , friendly chatter , the busy figures hovering over
我们 手表 这 明亮的 面孔 , 快乐 , 友好的 喋喋不休 , 这 忙碌的 数据 悬停 超过
['plez(ə)nt] ['tæsks] ,
pleasant tasks ,
令人愉快的 任务 ,

我们看到一张张明亮的脸庞，欢快友好的交谈声，以及忙碌的身影在进行着令人愉快的工作。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]
and feel that it has been good to pass a morning in this republic of
和 感觉 那 它 有 到过 好的 到 经过 一个 早晨 在 这 共和国 的
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

感觉在这个充满童趣的共和国里度过一个上午真是太好了。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrgjumənt] , [ðə; ði] ['veriɪst] ['bɜːdz] -
I have given you but a tithe of the whole argument , the veriest bird's -
我 有 给定 你 但 一个 什一奉献 的 这 所有的 争论 , 这 最真实的 鸟类 -
[aɪ] [vjuː] ;
eye view ;
眼睛 看法 ;

我给你的只是整个论证的十分之一，也就是最宏观的视角；

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['roʊmæns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] [truːθ] ; [ænd; ənd] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
neither is it romance ; it is simple truth ; and , that being the case ,
两者都不 是 它 浪漫 ; 它 是 简单的 真相 ; 和 , 那 存在 这 案件 ,

这既不是浪漫爱情，也是简单的真相；既然如此，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] ['freɪbəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['tʃaɪldhʊd]

how	can	we	afford	to	keep	Froebel	and	his	wonderful	influence	on	childhood
如何	能	我们	买得起	到	保持	福禄贝尔	和	他的	精彩的	影响	在	童年

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [friː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] [eɪm][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

out	of	a	system	of	free	education	which	has	for	its	aim	the	development
出去	的	一个	系统	的	自由的	教育	哪个	有	为了	它是	目的	这	发展

[ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ,

of	a	free	,
的	一个	自由的	,

我们怎能容忍将福禄贝尔及其对儿童的卓越影响排除在旨在发展自由的教育体系之外呢?

['juːsf(ə)l] , ['lɪbərti] - ['lʌvɪŋ] , [self] - ['gʌvərnɪŋ] ['piːp(ə)l] ?

useful	,	liberty	-	loving	,	self	-	governing	people	?
有用	,	自由	-	爱	,	自己	-	治理	人们	?

有用、热爱自由、自治的人民?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['fæktər][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] [wɪl] [pruːv]

It	is	too	great	a	factor	to	be	disregarded	,	and	the	coming	years	will	prove
它	是	也	伟大的	一个	因素	到	是	被忽视	,	和	这	未来	年	将要	证明

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ;

it	so	;
它	所以	;

这是一个不容忽视的重要因素，未来几年将会证明这一点；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [skuːlz] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['θiːəri] ;

for	the	value	of	such	schools	is	no	longer	a	matter	of	theory	;
为了	这	价值	的	这样的	学校	是	不	更长	一个	事情	的	理论	;

这类学校的价值已不再是理论问题；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['testɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

they	have	been	tested	by	experience	,
他们	有	到过	测试	经过	经验	,

它们经受住了经验的考验。

[ænd; ənd][hæv; həv] [wʌn] ['feɪvər] [wer'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl]

and	have	won	favor	wherever	they	have	been	given	a	fair	trial
和	有	韩元	偏爱	无论	他们	有	到过	给定	一个	公平的	审判

凡是获得公正审判的，他们都赢得了赞誉。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skiːm] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

But	how	important	a	work	they	have	to	do	in	our	scheme	of	public
但	如何	重要的	一个	工作	他们	有	到	做	在	我们的	方案	的	民众

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [klɪr] ['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [skuːlz]

education	is	clear	only	when	we	consider	the	conditions	which	our	public	schools
教育	是	清除	仅有的	什么时候	我们	考虑	这	状况	哪个	我们的	民众	学校

[mʌst; məst] [miːt] ['naʊədeɪz] .

must	meet	nowadays	.
必须	见面	如今	.

但只有当我们考虑当今公立学校必须满足的条件时，才能清楚地认识到它们在我们公共教育体系中发挥着多么重要的作用。

[ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ˌʌndə'teiks] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [juːθ] [æt; ət][ɔːl]

On	the	theory	upon	which	the	state	undertakes	the	education	of	its	youth	at	all
在	这	理论	之上	哪个	这	状态	承担	这	教育	的	它是	青年	在	全部

— [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪtɪzənʃɪp] — [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti]

—	the	necessity	of	preparing	them	for	intelligent	citizenship	—	a	community
—	这	必要性	的	准备	他们	为了	聪明的	国籍	—	一个	社区

[maɪt] ['betər] [ɪ'kɑːnəmaɪz] ,

might	better	economize	,
可能	更好的	节约	,

基于国家开展青年教育的理论——即培养他们成为有识之士的公民——一个社会或许可以更好地节约开支。

[ɪf] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , ['eniwer] [els] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

if	economize	it	must	,	anywhere	else	than	on	the	beginning	.
如果	节约	它	必须	,	任何地方	别的	比	在	这	开始	.

如果一定要节省开支，那就不要在开始时节省。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ɪmɪgrənt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['presɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

An	enormous	immigrant	population	is	pressing	upon	us	.
一个	巨大的	移民	人口	是	紧迫	之上	我们	.

庞大的移民群体正给我们带来压力。

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['riːtʃɪz] [ðɪs] [klæs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊər] ,

The	kindergarten	reaches	this	class	with	great	power	,
这	幼儿园	到达	这	班级	和	伟大的	力量	,

幼儿园以强大的力量影响着这个班级，

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː]

and	increases	the	insufficient	education	within	the	reach	of	the	children	who
和	增加	这	不足的	教育	之内	这	抵达	的	这	孩子们	WHO

[mʌst; məst] [liːv] [skuːl] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] .

must	leave	school	for	work	at	the	age	of	thirteen	or	fourteen	.
必须	离开	学校	为了	工作	在	这	年龄	的	十三	或者	十四	.

并提高了那些13、14岁就必须辍学打工的儿童所能获得的教育水平。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gets] [frʌm; frəm][noʊ]

It	increases	it	,	too	,	by	a	kind	of	training	which	the	child	gets	from	no
它	增加	它	,	也	,	经过	一个	种类	的	训练	哪个	这	孩子	获得	从	不

['ʌðər] ['skuːlɪŋ] ,

other	schooling	,
其他	学校教育	,

它还能通过一种孩子在其他任何学校教育中都无法获得的训练来增强这种能力。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['influənsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][noʊ] [smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm]

and	brings	him	under	influences	which	are	no	small	addition	to	the	sum
和	带来	他	在下面	影响	哪个	是	不	小的	添加	到	这	和

['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

total	of	good	in	his	life	.
全部的	的	好的	在	他的	生活	.

并给他带来一些影响，这些影响无疑为他的人生增添了许多美好。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][pedə'gɔdʒɪkəl][wɜːrld] ['wɑːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]

The	entire	pedagogical	world	watches	with	interest	the	educational	awakening	of
这	全部的	教学法	世界	手表	和	兴趣	这	教育	唤醒	的

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dɑːn] .

which	the	kindergarten	has	been	the	dawn	.
哪个	这	幼儿园	有	到过	这	黎明	.

整个教育界都饶有兴趣地关注着这场教育觉醒，而幼儿园正是这场觉醒的开端。

[ɪf] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

If	people	really	want	to	make	the	experiment	,
如果	人们	真的	想	到	制作	这	实验	,

如果人们真的想做这个实验，

[ɪf] ['perənts] [ænd; ənd][tæks] - ['peɪər] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən]

if	parents	and	tax	-	payers	are	anxious	to	have	for	their	younger	children
如果	父母	和	税	-	付款人	是	焦虑的	到	有	为了	他们的	年轻	孩子们

[wʌt] [siːmz] [soʊ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ,

what	seems	so	beneficent	a	training	,
什么	似乎	所以	仁慈的	一个	训练	,

如果家长和纳税人都渴望让他们的幼子接受这种看似非常有益的训练，

[ðen] [let] [ðem; ðəm] [əkˈsept] [noʊ] [ˈkɔmprəmaiziz] , [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ə; eɪ]

then	let	them	accept	no	compromises	,	but	,	after	taking	the	children	at	a
然后	让	他们	接受	不	妥协	,	但	,	后	采取	这	孩子们	在	一个

[ˈprɑːpər] [eɪdʒ] ,

proper	age	,
恰当的	年龄	,

那就让他们不接受任何妥协，但是，在孩子们到了合适的年龄之后，

[siː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [get] [pjʊr] [ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] , [truː] [ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] ,

see	to	it	that	they	get	pure	kindergarten	,	true	kindergarten	,
看	到	它	那	他们	得到	纯的	幼儿园	,	真的	幼儿园	,

确保他们接受的是纯粹的幼儿园教育，真正的幼儿园教育。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈpraɪmeri] [skuːl] .

and	nothing	but	kindergarten	till	they	enter	the	primary	school	.
和	没有什么	但	幼儿园	直到	他们	进入	这	基本的	学校	.

他们从幼儿园一直上到小学。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [zest] ,

Then	they	will	be	prepared	for	study	,	and	begin	it	with	infinite	zest	,
然后	他们	将要	是	准备	为了	学习	,	和	开始	它	和	无限	热情	,

这样他们就能做好学习准备，并以无限的热情开始学习。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .

because	they	comprehend	its	meaning	.
因为	他们	理解	它是	意义	.

因为他们理解它的含义。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ˈevri] [ˈleɪtər] [step] [wɪl] [siːm] [glæd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

Having	had	that	beautiful	beginning	,	every	later	step	will	seem	glad	to	the	child	;
拥有	有	那	美丽的	开始	,	每一个	之后	步	将要	似乎	高兴的	到	这	孩子	;

有了如此美好的开始，孩子之后的每一步都会感到快乐；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˈnɑːlɪdʒ] " [θruː] [ə; eɪ] [glæs] [ˈdɑːrkli] , [bʌt; bət] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

he	will	not	see	knowledge	"	through	a	glass	darkly	,	but	face	to	face	,
他	将要	不是	看	知识	"	通过	一个	玻璃	黑暗	,	但	脸	到	脸	,

他不会“对着镜子模糊地”观看知识，而是会面对面地观看。

" [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈæspekt] .

"	in	her	most	charming	aspect	.
"	在	她	最多	迷人	方面	.

她最迷人的一面。

[ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈtʃɪldrən]

OTHER	PEOPLE'S	CHILDREN
其他	人们的	孩子们

别人的孩子

" [wer] [ɪz] [ðaɪ] [ˈbrʌðər] [ˈeɪbəl] ?

"	Where	is	thy	brother	Abel	?
"	在哪里	是	你的	兄弟	亚伯	?

“你的兄弟亚伯在哪里？”

" [wiː; wi] [wɪl] [səˈpoʊz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈɑːrgjumənt] , [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]

"	We	will	suppose	,	for	the	sake	of	argument	,	that	the	rights	of	our	own
"	我们	将要	认为	,	为了	这	清酒	的	争论	,	那	这	权利	的	我们的	自己的

[ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [sɪˈkjʊrd] ;

children	are	secured	;
孩子们	是	安全	;

“为了便于讨论，我们假设我们自己孩子的权利得到了保障；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [sʌtʃ] [sɪ'kjʊrəti] [bɪ'təʊkənz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]

but	though	such	security	betokens	an	admirable	state	of	affairs	,	it	does	not
但	尽管	这样的	安全	标记	一个	令人钦佩的	状态	的	事务	,	它	做	不是

['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] ;

cover	the	whole	ground	;
覆盖	这	所有的	地面	;

虽然这种安全状况令人钦佩，但它并不能涵盖所有方面；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] " ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] .

there	are	always	the	"	other	people's	children	.
那里	是	总是	这	"	其他	人们的	孩子们	.

总会有“别人的孩子”。

" [ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ɪz] [fər'evər] ['seɪɪŋ] , " [wer] [ɪz] [ðaɪ] ['brʌðər] ['eɪbəl] ?

"	The	still	small	voice	is	forever	saying	,	"	Where	is	thy	brother	Abel	?
"	这	仍然	小的	嗓音	是	永远	说	,	"	在哪里	是	你的	兄弟	亚伯	?

“那微小的声音一直在说：‘你的兄弟亚伯在哪里？’”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['mætərz] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['brʌðər] ['eɪbəl] ,

"	There	are	many	matters	to	be	settled	with	regard	to	this	brother	Abel	,
"	那里	是	许多	事情	到	是	定居	和	看待	到	这	兄弟	亚伯	,

关于这位亚伯弟兄，还有许多事情需要解决。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪfər] [kən'sɪdərəbli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

and	we	differ	considerably	as	to	the	exact	degree	of	our	responsibility
和	我们	不同	相当	作为	到	这	精确的	程度	的	我们的	责任

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

对于我们对他应承担的具体责任程度，我们的看法存在很大分歧。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] ,

Some	people	believe	in	giving	him	the	full	privileges	of	brotherhood	,
一些	人们	相信	在	给予	他	这	满的	特权	的	兄弟情	,

有些人认为应该给予他兄弟会的全部权利。

[ɪn] ['ʃerɪŋ] [ə'laɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] ,

in	sharing	alike	with	him	in	every	particular	,
在	分享	同样	和	他	在	每一个	特别的	,

在所有细节上都与他相似，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðerz] [æt; ət][ɔːl] .

and	others	insist	that	he	is	no	brother	of	theirs	at	all	.
和	其他的	坚持	那	他	是	不	兄弟	的	他们的	在	全部	.

而其他人则坚称他根本不是他们的兄弟。

[let] [ðə; ði] ['næʃnəlɪsts] [ænd; ənd] ['səuʃəlists] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'fɔːməz] ,

Let	the	nationalists	and	socialists	,	and	all	the	other	reformers	,
让	这	民族主义者	和	社会主义者	,	和	全部	这	其他	改革者	,

让民族主义者、社会主义者以及所有其他改革者……

[dɪ'saɪd] [ðɪs] [vekst] ['kwestʃən] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] , [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] "

decide	this	vexed	question	as	best	they	can	,	particularly	with	regard	to	the	"
决定	这	烦恼	问题	作为	最好的	他们	能	,	特别	和	看待	到	这	"

[groʊn] - [ʌp] " ['eɪbəl] .

grown	-	up	"	Abels	.
生长	-	向上	"	阿贝尔斯	.

他们尽力解决这个棘手的问题，特别是对于“成年”的亚伯家族而言。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [swiːt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['sɜːrvɪsɪz] [wiː; wi][kæn; kən] ['rendər] [tuː; tə][ðə; ði]

there	are	a	few	sweet	and	wholesome	services	we	can	render	to	the
那里	是	一个	很少	甜的	和	健康	服务	我们	能	使成为	到	这

['brʌðər] ['eɪbəl] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['næʃnəlɪsts] [ænd; ənd] ['səuʃəlists] ,

brother	Abels	who	are	not	big	enough	to	be	nationalists	and	socialists	,
兄弟	阿贝尔斯	WHO	是	不是	大的	足够的	到	是	民族主义者	和	社会主义者	,

对于那些不够强大到可以成为民族主义者和社会主义者的亚伯兄弟们，我们可以提供一些贴心而有益的服务。

[nɔːr] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [raɪts] .

nor	strong	enough	to	fight	for	their	own	rights	.
也不	强的	足够的	到	斗争	为了	他们的	自己的	权利	.

他们既不够强大，也无法争取自己的权利。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['kaɪndli]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rendərd] , [ðiːz] ['præktɪk(ə)l]['eɪdʒənsiz][fɔːr; fər]

Among	these	kindly	offices	to	be	rendered	,	these	practical	agencies	for
之中	这些	亲切地	办公室	到	是	渲染	,	这些	实际的	机构	为了

['meɪkɪŋ] ['eɪbəl][ə; eɪ] ['hæpi] ,

making	Abel	a	happy	,
制作	亚伯	一个	快乐的	,

在这些待提供的善意服务中，这些使亚伯幸福的实际机构，

[self] - ['helpf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] ['betər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [wiː; wi] [meɪ] ['ʃʊrli] [kaʊnt] [ðə; ði]

self	-	helpful	,	and	consequently	a	better	little	brother	,	we	may	surely	count	the
自己	-	有帮助	,	和	最后	一个	更好的	小的	兄弟	,	我们	可能	一定	数数	这

[friː] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

free	kindergarten	.
自由的	幼儿园	.

能够自立自强，因而成为更好的弟弟，我们当然可以把免费幼儿园算在内。

[maɪ][maɪnd] [kən'vɪnsiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][aɪ'diːə][ɪz] [truː] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [θɪŋ] [æz; əz]

My	mind	convinces	me	that	the	kindergarten	idea	is	true	;	not	a	perfect	thing	as
我的	头脑	令人信服	我	那	这	幼儿园	主意	是	真的	;	不是	一个	完美的	事物	作为

[jet] ,

yet	,
然而	,

我的理智让我相信幼儿园的想法是正确的；虽然它目前还不完美。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ænd; ənd]

but	something	on	the	road	to	perfection	,	something	full	of	vitality	and
但	某物	在	这	路	到	完美	,	某物	满的	的	活力	和

['paʊər] [tuː; tə] [groʊ] ;

power	to	grow	;
力量	到	生长	;

但它正走在通往完美的道路上，充满活力和成长的力量；

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]

and	my	heart	tells	me	that	there	is	no	more	beautiful	or	encouraging	work	in	the
和	我的	心	讲述	我	那	那里	是	不	更多的	美丽的	或者	鼓励	工作	在	这

['juːnɪvɜːrs][ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kleɪmd] ['beɪbiːz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

universe	than	this	of	taking	hold	of	the	unclaimed	babies	and	giving	them
宇宙	比	这	的	采取	抓住	的	这	无人认领	婴儿	和	给予	他们

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌðərlɪnɪs] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

a	bit	of	motherliness	to	remember	.
一个	少量	的	母性	到	记住	.

我的内心告诉我，宇宙中没有比收养无人认领的婴儿，并给予他们一些母爱记忆更美好、更令人鼓舞的工作了。

[ðə; ði] [friː] ['kɪndərgɑːrt(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərləs] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Free	Kindergarten	is	the	mother	of	the	motherless	,	the	father	of	the
这	自由的	幼儿园	是	这	母亲	的	这	无母	,	这	父亲	的	这

['fɑːðərləs] ;

fatherless	;
无父	;

免费幼儿园是孤儿的母亲，是孤儿的父亲；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kliːn] [bruːm] [ðæt] [swiːps] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ɪts] ['pɛərəntlis] [ɔːr] [wɜːrs]

it	is	the	great	clean	broom	that	sweeps	the	streets	of	its	parentless	or	worse
它	是	这	伟大的	干净的	扫帚	那	扫荡	这	街道	的	它是	无父母	或者	更糟

[ðæn; ðən] ['pɛərəntlis] ['tʃɪldrən] ,

than	parentless	children	,
比	无父母	孩子们	,

它是一把干净的大扫帚，清扫着那些失去父母或比失去父母更不幸的孩子们的街道。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [əd'væntɪdʒ]

to	the	increased	comfort	of	the	children	,	and	to	the	prodigious	advantage
到	这	增加	舒适	的	这	孩子们	,	和	到	这	惊人	优势

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

of	the	street	.
的	这	街道	.

这不仅让孩子们更舒适，也给这条街带来了巨大的好处。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪti] [striːts] , [ænd; ənd] [wel] [wiː; wi] [meɪ]

We	are	very	much	interested	in	the	cleaning	of	city	streets	,	and	well	we	may
我们	是	非常	很多	感兴趣的	在	这	打扫	的	城市	街道	,	和	出色地	我们	可能

[biː; bi] ;

be	;
是	;

我们对城市街道的清洁工作非常感兴趣，而且我们确实很感兴趣；

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [kən'sɜːrnd]

but	up	to	this	day	a	larger	number	of	men	and	women	have	concerned
但	向上	到	这	天	一个	更大的	数字	的	男人	和	女性	有	担心的

[ðəm'selvz] ['æktɪvli] [ə'baʊt] ['swiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['swiːpɪŋ]

themselves	actively	about	sweeping	them	of	dust	and	dirt	than	of	sweeping
他们自己	积极	关于	扫荡	他们	的	灰尘	和	污垢	比	的	扫荡

[ðem; ðəm] [friː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

them	free	of	these	children	.
他们	自由的	的	这些	孩子们	.

但时至今日，更多的人仍然积极地致力于清除这些地方的灰尘和污垢，而不是致力于将这些孩子从这些地方清除出去。

[ɪf] [dɜːrt][ɪz] [ˌmɪs'pleɪst] ['mætər] ,

If	dirt	is	misplaced	matter	,
如果	污垢	是	放错地方了	事情	,

如果污垢是放错地方的物质，

[ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [sɪts] [ɪ'tɜːrnəli] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrbˌstoʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

then	what	do	you	call	a	child	who	sits	eternally	on	the	curbstones	and	in	the
然后	什么	做	你	称呼	一个	孩子	WHO	坐着	永恒	在	这	路缘石	和	在	这

['gʌtərs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tenəmənt] - [haʊs] ['distrikts] ?

gutters	of	our	tenement	-	house	districts	?
排水沟	的	我们的	廉租公寓	-	房子	地区	?

那么，你如何称呼那些永远坐在我们廉租房区路边石和排水沟里的孩子呢?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [spoʊk] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

I	believe	that	since	the	great	Teacher	of	humanity	spoke	those	simple	words	of
我	相信	那	自从	这	伟大的	老师	的	人类	辐	那些	简单的	字	的

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['tendərnəs] [ðæt] [vɔɪst] [ðə; ði] ['mʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] ,

eternal	tenderness	that	voiced	the	mother	side	of	the	divine	nature	,
永恒	压痛	那	配音	这	母亲	边	的	这	神圣的	自然	,

我相信，自从人类的伟大导师说出那些充满永恒温柔的简单话语，表达了神性中母性的一面之后，

— " ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fər'bɪd] [ðem; ðəm] [nɑːt] , " — [aɪ]

—	"	Suffer	little	children	to	come	unto	me	,	and	forbid	them	not	,	"	—	I
—	"	遭受	小的	孩子们	到	来	到	我	,	和	禁止	他们	不是	,	"	—	我

[bɪ'liːv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hɑːrtfelt] ,

believe	that	nothing	more	heartfelt	,
相信	那	没有什么	更多的	衷心	,

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们。”——我相信没有比这更真挚的话语了。

[mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] , [hæz; həz] [kʌm] ['rɪŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðæn; ðən]

more	effectual	,	has	come	ringing	down	to	us	through	the	centuries	than
更多的	有效的	,	有	来	铃声	向下	到	我们	通过	这	几个世纪	比

[froʊbəlz] [ɪn'spaɪərd][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [kɔːl] ,

Froebel's	inspired	and	inspiring	call	,
福禄贝尔的	灵感	和	鼓舞人心	称呼	,

比福禄贝尔充满灵感和鼓舞人心的号召更有效的，几个世纪以来一直回荡在我们耳边。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

let	us	live	with	the	children	!
让	我们	居住	和	这	孩子们	!

让我们和孩子们一起生活吧！

" [ðɪs] [wɜːrk] [peɪz] , [ɪn][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]

"	This	work	pays	,	in	the	best	and	the	highest	sense	as	well	as	the	most
"	这	工作	支付	,	在	这	最好的	和	这	最高	感觉	作为	出色地	作为	这	最多

['præktɪk(ə)l] .

practical	.
实际的	.

“这份工作无论从最高尚、最实际的角度来看，都是有回报的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

It	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[ðə; ði] ['kində,gɑːtənə] [hæz; həz][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər] [ker] [bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ;

the	kindergartner	has	the	child	in	her	care	but	three	or	four	hours	a	day	;
这	幼儿园小朋友	有	这	孩子	在	她	关心	但	三	或者	四	小时	一个	天	;

幼儿园老师每天照顾这个孩子三四个小时；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn][moʊst] ['instənsiz] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] ['influənsiz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'genst] [hɜːr; hər] ;

it	is	true	,	in	most	instances	,	that	the	home	influences	are	all	against	her	;
它	是	真的	,	在	最多	实例	,	那	这	家	影响	是	全部	反对	她	;

在大多数情况下，家庭的影响确实都对她不利；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [duː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [əˈpriːʃieɪt]
it **is** **true** **that** **the** **very** **people** **for** **whom** **she** **is** **working** **do** **not** **always** **appreciate**
它 是 真的 那 这 非常 人们 为了 谁 她 是 在职的 做 不是 总是 欣赏
[hɜːr; hər] [ˈefərts] ;
her **efforts** **;**
她 努力 ;

的确，她所效力的那些人并不总是欣赏她的努力；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] " [bɔːrn] [rɔːŋ] ,
it **is** **true** **that** **in** **many** **cases** **the** **child** **has** **been** **"** **born** **wrong** **,**
它 是 真的 那 在 许多 案例 这 孩子 有 到过 " 出生 错误的 ,

确实，在很多情况下，孩子是“生来有缺陷的”，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈeni] [ˈrædɪk(ə)l] [rɪˈfɔːrm] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈgʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **and** **to** **accomplish** **any** **radical** **reform** **she** **ought** **to** **have** **begun** **with** **his**
" 和 到 完成 任何 激进的 改革 她 应该 到 有 开始 和 他的
[ˈgrænfɑːðər] ;
grandfather **;**
祖父 ;

“要想进行任何彻底的改革，她应该从他的祖父开始；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˈfeɪljɚz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
it **is** **true** **she** **makes** **failures** **now** **and** **then** **,**
它 是 真的 她 制作 失败 现在 和 然后 ,

她偶尔犯错是事实。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɑːri] [tæsk] [ˈsiːmɪŋli] [ˌʌnpərˈfɔːrmd] ,
and **has** **to** **leave** **the** **sorry** **task** **seemingly** **unperformed** **,**
和 有 到 离开 这 对不起 任务 似乎 未执行 ,

结果，这项令人遗憾的任务似乎未能完成。

[ˈgɪvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaɪti] [hænd][ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ˈbrɪŋɪθ] [ˈɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkeɪɑːs] [ðæt] [wɪtʃ]
giving **into** **the** **mighty** **hand** **of** **One** **who** **bringeth** **order** **out** **of** **chaos** **that** **which**
给予 进入 这 强大的 手 的 一 WHO 带来 命令 出去 的 混乱 那 哪个
[hɜːr; hər][ˈfaɪnaɪt] [streŋθ] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] .
her **finite** **strength** **has** **failed** **to** **compass** **.**
她 有限 力量 有 失败的 到 罗盘 .

将她有限的力量无法掌控的事物，交托给那位能从混乱中带来秩序的伟大存在。

[ʃiː; ʃi] [ˈhiːrz] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]
She **hears** **discouraging** **words** **sometimes** **,** **but** **they** **do** **not** **make** **a** **profound**
她 听到 令人沮丧 字 有时 , 但 他们 做 不是 制作 一个 深刻的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
impression **,**
印象 ,

她有时会听到一些令人沮丧的话，但这些话并没有给她留下深刻的印象。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [ˈwɪri] [jet] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪz] [goʊ][baɪ] ,
when **she** **sees** **the** **weary** **yet** **beautiful** **days** **go** **by** **,**
什么时候 她 看到 这 厌倦 然而 美丽的 天 去 经过 ,

当她看到疲惫却美好的日子一天天过去时，

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈaʊərli] [rɪˈwɔːrdz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] [kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] !
bringing **with** **them** **hourly** **rewards** **greater** **than** **speech** **can** **testify** **!**
带来 和 他们 每小时 奖励 更大的 比 演讲 能 作证 !

他们带来的每小时回报，远非言语所能表达！

[ʃiː; ʃi] [siːz] ['hoʊmz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['kwaɪət] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [ðæt]

She	sees	homes	changing	slowly	but	surely	under	her	quiet	influence	,	and	that
她	看到	房屋	变化	缓慢地	但	一定	在下面	她	安静的	影响	,	和	那

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊm] ['miʃənəriz] ,

of	those	home	missionaries	,
的	那些	家	传教士	,

她看到，在她和那些家庭传教士的默默影响下，许多家庭正在缓慢但稳步地发生变化。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ;

the	children	themselves	;
这	孩子们	他们自己	;

孩子们本身；

[ʃiː; ʃi] [gets] [lʌv] [ɪn] [fʊl] ['meʒər] [wer] [ʃiː; ʃi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [soʊ]['reɪdiənt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə] [bluːm] ;

she	gets	love	in	full	measure	where	she	least	expected	so	radiant	a	flower	to	bloom	;
她	获得	爱	在	满的	措施	在哪里	她	至少	预期的	所以	辐射状	一个	花	到	盛开	;

她得到了满满的爱，而这爱却是她最意想不到的地方，就像一朵光彩夺目的花朵会绽放。

[ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['grætɪtuːd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['perənts] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɑːnʃəs]

she	receives	gratitude	from	some	parents	far	beyond	what	she	is	conscious
她	接收	感激	从	一些	父母	远的	超过	什么	她	是	有意识的

[ʌv; əv] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ;

of	deserving	;
的	值得	;

有些父母对她的感激之情远远超过了她自己所认为的应得程度；

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [dɜːrt] - ['devɪ(ə)l] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv]

she	sees	the	ancient	and	respectable	dirt	-	devil	being	driven	from	many	of
她	看到	这	古老的	和	可敬	污垢	-	魔鬼	存在	驱动	从	许多	的

[ðə; ði] ['hoʊmz] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] ['reɪnd] [su'priːm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

the	homes	where	he	has	reigned	supreme	for	years	;
这	房屋	在哪里	他	有	统治	最高	为了	年	;

她看到这个古老而受人尊敬的泥魔被赶出了他多年来一直称霸的许多家园；

[ʃiː; ʃi] [siːz] ['bruːt(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [swiːtər] ['meθədz] [ænd; ənd] ['kɪndər] ['triːtmənt] ;

she	sees	brutal	punishments	giving	place	to	sweeter	methods	and	kinder	treatment	;
她	看到	野蛮	惩罚	给予	地方	到	更甜	方法	和	幼儿园	治疗	;

她看到残酷的惩罚被更温和的方式和更友善的待遇所取代；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['hæpi] [ænd; ənd] [tuː] ['greɪtf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɛn'kɜːrɪdʒments]

and	she	is	too	happy	and	too	grateful	,	for	these	and	more	encouragements
和	她	是	也	快乐的	和	也	感激的	,	为了	这些	和	更多的	鼓励

,

,

,

她对这些以及更多的鼓励感到无比高兴和感激。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [baɪ] ['eni] ['sɪnɪk(ə)l] [dɪsə'teɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

to	be	disheartened	by	any	cynical	dissertations	on	the	determination	of	the	world
到	是	沮丧	经过	任何	愤世嫉俗	学位论文	在	这	决心	的	这	世界

[tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	go	wrong	and	the	impossibility	of	preventing	it	.
到	去	错误的	和	这	不可能	的	预防	它	.

不要因为任何关于世界注定要走向错误以及无法阻止这种错误走向的愤世嫉俗的论断而感到沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər] ,

It	is	easier	,	in	my	opinion	,	to	raise	money	for	,
它	是	更轻松	,	在	我的	观点	,	到	增加	钱	为了	,

在我看来，为以下项目筹款更容易：

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ɪn] , [ðə; ði] [friː] ['kɪndərgɑːrt(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] ['eni]

and	interest	the	general	man	or	woman	in	,	the	free	kindergarten	than	in	any
和	兴趣	这	一般的	男人	或者	女士	在	,	这	自由的	幼儿园	比	在	任何

['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l] ['tʃærəti] .

other	single	charity	.
其他	单身的	慈善机构	.

普通男女对免费幼儿园的兴趣远胜于对任何其他慈善机构的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] ,

It	is	always	comparatively	easy	to	convince	people	of	a	truth	,
它	是	总是	比较	简单的	到	说服	人们	的	一个	真相	,

要让人们相信某个真理总是相对容易的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ʌv; əv][sʌm; səm] [trʊθs] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['ʌðər]

but	it	is	much	easier	to	convince	them	of	some	truths	than	of	others
但	它	是	很多	更轻松	到	说服	他们	的	一些	真相	比	的	其他的

.

:
.

但要让他们相信某些真理比相信其他真理要容易得多。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]['laɪbreri] , [bɪld] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['daɪət] - ['kɪtʃɪn] ,

If	you	wish	to	found	a	library	,	build	a	hospital	,	establish	a	diet	-	kitchen	,
如果	你	希望	到	成立	一个	图书馆	,	建造	一个	医院	,	建立	一个	饮食	-	厨房	,

如果你想创办一座图书馆、建造一家医院、建立一个营养厨房，

['oʊpən][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [mɔːr] [ɔːr] [les] ;

open	a	bureau	for	woman's	work	,	you	are	obliged	to	argue	more	or	less	;
打开	一个	局	为了	女性的	工作	,	你	是	有义务	到	争论	更多的	或者	较少的	;

开设妇女工作局，你或多或少都会有理由提出异议；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['mʌni] [fɔːr; fər] [nɪ'glektɪd] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli]['oʊnli][tuː; tə]

but	if	you	want	money	for	neglected	children	,	you	have	generally	only	to
但	如果	你	想	钱	为了	被忽视的	孩子们	,	你	有	一般来说	仅有的	到

[steɪt] [ðə; ði] [keɪs] .

state	the	case	.
状态	这	案件	.

但如果你想为被忽视的儿童争取资金，你通常只需要陈述案情即可。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'griːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

Everybody	agrees	in	the	obvious	propositions	,
大家	同意	在	这	明显的	命题	,

大家都认同显而易见的道理，

" [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] " — " [æz; əz][ðə; ði] [twɪg] [ɪz] [bent] " — " [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['fɑːðər]

"	An	ounce	of	prevention	"	—	"	As	the	twig	is	bent	"	—	"	The	child	is	father
"	一个	盎司	的	预防	"	—	"	作为	这	枝条	是	弯曲	"	—	"	这	孩子	是	父亲

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] " — " [treɪn] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld] " — " [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] " — " [prɪ'venʃn] [ɪz] ['betər]

to	the	man	"	—	"	Train	up	a	child	"	—	"	A	stitch	in	time	"	—	"	Prevention	is	better
到	这	男人	"	—	"	火车	向上	一个	孩子	"	—	"	一个	缝	在	时间	"	—	"	预防	是	更好的

[ðæn; ðən] [kjʊr] " — " [wer] [ðə; ði] [læmz] [goʊ][ðə; ði] ['flɑːks] [wɪl] ['fɑːloʊ] " — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə]

than	cure	"	—	"	Where	the	lambs	go	the	flocks	will	follow	"	—	"	It	is	easier	to
比	治愈	"	—	"	在哪里	这	羔羊	去	这	羊群	将要	跟随	"	—	"	它	是	更轻松	到

[fɔːrm][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ,

form	than	to	reform	,
形式	比	到	改革	,

“预防胜于治疗”——“防患于未然”——“孩童是成人之父”——“教养孩童”——“及时缝一针”——“预防胜于治疗”——“羔羊去哪儿，羊群就跟到哪儿”——“形成比改造容易”

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][æd] [ˌɪnˈfɪnɪtəm] — ['prɑːvɜːrbz] ['mʌltɪplaɪ] .

"	and	so	on	ad	infinitum	—	proverbs	multiply	.
"	和	所以	在	广告	无穷大	—	谚语	乘	.

如此等等，无穷无尽——谚语层出不穷。

[ðə; ðiˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [prɪˈventɪv] [wɜːrk][ɑːr; ər][soʊ]['pælpəb(ə)l] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

The	advantages	of	preventive	work	are	so	palpable	that	as	soon	as	you
这	优势	的	预防	工作	是	所以	可感知的	那	作为	很快	作为	你

[broʊtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [keɪs] [pruːvd] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [əˈwɔrdɪd]

broach	the	matter	you	ought	to	find	your	case	proved	and	judgment	awarded
拉钩	这	事情	你	应该	到	寻找	你的	案件	已证实	和	判断	获奖

[tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,

to	the	plaintiff	,
到	这	原告	,

预防性工作的优势显而易见，只要你提出这个问题，你的案子就应该得到证实，原告也会获得判决。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər][lɪps][tuː; tə] [pliːd] .

before	you	open	your	lips	to	plead	.
前	你	打开	你的	嘴唇	到	恳求	.

在你开口求饶之前。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪz]['krɪst(ə)l] [klɪr] ; [fɔːr; fər] ['hæpɪli] , [wer] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz]

The	whole	matter	is	crystal	clear	;	for	happily	,	where	the	protection	of	children	is
这	所有的	事情	是	水晶	清除	;	为了	快乐地	,	在哪里	这	保护	的	孩子们	是

[kənˈsɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

整件事非常清楚；因为令人欣慰的是，就保护儿童而言，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni] [friː] - [treɪd] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

there	is	not	any	free	-	trade	side	to	the	argument	.
那里	是	不是	任何	自由的	-	贸易	边	到	这	争论	.

这场争论中没有任何自由贸易的成分。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [ˌedʒu'keɪʃənəli] [æz; əz][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skuːl]

We	need	the	public	kindergarten	educationally	as	the	vestibule	to	our	school
我们	需要	这	民众	幼儿园	教育方面	作为	这	前厅	到	我们的	学校

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

我们需要公立幼儿园作为我们学校学习的过渡阶段。

[wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['eɪdʒənt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld] ['dʒentli]['ɪntuː] [raɪt]

We	need	it	as	a	philanthropic	agent	,	leading	the	child	gently	into	right
我们	需要	它	作为	一个	慈善	代理人	,	领导	这	孩子	轻轻地	进入	正确的

['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] ,

habits	of	thought	,
习惯	的	想法	,

我们需要它扮演慈善使者的角色，温和地引导孩子养成正确的思维习惯。

[spiːtʃ] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

speech	,	and	action	from	the	beginning	.
演讲	,	和	行动	从	这	开始	.

从一开始就有言行举止。

[wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ænd; ənd][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən]

We	need	it	to	help	in	the	absorption	and	amalgamation	of	our	foreign
我们	需要	它	到	帮助	在	这	吸收	和	合并	的	我们的	外国的

['elɪmənt] ;

element	;
元素	;

我们需要它来帮助吸收和融合我们外来因素；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][koʊˌɑːpə'reɪʃən] ,

for	the	social	training	,	the	opportunity	for	coöperation	,
为了	这	社会的	训练	,	这	机会	为了	合作	,

对于社交训练而言，合作的机会，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pjʊrli] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]

and	the	purely	republican	form	of	government	in	the	kindergarten	make	it	of
和	这	纯粹	共和党人	形式	的	政府	在	这	幼儿园	制作	它	的

[greɪt] ['vælјuː][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] - ['vɜːrtʃʊ] ,

great	value	in	the	development	of	the	citizen	-	virtues	,
伟大的	价值	在	这	发展	的	这	公民	-	美德	,

幼儿园纯粹的共和政体使其在培养公民美德方面具有重要价值。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

as	well	as	those	of	the	individual	.
作为	出色地	作为	那些	的	这	个人	.

以及个人的那些。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [froʊbəlz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][aɪ'diːə][wɜːr; wər] [mɔːr]

I	cannot	help	thinking	that	if	this	side	of	Froebel's	educational	idea	were	more
我	不能	帮助	思维	那	如果	这	边	的	福禄贝尔的	教育	主意	是	更多的

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [skuːl] ['sɪstəm] ,

insisted	on	throughout	our	common	school	system	,
坚持	在	自始至终	我们的	常见的	学校	系统	,

我不禁想到，如果我们的普通学校教育体系能够更加重视福禄贝尔教育理念的这一方面，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['betər] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][noʊ] [wɜːrs] [s'kɒləz] .

we	should	be	making	better	citizens	and	no	worse	scholars	.
我们	应该	是	制作	更好的	公民	和	不	更糟	学者们	.

我们应该培养出更优秀的公民，而不是更差的学者。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,

If	we	believe	in	the	kindergarten	,
如果	我们	相信	在	这	幼儿园	,

如果我们相信幼儿园，

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] ,

if	we	wish	it	to	become	a	part	of	our	educational	system	,
如果	我们	希望	它	到	变得	一个	部分	的	我们的	教育	系统	,

如果我们希望它成为我们教育体系的一部分，

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][let] [ðæt] [bɪ'liːf] — [ðæt] [dɪ'zaɪər] — ['krɪstəlaɪz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ;

we	have	only	to	let	that	belief	—	that	desire	—	crystallize	into	action	;
我们	有	仅有的	到	让	那	信仰	—	那	欲望	—	结晶	进入	行动	;

我们只需要让这种信念——这种愿望——转化为行动；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə][duː] .

but	we	must	not	leave	it	for	somebody	else	to	do	.
但	我们	必须	不是	离开	它	为了	某人	别的	到	做	.

但我们不能把这件事留给别人去做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] ['evri] ['mʌðɝz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['fɑːðɝz] ['bɪznəs] , — ['spɪnstər] [ænd; ənd]

It	is	clearly	every	mother's	business	and	father's	business	,	—	spinsters	and
它	是	清楚地	每一个	母亲的	商业	和	父亲的	商业	,	—	老处女	和

['bætʃələz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zempt] ,

bachelors	are	not	exempt	,
单身汉	是	不是	豁免	,

这显然是每位母亲和父亲的事——单身男女也不例外。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ɪn] [wʌt] ['aʊər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [snætʃt] [frʌm; frəm] [swiːt] ['lɪbərti] ,

for	they	know	not	in	what	hour	they	may	be	snatched	from	sweet	liberty	,
为了	他们	知道	不是	在	什么	小时	他们	可能	是	抢夺	从	甜的	自由	,

因为他们不知道自己会在何时被夺走美好的自由。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː] [swiːtər] ['sleɪvəri] .

and	delivered	into	sweeter	slavery	.
和	发表	进入	更甜	奴隶制	.

并被交付到更美好的奴役之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɔjɚz] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] ['betər] ,

It	is	a	lawyer's	business	,	for	though	it	will	make	the	world	better	,
它	是	一个	律师	商业	,	为了	尽管	它	将要	制作	这	世界	更好的	,

这是律师的职责，因为尽管它会让世界变得更美好，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .

it	will	not	do	it	soon	enough	to	lessen	litigation	in	his	time	.
它	将要	不是	做	它	很快	足够的	到	减少	诉讼	在	他的	时间	.

这样做不会来得及在他任期内减少诉讼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	surely	the	doctor's	business	,	and	the	minister's	,	and	that	of	the
它	是	一定	这	医生的	商业	,	和	这	部长	,	和	那	的	这

['bɪznəs] [mæn] .

business	man	.
商业	男人	.

这当然是医生的事，牧师的事，以及商人的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] .

It	is	in	fact	everybody's	business	.
它	是	在	事实	每个人的	商业	.

事实上，这关乎每个人的事。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪndərgɑːrt(ə)n]['sʌbdʒekt][ɪz][ɪts] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] ['kærəktər] ; [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] ,

The	beauty	of	this	kindergarten	subject	is	its	kaleidoscopic	character	;	it	presents	,
这	美丽	的	这	幼儿园	主题	是	它是	万花筒般的	特点	;	它	礼物	,

[laɪk] [ɔːl] [truːθ] ,

like	all	truth	,
喜欢	全部	真相	,

这门幼儿园课程的美妙之处在于它丰富多彩的特点；它像所有真理一样，呈现出.....

[soʊ] ['meni] [saɪdz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] ['evri] [wʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪks] [ɔːr][ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə]

so	many	sides	that	you	can	give	every	one	that	which	he	likes	or	is	fitted	to
所以	许多	侧面	那	你	能	给	每一个	一	那	哪个	他	点赞	或者	是	适配	到

[rɪ'siːv] .

receive	.
收到	.

如此多的选择，你可以给每个人他喜欢或适合接受的东西。

[teɪk] [ðə; ði] [ə'gresɪvli] [self] - [meɪd] [mæn] [huː] [θɪŋks] ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ʌv; əv]

Take	the	aggressively	self	-	made	man	who	thinks	our	general	scheme	of
拿	这	咄咄逼人	自己	-	制成	男人	WHO	思考	我们的	一般的	方案	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ,

education	unprofitable	,
教育	无利可图	,

以那些认为我们现行教育体系无益、白手起家的成功人士为例，

— [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][plæn][ʌv; əv]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] .

—	show	him	the	kindergarten	plan	of	manual	training	.
—	展示	他	这	幼儿园	计划	的	手动的	训练	.

—给他看看幼儿园的手工训练计划。

[hiː; hi] [rʌbz] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	rubs	his	hands	.
他	摩擦	他的	双手	.

他搓了搓手。

" [ɑː] ! [ðæts] ['kɑːmən] [sens] , " [hiː; hi] [sez] .

" Ah ! that's common sense , " he says .

" 啊 ! 那就是 常见的 感觉 , " 他 说道 .

“啊！这是常识，”他说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒɪz] — [aɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] .

" I don't believe in your colleges — I never went to college ; you may count on me .

" 我 不 相信 在 你的 大学 — 我 绝不 去 到 大学 ; 你 可能 数数 在 我 .

“我不相信你们的大学——我从来没上过大学；你们可以相信我。”

" [gɪv] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [esˈθetɪk] [teɪst] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [dʌz] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] ;

" Give the man of esthetic taste an idea of what the kindergarten does in developing the sense of beauty ;

" 给 这 男人 的 美学 品尝 一个 主意 的 什么 这 幼儿园 做 在 发展 这 感觉 的 美丽 ;

“让有审美趣味的人了解一下幼儿园在培养审美意识方面所发挥的作用；

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['praɪmeri][ɑːrt] [skuːl] .

show him in what way it is a primary art school .

展示 他 在 什么 方式 它 是 一个 基本的 艺术 学校 .

向他展示一下这所学校作为一所初级艺术学校的特点。

[ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

Explain to the musician your feeling about the influence of music ;

解释 到 这 音乐家 你的 感觉 关于 这 影响 的 音乐 ;

向这位音乐家表达你对音乐影响的感受；

[ʃoʊ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] - ['kʌltʃər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ðə; ði]['bɑːdi][hæz; həz][æn; ən] ['iːkwəl] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] .

show the physical - culture people that in the kindergarten the body has an equal chance with mind and heart .

展示 这 身体的 - 文化 人们 那 在 这 幼儿园 这 身体 有 一个 平等的 机会 和 头脑 和 心 .

向体育文化界人士表明，在幼儿园里，身体、智力和心灵拥有同等的发展机会。

[tel] [ðə; ði] [greɪt] - ['hɑrtɪd] [mæn][sʌm; səm][sæd] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪndɜˌgɑːrtnɜ-z] ,

Tell the great - hearted man some sad incident related to you by one of your kindergartners ,

告诉 这 伟大的 - 心地 男人 一些 伤心 事件 有关的 到 你 经过 一 的 你的 幼儿园小朋友 ,

请把您幼儿园小朋友跟您讲的一个悲伤的故事告诉这位心地善良的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [bʊk] .

and as soon as he can see through his tears , show him your subscription book .

和 作为 很快 作为 他 能 看 通过 他的 眼泪 , 展示 他 你的 订阅 书 .

等他泪眼朦胧时，立刻向他展示你的订阅簿。

[gɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['kænɑːt] ['riːz(ə)n] ([ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ]) [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [fiːl] .

Give the woman who cannot reason (and there are such) an opportunity to feel .

给 这 女士 WHO 不能 原因 (和 那里 是 这样的) 一个 机会 到 感觉 .

给那些不善于思考的女性（这样的女性确实存在）一个感受的机会。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wei] [ʌv; əv][im'baibiŋ] [truːθ] , ['fɔːrtʃənətli] ,

There	is	more	than	one	way	of	imbibing	truth	,	fortunately	,
那里	是	更多的	比	一	方式	的	饮用	真相	,	幸运的是	,

幸运的是，领悟真理的途径不止一种。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['ævənuː] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] .

and	the	brain	is	not	the	only	avenue	to	knowledge	.
和	这	脑	是	不是	这	仅有的	大街	到	知识	.

大脑并不是获取知识的唯一途径。

['faɪnəli] , [teɪk] [ðə; ði] ['ʌtər] ['skeptɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'vɜːrt]

Finally	,	take	the	utter	skeptic	into	the	kindergarten	and	let	the	children	convert
最后	,	拿	这	说出	怀疑论者	进入	这	幼儿园	和	让	这	孩子们	转变

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

最后，把那个彻头彻尾的怀疑论者带到幼儿园，让孩子们来感化他。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmənli] [ɪz][ə; eɪ] " [hɪm; ɪm] " [baɪ][ðə; ði] [wei] .

It	commonly	is	a	"	him	"	by	the	way	.
它	通常	是	一个	"	他	"	经过	这	方式	.

顺便一提，通常情况下指的是“他”。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [saʊnd] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

The	mother	-	heart	of	the	universe	is	generally	sound	on	this	subject	.
这	母亲	-	心	的	这	宇宙	是	一般来说	声音	在	这	主题	.

宇宙之母在这个问题上通常是公正的。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] ['kɪndəgɑːtnz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	getting	money	and	opening	kindergartens	are	not	the	only	cares	of	a
但	获得	钱	和	开幕	幼儿园	是	不是	这	仅有的	关心	的	一个

['kɪndərgɑːrt(ə)n][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Kindergarten	Association	.
幼儿园	协会	.

但是，筹集资金和开办幼儿园并不是幼儿园协会唯一关心的事情。

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [greɪv] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [wel]

At	least	there	are	other	grave	responsibilities	which	no	other	organization	is	so	well
在	至少	那里	是	其他	严重	职责	哪个	不	其他	组织	是	所以	出色地

['fɪtɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] .

fitted	to	assume	.
适配	到	认为	.

至少还有其他一些重大的责任，是其他任何组织都无法比拟的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn] [skuːl] ['bɔrdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'dɑːpt][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n]

These	are	the	persistent	working	upon	school	boards	until	they	adopt	the	kindergarten
这些	是	这	执着的	在职的	之上	学校	板	直到	他们	采纳	这	幼儿园

,

,

,

这些人坚持不懈地游说学校董事会，直到他们采纳幼儿园制度为止。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪntrəsts] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]

and	,	much	more	delicate	and	difficult	,	the	protection	of	its	interests	after	it
和	,	很多	更多的	精美的	和	难的	,	这	保护	的	它是	兴趣	后	它

[ɪz] [ə'dɑːptɪd] ;

is	adopted	;
是	已采用	;

而且，更棘手、更困难的是，在它被采纳之后，如何保护它的利益；

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪndəgɑ:tnz] [ɪn] ['ɔ:rfənɪdʒ] [ænd; ənd]['refju:dʒz] [wer] [ðeɪ] [pru:v] [ðə; ði]

the	opening	of	kindergartens	in	orphanages	and	refuges	where	they	prove	the
这	开幕	的	幼儿园	在	孤儿院	和	避难所	在哪里	他们	证明	这

[moʊst]['blesɪd; blest] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [fɔ:r; fər] [gʊd] ;

most	blessed	instrumentality	for	good	;
最多	蒙福	工具性	为了	好的	;

在孤儿院和收容所开设幼儿园，事实证明，幼儿园是行善的最宝贵工具；

[ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [klɪr] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n]

the	spreading	of	such	clear	knowledge	and	intelligent	insight	into	the	kindergarten
这	传播	的	这样的	清除	知识	和	聪明的	洞察力	进入	这	幼儿园

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [dɪˌtɪrɪə'reɪʃn] ;

as	shall	prevent	it	from	deterioration	;
作为	将	防止	它	从	恶化	;

将清晰的知识和深刻的见解传播到幼儿园，以防止幼儿园的衰落；

[ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑ:n] ['kɪndɚˌgɑ:rtnɚz] ['prɑ:pərli] [treɪnd] [baɪ] ['prɑ:pərli] ['kwɑ:lɪfaɪd] ['treɪnɪŋ] ['ti:tʃərz]

the	insistence	upon	kindergartners	properly	trained	by	properly	qualified	training	teachers
这	坚持	之上	幼儿园小朋友	适当地	受过训练	经过	适当地	合格的	训练	教师

;

;

;

坚持要求幼儿园儿童必须由合格的教师进行适当的培训；

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mʌðərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðoʊz] ['kɪndɚˌgɑ:rtnɚz] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz]

the	gentle	mothering	and	inspiring	and	helping	those	kindergartners	to	realize
这	温和的	母性	和	鼓舞人心	和	帮助	那些	幼儿园小朋友	到	意识到

[ðer; ðər] [fer] [aɪ'di:lz] ([fɔ:r; fər] [froʊbəlz] ['meθəd] [ɪz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [θɪŋ] ,

their	fair	ideals	(	for	Froebel's	method	is	a	growing	thing	,
他们的	公平的	理想	(	为了	福禄贝尔的	方法	是	一个	生长	事物	,

温柔的母性关怀，启发和帮助幼儿园的孩子们实现他们美好的理想（因为福禄贝尔的教育方法正在不断发展壮大），

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['feɪljər]) ;

and	she	who	does	not	grow	with	it	is	a	hopeless	failure	)	;
和	她	WHO	做	不是	生长	和	它	是	一个	绝望	失败	)	;

而那些不与时俱进的人，就是无可救药的失败者）；

[ðə; ði]['prɑ:pər] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['fə:niʃɪŋ] [ʌv; əv] [klæs] - [ru:mz; rʊmz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [meɪ]

the	proper	equipment	and	furnishing	of	class	-	rooms	so	that	the	public	may
这	恰当的	设备	和	家具	的	班级	-	房间	所以	那	这	民众	可能

[hæv; həv] [gʊd] ['ɑ:bdʒekt] - ['lesnz; 'lesənz] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [aɪz] ;

have	good	object	-	lessons	before	its	eyes	;
有	好的	目的	-	课程	前	它是	眼睛	;

教室配备适当的设备和家具，以便公众能够亲眼看到良好的实物教学；

[ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [aɪ'di:lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑ:n] ['di:teɪlz]

the	insistence	upon	the	ultimate	ideals	of	the	method	as	well	as	upon	details
这	坚持	之上	这	最终的	理想	的	这	方法	作为	出色地	作为	之上	细节

[ænd; ənd] [ˌteknɪ'kælətɪ] ,

and	technicalities	,
和	技术细节	,

对该方法最终理想的坚持，以及对细节和技术细节的关注，

— [ðæt] [ɪz] , ['ʃoʊɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪts] [soʊl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fər'evər] ['rætlɪŋ] [ɪts][draɪ] [boʊnz] .

—	that	is	,	showing	people	its	soul	instead	of	forever	rattling	its	dry	bones	.
—	那	是	,	显示	人们	它是	灵魂	反而	的	永远	嘎嘎作响	它是	干燥	骨头	.

也就是说，向人们展示它的灵魂，而不是永远地摇晃它干枯的骨头。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ðə; ði] ['hevist] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

And	when	all	is	said	and	done	,	the	heaviest	of	the	work	falls	upon	the
和	什么时候	全部	是	说	和	完毕	,	这	最重	的	这	工作	瀑布	之上	这

['kində,gɑ:tənə] .

kindergartner	.
幼儿园小朋友	.

归根结底，最繁重的工作还是落在了幼儿园小朋友的肩上。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

That	is	why	I	am	convinced	that	we	should	do	everything	that	sympathy	and
那	是	为什么	我	是	确信	那	我们	应该	做	一切	那	同情	和

['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['mʌni] [kæn; kən][du:][tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

honor	and	money	can	do	to	exalt	the	office	,
荣誉	和	钱	能	做	到	崇高	这	办公室	,

正因如此，我坚信我们应该竭尽所能，运用同情心、荣誉感和金钱来提升这一职位的地位。

[soʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][bɜ:rθ] , ['bri:dɪŋ] , ['kʌltʃər] , [ænd; ənd]['dʒi:niəs][ʃæl; ʃəl] ['grævɪteɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

so	that	women	of	birth	,	breeding	,	culture	,	and	genius	shall	gravitate	to	it	.
所以	那	女性	的	出生	,	选育	,	文化	,	和	天才	将	引力	到	它	.

因此，出身、教养、文化和才华横溢的女性都会被它所吸引。

[ðə; ði] ['kində,gɑ:tənə] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hu:] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	kindergartner	it	is	who	,	living	with	the	children	,
这	幼儿园小朋友	它	是	WHO	,	活的	和	这	孩子们	,

是那个和孩子们住在一起的幼儿园小朋友，

[kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

can	make	her	work	an	integral	part	of	the	neighborhood	,	the	centre	of
能	制作	她	工作	一个	不可缺少的	部分	的	这	邻里	,	这	中心	的

[ɪts] [best] [laɪf] .

its	best	life	.
它是	最好的	生活	.

可以使她的工作成为社区不可或缺的一部分，成为社区美好生活的中心。

[ʃi:; ʃi][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ɔ:f(ə)n] , [hu:] [mʌst; məst][hoʊld] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [waɪf] , [ænd; ənd] ['perənt] [tu:; tə] [tʃaɪld] ;

She	it	is	,	often	,	who	must	hold	husband	to	wife	,	and	parent	to	child	;
她	它	是	,	经常	,	WHO	必须	抓住	丈夫	到	妻子	,	和	父母	到	孩子	;

通常情况下，是她必须维系夫妻关系，以及父母与子女之间的关系；

[ʃi:; ʃi][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['æftər][ɔ:l] [hu:] [mʌst; məst] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

she	it	is	after	all	who	must	interpret	the	aims	of	the	Association	,
她	它	是	后	全部	WHO	必须	解释	这	目标	的	这	协会	,

毕竟，最终要诠释协会宗旨的是她。

[ænd; ənd] [trænz'leɪt] [ɪts]['noʊb(ə)l] ['θɪərɪz] ['ɪntu:] ['præktɪs] .

and	translate	its	noble	theories	into	practice	.
和	翻译	它是	高贵	理论	进入	实践	.

并将其崇高的理论付诸实践。

([eɪ] !

(	Ay	!
(	哎	!

(哎!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌb] .)

and	there's	the	rub	.	)
和	有	这	擦	.	)

这就是问题所在。)

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [huː] [mʌst; məst] ['hɑːrmənaɪz] [greɪt] [aɪ'diːəl]['prɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ]['riːəl][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

She	it	is	,	who	must	harmonize	great	ideal	principles	with	real	and	sometimes
她	它	是	,	WHO	必须	协调	伟大的	理想的	原则	和	真实的	和	有时

['sɑːri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

sorry	conditions	.
对不起	状况	.

正是她，必须将伟大的理想原则与现实的、有时甚至是令人遗憾的条件相协调。

[ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][stændz][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

A	Kindergarten	Association	stands	for	certain	things	before	the	community	.
一个	幼儿园	协会	站立	为了	肯定	事物	前	这	社区	.

幼儿园协会在社区中代表着某些立场。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['kində,gɑːtənə] [ə'loʊn] [huː] [kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] , [huː] [kæn; kən] [səb'stænʃieɪt]

It	is	the	kindergartner	alone	who	can	prove	the	truth	,	who	can	substantiate
它	是	这	幼儿园小朋友	独自的	WHO	能	证明	这	真相	,	WHO	能	证实

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,

the	argument	,
这	争论	,

只有幼儿园的小朋友才能证明真相，才能证实这个论点。

[huː] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði][fækts] .

who	can	show	the	facts	.
WHO	能	展示	这	事实	.

谁能拿出事实?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɔːr]

There	is	no	more	difficult	vocation	in	the	universe	,	and	no	more	honorable	or
那里	是	不	更多的	难的	职业	在	这	宇宙	,	和	不	更多的	光荣的	或者

['seɪkrɪd] [wʌn] .

sacred	one	.
神圣	一	.

宇宙中没有比这更艰难的职业，也没有比这更光荣、更神圣的职业。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kində,gɑːtənə] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn] , [ɔːr] [peɪd] , [ɔːr] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [meɪd] ,

If	a	kindergartner	is	looked	upon	,	or	paid	,	or	treated	as	a	nursery	maid	,
如果	一个	幼儿园小朋友	是	看起来	之上	,	或者	有薪酬的	,	或者	治疗	作为	一个	苗圃	女佣	,

如果幼儿园的孩子被视为、被支付报酬或被当作保姆对待，

[hɜːr; hər][ræŋks] [wɪl] ['grædʒuəli] [biː; bi] [riˈkruːtid] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] .

her	ranks	will	gradually	be	recruited	from	that	source	.
她	排名	将要	逐步地	是	招募	从	那	来源	.

她的队伍将逐步从该来源招募人员。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪz][nɑːt][bɔːrn] .

The	ideal	teacher	of	little	children	is	not	born	.
这	理想的	老师	的	小的	孩子们	是	不是	出生	.

理想的幼儿教师并非天生。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][æz; əz][best][wiː; wi][kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

We	have	to	struggle	on	as	best	we	can	,	without	her	.
我们	有	到	斗争	在	作为	最好的	我们	能	,	没有	她	.

没有她，我们只能尽力继续前行。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][bɔːrn] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kən'siːv] [hɜːr; hər] , [haʊ] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər] .

She	would	be	born	if	we	knew	how	to	conceive	her	,	how	to	cherish	her	.
她	会	是	出生	如果	我们	知道	如何	到	构想	她	,	如何	到	珍惜	她	.

如果我们知道如何孕育她，如何珍惜她，她就会出生。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['vʌlkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]['erɪəl] ; [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ]

She	**needs**	**the**	**strength**	**of**	**Vulcan**	**and**	**the**	**delicacy**	**of**	**Ariel**	**;**	**she**	**needs**	**a**
她	需求	这	力量	的	火神	和	这	美味	的	爱丽儿	;	她	需求	一个

['tʃaɪldz] [hɑːrt] ,

child's	**heart**	**,**
孩子的	心	,

她需要伏尔甘的力量和爱丽儿的温柔；她需要一颗孩子般的心。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [hɑːrt] , [ɪn][wʌn] ; [ʃiː; ʃi] [niːdz] [klɪr] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['redi]

a	**woman's**	**heart**	**,**	**a**	**mother's**	**heart**	**,**	**in**	**one**	**;**	**she**	**needs**	**clear**	**judgment**	**and**	**ready**
一个	女性的	心	,	一个	母亲的	心	,	在	一	;	她	需求	清除	判断	和	准备好

['sɪmpəθi] ,

sympathy	**,**
同情	,

她拥有女人的心，母亲的心，合二为一；她需要清晰的判断力和及时的同情心。

[streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] , ['iːkwəl] [ˌiːlæ'stɪsəti] , [kiːn] ['ɪnsaɪt] , ['oʊvərsaɪt] ; [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][hoʊp] ,

strength	**of**	**will**	**,**	**equal**	**elasticity**	**,**	**keen**	**insight**	**,**	**oversight**	**;**	**the**	**buoyancy**	**of**	**hope**	**,**
力量	的	将要	,	平等的	弹性	,	敏锐的	洞察力	,	监督	;	这	浮力	的	希望	,

[ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

the	**serenity**	**of**	**faith**	**,**
这	宁静	的	信仰	,

坚强的意志、灵活的应变能力、敏锐的洞察力、出色的监督能力；充满希望的乐观精神、内心的平静信念。

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

the	**tenderness**	**of**	**patience**	**.**
这	压痛	的	耐心	.

耐心中的温柔。

" [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	**The**	**hope**	**of**	**the**	**world**	**lies**	**in**	**the**	**children**	**.**
"	这	希望	的	这	世界	谎言	在	这	孩子们	.

“世界的希望寄托在孩子们身上。”

" [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] ['mʌðərz] , [wen] [men][ɑːr; ər] ['betər] ['fɑːðəz] ,

"	**When**	**we**	**are**	**better**	**mothers**	**,**	**when**	**men**	**are**	**better**	**fathers**	**,**
"	什么时候	我们	是	更好的	母亲们	,	什么时候	男人	是	更好的	父亲们	,

“当我们成为更好的母亲，当男人成为更好的父亲时，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] .

there	**will**	**be**	**better**	**children**	**and**	**a**	**better**	**world**	**.**
那里	将要	是	更好的	孩子们	和	一个	更好的	世界	.

将会有更优秀的孩子，也会有一个更美好的世界。

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [bi'giniŋz] ,

The	**sooner**	**we**	**feel**	**the**	**value**	**of**	**beginnings**	**,**
这	很快	我们	感觉	这	价值	的	开端	,

我们越早感受到开始的价值，

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] ['bʌŋglər] [ænd; ənd] ['bɑːtʃər] ['eniwer] [els]

the	**sooner**	**we**	**realize**	**that**	**we**	**can**	**put**	**bunglers**	**and**	**botchers**	**anywhere**	**else**
这	很快	我们	意识到	那	我们	能	放	笨蛋	和	笨蛋	任何地方	别的

['betər] [ðæn; ðən][ɪn] ['nɜːrsəri] ,

better	**than**	**in**	**nursery**	**,**
更好的	比	在	苗圃	,

我们越早意识到，把笨手笨脚、一事无成的人安置在其他任何地方都比安置在苗圃里要好，就越好。

['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [ɔːr] ['praɪmeri] [skuːl] ([ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [θriː] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [soʊ] " [bɪg]

kindergarten	,	or	primary	school	(	there	are	no	three	places	in	the	universe	so	"	big
幼儿园	,	或者	基本的	学校	(	那里	是	不	三	地方	在	这	宇宙	所以	"	大的

[wɪð; wɪθ] [feɪt] ") ,

with	Fate	"	)	,
和	命运	"	)	,

幼儿园或小学（宇宙中没有哪三个地方比这三个地方更“命运攸关”）

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət] ['betər] [rɪ'zʌlts] .

the	sooner	we	shall	arrive	at	better	results	.
这	很快	我们	将	到达	在	更好的	结果	.

我们越早取得更好的结果。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] ['wɪmənz] [wɜːrk] .

I	am	afraid	it	is	chiefly	women's	work	.
我	是	害怕的	它	是	主要	女性的	工作	.

恐怕这主要是女性的工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [men] [kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ;

Of	course	men	can	be	useful	in	many	little	ways	;
的	课程	男人	能	是	有用	在	许多	小的	方式	;

当然，男人在很多小事上也能发挥作用；

[sʌtʃ] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['ɪnfluənsɪŋ]

such	as	giving	money	and	getting	other	people	to	give	it	,	in	influencing
这样的	作为	给予	钱	和	获得	其他	人们	到	给	它	,	在	影响

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

legislation	,
立法	,

例如通过捐款和促使他人捐款来影响立法，

['ɪntərvjuːɪŋ] [skuːl] ['bɔrdz] , [si'kjuəɪŋ] ['bɪldɪŋz] , [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər] ['miːtɪŋz] ,

interviewing	school	boards	,	securing	buildings	,	presiding	over	meetings	,
面试	学校	板	,	确保	建筑物	,	主持	超过	会议	,

面试学校董事会成员、确保校舍安全、主持会议

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

and	giving	a	general	air	of	strength	and	solidity	to	the	undertaking	.
和	给予	一个	一般的	空气	的	力量	和	固体	到	这	承诺	.

并使整个项目呈现出一种实力雄厚、稳健可靠的整体氛围。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [mʌst; məst][biː; bi]

But	the	chief	plotting	and	planning	and	working	out	of	details	must	be
但	这	首席	绘制	和	规划	和	在职的	出去	的	细节	必须	是

[dʌn] [baɪ] ['wɪmɪn] .

done	by	women	.
完毕	经过	女性	.

但是主要的策划、安排和细节制定工作必须由女性来完成。

[ðə; ði] [meɪl] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [bɪ'gets] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [niːd]

The	male	genius	of	humanity	begets	the	ideas	of	which	each	century	has	need
这	男性	天才	的	人类	产生	这	想法	的	哪个	每个	世纪	有	需要

([æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [sed] ,

(	at	least	it	is	so	said	,
(	在	至少	它	是	所以	说	,

人类男性的天才孕育了每个世纪都需要的思想（至少人们是这么说的）。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][diˈnaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]
and **I** **have** **never** **had** **the** **courage** **to** **deny** **it** **or** **the** **time** **to** **look** **it**
和 我 有 绝不 有 这 勇气 到 否定 它 或者 这 时间 到 看 它
[ʌp]) ;
up **)** **;**
向上) ;

我既没有勇气否认，也没有时间去查证)；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['dʒiːniəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk][ðem; ðəm][aʊt] ,
but **the** **female** **genius** **,** **I** **am** **sure** **,** **has** **to** **work** **them** **out** **,**
但 这 女性 天才 , 我 是 当然 , 有 到 工作 他们 出去 ,

但我相信，这位女天才一定会想办法解决这些问题。

[ænd; ənd] " [tuː; tə][help][ɪz][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and **"** **to** **help** **is** **to** **do** **the** **work** **of** **the** **world** **.**
和 " 到 帮助 是 到 做 这 工作 的 这 世界 .

“帮助他人就是为世界做贡献。”

" [ɪf] [wʌn][kæn; kən] [gɪv] ['mʌni] , [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [let][hɜːr; hər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;
" **If** **one** **can** **give** **money** **,** **if** **only** **a** **single** **subscription** **,** **let** **her** **give** **it** **;**
" 如果 一 能 给 钱 , 如果 仅有的 一个 单身的 订阅 , 让 她 给 它 ;

“如果一个人能捐钱，哪怕只是捐一笔钱，也让她捐吧；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [taɪm] , [let][hɜːr; hər] [gɪv] [ðæt] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['æbsəluːt]
if **she** **can** **give** **time** **,** **let** **her** **give** **that** **;** **if** **she** **has** **no** **time** **for** **absolute**
如果 她 能 给 时间 , 让 她 给 那 ; 如果 她 有 不 时间 为了 绝对
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

如果她能抽出时间，就让她抽出时间；如果她实在没有时间投入工作，

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd]['spoʊkən][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] ; ['feɪlɪŋ] [ɔːl] [els] ,
perhaps **she** **has** **time** **for** **the** **right** **word** **spoken** **in** **due** **season** **;** **failing** **all** **else** **,**
也许 她 有 时间 为了 这 正确的 单词 说 在 到期的 季节 ; 失败 全部 别的 ,

或许她会在适当的时候说出恰当的话语；如果其他方法都行不通的话，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wʊmən][əˈlaɪv] , ['wɜːrði] [ðə; ði] [neɪm] , [huː] ['kænɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['hɑːrtθrɑːb] ,
there **is** **no** **woman** **alive** **,** **worthy** **the** **name** **,** **who** **cannot** **give** **a** **generous** **heartthrob** **,**
那里 是 不 女士 活 , 值得 这 姓名 , WHO 不能 给 一个 慷慨的 万人迷 ,

世上没有哪个配得上“女人”这个称号的女人，不能给心上人一个慷慨大方的情人。

[ə; eɪ][wɔːrm][hænd] - [klæsp] , [ə; eɪ] ['sʌni] , ['helpf(ə)l][smaɪl] , [ə; eɪ] ['redi] [ter; tɪ(ə)r] ,
a **warm** **hand** **-** **clasp** **,** **a** **sunny** **,** **helpful** **smile** **,** **a** **ready** **tear** **,**
一个 温暖的 手 - 搭扣 , 一个 阳光明媚 , 有帮助 微笑 , 一个 准备好 撕 ,

温暖的握手，阳光般温暖的微笑，即将夺眶而出的泪水

[tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldhʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər]
to **a** **cause** **that** **concerns** **itself** **with** **childhood** **,** **as** **a** **thank** **-** **offering** **for**
到 一个 原因 那 担忧 本身 和 童年 , 作为 一个 感谢 - 提供 为了
[hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
her **own** **children** **,**
她 自己的 孩子们 ,

为了感谢自己的孩子，她将捐款捐给了一个关注儿童的事业。

[ə; eɪ] [pledʒ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['fjuːtʃər] [meɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɔːr][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
a **pledge** **for** **those** **the** **hidden** **future** **may** **bring** **her** **,** **or** **a** **consolation** **for**
一个 保证 为了 那些 这 隐 未来 可能 带来 她 , 或者 一个 安慰 为了
['empti] [ɑːrmz] .
empty **arms** **.**
空的 武器 .

对那些未知未来可能带给她的人的承诺，或是对空荡荡怀抱的慰藉。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [taɪm] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]

There	is	always	time	to	do	the	thing	that	ought	to	be	,	that	must	be	done
那里	是	总是	时间	到	做	这	事物	那	应该	到	是	,	那	必须	是	完毕

,

,

,

总有时间去做那些应该做、必须做的事情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [huː] [ʃæl; ʃəl] [fɪks] [ðə; ði]['lɪmɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['helpflnəs]

and	for	that	matter	who	shall	fix	the	limit	to	our	powers	of	helpfulness
和	为了	那	事情	WHO	将	使固定	这	限制	到	我们的	权力	的	乐于助人

?

?

?

那么，谁又能界定我们助人为乐的能力的极限呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [pʌmp] [ðæt] [hwiːziz] .

It	is	the	unused	pump	that	wheezes	.
它	是	这	未使用的	泵	那	喘息	.

发出喘息声的是那台闲置的水泵。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['baʊnti] [biː; bi][draɪ] , [krɔːs] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] ,

If	our	bounty	be	dry	,	cross	,	and	reluctant	,
如果	我们的	赏金	是	干燥	,	叉	,	和	不情愿的	,

如果我们的赏赐枯竭、暴躁、不情愿，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [kən'tɪnjuəli] ['sʌmən] [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

it	is	because	we	do	not	continually	summon	and	draw	it	out	.
它	是	因为	我们	做	不是	持续	召唤	和	画	它	出去	.

这是因为我们没有不断地召唤和唤起它。

[bʌt; bət] [ɪf] , [laɪk] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] ['dʒeɪkəbz] , ['aʊər; ɑːr] [wel] [ɪz] [diːp] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .

But	if	,	like	the	patriarch	Jacob's	,	our	well	is	deep	,	it	cannot	be	exhausted	.
但	如果	,	喜欢	这	族长	雅各布的	,	我们的	出色地	是	深的	,	它	不能	是	筋疲力尽的	.

但是，如果我们的井像先祖雅各的井一样深，它就不会枯竭。

[waɪl] [wiː; wi] [drɔː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'spent] [sprɪŋz] , [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] ,

While	we	draw	upon	it	,	it	draws	upon	the	unspent	springs	,	the	hill	-	sides	,
尽管	我们	画	之上	它	,	它	平局	之上	这	未使用的	弹簧	,	这	爬坡道	-	侧面	,

我们汲取它的水源，它也汲取未干涸的泉水和山坡上的水源。

[ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ;

the	clouds	,	the	air	,	and	the	sea	;
这	云	,	这	空气	,	和	这	海	;

云、空气和海洋;

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] [mʌst; məst][ɪt'self] [sə'spend] [ænd; ənd][biː; bi] ['bæŋkrʌpt]

and	the	great	source	of	power	must	itself	suspend	and	be	bankrupt
和	这	伟大的	来源	的	力量	必须	本身	暂停	和	是	破产

[bɪ'fɔːr] ['aʊərz][kæn; kən][feɪl] .

before	ours	can	fail	.
前	我们的	能	失败	.

在我们失去力量之前，强大的力量必须先停止运转并走向破产。

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] ['tʃærəti] ;

The	kindergarten	is	not	for	the	poor	child	alone	,	a	charity	;
这	幼儿园	是	不是	为了	这	贫穷的	孩子	独自的	,	一个	慈善机构	;

幼儿园并非只为贫困儿童而设，而是一项慈善事业;

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [tʃaɪld] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [kə'rektɪv] , [ɔːr] ['æntidoʊt] ;

neither	is	it	for	the	rich	child	alone	,	a	luxury	,	corrective	,	or	antidote	;
两者都不	是	它	为了	这	富有的	孩子	独自的	,	一个	奢华	,	矫正	,	或者	解毒剂	;

它既不是富家子弟的专属，也不是奢侈品、矫正剂或解药;

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][traɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːpər]

but	the	ideas	of	which	it	tries	to	be	the	expression	are	the	proper
但	这	想法	的	哪个	它	尝试	到	是	这	表达	是	这	恰当的

['ætməsfɪr] [fɔːr; fər] ['evri] [tʃaɪld] .

atmosphere	for	every	child	.
气氛	为了	每一个	孩子	.

但它试图表达的理念是为每个孩子营造合适的氛围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [helθ] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [tuː; tə] ['meni] [æn; ən]

It	is	a	promise	of	health	,	happiness	,	and	usefulness	to	many	an
它	是	一个	承诺	的	健康	,	幸福	,	和	用处	到	许多	一个

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['lɪt(ə)l] [weɪf] ,

unfortunate	little	waif	,
不幸	小的	孤儿	,

它为许多不幸的孤儿带来了健康、幸福和价值。

[huːz] ['ɜːrθli] [ɪn'herɪtəns] [ɪz] ['ʌtər] ['blæknəs] ,

whose	earthly	inheritance	is	utter	blackness	,
谁	尘世的	遗产	是	说出	黑	,

其尘世的传承是彻底的黑暗，

[ænd; ənd] [huːz] ['mɔːrəl] [blaɪt] [kæn; kən][biː; bi] [ˌaʊt'groʊn] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ]

and	whose	moral	blight	can	be	outgrown	and	succeeded	by	a
和	谁	道德	枯萎病	能	是	长大了就不合适了	和	成功了	经过	一个

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

development	of	intelligence	and	love	of	virtue	.
发展	的	智力	和	爱	的	美德	.

而他们的道德缺陷可以通过发展智力和热爱美德来克服和克服。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['pɑːvərti][ænd; ənd][vaɪs][hæz; həz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] [ˌoʊvər'leɪd][baɪ][ðə; ði]

The	child	of	poverty	and	vice	has	still	within	him	,	however	overlaid	by	the
这	孩子	的	贫困	和	副	有	仍然	之内	他	,	然而	叠加	经过	这

[sɪnz][ʌv; əv] ['ænsestri] ,

sins	of	ancestry	,
罪孽	的	祖先	,

即使背负着祖先的罪孽，贫穷和罪恶的产物内心深处仍然保留着.....

[ə; eɪ][dʒɜːrm][ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [groʊθ] , [ɪf] [riːtʃt] [ɪn] [taɪm] .

a	germ	of	good	that	is	capable	of	growth	,	if	reached	in	time	.
一个	细菌	的	好的	那	是	有能力的	的	生长	,	如果	达到	在	时间	.

一颗善良的种子，如果及时得到培育，就能茁壮成长。

[let] [ˌjuː 'es] [stretʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['tendər] [strɔːŋ] [hænd] ,

Let	us	stretch	out	a	tender	strong	hand	,
让	我们	拉紧	出去	一个	投标	强的	手	,

让我们伸出温柔而有力的手，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [pʊr] [dʒɜːrm][ʌv; əv] [gʊd] ['lɪftɪŋ] [ɪts] ['fiːb(ə)l] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]

and	touching	that	poor	germ	of	good	lifting	its	feeble	head	in	a	wilderness	of
和	接触	那	贫穷的	细菌	的	好的	举重	它是	微弱	头	在	一个	荒野	的

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

触碰那颗在邪恶荒野中勉强抬起头来的善良种子，

[help] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θraɪv] [ænd; ənd] [groʊ] !

help	it	to	live	and	thrive	and	grow	!
帮助	它	到	居住	和	蓬勃发展	和	生长	!

帮助它生存、茁壮成长！

[end] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['tʃɪldrənz] [raɪts]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**Children's**	**Rights**
结尾	的	项目	古腾堡的	孩子们的	权利

古腾堡计划儿童权利的终结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神